Museoak, Bakea eta Giza Eskubideen Bilduma IV

Itsasoratze Artibista

Arterapia eta artibismoa

La Embarcada Artivista

Arterapia y artivismo

GernikakoBakearenMuseoaFundazioa
FundaciónMuseoDeLaPazDeGernika

Itsasoratze Artibista
Arterapia eta artibismoa

La Embarcada Artivista
Arterapia y artivismo

Editoreak / Editores:

GernikakoBakearenMuseoaFundazioa
FundaciónMuseoDeLaPazDeGernika

Gernikako Bakearen Museoa Fundazioa
Fundación Museo de la Paz de Gernika
Foru Plaza 1, 48300 Gernika-Lumo - Bizkaia, EUSKADI - Tel +34 946270213
museoa@gernika-lumo.net / www.museodelapaz.org

Liburuaren kordinatzailea / Coordinadora del libro: Iratxe Momoitio Astorkia

Copyright: Gernikako Bakearen Museoa Fundazioa, Gernika Gogoratuz Fundazioa eta autoreak

Bilduma: Museoak, Bakea eta Giza Eskubideen Bilduma IV

"Itsasoratze artibista" ekimenaren kordinatzaileak / Coordinadores de la iniciativa "La embarcada artivista":
Alex Carrascosa (Artibista eta ekimenaren kordinatzailea)
Iratxe Momoitio Astorkia (Gernikako Bakearen Museoa Fundazioa)
Maria Oianguren Idigoras (Gernika Gogoratuz Fundazioa)

Erakunde honen dirulaguntzari esker / Gracias a la ayuda de:

DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN 2016
EUROPAKO KULTUR HIRIBURUA
CAPITAL EUROPEA DE LA CULTURA
DSS2016.EU

ISBN: 978-84-945379-1-2
D.L.: BI-118-2017

Eskerrak / Agradecimientos:
DSS2016 ko lan taldeari, eta bereziki, Bakearen Itsasargiko Inesa Aristimuño eta Arrate Velascori.

"Itsasoratze" bakoitzean parte hartu duten partehartzaile,erakunde eta hizlari guztiei /
A todas y todos los participantes, organizaciones y ponentes en cada una de las "embarcadas".

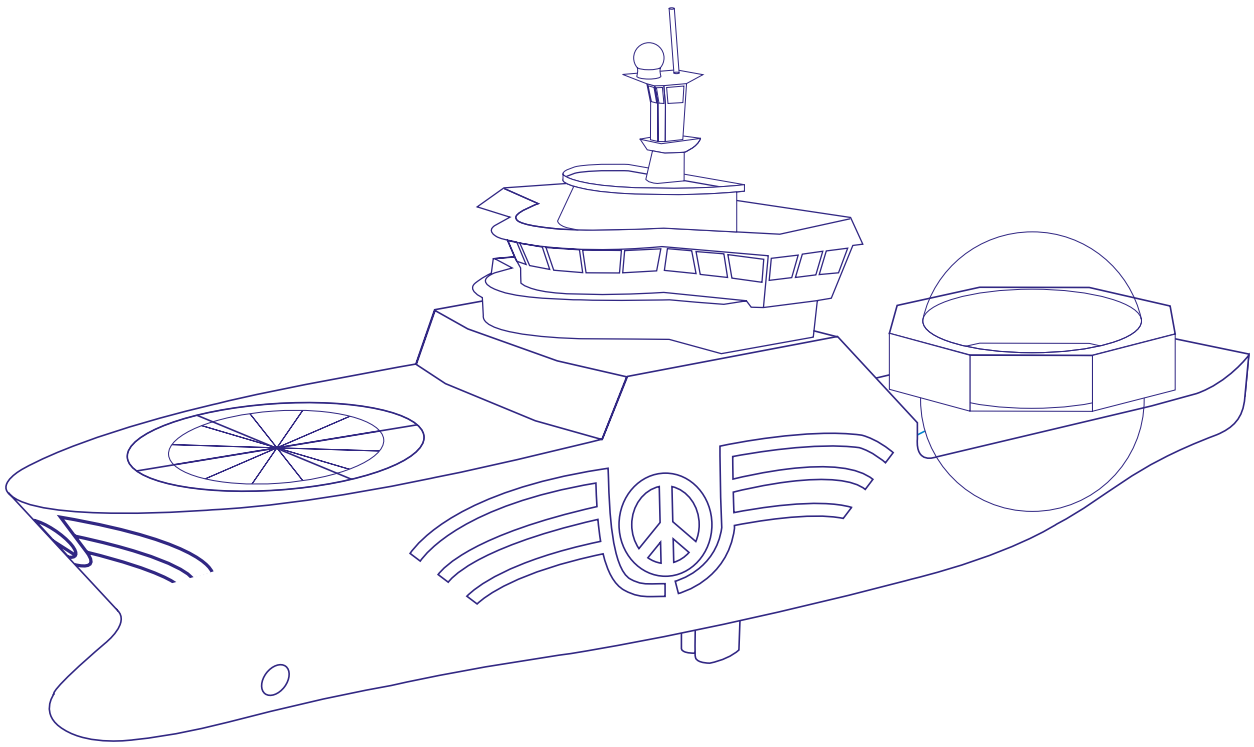
Ekimen hau aurrera eraman duen lan taldea / Grupo de trabajo que ha llevado a cabo esta iniciativa:
Alex Carrascosa, Iratxe Momoitio, Maria Oianguren, Idoia Orbe, Andreas Schäfter.

Ekimenaren bideoen edizioa / Edición de los videos de la iniciativa: Borja Marín Tamayo

Diseinua eta inprimaketa / Diseño e impresión: Estudios Durero - www.estudiosdurero.com

**Autore bakoitzaren artikuloaren edukia, autorearen erantzunkizunekoa da.*
La responsabilidad de los contenidos de los artículos incumbe exclusivamente a los autores.

Itsasoratu zaitez gurekin!



¡Embárcate con nosotros!

AURKIBIDEA - ÍNDICE

SARRERA - INTRODUCCIÓN

DSS2016EU - Xabier Paya Ruiz 8

Gernika Gogoratuz Fundazioa
Fundación Gernika Gogoratuz - María Oianguren Idigoras 10

Gernikako Bakearen Museoa Fundazioa
Fundación Museo de la Paz de Gernika - Iratxe Momoitio Astorkia 14

Itsasoratze Artibista
La Embarcada Artivista - Alex Carrascosa 18

ITSASORATZEAK - EMBARCADAS

Itsasoratze Artibista: Arterapia eta Artibismoa
La Embarcada Artivista: Arterapia y Artivismo 40

Bitakora kaiera - Cuaderno de bitácora - Alex Carrascosa 42

Ekintzen aurkibidea - Índice de actividades 70

Programak - Programas 72

Bideoak eta kartelak - Videos y carteles 126

ERAKUSKETAK - EXPOSICIONES

Bakea josiz: Gatazka, Arpillerak, Memoria - Cosiendo Paz: Conflicto, Arpilleras, Memoria 130

Itsasoratze Artibista - La Embarcada Artivista 142

L'embarquée Artiviste - The Artivist Sailing 162

ERANSKINAK - ANEXOS

Zapalduen Antzerkia
Teatro del Oprimido

Birgit Fritz
To liberate to from to - a challenge for artivists of the 21st century to reinvent themselves 176

Bakea Josiz: Arpillerak, Gatazka, Memoria
Cosiendo Paz: Conflicto, Arpilleras, Memoria

Begoña de Ibarra Zuazo / Iratxe Momoitio / Ana Garayalde
Arpilleras, resumen de un viaje por Euskadi 180

Roberta Bacic / Breege Doherty
Conflict, arpilleras, memory: an international human rights and memory initiative 184

Cecilia Domínguez Valverde
Visibilización de los inmigrantes en donostia: vulnerabilidad v/s acogida inclusiva 188

Antonieta Pardo
Raconter, ressentir, transmettre. Relation mère-fille 194

Roser Corbera
La Fundación Ateneu San Roc y el trabajo de las arpilleras 200

Mariona Zaragoza Saltó
Descubrir, poner hilo a la aguja y todo el camino por delante... 202

Itziar Gandarias Goikoetxea
Arpilleras en el aula: una experiencia comunitaria de intercambio entre Cataluña y País Vasco 204

Itziar Mardaras
Emozioak josten 210

Neus Bartrolí Pascual
Tejiendo hilo de emociones, cohesión social y conciencia 212

Norbert Froufe
Presentación de la experiencia de arpilleras en Palau-solità i Plegamans 220

Dr Marcela Palomino Schalscha - Dr Sara Kindon - Ms Katia Guiloff
Latin american women stitching memories & lives in Wellington, aotearoa New Zealand 224

Elizabeth Doolan
Arpilleras as archival records 230

Idoia Orbe
Arpilleras: una maravillosa oportunidad para trabajar nuestra memoria reciente y pasada 234

Begoña de Ibarra Zuazo
Hilos que conectan: la experiencia de la Encartada Fábrica – Museo de Balmaseda 238

Sarah Carson
Stitching and unstitching the troubles 242

Kátia Felipini Neves
La experiencia de las arpilleras en el memorial de la resistencia de São Paulo 246

Ana Zlatkes
¿Qué se puede contar con una aguja y un hilo? 252

Esther Vital
Arpilleras y empoderamiento de afectadas a defensoras de derechos humanos 258

M. Lynne Jenkins & Carolina P. Gana
From the group room to the global stage: "Hilos resilientes – Cosiendo nuestras historias" 272

Emakumeak eta aktibismoa gatazkaren muinetik
Mujeres y activismo desde el núcleo del conflicto

Marina Gallego
Mujeres pactantes constructoras de paz desde los territorios 274

Mugarteko eskubide eta ardurak: Lotsaren Hesiaren gainetik jauzika
Derechos y deberes transfronterizos: Saltando el Muro de la Vergüenza

Federico Guzmán ("Fico")
El encuentro como obra de arte 278

Limam Boicha
Breve recorrido poético e histórico por el Sáhara Occidental 288

Guztion Ongiaren Ekonomia
Economía del Bien Común

Begoña Pecharromán Ferrer
La corresponsabilidad social ¿una forma de transformar la economía hacia el bien común? 292

Liher Gonzalez Bilbatua
Olatukoop: ekonomia sozial eta eraldatzailea 300

Ivan del Caz
7 claves para corregir la miopia económica 304

Gorka Egia
Orendain, guztion onerako herria 308

Performance-a eta Antzerki soziala
Performance y Teatro social

Jennifer Miller
Circus Amok: Performance and social theater 312

EkoAktibismoa
EcoActivismo

Vinod Kumar Bhatt
Navdanya: a movement for biodiversity conservation and sustainable livelihoods 320

Julio Barea
Prospecciones petrolíferas en aguas de las Islas Canarias 334

AMAIERA - CONCLUSIONES 342

KREDITUAK - CRÉDITOS 350

Sarrera

Itsasoratze Artibista

La Embarcada Artivista

Introducción

DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN 2016
EUROPAKO KULTUR HIRIBURUA
CAPITAL EUROPEA DE LA CULTURA
DSS2016.EU

Xabier Paya Ruiz
Kultur programaren zuzendaria
Donostia 2016

ARTEA, BAKEAREN ALDEKO KULTURA

Donostia 2016 Europako Kultur Hiriburuak, sorburutik, xede hauxe du: artearen eta askotariko kultur adierazpenen bidez herritarrei tresnak eskaintzea, bizikidetza hobetzeko ahaldundu daitezen. Asmo horri jarraiki, ehun egitasmo baino gehiago garatu ditu hiriburutzak, eta guztiek betetzen dute helburu hori.

Donostia 2016ren kultur programa banatuta dago balioetan oinarritutako hezkuntzari dagozkion kontzeptuak lantzen dituzten hiru itsasargitan: Bizitza, Ahotsak eta Bakea. Bizitzaren itsasargiak giza integritatea, gizarte gobernantza, eta ingurua ditu ardatz; Ahotsen itsasargiak partekatutako komunitate batean ageri den adierazpide, ondare eta irizpide aniztasuna jorratzen du; Bakearen itsasargiak, azkenik, bake eta begirune balioak zabaldu nahi ditu herritarren artean bizikidetza-esparru konpartitu baten eraikuntzari ekiteko ahaldundu daitezen.

Itsasoratze artibista Bakearen itsasargian kokatutako ekimena da. Hiriburutzaren hautagaitza liburuan bertan, *Bake hazitegiak* izeneko proiektuak sortu nahi zuen "bakearekin eta bizikidetzarekin lotutako ideiak eta programak ekoizteko laborategia", eta zeregin horri heltzeko bakearen eraikuntzan ibilbide luzea egindako bi eragile proposatzen zituen: Gernikako Bakearen Museoa, 2016an 18 urte bete dituena, eta Gernika Gogoratuz bakearen aldeko ikergunea, orain 29 urte sortua. Bi erakundeek denbora luzea daramate proiektuak oinarritu dituen hiru lan-ildoak lantzen eta aztertzen: bakea, sorkuntza eta artea.

Bakearen eraikuntzan, bai komunitate akademikoaren aldetik, bai mugimendu aktibisten ikuspegitik, gero eta nabarmenagoa da bakegintzak eta sorkuntza prozesuak dituzten antzekotasunak aztertu eta uztartzeko interesa. Berrikuntza, gauzak orain arte ez bezala egiteko gaitasuna, askotan egoera bidegabe eta oldarkorrak gainditzeko ezinbesteko bidea izaten da. Aldi berean, sorkuntza artistikoak paralelismo garrantzitsuak ditu bakearen eraikuntzarekin alderatuta: ezarritako edo ohiko moduak gainditzeko beharrezko askatasuna; irudi eta esanahi berriak amesteko beharra; objektu eta subjektuen arteko erlazioak aztertu, probatu eta aldatzeko jakin-mina...

Artea, prozesu artistikoa, epe luzeko egosaldi motelekin erlazionatzen dugu, presarik gabe ondutako gogoetekin. Hala ere, proiektu honetan artibistak berehalako premiaren exijentzia, gure garaiko larrialdi sozialen aldarria du akuilu. Dudarik gabe, itsasoratze artibistaren bidaian ikasitakoak balioko dio diseinatzeko Europan giza-, gizarte- eta ingurumen- eskubide eta betebeharrak betetzen lagunduko diguten sorkuntza prozesu terapeutiko eta aldarrikatzaileak, bizikidetza hobetzen lagun diezaguten.

Xabier Paya Ruiz
Director programa cultural
San Sebastián 2016

EL ARTE COMO CULTURA DE PAZ

La Capital Europea de la Cultura San Sebastián 2016, desde su inicio, tiene la siguiente misión: ofrecer herramientas a los ciudadanos y ciudadanas a través del arte y otras expresiones culturales, de forma que puedan empoderarse para lograr una mejor convivencia. La capitalidad ha desarrollado más de cien iniciativas, y todas ellas cumplen esa máxima.

El programa cultural de San Sebastián 2016 se distribuye en tres faros que trabajan distintos conceptos de la educación en valores: Vida, Voces y Paz. El Faro de la Vida aborda cuestiones vinculadas a la integridad humana, la gobernanza social y el entorno; el Faro de las Voces trata sobre la diversidad de expresiones, patrimonio y criterios presentes en una comunidad compartida; el Faro de la Paz, finalmente, pretende difundir valores de paz y respeto para empoderar a la ciudadanía con el fin de que participen en la construcción de un marco de convivencia compartido.

La Embarcada artivista es una iniciativa englobada en el Faro de la Paz. Ya en el libro de candidatura de la capitalidad, el proyecto denominado *Semilleros de Paz* recogía la idea de "actuar como un laboratorio creativo de producción de ideas y programas relacionados con la paz y la convivencia" y proponía para su desarrollo dos agentes con un amplio recorrido en diversos ámbitos de la construcción de la paz: el Museo de la Paz de Gernika, que en 2016 ha cumplido la mayoría de edad, y el centro de investigación por la paz Gernika Gogoratuz, que nació hace ya 29 años. Ambas organizaciones llevan tiempo trabajando y explorando las líneas de trabajo sobre las que se asienta el proyecto: paz, creación y arte.

Cada vez es mayor en el ámbito de la construcción de paz el interés tanto desde el ámbito académico como desde el activista por incorporar y explorar los mundos que tienen en común los procesos de pacificación y los creativos. La innovación, la capacidad de realizar las cosas de manera diferente a la que se estaban haciendo, a menudo resulta el camino necesario para poder establecer relaciones que superen los estados injustos y violentos. Al mismo tiempo, el campo de la creación artística tiene paralelismos importantes con el campo de la construcción de la paz: la libertad necesaria para poder transcender las formas habituales e instituidas; la elevación y necesidad de soñar nuevas imágenes y significados; la curiosidad y necesidad de investigar, probar e innovar en las relaciones que se crean entre sujetos y objetos...

Asociamos el arte, la labor artística, a tiempos de cocción lentos, a reflexiones elaboradas sin prisas. Sin embargo, en este proyecto el artivista convive con la exigencia de la rapidez, con las urgencias sociales de nuestro tiempo. Sin duda, el proceso de aprendizaje desarrollado en la singladura de la embarcada artivista le servirá para diseñar procesos creativos tanto terapéuticos como reivindicativos que promuevan el cumplimiento de los derechos y los deberes humanos, civiles y medioambientales en Europa, en aras de una mejor convivencia.

GERNIKA GOGORATUZ
Centro de Investigación por la Paz. Bakearen Aldeko Aztertegia. Peace Research Center
Fundación Gernika Gogoratuz. Gernika Gogoratuz Iraskundea. Gernika Gogoratuz Fundation

ITSASORATZE ARTIBISTA
ARTEA BAKEAREKIKO KONPROMISOA

Aipamena egin nahiko nioke artearen eta bakearekiko konpromisoaren bidean egindako lanari, *"Itsasoratze Artibista: Arteraqia eta Artibismoa"* proiektua diseinatu eta koordinatzen lagundu zuenari, Donostia 2016 Europako Kultur Hiriburuaren Bakearen Faroaren testuinguruan. Lerro hauen bitartez, esker ona adierazi nahi diet 16 urteotan ibilbide honetan parte hartu duten pertsona guztiei, alegia, katalogo honetan aurkezten dugun proiektua burutzera eraman gaituen bide honetan partaide izan diren guztiei.

Hiribilduan finkatutako hiru fundazioen arteko sinergia instituzionala sortu zenean hasi zen Artea eta Bakea lan-ildoa fruiturik onenak ematen. 1998. urtean hasi ziren Gernikako Kultur Etxea, Gernikako Bakearen Museoa eta Gernika Gogoratuz Bakearen Aztertegia elkarlanean eta, gerora, *Gernikako Arte eta Bakearen Nazioarteko Topaketak* antolatzea erabaki zuten duela hamahiru urte. Lehendabiziko edizioa 2003. urtean egin zen *«"Guernica"tik Gernikara»* lelopean; eta 2005ean Bakearen aldeko "Museoen Nazioarteko V. Kongresuaren" esparruan garatu zen topaketa. 2007. urtean III. Topaketan «Hiritarron partaidetza bake prozesuetan artearen bidez» gaia jorratu zen 2009an «Gatazka arteko artea» proposamena jaso zuen IV. Topaketak. 2012an, *"Kids'Guernica" Nazioarteko Arte Proiektua* plazaratu zen V. Topaketan, eta mundu osoko ikasleek pintatutako mihisez jantzi zen hiribildua. Proiektu hura bera egin da aurten ere Donostian, Bakearen Milia ekimenaren eskutik. 2012. urtean, eta 75. urteurrenaren testuinguruan, *«Nazioarteko Arte, Memoria eta Demokrazia Kongresua: Picassoren "Guernica"tik garaikidetasunera»* kongresua antolatu zen Gernikan, Bilbon eta Madrilen. Kongresuak Euskal Herriko Unibertsitatearen (UPV-EHU) parte-hartzea izan zuen, baita Fundación 2012 Fundazioarena eta Centro de Arte Reina Sofia Museo Nazionalaren parte-hartzea ere. Urte berean, *«Artea eta Justizia Sozialari buruzko Nazioarteko III. Konferentzia»* jaso zuen Gernikako Bakearen Museoak. 2004.

María Oianguren Idigoras
Zuzendaria
Bakearen Aldeko Aztertegia
Gernika Gogoratuz Fundazioa

urtean, VI. Topaketan alegia, literaturak eta, bereziki, poesiak bizikidetzan izandako ekarpena aztertu zen: *Bakearen Hizkuntza, Bakearen Hezkuntza»*.

Artearen eta Bakearen lan-ildo horrek inspiratzen ditu Bakearen Museoaren zein Gernika Gogoratuz zentroaren prestakuntza-ibilbideen proposamen metodologikoak, eta horretan oinarrituta sortu dira zenbait material, besteak beste *El bombardeo de Gernika. Pedagogía de paz a través de la memoria y del arte* material didaktikoa (2008) eta Alex Carrascosaren *Dia-Tekhne, Diálogo a través del arte* lana (2010). Urte hauetan guztietan, zenbait espazio sozial dinamizatu dira eta arte-adierazpenaren ekarpenaz baliatu izan da *Gernikako Kultura eta Bakearen Nazioarteko Jardunaldietako saioetan*, 1991tik aurrera hiribilduaren bonbardaketa oroitzeko ekitaldien testuinguruan; baita, 2013. urtetik, Antimilitarismoari eta Memoria Historikoari buruzko Jardunaldietan ere, Astran

Gure mugetatik harago, lan-ildo honek eragina izan du nazioarteko lankidetzari buruzko programa ezberdinetan ere, besteak beste Espainiako Enbaxadak Bolivian antolatutako «Arte y Cultura de Paz» Hitzaldietan (2010). Horretaz gain, ekarpena egin izan du, baita, Guatemalan 2008 eta 2011 urte bitartean, *«Garidka: Fortalecimiento de valores y acciones para la convivencia pacífica en el territorio amazónico en Colombia»* eta *«Kaji Tulam: Memoria, Verdad, Justicia y Reconciliación en Guatemala»* proiektuen testuinguruan sortutako prestakuntza programetan eta dinamika sozialetan.

Amaitu berri den bidaia honi esker, gai gara orain lehorrera heldu eta egindako esfortzuaz jabetzeko. Esfortzu handia, liburu honetan islatuta dagoena, baita datorren 2017 urteko udaberrira bitarte Gernikako Bakearen Museoan izango den erakusketan ere. Data hori heltzen denean, berriro ere ontziratuko gara, norabide argirik gabe; baina, betiere, giza eskubideen eta bakearen defentsan ekarpena egiten jarraitzea ahalbidetuko diguten aukerez jositako itsaso batean nabigatzeko prest.

GERNIKA GOGORATUZ
Centro de Investigación por la Paz. Bakearen Aldeko Aztertegia. Peace Research Center
Fundación Gernika Gogoratuz. Gernika Gogoratuz Iraskundea. Gernika Gogoratuz Fundation

LA EMBARCADA ARTIVISTA
ARTE Y COMPROMISO POR LA PAZ

Quisiera hacer una mención a un recorrido a través del arte y el compromiso por la paz que contribuyó a diseñar y coordinar el proyecto *"La Embarcada Artivista: Arterapia y Artivismo"* para el Faro de la Paz de la Capital Europea de la Cultura, Donostia-San Sebastián 2016. Estas palabras quieren ser un agradecimiento a todas las personas que en estos 16 años han participado en esta travesía y que este último año nos ha llevado a embarcarnos en el proyecto que en este catálogo presentamos.

La línea de trabajo Arte y Paz empieza a dar sus mejores frutos a partir de la sinergia institucional de las tres fundaciones asentadas en la villa, la Casa de Cultura de Gernika, el Museo de la Paz de Gernika y el Centro de Investigación por la Paz Gernika Gogoratuz. Tras una labor conjunta iniciada en 1998 acuerdan organizar los *Encuentros Internacionales de Arte y Paz de Gernika*, hace trece años. La primera edición se realiza en el 2003 con el lema *"Del "Guernica" a Gernika"*, en el 2005 el II Encuentro se desarrolla en el marco del V Congreso Internacional de Museos por la Paz. En el 2007, el III Encuentro aborda *"La participación ciudadana a través del arte en la construcción de la Paz"*. En el 2009, el IV Encuentro recoge la propuesta *"Arte en medio del conflicto"*. En 2012, el V Encuentro expone *"El proyecto Internacional de Arte "Kids´Guernica"* que permite vestir la villa de lienzos pintados por estudiantes de todo el mundo. Proyecto este que se ha realizado, también, de la mano de la iniciativa de la Milla de la Paz, en Donostia-San Sebastián. En el 2012 y en el marco conmemorativo del 75º aniversario se organiza el *I Congreso Internacional Arte, Memoria y Democracia: del "Guernica" de Picasso a la contemporaneidad"*, en Gernika, Bilbao y Madrid. El Congreso contó con la colaboración de la Universidad del País Vasco (UPV-EHU), la Fundación 2012 Fundazioa y el Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía. El mismo año, acoge la *"III Conferencia Internacional Arte y Justicia Social"*, celebrado en el Museo de

María Oianguren Idigoras
Directora
Centro de Investigación por la Paz
Fundación Gernika Gogoratuz

la Paz Gernika. En el 2004, en el VI Encuentro, se analiza la contribución de la literatura, y en concreto, de la poesía a la convivencia *"Educación para la Paz: La letra con arte entra"*.

Esta línea de trabajo Arte y Paz inspira las propuestas metodológicas de los itinerarios formativos tanto del Museo de la Paz como de Gernika Gogoratuz y se elabora el material didáctico, *El bombardeo de Gernika. Pedagogía de paz a través de la memoria y del arte* (2008) y la obra *Dia- Tekhne, Diálogo a través del arte* (2010) del autor Alex Carrascosa. Durante estos años, se dinamizan diversos espacios sociales y se cuenta con el aporte de la expresión artística en las sesiones de las *Jornadas Internacionales de Cultura y Paz de Gernika,* organizadas en el marco de los actos conmemorativos del bombardeo de la villa desde 1991 y también en las *Jornadas Antimilitaristas de Memoria Histórica de Astra en Gernika*, que se organizan desde el 2013.

Más allá de nuestras fronteras, esta línea de trabajo contribuye a programas en el marco de la cooperación internacional, es el caso, de las Conferencias *Arte y Cultura de Paz*, organizadas por la Embajada de España en Bolivia, en 2010. Y acompaña a los programas formativos y dinámicas sociales en el marco de los proyectos *"Garidka. Fortalecimiento de valores y acciones para la convivencia pacífica en el territorio amazónico"* en Colombia y *"Kaji Tulam Memoria, Verdad, Justicia y Reconciliación"* en Guatemala entre los años 2008 y 2011.

Este viaje que recién llega a puerto nos permite desembarcar para apreciar el esfuerzo realizado, que se ve plasmado en la edición de este libro y en la exposición que permanecerá en el Museo de la Paz de Gernika hasta la próxima primavera del 2017. Fecha en la que volveremos a embarcarnos y, con rumbo abierto, navegar en un mar de oportunidades que permitan seguir aportando a la defensa de los derechos humanos y la paz.

GernikakoBakearenMuseoaFundazioa
FundaciónMuseoDeLaPazDeGernika

BAKE KULTURA ARTEAREN BITARTEZ ERAKUTSIAZ

Hamasei urte bete izan dira, Gernikako Bakearen Museoa, Gernikako Kultur Etxea eta Gernika Gogoratuz Fundazioek Artea eta Bakearen gaia jorratzea erabaki zutenetik.

Hasieratik, oso argi izan genuen, gai hau landu ahal izateko, garrantzitsua zela oso, erakusketa berriak sortzea edota beste leku batzutan eginiko erakusketak ekartzea; hots, bakea, artea eta artistaren erlazio estuaz hausnarketa bat egiten zuten erakusketak; gerra eta arteaz egon zitezkeen beste milaka erakustetetatik harandi.

Horrelaxe 2000. urtean egindako gure lehenengo erakusketa "Berradiskidetzarako artea" zeritzona izan zen, William Kelly artista australiarraren (Arte Humanistaren inguruko fondo garrantzitsua duena) laguntza estimatuari esker.

Erakusketa hartan, agerian , kontzeptualki edota abstraktoki gai hauek jorratu zituzten artisten lanen ibilbidea erakusten genuen. Gernikan ezezik, Europako eta Australiako beste leku batzuetara eramana izan zen ere.

Erakusketa arrakastatsu honen ostean, arlo honetan lan egiten jarraitzea oso inportantea zela pentsatu genuen (Gernikara hurbiltzen ziren bisitari edota turistei erakusteko) eta horrela, munduan zehar, gai hauetan lanean diharduten beste erakunde batzuekin elkarlanean (Hego Afrikako Art for Humnaity, Australiako Humanist Art, Txileko Colectivo Casagrande...) hasi ginen, ia beti -urte birik behin- ospatzen genituen Artea eta Bakearen Nazioarteko topaketekin bat egiten zutelarik.

2000.urtea eta geroko urteetan, berriak eta interesgarriak ziren tamaina ezberdinetako erakusketak ekarri genituen Gernikara, besteak beste, "Prints from the Peace Project" (1999), "Berradiskidetzerako artea" (2000), "Arte Humanista: leku sinbolikoak"(2005) , "Bake Hatzak" (2007), "Artea eta Giza Eskubideak"(2008), "Dia Tekhne: artearen bitartezko

Iratxe Momoitio Astorkia
Gernikako Bakearen Museoa
Fundazioko zuzendaria

elkarrizketa"(2010), "Kids' Guernica"(2012) , "Giza eskubideen aldeko tirak" (2013), "Zibilizazioen arteko elkarrizketak"(2014), William Kelly-ren bannerrak...

Erakusketa hauetaz gain, Bakea, Giza eskubideak, berradiskidetzea gaiak jorratzen zituzten Performance artistikoak ere hurbildu genituen Gernikara, besteak beste, "Sua eta Argia Plazan" (2001), "Olerkien bonbardaketa Gernika gainean" (2004), "Spiritual figures: Passages of Peace in the Plaza of Fire and Light" (2005)...

Beraz, hamasei urteetan zehar egindako ibilbide honi esker, hiru erakunde hauen lana munduan zehar ezagutua izan da, gai hauen inguruko erreferente bilakatu gaituelarik.

Ugariak izan dira, egindako lana azaltzeko, jaso izan ditugun gonbidapenak Australia, Japon, Korea, Hego Afrika bezalako leku urrunetatik edota Frantzia eta Katalunia bezalako leku hurbilagoetatik.

Itsasoratze artibista: arterapia eta artibismoa ekimenak, bi erakusketa berri eta interesgarri antolatzeko abagunea eskeini digu, arte testila eta giza eskubide eta bakearen gaia estuki lotzen duen "Bakea josiz, Gatazka, Arpillerak, Memoria" arpillerei buruzko erakusketa (liburuaren barnekaldean ondo azalduta duzuena) eta ekimenaren izen bera duen "Itsasoratze artibista: arterapia eta artibismoa" erakusketa. Ilusioz beteriko –baina era berean konplexua izan den –nabigazioa eta hamaika portuetara heldu izan diren hiru itsasontzien bitakora kaiera azalduz; giza eskubide eta ardura, eskubide sozialak eta bere ardurak eta ingurugiroarekiko eskubide eta arduren itsasoen barrena –artearen bidez—gidatu gaituena.

Erakusketa eta performance hauei buruzko informazio zehatza museoaren web orrialdean **www.bakearenmuseoa.org** (erakusketa eta ekintzen ataletan).

GernikakoBakearenMuseoaFundazioa
FundaciónMuseoDeLaPazDeGernika

MOSTRANDO LA CULTURA DE PAZ A TRAVÉS DEL ARTE

Fue hace más de dieciséis años, cuando el Museo de la Paz de Gernika, la Casa de Cultura de Gernika y Gernika Gogoratuz decidieron abordar el tema de Arte Y Paz. Para trabajar este tema siempre tuvimos claro que era muy importante crear o traer exposiciones que ya reflejaban esa estrecha unión entre el arte, el artista y la cultura de paz, transcendiendo así a las miles de exposiciones existentes sobre arte y guerra.

La primera exposición propia que realizamos –gracias a la inestimable ayuda y colaboración del artista australiano William Kelly (quien posee un rico fondo sobre Arte Humanista)—se denominó "Arte hacia la reconciliación" (2000). En ella queríamos hacer un recorrido artístico por obras de arte que –de una manera más explícita o más conceptual y/o abstracta habían abordado estos temas.

Tras esta exitosa exposición que, no sólo se mostró en Gernika-Lumo sino que viajó a otros lugares de Australia y Europa, pensamos que era importante dar a conocer a los visitantes locales y turistas, cómo habían reflejado los y las artistas el tema de la Paz y los Derechos Humanos a través de sus obras –coincidiendo casi siempre con los encuentros internacionales bianuales sobre Arte y Paz --.

En colaboración con otras instituciones que llevaban ya bastantes años trabajando dicho tema (Art for Humanity de Sudáfrica, Humanist Art de Australia, Colectivo Casagrande de Chile...) fuimos trayendo a Gernika exposiciones y talleres tan interesantes y novedosas como: "Prints from the Peace Project" (1999), "Arte hacia la reconciliación" (2000), "Arte Humanista: lugares simbólicos"(2005) , "Huellas de Paz" (2007), "Arte y Derechos Humanos"(2008), "Dia Tekhne: diálogo a través del arte"(2010), "Kids' Guernica"(2012) , "La tira por los Derechos Humanos" (2013), "Diálogo entre civilizaciones"(2014), banners de William Kelly...

Iratxe Momoitio Astorkia
Directora de la Fundación
Museo de la Paz de Gernika

Así mismo, realizamos numerosas performances artísticas, instalaciones que pretendían abordar temas como el de la paz, los Derechos Humanos, la reconciliación... Performances que tuvieron un impacto social importante como "Sua eta Argia Plazan" (2001), "Bombardeo de poemas sobre Gernika" (2004), "Spiritual figures: Passages of Peace in the Plaza of Fire and Light" (2005)...

Este camino, recorrido durante más de dieciséis años, ha hecho que Gernika y las organizaciones arriba mencionadas que estamos detrás de estos proyectos, se conviertan en un referente mundial a la hora de hablar de Arte y Paz. Por ello, han sido muchas y variadas las invitaciones recibidas para exponer y explicar el trabajo realizado en lugares tan lejanos como Japón, Corea, Australia, Sudáfrica o más cercanos como Cataluña y Francia....

"La embarcada artivista: arterapia y artivismo" nos ha ofrecido la posibilidad de volver a organizar dos nuevas exposiciones –a lo largo de su extenso recorrido de más de un año—una dedicada al arte textil y su relación con el trabajo por la Paz y los Derechos Humanos como es el caso de las exposición "Cosiendo Paz: Conflicto, Arpilleras, Memoria" (luego se explica más detalladamente a lo largo de este libro) y la exposición final, "La embarcada artivista: arterapia y artivismo", con el mismo nombre que el proyecto que ha querido trasladar el cuaderno de bitácora de las once singladuras de esta ilusionante, pero --a la vez—compleja navegación por los mares de los derechos y deberes civiles, derechos y deberes humanos y derechos y deberes medioambientales a través del arte.

Información completa sobre estas exposiciones e instalaciones en la página web del museo **www.museodelapaz.org** (apartados exposiciones y actividades).

GIZA ESKUBIDE, ESKUBIDE SOZIAL ETA INGURUMENAREKIKO ESKUBIDE ETA ARDUREN ITSASO ZAKARRETAN BARNA

(ARTIBISMO EDO ARTEAREN BIDEZKO AKTIBISMO SOZIAL ETA POLITIKOAREN AURREKARIAK)

SARRERA

"Itsasoratze Artibista" Gernika Gogoratuz Bakearen aldeko Aztertegiak eta Gernikako Bake Museoak Donostia 2016 Europako Kultur Hiriburuaren Bakearen Itsasargiarentzat antolatutako ekimena da, gaur egungo erronka zibil, sozial eta ekologikoen aurrean arteak egin ditzakeen ekarpenen inguruko ikerketa-ekintza prozesu bezala sortua.

Kapitulu honetan[2] honako edukiak garatzen dira: lehenik, *artibismoa* (edo baliabide artistiko, kultural edo sortzaileen bidezko aktibismo sozial eta politikoa) hozitzen den baldintza historikoak aztertzen dira; bigarrenik, bitartekari *artibista* nagusien azaleratze edo, hobeto esanda, *insurjentzia* ere deskribatzen da; hirugarrenik, gaurko testuinguru sozial, politiko eta ekonomikoa eta honek dakartzan erronkak ikertzen dira; laugarrenik, artibismoak erronka horiei ekiteko darabiltzan estrategiak behatzen dira; eta bosgarrenik,

Alex Carrascosa
Itsasoratze Artibistaren
koordinatzaile eta errazlea

«Uste dut arrazoi onak daudela iradokitzeko garai modernoa amaitu egin dela. Gaur, hainbat gauzak adierazten dute trantsiziozko aldakuntzan barna goazela, non baitirudi zerbait alde egiteko zorian dagoela eta beste zerbait minez jaiotzen ari dela; zerbait eraisten, desegiten, ahitzen dagoen bitartean beste zerbait, oraindik zehaztugabea, hondakinen artetik azaleratzen balego bezala»

Václav Havel,
"The Need for Transcendence in the Postmodern World",
Philadelphia, 1994ko uztailak 4[1]

"Itsasoratze Artibistaren" ekarpenen azalpen labur batekin bukatzen da.

Testu honek adierazten du Bigarren Munduko Gerraren ostean, gobernu askok (eta metropoliek hain zuzen) Giza Eskubideen karta paper gainean izenpetzen badute ere, eskubide horiek praktikan konkistatzen direla, injustiziaren eguneroko bizipenetik eta zapalketa gainditzeko hil ala biziko beharretik, edo norbere subjektibotasunaren eta tratu duinaren merezimenduaren kontzientzia hartzetik. 60ko hamarkadaren inguruan emantzipaziozko erreakzioen bolada globala gertatzen da. Erreakzio horiek itxuraz banakakoak dira, baina esentzian lotuta daude. Giza sasoi berri baten ezaugarri dira Asia eta Afrikako herrien deskolonizazio eta autodeterminazioa, Amerika Latindarreko klase zapalduen askapena eta eskubide zibilen aldeko borroka Amerika eta Europa osoan. Eta urteak igaro ahala, lehen "kontzientziaren esnaera globala", "kontzientziaren esnaera global" bihurtzen

da: munduan zeharko justizia sozialeko ekimenen arteko gero eta orkestrazio zabalagoa.

Borroka sozialetan askatutako energia sortzaileak badu eragina arte plastiko eta bisualen bilakaeran eta hain zuzen, formatu kontzeptual eta performatiboen garapenean, zeintzuek artea bere ohiko euskarri eta disziplinez askatu eta eguneroko bizitzara eramateko joera baitute, *lifelike* art-en ildotik —*bizitza-bezalako-artea* edo *artea=bizitza*3— Allan Kaprowek, *Happening*-en sortzaileak izendatzen duen legez. Beste batzuetan, ordea, gizarte dinamikek eta ihardukitze- eta eraldaketa-estrategiek eurek diziplina berriak —edo *(in)* diziplinak hobeto esan— sortzen dituzte, eremu artistikoa zabaltzeaz gainera, hauxe desafiatzen dutelarik.

Hirurogeien hasieratik hirurogeita hamarren erdialdera, Situazionista Nazioartekoak, kulturako langileen batzarrak[4] bi *(in)*diziplina artibista inspiratzen ditu: Ikerketa Militantea eta Interferentzia (Kontra)Kulturala edo *Culture Jamming*. "Tucuman Arde" kanpainak beste *(in)*diziplina bat aurreratzen du: Mediaktibismoa. *Culture Jamming*-ak eta Mediaktibismoak, berriz, Komunikazioaren Gerrillaren oinarriak ezartzen dituzte, Guerrilla Girls edo Gran Fury bezalako kolektiboek ordezkatzen duten *(in)*diziplina. Antzerkiak laugarren horma hausten du, ateratzen da kalera eta gerrillarekin ere bat egiten du. Eta ACT UP!, Mujeres Creando, Women's Action Coalition, Reclaim the Streets! (RTS), Fiambrera, Chainworkers eta Yomango kolektiboek, besteak beste, *(in)*diziplina ezagun bat —Ekintza Zuzena— *Arte Eder* gisan proposatzen duten bitartean, artetik kanpoko beste ekimenak ekintza sozial, politiko eta ekonomikoaren aurrean artista batek mihise zuriaren edo landugabeko gaien aurrean dagien bezalaxe kokatzen dira.

KONTZIENTZIAREN ESNAERA GLOBALA

Bigarren Munduko Gerrari Giza Eskubideen Aldarrikapen Unibertsala darraio, Nazio Batuen Erakundearen Batzar Nagusiak Parisen 1948ko abenduaren 10ean ebatzia, botere publikoen aurrean pertsona ororen oinarrizko eskubideak bermatzeko munduko edozein tokitan. Hala ere, lege nagusi hori gobernu sinatzaileen eskutik praktikan aplikatu ordez, herri eta kolektibo menperatuen bultzada emantzipatzaileen bidez betetzen da, potentzia menperatzaileei desafiatuz bai itsasoz bestaldetik, bai metropoliaren baitatik: GENtilizio edo jatorriagatiko borrokak (EEBBetako komunitate beltz eta latindarrak edo magrebtar eta antillarrak estatu frantsesean), GENeroagatikoak (emakumeak eta LGBT[5]) eta GENerazio edo belaunaldiagatikoak (gazteak). Izan ere, errebeldia gehienen sustraian askatasun zibileko promes ororen aurkako traizioa datza indartsuenaren legearen mesedetan. Gizatiar historiaren ziklo belikoen eta hilgarriena, ia etengabea 1936 eta 1954 artean, beste sarraski milioidun batekin mukurutzen da, Vietnamekoarekin alegia. Telebistaz emandako lehen (eta azken)[6] gerrak historiaren une inflexibo eta ordura arte ezagutu gabea pizten du: lehenbizikoz, herritarren kontzientziaren esnaera globalak *warlord*-ak eurak estutasunean jartzen dute.

Banako zein taldeko eskubideen gaineko kontzientzia ernatzeak Antigona du aitzindari, mendeetan zehar zenbait armadaren aurkako eragozpen-, intsumisio- edo desertzio-ekimen kolektibo ezagutzen ditu, eta hainbat eredu aipagarri ere, hala nola Thoreauren desobedientzia zibila, mugimendu sufragista, eta maiztasun handiagoz XX. mendean, kontseilu edo batzarren iraultzak, Gandhiren *Satyagraha* edo faxismoaren aurkako erresistentziak. Dena den, ziklorik esanguratsuena, gerraren mundializazioa bezain zabala, 60ko hamarkadaren inguruan gertatzen da, 50en erdialdetik 70en erdialdera hain zuzen ere.

1955eko abenduaren 1ean, Montgomeryko autobusean arraza zuriko pertsonei erreserbatutako jarleku batetik altxatzeari uko eginez, Rosa Parksek Eskubide Zibilen aldeko Mugimendua abiarazten du. 1959ko urtarrilaren 1an Castro anaiek, Che Guevarak eta Camilo Cienfuegosek, besteak beste, kubatar Iraultza ezartzen dute. 1960an, Tunisiatik, Frantz Fanonek Aljeriako Askapenaren Gerra erdian, *Les Damnés de la Terre (Lurreko kondenatuak)* idazten du. 1960 eta 1964 bitartean Paulo Freirek Pernambuco, Iparraldeko Rio Grande eta Guanabara estatu brasildarretan lehen "Kultura Zirkuluak" eratzen ditu, eta bertatik, *irakankortasun kritikoa* sustatzen du «gizabanakoa testuinguruan duen posizioaz jabe dadila» (1965: 43-48). 1963an, Washingtoneko "Lanpostuen eta Askatasunaren aldeko martxan", Martin Luther Kingek «I Have a Dream» aldarrikatzen du, arrazen arteko elkarbizitzaren ametsa.[7] Txileko erbestealditik, 1965ko udaberrian, Freirek bukatzen du *Hezkuntza askatasunaren praktika bezala* liburua. 1966ko amaieran, Estrasburgoko UNEFek (Frantziako Ikasleen Batasuna) Mustapha Khayati situazionistaren *Ikasleon bizitzaren lazeriaz* panfletoa kaleratzen du; eta urtebete geroago, Guy Debordek Espektakuluaren Gizartea argitaratzen du. 1967ko urrian, 50.000 ikaslek Pentagonoa inguratzen dute Vietnamgo Gerraren aurkako protestan; eta udazken horretan bertan Shulie Firestonek eta Kathie Sarachildek New York Radical Women-en (NYRW) "autokontzientzia taldeak" bultzatzen dituzte, zeintzuek «pertsonala dena politikoa da» kontsigna jendarteratzen baitute. 1968ko urtarrilean, Pragan, Alexander

Dubčekek *udaberria* aurreratzen du "aurpegi gizatiardun sozialismoaren" eskutik. Parisen, ikasle erreboltak industria nagusietara hedatzen dira eta Okupazioen Mugimenduak *xakean jartzen* du frantziar gobernua. Protestak Alemaniako Errepublika Federalera (AEF) eta espainiar estatura barreiatu, eta Mexikon ondozkatzen dira. 69an sartuta, Argentinan Cordobazoa lehertzen da, Ongania eta Levingston diktadoreen uzkailtzea eta demokraziaren lehengoratze laburra eragiten dituen herri-matxinada. 1971ean "Don't make a wave (Tsunamia ez eragin)" komitea "Greenpeace" ("Bake Berdea") izenarekin bataiatutako arrainontzian itsasoratzen da Alaskako Amchitka uhartedian egiten ari diren proba nuklearrak geldiarazteko; eta urtebete beranduago, Donella Meadowsek eta bere taldeak, Erromako Klubaren enkarguz, *Limits to Growth (Hazkundearen mugak*, 1972) txostena argitaratzen dute, Rachel Carsonen *Silent Spring* eta Paul Ehrlichen *The Population Bomb* lanekin batera, munduko mugimendu ekologistaren genesia osatzen duena.

ARTIBISMOAREN SORBURU ETA INSURJENTZIAK

Testuinguru honetan, ezarritako ordenari ihardukitzeko ekintza sozial eta politiko ugari, nahita ala nahigabe, benetako birsorkuntza estetiko eta etikoak dira. Richard Schechnerrek, *Environmental Theatre*-ren sortzaileak, antzerti-infiltrazio forma berriak hautematen ditu *sit-in* edo eserialdietan Pentagonoranzko eskubide zibilen aldeko martxan; edo *détournement edo desarruntze*[8] eszena elokuenteak, ere aipa litezke, 1967ko urriaren 21ean Jan Rose Kasmir emakume gazteak Guardia Nazionalaren baionetei lore bat luzatzen dienean (eta Marc Riboud Magnumeko argazkilariak erretratatzen dituenean). Era kontsekuentean, hiru urte atzerago Free Speech Mugimenduaren bozeramaileak, Mario Saviok, Berkeleytik 1964ko abenduaren 2an deklaratzen zuen «makinaren funtzionamendua hain gorrotagarria denean eta ezin duzunean parte hartzen jarraitu, zure gorputza engranajeen artean, gurpilen azpian jartzea besterik ez dagoela, palankak, makineria osoa oztopatzen, erabat geldiarazi arte».[9] Saviok eta Kasmirrek, lehenago Thoreauk eta beranduago, 1989ko ekainaren 5eko goizean Tiananmen Plazan tanke zutabearen aurrean paratutako "matxino ezezagunak", edo ISMko (Nazioarteko Elkartasun Mugimendua) militantea zen Rachel Corriek, 2003ko martxoaren 16an israeldar armadako bulldozer batek zapalduak egingo zuten legez, haien bizitzak lan *estEtiko* bilakatzen dute.

Beste kasu batzuetan, asmo kreaktiboa (sortzaile eta aktiboa) argi eta zuzena da. Adibidez, Amsterdameko Provo mugimendu kontrakulturalak 1965ean "Plan Zuriak" inplementatzen dituzte, espazio publikoaren pertzepzio eta erabilpenaren alterazio kritikorako estrategiak, espazio publikoak eskaintzen dituen baliabideekin eurekin, hala nola giltzarraporik gabeko berrogeita hamar bizikleta zuri hiri osotik eskuragai jartzea, kotxearen ordez nornahik erabil ditzan; edo pisu eta etxe hutsen zerrendak astero publikatzea, okupatuak eta ustiatuak izan daitezen; eta bitartean, poliziaren berresanguratzea haien ekintzen "egilekide" gisa, honexek betiere esku hartzen duelako.[10]

Artearen eta kulturaren mundua ere ez da ekimen emantzipatzaileen *insurjentzietatik* at gelditzen. Ekimen hauetariko batzuk arteari mugatutako espazioetan sortzen dira. Arte Bisualen Ikerkuntza Taldeak (GRAV)[11] artelan parte-hartzaileak diseinatzen ditu ikuslea haren mendekotasun geldotik irtenarazteko asmotan (esate baterako, *Mitoak irauli,* 1969koa). Eta harago joanez, Rosarioko (Argentina) *Arte Esperimentalaren Zikloa,* 1968ko maiatza eta urria bitartean ospatua, «forma tradizionalekin hausten» saiatzen da, «errealitatearen konplexutasun eta berariazkotasunak komunikatzeko ezgai direlakoan, eta arduraz dihardu errealitate hori transmititzeko ordura arte ezezagun izan diren bitartekarien aurkikuntzan».[12]

Rosarioko *Arte Esperimentalaren Zikloaren* markoan *artibismo* edo artea eta ekintza sozial eta politikoaren aurrekari nagusietako bat gauzatzen da: "Tucumán Arde" ("Tucuman Sutan") kanpaina. Une horretan, Onganiaren diktadurak Tucumaneko azukre-lantegien eraispenari ekiten dio, Argentinako ipar-mendebaldeko familia askoren bizimodua deuseztatuz, eta emigratzera eta sakabanatzera behartuz. Rosario eta Buenos Aireseko zenbait artista, kazetari eta soziologok ikusten dute «"Tucuman Operatiboa", "Isiltasun Operatiboarekin" indartzen dela, Tucumaneko egoera larria ezkutatu, estali eta desitxuratzeko»[13] eta «egitura bat asmatzen dute egunkariek argitaratzea saihesten duten informazioa egunkarietan bertan filtratzeko».[14] Lehenik, "Tucumán" hitza daramaten kartelak itsasten dituzte Rosario osotik, eta ondoren, «finduagoak» diren posterrak esekitzen dira *Abangoardiako Artearen 1.* Bienala iragarriz Lanaren Konfederazio Orokorraren egoitzan. Beranduago, Buenos Aires eta Rosarioko artista abangoardisten ordezkaritza batek Tucumanerantz «bertako arazoez "jabetzeko"» egingo duen bidaiaren berri emanarazten da hedabideetan. Delegazioak eskualdea bisitatzen du, biztanleria elkarrizketatu eta haien egoera, grabaketa, film, argazki eta testuen bidez dokumentatzen du; bitartean, "Tucumán Arde" esaera *grafiteatzen* da Rosarioko kaleetatik. Azkenik, Tucumanen bildutako material guztia *Artearen Bienalaren* inauguraziora deitzen diren egun eta toki berberetan erakusten da.

Ordudanik "Tucumán Arde" bezala ezaguna den proiektu honen bertutea bikoitza da: «batetik, kultur erakunde ofizialen ohiko zirkuituak "artelana xurgatzea" ekiditen du; eta bestetik, artelan bera (kontzeptual eta *estEtikoa)* eraldakuntza politikoko baliabide bihurtzen du» (Renzi).

Beste *insurjentzia* kultural eta artistikoek kultura eta artearen mugak eurak gainditzen dituzte. Situazionista Nazioarteari dagokionez, honek «situazioen arte zuzena» sustatzen du, laborategi baten neurriko esperientziak, errealitate arruntaren gaineko kontzientzia hartzean datzanak; situazionistek "iragazki desideologizatzaile" bat ipintzen dute gizabanakoaren eta bere testuinguruaren artean, «eguneroko bizitzaren iraultza etengabea» ahalbidetu guran (I.S. II: 146; 153-154). Beste abiapuntu batetik, Joseph Beuysek "artearen kontzeptu hedatua" garatzen du, obra-objektua gainditz obra-ekintza edo *operazioaren* bidez, esaterako: 1971an Düsseldorfen sortzen duen "Plebiszituaren bitartezko demokrazia zuzenerako erakundea" alderdien auto-legislazio eta diktaduraren aurka; edo 1973-74ko "Nazioarteko Unibertsitate Askea", non ikasleek ahalduntze- eta burujabetze-prozesuak esperimentatzen baitituzte artearen eta diziplinarteko gaiak direla medio, hala nola ezagutzaren teoria, giza portaera, elkartasuna, kritikaren kritika, artearen kritika, antzezpena edo antzerkia, besteak beste (Stachelhaus, 1990: 124-125, 131). Beuysentzat «edozein pertsonak bere burua esperimentatu eta aitortu egiten du izaki sortzaile eta munduaren eratzaile bezala»; areago, «gizaki oro artista da, eta gizarte gorputza eraldatzeko ahalmen eta beharra ditu» (Ibid.: 77). Eta Augusto Boal antzerkigile brasildarraren kasuan, gatazka baten antzezpena proposatu eta gero, ikusleria antzezlanaren espektaktore bilakatzera gonbidatzen du, hau da, «objektua [antzezlana] ikusten duen subjektuari gaitzea objektua bera *subjektu* bihur dezan —bere burua bera—; hortik norbere ekintzaren aldagaiak irudikatu ahal izateko; pintura asmatzeko gauza delarik antzerkia dagoeneko asmatu duelako, *ikusten duen bitartean bere burua ikusi duelako»* (2004: 26).

EKINTZA ZUZENETIK IKERKETA MILITANTERA

Provoen "Plan Zuriek", Yippie alderdi gaztearen ekintzek, eta situazionistek espektakuluaren gizarteari dedikatutako kritikek edo 68ko maiatzeko paristar kaleetan aerosolez margotutako esakuneek *artibismoaren* lehen *(in)*diziplina inspiratzen dute: Interferentzia (Kontra)Kulturala edo *Culture Jamming*-a. Tucumán Arde kanpainak, berriz, bigarren *(in)*diziplina *artibista* bat aurreratzen du: Mediaktibismoa, «informazio dokumentala eta politika espresiboa bateratzen dituzten proiektu mediatiko ez normalizatuak, espektakuluaren gizartearen erreferentea den masen telebistaren kontra ispiluzko lehian sartzen direnak» (Holmes).[15] Esperientzia hauetan oinarrituz, gizarte eszenatokiko zenbait fokuetatik oldarka azalerazten da beste *(in)*diziplina bat: Komunikazioaren Gerrilla edo menderakuntzazko harreman sozialen iraulketa —nazionalismo zahar eta berria, sexismoa/patriarkatua, arrazakeria eta hauei guztioi dagozkien ekoizpen kapitalista mota ezberdinak—» (a.f.r.i.k.a., 2006: 6).

1985ean Guerrilla Girls agertzen dira. Gorila mozorroez jantzita eta emakume hilen ezizenekin, artista feminista anonimoen kolektibo hau kartel, liburu eta panelez baliatzen da artearen munduko sexu-diskriminazioa eta arrazakeria salatzeko. 1987an ACT UP![16] eratzen da, HIESaren krisialdiaren aurkako ekintza zuzenak dagitzan talde anitza, ez alderdikoia eta amorruak bateratua. Eta pandemiaz jendarte zabalagoa ohartarazteko, ACT UP!-en barruan Gran Fury[17] kontrapublizitate-agentzia sortzen da urtebete geroago. 1992an, Mujeres Creando talde feminista eta anarkista osatzen da Bolivian eta New Yorken, berriz, Women's Action Coalition (WAC) emakumeen aliantza irekia. ACT UP!-ekin batera, Mujeres Creando eta WAC laugarren *(in)*diziplina *artibista* batez baliatzen dira, Ekintza Zuzenaz alegia, azkenen kasuan «homofobia, arrazakeria, erlijiozko aurreiritziak eta bortxakeria matxistaren aurkako erresistentzian eta osasun arreta, haurren zaintza eta askatasun erreproduktibooaren aldeko sorkuntzan».[18]

Ekintza Zuzenaren ildotik Reclaim the Streets! (RTS) eszenaratzen da handik gutxira; hierarkiarik, liderrik eta egitaraurik gabeko talde ireki eta publikoa, kapitalismo globalaren arterien buxadura komunal eta indarkeriabakoa izateko arrazoi duena. *Desorganizazio19* hau M-11 autopistaren eraikuntzaren eta Londres ekialdeko hiri inguruko paisaiaren suntsipenaren kontrako mobilizazioetan sortzen da. *Artibistetako* bat den John Jordan-en hitzetan, «oraingoa ez da antzezpenaren artea, presentziarena baizik: performancea garabia eskalatzean datzan bitartean, politika obren geldiaraztean eta kontratisten atzerapenean datza» (2001: 370-371). Jordanek praktikara daramatza Thoreauren (1849) eta Savioren (1964) hitzak eurak: norberak bere gorputza makinaren engranajeetan zuzenean kokatzen duenean, boterearen zirkulazioan erresistentzia puntu bat sartzen du, bere gorputza bera eraldatzen du gizarte industrialari haren ekintzak azaltzera eta bidezkotzera behartuz» (Ibid.: 372).

Provoek abiarazitako eta RTSek garatutako ohiturari jarraituz, *Fiambrera* izeneko ~~arte publikoko~~[20] talde autonomoek hiri-

espazioan esku sartzen dute edo behintzat, inmobiliariei esku ez sartzea galarazten diete.[21] Chainworkers-i[22] dagokionean, *webzine* honek argibide sindikal, foro- eta komunitate-zerbitzuak, laguntza juridikoa, erreibindikazio berriak aurkitzeko inkestak eta subvertising edo «despublizitate erasotzailea» eskaintzen dizkio prekariatuari.[23] Eta Yomango taldeak, bere aldetik, «desjabetua izan den guztia gizaki ororentzat berreskuratzea» proposatzen du; xede horrekin, pribatizatutako gune publikoak *errepublifikatu* egiten ditu, era mediatiko, ludiko eta umoretsu batez leku horietako joan-etorriak, portaerak eta mugimendu bakoitza inplizituki hesitzen dituen kodea hautsiz, prekarioen klase soziala osatzen duten askotariko langile uniformatuak eurak —zinpeko zaintzaileak, azafatak, kutxazainak, zerbitzariak edo begiraleak— jairatu bertara gonbidatuz.

Beste ekintza zuzen asko, Artearen instituzioarekin zerikusirik ez duten edo berariaz artistiko ez diren inguruetatik, proposatzen dira. Vladimir Zivkovic Jugoslavia ohiko soldadu gaztearen ekintzak, Vukovarko setioaren kontra mutinatutako Valjevo dibisioko kidea zela 1991ko irailean Belgrad inor gabe hartzea erabakitzen duenean, gertaera gogoangarria izan beharko zuen, ez soilik gizateriaren historia orokorrean, baita ere artearen historia zehatzean ere, Led Art taldeak (Novi Sad, Serbia) agertzen duenez.[24] Zivkovicek tanke bat ostu, ezein kontrol-postutan gelditu barik 200 kilometro egiten ditu Belgradera arte, eta ibilgailu blindatua Parlamentu Federalaren aurrean bertan uzten du aparkatuta (Stevanovic, 2004: 70). Ekintza Zuzena antzerti-infiltraziotik harantz doa: ez da bakarrik artea aurkitzea arteaz kanpoko lekuetan, baizik eta artea bizitzara ekartzea, artea denetz axola gabe, *détournement, desarruntzearen* edo ziurtzat jotzen dugun errealitate ororen alterazio erreal, fisiko edo pertzeptiboaren bidez. Horrela definitzen du *a.f.r.i.k.a. gruppe*ko Sonja Brünzelsek: «ekintza [zuzena eta politikoa] ezin da bereizi gauzak egiteko moduaren iritzi "artistiko" batez: ideia-asoziazioak ibiltzen uzteko bizkortasuna, akaberaren nolabaiteko txukuntasuna, eta sinesgarritasuna» (2001: 450-451). Arte Eder gisa, Ekintza Zuzenak artisten eta gizarte eragile edo mugimendu sozialen arteko elkarrizketa du *euskarri,* eta errealitatearen abordatze eta eraldakuntza kolektiboa *artelan.*[25]

Situazionista Nazioartekora eta *Tucumán Arde*-ra itzuliz, zeharka lehenetik eta zuzenean bigarrenetik, (in)diziplina artibista berri bat sortzen da *artea=bizitzaren* ildoan, jarrerak, erabakiak eta mugimenduak konprometitzen (eta askatzen) dituelako: *Ikerketa Militantea,* (auto) eraldakuntzarako laborategia eta norberegan errealitatea behatu, iragazi, deskodetu eta objektibatzeko tresna.

Ikerketa Militantea «akademia eta artibismoaren arteko elkargunea da: ez jarduera diferente bat pentsatzeko; pentsaera diferente bat jarduteko baizik».[26] *Ikerketa* da, «edozein boterezko harreman azpian estalita dauden jakintza guztiak eta soziabilitate alternatiborako erak aintzatetsi, elkarlotu eta sorkidetu egiten dituelako» (Situaciones Kolektiboa);[27] eta *militantea* da, ikerlariaren pentsamenduak eta eginkizuna engaiatzen dituelako. Esanak esan, Ikerketa Militantea ekintzan buru daiteke eta informatiboa izan, adibidez, lekuan bertan eskubide zibilen urraketen berri arteza emanez; edo testigantzak sistematizatuz eta eduki berriak landuz laborategiaren formatu ikertzailearen bitartez.

Situaciones-ez gain, Ikerketa Militantean diharduten kolektiboen artean honakoak nabarmen daitezke: Tijuana eta San Diego arteko *Border Art Workshop / Taller de Arte Fronterizo* (BAW/TAF); Floridako *Critical Art Ensemble* (CAE); *Ne Pas Plier,* Paris hegoaldeko aldiri gorrietatik; Fadaiat edo Gibraltar Itsasarteko Behatoki Teknologikoa (Tarifa); *Iconoclasistas* (Argentina); Madrilgo Metropoli-Behatokia (Observatorio Metropolitano, OM); Bogotako eguneroko autokudeaketarako *Interferencia* espazioa; Mosireen (Kairo); *Sarai* eta *Raqs Media Collective* (New Delhi); eta "Tidal" Aldizkaria, Occupy Wall Street mugimenduan jatorri daukana.

KONTZIENTZIA GLOBALAREN ESNAERA

Gaur egun, kontzientziaren esnaera globaletik mende erdira, antzeko ziklo batean barna goaz. Sasoi berri honek aurrekari zuzenak ditu "8888 altxamenduan", Birmanian milioi erdi lagun bildu zituena diktaduraren kontra; edo Berlingo Harresiaren gainbeheran 1989an eta Gerra Hotzaren desaktibazioan; Hegoafrikako apartheiden amaieran eta kulturarteko demokraziaranzko trantsizioan 90ko hamarkadan zehar; 1994ko matxinada zapatistan eta Lakandona Oihaneko Adierazpenean (EEBB, Kanada eta Mexikoren arteko Ipar Amerikako Merkataritza Libreko Ituna salatzeko); edo 1999ko Seattleko *Kontragailurrean* eta Munduko Merkataritza Erakundearen Goi-bileraren kontrako Ekintza Zuzenaren Sarearen sorkuntzan. Hain zuzen ere, globalizazioaren aurkako mugimenduaren, edo egokiago esanda, *justizia sozial eta alter-globalizazioaren aldeko eta merkatu librearen fundamentalismoaren aurkako mugimenduaren* segidako mobilizazioek gaurdaino ekartzen gaituzte.

Eskubide zibilen konkista: *deudokraziatik*[28] benetako demokraziara

2008ko irailean, Lehman Brothers nazioarteko inbertsio bankuaren porrotak Estatu Batuetako eta Europako finantza sistemak kolapsatzeko zorira daramatza. Haien zor publikoa ezin ordainduz eta are gehiago, euroguneko zenbait estatuk —Grezia, Irlanda, Portugal (eta Espainia zein Txipre aurrerago)— haien gainzorpetutako bankuak eurak ezin salbatuz, "Troikaz" baliatzeko beharra dute. Aginte hirukoitz hau Frankfurten egoitza duen Europako Banku Zentralak, Washingtoneko Nazioarteko Diru Funtsak eta Luxenburgoko Finantza Egonkortasuneko Europako Funtsak osatzen dute. Ondorioz, porrot-arriskuan dauden herrialdeen baitako zor subiranoaren edo sinpleki, "erreskatearen" krisia "austeritate-neurri" bezala zuritzen diren gizarte zerbitzuen murrizketetan islatzen da,[29] gehienbat erdi mailako eta maila baxuko klaseei erasaten dietena eta 2010 eta 2011 artean Grezian hainbat mobilizazio eta greba orokor, eta estatu espainiarrean M-15 edo "Haserretuen" mugimendua eragiten dituztena. Madrilgo Puerta del Soleko okupazioak kanpamentuak inspiratzen ditu Atenasko Syntagma plazan eta Wall Street Finantza barrutiko Zuccotti Parkean (New York); eta azken honek hasiera ematen dio desberdintasun sozial eta ekonomiaren aurkako Occupy protesta-mugimenduari mundu osotik.

Aldi berean, hegoalderantzago eta ekialderantzago, krisialdi ekonomikoak, eragin globalak dituenak, zapalkuntza areagotzen du Ipar Afrikan eta Ekialde Hurbilean, eta bertako hogei bat herrialdetako populazio zibila mobilizatzen da larderiazko erregimen ustelen aurka. Herritarren erreakzio masibo honi "Arabiar Udaberria" irizten zaio. Belaunaldi gazte gaituek, Interneterako sarbidea dutenek, bizitza baldintza duinak, lan-bermeak eta gobernu demokratiko eta gardenak exijituz, Sahara okupatuan Gdeim Izik[30] erresistentziako kanpamentua altxatzen dute, Tunisko Qasba bete, eta Asmaa Mahfouzen deiari erantzunez, Kairoko Tahrir plaza ere *bereganatzen* dute.[31]

Giza eskubideen eta ingurugiroarekikoen konkista: zapalketarik gabeko askatasunerantz

Sistema eraldatzeko ahaleginak etengabeak diren arren, leku guztietan gustuko ez ditugun emaitzak (eta albo-ondorioak) sortarazten ditugu (Scharmer, 2009: 3). Gizateriak orokorrean bere burua ikusteko duen ezgaitasuna dela eta, gizabanako bakoitzagandik hasita, gizarte bakoitzarekin jarraituz eta planeta osoari helduz, hiru haustura kronikok arrakalatzen dute gure mundua goitik behera: gizaki eta naturaren arteko *etendura ekologikoa;* banakoaren *etendura soziala* bere hurko, komunitate eta gizateriarekiko; eta *etendura espirituala* edo pertsonaren loturarik eza bere esentziarekiko. Haustura hauek, berriz, lehertzeko zorian dauden gutxienez zortzi burbuilatan islatzen dira: ingurumen-burbuila, Lurraren gaitasun leheneratzailea baino 1,5 bider handiagoa den baliabide naturalen gehiegizko ustiatzeak eraginik; finantza-burbuila, zeinen 1,5 koatrilioi (mila bostehun bilioi) dolarreko balioa benetako merkataritza-balioa baino 75 aldiz handiagoa den (2010eko datuen arabera); soldata-burbuila aberastasunaren %40a daukan %1aren eta aberastasunaren %1era nekez heltzen den populazioaren %50aren artean; teknologia-berrikuntzaren sindromearen burbuila benetako premia sozialekiko; lidergo instituzionalaren eta nahi ez izandako emaitzak sortzeko enplegatuta dagoen hiritarren gehiengoaren artean; ongizate eta zoriontasunaren iturritik gero eta urrunago dagoen ondasun materialen kontsumoaren burbuila; herriaren zerbitzura egon ordez korporazioen mendera dauden gobernuen burbuila, nahitaezko hazien patentea ere onartzera heldu arte; eta azken finean, oinarrizko ondasunen pribatizazioaren burbuila (Scharmer eta Käufer, 2013: 36-40).

Hala ere, nahi badugu aldatu gure gizarteak erronkei erantzuten dien modua, lehenen kolektiboki sortzen ditugun egiturak ulertu behar ditugu. Deskonexio estruktural bakoitzari akupuntura-puntu bat dagokio, eta batera aplikatuta, puntu horiek haustura ekologiko, sozial eta pertsonala zigila ditzakete (Scharmer eta Käufer, 2013: 44-46): 1. puntua) energiaren berriztapenean eta inolako soberakin, hondakin edo ingurune-kutsadurarik ez dakarten ziklo material itxietan funtsatutako eredu ekonomikoen lanketa; 2.p) ezberdintasun ekonomikoaren berrorekatzea; 3.p) espekulazioaren mugatzea eta egiazko ekonomiaren inguruko antolaketa; 4.p) berrikuntza teknologikoaren eta gizartearen benazko premien arteko konexioa irtenbide iraunkorrak direla medio; 5.p) erronka (ekonomiko, politiko eta sozial) berriei ekitea autogobernaketa zuzen, banakari eta dialogikoaren bidez; 6.p) arretaren fokalizazioa baitako zein pertsonarteko ongizate eta zoriontasunaren iturrietan, eta ez kontsumismoaren plazebo hutsal eta iragankorrean; 7.p) lankidetzaren sustapena lehiaren ordez; eta 8.p) jabetza-eskubideen emakida publiko eta komuna.

GOGOTIK ARRETARA, ARRETATIK EKINTZARA

Otto Scharmerrek eta Katrin Käuferrek[32] ohartematen dute mendebaldeko finantza-sistemaren krisialdiak, Occupy mugimenduak eta Ipar Afrikako larderiazko erregimen uzkailtzeak hiru ezaugarri partekatzen dituztela: 1) lehendanik suntsiezin irizten zitzaion kontrol-egitura zurrun eta zentralizatuaren hauskortasuna; 2) baseko mugimendu

espontaneo eta deszentralizatu baten elkarlotura eta sendotzea, beldurra gainditzen duena eta kontzientzia-maila berri batean [*ekontzientzian* esan genezake] iratzarri egiten dena; eta 3) indar zaharren erreakzioa (esaterako, Wall Streeteko finantza-oligarkia), botere eta influentzia zabalagora iristeko asmotan porrotaren arriskuaren benetako jatorriak ezkutatzen saiatzen direnak. Mugimendu global berriak ez du izenik, ezta liderrik; bertan ez dago ideologia edo egitaraurik, ezta erdigune bakarra ere. Horren baitako pertsonak, ordea, bai datozela bat konexio- eta kontzientzia-gune gailenkorrean eta planetako biztanle guztien ongizateagatiko kezkan (2013: 28-29; 31).

Scharmerren arabera, gure garaiaren krisiak agerian uzten du aspaldiko egitura instituzional eta sozial baten zaharkitzapena, eta pertsona-talde txikien arteko sareen bidez espontaneoki hasiz doan presentzia- eta ahalmen-forma berri baten azaleratzea. Etorkizunezko aukera bideragarri batetik, taldeak *gizarte eremu* berezi batean sartzen dira, zeinean pertsonek iraganeko jokaerak gainditzeko gauza baitira eta sormen- eta ezagutza-iturri sakonago batekin konekta baitezakete (2009: 01-04). Barrurantz, denbora errealean dihardugun baitako lekuez kontziente izateak eta kanporantz, erasaten gaituen emaitzak dakartzan eta hala ere, behin eta berriz konturatzeke birsortzen dugun sistema auto-behatzeak eraldaketa afektibo eta efektibo baterako inflexio-puntua marka dezakete.

"Itsasoratze Artibista"

Izan ere, "Itsasoratze Artibistaren" lehen xedea gure errealitatearen konfigurazioaz eta hauxe erreproduzitzen dugun moldeez kontzientzia hartzea da; alegia, gure harreman eta elkarrekintzen *mapeo* kritikoa hortik gizarte eraikuntza era ezberdinak sor ditzagun. Eta bigarren xedea, aldiz, praktika artibisten (artistiko eta kreaktiboen) erabilpena da, dela harremanen eta elkarrekintzen mapa bisualago, plastikoago eta korporalago egiteko, dela etorkizunezko eszenatokiak modelatzeko.

Gaur egun, artibismotik eraldakuntza kreaktibozko bost estrategia nagusi hedatzen dira, sarri askotan elkarren artean konbinatuta edo elkarlotuta: Interferentzia (Kontra) Kulturala edo *Culture Jamming*-a, Mediaktibismoa, Antzerkia (Soziala, Zapalduena, Gerrillazkoa; Zirku eta *Performance*-tik), Ekintza Zuzena eta Ikerketa Militantea. hamahiru hilabetetan zehar, 2015eko urriaren eta 2016ko azaroaren artean, Itsasoratze Artibistak hamaika ibilbide trazatzen ditu estrategia artibista ezberdinen ordezkari diren zenbait pertsona eta mugimendurekin. Hala ere, norabideak ez dituzte estrategiek xedatzen, gizateria bezala dauzkagun erronkek baizik, hiru *itsasotan*, hurbilenetik orokorrenera, biltzen ditugunak: eskubide (eta betebehar edo ardura) zibilak; giza eskubide eta betebeharrak; eta inguruarekiko eskubide eta ardurak. Eskifaiaz gain, singladura bakoitzeko portua ere garrantzitsua da. Itsasontzia alegiazkoa da, proiektu guztia grafikoki zein literarioki artikulatzen duen metafora bat, alegia; *Itsasoratzea,* ostera, benetakoa da, hurrengo kapituluetan zehar ikusiko dugunez.

Nabigazioa 2015eko urriaren hasieran Gernikako Bakearen Museoan hasten da "Bakea Josiz: Gatazka, Arpillerak, Memoria" nazioarteko erakusketarekin eta "Bilaketa Ilbantzen" mintegiarekin (Pinocheten diktadurapean desagerrarazitako Jacqueline Drouilly txiletar emakume gaztearen omenez). Ea hilabete bi ondoren, 2015eko abenduaren 1ean, Rosa Parksen ekintza desobedientetik 60 urte betetzen diren egunean, alegiazko ontzia Gasteizko Norgara zentrotik itsasoratzen da pertsona, gizadi eta ingurumenarekiko eskubide eta arduren sagailoan barna. Norgaran *laborategi ozeanografikoa* atontzen da hurrengo Itsasoratzei oinarritzat balio dakiekeen talde lanerako metodologia probatuz. 2016ko urtarrilean, Austriako TDU-Wien. Turkiako Tiyatro Boyalı Kuş eta Indiako Jana Sanskriti Zapalduen Antzerkiko kolektiboek hirugarren Itsasoratzea pilotatzen dute Harrobia Bilbo-Otxarkoagako Ekoizpen Eszenikorako Berrikuntza Zentrotik. Otsailean, ontziak hamar nazio ordezkatzen dituen arpillerazko bandera goratzen du berriro ere, eta jarraiera ematen dio aurreko urrian hasitako tarteari Bilboko Euskal Museoan, Donostia 2016ren egoitzan eta Gernikako Bakearen Museoan geldialdia eginez. Martxoan Combatants for Peace israeldar-palestinar mugimendu binazionalak bere gain hartzen du gidaritza Astra kulturarako faktoria sozial bilakatutako arma fabrika ohitik. Eta apirilean, Astratik ere, Jugoslavia ohiko Žene u Crnom-en (Beltzezko Emakumeak) eta Kolonbiako Emakumeen Bide Bakegilearen ordezkariek seigarren Itsasoratzearen lemari heltzen diote. Maiatzean, Donostiako San Telmo Museoko Tuiza Jaimatik Saharar Intifada Artistikoak —artistek, poetek eta Arabiar Udaberriaren txinparta izan zen Gdeim Izik kanpamentuko mediaktibistek osatua— kolore askotako *melhfen* entseina jasotzen du. Eta hilabete bat beranduago, ontziak, Masters of Beautiful Achievements, RotterZwam eta Azaro Fundazioa zubian daudelarik, Ekonomia Urdina abordatzen du Busturiako Madariaga Dorretxetik. Uztaila eta abuztua ainguratze hilabeteak dira udazkenera begira ontzia hornitzeko; eta irailean singladurak New Yorkeko Circus Amok-ekin segitzen du Bilbo-Zorrotzaurreko Pabilioi 6tik. Arpillerazko, mihisezko edo zeta gordinezko ezohiko banderei (1., 2., 3. eta 4. Itsasoratzeak), apurtutako fusilekin

edo margo gorriz tantotuei (5. eta 6. Itsasoratzeak), eta melhfazko, liho urdinezko eta inauterietako txatalezko ikurrei ere (7., 8. eta 9. Itsasoratzeak), Navdanya eta Greenpeace-ren pankartak darraizkie, mugimendu ekologista gailenenetako bi, urrian haien ibilbide eta itsasbideen parte egiten gaituztenak Donostiako Cristina Enea Ingurumen Baliabideen Etxetik; eta handik ez urrun, Loiola auzoko Kultur Etxetik hamaikagarren Itsasoratzeak aingura altxatzen du Guztion Ongiaren Ekonomiaren aitzindari diren bertoko lau kolektiboren gidaritzapean: Farapi, Orendain udalerria, BIKOnsulting eta OlatuKoop.

Itsasoratze luze eta biziak ubera iraunkorra utzi du, seigarren estrategia artibista bat, *Culture Jamming*-az, Mediaktibismoaz, Antzerkiaz, Ekintza Zuzenaz eta Ikerketa Militanteaz gainera, eta haien guztien artean: "Topaketa edo Batzarra".

Batzarra Arte eder gisa, artelan gisa, pertsonaren, kolektiboaren eta inguruaren eraldaketarako estrategia *æfektibo* eta *kreaktibo* bezala.

1 Ikusi: http://www.worldtrans.org/whole/havelspeech.html

2 "Itsasoratze Artibista" proiektuak orokorrean eta sarrera testu honek bereziki *Dia-Tekhnē. Diálogo a través del arte* (Bakeaz / Gernika Gogoratuz, 2010) liburuan abiarazitako artibismoari buruzko ikerketa osatzen laguntzen dute.

3 *Bizitza-bezalako-artea* Armando Montesinos eta David Garcia Casadoren itzulpenaren arabera, eta *artea=bizitza* Simon Marchan-Fizen adierazpenaren arabera.

4 Situazionista Nazioartekoak (I.S.) jarraiera ematen dio kontsejismoari, parlamentu, alderdi eta sindikaturik gabeko antolakuntza asanblearioari: Errusiar Urriko Iraultzaren sobietak eta Proletkult-a; Alemaniako Azaroko Iraultzaren *räte* edo kontseiluak; Rühle, Pfemfert, Pannekoek edo Mattick-en teoriak, edo Socialisme ou Barbarie (S ou B) erakundearenak. Honelaxe adierazten du Guy Debord-ek, S ou Bko kidea eta I.S.ko kofundatzaileak: «situazionisten nazioarteko elkartea kulturgintzaren arlo aurreratu bateko langileen batasun bezala uler daiteke» (I.S. I: 22).

5 LGBT (Lesbiana, Gay, Bisexual eta Transexualak). Dena dela, deitura hau askoz gerokoagoa da (90eko hamarkadakoa) eta beranduago queer-en 'Q' ere erantsiko da.

6 Lyndon B. Johnsonek eta Robert McNamarak gerra galdu zuten vietnamdar lurrean eta batez ere haien pantailetan bertan, estatubatuar iritzi publikoaren aurrean. Egoera bi batera suertatu ziren: lehenik, hesi informatibo bat ezartzeko ezintasuna, gatazka subsidiario baten interbentzioa izan zelako eta ez Pentagonoak diseinatutako gerra; eta bigarrenik, telebistaren garapena, emisioan zein kontsumoan, 1965erako estatubatuar etxeetako %93ak telebista baitzuen.

7 http://news.bbc.co.uk/hi/spanish/international/newsid_3188000/3188123.stm

8 Arteetan, *desarruntzea edo desmekanizazioa* objektu edo formen gaineko esku-hartzeari irizten zaio asmo bikoitzarekin: objektu edo forma horiek haien naturarekiko arrotz egiteko, haien adierazle eta adierazia eraldatuz, eta horrela, objektu edo forma horietaz eta horiek hautemateko moduaz kontziente izateko. Kasu honetan, esku hartutako eta *arroztutako* objektua gizarte sistema bera da. Letristek eta beranduago, situazionistek *détournement*-a deritze sistema

politiko hegemonikoaren objektu edo baliabideen jabetze artistiko eta politikoari, hauen jatorrizko esanahi eta erabilpena desitxuratzeko eta efektu kritikoa eragiteko.

9 Ikusi: http://www.youtube.com/watch?v=PVo4tAgMpvM

10 Iturriak: Ross (1997); Home (2002: 137-138); a.f.r.i.k.a. talde autonomoa: Luther Blisset eta Sonja Brünzels (2006: 133); http://translatetherevolt.blogspot.com/2009/02/los-provos-holandeses-teun-voeten.html

11 Groupe de Recherches d'Art Visuel (GRAV).

12 Ikusi : http://www.buenosaires.gob.ar/areas/cultura/arteargentino/02dossiers/accion/gr_1_histo_3_14a.php

13 Ikusi: http://www.macba.cat/uploads/20091118/lecture4_tucuman_arde_es.pdf; http://www.macba.cat/uploads/20080411/tucuman_cas.pdf

14 "Juan Pablo Renziren lau orriko eskuizkribua", Escritos carpeta; http://www.juanpablorenzi.com/*Escritos*/TucumanArde_JPR.pdf

15 http://brianholmes.wordpress.com/transparencia-y-exodo/

16 "Act up!": Gaizki portatu! *AIDS Coalition to Unleash Power / Boterea askatzeko HIESaren Koalizioaren* akronimoa.

17 "Gran Fury": New Yorkeko Polizia Departamentuak erabilitako Plymouth markako kotxe-modelotik hartutako izena.

18 Women's Action Coalition / Emakumeen Ekintzaren Koalizioaren printzipio-deklarazioa (Blanco, 2001: 46).

19 Ikusi: http://rts.gn.apc.org/disorg.htm

20 ~~*Arte publikoa:*~~ «"Arte publikoan" dihardugula esan genezake, baina egia esanda, "arte" esateari motorra saltze-itxura hartzen diogu, eta "arte publikoa" esateari are itxura eskasagoa, ez dakigu oso ondo zergatik, benetan» (ikusi: http://www.sindominio.net/fiambrera/).

21 Cf. Carrascosa (2010: 68-70).

22 Ikusi: http://www.sindominio.net/afe/dos_mediactivismo/CHW0.pdf

23 *Prekariatua:* «langabeen eta luzaroko prekarietatean dauden langileen klasea, dela diru-sarrera maila txikiagatik dela lan-etorkizunaren ezegonkortasunagatik» (iturria: http://ec.europa.eu/translation/bulletins/puntoycoma/124/pyc1242_es.htm).

24 Ikusi: http://cargocollective.com/testament/LED-ART

25 MACBAren (Museu d'Art Contemporani de Barcelona) eskariz, 2000eko urrian Fiambrerak antolatzen du Reclaim the Streets!, Ne Pas Plier, ®TMark eta a.f.r.i.k.a. grupperekin batera, besteak beste, «Ekintza Zuzena Arte Ederretako bat bezala» izeneko tailerra. Eskultura material zehatzak modelatzean, lantzean, zizelkatzean, mihiztatzean, zulatzean, induskatzean, gainezkatzean edo puztean datzan bezala, Ekintza Zuzena errealitateari heltzean datza, materia plastikoa bailitzan, eta hauxe eraldatzean, hots, zeharkatzean eta prozesuan, beste forma bat ematean. Ikusi: http://www.sindominio.net/fiambrera/memoria.htm

26 «The Militant Research Handbook» (New York University, 4. orr.): http://www.visualculturenow.org/wp-content/uploads/2013/09/MRH_Web.pdf

27 *Brumaria,* 5 (2005: 115-116, 118-119, 121); cf. Carrascosa (2010: 123-124).

28 *Deudokrazia:* "zorraren boterea" literalki esan nahi duen kontzeptua; edo bestela esanda, botere demokratikoaren *transfusioa (tantaz tanta edo zurrustaka)* finantza-erakundeei, hauek mailegu-emaile eta hartzekodun diren heinean. "Deudokrazia" (Χρεοκρατία, Jreokratía) halaber, Katerina Kitidik eta Aris Chatzistefanouk zuzendutako dokumental greziarraren izenburua da, 2011koa.

29 Ikusi: http://es.wikipedia.org/wiki/Austeridad_econ%C3%B3mica#Lista_de_recortes_en_Espa.C3.B1a_2008-2013.

30 Gdeim Izik 2010eko urriaren 10an (10/10/10) Aaiunetik 15 km.tara altxatutako kanpamentu bat izan zen. Aste gutxi batzuetan 30.000 aktibista erakarri zituen; hauek Marokoko erregimenari ogia, lana eta duintasunaz gain, saharar herriaren eskubide politikoak ere eskatzen zizkioten. Gdeim Izik-i Arabiar Udaberriaren aitzindari irizten zaio.

31 Ikusi: https://www.youtube.com/watch?v=SgjlgMdsEuk (2011ko urtarrilaren 18an Asmaa Mahfouzek grabatutako bideo-bloga, Tahrir Plazan milaka pertsona elkartu zituena).

32 Otto Scharmer, ekonomilaria eta MIT-Massachusettseko Teknologia Institutuko Sloan Enpresen Administrazio eta Zuzendaritzako Eskolako irakaslea. 'U' Teoriaren sortzailea eta Presencing Institutuaren fundatzailea Katrin Käuferrekin batera; Käufer halaber MIT CoLab-eko ikerlaria da (Berritzaile Komunitarioen Laborategia).

*BIBLIOGRAFIA gaztelerazko artikuluaren bukaeran

NAVEGANDO LOS AGITADOS MARES DE LOS DERECHOS (Y DEBERES) CIVILES, HUMANOS Y MEDIOAMBIENTALES

(ANTECEDENTES DEL ARTIVISMO O ACTIVISMO SOCIAL Y POLÍTICO A TRAVÉS DEL ARTE)

INTRODUCCIÓN

"La Embarcada Artivista", iniciativa organizada por el Centro de Investigación por la Paz Gernika Gogoratuz y el Museo de la Paz de Gernika para el Faro de la Paz de la Capital Europea de la Cultura Donostia-San Sebastián 2016, se concibe como un proceso de investigación y acción en torno a la contribución del arte en el abordaje de los desafíos civiles, sociales y medioambientales de nuestro tiempo.

En este capítulo[2] se analizan las condiciones históricas en las que germina el *artivismo* o la acción social y política a través de medios artísticos, culturales o creativos; se describe el surgimiento, o más bien, la *insurgencia* de los principales medios artivistas;

Alex Carrascosa
Coordinador y facilitador
de La Embarcada Artivista

«Creo que existen buenas razones para sugerir que la era moderna ha terminado. Hoy, muchas cosas indican que atravesamos un periodo transicional, en el que parece que algo está a punto de marchar y algo distinto está naciendo dolorosamente. Es como si algo estuviera desmoronándose, descomponiéndose y agotándose, mientras que algo distinto, todavía indefinido, estuviera emergiendo entre los escombros»

Václav Havel,
"The Need for Transcendence in the Postmodern World",
Philadelphia, 4 de julio de 1994[1]

se examina el contexto social, político y económico actual y los retos que éste plantea; se observan las estrategias con las que el artivismo aborda hoy día esos retos; y se concluye con una exposición breve de los aportes de la "Embarcada Artivista".

El presente texto plantea cómo tras la Segunda Guerra Mundial, aunque muchos gobiernos (y en concreto las metrópolis) suscriben la carta de los Derechos Humanos sobre el papel, dichos derechos se conquistan en la práctica, desde la vivencia cotidiana de la injusticia y la necesidad vital de sobreponerse a la opresión o desde la toma de conciencia sobre la propia subjetividad y el merecimiento un trato digno. En torno a la década de los 60 se produce una oleada global de reacciones de emancipación. Dichas reacciones se

suceden de forma aparentemente independiente, aunque en esencia conectada. Son signo de una nueva etapa humana la descolonización y autodeterminación de los pueblos en Asia y África, la liberación de las clases oprimidas en América Latina y la lucha por los derechos civiles en toda América y Europa. Y con los años, este primer "despertar global de la conciencia" deviene en un "despertar de la conciencia global": una cada vez mayor orquestación de las iniciativas de justicia social a lo largo del mundo.

La energía creativa liberada en las luchas sociales influye en la evolución de las artes plásticas y visuales, concretamente en el desarrollo de los formatos conceptuales y performativos, los cuales tienden a liberar al arte de sus soportes y disciplinas tradicionales y llevarlo a la vida cotidiana, en la línea del *lifelike art —arte-como-vida o arte=vida*[3] —, tal como lo designa Allan Kaprow, co-creador del *Happening.* Pero en otras ocasiones, como veremos en las siguientes líneas, son las propias dinámicas sociales y estrategias de respuesta y transformación las que generan nuevas disciplinas —*(in) disciplinas* mejor dicho— que no sólo expanden el campo artístico, sino que incluso lo desafían.

Desde comienzos de los 60 hasta mediados de los 70, la Internacional Situacionista, consejo de trabajadoras y trabajadores de la cultura[4] inspira dos *(in)disciplinas artivistas:* la Investigación Militante y la Interferencia (Contra)Cultural o *Culture Jamming.* La campaña "Tucumán Arde" avanza una nueva *(in)disciplina:* el Mediactivismo. *Culture Jamming* y Mediactivismo constituyen a su vez las bases de la Guerrilla de la Comunicación, *(in)disciplina* que representan colectivos como las Guerrilla Girls o Gran Fury. El Teatro rompe la cuarta pared, sale a la calle y se suma también a la guerrilla. Y por su parte, ACT UP!, Mujeres Creando, la Women's Action Coalition y poco más tarde, Reclaim the Streets! (RTS), los Equipos Fiambrera, Chainworkers y Yomango proponen otra *(in) disciplina* conocida —la Acción Directa— como una *Bella Arte,* al tiempo que otras iniciativas ajenas al arte se sitúan ante la acción social, política y económica del mismo modo que lo hace una artista ante el lienzo en blanco o ante la materia bruta.

EL DESPERTAR GLOBAL DE LA CONCIENCIA

A la Segunda Guerra Mundial sucede la Declaración Universal de los Derechos Humanos, adoptada por la Asamblea General de las Naciones Unidas en París el 10 de diciembre de 1948 como una ley internacional que garantice los derechos básicos de toda persona ante los poderes públicos en cualquier lugar del mundo. No obstante, dicho documento, lejos de aplicarse desde los propios gobiernos firmantes, se hace efectivo en las pulsiones emancipadoras de los pueblos y colectivos dominados frente a las potencias dominadoras, ya sea desde ultramar como desde el interior de la metrópoli: luchas por GENtilicio (comunidades negras y latinas en EE.UU. o magrebíes y antillanas en el estado francés), por GÉNero (mujeres y LGBT[5]) o por GENeración (jóvenes). En casi todas estas rebeldías subyace precisamente la indignación por la imposición de la ley del más fuerte y la traición contra toda promesa de libertad civil. El ciclo más bélico y mortífero de la humanidad, apenas interrumpido entre 1936 y 1954, culmina con otra masacre millonaria, la de Vietnam. La primera y última guerra televisada[6] desencadena un momento inflexivo e inédito en la historia: por vez primera los *warlords* ven cuestionado su poder por un despertar global de la conciencia popular.

Dicho despertar de la conciencia de los derechos individuales y colectivos se remonta a Antígona, y conoce a lo largo de los siglos iniciativas colectivas de deserción, objeción e insumisión militar e hitos como la desobediencia civil de Thoreau, el movimiento sufragista y, con mayor asiduidad en el s. XX, las revoluciones de los consejos, la *Satyagraha* de Gandhi, o las resistencias antifascistas; si bien, el ciclo más significativo, tan amplio como la mundialización de la guerra, discurre en torno a los años 60, concretamente desde mediados de los cincuenta hasta mediados de los setenta.

El 1 de diciembre de 1955, con su negativa a levantarse de un asiento reservado para personas de raza blanca en el autobús de Montgomery, Rosa Parks inaugura el Movimiento por los Derechos Civiles. El 1 de enero de 1959, los hermanos Castro, el Che Guevara y Camilo Cienfuegos, entre otros, instauran la Revolución cubana. En 1960 Franz Fanon redacta desde Túnez, en plena guerra de liberación argelina, *Los condenados de la Tierra.* Entre 1960 y 1964, el educador Paulo Freire instituye en los estados brasileños de Pernambuco, Río Grande del Norte y Guanabara los primeros "Círculos de Cultura" para promoción de la *transitividad crítica* o «apropiación progresiva por parte de la persona de su posición en el contexto». En 1963, durante la Marcha sobre Washington por el Trabajo y la Libertad, Martin Luther King Jr. promulga «I Have a Dream», su sueño de convivencia interracial[7]. Desde el exilio en Santiago de Chile, Freire concluye en primavera de 1965 *Educación como práctica de la Libertad.* A finales de 1966, la UNEF (Unión Francesa de Estudiantes) de Estrasburgo publica el panfleto del situacionista Mustapha Khayati *Sobre la miseria de la vida estudiantil* y año más tarde, Guy Debord publica *La sociedad*

del espectáculo. En octubre de 1967, 50.000 manifestantes rodean el Pentágono en protesta contra la Guerra de Vietnam; y ese mismo otoño, Shulie Firestone y Kathie Sarachild impulsan los "grupos de autoconciencia" de las New York Radical Women (NYRW), que popularizan la consigna «lo personal es político». En enero de 1968 Alexander Dubček adelanta la *primavera* en Praga con su "socialismo de rostro humano". En París, las revueltas estudiantiles se extienden a las principales industrias y el Movimiento de Ocupaciones pone en jaque al gobierno francés. Las protestas se propagan a la R.F.A. y al estado español, y se suceden en México. Entrados en el 69, en Argentina se desencadena el Cordobazo, insurrección popular que provoca el derrocamiento de los dictadores Onganía y Levingston y contribuye a la restitución de la breve democracia. En 1971 el colectivo "Don't make a wave Committee" se embarca en el pesquero bautizado "Greenpeace" para detener las pruebas nucleares en el archipiélago de Amchitka (Alaska); y un año después, Donella Meadows y su equipo publican, por encargo del Club de Roma, el informe *Limits to Growth* (1972), que junto a *Silent Spring,* de Rachel Carson, y *The Population Bomb,* de Paul Ehrlich, constituyen la génesis del movimiento ambientalista mundial.

LAS (IN)SURGENCIAS DEL ARTIVISMO

En este contexto, muchas de las acciones sociales y políticas de contestación directa al orden establecido constituyen, voluntariamente o no, auténticas recreaciones estéticas y éticas. Richard Schechner, creador del Environmental Theatre, aprecia nuevas formas de infiltración teatral en los sit-ins o sentadas durante la marcha por los derechos civiles sobre el Pentágono; o elocuentes escenas de *détournement o extrañamiento*,[8] podría también añadirse, cuando el 21 de octubre de 1967 la joven Jan Rose Kasmir ofrece una flor a las bayonetas de la Guardia Nacional (y ésta es captada por el fotógrafo de Magnum Marc Riboud). Consecuentemente, el portavoz del Free Speech Movement, Mario Savio, declaraba desde Berkeley tres años atrás, el 2 de diciembre de 1964, que «cuando el funcionamiento de la máquina resulta tan odioso y ya no puedes seguir tomando parte, sólo queda poner tu cuerpo entre los engranajes, bajo las ruedas, obstaculizando las palancas, todo el aparato, hasta hacerlo parar».[9] Kasmir o Savio, como antes Thoreau, y más tarde el "rebelde desconocido" en pie frente a la columna de tanques la mañana del 5 de junio de 1989 en la Plaza Tiananmen, o la activista del ISM (Movimiento Internacional de Solidaridad) Rachel Corrie, aplastada por un bulldozer del ejército israelí en Gaza el 16 de marzo de 2003, hacen de sus vidas una obra *estÉtica.*

En otros casos, la intención *creactiva* (creativa y activa) es clara y directa. Por ejemplo, el movimiento contracultural Provo, de Ámsterdam, implanta en 1965 los "Planes Blancos", estrategias de alteración crítica de la percepción y uso del espacio público con los propios medios que éste ofrece, tales como la disposición de cincuenta bicicletas blancas sin candado por toda la ciudad para que, como alternativa al coche, sean utilizadas por quien quiera; o la publicación semanal de listas de pisos y casas vacías a fin de que sean ocupadas y aprovechadas; y entretanto, la resignificación de la policía como "coautora" de los planes, dado que ésta siempre interviene.[10]

El propio mundo de la cultura y el arte no es ajeno a la *(in) surgencia* diferentes iniciativas emancipatorias. Algunas de estas iniciativas surgen en los espacios limitados al arte: el Grupo de Investigación de Arte Visual (GRAV)[11] diseña escenarios participativos con la intención de hacer salir al espectador o espectadora de su dependencia apática. Y yendo más lejos, el *Ciclo de Arte Experimental* de Rosario (Argentina) entre mayo y octubre de 1968, trata de «romper con las formas tradicionales por considerarlas incapaces de comunicar las complejidades y especificidades de la realidad, y actúa responsablemente en el hallazgo de los medios, hasta entonces inéditos, de transmitir dicha realidad».[12]

En el marco del *Ciclo de Arte Experimental* de Rosario se lleva a cabo un precedente importante del artivismo o arte y acción social y política: la campaña "Tucumán Arde". En ese momento, la dictadura de Onganía se dispone a desmantelar los ingenios azucareros de Tucumán, al noroeste de Argentina, terminando con el modo de vida de muchas familias y obligándolas a emigrar y dispersarse. Artistas, periodistas y sociólogos de Rosario y Buenos Aires observan cómo «el "Operativo Tucumán" se refuerza con un "Operativo Silencio" de ocultar, solapar y tergiversar la grave situación»[13] e «inventan una estructura que permita filtrar en los medios periodísticos la información que éstos mismos evitan publicar».[14] Se empieza por pegar carteles con la palabra "Tucumán" por todo Rosario y poco después, se cuelgan pósteres «más refinados» anunciando una *1º Bienal de Arte de Vanguardia* en la sede de la Confederación General del Trabajo. Más tarde se anuncia en los medios el viaje de una delegación de artistas vanguardistas de Buenos Aires y Rosario hacia Tucumán «para "interiorizarse" de los problemas de la zona». La delegación visita la región, entrevista a la población y documenta su situación con grabaciones, películas, fotografías y textos; entretanto, la frase "Tucumán Arde" es grafiteada por las calles de Rosario. Finalmente todo el material recogido en Tucumán se expone el mismo día y el mismo lugar en que se

convoca a la inauguración de la *Bienal de Arte*. La virtud de este proyecto, conocido a partir de entonces como "Tucumán Arde", es doble: «evita la "absorción de la obra" en el circuito tradicional de las instituciones culturales oficiales, y convierte la propia obra (conceptual y *estÉtica*) en un medio de transformación política» (Renzi).

Otras *insurgencias* culturales y artísticas desbordan los propios límites de la cultura y el arte. La Internacional Situacionista promueve el «arte directo de las situaciones», experiencias a escala de laboratorio consistentes en la concientización crítica de la realidad común, mediante la interposición de un "filtro desideologizador" entre la persona y su contexto que propicie «una revolución permanente de la vida cotidiana» (I.S. II: 146; 153-154). Desde otro punto, Joseph Beuys desarrolla su "concepto ampliado de arte", que trasciende la obra-objeto a la obra-acción u *operación,* al crear la "Organización para la democracia directa mediante plebiscito" (Düsseldorf, 1971) contra la auto-legislación y dictadura de los partidos (Stachelhaus, 1990: 124-125); o la "Universidad Internacional Libre" (1973-74), donde las y los estudiantes experimentan procesos de empoderamiento y autonomía a través del arte y asignaturas interdisciplinares tales como teoría del conocimiento, comportamiento social, solidaridad, crítica de la crítica, crítica del arte, representación o teatro, entre otras (Ibíd.: 131). Beuys declara que «toda persona se experimenta y reconoce a sí misma como criatura creadora, determinante del mundo»; que «cada persona es artista y puede y debe transformar el cuerpo social» (Ibíd.: 77). Y en el caso del dramaturgo brasileño Augusto Boal, éste propone la teatralización de un conflicto y la transformación de las personas del público en espectactoras de la obra, «permitiéndole ser al sujeto que observa un objeto [la obra], convertir dicho objeto en sujeto —él o ella misma—; para que desde ahí pueda imaginar variantes a su acción; para que pueda inventar la pintura porque ya ha inventado el teatro, porque se ha visto mientras ve» (Boal, 2004: 26).

DE LA ACCIÓN DIRECTA A LA INVESTIGACIÓN MILITANTE

Los "Planes Blancos" de los Provos, las acciones de los Yippies, o la crítica situacionista a la sociedad del espectáculo y sus tesis pintadas con aerosol en las calles parisinas de mayo del 68 inspiran una primera *(in)*disciplina de *artivismo:* la Interferencia (Contra)Cultural o *Culture Jamming*. A su vez, la campaña "Tucumán Arde" es precursora de una segunda *(in)*disciplina artivista: el Mediactivismo, esto es, «proyectos mediáticos no normalizados que combinan información documental con política expresiva, entablando un combate especular con el referente de la sociedad del espectáculo, la televisión de masas» (Holmes).[15] Y con origen en estas experiencias y desde diferentes focos irrumpe en el escenario social una tercera *(in)*disciplina: la Guerrilla de la Comunicación o la subversión de las «relaciones sociales de dominio —nuevo y viejo nacionalismo, sexismo/patriarcado, racismo y formas de producción capitalista relacionada con éstos—» (a.f.r.i.k.a., 2006: 6).

En 1985 aparecen las Guerrilla Girls, colectivo de artistas feministas anónimas que comparecen bajo máscaras de gorilas y seudónimos de mujeres muertas y se valen de carteles, libros y vallas publicitarias para denunciar la discriminación sexista y racial en el mundo del arte. En 1987 se forma ACT UP!,[16] un grupo diverso, no partidista, unido por la rabia y entregado a la acción directa frente a la crisis del sida. Dentro de ACT UP! surge un año después Gran Fury, [17] una agencia contrapublicitaria que conciencia sobre la pandemia a una mayor audiencia. En 1992 se constituye el grupo feminista y anarquista Mujeres Creando, de Bolivia; y en Nueva York, la Women's Action Coalition (WAC); ambas, como ACT UP!, recurren a una cuarta *(in)*disciplina artivista, la Acción Directa. En concreto, la WAC, alianza abierta de mujeres, ejerce desde la Acción Directa «su poder creativo en visible resistencia contra la homofobia, el racismo, los prejuicios religiosos y la violencia machista» y «a favor de una buena atención sanitaria, el cuidado de los niños y niñas y la libertad reproductiva».[18]

En la línea de la Acción Directa entra poco después en escena Reclaim the Streets! (RTS), una *desorganización*[19] o grupo no jerárquico, sin líderes ni programa, abierto y público, cuya razón de ser es la obstrucción comunal y noviolenta de las arterias del capitalismo global. RTS surge durante las movilizaciones contra la construcción de la autopista M-11 y la destrucción del paisaje del área suburbana del este de Londres. En palabras John Jordan, uno de los *artivistas,* «no se trata ahora de un arte de la representación sino de la presencia: la performance consiste en escalar una grúa; y la política, en la paralización de las obras y el retraso de los contratistas» (2001: 370-371). Jordan lleva a la práctica las palabras de Thoreau (1849) y Savio (1964): «cuando uno sitúa el cuerpo directamente en los engranajes de la máquina, introduce un punto de resistencia en la circulación del poder, transforma su propio cuerpo obligando a la sociedad industrial a explicar y justificar sus acciones» (Ibíd.: 372).

Continuando la tradición emprendida por los Provos y desarrollada por Reclaim the Streets!, los Equipos Fiambrera, grupos autónomos de ~~*arte público,*~~[20] intervienen en el espacio

urbano o tratan al menos de impedir que éste sea intervenido por las inmobiliarias.[21] Por su parte, la *webzine* Chainworkers ofrece al *precariado*[22] servicios de información sindical, foro y comunidad, de asistencia jurídica, de encuestas para la detección de nuevas reivindicaciones y de producción de *subvertising* o «despublicidad de asalto».[23] Y paralelamente, el grupo Yomango propone la «*reapropiación* de lo expropiado para devolvérselo al común»,[24] así como la transgresión mediática, lúdica y festiva del código que implícitamente coarta el tránsito, el comportamiento y cada movimiento en los espacios públicos privatizados, *invitando a la fiesta* a la variedad de trabajadoras y trabajadores uniformados —guardas jurados/as, azafatos/as, cajeros/as, camareros/as, cuidadores/as— que engrosan la clase social de las y los precarios.

Otras muchas acciones directas se proponen desde entornos no pretendidamente artísticos o del todo ajenos a las instituciones del Arte. La acción del joven soldado ex yugoslavo Vladimir Zivkovic, uno de los amotinados de la división Valjevo contra el sitio de Vukovar (1991), al decidir tomar Belgrado en solitario, debería constituir un hito en la Historia, no sólo de la humanidad en general, sino también del arte en particular, tal como defiende el grupo Led Art (Novi Sad, Serbia).[25] Zivkovic roba un tanque, recorre 200 kilómetros sin detenerse en ningún checkpoint hasta Belgrado, y aparca el vehículo blindado frente al Parlamento Federal (Stevanovic, 2004: 70). La Acción Directa va más allá de la infiltración teatral: no se trata ya de descubrir el arte en lugares extra-artísticos, sino traer el arte a la vida, sin importar si es arte o no, mediante el *détournement,* el extrañamiento o la alteración real, física o perceptiva, de toda realidad dada por supuesta. Así lo define Sonja Brünzels, del *a.f.r.i.k.a. gruppe:* «la acción [directa y política] es inseparable de una consideración "artística" del modo de hacer las cosas: la agilidad para dejar que las asociaciones de ideas circulen, cierta pulcritud en el acabado y credibilidad» (2001: 450-451). Como *Bella Arte,* la Acción Directa tiene su *soporte* en el diálogo entre artistas y agentes o movimientos sociales, y su obra en el abordaje y transformación colectiva de la realidad.[26]

Volviendo a la Internacional Situacionista y a *Tucumán Arde,* indirectamente desde la primera y directamente desde la segunda, se desprende una nueva *(in)*disciplina artivista, en la línea del *arte=vida,* pues compromete (y libera) las actitudes, las decisiones y los movimientos: la *Investigación Militante,* laboratorio de (auto)transformación e instrumento de observación, filtración, decodificación y objetivación de la realidad en uno o una misma.

La investigación militante es «el lugar de encuentro entre la academia y el activismo: no para pensar una forma diferente de actuar; sino para actuar una forma diferente de pensar».[27] *Es investigación* porque «reconoce, conecta y coproduce tanto los saberes soterrados que operan en el abajo de toda relación de poder, como los modos para una sociabilidad alternativa» (Colectivo Situaciones);[28] y es *militante* porque compromete los pensamientos y el quehacer de la persona investigadora. Así, la investigación militante puede llevarse a cabo en acción y ser meramente informativa, por ejemplo, reportando in situ conculcaciones de los derechos civiles; o bien, puede sistematizar los testimonios y elaborar nuevos contenidos a través del formato más productivo del taller.

Además del mencionado Situaciones, entre los colectivos que se han dedicado o se dedican a la investigación militante cabe destacar: el Border Art Workshop / Taller de Arte Fronterizo (BAW/TAF) entre Tijuana y San Diego; el Critical Art Ensemble (CAE), de Florida; Ne Pas Plier, de los 'suburbios rojos' del sur de París; Fadaiat u Observatorio Tecnológico del Estrecho (Tarifa); Iconoclasistas (Argentina); el Observatorio Metropolitano (OM) de Madrid; el espacio Interferencia de autogestión cotidiana (Bogotá); Mosireen (El Cairo); Sarai y Raqs Media Collective (Nueva Delhi); y la revista Tidal con origen en el movimiento Occupy Wall Street (Nueva York).

EL DESPERTAR DE LA CONCIENCIA GLOBAL

Hoy día, medio siglo después del *despertar global de la conciencia,* nos adentramos en un ciclo similar. Este nuevo periodo tiene sus precedentes directos en el "Levantamiento 8888" de medio millón de personas contra la dictadura en Birmania; en la caída del Muro de Berlín en 1989 y la desactivación de la Guerra Fría; en el fin del *apartheid* y la transformación de Sudáfrica en una democracia intercultural durante la década de los 90; en la insurrección zapatista y la Declaración de la Selva Lacandona de 1994, ante la entrada en vigor del Tratado de Libre Comercio de América del Norte entre Estados Unidos, Canadá y México; y en la creación en 1999 de la Red de Acción Directa contra la Cumbre de la Organización Mundial de Comercio en Seattle. Precisamente, nos traen hasta la actualidad las sucesivas acciones del movimiento anti-globalización, o más apropiadamente, del movimiento global de justicia social, alter-globalización, o contra el fundamentalismo del libre mercado.

La conquista de los derechos civiles: de la *deudocracia* [29] a la democracia real.

En septiembre de 2008, la quiebra de Lehman Brothers, importante banco de inversión, lleva a los sistemas financieros de Estados Unidos y Europa al borde del colapso. Incapaces de pagar su deuda pública y más aún de salvar a su propios bancos sobreendeudados, varios estados de la eurozona —Grecia, Irlanda, Portugal (y más adelante España y Chipre)— se ven obligados en 2010 a recurrir a la llamada "Troika" compuesta por el Banco Central Europeo (con sede en Frankfurt), el Fondo Monetario Internacional (con sede en Washington) y el Fondo Europeo de Estabilidad Financiera (con sede en Luxemburgo). Esta crisis de deuda soberana, de financiación de los propios países en riesgo de bancarrota, o simple y llanamente de 'rescate', se traduce en recortes de servicios sociales[30] justificados como "medidas de austeridad económica" que sobre todo afectan a las clases medias y bajas, y que ya entre 2010 y 2011 provocan movilizaciones y huelgas generales en Grecia y la conformación del Movimiento 15-M o de "Lxs Indignadxs" en el estado español. La ocupación de la Puerta del Sol (Madrid) inspira los campamentos de las plazas Síntagma (Atenas) y Zuccotti Park, en el distrito financiero de Wall Street (Nueva York), y ésta origina a su vez el movimiento Occupy de protesta contra la desigualdad social y económica a lo largo del mundo.

Paralelamente, más al sur y al este, la crisis económica, de efectos globales, acentúa la opresión y moviliza a la población civil contra los regímenes autoritarios y corruptos en casi una veintena de países del Norte de África y Oriente Próximo. Esta reacción civil masiva es conocida como la *Primavera Árabe*. Las generaciones jóvenes, formadas y con acceso a Internet, exigiendo condiciones dignas de vida, garantías laborales y gobiernos democráticos y transparentes, levantan el campamento de resistencia Gdeim Izik[31] en el Sahara ocupado, llenan la Qasba en Túnez, y a la llamada de Asmaa Mahfouz *hacen suya* la plaza Tahrir de El Cairo.[32]

La conquista de los derechos humanos y medioambientales: hacia la libertad sin opresión.

A pesar de los intentos reiterados por transformar el sistema, en todas partes creamos colectivamente unos resultados (y unos efectos secundarios) que nadie quiere (Scharmer, 2009: 3). Debido a la incapacidad de la humanidad en general de verse a sí misma, empezando por cada individuo, siguiendo con cada sociedad y alcanzando el planeta entero, tres grietas crónicas atraviesan nuestro mundo de arriba abajo: la *fractura ecológica* entre la persona y la naturaleza; la *fractura social* del individuo para con su prójimo, su comunidad y la humanidad; y la *fractura espiritual* o desconexión de la persona para con su propia esencia. A su vez, estas fracturas se traducen en al menos ocho grandes burbujas a punto de estallar: la burbuja medioambiental, motivada por un imperativo de crecimiento infinito hasta el punto de sobreexplotar los recursos naturales 1,5 veces por encima de la capacidad regenerativa de la Tierra; la burbuja financiera cuyo valor transaccional de 1,5 cuatrillones (mil quinientos billones) de dólares es 75 veces mayor que el valor comercial real (según datos de 2010); la burbuja salarial entre un 1% de la población mundial que posee el 40% de la riqueza y un 50% de la población que apenas alcanza el 1%; la burbuja del síndrome de renovación tecnológica respecto a las necesidades sociales reales; la burbuja entre el liderazgo institucional y la gran mayoría de la ciudadanía empleada para crear resultados que no desea; la burbuja del consumo de bienes materiales cada vez más distante de las fuentes reales de bienestar y felicidad; la burbuja de los gobiernos al servicio de las corporaciones y no de sus pueblos, permitiendo incluso la patente de semillas vitales; y en definitiva, la burbuja de la privatización de bienes básicos (Scharmer y Käufer, 2013: 36-40).

No obstante, si queremos transformar la manera en que nuestra sociedad responde a los retos, tenemos primero que entender las estructuras que colectivamente recreamos. A cada desconexión estructural corresponde un punto de acupuntura, y aplicados en conjunto, dichos puntos permiten sellar las fracturas ecológica, social y personal (Scharmer y Käufer, 2013: 44-46): punto 1) el cultivo de modelos económicos basados en la renovación energética y en los ciclos materiales cerrados sin generación alguna de excedentes, desechos ni contaminación ambiental; p2) el reequilibrio de la desigualdad económica; p3) la limitación a la especulación y la organización en torno a la economía real; p4) la conexión de la innovación tecnológica con las necesidades reales de la sociedad a través de soluciones sostenibles; p5) el abordaje de nuevos retos (económicos, políticos y sociales) mediante el autogobierno directo, distributivo y dialógico; p6) la focalización de la atención en las fuentes internas y relacionales de bienestar y felicidad, y no tanto en el placebo superficial y efímero del consumismo; p7) la promoción de la cooperación en lugar de la competencia; y p8) la concesión pública y común de los derechos de propiedad.

DE LA INTENCIÓN A LA ATENCIÓN, DE LA ATENCIÓN A LA ACCIÓN

Otto Scharmer y Katrin Käufer[33] observan ciertas características comunes entre la crisis del sistema financiero occidental, el movimiento Occupy y la caída de los regímenes autoritarios en el Norte de África; a saber: 1) la fragilidad de una estructura de control inflexible y centralizada que antes se consideraba indestructible; 2) la interconexión y fortalecimiento

de un movimiento espontáneo, de base y descentralizado, que supera el miedo y despierta a un nuevo nivel de conciencia [*econciencia* podríamos decir]; y 3) la reacción de las viejas fuerzas (por ejemplo, la oligarquía financiera de Wall Street) tratando de ocultar las causas reales del riesgo de colapso con el fin de ampliar su acceso privilegiado al poder y la influencia. El nuevo movimiento global no tiene nombre, ningún líder, ninguna ideología, ningún programa, y no hay un solo centro. Pero las personas en su seno sí comparten un campo emergente de conexión y conciencia, una preocupación colectiva por el bienestar de todos los habitantes del planeta (2013: 28-29; 31).

Según Scharmer, la crisis de nuestro tiempo revela el fin de una mentalidad y una estructura institucional y social obsoletas, y al mismo tiempo, la emergencia de una nueva forma de presencia y poder que crece espontáneamente a través de redes y colectivos pequeños. Al operar desde una posibilidad futura real, los grupos acceden a un *campo social* diferente, donde las personas pueden superar los patrones del pasado y conectar con una fuente de creatividad y de conocimiento más profunda (2009: 01-04). La toma de conciencia, hacia adentro, sobre los lugares interiores desde donde actuamos en tiempo real, y la auto-observación, hacia afuera, desde cada quien y en grupo, del sistema que inconscientemente recreamos y cuyos resultados nos afectan, pueden marcar el punto de inflexión para una transformación afectiva y efectiva de nuestro entorno.

La "Embarcada Artivista"

El primer propósito de la "Embarcada Artivista" es precisamente la toma de conciencia sobre la configuración de nuestra realidad y las formas en que la reproducimos, el mapeo crítico de nuestras relaciones e (inter)acciones para de ahí crear modos diferentes de construcción social. Y el segundo propósito, la utilización de las prácticas artivistas (artísticas y *creactivas*), tanto para hacer más visual, plástico y corporal el mapa relacional e interaccional, como para modelar escenarios de futuro.

Actualmente, el artivismo despliega cinco grandes estrategias de transformación *creactiva,* muchas veces combinadas o trasvasadas entre sí: la Interferencia (Contra)Cultural o *Culture Jamming,* el Mediactivismo, el Teatro (Social, del Oprimido, de Guerrilla; desde el Circo y la Performance), la Acción Directa y la Investigación Militante. A lo largo de trece meses, entre octubre de 2015 y noviembre de 2016, la Embarcada Artivista describe once trayectos con personas y movimientos representantes de las diferentes estrategias artivistas. No obstante, los rumbos no los definen las citadas estrategias, sino nuestros desafíos como humanidad, que reunimos en tres grandes *mares,* del más cercano al más general: los derechos (y también deberes o responsabilidades) civiles; los derechos y deberes humanos; y los derechos y deberes medioambientales. Además de la tripulación, para cada singladura es también importante el puerto desde el que nos embarcamos. El barco es imaginario, se trata de una metáfora que articula todo el proyecto, tanto gráfica como literariamente; pero la *Embarcada,* como veremos a lo largo de los siguientes capítulos, es real.

La navegación da comienzo a principios de octubre de 2015 en el Museo de la Paz de Gernika con la muestra mundial de arpilleras "Cosiendo Paz: Conflicto, Arpilleras, Memoria" y el seminario "Hilvanando la búsqueda" (en homenaje a la joven chilena Jacqueline Drouilly desaparecida durante la dictadura de Pinochet). Casi dos meses después, el 1 de diciembre de 2015, día en que se cumplen 60 años de la acción desobediente de Rosa Parks, el buque imaginario emprende desde el centro Norgara de Gasteiz una singladura continua por los agitados mares de los derechos y deberes civiles, humanos y medioambientales. En Norgara se acondiciona el *laboratorio oceanográfico;* allá se prueba una metodología de trabajo colectivo que sirva de base a las posteriores Embarcadas. En enero de 2016, los colectivos de Teatro del Oprimido TDU-Wien (Austria), Tiyatro Boyalı Kuş (Turquía) y Jana Sanskriti (India) capitanean la tercera Embarcada desde el centro de innovación en producción escénica Harrobia de Otxarkoaga-Bilbao. En febrero, la nave vuelve a enarbolar el pabellón de arpillera, representando esta vez a diez naciones, y continúa el trecho iniciado el octubre anterior con escalas en el Museo Vasco (Bilbao), en la sede de San Sebastián 2016 (Donostia-San Sebastián) y en el Museo de la Paz (Gernika). En marzo, es el movimiento binacional israelí-palestino Combatants For Peace quien asume el mando con puerto en la antigua fábrica de armas Astra de Gernika convertida en factoría social. Y en abril, también desde Astra, las representantes de Žene u Crnom (Mujeres de Negro), de la Ex-Yugoslavia, y de La Ruta Pacífica de las Mujeres, de Colombia, llevan el timón de la sexta Embarcada. En mayo, desde la Jaima Tuiza del Museo San Telmo (Donostia-San Sebastián) la Intifada Artística Saharaui —artistas, poetas y mediactivistas del campamento Gdeim Izik, chispa de la Primavera Árabe— izan el pabellón de *melhfas* multicolores. Y un mes después, el barco, con Masters of Beautiful Achievements, RotterZwam y Azaro Fundazioa en el puente, aborda la Economía Azul desde la Torre Madariaga de Busturia. Julio y agosto son meses de fondeo y aprovisionamiento para el otoño, y en septiembre la singladura prosigue con el Circus Amok de Nueva York desde el Pabellón 6 de Zorrozaurre-Bilbao. A las insólitas banderas de arpillera, lienzo y seda cruda (1ª, 2ª, 3ª y 4ª Embarcadas),

estampadas con fusiles rotos o moteadas de pintura roja (5ª y 6ª Embarcadas), y a las banderas también de melhfa, lino azul y parches carnavalescos (7ª, 8ª y 9ª Embarcadas), sucede la doble enseña de Navdanya y Greenpeace, dos de los movimientos ecologistas más relevantes, que en octubre nos comparten sus rutas desde el Centro de Recursos Medioambientales Cristina Enea, de Donostia-San Sebastián; y no lejos de allá, desde la Casa de Cultura del barrio de Loiola, leva anclas la undécima Embarcada guiada por cuatro colectivos locales pioneros de la Economía del Bien Común: Farapi, el municipio de Orendain, BIKOnsulting y OlatuKoop.

La larga e intensa Embarcada deja una estela perenne, una sexta estrategia artivista además del *Culture Jamming,* el Mediactivismo, el Teatro, la Acción Directa y la Investigación Militante y entre todas ellas: *el Encuentro.*

El Encuentro como Bella Arte, como obra artística, como estrategia *æfectiva* y *creactiva* de transformación de la persona, el colectivo y el entorno.

1 Ver: http://www.worldtrans.org/whole/havelspeech.html
2 El proyecto de la "Embarcada Artivista" en conjunto, y este texto introductorio en particular complementan y ayudan a completar la investigación sobre artivismo emprendida con el libro Dia-Tekhnē. Diálogo a través del arte (Bakeaz / Gernika Gogoratuz, 2010).
3 Arte-como-vida según la traducción de Armando Montesinos y David García Casado, y arte=vida según la expresión de Simón Marchán-Fiz.
4 La Internacional Situacionista (I.S.) es continuadora de la tradición del consejismo, la organización asamblearia sin parlamentos, partidos ni sindicatos: los soviets y la Proletkult de la Revolución de Octubre en Rusia; los räte o consejos de la Revolución de Noviembre en Alemania; las teorías de Rühle, Pfemfert, Pannekoek o Mattick o de la organización Socialisme ou Barbarie (S ou B). Así lo expresa Guy Debord, miembro de S ou B y co-fundador de la I.S.: «Una asociación internacional de situacionistas puede ser considerada como una unión de trabajadores de un sector avanzado de la cultura» (I.S. I: 22).
5 LGBT: Lesbianas, Gays, Bisexuales y Transexuales. En todo caso este término es muy posterior (años 90) y posteriormente se incluirá la 'Q' de queer.
6 Lyndon B. Johnson y Robert McNamara perdieron la guerra, no sólo en suelo vietnamita sino, sobre todo, en sus propias pantallas, ante la opinión pública estadounidense. Concurrieron dos circunstancias: en primer lugar, la imposibilidad de imponer un cerco informativo, dado que se trató de la intervención en un conflicto subsidiario y no una guerra diseñada desde el Pentágono; y, en segundo lugar, el desarrollo de la televisión, tanto en emisión como en consumo: para 1965, el 93% de los hogares estadounidenses tenía televisor.
7 Ver: http://news.bbc.co.uk/hi/spanish/international/newsid_3188000/3188123.stm
8 En las artes, el extrañamiento, desfamiliarización o desmecanización se refiere a toda aquella intervención sobre los objetos o formas con la doble intención de hacerlos extraños a su misma naturaleza, de alterar su significante y significado, y tomar así conciencia sobre éstos y sobre la manera de percibirlos. En este caso, el objeto intervenido y extrañado es el propio sistema social. Letristas y más tarde situacionistas hablan de détournement como la apropiación artística y política de objetos o medios del sistema político hegemónico a fin de distorsionar su significado y uso originales y generar un efecto crítico.
9 Ver: http://www.youtube.com/watch?v=PVo4tAgMpvM
10 Fuentes: Ross (1997); Home (2002: 137-138); Grupo autónomo a.f.r.i.k.a.: Luther Blisset y Sonja Brünzels (2006: 133); http://translatetherevolt.blogspot.com/2009/02/los-provos-holandeses-teun-voeten.html
11 Groupe de Recherches d'Art Visuel (GRAV).
12 Ver : http://www.buenosaires.gob.ar/areas/cultura/arteargentino/02dossiers/accion/gr_1_histo_3_14a.php
13 Ver: http://www.macba.cat/uploads/20091118/lecture4_tucuman_arde_es.pdf; http://www.macba.cat/uploads/20080411/tucuman_cas.pdf
14 4 hojas manuscritas de Juan Pablo Renzi, carpeta Escritos. http://www.juanpablorenzi.com/Escritos/TucumanArde_JPR.pdf
15 Ver: http://brianholmes.wordpress.com/transparencia-y-exodo/
16 "Act up!": "Pórtate mal!" Acrónimo de la AIDS Coalition to Unleash Power (Coalición del sida para desatar el poder).
17 Gran Fury": nombre tomado del modelo de coche de la marca Plymouth utilizado por el Departamento de Policía de Nueva York.
18 Declaración de principios de Women's Action Coalition (Coalición de Mujeres en Acción), citado en Blanco (2001: 46).
19 Ver: http://rts.gn.apc.org/disorg.htm
20 «Podríamos decir que trabajamos en "arte público", pero la verdad es que decir "arte" suena siempre como a vender moto y decir "arte público" es peor aún, no sabemos muy bien por qué, de veras» (http://www.sindominio.net/fiambrera/).
21 Cf. Carrascosa (2010: 68-70).
22 Precariado: «clase de desempleados y trabajadores que se encuentran en situación de precariedad prolongada por su bajo nivel de ingresos y por la incertidumbre sobre su futuro laboral» (fuente: http://ec.europa.eu/translation/bulletins/puntoycoma/124/pyc1242_es.htm)
23 Ver: http://www.sindominio.net/afe/dos_mediactivismo/CHW0.pdf

24 Ver: http://yomango.net/book/export/html/109
25 Ver: http://cargocollective.com/testament/LED-ART
26 A petición del MACBA (Museu d'Art Contemporani de Barcelona), en octubre del 2000 la Fiambrera organiza junto con Reclaim the Streets!, Ne Pas Plier, ®TMark o a.f.r.i.k.a. gruppe entre otros, el taller «De la Acción Directa como una de las Bellas Artes». Así como la escultura consiste en modelar, tallar, esculpir, ensamblar, horadar, excavar, inundar o inflar a partir de materiales dados, la Acción Directa consiste en abordar la realidad como materia plástica y transformarla, es decir, atravesarla, traspasarla y, en proceso, darle otra forma. Ver: http://www.sindominio.net/fiambrera/memoria.htm
27 «The Militant Research Handbook» (New York University, p.4): http://www.visualculturenow.org/wp-content/uploads/2013/09/MRH_Web.pdf
28 Brumaria, 5 (2005: 115-116, 118-119, 121), citado en Carrascosa, 2012: 123-124.
29 Deudocracia: concepto que significa literalmente "el poder de la deuda", en alusión a la transfusión (gota a gota o a chorros) del poder democrático a las entidades financieras en tanto que prestamistas y acreedoras. "Deudocracia" (Χρεοκρατία, Jreokratía) es asimismo el título del documental griego de 2011 dirigido por Katerina Kitidi y Aris Chatzistefanou.
30 Ver: http://es.wikipedia.org/wiki/Austeridad_econ%C3%B3mica#Lista_de_recortes_en_Espa.C3.B1a_2008-2013
31 Gdeim Izik fue un campamento levantado el 10 de octubre de 2010 (10/10/10) a tan solo 15 km del Aaiún. En pocas semanas congregó a casi 30.000 activistas que exigían al régimen marroquí pan, trabajo, dignidad y también el reconocimiento de los derechos del pueblo saharaui. Esta movilización es considerada precursora de la Primavera Árabe.
32 Ver: https://www.youtube.com/watch?v=SgjlgMdsEuk (Vlog [video-log] grabado el 18 de enero de 2011 por Asmaa Mahfouz, que convocó a miles de personas a la Plaza Tahrir).
33 Otto Scharmer, economista y profesor de la Escuela de Administración y Dirección de Empresas Sloan del MIT (Instituto Tecnológico de Massachusetts); creador de la Teoría 'U' y fundador del Presencing Institute junto a Katrin Käufer. Käufer es asimismo investigadora del MIT CoLab (Laboratorio de Innovadores Comunitarios).

BIBLIOGRAFIA / BIBLIOGRAFÍA:

- Blanco, Paloma, Jesús Carrillo, Jordi Claramonte y Marcelo Expósito (eds.) (2001): *Modos de hacer. Arte crítico, esfera pública y acción directa,* Salamanca, Universidad de Salamanca.
- Boal, Augusto (2004): *El arco iris del deseo. Del teatro experimental a la terapia,* Barcelona, Alba.
- Bookchin, Natalie et al. (2013): *Militant Research Handbook*, Nueva York, New York University.
- Carrascosa, Alex (2010a): *Dia-Tekhnē. Diálogo a través del arte,* Bilbao, Bakeaz/Gernika Gogoratuz.
- Debord, Guy (1995): *La sociedad del espectáculo,* Santiago de Chile, Eds. del Naufragio.
- Freire, Paulo (1965): *Educación como práctica de la libertad,* Bogotá, América Latina.
- Holmes, Brian (2011): "'Eventwork': La cuádruple matriz de los movimientos sociales contemporáneos", https://brianholmes.wordpress.com/2012/02/17/eventwork/
- Home, Stewart (2002): *El asalto a la cultura. Corrientes utópicas desde el Letrismo a Class War,* Barcelona, Virus.
- Grupo autónomo a.f.r.i.k.a.: Luther Blisset y Sonja Brünzels (2006): *Manual de guerrilla de la comunicación,* Barcelona, Virus.
- Kaprow, Allan (2003): *Essays on the Blurring of Art and Life,* Berkeley, University of California Press.
- Longoni, Ana (2005): «¿Tucumán sigue ardiendo?», *Brumaria,* 5 (monográfico «Arte: la imaginación política radical»).
- Marchán Fiz, Simón (1990): *Del arte objetual al arte de concepto,* Madrid, Akal.
- Montesinos, Armando, y David García Casado (2007): *Kaprow: la educación del des-artista,* Madrid, Árdora.
- Ormazabal, Sabino, y colectivo Bidea Helburu (2009): *500 ejemplos de no violencia. Otra forma de contar la historia,* Bilbao, Fundación Manu Robles-Arangiz Institutua.
- Ross, Kristin (1997): «Henri Lefebvre on the Situationist International», October, 79 (entrevista mantenida en 1983). Disponible en: http://www.notbored.org/lefebvre-interview.html
- Scharmer, Otto (2009): *Teoría U. Liderar desde el futuro a medida que emerge,* Barcelona, Eleftheria.
- Scharmer, Otto; Käufer, Katrin (2013): *Leading from the Emerging Future. From Ego-System to Eco-System Economies,* San Francisco, Berrett-Koehler Publishers.
- Stachelhaus, Heiner (1990): Joseph Beuys, Barcelona, Parsifal.
- Stevanovic, Vidosav (2004): *Milosevic: The People's Tyrant,* London/New York, Tauris.
- Vv. Aa., *Internacional Situacionista. Textos íntegros en castellano de la revista Internationale Situationniste (1958-1969),* vol. I: *La realización del arte: Textos de Internationale Situationniste # 1-6 (1958-1961)* (Madrid: Literatura Gris, (2001).
- Vv. Aa., *Internacional Situacionista. Textos íntegros en castellano de la revista Internationale Situationniste (1958-1969),* vol. II: *La supresión de la política: I.S. # 7-10* (Madrid: Literatura Gris, (2004).
- Vv. Aa. (1969): *Internationale Situationniste # 12.* http://www.larevuedesressources.org/IMG/pdf/internationale_situationniste_12.pdf
- Viénet, René (1968): *Enragés y situacionistas en el movimiento de las ocupaciones:*
- http://inventin.lautre.net/livres/Enrages-et-situationnistes.pdf; http://www.sindominio.net/ash/enrages.htm

Itsasoratzeak

Itsasoratze Artibista

La Embarcada Artivista

Embarcadas

Itsasoratze Artibista
La Embarcada Artivista

Artibistak ez baitira lehorreratzen, gatazka begiztatu eta haren ur zakarretan barrentzen dira eraldatzeko asmoz.

Porque las y los artivistas no desembarcan, avistan el conflicto y se embarcan en la tarea difícil y arriesgada de transformarlo.

"Itsasoratze Artibista: Arterapia eta Artibismoa" gaur egungo premia sozialei artearen bitartez ekiten dien prozesua izan da, ikerkuntzan, partehartzean eta erakusketan datzana.

"Itsasoratze Artibista: Arterapia eta Artibismoa" Gernika Gogoratuz Bakearen aldeko Aztertegiaren eta Gernikako Bakearen Museoaren ekimen bat izan da Donostia-San Sebastian 2016 Europako Kultur Hiriburuaren Bakearen Itsasargiarentzat.

"La Embarcada Artivista: Arterapia y Artivismo" *ha sido un proceso de investigación, participación y exposición en torno al abordaje de las urgencias sociales de nuestro tiempo a través del arte.*

"La Embarcada Artivista: Arterapia y Artivismo" *ha sido una iniciativa del Centro de Investigación para la Paz Gernika Gogoratuz y del Museo de la Paz de Gernika para el Faro de la Paz de la Capital Europea de la Cultura Donostia-San Sebastián 2016.*

Irudizko ontzi batean itsasoratzen gara, hiru itsas zakar nabigatzeko:

Nos embarcamos en un buque imaginario para navegar tres agitados mares:

Eskubide eta Ardura Zibilen itsasoa

El mar de los Derechos y Deberes Civiles

Giza Eskubide eta Arduren itsasoa

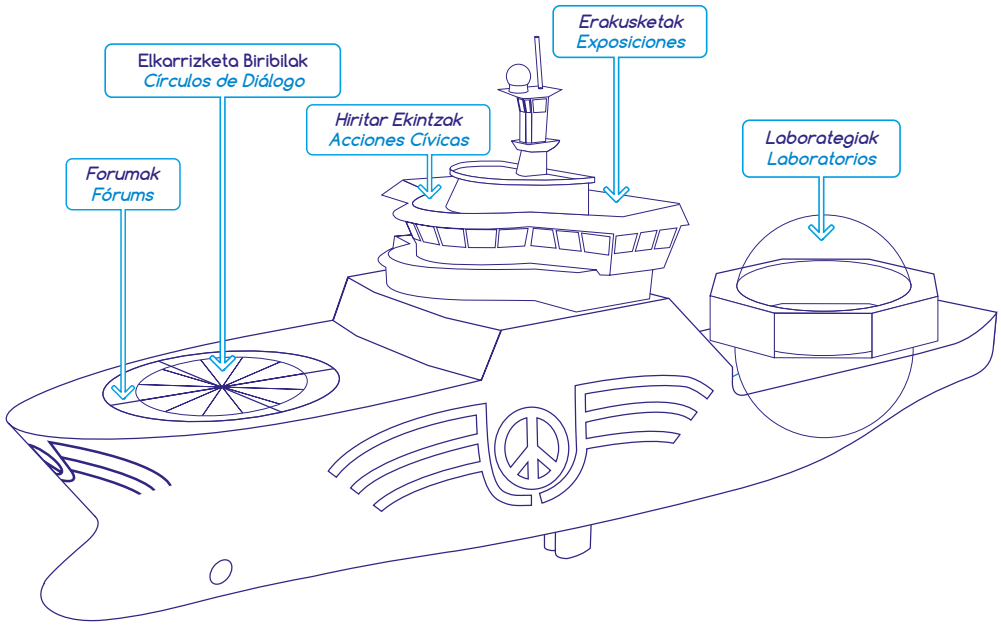
El mar de los Derechos y Deberes Humanos

Ingurugiroarekiko Eskubide eta Arduren itsasoa

El mar de los Derechos y Deberes Medioambientales

Eta abian ipiniko gara honako helize eta lemarekin: 'artibismoa' edo indarkeriarik gabeko baliabide sortzaileen bitartezko aktibismo sozial eta politikoa.

Y emprendemos rumbo con la hélice y el timón del 'artivismo' o activismo social y político a través de medios creativos y noviolentos.



Bitakora-Kaiera:

Bost jarduera motek xedatu zituzten "Itsasoratze Artibistaren" norabidea, maniobrak eta jitea.

1. **Elkarrizketa Biribil** sortzaileak hiritarren eta pertsona edo kolektibo artibisten artean. Biribil bakoitzak 3 ordu iraun zuen.

2. **Laborategi Saioak**, Biribiletara gonbidatutako kolektibo edo pertsonek inspiratuta. Bertan zenbait premia sozialei ekin genien dinamika parte-hartzaile baten bitartez. Dinamika honek elkarrizketa prozesuak, taldeen auto-antolakuntza eta hiritar interbentzioen prototipoak biltzen zituen egitura artistiko batean. Laborategien iraupena 6-8 ordukoa izan zen.

3. **Hiritar Ekintzak**. Laborategi Saioetako parte-hartzaileek batera diseinatuta eta programatuta.

4. **Erakusketak**, singladura denetan zehar sortutako material guztien bilduma. Arpilleren erakusketa (Balmaseda, Gernika-Lumo, Donostia) eta oraingo amaierako erakusketa hau.

5. **Forumak**.

Cuaderno de Bitácora:

Cinco clases de actividades determinaron los rumbos, maniobras y derivas de la Embarcada Artivista.

1. *Círculos de Diálogo generativo entre la ciudadanía y personas o colectivos artivistas. Cada Círculo tuvo una duración de 3 horas.*

2. *Sesiones de Laboratorio, inspiradas desde los Círculos, donde abordamos diferentes urgencias sociales mediante una dinámica participativa que combinó, sobre una estructura artística, procesos de diálogo, de auto-organización grupal, y de prototipado de intervenciones ciudadanas. Su duración osciló entre 6 y 8 horas.*

3. *Acciones Cívicas, diseñadas y programadas en las Sesiones de Laboratorio por el conjunto de las personas participantes.*

4. *Exposiciones de todos los materiales, generados a lo largo de todas las singladuras. Exposición de Arpilleras (Balmaseda, Gernika-Lumo y San Sebastián) y esta última exposición final.*

5. *Forums.*

Alex Carrascosa

«You may say I'm a dreamer
But I'm not the only one
I hope someday you'll join us
And the world will be as one»

John Lennon

ITSASORATZE ARTIBISTAREN BITAKORA KAIERA

SARRERA ETA 1. ITSASORATZEA
2015eko Urriaren 8 eta 9a
Gernikako Bakearen Museoa (Gernika)

Hauxe da Itsasoratze Artibistaren *Nabigazio Kaiera*. Hemen biltzen dira hamaika singladuren norabideak, maniobrak, jiteak eta ezusteak hamahiru hilabetetan zehar, 2015eko urriaren hasieratik 2016ko azaroaren hasiera arte.

Nabigazio artibista Gernikako Bakearen Museoan hasten da "Bakea Josiz: Gatazka, Arpillerak, Memoria" behin behineko erakusketarekin, berrogei arpillera batu zituena. Ehun-lan horietan zenbait herrialdetako emakumeek —batik bat Txilekoak, baita ere Argentina, Peru, Kolonbia, Zimbabwe, Ipar Irlanda, Ingalaterra, Alemania eta Kataluniakoak— erresistentzia-, gerra- eta giza eskubideen urratze-esperientziak kontatzu zituzten[1]. Erakusketa honekin batera "Bilaketa Albaintzen"[2] mintegia antolatzen da. Titulua Jacqueline Drouillyren bilaketaren 40 urteen berri ematen zuen *quilt*ean dago inspiratuta; bera eta haren senarra Marcelo Salinas Eytel atxilotu eta desagerraraziak izan ziren haien lehen umearen esperoan zeudenean.[3]

2. ITSASORATZEA
2015eko Abenduaren 1a
Norgara Zentroa (Gasteiz)

«Esaten dute jarlekutik altxa ez banintzen
nekatuta nengoelako izan zela, baina hori ez da egia.
Lanean egun osoan eman eta gero,
egun hartan ez nengoen
beste edozeinetan baino nekatuago.
Ez, gertatzen dena da nekatuta nengoela a
more eman eta amore emateaz»

Rosa Parks

2015eko abenduaren 1ean, Eskubide Zibilen aldeko Mugimenduari hasiera eman zien Rosa Parksen ekintza desobedientetik 60 urte betetzen ziren egunean, "Itsasoratze Artibistak" Gasteizko Norgara zentrotik erriatu zituen txikotak.

Bertan, Itsasoratze Artibistaren Laborategi saio batzuetarako egitura bezala balio ziezagukeen lan-metodoa probatu genuen. Metodo hau, *Hubbening* izena duena, *teknologia sozial* bitan[4] oinarritzen da —'U' Teoria eta Dia-Tekhnē edo Artearen bitartezko Elkarrizketa—. *Hubbening* hitza ingelesezko berba biz osatuta dago: hub-a (konexio, hartu-eman eta ekintzen birbanatzea) eta *happening*-a (gertakizun artistikoa non parte hartzaileak artelanaren osagai diren); beraz, *hub* aktibista eta *happening* artistikoa. Hubbening-en emaitza aurrez finkatuta edo objektualizatuta egon gabe, bertaratutako parte hartzaileen lan prozesuak berak xedatuko du.

Hubbening honen oinarria "Itua" izeneko talde prozesuen dinamizaziorako diagrama da, erdian gogoa (edo gogoen batura kolektiboa) eta gogoaren inguruan, mailaz mailako biribil zentrukideen bidez, ertzetik erdira heldu beharreko urrats guztiak. Erdiko *gogo edo asmoetatik* ertzeko uztaira jauzi egiten dugu, oraingo egoerari buruzko hausnarketa balioesle eta positiboa eginez: zer *aukera edo baliabide* ditugun helburura iritsi ahal izateko. Eta uztaiz uztai erdirantz joanez, *erronkei* ekiten diegu, gainditu beharreko oztopoei (baina ez arazo bezala ikusita, horrek geldiarazi gaitzakeelako; motibatzen gaituen desafio bezala baizik). Hurrengo maila *ikaste-atalaseari* dagokio, prozesuan zehar geureganatutako kontzientziari: parte hartzaile bakoitzak bere buruari galdetzen dio zer erresistentzia edo atxikimendu utzi behar dituen atzean, eta zein den onartu beharreko etorkizunezko aukera kolektiborik onena. Azkenik, gure asmoarekin konektatzeko *bizpahiru urratsak* emateko diseinatu egin genituen.

Edonola ere, Itsasoratze askoren lan egitura abordatu beharreko estrategia artibistaren edo gonbidatutako pertsonen gaitasun errazlearen araberakoa izango zen. "Estrategia artibista" diogu, artibismoa ez datorrelako bat Arte Ederren ohiko sailkapenekin. "Pintura artibistak", "eskultura artibistak" edo "instalazio artibistak" egon daitezkeen arren (pintura, eskultura eta instalazioa zapalketa-egoera ororen salaketa, zalantzan jartze eta eraldaketarantz bideratuta dauden guztietan), berezitasunak ez dituzte euskarriek eta teknikek zehazten, hau da, *objektuak*, baizik eta jarrera eta estrategia (arte eta plan) sortzaileak, *prozesuak berak*, zeinaren *objektua* ekintza eraldatzaile kolektiboa bera baita.

3. ITSASORATZEA
2016ko Urtarrilaren 29 eta 30a
Otxarkoagako Udaltegia eta Harrobia-Eskena (Bilbo-Otxarkoagako Ekoizpen Eszenikorako Berrikuntza Zentroa)

«Hemen ez zaudete kasualitatez»

Montse (Otxarkoagako auzotar eta Antzerki Komunitarioko taldekidea)

ESTRATEGIA: ZAPALDUEN ANTZERKIA

Zapalduen Antzerkia (ZA) 70en hamarkadaren hasieran Augusto Boal dramaturgo brasildarrak sortutako antzerki-metodo eta mugimendua da. Horretan ikusleak gatazka errealitate baten antzezpena behatu eta eszenan parte hartzen du errealitate hori eraldatuz: ikuslea, ezagueraz eta gogoz, *espektaktore* bilakatzen da.

Hirugarren Itsasoratze honetara Jana Sanskriti Zapalduen Antzerkiari buruzko Ikerkuntza eta Baliabideen Nazioarteko Institutuko (JSIRRI)[5] ordezkari bi gonbidatu genituen: Birgit Fritz eta Jale Karabekir. JSIRRIa Girish Bhavaneko Jana Sanskriti CTO/ZAZan[6] du oinarri, munduko inportanteena Riokoarekin batera, Indiako 14 Estatutan presente dagoena. Institutu hau artista eta aktibisten topagunea da, gizarte mugimenduen urak berriztatzeko iturri. JSIRRIa ordezkatzeaz gain, gure gonbidatuak antzerki kolektibo banaren arduradunak dira bakoitzaren herrian: Birgit, TDU-Wien, Vienako Zapalduen Antzerkiko taldearena; eta Jale, Istanbuleko Tiyatro Boyalı Kuş antzerki konpainia feministarena.

Birgitek bere bizitza bidaia «intimo eta kolektiboa, barruko eta kanpokoa», eta *InExActArt* liburuan kondentsatzen den «dramaturgian eta artean oinarritutako lan eredua» ekarri zigun. Berarentzat antzerkia «gertatzen zaigunari buruz beste sentsibilitate bat sortzen laguntzen digun elkarrizketa bat da, hizkuntzaren, bizitzaren eta munduaren birkonkista»; eta hain zuzen, Zapalduen Antzerkia «barneratutako zapalketei buruzko banako zein taldeko istorioen berreraikuntzatzat» definitzen du; «elkarrizketez eta ez erantzunez egindako antzerki bat, kolektiboaren adimenean sinesten duena, komunitatea bere egoeraren zuzendari gisara ahalduntzen duena»; «eguneroko kontakizunen antzerkia, bizitza osoa afera politikoa baita»; eta horregatik, «ZA sare eta mugimendu globala da». Birgitek haren interbentzioa amaitu zuen Zapalduen Antzerkiaren Zuhaitza aurkeztuz, baita hura sortu zuten haziak, ondoz ondoko istorio bitan Augusto Boalek berak kontatzen dituena:

> *«Hirurogeien hasieran maiz bidaiatzen nuen nire konpainiarekin, São Pauloko Teatro Arena. Brasilgo lurralde pobreenak bisitatzen genituen. Sasoi hartan justua irizten genion zapalduei zapalkuntzaren aurka borrokaratzeari. Gure antzezlanak "Eman dezagun odola askatasunaren alde! Eman dezagun odola geure lurraren alde!" bezalako deiadarrekin amaitzen ziren; egun batean, Ipar-mendebaleko herri batean, lan horietako bat Liga Campesina sindikatuarentzat antzeztu genuenera arte. Antzezlana bukatuta, Virgilio izeneko nekazari bat gugana hurbildu zen hunkituta eta esan zigun: "guk bezalaxe pentsatzen duzuenez, begira zer egingo dugun: lehenik, bazkaltzen dugu; eta ondoren, denok batera, zuek zuen fusilekin eta gu gureekin, bagoaz ugazaba*

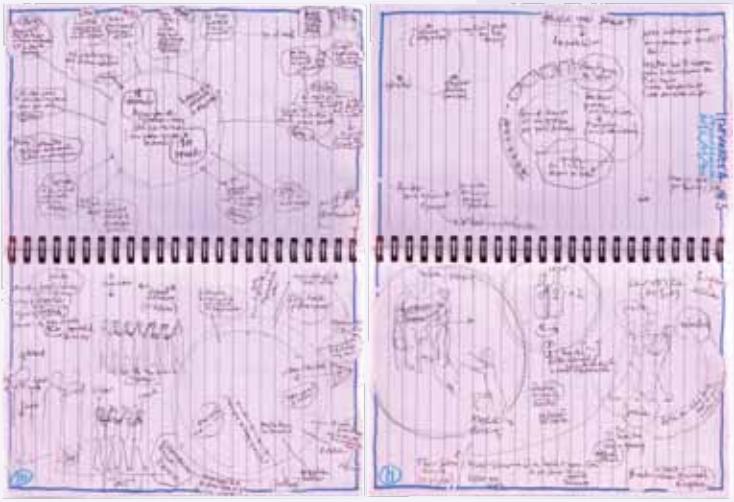
eta bere ondokoak botatzera, lagun baten lurrak inbaditu dituzte eta!" Artega, azaldu behar genion gure fusilak ez zirela benetakoak, dekoratuaren zati baizik. Baina Virgiliok jarraitu zuen, "Fusilak gezurrezkoak badira, botatzen ditugu eta kito, baina zuek bai zaretela benetako pertsonak". Eta berriro ere geure burua zuritzen saiatu ginenean, berak ebatzi zuen: "Orain bai ulertu dudala zuen zintzotasun estetikoa: zuen ustez isuri behar den odola geurea da, eta inola ere ez zeuena, oker nago?" Garai hartan, Che Guevarak oso esaldi ederra idatzi zuen: "Solidarioa izatea arrisku berberak norbereganatzean datza." Esaldi horrek gure okerra ulertzen lagundu zigun: ez ginela gai geure aholkuak betetzeko; hiriko gizon zuriek ezer gutxi irakatsi ahal genielako baserriko emakume beltzei» (Boal, 2004: 11-14).

«Perun, 1973an, "aldibereko dramaturgia" izeneko antzerki forma berri bat erabiltzen hasi nintzen: konpondu beharreko arazo baten antzezlana aurkezten genuen. Antzerti-lana krisi-unera arte garatzen zen, protagonistak konponbidea topatu behar zuen momenturaino. Orduan lana eteten genuen eta ikusleei galdetzen genien zer egin zitekeen. Bakoitzak bere iradokizuna egiten zuen, eta eszenan aktoreek banan bana inprobisatzen zituzten denak probatu arte. Egun batean, emakume batek planteatutako arazo baten konponbidea antzezten saiatuz, aktoreak ez ziren gauza irtenbide sinesgarri bat eszenaratzeko eta ikusleen arteko beste emakume batek oholtzara igotzeko biziki eskatu zuen». Puntu horretan — dio Boalek — «argi geratu zitzaidan ikuslea eszenatokira igotzen denean eta imajinatua zuen eszena antzezten duenean berak soilik egin dezakeen bezala egiten du, inolako artistak ordezkatu ezinik. Espekt-aktorea denean oholtzara igotzen dena bere errealitatea bera erakustera eta eraldatzera, eraldatuta itzultzen da haren lekura. Honela sortu zen Antzerki-Foruma» (Ibid.: 15-20).

Jale Karabekirrek, bere aldetik, Antzerki-Foruma esperientzia zehatz batera eraman zuen: Istanbuleko Taksim Gezi Parkearen okupazioa. 2013ko maiatzaren amaieran milioika pertsona irten ziren kaleetara bertoko zuhaitzak babesteko merkataritza-gune baten eraikuntzaz eta gobernuak sustatzen zituen ingurune-inpaktu larriko bestelako azpiegiturez ere. Jalek horrela deskribatu zuen: «mundu guztia artista bilakatu zen». Aste bi igaro ostean, turkiar exekutiboak, hiritarren partetik hain erreakzio masiboa espero izan ez zuenak, kanpamendua indarrez utzarazteko agindu zuen. *Mediaktibismoa* etengabeko estrategia izan zen, bai hedabide ofizialen desinformazioari aurre egiteko, baita poliziaren jarduketa basatiaren zuzeneko berria emateko. Gezi Parketik, *çapulcuak*[7] auzoetara joan ziren eta 55 *park-forum* (eztabaida, entzumen eta zuzeneko demokraziako espazioak) antolatu zituzten. *Park-forumetan* mintegiak ospatu ziren legezko eskubide zibilei buruz, poliziaren aurrean hauek erakutsi eta balizko agintekeria edo indarkeriazko jarrerak prebenitu ahal izateko. Jalek kontatzen zuen nola zenbait *jokerrek* Zapalduen Antzerkiaren jolas eta ariketak dinamizatu zituzten mila *espektaktorerentzat*, legeak berak antzeztuz legegileek eszenak aztertzen zituzten bitartean, denen artean ekintza eraldatzaileak burutzeko gaitasuna neurtu, eta oro har, ikuspegi handiago eta sakonagoa landu zutelarik.[8]

Urtarrilaren 29an, Otxarkoagako Udaltegian auzokide ugarirekin eta beste hainbat tokitatik etorritako eragile sozialekin ospatzen den Elkarrizketa Biribilak hurrengo egunean jarraitu zuen Harrobia-Eskena Ekoizpen Eszenikorako Berrikuntza Zentroko oholtza gainean, langileriaren eliz asanbleario ohi baten nabean. Denok batera, *gorputzaren eta zentzumenen desmekanizaziorako* (Boal) ariketak eta dinamikak praktikatu genituen —lau elementuen antzezpena 1-10 abiadura bitartean, "zuzendu eta zuzendua izan", *escaping-chasing* (hutsunea eta azeria), eskultura kolektiboak, *capoeira*—; eta Zapalduen Antzerkiaren lanak ere, hala nola *mapa genealogikoa, edo zapalketa eszenen zirkulua*, non bost eszenatan zapaltzaile-talde finko bana baitzegoen, eta taldeko zapaldu eta "kazetari" bana egoeraz egoera bizipenak bilduz bait zihoazen. Jardunaldia bizi-bizia izan zen eta berezko konexio hirukoitza suertatu zen ekitaldi honen antolatzaileen, gonbidatutako erakundearen eta anfitrioiaren artean. Laurak batera, Gernika Gogoratuz Bakearen aldeko Aztertegiak eta Gernikako Bakearen Museoak, JSIRRI - Jana Sanskriti Zapalduen Antzerkiari buruzko Ikerkuntza eta Baliabideen Nazioarteko Institutuak eta Harrobia-Eskenak Euskal Herrian egoitza lukeen Zapalduen Antzerkiaren Zentro (CTO-ZAZ) bat sortzea proposatu zuten, Itsasoratzearen ildo orokorrekin bat datozen funtsezko ardatz bitan sakontzeko: *arterapia*, za-

palkuntza zuzena, estrukturala edo kulturala jasaten duten kolektiboekiko lan psikodramatikoan; eta *artibismoa*, sistema sozial, politiko, ekonomiko eta juridikoaren eraldakuntzarako antzezlanen birsorkuntzan.



4. ITSASORATZEA
2016ko Otsailaren 25etik 28ra
Euskal Museoa (Bilbo), DSS2016ren egoitza (Donostia)
eta Gernikako Bakearen Museoa (Gernika)

«Arpillerak margotzen diren kanta bezalakoak dira»

Violeta Parra

ESTRATEGIA: ARPILLERAK

Laugarren Itsasoratzea, jardunaldi batzuetako Nazioarteko Forumaren formatuduna,[9] Arpilleren erakusketaren inguruko mintegiaren jarraipena izan zen. Arpillerak hiru dimentsiozko ehunak dira, 1973 eta 1989 bitartean txiletar emakumeek DINAk (Inteligentzia Nazionaleko Zuzendaritza) desagerrarazitako haien senar, alaba edo semeen jantzietan josiak. "Arpillera" izena oihal hauetan euskarri bezala erabiltzen den kalamuz eta jutez eginiko ehun lodiari esaten zaio. Denborarekin, Arpilleren teknika beste herrialde batzuetara hedatu da bestelako egoera bidegabeak salatzeko eta bizitza justuago eta duinago baten aukerak iragartzeko; halaber, teknika hau *quilt*-etarantz (ohazalak, patchworkak) garatu egin da ehun-gaiak eta ez-ehunak ere bereganatuz.

Arpilleragileen Nazioarteko Forumak kontakizunen zein tekniken truke anitza ahalbidetu zuen, nola praktika zuzenetik, *arterapeutiko* eta *artibista* (artearen bitartezko terapia eta aktibismozkoa), hala lan honen hedapen hezigarritik akademian, museologian zein eskola-curriculumean.

Forumean zehar, Bilbo, Donostia eta Gernika artean, parte hartzaileek (Gernikako Bakearen Museoko, Badalonako Ateneu Sant Roc-eko eta Bartzelonako Congrés-Indians Auzoko Gizarte Etxeko arpilleragintza tailerrak barne), bertaratutako publikoarekin batera, arpillera kolektibo bi sortu zituzten. Itsasoratze hau Bilbon otsailaren 27rako iragartzen zen errefuxiatuen aldeko lehen manifestaldi handiarekin kointziditu zuenez, arpillera biak "Ongi etorri errefuxiatuak" lelopean sortuak izan ziren. Arpilleretako batek funtzio arterapeutikoa du —Siriatik eta beste hainbeste herrialdetatik ihes egiten duten familien errealitate dramatikoarekiko identifikazio pertsonal eta kolektiboa—; eta beste arpillerak funtzio artibista dauka, diseinatuta baita ondorengo mobilizazioetan pankarta gisa balio izateko.

5. ITSASORATZEA
2016ko Martxoaren 11 eta 12a
ASTRA Kulturarako Fabrika Soziala
eta Elai Alai Aretoa (Gernika)

«Israeldar eta palestinarrak hemen eta orain gaude,
biok Kanaandarrak garela aitortuz,
eta indarren desorekari aurre egiten diogu;
edonola ere, eraldakuntzaren bidea zugan
eta nigan hasten da, pertsona arruntengan»

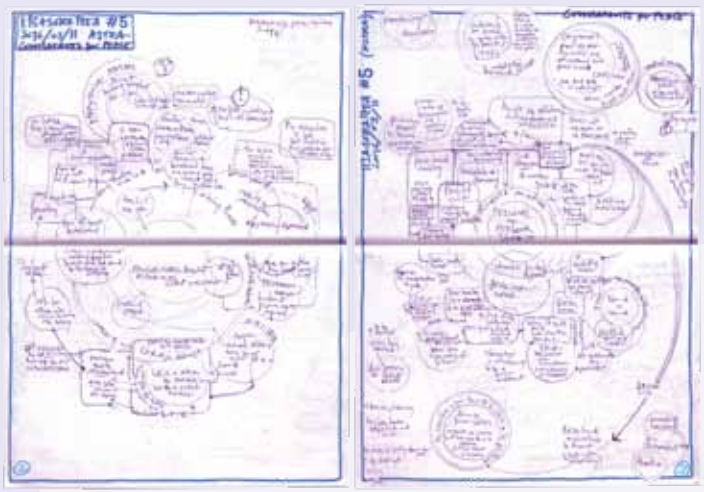
Sulaiman Khatib "Souli"

ESTRATEGIAK: KONTAKIZUNAK, EKINTZA ZUZENA
ETA ZAPALDUEN ANTZERKIA

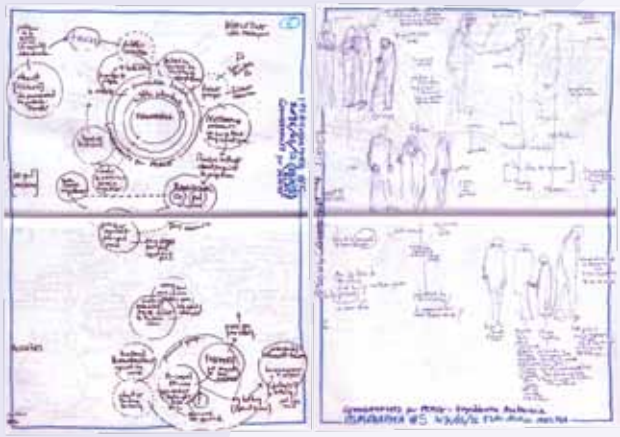
Itsasoratzearen bosgarren edizioan Combatants for Peace (CfP) gonbidatu genituen gure irudizko ontziaren zubira eta ASTRA kulturarako faktoria sozial bilakatutako arma fabrika ohitik erriatu genituen txikotak.

Combatants for Peace (CfP, Bakearen aldeko Borrokalariak) 2005ean israeldar soldadu ohiek eta palestinar miliziano ohiek sortutako mugimendu binazionala da. Hauek, indarkeriaren zikloan oso erantzukizun aktiboa izan ostean, armak uzteko eta elkarrekin lan egiteko erabakia hartu zuten,

elkarrizketa eta indarkeriabako ekintzen bidezko konponbide baketsua sustatzeko. Zapalduen Antzerkiaz baliatuz, CfPek lekuan lekuko erresistentzia-ekintza bateratuak eta elkarrenganako konfiantza eta laguntzari bidea ematen dien *bestearen desetsaitze* dinamikak burutzen ditu. Egun, CfPn 30 kide palestinar-israeldar daude Boalen metodoan gaituta. Israeldar-palestinar mugimendu honen abiapuntu komuna Zisjordaniako okupazioaren aurreko erabateko eta zuzeneko aurkaritza da.



Itsasoratze hau antolatzen geundela ohartu ginen israeldar eta palestinarren arteko berdintasunik ezak bertako lurraldeen mugak gainditzen zituela eta nazioarte mailan batzuentzako joan-etorrien askatasuna eta besteentzako higitze-murrizketa zekartzala berekin. Israeldar ordezkaria ekartzeko tramiteak arazo barik burutu ziren bitartean, palestinar ordezkariaren kasuan hiru ahalegin egin behar izan genituen. Bertan behera geratzu ziren Ramallah hiriko Bader Alhorineri, Jerikoko Ayman Alhelouri edo Nabluseko Taqwa Attallahi berari egindako gonbite formalak. Azkenez agintariek Taqwari eman zioten bisa, baina epez kanpo (nahiko denboraz eskatua izan arren), eta ezin izan genuen edizio horretara gonbidatu, hurrengoan parte har zezan geure ahala egin genuen ere. Dena dela, Maayanen antzerkigintza-ariketak nahikoa dira gure irudizko ontzia mugiarazteko eta berarekiko *storytelling* saioak testigantza sakon bezain aztoragarria utzi zigun: indar kolonizatzailearen baitako "zapaltzaile-zapaldua" egoera berberak indar kolonizatzailearen baitan. Metodologia aldetik Itsasoratze hau hirugarren eta hurrengoaren iragate naturala izan zen, Zapalduen Antzerkiko tekniken eta *kontakizunak argiztatze, transmititze eta elkarbanatzearen artearen* artean, alegia.



6. ITSASORATZEA
2016ko Apirilaren 8 eta 9a
Gernika-Lumoko Kultur Etxea eta
ASTRA Kulturarako Fabrika Soziala (Gernika)

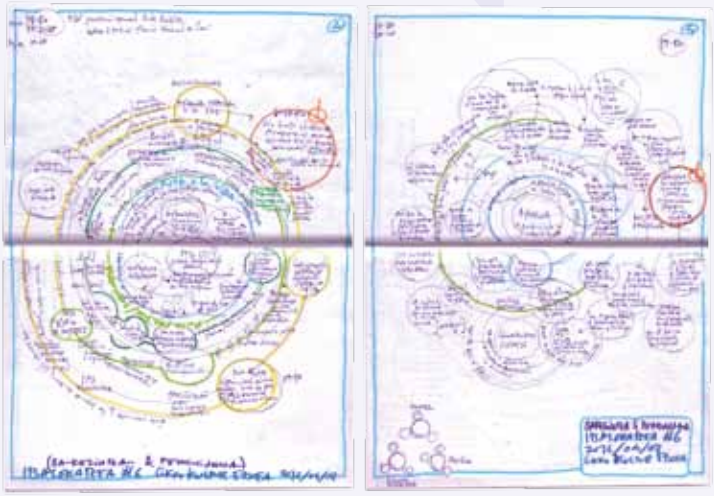
«Zuhaitzari argi ematea erraza da,
baina erroak argiztatzeak lurrez
eta lokatzez lohitzera
eta ilunean barneratzera behartzen gaitu.
Iluntasunari argi ematea da egin behar dugun lana»

Itziar Salegi

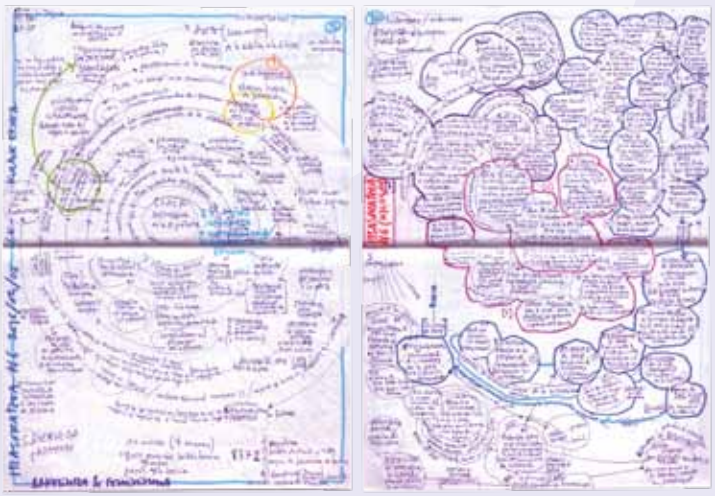
ESTRATEGIAK: FEMINISMOA, GERRAREN AURKAKO ERRESISTENTZIA ETA BAKE ERAIKUNTZA

Itsasoratze honetara gonbidatutako organizazioek bat datoz esatean «emakumeek ez dituztela gerrarako edo indarkeriarako biziak sortzen; eta ez direla ere ospil edo lurralde konkistagarri». 1991ko urriaren 9tik, Žene u Crnom (Beltzezko Emakumeak) asteazkenero ateratzen dira Belgradeko kaleetatik politikan esplizitua eta kultura patriarkalean inplizitua den militarismoaren aurkako protesta irmoa azaltzeko. Eta 1996tik, Emakumeen Bide Bakegileak (Ruta Pacífica de las Mujeres), Kolonbiako gatazka armatuaren irtenbide negoziatuaren aldeko 300 erakunde baino gehiagok osatutako mugimendu feministak, egia, justizia eta ez errepikapenerako oroimen indibidual zein kolektiboaren berreraikuntzan dihardu gerrak emakumeen bizitzan izan duen eragina bistara dadin. Singladura honetan, Combatants for Peaceko ordezkari palestinar eta emakumezkoak ere parte hartu zuen.

Elkarrizketa Biribilean, Sofia Gandarias pintoreak Gernikako bonbardaketaren omenez margotu zituen mural beltz, gorri eta okreek inguratuta, gure gonbidatuek —Stasa Zajovic (Beltzezko Emakumeen Mugimenduko sortzailekide eta koordinatzailea), Marina Gallego (Emakumeen Bide Bakegilea Mugimenduaren sortzaile eta koordinatzailea) eta Taqwa Attallah (Combatants for Peace Mugimenduko palestinar aldeko kidea), Erguia Baba saharar aktibistak arabiarretik gaztelera itzulia— haien testigantzak konpartitu zizkiguten: Emakumeen Auzitegia, justiziari abordatze feminista Jugoslavia ohiarentzat; "Emakumeen Egia. Kolonbiako gatazka armatuaren biktimak" izeneko Egia eta Oroimenaren Batzordearen txostena; eta emakume palestinar gazte baten erabakia pairatzen dituen ondoz ondoko indarkeria-geruza guztiez askatzeko.

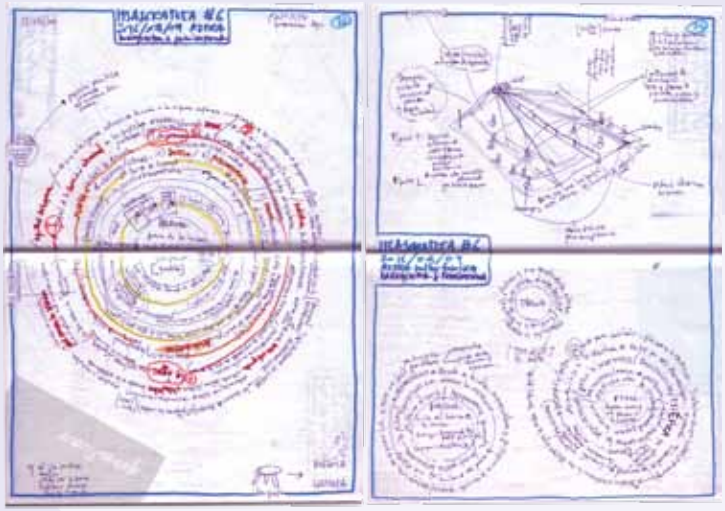


Laborategi saioak Kolonbiako *Biktimekiko Oroimen eta Elkartasunaren Egun Nazionalaren* ospakizunarekin, eta Gasteizko "Feministok Prest!!" manifestaldiarekin kointziditu zuen. Parte hartzaile bakoitzak gerra erauzteko sinbolo bana zekarren eta batera, konstelazio baten antzera zabaldu ziren gure aulkiek inguratzen zuten espaziotik. Sinboloen aurkezpenak elkarrizketa estimulatu zuen, Taqwaren esaldi batek talde dinamikan inflexio-puntua ezarri zuenera arte: «egun oso bat ere ez litzateke nahiko jasan ditudan bidegabekeria guztiak azaltzeko». Aurrerantzean, elkarren arteko entzumen eta doluzko giroa nagusitu zen. Marinaren esperientziak, Taqwarenak Erguiaren bitartez, eta Stasarenak parte hartzaileen artean bosgarren protagonista baten presentzia eta testigantza iratzarri zuen: Itziar Salegi, 1974an Guardia Zibilak kontrol batean eta oraindik argitu gabeko baldintzetan eraildako Mikel Salegi gaztearen arreba. Itziarren arabera, «bakea soilik lor daiteke, lehenik, biktima egiten gaituen dolumin ezerosoaren aintzatespena, berrikuspena eta transmisioa direla medio, eta ondoren, dolumin horren gainditzearen edo duin egiten gaituen erresilientziaren bitartez». Elkarrizketa ixteko bideo batzuk ikuskatu genituen: Beltzezko Emakumeen bijiliak eta *performanceak* Srebrenican sarraskitutako 8372 bosniar musulmanen oroimenez; Bide Bakegilearen kalejirak, non gorputz biluziak, «giza ezkutu politiko eta bakezko lurralde» bezala margotuak, protagonista ziren; eta CfP Bakearen aldeko Borrokalarien ekintza zuzenak, olibondoen landaketa kasu. Sinbolo multzoa Agenda Morean, bakegintzarako ibilbide orri feminista, sozial eta politikoan bildu genituen. Eta Laborategi KreAktiboa lantaldeetan banatuta eta *Agenda Morea etorkizunezko ekintzetarako hiru eszenatokitara* itzuliz amaitu zen: ahalduntzerako jokaleku-aurpegi-kartela; beste Europa posible bat beste maiatzaren 9 baterako (hilabete barru, hain justu ere); eta munduaren *horizontalizazio, desmilitarizazio, desalanbratze eta mugagabetzerako* sare-estrategia.



Hilabete batzuk beranduago Itziar Salegik "Bakea gugandik eraikitzen" egia, justizia, erreparazioa eta berriro ez errepikatzeko bermeari buruzko mintegira gonbidatu gintuen (Azpeitia, 2016ko urriak 14-15). Bertatik, seigarren Itsasoratzearentzat osagarritzat balio zuten ondorio bi atera genituen: "zaintsarea" eta "babesfera" deritzeguna; hau da, zaintzen eta laguntzaren sare sozial baten beharra, espazio eta denborazko geruzaz geruza igaroz eta geruza bakoitza jagonez, biktimek eta lekukoek prozesu erresilientea osa dezaten; eta erakundeek ematen duten babesaren gangaz

eta gizarte-eragileek eskaintzen dituzten zaintzen ontziaz osatutako babes-esfera baten egokitasuna. MemoriaLab bezalako ekimenek (oroimenaren eraikuntza sozialerako herritarren topaketak, zeintzuen Itsasoratze hau nazioarteko eredua baita) behar konplexu hauei eman beharreko erantzunean sakontzen dute, biktima edota lekukoari laguntzeko prozesu bikoitzean: banakoa eta babestua lehenik, norbere baitan kontakizuna osa dezan; eta lagunartekoa eta eutsia gero, gizarte mailan kontakizuna transmititu eta parteka dezan.



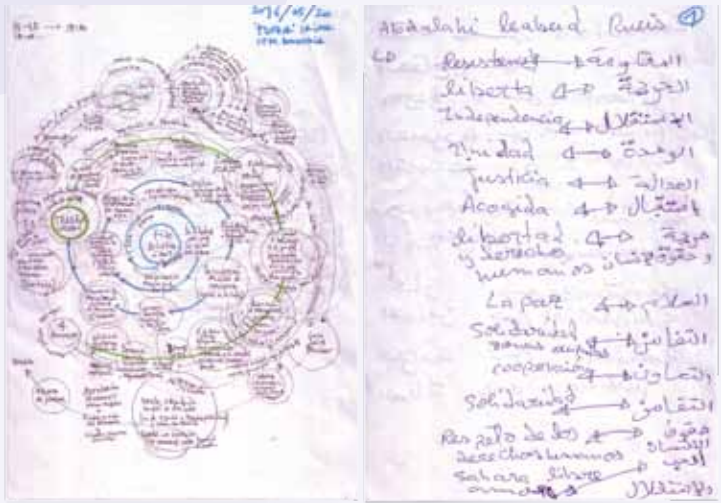
7. ITSASORATZEA
2016ko Maiatzaren 20 eta 21a
Tuiza jaima, San Telmo Museoa (Donostia)

«Gure haragia banatzen duen horma gabe
heriotza ereiten duten hariak gabe,
odol gurea, baginake?»

Limam Boisha

ESTRATEGIA: INTIFADA ARTISTIKOA
(POESIA, MEDIAKTIBISMOA eta PERFORMANCEA)

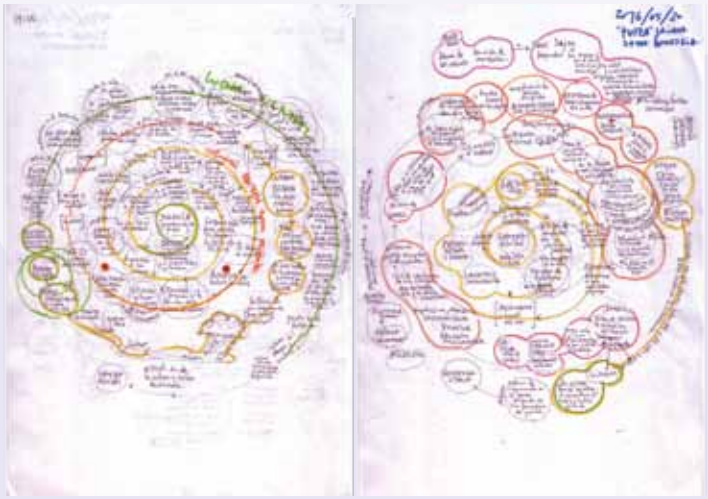
Itsasoratze hau aurreko singladuraren jarraipen bezala hasten da. Oraingoan Donostiako San Telmo Museoko patiotik abiatu ginen. Bertan jaima bat zegoen instalatuta, saharauien bizitoki nomada, emakumeak janzten dituzten *melhfa* koloretsuez egindakoa. Kanpadenda izateaz harago, jaima «batasuna, familia, jakinduria eta nortasuna babesten dituen estalpea da, joaten den lekua: aberri irrikatuaren metafora» (Boisha, 2012: 17). Eta haren izena "Tuiza" da, hots, «auzolan eguna, emakumeen arteko elkartasunaren adierazpena» (Ibíd.: 139). Tuiza jaiman "Batzarra artelan bezala" ospatu genuen. Biribilean, Mendebaldeko Sahararen eskubideen aldeko artearen eta aktibismoaren sei ordezkarirekin jesarri ginen: Fico Guzman artista, Limam Boisha eta Ali Salem Iselmu Adiskidetasunaren Belaunaldiko olerkariak, Takbar Haddi ama kuraia, eta Hayat Rguibi eta Yamila Dambar aktibistak, Arabiar Udaberriaren aitzindari zen Gdeim Izik erresistentziazko kanpamentuan parte hartu zutenak. Biribil honetan "Artearen Intifadaz" hitz egin genuen, okupatzailearen zapalketari aurre egiteko indarkeriabako kultur-tresna sortzaile bezala ulertuta.



«Askatasunak batu eta batasunak askatu egiten gaitu». Hitz hauekin Ficok testigantzen erronda hasi zuen: ARTifariti Artea eta Giza Eskubideen Nazioarteko Topaketez mintzo zaigu, Tifaritin lehenengoz, askatutako Saharan, mina leherkor eta hondarrez Marokok altxatutako hormaren ekialdean; eta Tindufeko erbestean (Aljeria) azken urteotan. *Artibista* sevillarrak ohartarazi zigun Marokok saharar lurraldearen %65a ilegalki okupatzen duela eta okupazio honen baitan, Aminetu Haidarren kasua edo marokoar armadak tirokatutako Elgarhi Nayem haurrarena gogoraturik, Takbar Haddiri eman zion hitza. Arabiarretik gaztelerara Ali Salem Iselmu olerkariak itzulita, Takbarrek haren seme Mohamed Lamin Haidalaren erailketa kontatu zuen; eta segidan Yamilak bere neba Saidena, zorigaitz berdina izan zuena. Limamek jarraitu zuen berbetan testigantza hauek euriarekin konparatuz: hodeia ispilu den putzuan, putzua jarioan eta jarioa ibaian

husten dituen euria. Poetaren arabera, Artearen Intifadak ur horiek fronte ezberdin bitik ildotzen ditu: kulturala eta mediaktibista. Limamek berak kultura ordezkatzen zuen eta saharar mundu sinbolikoan barneratu gintuen. Eta Hayat Rguibik, gure bosgarren gonbidatuak, Gdeim Izikeko jaimen kanpamentuaren berri ematen zuten bideoak aurkeztu zizkigun. Gonbidatuen ondoren parte hartzaileek, euskal herritar zein sahararrek, hartu zuten hitza. Askotariko gaiak atera ziren: jaimaren balioa; Mendebaleko Sahararen gaurko egoera; Marokoko asimilazio-estrategiak eta hain zuzen, ginekologiatik egiten ziren praktika genozidak; eta blokeo mediatikoa saihesteko ahaleginak, marokoar okupazio militarrari aurre egiten dien gazteen egoera ezagutu zedin.

Hurrengo egunean, Limamen gidoi bat eta Ficoren diseinu bat abiapuntutzat hartuta "Mendebaldeko Sahararen Ibilbidea" izeneko *koreogeografia*[10] elkarrekin sortu eta performatu egin genuen. Neurri handiko mapa-plaza baten gainean saharar historiaren hainbat pasarte islatu genituen: koloniaren garaia; Ibilaldi Berdea zelakoa edo marokoar inbasioa; Tindufeko eremuetaranzko erbestea. "Lotsaren Hesia" ipini genuen agerian, saharar lurralde eta senideak banatu egiten dituen munduko mina-eremurik zabalena. Baliabide naturalen espoliazioaren eta populazioaren diskriminazio eta zapalketaren lekuak ere bistaratu genituen. Gdeim Izikeko erresistentzia-kanpamendutik abiatutako bakezko intifadari ere eszena bat eskaini genion. Eta lurraldearen gainean askabidean zeuden guneak eta gune askatuak xedaturik, saharar kultura eta ohituren elementuekin osatu genuen mapa. Eguna Yeltsa Asaharauiarekin bukatu zen, tearen errituala, kondairen kontakizuna eta munduko kontzientziazko presoen aldeko bijilia biltzen zituen saharar beila berezi batekin.



8. ITSASORATZEA
2016ko Ekainaren 17 eta 18a
Madariaga Dorretxea, Ekoetxea Urdaibai (Busturia)

«Ez diezaiogun Lurrari gehiagorik eska.
Egin dezagun gehiago Lurrak eskaintzen digunarekin».

Gunter Pauli

Itsasoratze Artibistaren gogoa, artea eta ekintza soziala lotzeaz aparte, artistak mihise zuri baten aurrean duen jarreratik errealitateari ekiten dien gizarte ekintza sortzaileak balioestea da, intentzioa eta atentzioa gizakien arteko eta ingurugiroarekiko harreman eta elkarrekintza eredu berri eta osasungarriak sortzean ardaztuta. Itsasoratzearen zortzigarren eta hamaikagarren edizioetan *hibris* kapitalista finantzarioa gainditzeko paradigma ekonomiko banari ekin genien: *Ekonomia Urdina* eta *Guztion Ongiaren Ekonomia*.

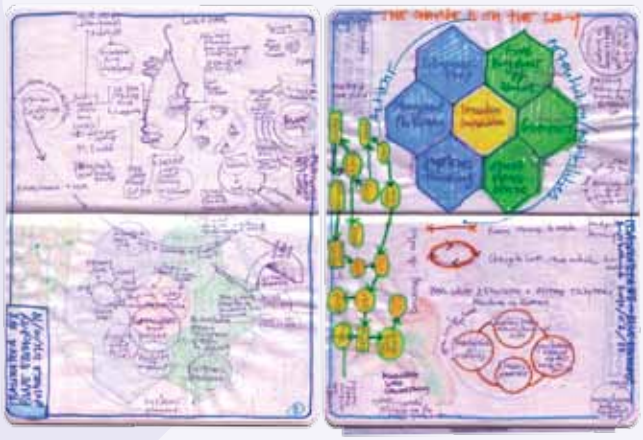
ESTRATEGIA: EKONOMIA URDINAREN EREDUAK

Ekonomia Urdina, Gunter Paulik (ZERI, Zero Emissions Research Initiative sare globalaren fundatzaile eta zuzendaria) sortutako paradigma ekonomikoa naturaren prozesu, forma eta aukeren behaketan eta haren ekosistemen eraginkortasunaren emulazioan oinarritzen diren ekoizpen- eta kontsumo-eredu iraunkorren sorkuntzan datza, geure zibilizazioak inolako hondakin sor ez dezan, eta nutrienteak eta energia osorik birzikla ditzan.

Munduaren egoerari buruzko Worldwatch Institute txostenaren argitaratzailea izateaz gain, Pauli Erromako Klubeko kidea da. *Think tank* global honek 1972 urtean

Limits to Growth (Hazkundearen mugak) ikasketa enkargatu zion Donella Meadows[11] eta haren taldeari. Txosten horrek ohartarazten zuen (du) mende baten barruan (2072ra artean) aldaketa nabarmenik egon ezean, eutsiezinak izango zirela (direla) populazio-hazkundearen, elikagai-ekoizpenaren, industria-garapenaren, kutsaduraren, eta natura-baliabide ez berriztagarrien ustiaketaren joera gorakorrak. Horiek horrela, Paulik adierazten du «ezin dituela bereizi ondorio txarrak eta erantzun positibo bati ekiteko beharra» (2011: 18) eta hondakinik zein isurpenik gabeko sistema ekonomiko baten diseinuari ekin zion. Ekosistemen antzera funtzionatzen zuten 340 bat teknologia eraberritzaile aztertu ondoren, 100 hautatu zituen, 2010ean kaleratu zen *Ekonomia Urdina* liburuaren oinarri direnak.

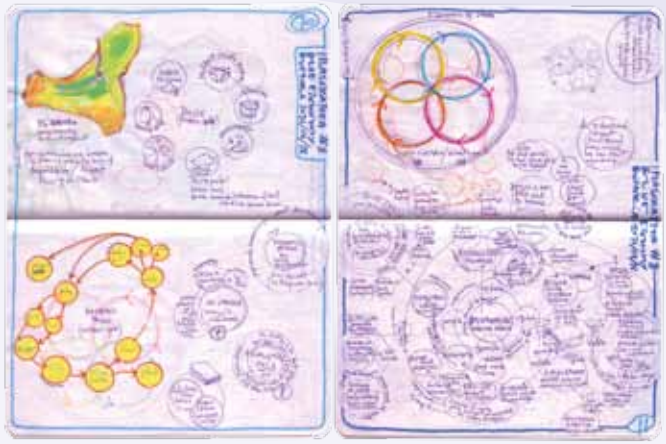
Ekonomia Urdinak batere eraginkorrak izan ez diren beste ereduez haraindi joateko asmoa du: zor eta kredituaren zenbaki gorrietan datzan finantza-ekonomia edo bankonomiaz; eta askotan eko-ilogikoak diren inbertsio handien kontura (eta salneurriak igoaraziz) ingurumena babesten saiatzen den ekonomia berdeaz (Ibid.: 21). Ekonomia Urdinak "tokian tokiko baliabideen" erabilpena proposatzen du; ingurugiroaren arazoak elkarlotu eta naturaren prozesuekiko koherente diren konponbide zientifiko irekiekin konektatzen ditu. Bere helburua elkarrekintza onuragarriak sortzea da, ingurugiroarekiko, gizartearekiko eta ekonomia globalarekiko.



Zortzigarren *Itsasoratzera*, Herbehereetik zetozen ekimen urdin bitako ordezkariak gonbidatu genituen: Siemen Cox, RotterZwam hiri nekazaritzako enpresaren fundatzailea (Rotterdam); eta Alexander Prinsen, "Masters of Beautiful Achievements" ("Lorpen Ederren Masterrak") MBA[12] alternatiboaren sortzailea, naturaren funtzionamenduan inspiratzen diren negozio eredu sortuberri eta iraunkorren behaketan datzan bizitzaren unibertsitatea. Siemenek kafearen katearen kasu zehatza aurkeztu zigun: kafe hondakinetatik hazten eta ekoizten dituzten belarri landuak (Pleurotus ostreatus), balio handiko onddoak elikadurari eta gastronomiari dagokienean. Eta Alexanderrek, aldiz, zenbait berrikuntza- eta inplementazio-eredu aurkeztu zizkigun zeintzuetan naturaren bost erreinuen ahalmena —bakterio, alga, onddo, landare eta animaliena—, biomimesia eta kode irekiko iturriak lotzen baitira pentsaera sistemikoan funtsatutako ekintzekin, kudeaketaren filosofiarekin (mekanikoa baino, erlazional eta etikoagoa den enpresa-kudeaketa) eta ekintzailetzarekin. Elkarrizketa saioan Azaro Fundazioak ere lagundu zigun, Lea-Artibai eskualde bizkaitarrean Ekonomia Urdineko planak martxan ipintzen ari den erakundea.

Hurrengo eguneko Laborategia bi partetan banatu zen. Goizetik Alexanderrek brainstorming saio bat dinamizatu zuen eta horretan, kaskadan sistematizatu genituen zenbait ideia azaleratu ziren: **1.1)** entzumen enpatikoaren ohitura-hartze, behaketaren bidezko ezaguera, eko-alfabetatzea eta lan sortzailea ahalbidetzen dituzten alegien eta ipuinen bitartezko hezkuntzatik, eta **1.2)** adore eta kemenetik hasita, nahitaezko irizten zaio **2.0)** abiarazteko metodologiak (startup methodologies) (ber)ezagutzeari, kontuan hartuz premisa orokor bi —**2.1)** hurbilketa sistemikoa; eta **2.2)** konexio berriak (elkarren arteko ikasketa)— eta beste premisa zehatzago bat —**2.3)** "natura-ekonomia" zikloaren sinesgarritasuna—; hortik ateratzen da **3.1)** sarea eta komunitatea sortzeko beharra, zeinetik gidalerro ezberdinak ondorioztatzen baitira, hala nola **4.1)** Ekonomia Urdina etxeko eginkizun erreproduktiboei aplikatzea, **4.2)** antropologia eta arkitekturaren arteko uztardura, **4.3)** bertako baliabide eta aukera naturalen inguruko ikerkuntza, eta **4.4)** ingeniaritza eta sorkuntzaren arteko lotura lehengai berrien (ber)aurki ditzagun; gidalerro hauek, berriz, zenbait ekintza-proposamenetan zehazten dira, esaterako **5.1)** sendabelarren ezagutza, **5.2)** (e)cohousing-a, **5.3)** ehun-hondakinen berrerabilpena, **5.4)** lihoaren landaketa (ehun eta zuntzetarako zurtoina —adibidez, surf-oholak egiteko—, eta olioetarako hazia edo linazia), edo **5.5)** industriaren naturalizazioa; eta saioa burutu genuen erronka batzuen enuntziatuarekin —**6.1)** energiaren biribiltasunean funtsatutako (edo Ekonomia Urdina abiapuntu duten) lanbideen sorkuntza, eta **6.2)** proiektu urdinen sustapen eta salmenta—; zeintzuek azken buruan iradokitzen baitute **7.1)** komunikabideak sortzea edo hedabideetan aktiboki parte hartzea komeni dela, eta **7.2)** jakintza komertziala ere egokia dela. Arratsaldetik ekonomia zirkularreko bertako ekimen aktibo batzuk partekatu ziren; haien artean, bioarkitektura eta lekuan lekuko natura-baliabideen kudeaketa biribilean espe-

zializatua den Sustraiak Habitat Design ekontsultategiaren ekarpenak gailendu ziren.



9. ITSASORATZEA
2016ko Irailaren 22 eta 23a
Pabilioi 6 - Arte Eszenikoen Sortzaileen Gunea, Zorrotzaurre (Bilbo)

«Stay cool, stay calm, you have the right to remain silent. Don't run, don't resist, and get that badge number»[13]

Circus Amok

ESTRATEGIAK: PERFORMANCEA ETA ANTZERKI SOZIALA

Performance eta antzerki sozialaren ordezkari historikoen artean Circus Amok gonbidatu genuen, Brooklynen egoitza duen pista bakarreko zirku ibiltari eta politikoko konpainia, New Yorkeko kale eta parkeetara justizia sozialeko gai garaikideei buruzko ikuskizunak eramaten dituena. Circus Amokek ohiko zirku-teknikak —funanbulismoa, malabarismoa, akrobaziak, trikimakoak edo pailazoak— disziplina berriekin uztartzen ditu, esaterako, dantza berria, tamaina naturaleko txotxongiloak, musika, inprobisazioko teknika zahar eta berritzaileak, narratiba zatikatua, eta orokorrean, zirkurako esanahi berrien sorkuntza.

Circus Amoken fundatzailea eta horren protagonistarik nagusienetako bat, "andre bizarduna" den Jennifer Millerrek muga eta hertsitasun guztiak apurtzen ditu, bai bere baitatik, sexu bitartasunetik harago doan *queer* estetikatik, baita gizarte mailan ere, antzerkia kalera eramanez, aktore-aktoresak eraldatu dituen antzerkiaren bidez kalea bera eraldatuz, ikusleriaren "laugarren horma" ezereztuz. Eta Itsasoratze hartan, Pabiloi 6ko oholtza gainean aulkien biribila eta elkarrizketa izan ziren protagonistak. Jenniferrek, hainbat kontakizun eta bideoren bitartez, erakutsi zigun bere zirkoak hausnarketa eragiteko darabiltzan erak: larritasun sozialeko gaien antzezpena —basakeria poliziala, hezkuntza publikoa, inguruneko arrazakeria, gentrifikazio prozesuak eta etxebizitza duin baterako eskubidea—; edo hiritarren jarrera aktiboaren sustapena, adibidez, balizko agintekerien aurrean gizabanakoaren oinarrizko eskubideak eta horien erabilera efektiboa ezagutaraziz. Jenniferren erakusketak proposamen sorta bat inspiratu zuen: baitako, elkarren arteko eta gizarte mailako horma-izuak; absurdoaren politika; eta etxebizitza duin baterako eskubidea. Gai hauek performance kolektibo batera eraman genituen bost premisa oinarritzat harturik: satira, zalantza eragite, hausnarketa, ezustea eta kanta. Biharamunean eszenak inprobisatu eta elkarren artean lotu egin genituen; eta gauean, Zorrotzaurreko ZAWPeko patioan elkartutako jendetza aurrean burutu genuen performancea.

10. ITSASORATZEA
2016ko Urriaren 21 eta 22a
Cristina Enea Ingurumen Baliabideen Etxea (Donostia)

«Munduan nahikoa dago denon beharrak betetzeko, nahikorik ez ordea batzuen gutizia asetzeko»

Mahatma Gandhi

ESTRATEGIAK: BANNER DROP ETA SATYAGRAHA EDO DESOBEDIENTZIA ZIBILA

Itsasoratze Artibistaren 10. singladura zela eta, Ekoaktibismoaren pankarta jaso genuen eta nazioarteko erreferente ziren mugimendu biren ordezkariak gonbidatu genituen ontzira: Navdanya, "guztion ongiaren bederatzi haziak", eta Greenpeace, "bake berdea". Biek aurre egiten die baliabide naturalen monetizazioari eta gutiziak gure Planetan dituen eragin kaltegarriei —gehiegizko ustiaketa eta lurra eta itsasoen kutsadura; edo bizitzaren kontrola, ongarri kimiko eta pestiziden erabilera eta hazien eraldaketa genetikoa direla medio—. Navdanyak milioi bat nekazari prestakuntzaren bidez kontzientziatzen ditu; Greenpeacek mehatxatutako guneetara edo eragile kaltegarrien egoitzetara bidaiatuz eta posizioari eutsiz bere presentzia aktibaren bidez; eta biak bat datoz "ekontzienzia" baten sorkuntzan, "Eko", "Oikos" edo geure etxe komunaren ezagutza eta zaintza.

Vinod Bhattek (Navdanyako Zuzendari Exekutiboa) "iraultza berdearen indarkeriaz"[14] eta "nekazaritza organikoaren bidezko bakegintzaz" hitz egin zigun. Neem Zuhaitzaren (Azadirachta indica) hazien edo Basmati arrozaren patenteen aurkako kanpainak aurkeztuta, Vinodek nekazaritza korporatiboa salatu zuen: Monsantoren hazi ilegalak, erosi, erabili, bota eta dagozkien ongarri kimikoekin batera berrerostekoak, eta produktu hauek familia nekazariengan eragiten duten menpekotasun ekonomikoa, etsipenera daramatzatela —Navdanyak dokumentatu du 1997tik 250.000 nekazarik beren buruaz beste egin dutela—. Korporazio handien bat-egite operazioez ere ohartarazi gintuen: ChemChinak Syngenta erosi izana, DuPont eta Dow Chemicalen fusioa, edo Monsantoren eskurapena Bayerren aldetik, Europan transgenikoak sartzeko xedearekin. Vinodek datu ezkor hauek multinazionalei berreskuratutako espazioen zerrenda batekin parekatu zituen: GMO/GEO edo genetikoki eraldatutako organismoez, ongailu kimikoez edo Coca Cola eta Pepsiz askatutako guneak; hazi organikoen bankuen sarea eta klimari erresiliente zaizkion barietateen hazkuntza; Thimphu deklarazioa nekazaritza ekologiko organikoa Bhutan herrialde osoan ezar zedin; eta Bija Vidyapeeth (Haziaren Eskola; Lurraren Unibertsitatea), Navdanyaren ikaskuntza-zentroa Doon bailaran, Uttarakhanden.

Bere aldetik, Julio Barea (Greenpeace Espainiako kanpaina zuzendaria) "Prospekzioei ez" kanpainan zentratu zen, eta hain zuzen, Rowan Renaissancek, Repsol multinazionalaren ontziak itsas hondoa zulatuko zuen puntuan bertan Arctic Sunrise ontzia kokatuz, Lanzarote eta Fuerteventurako kostaldeen aurreko gune babestu baten erdian.

Laborategi jardunaldia "Errautsak" bideokliparen aurkezpenarekin bukatu zen (Gipuzkoako Erraustegiari zeharka aipatuz) Beñat Igerabide eta Gorka Urra musikarien eskutik. Lan saioan zehar desobedientzia zibileko estrategia ezberdinak aztertu genituen: bai indiar satyagraha hazi sintetikoen intrusioaren eta hauek eta haien deribatu kimikoek esklabotzara arte behartzen duten menpekotasun komertzial etengabearen aurka; bai branding attack edo marken kontrako erasoak Greenpeaceren partetik, kasurako, "Detox" kanpaina, ehungintzan substantzia kimiko arriskutsu eta poluitzaileak erabil ez daitezen; eta batez ere, banner drop delako pankarten zabaltze eta esekitzea, adibidez: Zorita eta Cofrentes zentral nuklearretan; Kio dorreetan TTIP Europa eta Amerikako Estatu Batuen arteko Merkataritza eta Inbertsiorako Hitzarmenaren kontra; edo Espainiako Nekazaritza Ministerioan transgenikoak salatzeko.

11. ITSASORATZEA
2016ko Azaroaren 4a
Loiolako Kultur Etxea (Donostia)

«Konfiantza ezagutzen dugun ongi sozial eta kulturalik handiena da; konfiantzak, eta ez eraginkortasunak, eusten dio gizarteari sakonenetik loturik»

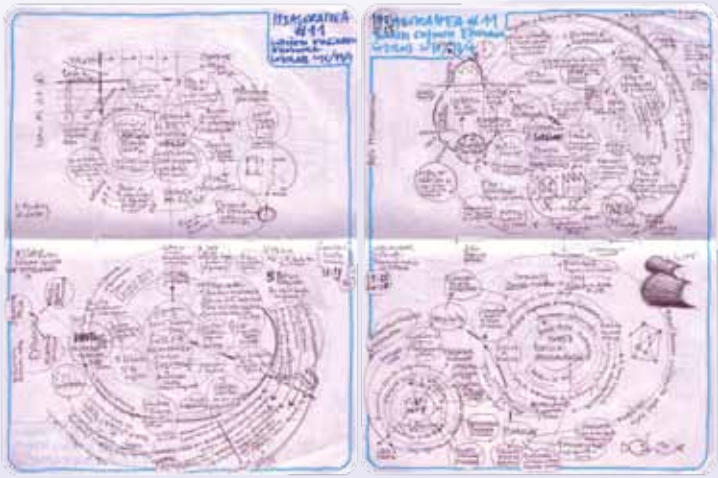
Christian Felber

ESTRATEGIAK: GUZTION ONGIAREN EKONOMIA, EKINTZAILETZA ETA KOOPERATIBISMOA, SARE ETA INTERKONEXIO GLOKALA, DEMOKRAZIA EKONOMIKOA.

Guztion Ongiaren Ekonomiak (GOE) pertsonen arteko eta gizarte harremanak ditu oinarri —konfiantza, ardura, estimua, demokrazia, elkartasuna eta lankidetza—. Ekonomi eredu honek eraldaketa etikoa sustatzen du, lehia eta finantza-irabazien ordez, bestelako arrakasta-irizpidea proposatuz: Guztion Ongiari eta elkarrekintzari ekarpena. Horretarako, GOEk neurketa-tresna bat sortu du, Ondasun Komunaren Balantzea 4.0; honexek bi ardatz elkarlotzen ditu: oinarrizko eskubide eta ardurak (lege Nagusi guztietan jasotzen omen direnak) —giza duintasuna, elkartasuna, iraunkortasun ekologikoa, justizia soziala eta demokrazia—, enpresa baitako eta inguruko kolektiboekin —langileak, hornitzaileak, bezeroak, finantzatzaileak, ingurune sozial eta naturala—. Zentzu honetan, eredu honen helburua lege-esparru loteslea ezartzea da, enpresak nahiz gizabanakoak ondasun komunera bideratuko dituzten balioak sortzeko. GOEren oinarrizko exijentzien artean honakoak daude: finantza-balantzearen soberakinen erabilera; lehiakortasunaren presioaz askatzea; beste enpresa batzuekiko elkarlana eta elkartasuna; diru-sarreren eta jabetzen aldeak murriztea; enpresa handien demokratizazioa eta jabetzakidetasuna; ondasun demokratikoak; banku demokratikoa; elkarlan monetario globala; naturaren desjabetzea; oinatz ekologikoaren murriztapena; ordainpeko lanaldia murriztapena; "urte sabatikoa"; demokraziaren garapena; edo gizarte-kudeaketako konpetentziak.

Azkeneko Itsasoratzea Elkarrizketa Biribil KreAktiboan zatzan, eta horretara lau "kapitain" gonbidatu genituen zubira: Begoña Pecharroman (Farapi); Liher Gonzalez Bilbatua (Koop57EH/ OlatuKoop); Gorka Egia (Orendaingo alkatea); eta Ivan del Caz (BIKOnsulting). Ivan hasi zen hizketan Guztion Ongiaren Ekonomia markoztatuz, ekonomiari lotutako usteak deseginez eta GOEren matrizea azalduz; bere aldetik, Gorkak adierazi zuen nola Guztion Ongiaren Ekonomia udalgintzan aplikatzen zen ekimen batzuetan, esaterako: batzar demokratikoa, kudeaketa parte-hartzailea, iraunkortasun ekologikoa ("zero zabor" eta burujabetza energetikoa), edo bizi-kalitatearen indizearen neurketa, besteak beste. Begoñak, aldiz, eredu ekofeminista hurbildu zigun «bizitzari gerra deklaratu dion» finantza-ekonomiaren alternatiba bezala. Iceberg handi bat erakutsi zuen non soilik kanpoko lanaren alde produktiboa ikusgai zegoen, etxe barruko alde erreproduktiboa ezkutatzen den bitartean; eta azken hau aintzatesteaz gainera, "ekonomia erreproduktiboa" enpresen baitan sustatzea proposatu zuen. Azkenik, Liherrek OlatuKoop aurkeztu zuen, elkartasunezko ekonomia soziala oinarri duen kooperatiben sare irekia, eta horren barruan, Koop57 finantza-zerbitzu etiko eta solidarioak eskaintzen zituen ekimena.

Bertako eragileekin lan egiteak (nazioarteko ordezkaritza izan duten gainontzeko Itsasoratzeetan ez bezala) ekintzaren ekonomiari erantzuten zion, ontzi artibistari etorkizunean euts eta iraunaraz genezan. Lau pertsona-kolektibo hauei gonbidatzeak elkarren arteko ezagutza zabalagoa, haien balioespen soziala, zuzeneko sinergien sorkuntza eta hurbileko sareen ezarpen edo sendotzea zekartzan berekin.



[1] Laugarren Itsasoratzea ikusi

[2] Mintegian, 1. Itsasoratzea ofizialki, honako gonbidatuek parte hartzen dute: Roberta Bacic (erakusketaren komisarioa, Txileko Erreparazio eta Adiskidetzerako Korporazio Nazionaleko kidea, eta Gerraren aurkako Erresistenteen Nazioarteko erakundeko militante historikoa); Carlos Martin Beristain (medikoa, gizarte psikologoa eta egiaren batzordeen sustatzailea Guatemalan, Kolonbian, Mexikon, Saharan eta Euskal Herrian); Lynne Jenkins (abusua jasan duten emakumeen erresilientziarako Barbra Schlifer klinikako zuzendaria, Toronto); Carolina Gana ("Arpillera" programaren koordinatzailea Barbra Schlifer klinikan); Roser Corbera (diseinatzailea eta Arpilleras egitasmoko kidea Badalonako Ateneu Sant Roc Fundazioan); Itziar Gandarias (Gizarte Psikologia irakaslea Deustuko Unibertsitatean eta "Umeek bakea josten dute" proiektuaren koordinatzailea); eta Iñaki Markez (psikiatra eta terapeuta, Euskal Herrian inkomunikazio eta tortura-kasuak Istanbuleko Protokoloaren arabera aztertzen dituen txostenaren egilekidea eta Indarkeria kolektiboa eta osasun mentala: testuingurua, trauma eta erreparazioa liburuaren egilea).

[3] http://www.archivochile.com/Memorial/caidos_mir/119/037drouilly_jacqueline.pdf

[4] Teknologia Soziala edo Gizarte Ingeniaritza esaten da ezagutza zientifikoa aplikatzen denean ez materia bizigabeari baizik eta gizaki sistema sozialei, gizakiak eurak euren burua behatzen eta ulertzen laguntzeko asmotan.

[5] JSIRRI: Jana Sanskriti International Research and Resource Institute.
https://voiceofjsirri.wordpress.com/ http://birgitfritz.net/en/ijsrri/

[6] Center for the Theatre of the Oppressed / Zapalduen Antzerkiaren Zentroa.

[7] Çapulcu: turkieraz "arpilatzaile" esan nahi duen hitza, "kusan dabilenari" esaten zaiona, eta 2013ko protestetako parte hartzaileei izendatzeko Recep Tayyip Erdoğan orduko lehen ministroak erabili zuena. Manifestariek beretzat hartu eta "Chapulling" anglifikatu zuten esangura berri batekin hizkuntza bietan (turkieraz eta ingelesez): "haien eskubideen aldeko borroka".

[8] Esperientzia hau Antzerki-Forumaren aldaera den Antzerki Legegile mota bat bezala uler daiteke. Antzerki Legegileak legeen berrazterketa inplikatzen duten aldaketak abordatzeko balio du eta horretan, herritarrek eurek elaboratzen dute legea legegilearen bitartez (Boal, 1998: 9-10). Kasu honetan, Antzerki-Foruma erabiltzen da indarrean dauden legeen balioaz eta irismenaz kontzientziatzeko.

[9] Nazioarteko Arpilleragileen Forumean, erakunde antolatzaileez gainera, honako adituak parte hartzen dute: Ana Zlatkes (ehun-artista, Argentina); Roberta Bacic, "Bakea Josiz: Gatazka, Arpillerak, Memoria" erakusketaren komisarioa (Txile – Ipar Irlanda); Breege Doherty (Irlanda); Esther Vital (Brasil – Euskal Herria); Cecilia Dominguez (Txile – Euskal Herria); Antonieta Pardo (Txile – Frantzia); Ateneu Sant Roc Fundazioa (Katalunia); Itziar Gandarias (Euskal Herria); Itziar Mardaras (Euskal Herria); Neus Bartroli eta Norbert Froufe Gonzalez (Katalunia); Sara Kindon (Zelanda Berria); Marcela Palomino-Schalscha (Zelanda Berria);

Elsie Doolan (EEBB); Fiona Clark (Ipar Irlanda); Begoña de Ibarra (Euskal Herria); Margaret Edwards (Ipar Irlanda); Sarah Carson (Ipar Irlanda); Katia Felipini Neves (Brasil); eta Pamela Luque (Txile).

[10] IKoreogeografía: Carolina Caycedo kolonbiar artibistak sortutako kontzeptua. Koloniako botereari egunero egiten zaizkion erresistentziazko mugimendu kolektibo guztiak hartzen ditu barne.

[11] MIT - Massachusettseko Teknologia Institutuko sistemen ingeniari eta ingurumen-zientzialaria.

[12] Master in Business Administration (Enpresen Administrazio eta Zuzendaritzan Masterra) maisutzaren akronimoa, Prinsenek ironikoki erabiltzen duena irudiz "zerutarra" den finantza-ekonomia literalki "lurtarra" den ekonomiara jaisteko asmotan.

[13] «Laxatu, egon lasai, isiltasuna gordetzeko eskubidea duzu. / Ez egin korrika, ez egin aurka, eta lor ezazu plaka horren zenbakia» (Circus Amok, "Let's Have A Frisky").
https://www.youtube.com/watch?feature=player_embedded&v=cP0FxnxDW1Y

[14] «Iraultza Berdea giza historian aurrekaririk izan ez duen lorpen politiko eta teknologiko bezala aldarrikatuta izan da. Bakerako estrategia tekno-politiko gisa diseinatuta izan zen, naturaren muga eta aldagarritasunen hausturaren bidez. Paradoxikoki, Iraultza Berdeko hamarkada bik indarkeria sozial eta eskasia ekologikoko lorratza utzi dute [Punjab eskualdean]. Kolapso ekologikoa eta zatiketa etnikoa estuki lotuta daude eta aniztasun kultural eta naturalaren suntsipen planifikatuko politika baten berezko osagarri dira, kudeaketa sistema zentralizatuek exijitzen duten uniformetasunaren helburupean» (Vandana Shiva, 1991: 11-12).

BIBLIOGRAFIA:

BOAL, Augusto (1998): *Legislative Theatre. Using performance to make politics, Oxon/Nueva York,* Routledge.
— (2004): *El arco iris del deseo. Del teatro experimental a la terapia,* Barcelona, Alba.

BOISHA, Limam (2012): Ritos de jaima, Zaragoza, Bubisher.

ORMAZABAL, Sabino (eta BIDEA HELBURU kolektiboa) (2009): *500 ejemplos de no violencia. Otra forma de contar la historia,* Bilbao, Fundación Manu Robles-Arangiz Institutua.

PAULI, Gunter (2011): *La Economía Azul: 10 años, 100 innovaciones, 100 millones de empleos,* Barcelona, Tusquets.

ZAJOVIĆ, Staša, DUHAČEK, Daša eta IVEKOVIĆ, Rada (2015): *Women's Court: About the Process,* Belgrad, Women in Black.

Alex Carrascosa

«You may say I'm a dreamer
But I'm not the only one
I hope someday you'll join us
And the world will be as one»

John Lennon

CUADERNO DE BITÁCORA DE LA EMBARCADA ARTIVISTA

INTRODUCCIÓN Y EMBARCADA #1
8 y 9 de Octubre de 2015
Museo de la Paz de Gernika (Gernika)

Éste es el Cuaderno de Bitácora de la Embarcada Artivista. Aquí se recogen los rumbos, maniobras, derivas y accidentes de once singladuras en un intervalo de trece meses entre primeros de octubre de 2015 y primeros de noviembre de 2016.

La navegación artivista da comienzo con la exposición temporal "Cosiendo Paz: Conflicto, Arpilleras, Memoria" que reunió una cuarentena de arpilleras, obras textiles donde mujeres de diferentes países —en mayor medida Chile, y también Argentina, Perú, Colombia, Zimbabue, Irlanda del Norte, Inglaterra, Alemania y Cataluña— relataban experiencias de resistencia, guerra y conculcación de los derechos humanos.[15] En torno a esta exposición se organizó el seminario "Hilvanando la búsqueda"[16] cuyo nombre se inspiró en el quilt que da cuenta de los 40 años de búsqueda de Jacqueline Drouilly, detenida y desaparecida junto a su esposo Marcelo Salinas Eytel en Santiago de Chile, cuando ambos esperaban su primer hijo.[17]

EMBARCADA #2
1 de Diciembre de 2015
Centro Norgara (Gasteiz)

«Dicen que no me levanté del asiento porque estaba
cansada, pero eso no es cierto.
Mi cansancio no era físico, no más
de lo habitual al final de un día de trabajo.
No, lo que estaba era cansada de ceder y ceder»

Rosa Parks

El 1 de diciembre de 2015, día en que se cumplían 60 años de la acción desobediente de Rosa Parks que dio lugar al Movimiento por los Derechos Civiles, diferentes artistas y activistas sociales soltamos amarras desde el centro Norgara de Gasteiz.

La base de este Hubbening es la "Diana", un diagrama que ayuda a la dinamización de procesos de grupo mediante la situación de la intención (de la suma colectiva de intenciones) en el centro y alrededor de ésta, de todos los pasos precisos para alcanzarla, de forma concéntrica y gradual. De las intenciones, deseos o propósitos centrales saltamos al aro perimetral, donde hacemos una lectura apreciativa, positiva de nuestra situación actual, de las posibilidades y recursos

con que contamos para lograr nuestro objetivo. Y yendo progresivamente hacia el centro, abordamos el anillo de los desafíos; los obstáculos que debemos superar (no vistos como un problema, lo cual puede frenarnos; sino como un reto que nos motiva). El siguiente nivel corresponde al umbral de aprendizaje, a la conciencia hasta ahora adquirida sobre el proceso: cada participante se pregunta sobre las resistencias o apegos que debe soltar y sobre la mejor posibilidad colectiva futura que siente debe acoger. Por último, diseñamos los dos o tres pasos que estábamos dispuestas a dar para conectar con nuestro propósito.

En todo caso, la estructura de trabajo de muchas Embarcadas dependería de la estrategia artivista a abordar, o del perfil (más o menos facilitador) de las personas invitadas. Decimos "estrategia artivista" porque el artivismo no se aviene a las clasificaciones ordinarias de las Bellas Artes. Aunque puede haber 'pintura artivista', 'escultura artivista' o 'instalación artivista' (siempre que pintura, escultura o instalación sean instrumentalizadas hacia la denuncia, el cuestionamiento o transformación de toda relación de opresión), la diferencia no la marcan los soportes y técnicas, el objeto, sino la actitud y estrategia (arte y traza) creativas, el proceso, cuyo objeto es la propia acción transformadora colectiva.

EMBARCADA #3
29 y 30 de Enero de 2016
Centro Municipal de Otxarkoaga y Harrobia-Eskena(Centro de Innovación en Producción Escénica de Bilbao-Otxarkoaga)

«No estáis aquí por casualidad»

Montse (vecina y actora del Grupo de Teatro Comunitario de Otxarkoaga)

ESTRATEGIA: TEATRO DEL OPRIMIDO

El Teatro del Oprimido (TO) es un método y movimiento teatral creado por el dramaturgo brasileño Augusto Boal al comienzo de la década de los 70. En el Teatro del Oprimido la persona espectadora observa la representación de una realidad de conflicto e interviene en la escena transformando dicha realidad; la espectadora se transforma, consciente y voluntariamente, en espectactora.

A esta tercera Embarcada invitamos a dos representantes del Instituto Internacional Jana Sanskriti de Investigación y Recursos sobre Teatro del Oprimido (JSIRRI) : Birgit Fritz y Jale Karabekir. El JSIRRI[18] fue creado a partir del Centro Jana Sanskriti en Girish Bhavan, el más importante CTO del mundo junto al de Río (Brasil), presente en 14 Estados de la India. Este instituto es un lugar de encuentro de artistas y activistas, una fuente de renovación de las aguas de los movimientos sociales. Además de representar al JSIRRI, Birgit y Jale han liderado o lideran en sus países sendos colectivos teatrales: el TDU-Wien, grupo de Teatro del Oprimido de Viena, y la compañía de teatro feminista Tiyatro Boyalı Kuş, de Estambul.

Birgit nos compartió su viaje vital «íntimo y colectivo, interior y exterior», así como su «modelo de trabajo basado en la dramaturgia y el arte», condensado en la obra InExActArt. Ella nos habló del Teatro como «un diálogo que nos ayuda a crear otra sensibilidad sobre lo que pasa, una reconquista del lenguaje, de la vida y del mundo; y en concreto, definió el Teatro del Oprimido como una «reconstrucción de las historias (individuales y colectivas) de opresión interiorizada»; un «teatro de diálogo, y no de respuestas, que cree en la inteligencia del colectivo, que empodera a la comunidad como directora de la propia situación»; un «teatro de las historias cotidianas, porque toda la vida es una cuestión política»; y es por eso que «el TO es una red y movimiento global». Birgit finalizó su intervención presentándonos el Árbol del Teatro del Oprimido y las semillas que lo originaron, dos historias sucesivas que el propio Augusto Boal relató así:

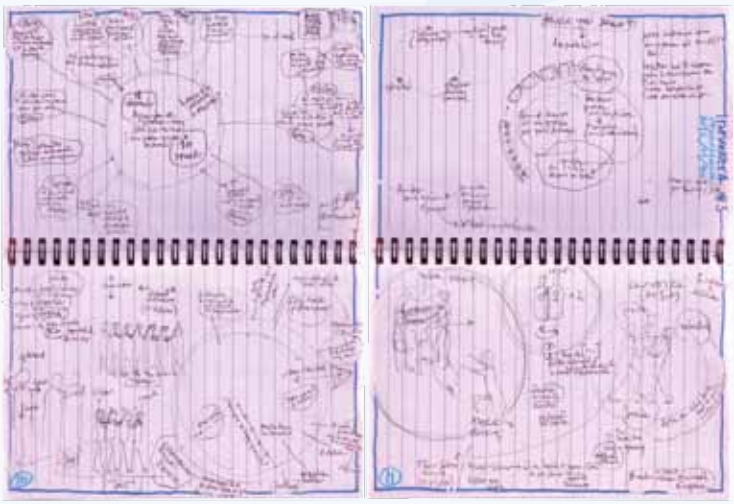
«A comienzos de los años sesenta, viajaba frecuentemente con mi compañía, el Teatro Arena de São Paulo. Visitábamos las regiones más pobres de Brasil. En aquel momento nos parecía justo incitar a los oprimidos a luchar contra la opresión. Escribíamos obras que terminaban con los actores entonando canciones que contenían siempre frases como: "¡Derramemos nuestra sangre por la libertad! ¡Derramemos nuestra sangre por nuestra tierra!". Hasta que un día, tras representar una de esas obras ante un grupo del sindicato Liga Campesina en un pueblo del noreste, un campesino de nombre Virgilio se acercó emocionado y nos dijo: "ya que pensáis como nosotros, mirad lo que vamos a hacer: primero comemos y después, todos juntos, vosotros con vuestros fusiles y nosotros con los nuestros, ¡nos vamos a echar a los secuaces del coronel [terrateniente] que han invadido las tierras de un camarada!" Tuvimos entonces que decirle que nuestros fusiles no eran armas auténticas; sólo parte del decorado. Pero Virgilio continuó: "Si los fusiles son falsos los tiramos y se acabó, pero vosotros sí sois personas auténticas". Y al tratar de justificarnos, él sentenció: "Ahora sí que he entendido vuestra sinceridad estética: la sangre que según vosotros debe derramarse es la nuestra, y desde luego no la vuestra, ¿no es eso?" En aquella época, el Che Guevara escribió una frase muy hermosa: "Ser solidario consiste en correr los mismos riesgos". Esa frase nos ayudó a comprender nuestro error: que no éramos capaces de seguir nuestros propios consejos; que los hombres blancos de la ciudad poco teníamos que enseñar a las mujeres negras del campo»
(Boal, 2004: 11-14).

«En Perú, en 1973, empecé a utilizar una nueva forma teatral llamada "dramaturgia simultánea": Presentábamos una obra que contenía un problema que pretendíamos resolver. La obra se desarrollaba hasta el momento de la crisis, hasta el momento en que el protagonista tenía que encontrar una solución. Entonces deteníamos la obra y preguntábamos a los espectadores qué hacer. Cada uno hacía una sugerencia, y en escena, los actores las improvisaban una tras otra hasta probarlas todas. Un día, tratando de representar la solución al problema que una mujer había planteado, los actores no fueron capaces de escenificar una salida creíble y otra mujer del público pidió enérgicamente subir a escena». En ese punto —dice Boal— «me quedó claro que cuando el espectador sube al escenario y actúa la escena que se había imaginado, lo hace como sólo él puede hacerlo, y ningún artista en su lugar. Cuando es el espect-actor quien sube a escena a mostrar su propia realidad y transformarla, vuelve a su sitio transformado. Nació de este modo el Teatro-Foro»
(Ibíd.: 15-20).

Por su parte, Jale Karabekir llevó el Teatro-Foro a una experiencia concreta: la ocupación del Parque Taksim Gezi de Estambul. A finales de mayo de 2013, millones de personas salieron a las calles para proteger los árboles de la construcción de un centro comercial, y también de otras infraestructuras de grave impacto ambiental promovidas por el gobierno. Jale lo describía así: «todo el mundo se convirtió en artista». Después de dos semanas, el ejecutivo turco, que no se esperó una reacción tan masiva por parte de la población, desalojó el campamento por la fuerza. El mediactivismo fue una estrategia constante, tanto para contrarrestar la desinformación de los medios oficiales, como para cubrir en primera línea la brutal actuación policial. Del Parque Gezi, las y los çapulcu[20] se desplazaron a los barrios y organizaron 55 park-forums, espacios de debate, escucha y democracia directa. En los park-forums se celebraron seminarios sobre derechos civiles legales, a fin de esgrimirlos ante la policía y prevenir posibles abusos de autoridad o actitudes violentas. Jale contó cómo diferentes jokers dinamizaron juegos y ejercicios de Teatro del Oprimido para un millar de personas espectactoras, representando las propias leyes mientras las legisladoras analizaban las escenas, elaborando entre todas mayor y más profundo conocimiento y perspectiva sobre su margen de acción transformadora.[21]

El Círculo de Diálogo del viernes 29 de enero en el Centro Cívico de Otxarkoaga —junto con numerosas vecinas y vecinos del barrio y otras y otros agentes sociales venidos desde otros muchos lugares— continuó al día siguiente en el tablado del Centro de Innovación en Producción Escénica Harrobia, la nave de una antigua iglesia obrera y asambleria. Practicamos conjuntamente ejercicios y dinámicas de desmecanización del cuerpo y los sentidos (Boal) —representación de los 4 elementos de 1 a 10 velocidades, "dirigir y ser dirigido", escaping-chasing ("el hueco y el zorro"), esculturas colectivas, capoeira—, así como obras de Teatro del Oprimido: el mapa genealógico, y el círculo de escenas de opresión —un grupo de personas opresoras fijas por escena, y una persona oprimida más una 'periodista' que rotan por las diferentes situaciones vivenciándolas y reportándolas—. La jornada fue intensa y se produjo, de facto, una triple conexión entre las instituciones organizadoras del evento —el Centro de Investigación para la Paz Gernika Gogoratuz y el Museo de la Paz de Gernika—,

la institución invitada —el Centro Internacional Jana Sanskriti de Investigación y Recursos en Teatro del Oprimido (JSIRRI)— y la institución anfitriona —Harrobia-Eskena— para crear entre las tres las bases de un Centro de Teatro del Oprimido en Euskal Herria y ahondar en dos ejes fundamentales, comunes a las directrices del conjunto de la Embarcada: la arterapia en el trabajo psicodramático con colectivos en situación de opresión directa, estructural o cultural; y el artivismo, en la recreación de escenas de transformación del sistema social, político, económico e incluso jurídico.



EMBARCADA #4
25-28 de Febrero de 2016
Museo Vasco (Bilbao), Sede de DSS2016 (SanSebastián) y Museo de la Paz de Gernika (Gernika)

«Las arpilleras son como canciones que se pintan»

Violeta Parra

ESTRATEGIA: ARPILLERAS

La cuarta Embarcada, con formato de Fórum Internacional de varias jornadas,[22] fue una continuación de la primera, el seminario en torno a la exposición de Arpilleras, los textiles tridimensionales que entre 1973 y 1989 las mujeres chilenas tejieron sobre la ropa de sus esposos, hijas o hijos desaparecidos por la temible DINA (Dirección de Inteligencia Nacional). El nombre "arpillera" viene de la tela gruesa hecha de cáñamo o yute usada como soporte de estos tapices. Con el tiempo la técnica de Arpilleras se ha extendido a otros países para denunciar otras realidades de injusticia y anunciar las posibilidades de una vida más justa y digna; asimismo, esta técnica ha evolucionado hacia las quilts (colchas, patchworks) con la incorporación de cada vez más diversos materiales, textiles y no sólo textiles.

El Fórum Internacional de arpilleristas permitió un intercambio de testimonios/relatos y lenguajes/técnicas, tanto desde la práctica directa, arterapéutica y artivista (de terapia y de activismo a través del arte), como desde la divulgación educativa de estos trabajos en la academia, en la museología o en el currículo escolar.

A lo largo del Fórum, entre Bilbao, San Sebastián y Gernika, los y las participantes, incluyendo los talleres de arpillería del Museo de la Paz de Gernika, del Ateneu Sant Roc de Badalona y del Casal de Barri Congrés-Indians de Barcelona, junto con el público interesado en el tema, crearon dos arpilleras colectivas. Dado que esta Embarcada coincidió con la primera gran manifestación por las personas refugiadas el 27 de febrero en Bilbao, ambas arpilleras fueron creadas bajo el lema de la convocatoria, "Ongi etorri errefuxiatuak (Bienvenidos/as Refugiados/as)". Una de las arpilleras tuvo una función arterapéutica —la identificación personal y colectiva con la dramática realidad de las familias que huyen de Siria y otros muchos países—; y la otra arpillera tuvo una función artivista, pues fue diseñada para servir de pancarta en sucesivas movilizaciones.

EMBARCADA #5
11 y 12 de Marzo de 2016
ASTRA Fábrica Social para la Cultura y Sala Elai Alai (Gernika)

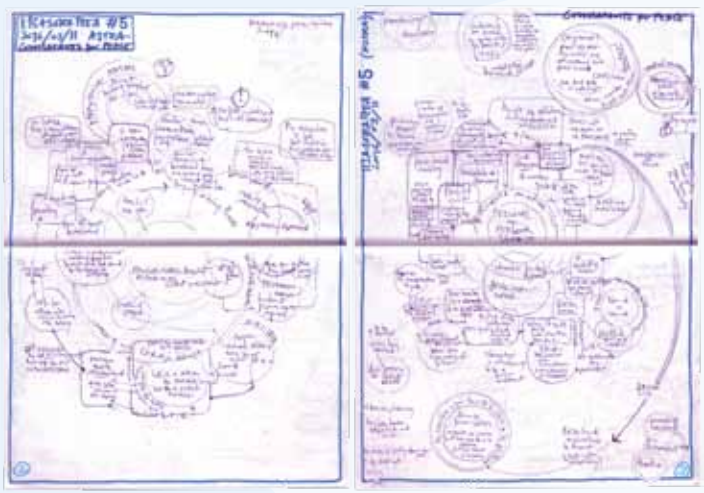
«Israelíes y palestinos estamos aquí y ahora; respetamos la pertenencia de ambos pueblos a la tierra de Canaán y hacemos frente al desequilibrio de poder; en todo caso, la vía de la transformación empieza en ti y en mí, en la gente ordinaria»

Sulaiman Khatib "Souli"

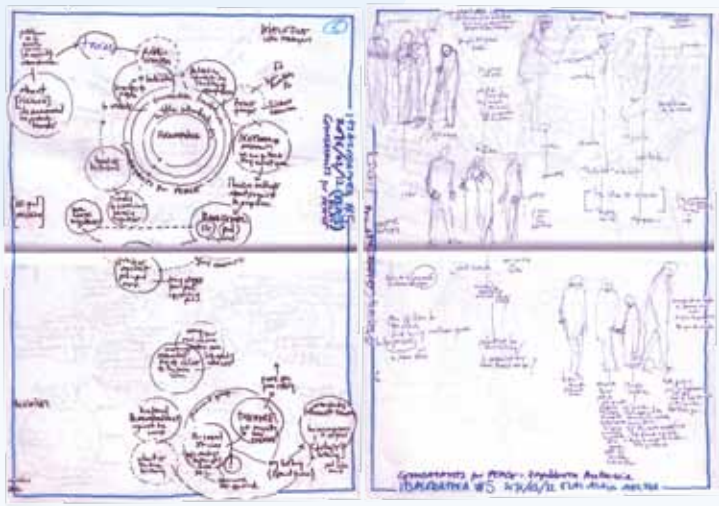
ESTRATEGIA: RELATOS, ACCIÓN DIRECTA Y TEATRO DEL OPRIMIDO

En la quinta edición de la Embarcada invitamos a Combatants for Peace (CfP) al puente de nuestro buque imaginario y zarpamos desde ASTRA, la antigua fábrica de armas convertida en factoría social para la cultura.

Combatants for Peace (CfP, Combatientes por la Paz) es un movimiento binacional formado en 2005 por ex milicianos palestinos y ex militares israelíes que, habiendo tomado un papel activo en el ciclo de la violencia, deciden dejar las armas y trabajar juntos para promover una solución pacífica a través del diálogo y la acción noviolenta. Valiéndose del Teatro del Oprimido (TO), CfP lleva a cabo acciones conjuntas de resistencia noviolenta sobre el terreno, así como de facilitación de dinámicas de desenemización del otro que propicien un marco de confianza y apoyo mutuo. Hoy día, Combatants for Peace cuenta con un grupo de 30 miembros palestinos e israelíes capacitados en el método de Boal. El punto de partida común de este movimiento palestino-israelí es la oposición radical y directa a la ocupación de Cisjordania.



Durante la organización de esta Embarcada comprobamos cómo la relación de desigualdad entre israelíes y palestinos trascendía las fronteras regionales y se traducía a escala internacional en la libertad de movimientos para unos y la restricción para otros. Mientras las gestiones para traer al representante israelí se llevaron a cabo sin problemas, en el caso de la o el representante palestino debimos hacer hasta tres intentos. Ahí quedaron nuestras invitaciones formales a Bader Alhorine, de Ramallah; a Ayman Alhelou, de Jericó; e incluso a Taqwa Attallah, de Nablus, a quien finalmente las autoridades otorgaron la visa, pero a destiempo (a pesar de haber sido solicitada con la antelación suficiente), de forma que se nos impidió invitarla a esa edición, aunque hicimos lo posible para que participe en la siguiente. A pesar de todo, los ejercicios de acción teatral dirigidos por Maayan fueron suficientes para levar anclas, y la sesión de storytelling con él nos dejó un testimonio tan hondo como inquietante: las relaciones 'opresor-oprimido' al interior de la potencia colonizadora. Desde el plano metodológico, esta quinta Embarcada supuso una transición natural entre la tercera, relativa a las técnicas de Teatro del Oprimido, y la sexta, a continuación, relativa al arte de alumbrar, transmitir y compartir relatos.



EMBARCADA #6
8 y 9 de Abril de 2016
Casa de Cultura de Gernika-Lumo
y ASTRA Fábrica Social para la Cultura (Gernika)

«Dar luz al árbol es fácil, pero alumbrar las raíces nos exige manchanos de tierra y barro y entrar en la oscuridad. Dar luz a la oscuridad es el trabajo a realizar»

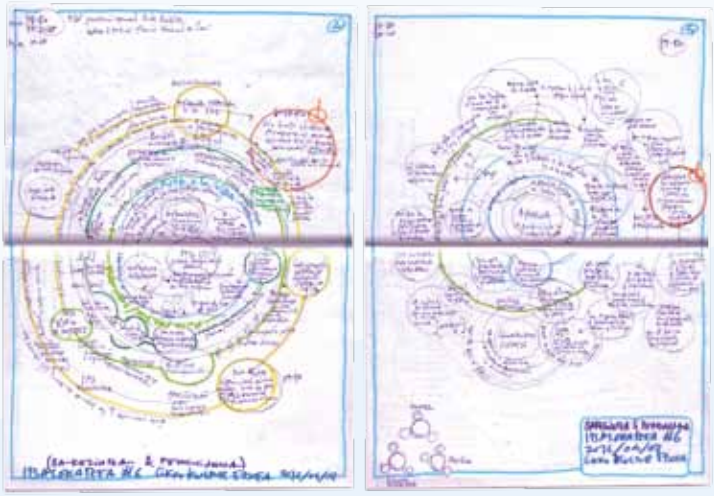
Itziar Salegi

ESTRATEGIA: FEMINISMO, RESISTENCIA A LA GUERRA Y CONSTRUCCIÓN DE LA PAZ

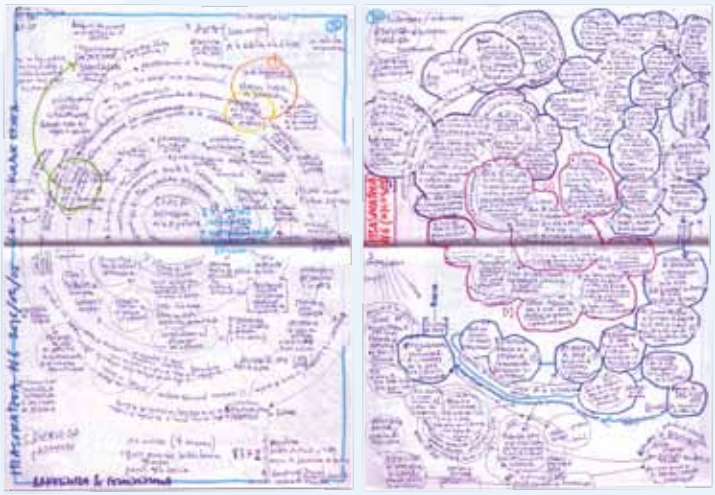
Las organizaciones invitadas a esta Embarcada coincidieron en que «las mujeres no paren ni forjan vidas para la guerra y la violencia, ni son tampoco botín ni territorio de conquista». Desde Belgrado Žene u Crnom (Mujeres de Negro) se manifiestan todos los miércoles desde el 9 de octubre de 1991 contra el militarismo explícito en la política e implícito en la

cultura patriarcal. Y desde Colombia, la Ruta Pacífica de las Mujeres, movimiento feminista surgido en 1996 y conformado por más de 300 organizaciones, trabaja por la tramitación negociada del conflicto armado, por la visibilización de los efectos de la guerra en la vida de las mujeres y por la exigibilidad de los derechos a la Verdad, la Justicia, la Reparación y la reconstrucción de la memoria histórica individual y colectiva para la No Repetición. Se incorporó a esta singladura la representante, palestina y mujer, de Combatants for Peace.

En el Círculo de Diálogo, rodeadas de los murales negros, rojos y ocres que la pintora Sofía Gandarias dedicó al bombardeo de Gernika, nuestras invitadas —Stasa Zajovic (cofundadora y coordinadora del Movimiento Mujeres de Negro), Marina Gallego (fundadora y coordinadora del Movimiento Ruta Pacífica de las Mujeres) y Taqwa Attallah (miembro de la sección palestina del Movimiento Combatants for Peace), interpretada del árabe al castellano por Erguia Baba (activista saharaui)— compartieron sus testimonios: el Tribunal de las Mujeres, un abordaje feminista de la justicia para la ExYugoslavia; el informe de la Comisión de Verdad y Memoria "La verdad de las mujeres. Víctimas del conflicto armado en Colombia"; y la opción por trascender las capas superpuestas de violencias de una mujer joven palestina.



La sesión de Laboratorio coincidió con la celebración del Día Nacional de la Memoria y la Solidaridad con las Víctimas, en Colombia, y con la manifestación "Feministok Prest!!", en Vitoria-Gasteiz. Cada una de las personas participantes aportó un símbolo para la erradicación de la guerra que, en conjunto, se extendieron como una constelación en el espacio que rodeaban nuestras sillas. La presentación de los símbolos estimuló el diálogo, hasta que una frase de Taqwa señaló un punto de inflexión en la dinámica grupal: «ni un día entero bastaría para narrar todas las injusticias que he padecido». Se impuso desde ese instante una atmósfera de escucha mutua, de duelo compartido. Las experiencias de Marina, de Taqwa a través de Erguia, y de Stasa, despertaron entre las personas participantes la presencia y testimonio de una quinta protagonista: Itziar Salegi, hermana de Mikel Salegi, joven asesinado en 1974 por la Guardia Civil en un control y en circunstancias aún no clarificadas. Según ella, «sólo puede alcanzarse la paz a través, primero, del reconocimiento, la revisitación y la transmisión del dolor victimizante e incómodo y después, de la resiliencia o superación dignificadora de ese mismo dolor». Cerramos el diálogo visionando varios vídeos: las vigilias y performances de Mujeres de Negro recordando las 8372 personas bosnias musulmanas masacradas en Srebrenica; los pasacalles de la Ruta Pacífica protagonizados por los cuerpos pintados como «escudos humanos y políticos y territorios de paz»; y acciones directas como las plantaciones de olivos a cargo de Combatants for Peace. Condensamos el conjunto de símbolos en la Agenda Morada, una hoja de ruta feminista, social y política, de construcción de paz. Y finalizamos el Laboratorio CreActivo repartiéndonos en grupos de trabajo y traduciendo la Agenda Morada a tres escenarios de acciones de futuro: el escenario-rostro-cartel del empoderamiento; otra Europa posible para otro 9 de mayo (justo un mes después); y la estrategia de red para horizontalización, desmilitarización, desalambrado y desfronterización de nuestro mundo.



Unos meses más tarde Itziar Salegi nos invitaría al seminario "Bakea gugandik eraikitzen" (Construyendo la paz desde nosotras) sobre verdad, justicia, reparación y garantías de no-repetición (Azpeitia, 14 y 15 de octubre de 2016) del que extrajimos dos conclusiones que sirvieron de complemento a la sexta Embarcada: 1) la necesidad de una red social de cuidados y de acompañamiento, capa tras capa, cuidando precisamente cada capa de espacio y tiempo, para que víctimas o testigos puedan emprender un proceso resiliente; y 2) la pertinencia de una esfera de protección compuesta de la bóveda del amparo institucional en complementación con el cuenco de la red social de cuidados. Iniciativas como MemoriaLab, los encuentros ciudadanos para la construcción social de la memoria en Euskal Herria (que hallan en esta Embarcada una muestra internacionalizada), abundan en la respuesta a esta necesidad compleja: el doble proceso, primero íntimo y protegido, de ayudar a la víctima y/o testigo en la fase intrapersonal e individual de elaboración de su relato; y segundo, grupal y sostenido, de acompañar a dicha víctima y/o testigo en la fase interpersonal y social de transmisión y compartición de dicho relato.

EMBARCADA #7
20 y 21 de Mayo de 2016
Jaima Tuiza, Museo San Telmo
(San Sebastián)

«Sin el muro que separa nuestra carne
sin los hilos que siembran la muerte,
sangre nuestra, ¿existiríamos?»

Limam Boisha

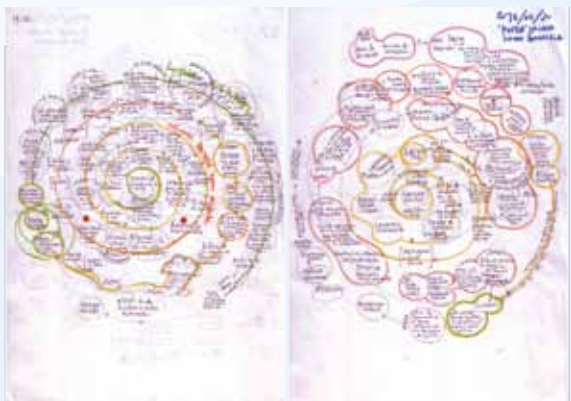
ESTRATEGIA: INTIFADA ARTÍSTICA
(POESÍA, MEDIACTIVISMO y PERFORMANCE)

Comienza la séptima Embarcada como una continuación de la singladura anterior. Partimos esta vez desde el patio del Museo San Telmo de Donostia. Allá hay instalada una jaima, la vivienda nómada saharaui, hecha de melhfas o telas de colores con que se visten las mujeres. Además de tienda de campaña, la jaima es ante todo «unión, familia, sombra donde se resguardan la sabiduría y la identidad, el lugar al que se va: la metáfora de la anhelada patria» (Boisha, 2012: 17). Y su nombre es "Tuiza", «el día de trabajo comunitario, la expresión de solidaridad entre las mujeres» (Ibíd.: 139). En la jaima Tuiza celebramos el "Encuentro como Obra de Arte". Nos sentamos en círculo con cinco referentes del arte y el activismo por los derechos del Sáhara Occidental: el artista Fico Guzmán, el poeta Limam Boisha, la madre-coraje Takbar Haddi, y las activistas Hayat Erguibi y Yamila Dambar, ambas participantes del campamento de resistencia Gdeim Izik, precursor de la Primavera Árabe. Al calor del té, hablamos de la "Intifada del Arte", una forma de resistencia noviolenta a la opresión del ocupante por medios culturales.

«La libertad nos une; la unión nos libera». Con estas palabras Fico introdujo la ronda de testimonios. Nos habló de los Encuentros Internacionales de Arte y Derechos Humanos ARTifariti, primero en Tifariti, el Sahara liberado al este del muro lleno de arena y minas construido por Marruecos; y después en el exilio de Tinduf (Argelia). El artivista sevillano advirtió que Marruecos ocupa ilegalmente el 65% del territorio saharaui y en el marco de esta ocupación, recordó los casos de Aminetu Haidar o del niño Elgarhi Nayem tiroteado por el ejército marroquí, para dar la palabra a Takbar Haddi. Traducida del árabe al castellano por el poeta Ali Salem Iselmu, Takbar relató el asesinato de su hijo Mohamed Lamin Haidala.

Le siguió el relato de Yamila, cuyo hermano Said corrió la misma suerte. A continuación, Limam comparó estos testimonios con la lluvia, que vacía la nube en el charco que sirve de espejo, el charco en el arroyo y el arroyo en el río. Según el poeta de la Generación de la Amistad, la Intifada del Arte canaliza esas aguas desde dos frentes: el cultural y el mediactivista. El propio Limam representa la cultura y nos introdujo al mundo simbólico saharaui. Y Hayat Rguibi, nuestra quinta invitada, nos presentó sus vídeos reportando la acampada de jaimas de Gdeim Izik. Tras las personas invitadas hablaron las participantes, saharauis y vascas. Emergieron temas variados: el valor de la jaima; la situación actual del Sáhara Occidental; las estrategias asimilacionistas de Marruecos, y en concreto, las prácticas genocidas desde la ginecología; y los intentos de burlar el bloqueo mediático para que se conociera la situación de las y los jóvenes que resisten diariamente a la ocupación militar marroquí.

En la jornada siguiente, partiendo de un guión de Limam y un diseño de Fico, co-creamos y performamos públicamente la coreogeografía[23] llamada "La Ruta del Sáhara Occidental". Sobre un mapa-plaza de grandes dimensiones recreamos diferentes momentos de la historia saharaui: la colonia; la llamada Marcha Verde o invasión marroquí; y el exilio a los campamentos de Tinduf. Hicimos visible el "muro de la vergüenza" que divide el territorio y las familias saharauis mediante el campo de minas más grande del mundo. Visibilizamos también los lugares de expolio de los recursos naturales y de discriminación y opresión de la población. Y dedicamos una escena a la intifada pacífica desde el Campamento de Gdeim Izik; situamos sobre el territorio las zonas en liberación y las zonas liberadas; y completamos el mapa con símbolos y elementos de la cultura y tradición del Sáhara. Terminó el día con una Yeltsa Asaharauia, una velada acompañada del ritual del té, del relato de leyendas y de las candelas las y los presos de conciencia del mundo.



EMBARCADA #8
17 y 18 de Junio de 2016
Casa-Torre Madariaga, Ekoetxea Urdaibai (Busturia)

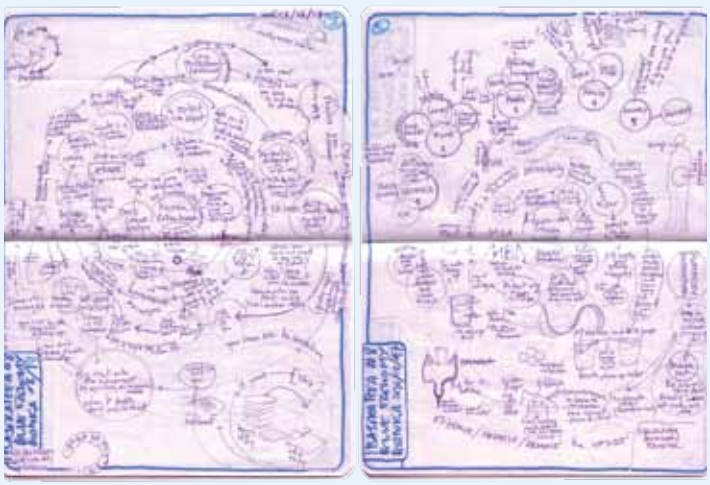
«No le pidamos más a la Tierra.
Hagamos más con lo que la Tierra nos proporciona».

Gunter Pauli

El afán de la Embarcada Artivista, además de unir arte y acción social, es por poner en valor iniciativas colectivas que abordan la realidad desde la actitud de la artista ante un lienzo en blanco, con la intención y la atención centradas en co-crear modelos nuevos y saludables de relación e interacción humana y medioambiental. Durante la octava y la undécima edición abordamos dos paradigmas económicos alternativos a la hibris capitalista financiera: la Economía Azul y la Economía del Bien Común.

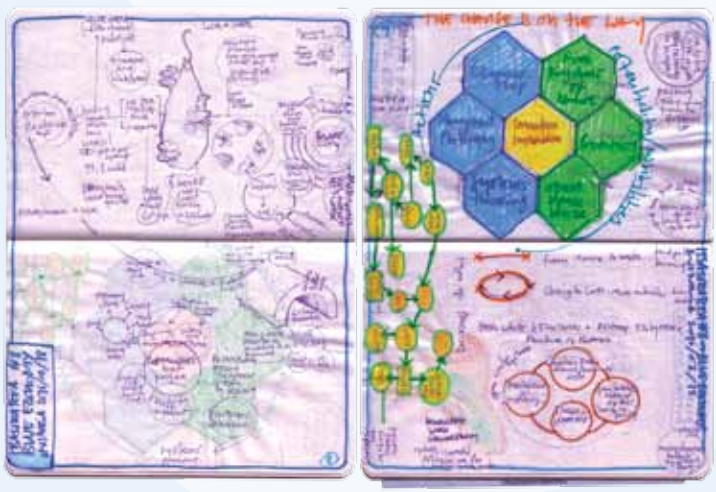
ESTRATEGIA: MODELOS DE ECONOMÍA AZUL

La Economía Azul, paradigma económico creado por el emprendedor belga Gunter Pauli (fundador y director de la red global ZERI, Zero Emissions Research Initiative) consiste en la concepción de modelos de producción y consumo sostenible basados en la observación de la naturaleza y sus procesos, formas y posibilidades, así como en la emulación de la eficiencia de sus ecosistemas, de manera que nuestra civilización no genere desechos de ningún tipo y recicle completamente los nutrientes y la energía.



Además de ser editor del informe anual del Worldwatch Institute sobre el estado del mundo, Gunter Pauli es miembro del Club de Roma. En 1972 este think tank global encargó a Donella Meadows[24] y a su equipo el estudio Limits to Growth (Los límites del crecimiento), según el cual, de no haber cambios sustanciales, las tendencias crecientes de crecimiento poblacional, producción alimentaria, desarrollo industrial, contaminación y consumo de recursos naturales no renovables serían (serán) insostenibles en el plazo de un siglo (de ahí a 2072). En estas circunstancias, Pauli declara «no poder separar las conclusiones negativas de la necesidad de emprender una acción positiva» (2011: 18) y emprende el diseño de un sistema económico que no genere residuos ni emisiones. Tras analizar 340 tecnologías innovadoras que funcionan como los ecosistemas, selecciona una centena, que constituyen la base del libro La Economía Azul, publicado en 2010.

La Economía Azul se propone ir más allá de otros modelos que se han demostrado ineficaces: la economía financiera o banconomía, basada en los números rojos del crédito y la deuda; y la economía verde, que trata de preservar el medioambiente a costa de grandes inversiones (muchas de ellas eco-ilógicas) y de un mayor precio de venta al público (Ibíd.: 21). Este paradigma se propone el uso de "lo disponible a nivel local"; relaciona los problemas ambientales y los conecta con soluciones científicas abiertas y coherentes con los procesos naturales. Su objetivo es crear interacciones beneficiosas tanto para el medio ambiente, como para la sociedad y la economía global.



A esta octava Embarcada, que tuvo lugar en la Torre Madariaga de Busturia (Centro de la Biodiversidad de Euskadi) invitamos a los referentes de dos iniciativas activas provenientes de los Países Bajos: Siemen Cox, fundador de la empresa de agricultura urbana RotterZwam (Rotterdam); y Alexander Prinsen, creador del MBA "Masters of Beautiful Achievements",[25] una universidad de la vida basada en la observación de modelos emergentes y sostenibles de negocio que se inspiran en el funcionamiento de la naturaleza. Siemen nos presentó el caso concreto de la cadena del café y la producción, con sus posos, de gírgolas (Pleurotus ostreatus), hongos de alto valor alimenticio y culinario. Y Alexander, del MBA, expuso diversos modelos de innovación-implementación que combinan las potencialidades de los cinco reinos naturales —bacterias, algas, hongos, plantas y animales—, la biomímesis y las fuentes de conocimiento abierto, con las acciones basadas en el pensamiento sistémico, la filosofía de la gestión (la gestión empresarial más relacional y ética que mecánica) y el espíritu emprendedor. En la sesión de Diálogo nos acompañó también Azaro Fundazioa, organización que está poniendo en marcha planes azules en la comarca vizcaína de Lea-Artibai.

El Laboratorio durante la jornada siguiente se dividió en dos partes. Por la mañana Alexander dinamizó una sesión de brainstorming en la que afloraron diferentes ideas que sistematizamos en cascada: comenzando por **1.1)** educación a través de fábulas y cuentos (los cuales permiten cultivar el hábito de la escucha empática, el conocimiento a través de la observación, la eco-alfabetización y el trabajo creativo) y también por **1.2)** una actitud de valentía y coraje; se considera imprescindible **2.0)** (re)conocer las metodologías de emprendimiento (startup methodologies) sobre dos premisas generales —**2.1)** aproximación sistémica; y **2.2)** nuevas conexiones (aprendizaje mutuo)— y otra más concreta —**2.3)** la credibilidad del ciclo "naturaleza-economía"—; de donde se extrae **3.1)** la necesidad de crear red y comunidad; de la cual, se desprenden diversos lineamientos —**4.1)** la aplicación de la Economía Azul a las tareas reproductivas del hogar, **4.2)** la vinculación entre antropología y arquitectura, **4.3)** la investigación sobre recursos y posibilidades naturales locales, y **4.4)** el vínculo entre ingeniería y creatividad para el (re)descubrimiento de nuevas materias primas—; dichos lineamientos se concretan a su vez en propuestas de acción como **5.1)** el conocimiento herbal (por ejemplo, plantas medicinales), **5.2)** la (e)covivienda / (e)cohousing, **5.3)** la reutilización de residuos textiles, **5.4)** la plantación de lino (tallo para tejidos y fibras —destinadas, por ejemplo, a la fabricación de tablas de surf—, y semilla o linaza para aceites) o **5.5)** la naturalización de la industria—; y completamos la sesión

con el enunciado de diferentes desafíos —**6.1)** la creación de trabajos sobre la circularidad de la energía (desde modelos de Economía Azul), y **6.2)** la promoción y venta de proyectos azules—; que sugieren en última instancia **7.1)** la pertinencia de crear o de participar activamente en formatos o medios de comunicación, y **7.2)** la conveniencia de adquirir conocimiento comercial. Por la tarde, se compartieron diversos proyectos locales activos de economía circular, entre los cuales destacaron las aportaciones de los miembros de Sustraiak Habitat Design, una econsultoría local especializada en bioarquitectura y en procesos de gestión circular de recursos naturales territoriales.

EMBARCADA #9
22 y 23 de Septiembre de 2016
Pabellón nº6 - Espacio de Creadores/as de Artes Escénicas, Zorrozaurre (Bilbao)

«Stay cool, stay calm, you have the right to remain silent. Don't run, don't resist, and get that badge number»[26]

Circus Amok

ESTRATEGIA: PERFORMANCE Y TEATRO SOCIAL

Entre los representantes históricos de la performance y teatro social invitamos al Circus Amok, una compañía de circo itinerante, político, de una sola pista con sede en Nueva York, cuya misión es llevar espectáculos sobre cuestiones contemporáneas de justicia social a diferentes vecindades de la ciudad neoyorquina. El Circus Amok fusiona las técnicas circenses —funambulismo, malabares, acrobacias, zancos o clown— con la nueva danza, los títeres de tamaño natural, la música, las viejas y nuevas técnicas de improvisación, la narrativa fragmentada, o la creación, en general, de nuevos significados para el circo.

Jennifer Miller, fundadora del Circus Amok y una de sus principales protagonistas, la "mujer barbuda", abrió y expandió los límites (y limitaciones) normativos, tanto personales, desde la propia estética queer (más allá de la binariedad sexual), como sociales, llevando el teatro a la calle, transformando la calle desde el teatro que ya ha transformado a sus actrices y actores, rompiendo la "cuarta pared" de la audiencia. Y en ese momento, sobre el escenario del Pabellón 6 fueron el círculo de sillas y el diálogo los protagonistas. Jennifer nos mostró a través de diferentes relatos y vídeos la forma en que su circo genera reflexión, ya sea mediante la escenificación de temas de urgencia social —la brutalidad policial, la educación pública, el racismo ambiental, los procesos de gentrificación y el derecho a la vivienda digna—; o mediante la concienciación directa del público en el conocimiento y ejercicio efectivo de sus derechos individuales básicos ante posibles desmanes de la autoridad. La exposición de Jennifer inspiró una ronda de propuestas emergentes —los muros-miedos interiores, interpersonales y sociales; la política del absurdo; y el derecho a una vivienda digna— que llevamos a una performance colectiva sobre cinco premisas: sátira, cuestionamiento, reflexión, sorpresa y canción. Al día siguiente, improvisamos las escenas para cada tema, las enlazamos, y por la noche, representamos la performance conjunta en el patio del ZAWP de Zorrozaurre, ante toda la gente allá congregada.

EMBARCADA #10
21 y 22 de Octubre de 2016
Centro de Recursos Medio Ambientales de Cristina Enea (San Sebastián)

«En el mundo hay suficiente para cubrir las necesidades de todos,pero no para saciar la codicia de algunos»

Mahatma Gandhi

ESTRATEGIA: BANNER DROP Y SATYAGRAHA
O DESOBEDIENCIA CIVIL

Con ocasión de la 10ª singladura de la Embarcada Artivista enarbolamos la pancarta del EcoActivismo e invitamos a bordo a los representantes de dos importantes movimientos de referencia internacional: Navdanya, "las nueve semillas del bien común", y Greenpeace, "la paz verde", haciendo frente ambos a la monetización de los recursos naturales y a los efectos perniciosos de la codicia sobre nuestro Planeta —la sobreexplotación y contaminación de la tierra y los mares; o el control de la vida, ya sea mediante el uso y abuso de fertilizantes y plaguicidas, o mediante la modificación genética de las semillas—. Navdanya conciencia a través de la formación de un millón de agricultoras y agricultores en soberanía alimentaria y agricultura ecológica; Greenpeace lo hace a través de su desplazamiento y presencia activa en enclaves amenazados, amenazantes o afectados por una acción de impacto ambiental negativo; y ambos se complementan en la construcción de una 'ecociencia' o conocimiento y cuidado activo del 'Eco' u 'Oikos', nuestro hogar común.

Vinod Bhatt (director ejecutivo de Navdanya) nos habló de la "violencia de la revolución verde"[27] y de la "construccion de paz a través de la agricultura orgánica". Nos presentó las campañas contra las patentes de semillas del Árbol de Neem (Azadirachta indica), del arroz Basmati. Denunció las semillas ilegales de comprar, usar, tirar y recomprar de Monsanto y la dependencia económica que la agricultura corporativa de alto coste generaba en las familias campesinas, llevándolas a la desesperación: Navdanya reportó más de 250.000 suicidios de agricultores desde 1997. Nos advirtió, asimismo, sobre las operaciones de compra de ChemChina a Syngenta, de fusión de DuPont y Dow Chemical, o de adquisición de Monsanto por parte de Bayer con el propósito de introducir los transgénicos en Europa. Vinod contrastó este informe negativo con una lista de espacios recuperados a las multinacionales: las zonas libres de OGM/GMO (organismos genéticamente modificados), de fertilizantes químicos e incluso de Coca Cola y Pepsi; la red de bancos de semillas orgánicas y del cultivo de variedades resilientes climáticamente; la declaración Thimphu sobre agricultura ecológica orgánica para todo un país, Bután; y Bija Vidyapeeth (la Escuela de la Semilla; la Universidad de la Tierra), el centro de aprendizaje de Navdanya en Doon Valley, Uttarakhand.

Por su parte, Julio Barea (director de campaña de Greenpeace España) se centró en la campaña "No a las prospecciones", y en concreto en la acción de posicionamiento del barco Arctic Sunrise en el enclave donde el buque de la multinacional Repsol, Rowan Renaissance, iba a perforar el fondo marino, en un enclave protegido frente a las costas de Lanzarote y Fuerteventura.

La jornada de Laboratorio finalizó con la presentación del videoclip "Errautsak" (en alusión velada al proyecto de la Incineradora en Gipuzkoa) a cargo de los músicos Beñat Igerabide y Gorka Urra. Esta canción inspiró la sesión de trabajo, que devino en un seminario sobre estrategias de desobediencia civil: ya sea la Satyagraha india contra la intrusión de las semillas sintéticas y esclavitud por dependencia comercial constante de éstas y sus derivados químicos; ya sean el branding attack o ataque a marcas por parte de Greenpeace, por ejemplo, la campaña "Detox" para frenar la utilización de sustancias químicas peligrosas y contaminantes en la producción textil; y sobre todo, los banner drop o despliegue de pancartas en las centrales nucleares de Zorita y Cofrentes, en las Torres Kio contra la TTIP/ATCI Asociación Transatlántica para el Comercio y la Inversión, o en el Ministerio de Agricultura español contra los transgénicos.

EMBARCADA #11
4 de Noviembre de 2016
Casa de Cultura de Loiola (San Sebastián)

«La confianza es el mayor bien social y cultural que conocemos; es la confianza, y no la eficacia, lo que mantiene unida a la sociedad desde lo más profundo»

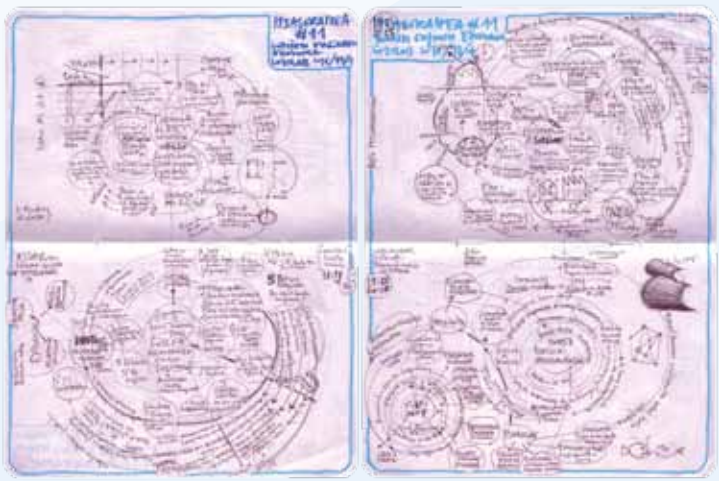
Christian Felber

ESTRATEGIA: ECONOMÍA DEL BIEN COMÚN, EMPRENDIMIENTO Y COOPERATIVISMO, RED E INTERCONEXIÓN GLOCAL, DEMOCRACIA ECONÓMICA

La Economía del Bien Común (EBC) se construye sobre la base de las relaciones interpersonales y sociales —confianza, responsabilidad, aprecio, democracia, solidaridad y cooperación—. Este modelo económico propone una transformación ética sustituyendo la competitividad y la ganancia financiera como primeros criterios de éxito, por la contribución al Bien Común y la cooperación. Para ello, la EBC ha creado un instrumento de medición, el Balance del Bien Común 4.0, consistente en una matriz que interacciona los derechos y deberes básicos (supuestamente recogidos en todas las Cartas Magnas) —dignidad humana, solidaridad, sostenibilidad ecológica, justicia social y democracia— con los grupos implicados en una organización o empresa —trabajadores/as, proveedores/as, clientes, financiadores, entorno social y medioambiental—. En este sentido, el objetivo de este modelo es el establecimiento de un marco legal vinculante para la creación de valores de orientación empresarial y particular hacia el bien común. Algunas de las exigencias básicas de la EBC son: la utilización de excedentes del balance financiero; la liberación de la presión de la competencia; la cooperación y solidaridad con otras empresas; la limitación de las diferencias de ingresos y propiedades; la democratización y copropiedad de las grandes empresas; los bienes democráticos; el banco democrático; la cooperación monetaria global; la desprivatización de la naturaleza; la reducción de la huella ecológica; la reducción del horario de trabajo retribuido; el "año sabático"; el desarrollo de la democracia; o las competencias de gestión social.

La última Embarcada consistió en un Círculo de Diálogo CreActivo con cuatro invitados/as: Begoña Pecharromán (Farapi); Liher Gonzalez Bilbatua (Koop57EH/OlatuKoop); Gorka Egia (alcalde de Orendain); e Ivan del Caz (BIKOnsulting). Comenzó Ivan aportando un enmarque general, desmontando los supuestos asociados a la economía y explicando la matriz de la EBC; por su parte Gorka expuso cómo se aplicaba la EBC a la política municipal —la asamblea democrática, la gestión participativa, la sostenibilidad ecológica ("basura cero" y soberanía energética), o la medición del índice de calidad de vida—. Begoña nos acercó el modelo ecofeminista como alternativa a una economía financiera que «ha declarado la guerra a la vida»; nos mostró un gran iceberg donde únicamente se visibiliza la parte productiva del trabajo y se invisibiliza la parte reproductiva del hogar; y además de reconocer ésta última, propuso fomentar la "economía reproductiva" al interior de las empresas. Por último, Liher presentó OlatuKoop, una red abierta de cooperativas de economía social y solidaria, ejemplo activo de democracia económica, y dentro de ésta, la iniciativa Coop57 de servicios financieros éticos y solidarios.

Trabajar con agentes locales (en contraste con las anteriores Embarcadas, de participación internacional) obedeció a un propósito de economía de la acción, de sostenimiento y sostenibilidad del barco artivista en el futuro. Invitar a estas cuatro personas-colectivo trajo consigo su mayor conocimiento mutuo, su puesta en valor social, la generación de sinergias directas y el establecimiento o fortalecimiento de redes próximas.



[15] Ver Embarcada #4.

[16] En el seminario, oficialmente la 1ª Embarcada, toman parte Roberta Bacic (comisaria de la exposición, miembro de la Corporación Nacional de Reparación y Reconciliación de Chile e histórica militante de la WRI-IRG Internacional de Resistentes a la Guerra); Carlos Martín Beristain (médico, psicólogo social y promotor de comisiones de la verdad en Guatemala, Colombia, México, Sahara, Euskal Herria); Lynne Jenkins (directora de la Clínica Barbra Schlifer de Toronto para la resiliencia de mujeres que han sufrido abusos); Carolina Gana (coordinadora del programa "Arpillera" en la mencionada Clínica Barbra Schlifer); Roser Corbera (diseñadora y miembro del proyecto Arpilleras de la Fundación Ateneu Sant Roc, de Badalona), Itziar Gandarias (profesora de Psicología Social de la Universidad de Deusto y coordinadora del proyecto "Umeek bakea josten dute / Lxs niñxs cosen la paz"), e Iñaki Markez (psiquiatra y terapeuta, coautor del informe sobre Incomunicación y Tortura en el País Vasco en base al Protocolo de Estambul y autor del reciente libro Violencia colectiva y salud mental : contexto, trauma y reparación).

[17] http://www.archivochile.com/Memorial/caidos_mir/119/037drouilly_jacqueline.pdf

[18] JSIRRI: Jana Sanskriti International Research and Resource Institute.
https://voiceofjsirri.wordpress.com/ http://birgitfritz.net/en/ijsrri/

[19] CTO, acrónimo que designa a los Centros de Teatro del Oprimido.

[20] Çapulcu: palabra cuyo significado en turco es "merodeador" o "saqueador" y con la que el entonces Primer Ministro Recep Tayyip Erdoğan designó a las personas participantes en las protestas de 2013. Las manifestantes se reapropiaron esta palabra y la anglificaron "Chapulling" con un nuevo significado en ambos idiomas: "la lucha por sus derechos".

[21] Puede considerarse esta experiencia como una forma de Teatro Legislativo, variable del Teatro-Foro de Boal para abordar cambios que pasan por una revisión de las leyes, y que básicamente consiste en la elaboración de la ley por parte de las ciudadanas a través de la legisladora (Boal, 1998: 9-10). En este caso, se utiliza el Teatro-Foro para concienciar sobre el valor y alcance de las leyes ya vigentes.

[22] En el Fórum Internacional de arpilleristas, además de las instituciones organizadoras, toman parte las siguientes expertas: Ana Zlatkes (artista textil, Argentina); Roberta Bacic, comisaria de la exposición "Cosiendo Paz: Conflicto, Arpilleras, Memoria" (Chile – Irlanda del Norte); Breege Doherty (Irlanda); Esther Vital (Brasil – Euskal Herria); Cecilia Domínguez (Chile – Euskal Herria); Antonieta Pardo (Chile – Francia); Fundación Ateneu Sant Roc (Cataluña); Itziar Gandarias (Euskal Herria); Itziar Mardaras (Euskal Herria); Neus Bartroli y Norbert Froufe González (Cataluña); Sara Kindon (Nueva Zelanda); Marcela Palomino-Schalscha (Nueva Zelanda); Elsie Doolan (EEUU); Fiona Clark (Irlanda del Norte); Begoña de Ibarra (Euskal Herria); Margaret Edwards (Irlanda del Norte); Sarah Carson (Irlanda del Norte); Katia Felipini Neves (Brasil); y Pamela Luque (Chile).

[23] Coreogeografía: concepto creado por la artivista colombiana Carolina Caycedo. Se refiere al conjunto de movimientos colectivos sobre el territorio con el propósito de resistir al poder colonial.

[24] Ingeniera de sistemas y científica medioambiental del MIT (Instituto Tecnológico de Massachusetts).

[25] Acrónimo de Master in Business Administration (Maestría en Administración de Negocios) que Prinsen utiliza irónicamente para bajar de la economía financiera y figuradamente 'celeste' a la economía literalmente 'terrestre'.

[26] «Relájate, mantén la calma, tienes derecho a guardar silencio. / No corras, no te resistas, y consigue ese número de placa» (Circus Amok, "Let's Have A Frisky").
https://www.youtube.com/watch?feature=player_embedded&v=cP0FxnxDW1Y

[27] «La Revolución Verde ha sido pregonada como un logro político y tecnológico, sin precedentes en la historia humana. Fue diseñado como una estrategia tecno-política para la paz, a través de la creación de abundancia mediante la ruptura de los límites y variabilidades de la naturaleza. Paradójicamente, dos décadas de Revolución Verde han dejado un rastro de violencia social y escasez ecológica [en la región del Punyab]. El colapso ecológico y la fragmentación étnica están íntimamente conectadas y son parte intrínseca de una política de destrucción planificada de la diversidad natural y cultural para crear la uniformidad exigida por los sistemas de gestión centralizados» (Vandana Shiva, 1991: 11-12).

BIBLIOGRAFIA:

BOAL, Augusto (1998): *Legislative Theatre. Using performance to make politics, Oxon/Nueva York,* Routledge.
— (2004): *El arco iris del deseo. Del teatro experimental a la terapia,* Barcelona, Alba.

BOISHA, Limam (2012): Ritos de jaima, Zaragoza, Bubisher.

ORMAZABAL, Sabino (eta BIDEA HELBURU kolektiboa) (2009): *500 ejemplos de no violencia. Otra forma de contar la historia,* Bilbao, Fundación Manu Robles-Arangiz Institutua.

PAULI, Gunter (2011): *La Economía Azul: 10 años, 100 innovaciones, 100 millones de empleos,* Barcelona, Tusquets.

ZAJOVIĆ, Staša, DUHAČEK, Daša eta IVEKOVIĆ, Rada (2015): *Women's Court: About the Process,* Belgrad, Women in Black.

Ekintzen aurkibidea Índice de actividades

1	Giza Eskubide eta Ardurak *Derechos y Deberes Humanos*	Bakea Josiz: Arpillerak, Gatazka, Memoria. *Cosiendo Paz: Conflicto, Arpilleras, Memoria.*
		Bilaketa ilbantzen. *Hilvanando la búsqueda.*
2	Eskubide eta Ardura Zibilak *Derechos y Deberes Civiles*	Guztion asmo eta ibilbidearen irudikapena. *Representación de la Intención y e Itinerarios comunes.*
3	Giza Eskubide eta Ardurak *Derechos y Deberes Humanos*	Zapalduaren Antzerkia (I): Kulturak eta feminismoak. *Teatro del Oprimido (I): Culturas y feminismos.*
4	Giza Eskubide eta Ardurak *Derechos y Deberes Humanos*	Nazioarteko Arpilleren Foruma. *Forum internacional de Arpilleras.*
5	Giza Eskubide eta Ardurak *Derechos y Deberes Humanos*	Zapalduaren Antzerkia (II): Bakea Gatazkatik Eraikitzen. *Teatro del Oprimido (II): Construyendo la paz desde el conflicto.*
6	Giza Eskubide eta Ardurak *Derechos y Deberes Humanos*	Emakumeak eta aktibismoa gatazkaren muinetik. *Mujeres y activismo desde el núcleo del conflicto.*
7	Eskubide eta Ardura Zibilak *Derechos y Deberes Civiles*	Mugarteko eskubide eta ardurak: Lotsaren Hesiaren gainetik jauzika. *Derechos y deberes transfronterizos: Saltando el Muro de la Verguenza.*
8	Ingurugiroarekiko Eskubide eta Ardurak *Derechos y Deberes Medioambientales*	Ekonomia urdina. *Economía azul.*
9	Eskubide eta Ardura Zibilak *Derechos y Deberes Civiles*	Performance-a eta *Antzerki soziala.* *Performance y Teatro social.*
10	Ingurugiroarekiko Eskubide eta Ardurak *Derechos y Deberes Medioambientales*	Ekoaktibismoa. *Ecoactivismo.*
11	Eskubide eta Ardura Zibilak *Derechos y Deberes Civiles*	Guztion ongirako ekonomia. *Economía del bien común.*
12	Eskubide eta Ardura Zibil, Gizatiar eta Inguruarekikoak *Derechos y Deberes Civiles, Humanos y Medioambientales*	Itsasoratze artibista: arterapia eta artibismoa. *La embarcada artivista: arterapia y artivismo.*

2015/03/26 - 2015/09/27 2015/10/08-2016/04/03 2016/04/14-2016/06/12	Erakusketa / *Exposición*	Balmaseda (Bizkaia) Gernika-Lumo (Bizkaia) Donostia-San Sebastian (Gipuzkoa)
2015/10/08-09	Laborategia / *Laboratorio*	Gernika-Lumo (Bizkaia)
2015/12/01	Laborategia / *Laboratorio*	Vitoria-Gasteiz (Araba)
2016/01/29	Elkarrizketa Biribila / *Círculo de Diálogo*	Bilbao (Bizkaia)
2016/01/30	Laborategia / *Laboratorio*	
2016/02/25-28	Foruma / *Fórum*	Bilbao / Donostia-San Sebastian / Gernika-Lumo (Bizkaia-Gipuzkoa)
2016/03/11	Elkarrizketa Biribila / *Círculo de Diálogo*	Gernika-Lumo (Bizkaia)
2016/03/12	Laborategia / *Laboratorio*	
2016/04/08	Elkarrizketa Biribila / *Círculo de Diálogo*	Gernika-Lumo (Bizkaia)
2016/04/09	Laborategia / *Laboratorio*	
2016/05/20	Elkarrizketa Biribila / *Círculo de Diálogo*	Irun (Gipuzkoa)
2016/05/21	Laborategia / *Laboratorio*	
2016/06/17	Elkarrizketa Biribila / *Círculo de Diálogo*	Busturia (Bizkaia)
2016/06/18	Laborategia / *Laboratorio*	
2016/09/22	Elkarrizketa Biribila / *Círculo de Diálogo*	Bilbao (Bizkaia)
2016/09/23	Laborategia / *Laboratorio*	
2016/10/21	Elkarrizketa Biribila / *Círculo de Diálogo*	Donostia-San Sebastian (Gipuzkoa)
2016/10/22	Laborategia / *Laboratorio*	
2016/11/04	Elkarrizketa Biribila / *Círculo de Diálogo*	Donostia-San Sebastian (Gipuzkoa)
	Laborategia / *Laboratorio*	
2016/12/20-2017/04	Erakusketa / *Exposición*	Gernika-Lumo (Bizkaia)

Giza Eskubide eta Ardurak
Derechos y Deberes Humanos

Itsasoratze Artibista
La Embarcada Artivista
https://laembarcadaartivista.wordpress.com
1

08/10/2015-04/03/2016 Gernika-Lumo (Bizkaia)
Gernikako Bakearen Museoa / *Museo de la Paz de Gernika*
Foru Plaza 1, 48300 Gernika-Lumo

Bakea Josiz: Gatazka, Arpillerak, Memoria
Cosiendo Paz: Conflicto, Arpilleras, Memoria

BAKEA JOSIZ: Gatazka, Arpillerak, Memoria izeneko erakusketa honetan ikusgai dauden arpillerak eta bestelako ehunezko lanak herrialde hauetan eginak dira: Ipar Irlanda, Ingalaterra, Espainia, Txile, Peru, Argentina, Zimbabwe, Alemania eta Kolonbia. Lan horien bidez, emakumeek gatazkak eta giza eskubideen aurkako urraketak ohikoak diren testuinguruetan izan dituzten bizipenak kontatu dituzte, etxeko materialak erabiliz: orratzak, haria eta oihal puskak.

El conjunto de arpilleras y otras piezas textiles de esta exposición COSIENDO PAZ: Conflicto, Arpilleras, Memoria, procede de Irlanda del Norte, Inglaterra, España, Chile, Perú, Argentina, Zimbawe, Alemania y Colombia. En ellas las mujeres relatan sus experiencias en contextos de conflictos y de violación de los derechos humanos, usando materiales domésticos tan comunes como agujas, hilo y trozos de tela.

Informazioa eta inskripzioak / *Información e inscripciones*
https://laembarcadaartivista.wordpress.com • http://dss2016.eu/es/paz
alexcarrascosa@gernikagogoratuz.org • Teléfono: 688899950
#ItsasoratzeArtibista / #EmbarcadaArtivista

Laguntzaileak / *Colaboradores:*

1

DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN 2016
EUROPAKO KULTUR HIRIBURUA
CAPITAL EUROPEA DE LA CULTURA
DSS2016.EU

BAKEA
PAZ

GERNIKA GOGORATUZ

GernikakoBakearenMuseoaFundazioa
FundaciónMuseoDeLaPazDeGernika

Bakea Josiz: Arpillerak, Gatazka, Memoria

Cosiendo Paz: Conflicto, Arpilleras, Memoria

Bakea Josiz: Gatazka, Arpillerak, Memoria

Cosiendo Paz: Conflicto, Arpilleras, Memoria

Haien lanetan, ezagutzera ematen dituzte desagertzeak, exekuzio estrajudizialak, torturak eta beste hainbat biktimen esperientziak, gatazka aldian, erbestealdian edo atxiloaldi politikoan jasandakoak. Halaber, gatazken eta gerren ondoriozko beste bizipen batzuk ere irudikatuta daude, hala nola ahaide eta lagunen galera, erbestea, erresistentzia, salaketa, errefuxiatuen lekualdaketa eta bidegabekeria sozialeko ekintzak. Errealitate horren erdian, emakume horien adorea eta lan kolektiboa ageri dira, gizarte baketsuagoa eta demokratikoagoa eraikitzera bideratuak. "Ahots josi" horiek memoriarentzako eta justiziarentzako ekarpenak dira, zalantzarik gabe.

2008az geroztik, arpillerak munduko hainbat tokitan egon dira ikusgai: museoetan, unibertsitateetan, arte galerietan, enbaxadetan eta espazio komunitarioetan.

Erakusketa honen arduraduna Roberta Bacic izan da Breege Dohertyren laguntzaz eta Euskadiko hiru erakunderen lankidetzaren emaitza izan da: Gernikako Bakearen Museoa Fundazioa, Balmasedako La Encartada Fabrika-Museoa eta Donostiako Udala, Aieteko Bakearen eta Giza Eskubideen Etxea, hain zuzen.

Sus piezas terminadas dan a conocer la vivencia de historias de desapariciones, ejecuciones extrajudiciales, tortura y experiencias de un amplio espectro de víctimas durante el conflicto, el exilio o la prisión política. En medio de todo ésto, toma forma el coraje y la acción colectiva de estas mujeres en la construcción de una sociedad más pacífica y que retorne a la democracia. Estas "voces cosidas" son, sin duda, una contribución a la memoria y la justicia.

En su trayectoria internacional desde 2008, las "Arpilleras" se han exhibido en museos, universidades, galerías de arte, embajadas y espacios comunitarios a lo largo de todo el mundo.

Esta exposición comisariada por Roberta Bacic con la asistencia de Breege Doherty, es fruto de la colaboración de tres organismos en Euskadi: la Fundación Museo de la Paz de Gernika, Fábrica-Museo La Encartada de Balmaseda y el Ayuntamiento de Donostia, a través de la Casa de la Paz y los Derechos Humanos de Aiete.

DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN 2016
EUROPAKO KULTUR HIRIBURUA
CAPITAL EUROPEA DE LA CULTURA
DSS2016.EU

BAKEA
PAZ

GERNIKA GOGORATUZ

GernikakoBakearenMuseoaFundazioa
FundaciónMuseoDeLaPazDeGernika

08-09/10/2016 Gernika-Lumo (Bizkaia)

Gernikako Bakearen Museoa / *Museo de la Paz de Gernika*
Foru Plaza 1, 48300 Gernika-Lumo

Bilaketa ilbantzen
Hilvanando la búsqueda

Mintegi honek munduko zenbait lekutan indarkeria desberdinak (terrorista, estatukoa, generoa...) jasan izan dituzten biktimen esperientziak hartu eta horien gainean hausnartu, partekatu eta sakondu nahi du. Desagertutako atxilotuen bilaketa eta eguneroko bizimoduan, gizartean eta egiaren bilaketan, konponketan eta buruko osasunean estatu-politikak duen eragina ere aztertuko dira.

Egiaren prozesuei buruzko ikerketa eta esperientzia asko daude baina giza eskubideen urraketak jasan eta bizirik ateratakoen bizipenak eta desagertuen bilaketak eragindako zauriak ez dira sakon ikertu edo dokumentatu.

Mintegi honi jakintzagai desberdinetatik helduko diogu (psikologikoa, gizartekoa, kulturala...) ikusmiran beti arpilleren erakusketa eta beste oihal batzuk izanik testigantza emateko; erresistentzia, salaketa, bizipen eta gatazka egoeratan giza eskubideen urraketen dokumentazio modura jokatzen dute. Mintegiaren izena orain 40 urte hasi zen Jaqueline Drouillyren bilaketa azaltzen duen quilt-ean oinarritzen da. Haurdun zegoen emakume hau bere senarrarekin batera atxilotu eta desagertu egin zen Txilen. Diseinatu, josi eta oihala dokumentatu zuen Nicolek, bere ahizpak, hauxe esan berri du: "Urteen joanean bere bertan egoteak duen besteko pisua duen bere hutsarekin bizi gara".

Este seminario se propone reflexionar, compartir, indagar, problematizar sobre la experiencia de las víctimas de diversas violencias (terrorista, de estado, de género...) en diversos lugares del mundo, así como sobre la búsqueda de los detenidos desaparecidos y su impacto en la vida personal, cotidiana, social y de políticas de estado en materia de búsqueda de verdad, reparación y salud mental.

Si bien hay vastos estudios y experiencias en torno a los procesos de verdad, la de la vivencia de los sobrevivientes de violaciones a los derechos humanos y el impacto de la búsqueda de desaparecidos no ha sido ampliamente estudiada y/o documentada.

Este seminario será abordado desde diferentes disciplinas (psicológica, social, cultural...) y teniendo como centro la exposición de arpilleras y otros textiles que dan testimonio, actúan como resistencia, denuncia, vivencia y documentación de violaciones a los derechos humanos en situaciones de conflicto. El nombre del seminario está basado en la quilt que da cuenta de 40 años de búsqueda de Jaqueline Drouilly detenida y desaparecida en Chile con su esposo y quien a la fecha de su desaparición estaba embarazada. En un testimonio reciente su hermana Nicole, quien diseño, cosió y documentó el textil ha dicho: "A través de los años convivimos con su ausencia quetiene un peso equivalente a su presencia".

DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN 2016
EUROPAKO KULTUR HIRIBURUA
CAPITAL EUROPEA DE LA CULTURA
DSS2016.EU

BAKEA
PAZ

GERNIKA GOGORATUZ

GernikakoBakearenMuseoaFundazioa
FundaciónMuseoDeLaPazDeGernika

Bilaketa ilbantzen
Hilvanando la búsqueda

2015eko urriaren 8a (osteguna)
(Gernikako Bakearen Museoa)

10.00-10.30 Ongietorria eta sarrera:
Iratxe Momoitio (Gernikako Bakearen Museoko Zuzendaria) eta Roberta Bacic (Erakusketako komisarioa, irakaslea eta giza eskubideetan eta urraketan ikertzailea; Berradiskidetze eta Egiaren Batzordea izango zenaren Txileko Berradiskidetze eta Konponketako Korporazioan lan egin zuen).
"Relevancia del testimonio en la construcción de la paz"

10.30 -11.00 Carlos Martín Beristain. EUSKADI.
Mediku-psikologo soziala. Hainbat herrialdetan lan egin du eta lanean diardu (Guatemala, Sahara, Euskadi, Kolonbia, Mexiko) bere jakituria eramanez ikerketa desberdinetara, Egiaren batzordeetan, eta abar.
"Tejer con el hilo de la memoria"

11.00-11.30 Lynne Jenkins. KANADA.
Master of Education Counselling Psychology. Barbra Schlifer Commemorative Clinic (Toronto, Kanada). Torontoko Barbra Schlifer klinikako zuzendaria (Kanada), Lynnek aholkulari, hezitzaile eta emakumeen kontrako biolentzia arloko programen zuzendari gisa lan egin du 20 urte luzez. Trauma eta berau sendatzeko terapietan aditua da.
"Hilos Resilientes - Cosiendo nuestras historias"

11.30-12.00 Kaferako atsedenaldia

12.00-12.30 Carolina Gana. TXILE/KANADA.
Gizarte Langintzan masterduna. Barbra Schlifer Commemorative Clinic (Toronto,

8 de octubre de 2015 (jueves)
(Museo de la Paz de Gernika)

10.00-10.30 Bienvenida e introducción:
Iratxe Momoitio *(Directora del Museo de la Paz de Gernika) y* ***Roberta Bacic*** *(Comisaria de la exposición y docente e investigadora en temas de derechos humanos y sus violaciones que trabajó en la Corporación Nacional de Reparación y Reconciliación de Chile, sucesora de la Comisión de Verdad y Reconciliación).*
"Relevancia del testimonio en la construcción de la paz"

10.30 -11.00 Carlos Martín Beristain. EUSKADI.
Médico-psicólogo social. Ha trabajado y trabaja en numerosos países (Guatemála, Sahara, Euskadi, Colombia, Mexico) aportando sus conocimientos en estudios diferentes, Comisiones de la Verdad, etc...
"Tejer con el hilo de la memoria"

11.00-11.30 Lynne Jenkins. CANADÁ.
Master of Education Counselling Psychology. Barbra Schlifer Commemorative Clinic (Toronto, Canada). Directora de la Clínica Barbra Schlifer de Toronto, Canadá, Lynne ha trabajado como consejera, educadora y directora de programas en el área de violencia contra las mujeres durante más de 20 años. Experta en temas de trauma y de terapias para tratarlo.
"Hilos Resilientes - Cosiendo nuestras historias"

11.30-12.00 Pausa café

12.00-12.30 Carolina Gana. CHILE/CANADÁ.
Master en trabajo social. Barbra Schlifer Commemorative Clinic (Toronto, Canada).

Bilaketa ilbantzen
Hilvanando la búsqueda

Kanada). Menpekotasunetan, buruko osasuna, trauma eta haur eta emakumeen kontrako biolentzian aditua. Barbara Schliferde klinikan (Toronto, Kanada) "Arpillera" programa zuzentzen du, arpilleraren teknika erabiliz biolentzia jasan duten emakumeen sendatze eta indarberritzea erraztuz.

"Hilos Resilientes - Cosiendo nuestras historias"

12.30-13.00 **Roser Corbera.** Diseinatzaile grafikoa. Fundació Ateneu San Roc-eko komunikazio taldearen arduraduna. KATALUNIA.

"Arpilleras indignadas"

13.00-13.30 Itziar Gandarias Goikoetxea. EUSKADI.

Deustuko Unibertsitatean Gizarte Psikologia eta Garapenerako departamentuko irakaslea. "Umeek bakea jozten dute" proiektuko koordinatzailea 2012 eta 2013 urteetan (Eusko Jaurlaritzako Giza Eskubideen zuzendaritzak diruz lagundua).

"Coser la paz a puntadas:
Una experiencia de prevención
de violencias en el aula con arpilleras"

13.30-14.00 Iñaki Markez. EUSKADI.

Psikiatra, ikertzaile soziala eta terapeuta. OMEko kidea. *Violencia colectiva y salud mental: contexto, trauma y reparación* liburuaren egilea.

"Violencia: tras el trauma
la reparación es posible"

14.15-15.30 Bazkaria partehartzaile guztientzat.

Experta en áreas de adicción, salud mental, trauma y violencia contra niños y mujeres. Carolina lleva a cabo el programa "Arpillera" en la Clínica Barbara Schlifer de Toronto (Canadá), donde utiliza la técnica de las arpilleras para facilitar la sanación y la recuperación de las mujeres tras la violencia sufrida.

"Hilos Resilientes - Cosiendo nuestras historias"

12.30-13.00 Roser Corbera. Diseñadora gráfica. Miembro del proyecto Arpilleras de la fundación Ateneu Sant Roc. CATALUÑA.

"Arpilleras indignadas"

13.00-13.30 Itziar Gandarias Goikoetxea. EUSKADI.

Profesora del departamento de Psicología Social y Desarrollo de la Universidad de Deusto. Fue coordinadora del Proyecto: "Umeek bakea jozten dute" durante los años 2012 y 2013 financiado por la Dirección de Derechos Humanos del Gobierno Vasco.

"Coser la paz a puntadas:
Una experiencia de prevención
de violencias en el aula con arpilleras"

13.30-14.00 Iñaki Markez. EUSKADI.

Psiquiatra, investigador social y terapeuta. Miembro de OME. Autor del libro Violencia colectiva y salud mental: contexto, trauma y reparación.

"Violencia: tras el trauma
la reparación es posible"

14.15-15.30 Comida buffet para todos los participantes

DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN 2016
EUROPAKO KULTUR HIRIBURUA
CAPITAL EUROPEA DE LA CULTURA
DSS2016.EU

BAKEA
PAZ

GERNIKA GOGORATUZ

GernikakoBakearenMuseoaFundazioa

Itsasoratze Artibista
La Embarcada Artivista
https://laembarcadaartivista.wordpress.com
1

Bilaketa ilbantzen
Hilvanando la búsqueda

15.30-17.30 Taller praktikoa esperientziak, galderak, ideak... partekatzeko.

18.00-19.00 BAKEA JOSIZ: GATAZKA, ARPILLERAK, MEMORIA aldi baterako erakusketaren irekiera, Roberta Bacic komisariaren gidaritzapean.

15.30-17.30 Taller práctico para compartir experiencias, preguntas, ideas...

18.00 -19.00 Inauguración de la exposición temporal COSIENDO PAZ: CONFLICTO, ARPILLERAS, MEMORIA, guiadas por su comisaria Roberta Bacic en el Museo de la Paz de Gernika.

2015eko urriaren 9a (ostirala)
(Gernikako Bakearen Museoa)

Erakusketa komisarioa den Roberta Bacic-ek eta Roser Corberak arpilleren historiari buruzko bi tailer emango dituzte, nola egiten diren ere azalduz.

1. tailerra: 10:00-12:30
2. tailerra: 15:00-17:30

9 de octubre de 2015 (viernes)
(Museo de la Paz de Gernika)

La comisaria de la exposición Roberta Bacic junto con Roser Corbera darán dos talleres sobre la historia de las arpilleras y mostrará cómo hacerlas.

Taller 1: 10:00-12:30
Taller 2: 15:00-17:30 h

Arpilleren tailerra

"Arpilleren tailerrean" parte hartzeko aukera egongo da Gernikako Bakearen Museoan urritik maiatzera bitartean ostegunero 18:00etatik 20:00etara.

Nazioarteko Arpilleren II. Foruma

Gernikan eta Donostian Nazioarteko Arpilleren II. Foruma izango da 2016ko otsailaren 26-28an. Munduko leku desberdinetako partehartzaileak, tailerak, hitzaldiak, filmak, musika... izango dira.

Informazio gehiagorako:
hezkuntza.museoa@gernika-lumo.net
www.museodelapaz.org

Taller de arpilleras

El Museo de la Paz de Gernika ofrecerá la posibilidad de trabajar durante los meses de octubre-mayo en un "Taller de arpilleras", en el museo todos los jueves de 18.00 a 20.00 h.

II Forum Internacional de Arpilleras

El Museo de la Paz de Gernika acogerá el II Forum Internacional de Arpilleras en Gernika y San Sebastian, los días 26-28 de febrero de 2016 con participantes de diversos lugares del mundo, talleres, ponencias, films, música ...

Mas información en:
hezkuntza.museoa@gernika-lumo.net
www.museodelapaz.org

DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN 2016
EUROPAKO KULTUR HIRIBURUA
CAPITAL EUROPEA DE LA CULTURA
DSS2016.EU

BAKEA
PAZ

GERNIKA GOGORATUZ

GernikakoBakearenMuseoaFundazioa
FundaciónMuseoDeLaPazDeGernika

01/12/2015 Vitoria-Gasteiz
Norgara / *Paseo de la Cruz Roja, 5. 01015*
Vitoria/Gasteiz (Alava-Araba)

Guztion asmo eta ibilbidearen irudikapena
Representación de la intención e itinerarios comunes

Artibistak ez baitira lehorreratzen, gatazka begiztatu eta haren ur zakarretan barrentzen dira eraldatzeko asmoz.

Porque las y los artivistas no desembarcan, avistan el conflicto y se embarcan en la tarea difícil y arriesgada de transformarlo.

«Gauzen sortzaile izanik, suntsitzaile izan ordez, artistek ulertzen dugu bakea ez dela aukera askotako bat, aukera iraunkor bakarra baizik».

Gernikako Deklarazioa, Artea eta Bakearen Lehen Nazioarteko Topaketa, 2003ko abendua.

«Artea indar ebolutibo-iraultzaile bakarra da gizarte sistema zaharkitu baten ondorio errepresiboak deuseztatzeko gai dena ARTELANA BEZALAKO GIZARTE ORGANISMO bat eraikitzeko. Arte diziplina modernoago honek —Eskultura Soziala / Arkitektura Soziala— beteko du bere xedea pertsona guztiak gizarte organismo horren sortzaile, eskultore edo arkitekto bilakatuko direnean. Soilik orduantxe gauzatuko da Happening-a. [...] GIZAKI ORO ARTISTA DA eta bakoitzak bere askotasun egoeratik ikasten du xedatzen GEROKO ORDENA SOZIALAREN ERABATEKO ARTELANEAN norberari dagokion kokapena».

Joseph Beuys,
I am searching for field character, 1973.

«Siendo creadoras/es en vez de destructores de cosas, los y las artistas entendemos que la paz no es una de las muchas opciones, sino que la paz es la única opción sostenible».

Declaración de Gernika, 1er Encuentro Internacional de Arte y Paz, diciembre de 2003.

«El arte es ahora el único poder evolutivo-revolucionario capaz de desmantelar los efectos represivos de un sistema social senil para construir un ORGANISMO SOCIAL COMO OBRA DE ARTE. Esta disciplina de arte más moderna -Escultura Social / Arquitectura Social- sólo cumplirá su objetivo cuando toda persona viviente se convierta en creadora, escultora o arquitecta del organismo social. Sólo entonces el Happening se cumplirá. [...] TODO SER HUMANO ES UN ARTISTA que -desde su estado de libertad- aprende a determinar su posición en la OBRA DE ARTE TOTAL DEL ORDEN SOCIAL FUTURO».

Joseph Beuys,
I am searching for field character, 1973.

Laguntzailea / *Colaborador:*

norgara

Informazioa eta inskripzioak / *Información e inscripciones*
https://laembarcadaartivista.wordpress.com • http://dss2016.eu/es/paz
alexcarrascosa@gernikagogoratuz.org • Teléfono: 688899950
#ItsasoratzeArtibista / #EmbarcadaArtivista

1

DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN 2016
EUROPAKO KULTUR HIRIBURUA
CAPITAL EUROPEA DE LA CULTURA
DSS2016.EU

BAKEA
PAZ

GERNIKA GOGORATUZ

GernikakoBakearenMuseoaFundazioa

Guztion asmo eta ibilbidearen irudikapena

Guztion asmo eta ibilbidearen irudikapena
Representación de la intención e itinerarios comunes

"Itsasoratze Artibista: Arterapia eta Artibismoa" gaur egungo premia sozialei artearen bitartez ekiteko prozesu bat da, ikerkuntzan, partehartzean eta erakusketan oinarritzen dena. Irudizko ontzi batean itsasoratuko gara, **eskubide eta ardura zibil, gizatiar zein ekosistemikoen itsas zakarretan nabigatzeko.** Eta abian ipiniko gara honako helize eta lemarekin: 'artibismoa' edo indarkeriarik gabeko baliabide sortzaileen bitartezko aktibismo sozial eta politikoa.

Rosa Parksen desobedientzia-ekintzaren 60. urteurrena eta Eskubide Zibilen Mugimenduaren esnatzea ospatzen den egun honetan 2016. urteko amaierara arte luzatuko den "Itsasoratze Artibistaren" Lan Laborategien zikloari ematen diogu hasiera.

Lehen Lan Laborategi honetan hurrengo 8 laborategietan erabiliko dugun formato metodologikoa frogatuko dugu: Hubbening-a. 'Hub'-aren (konekzio lekua, lotura eta ekintzen birbanaketa) eta 'Hoppening'-aren (gertaera artistikoa) bateratzea, non parte hartzaileak -ez da beharrezkoa artistak izatea- obraren egile kolektiboak diren eta artista espacio creActivo-aren sostengua eta errazlea den. Hori dela eta, Hubbening-aren emaitza ez dago aurrez finkatuta, elkartutako parte hartzaileen lan prozesuak berak definitzen du.

"La Embarcada Artivista: Arterapia y Artivismo" es un proceso de investigación, participación y exposición en torno al abordaje de las urgencias sociales de nuestro tiempo a través del arte. *Nos embarcamos en un buque imaginario para navegar los agitados mares de los* ***derechos y deberes civiles, humanos y ecosistémicos.*** *Y emprendemos rumbo con la hélice y el timón del 'artivismo' o activismo social y político a través de medios creativos y noviolentos.*

El día en que se cumplen 60 años de la acción desobediente de Rosa Parks y el despertar del Movimiento de los Derechos Civiles emprendemos también el Ciclo de Laboratorios de Trabajo de la "Embarcada Artivista" que se prolongarán hasta finales de 2016.

En este primer Laboratorio de Trabajo pondremos a prueba el formato metodológico que utilizaremos durante los 8 laboratorios siguientes: el Hubbening. Una fusión del 'Hub' (lugar de conexión, intercambio y redistribución de acciones) y del 'Hoppening' (acontecimiento artístico), donde los personas participantes, no necesariamente artistas, son autoras colectivas de la obra, y el o la artista sirve como sostenedora y facilitadora del espacio creActivo. En consecuencia, el resultado de cada Hubbening no está prefijado, sino que es definido por el propio proceso de trabajo de los y las participantes congregadas.

29/01/2016-30/01/2016 Bilbao (Bizkaia)

Otxarkoagako Udaltegia / Pau Casals Etorbidea, 19, 48004, Bilbao *
*Centro Municipal de Otxarkoaga / Avenida Pau Casals, 19, 48004, Bilbao**
*Harrobia Eskena, Langaran Kalea, 3, 48004, Bilbao **

Zapalduaren Antzerkia (I): Kulturak eta feminismoak
Teatro del Oprimido (I): Culturas y feminismos

Urtarrilak 29, ostirala, 18:30-21:30
(Otxarkoagako Udaltegia)

Elkarrizketa Biribil KreAktiboa **Zapalduon Antzerkia**ri buruz (Z.A.) nazioarteko gonbidatu birekin: Austriako **Birgit Fritz** eta Turkiako **Jale Karabekir** dramaturgoak. Birgitek eta Jalek, haien esperientzien bitartez, gatazken eraldakuntzara bideratutako teknika dramatiko partizipatibo honetan hasten eta sakontzen lagunduko digute.

Urtarrilak 30, larunbata (Mahatma Gandhiren heriotzaren urteurrena), 10:00-14:00 eta 16:00-20:00
(Harrobia Eskena)

Zapalduon Antzerkiari buruzko Laborategia, **Birgit Fritz**-ek eta **Jale Karabekir**-ek batera dinamizatuta. Lan sortzaileko jardunaldia, herritar parte-hartzaileon ardurazko zenbait gairi, Z.A.ko formatu ezberdinen bidez ekin diezazkiegun.

Viernes 29 de Enero, 18:30-21:30
(Centro Cívico Otxarkoaga)

*Círculo de Diálogo CreActivo sobre **Teatro del Oprimido** (T.O.) con dos invitadas internacionales: las dramaturgas **Birgit Fritz** de Austria, y **Jale Karabekir** de Turquía. Birgit y Jale nos ayudarán desde sus experiencias a iniciarnos o profundizar en esta técnica dramática participativa orientada a la transformación de conflictos.*

Sábado 30 de Enero (aniversario de la muerte de Mahatma Gandhi), 10:00-14:00 y 16:00-20:00
(Harrobia Eskena)

*Laboratorio sobre **Teatro del Oprimido** dinamizado conjuntamente por **Birgit Fritz** y **Jale Karabekir**. Una jornada de trabajo creativo donde abordaremos diferentes temáticas del interés de las personas participantes a través de diferentes formatos de T.O.*

Laguntzaileak / *Colaboradores:*

Informazioa eta inskripzioak / *Información e inscripciones*
https://laembarcadaartivista.wordpress.com • http://dss2016.eu/es/paz
alexcarrascosa@gernikagogoratuz.org • Teléfono: 688899950
#ItsasoratzeArtibista / #EmbarcadaArtivista

* BilboBus Línea 38: Termibus - Otxarkoaga: cada 15' laborables (00-15-30-45) / cada 20' sábado (00-20-40)
* *BilboBus Línea 03: Plaza Circular - Otxarkoaga: cada 10' laborables (15-25-35-45-55-05) / cada 15' sábado (00-15-30-45)*

DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN 2016
EUROPAKO KULTUR HIRIBURUA
CAPITAL EUROPEA DE LA CULTURA
DSS2016.EU

BAKEA
PAZ

GERNIKA GOGORATUZ

GernikakoBakearenMuseoaFundazioa

Zapalduen Antzerkia (I): Kulturak eta feminismoak

Teatro del Oprimido (I): Culturas y feminismos

Zapalduaren Antzerkia (I): Kulturak eta feminismoak
Teatro del Oprimido (I): Culturas y feminismos

Zapalduon Antzerkia (Z.A.)

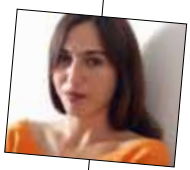
Augusto Boal dramaturgo brasildarrak sortutako antzerki-metodoa eta mugimendua. Zapalduon Antzerkian ikusleak gatazka errealitate baten antzezpena aztertzen du eta eszenan parte hartzen du errealitate hori eraldatuz: ikuslea, ezagueraz eta gogoz, aktore edo "espektaktore" bilakatzen da.

Urtarrileko eta Martxoko "Itsasoratzeak" Zapalduon Antzerkiari buruzkoak izango dira. Urtarrilean, hain zuzen, kulturartekotasunari eta feminismoei ekingo diegu.

Birgit Fritz (Klagenfurt, Austria, 1966)

Antzerkiaren aktibista, dramaren pedagogoa, Zapalduon Antzerkiaren ikertzaile eta praktikatzailea. Vienako (Austria) Zapalduon Antzerkiaren plataformaren sortzailea. Kalkutako (India) Jana Sanskriti Zapalduon Antzerkiko Zentroaren eta Jana Sanskriti Ikerkuntza eta Baliabide Nazioarteko Institutuaren kolaboratzailea; Zapalduon Antzerkiaren bidezko testuinguru-proiektuen errazlea Senegalen, Kirgizistanen, Indian edo Alemanian. Liburu biren egilea, haien artean: InExActArt - Augusto Boalen Antzerki Autopoietikoa eta Zapalduon Antzerkiaren Praktika Eskuliburua (ingelesez eta alemanez).

Jale Karabekir (Istanbul, Turkia, 1975)



Tiyatro Boyali Kus antzerki konpainia feministaren sortzaile eta zuzendaria. Augusto Boalen Zapalduon Antzerkiaren dramaturgo eta errazlea. Turkiako Zapalduon Antzerkiaren Zentroaren (CTO-Turkia) sortzailekidea. Isikeko Unibertsitateko Humanitate eta Gizarte-Zientzien fakultateko irakaslea. Sortu berria den Jana Sanskriti Ikerkuntza eta Baliabide Nazioarteko Institutuko zuzendarietako bat. Zapalduon Antzerkia Emakumeekin Turkian: Metodologia Feminista baterantz izenburuko liburuaren egilea (turkieraz).

Teatro del Oprimido (T.O.)

Método y movimiento teatral creado por el dramaturgo brasileño Augusto Boal. En el Teatro del Oprimido la persona espectadora observa la representación de una realidad de conflicto e interviene en la escena transformando dicha realidad; la espectadora se transforma, consciente y voluntariamente, en espectactora.

Las "embarcados" de enero y marzo serán sobre el Teatro del Oprimido. En enero sobre culturas y feminismo.

Birgit Fritz (Klagenfurt, Austria, 1966)

Activista del teatro, pedagoga del drama, investigadora y practicante del Teatro del Oprimido. Fundadora de la plataforma de Teatro del Oprimido en Viena (Austria). Colaboradora del Centro de Teatro del Oprimido Jana Sanskriti y del Instituto Internacional Jana Sanskriti de Investigación y Recursos, de Calcuta, India, y facilitadora de proyectos contextuales mediante el Teatro del Oprimido en países como Senegal, Kirguistán, India o Alemania. Autora de dos libros, entre ellos InExActArt - El Teatro autopoiético de Augusto Boal y Manual de Práctica de Teatro del Oprimido (en inglés y alemán).

Jale Karabekir (Estambul, Turquía, 1975)

Fundadora y directora de la compañía de teatro feminista Tiyatro Boyali Kus. Dramaturga y también facilitadora de las técnicas del Teatro del Oprimido de Augusto Boal. Co-fundadora del CTO-Turquía (Centro de Teatro del Oprimido de Turquía). Docente del Departamento de Humanidades y Ciencias Sociales de la Universidad de Isik. Una de las directoras internacionales del recientemente creado Instituto Internacional Jana Sanskriti de Investigación y Recursos (en Teatro del Oprimido). Autora del libro Teatro del Oprimido con Mujeres en Turquía: Hacia una Metodología Feminista (en turco).

25-28/02/2016
Bilbao / Donostia-San Sebastian / Gernika

Nazioarteko Arpilleren Foruma
Fórum Internacional de Arpilleras

2016ko otsailak 25 (osteguna), Euskal Museoa
(Miguel de Unamuno Plaza 4, 48006 Bilbao)

16.00-19.00 Artistentzako Arpilleren Masterclass-a: Ana Zlatkes (Argentina) eta Roberta Bacic.

Ana Zlatkes Argentinako ehun-artista da, Centro Argentino de Arte Textil-eko presidentea eta arpilleragilea ere, 2009an Arpilleren mundua ezagutu zuenetik. Ana Zlatkesen obrak Argentinako ondarearen parte dira, eta Conflict Textiles erakusketan eta bildumagile ezberdinen bildumetan ere badago. Arpillerei buruzko bi erakusketen komisarioa izan da, eta Z-Z taldeko kidea da.

"Zer konta daiteke orratza eta hariarekin?"

Roberta Bacic, BAKEA JOSIZ: Gatazka, Arpillerak, Memoria erakusketaren komisarioa.

25 de febrero de 2016 (jueves), Museo Vasco
(Plaza Miguel de Unamuno 4, 48006 Bilbao)

16.00-19.00 Masterclass de Arpilleras para artistas por Ana Zlatkes (Argentina) y Roberta Bacic.

Ana Zlatkes *es una artista textil argentina, presidenta del Centro Argentino de Arte Textil y arpillerista desde su encuentro con las arpilleras en el 2009. Las obras de Zlatkes son parte del patrimonio de Argentina, de la colección Conflict Textiles y de coleccionistas particulares de diferentes partes del mundo. Ha comisariado un par de exposiciones de arpilleras en Argentina y es miembro del colectivo Z-Z.*

"¿Qué se puede contar con una aguja y un hilo?"

Roberta Bacic, *comisaria de la exposición COSIENDO PAZ: Conflicto, Arpilleras, Memoria.*

Laguntzailea / *Colaborador:*

Informazioa eta inskripzioak / *Información e inscripciones*
https://laembarcadaartivista.wordpress.com • http://dss2016.eu/es/paz
alexcarrascosa@gernikagogoratuz.org • Teléfono: 688899950
#ItsasoratzeArtibista / #EmbarcadaArtivista

1

DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN 2016
EUROPAKO KULTUR HIRIBURUA
CAPITAL EUROPEA DE LA CULTURA
DSS2016.EU

BAKEA
PAZ

GERNIKA GOGORATUZ

GernikakoBakearenMuseoaFundazioa

Nazioarteko Arpilleren Foruma

Fórum internacional de Arpilleras

Nazioarteko Arpilleren Foruma
Fórum Internacional de Arpilleras

2016ko otsailak 26 (ostirala), Donostia 2016ren egoitza
(Easo kalea 43, 20006 Donostia)

10.00-14.30 Ehungintzaren eta gaur egungo gatazkei buruzko memoria-lanaren arteko erlazioa.

10.00-10.15 Donostia 2016ko ordezkariak, Gernika Gogoratuz eta Gernikako Bakearen Museoko "Itsasoratze artibista: arterapia eta artibismoa" ekimenaren ordezkariak.

10.15-10.45 Gatazka, Arpillerak, Memoria: Giza eskubideen eta memoriaren nazioarteko ekimena.
Roberta Bacic (Ipar Irlanda – Txile)
Breege Doherty (Irlanda)

10.45-11.15 Kaferako atsedenaldia

11.15-13.00 **Arpilleren gizarte proiektua**

- **Esther Vital** (Brasil – Euskadi)
"MABa (Brasileko Presek Kaltetuen Mugimendua) eta arpillerak"
- **Cecilia Domínguez** (Txile – Euskadi)
"Etorkinen egoeraren ikusarazpen lanak Donostian"
- **Antonieta Pardo** (Frantzia-Txile)
"Arpillerak, Txileko diktadura garaiko memoriaren transmisio objektu gisa, Grenoble hiriko erbeste politikoaren testuinguruan"
- **Fundación Ateneu Sant Roc** (Katalunia)
"Posar fil a l'agulla" (ekin diezaiogun): arpillera bat konpromisotik"
"Amatasuna: aniztasuna eta kohesioa arpilleren artean"

26 de febrero de 2016 (viernes), Sede de San Sebastián 2016
(c/Easo 43, 20006 San Sebastián)

10.00-14.30 Conferencias sobre el trabajo textil en relación con el trabajo de memoria en conflictos recientes.

10.00-10.15 Representantes de San Sebastián 2016, representantes de la iniciativa "La embarcada artivista: arterapia y artivismo" Gernika Gogoratuz y el Museo de la Paz de Gernika.

10.15-10.45 Conflicto, Arpilleras, Memoria: Una iniciativa de Memoria y DDHH internacional
***Roberta Bacic** (Irlanda del Norte – Chile)*
***Breege Doherty** (Irlanda)*

10.45-11.15 Pausa café

11.15-13.00 ***El proyecto social de las Arpilleras***

- ***Esther Vital** (Brasil – Euskadi)*
"El MAB (Movimiento de Afectados por las Represas de Brasil) y las arpilleras"
- ***Cecilia Domínguez** (Chile – Euskadi)*
"Visibilización de la situación de los migrantes en San Sebastián"
- ***Antonieta Pardo** (Francia-Chile)*
"Arpilleras como objeto de transmisión de la memoria chilena de la dictadura en un contexto de exilio político en la ciudad de Grenoble"
- ***Fundación Ateneu Sant Roc** (Cataluña)*
"Posar fil a l'agulla" (manos a la obra): una arpillera desde el compromiso"
"La Maternidad: diversidad y cohesión entre arpilleras"

Nazioarteko Arpilleren Foruma
Fórum Internacional de Arpilleras

13.00-14.30 **Arpilleren heziketa proiektua**

- **Itziar Gandarias** (Euskadi)
"Bizia josiz ikasgelan: Katalunia eta Euskadiren arteko hartu-emanaren esperientzia"
- **Itziar Mardaras** (Euskadi)
"Emozioak josten"
- **Neus Bartroli eta Norbert Froufe González** (Katalunia)
"Emozioen eta kontzientzien hariak ehunduz"
- **Alba San Feliu** (Katalunia)
"Hariari berriro ekin"

14.30-15.30 Partehartzaile guztientzako bazkari-luntxa.

15.30-16.45 Donostia hiria ezagutzeko bisita gidatua.

16.45-19.00 **Laborategia** - Donostian hasi eta Gernikan jarraituko den arpillera kolektibo erraldoia ehuntzeko tailerra. Forumeko partehartzaile guztientzat eta gaian interesa izan dezakeen publiko zabalarentzat ere.

Tailerra Alex Carrascosak, Roberta Bacicek eta Pamela Luquek koordinatuko dute, Badalonako Ateneu San Roc, Bartzelonako Casal de Barri Congrés-Indians eta Gernikako Bakearen Museoko tailerretan parte hartzen duten gizonemakume guztien laguntzaz.

18.00-18.30 Musika: Pamela Luque bere kitarraz lagunduta.

13.00-14.30 ***El proyecto educativo de las Arpilleras***

- ***Itziar Gandarias*** *(Euskadi)*
"Cosiendo vida en el aula. Una experiencia de intercambio entre Cataluña y el País Vasco"
- ***Itziar Mardaras*** *(Euskadi)*
"Cosiendo emociones"
- ***Neus Bartroli y Norbert Froufe González*** *(Cataluña)*
"Tejiendo hilos de emociones y conciencia"
- ***Alba San Feliu*** *(Cataluña)*
"Tomar el hilo"

14.30-15.30 Comida-lunch para todas las participantes.

15.30-16.45 Visita guiada a la ciudad de San Sebastián.

16.45-19.00 **Laboratorio** - *Taller de creación de una arpillera colectiva gigante que se empezará en San Sebastián y se seguirá en Gernika. Taller abierto a todas las participantes del Fórum así como al público interesado en el tema.*

Coordinando el taller Alex Carrascosa, Roberta Bacic y Pamela Luque, con la colaboración de las mujeres y hombres participantes en los talleres de arpillería del Museo de la Paz de Gernika, Ateneu Sant Roc de Badalona y Casal de Barri Congrés-Indians de Barcelona.

18.00-18.30 *Música con Pamela Luque y su guitarra.*

DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN 2016
EUROPAKO KULTUR HIRIBURUA
CAPITAL EUROPEA DE LA CULTURA
DSS2016.EU

BAKEA
PAZ

GERNIKA GOGORATUZ

GernikakoBakearenMuseoaFundazioa
FundaciónMuseoDeLaPazDeGernika

Nazioarteko Arpilleren Foruma
Fórum Internacional de Arpilleras

2016ko otsailak 27 (larunbata), Elai Alai aretoa
(Foru Plaza z/g 48300 Gernika-Lumo)

10.00-14.30 Ehungintzaren eta gaur egungo gatazkei buruzko memoria-lanaren arteko erlazioa.

10.00-12.00 **Arpillerak mundu akademikoan**

• **Sara Kindon** (Zelanda Berria)
Associate Professor School of Geography, Environment and Earth Sciences, Wellingtoneko Victoria Univertsitatea, Zelanda Berria.

• **Marcela Palomino-Schalscha** (Zelanda Berria)
Lecturer in Human Geography and Development Studies, Wellingtoneko Victoria Univertsitatea, Zelanda Berria / Aotearoa, Zelanda Berria.
"Hegoamerikako emakumeak memoriak eta biziak josten Wellingtonen, Aotearoa, Zelanda Berria"
https://www.facebook.com/media/set/?set=a.71787153167914 0.1073741868.481346968664932&type=3

• **Elsie Doolan** (EEBB)
Student of Library and Information Studies, Kaliforniako Unibertsitatea, Los Angeles.
"Arpillerak artxiboko material gisa"

• **Fiona Clark** (Ipar Irlanda),
Director of Education Senior Lecturer in Latin American Studies, Belfasteko Queen's Unibertsitatea, Ipar Irlanda.
"Pentsamenduak josiz: arpillera, ikaslea eta literatura ekologikoa"

27 de febrero de 2016 (sábado), Elai Alai aretoa
(Foru Plaza s/n, 48300 Gernika-Lumo)

10.00-14.30 Conferencias sobre el trabajo textil en relación con el trabajo de memoria en conflictos recientes.

10.00-12.00 ***Arpilleras en el mundo académico***

• ***Sara Kindon*** *(Nueva Zelanda)*
Associate Professor School of Geography, Environment and Earth Sciences, Universidad Victoria, Wellington, Nueva Zelanda.

• ***Marcela Palomino-Schalscha*** *(Nueva Zelanda)*
Lecturer in Human Geography and Development Studies, Universidad Victoria, Wellington, Nueva Zelanda / Aotearoa, Nueva Zelanda.
"Mujeres latinoamericanas hilvanando memorias y vidas en Wellington, Aotearoa, Nueva Zelanda"
https://www.facebook.com/media/set/?set=a.717815316791400.1073741868.481346968664932&type=3

• ***Elsie Doolan*** *(EEUU)*
Student of Library and Information Studies, Universidad de California, Los Angeles.
"Las arpilleras como material de archivo"

• ***Fiona Clark*** *(Irlanda del Norte)*
Director of Education Senior Lecturer in Latin American Studies, Universidad Queen's de Belfast, Irlanda del Norte.
"Cosiendo los pensamientos: la arpillera, el estudiante y la literatura ecológica"

Nazioarteko Arpilleren Foruma
Fórum Internacional de Arpilleras

12.00-12.30 Kaferako atsedenaldia

12.30-14.30 **Museoak eta Arpillerak**

• **Iratxe Momoitio - Idoia Orbe** (Euskadi)
Gernikako Bakearen Museoa
"Arpillerak: gure arestiko eta iraganeko memoria lantzeko aukera paregabea"

• **Begoña de Ibarra** (Euskadi)
La Encartada Fabrika-Museoa
"Elkarlotzen duten hariak: Balmasedako La Encartada fabrika museoaren esperientzia"

• **Margaret Edwards** (Ipar Irlanda)
Education Officer, Tower Museum, Derry City & Strabane District Council, Northern Ireland
"Sakeleko oharrak: Gure bidaia "Conflict textiles"-ekin batera (gatazkaren ehunak)"

• **Sarah Carson** (Ipar Irlanda)
Collections Access Officer, Cuseway Coast and Glen Borough Council, Ipar Irlanda
"Peace III Ipar-ekialdeko fusio kulturalak: Ipar Irlandako gatazka josiz eta askatuz"

• **Katia Felipini Neves** (Brasil)
Memorial da Resistência de São Paulo / Associaçao Pinacoteca Arte e Cultura/SEC
"Arpilleren esperientzia Sao Paulo-ko Erresistentziaren Memorialean"

14.30-16.00 Partehartzaile guztientzako bazkari-luntxa.

16.00-17.30 Gernikako Bakearen Museoa eta Gernikako Batzar Etxera bisita.

17.30-20.00 Laborategia - Donostian hasi eta Gernikan jarraituko den arpillera kolektibo erraldoia ehuntzeko tailerra, Forumeko partehartzaile guztientzat eta gaian interesa izan dezakeen publiko zabalarentzat ere.

12.00-12.30 *Pausa café*

12.30-14.30 **Museos y Arpilleras**

• **Iratxe Momoitio - Idoia Orbe** (Euskadi)
Museo de la Paz de Gernika
"Arpilleras: una maravillosa oportunidad para trabajar nuestra memoria reciente y pasada"

• **Begoña de Ibarra** (Euskadi)
La Encartada Fabrika-Museoa
"Hilos que conectan: la experiencia de la Fabrica-Museo La Encartada de Balmaseda"

• **Margaret Edwards** (Irlanda del Norte)
Education Officer, Tower Museum, Derry City & Strabane District Council, Northern Ireland
"Notas de bolsillo: Nuestro viaje junto a Conflict Textiles (textiles del conflicto)"

• **Sarah Carson** (Irlanda del Norte)
Collections Access Officer, Causeway Coast and Glen Borough Council, Irlanda del Norte
"Fusiones culturales nor-este Peace III: Cosiendo y descosiendo el conflicto de Irlanda del Norte"

• **Katia Felipini Neves** (Brasil)
Memorial da Resistência de São Paulo / Associaçao Pinacoteca Arte e Cultura/SEC
"La experiencia de las arpilleras en el Memorial de la Resistencia de Sao Paulo"

14.30-16.00 Comida-lunch para todas las participantes.

16.00-17.30 Visita al Museo de la Paz de Gernika y a la Casa de Juntas de Gernika.

17.30-20.00 Laboratorio - Taller de continuación de la arpillera colectiva gigante que se habrá empezado el día anterior en San Sebastián por todas las participantes al Fórum así como por público interesado en el tema.

DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN 2016
EUROPAKO KULTUR HIRIBURUA
CAPITAL EUROPEA DE LA CULTURA
DSS2016.EU

BAKEA
PAZ

GERNIKA GOGORATUZ

GernikakoBakearenMuseoaFundazioa
FundaciónMuseoDeLaPazDeGernika

Nazioarteko Arpilleren Foruma
Fórum Internacional de Arpilleras

Tailerra Alex Carrascosak, Roberta Bacicek eta Pamela Luquek koordinatuko dute, Badalonako Fundació Ateneu Sant Roc, Bartzelonako Casal de Barri Congrés-Indians eta Gernikako Bakearen Museoko tailerretan parte hartzen duten gizon-emakume guztien laguntzaz.

18.30-19.00 Musika: Pamela Luque bere kitarraz lagunduta.

2016ko otsailak 28 (igandea), Elai Alai aretoa
(Foru Plaza z/g 48300 Gernika-Lumo)

10.00-11.00 Arpilleren lan artistikoa

• **Ana Zlatkes**, Argentinako ehun-artista da, Centro Argentino de Arte Textil-eko presidentea eta arpilleragilea ere, 2009an Arpilleren mundua ezagutu zuenetik. Ana Zlatkesen obrak Argentinako ondarearen parte dira, eta Conflict Textiles erakusketan eta bildumagile ezberdinen bildumetan ere badago. Arpillerei buruzko bi erakusketen komisarioa izan da, eta Z-Z taldeko kidea da.
"Zer konta daiteke orratza eta hariarekin?"

• **Pamela Luque**, Irlandan bizi den arpillera-gile txiletarra. Pamelaren zenbait lan Conflict Textiles bildumaren ondare dira. Azkenengo urteetan berak egindako zenbait obra, herrialde ezberdinetan antolatu diren erakusketa kolektiboetan erakutsiak izan dira.
"Nire bidaia arpilleren bitartez: memoria eta adiskidetzearen esperientzia"

Coordinando el taller Alex Carrascosa, Roberta Bacic y Pamela Luque, con la colaboración de las mujeres y hombres participantes en los talleres de arpillería del Museo de la Paz de Gernika, Fundació Ateneu Sant Roc de Badalona y Casal de Barri Congrés-Indians de Barcelona.

18.30-19.00 Música con Pamela Luque y su guitarra.

28 de febrero de 2016 (domingo), Elai Alai aretoa
(Foru Plaza s/n, 48300 Gernika-Lumo)

10.00-11.00 El trabajo artístico de las arpilleras

• ***Ana Zlatkes**, artista textil argentina, presidenta del Centro Argentino de Arte Textil y arpillerista desde su encuentro con las arpilleras en el 2009. Las obras de Zlatkes son parte del patrimonio de Argentina, de la colección Conflict Textiles y de coleccionistas particulares de diferentes partes del mundo. Ha comisariado dos exposiciones sobre arpilleras en Argentina y es miembro del colectivo Z-Z.*
"¿Qué se puede contar con una aguja y un hilo?"

• ***Pamela Luque**, arpillerista chilena residente en Irlanda. Las obras de Pamela son patrimonio de la colección Conflict Textiles y varias de sus arpilleras confeccionadas en los últimos años han sido exhibidas en muestras colectivas en distintos países.*
"Mi viaje a través de las arpilleras: una experiencia de memoria y reconciliación"

Nazioarteko Arpilleren Foruma
Fórum Internacional de Arpilleras

11.00-12.00 Bartzelonako Congres-Indians auzoko Casalean, Gerra Zibilaren inguruan egindako lanaren aurkezpena.
Forumaren amaiera ofiziala.

12.00-12.30 Kaferako atsedenaldia.

12.30-14.30 Laboratorioa – Familia tailerra eta elkarrekin egindako arpilleraren bukaera.

Ume zein familientzako tailerrak, Gernikako Bakearen Museoko hezkuntza saileko Idoia Orbek dinamizatuta.

14.30-15.30 Partehartzaile guztientzako bazkariluntxa.

11.00-12.00 Presentación del trabajo realizado por las arpilleristas del Casal de Barri Congrés-Indians de Barcelona en torno a la Guerra Civil. Clausura oficial del Fórum.

12.00-12.30 Pausa café.

12.30-14.30 Laboratorio – Taller familiar y acabado de la Arpillera colectiva.

Talleres para niños/as y familias, dinamizados por Idoia Orbe del Museo de la Paz de Gernika.

14.30-15.30 Comida-lunch para todas las participantes.

*Arpillerak hegoameriketan eginiko ehun tridimentsionalak dira. Euren jatorria Txile da. Arpillera, kalamuz eta jutez eginiko ehun lodiz osatutako oihalari, esaten zaio.
Las Arpilleras son textiles tri-dimensionales latinoamericanos, cuyo origen es Chile. La arpillera (tela gruesa hecha de cáñamo o yute), da nombre a este tipo particular de tapices.

Laguntzailea / *Colaborador:*

Informazioa eta inskripzioak / *Información e inscripciones*
https://laembarcadaartivista.wordpress.com • http://dss2016.eu/es/paz
alexcarrascosa@gernikagogoratuz.org • Teléfono: 688899950
#ItsasoratzeArtibista / #EmbarcadaArtivista

7

DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN 2016
EUROPAKO KULTUR HIRIBURUA
CAPITAL EUROPEA DE LA CULTURA
DSS2016.EU

BAKEA
PAZ

GERNIKA GOGORATUZ

GernikakoBakearenMuseoaFundazioa

Giza Eskubide eta Ardurak
Derechos y Deberes Humanos

Itsasoratze Artibista
La Embarcada Artivista
https://laembarcadaartivista.wordpress.com
5

11/03/2016 - 12/03/2016 Gernika-Lumo (Bizkaia)
ASTRA Kulturarako Fabrika Soziala / *Fábrica Social para la Cultura*
Goikoibarra 1, 48300 Gernika-Lumo
Elai Alai Aretoa / *Sala Elai Alai*
Foru Plaza, z/g, 48300 Gernika-Lumo

Zapalduaren Antzerkia (II): Bakea Gatazkatik Eraikitzen
Teatro del Oprimido (II): Construyendo la Paz desde el Conflicto

Martxoak 11, ostirala, 18:00-21:00
(ASTRA Kulturarako Fabrika Soziala)

Elkarrizketa Biribil KreAktiboa Combatants For Peace (CFP) israeldar-palestinar mugimendu bakezalearen ordezkariekin. CFPeko kideek erakutsiko digute nola erabiltzen duten Zapalduon Antzerkia Palestinan Israelgo armadaren okupazioei aurre egiteko: haien indarkeriarik gabeko erresistentzia ekintza bateratuak; artibisten trebakuntza; eta gatazkaren konponbidean zein adiskidetzean sakontze-lana, hala CFPen baitan nola Israel eta Palestinako gatazken indarkeriarik gabeko eraldaketan.

Martxoak 12, larunbata, 10:00-14:00 eta 16:00-20:00
(Elai Alai Aretoko Oholtza)

Zapalduon Antzerkiari buruzko Laborategia, Combatants for Peaceko kideek elkarrekin bateratera dinamizatuta. Lan sortzaileko jardunaldia, pertsona orori irekita, denon artean ikas dezagun, nola erabili Zapalduon Antzerkia indarkeriarik gabeko erresistentzia baliabide gisa.

Viernes 11 de Marzo, 18:00-21:00
(ASTRA Fábrica Social para la Cultura)

Círculo de Diálogo CreActivo con representantes del movimiento binacional israelí-palestino Combatants For Peace (CFP). Los miembros de CFP nos mostrarán cómo utilizan el Teatro del Oprimido en Palestina para hacer frente a las ocupaciones del ejército de Israel: sus acciones conjuntas de resistencia noviolenta; la formación de artivistas; y la tarea de profundizar en la reconciliación y en la resolución del conflicto, tanto en la propia organización como en la transformación no violenta de los conflictos en Israel y Palestina.

Sábado 12 de Marzo, 10:00-14:00 y 16:00-20:00
(Escenario de la Sala Elai Alai)

Laboratorio sobre Teatro del Oprimido, co-dinamizado por las y los miembros de Combatants for Peace. Una jornada de trabajo creativo, abierta a toda persona, donde aprenderemos entre todos y todos cómo utilizar el Teatro del Oprimido como recurso de resistencia no violenta.

Laguntzaileak / *Colaboradores:*

Informazioa eta inskripzioak / *Información e inscripciones*
https://laembarcadaartivista.wordpress.com • http://dss2016.eu/es/paz
alexcarrascosa@gernikagogoratuz.org • Teléfono: 688899950
#ItsasoratzeArtibista / #EmbarcadaArtivista

DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN 2016 EUROPAKO KULTUR HIRIBURUA CAPITAL EUROPEA DE LA CULTURA DSS2016.EU

BAKEA PAZ

GERNIKA GOGORATUZ

GernikakoBakearenMuseoaFundazioa FundaciónMuseoDeLaPazDeGernika

Zapalduaren Antzerkia (II): Bakea Gatazkatik Eraikitzen
Teatro del Oprimido (II): Construyendo la Paz desde el Conflicto

Combatants for Peace (CFP, Bakearen aldeko borrokalariak)

Israeldar soldadu ohiek eta palestinar miliziano ohiek 2005ean sortutako mugimendu binazionala da. Hauek, indarkeriaren zikloan oso erantzukizun aktiboa izan ostean, armak uzteko eta elkarrekin lan egiteko erabakia hartzen dute, elkarrizketa eta indarkeriabako ekintzen bidezko konponbide baketsua sustatzeko. CFPek lekuan bertan indarkeriarik gabeko ekintza bateratuak burutzen ditu eta Zapalduon Antzerkiaz (ZA) baliatzen dira. Egun, CFPn 30 kide palestinar-israeldar daude ZAn gaituta. ZAren ekintzen bitartez, nazio bietako errazle-taldeek belaunaldi guztietako gizon-emakumeak konprometitzen dituzte; halaber, elkarrenganako konfiantza eta laguntzari bidea ematen diete, "bestea", "etsaia" humanizatzen lagunduz. CFPeko kideek diotenez, israeldar eta palestinar herritar ekintza kultural baketsuetan batera konprometitzen direnean, bertan ezinbestez dauden segurtasun indarrek ere gozatzen omen dituzte: "ZAk larritasun handiko arazoei hel diezaieke; hala ere, haren ezaugarririk handienetako bat umorearen eta ekintza fisikoaren erabilpena da, horien bitartez jendea batera daitekeelako muga linguistiko, kultural eta politikoez haraindi".

Ayman Alhelou (Jeriko)

Zapalduon Antzerkiaren kidea CFPen eta Jerikoko merkataria. CFPn sartu zen, indarkeriarik eza indarren korrelazio desorekatuaren partea den okupazioari eman dakiokeen irtenbide bakarra baita. Berarentzat, iritzi ezberdinei zabalik egoten bakarrik abia daiteke zapalkuntzaren amaierarantz. Hain zuzen, antzerkiak Aymani lagundu dio okupazio eta okupatzailearekiko gatazkari forma ematen, "entitate" bat bezala garatzen. Jerikoko Artisten Batasuneko kide izateak bere ikuspegi artistikoa eta berdintasunaren zein bestearen onespenaren adierazpena garatzen lagundu dio, erlijioa eta nazionalitatetik harantz.

Combatants for Peace (CFP, Combatientes por la Paz)

Movimiento binacional, formado en 2005 por ex milicianos palestinos y ex militares israelíes que, habiendo tomado un papel activo en el ciclo de la violencia, deciden dejar las armas y trabajar juntos para promover una solución pacífica a través del diálogo y la acción noviolenta. CFP lleva a cabo acciones conjuntas de resistencia noviolenta sobre el terreno valiéndose del Teatro del Oprimido (TO). Hoy día, CFP cuenta con un grupo de 30 miembros palestinos e israelíes capacitados en TO. A través de las acciones de TO los equipos de facilitadores de ambas naciones involucran a hombres y mujeres de todas las generaciones; asimismo, propician un marco de confianza y apoyo mutuo, ayudando a humanizar al "otro", al "enemigo". Como relatan los miembros de CFP, incluso las fuerzas de seguridad, inevitablemente presentes en las acciones, parecen disfrutar al observar civiles israelíes y palestinos comprometiéndose juntos en una acción cultural pacífica: "El TO puede abordar problemas de la máxima gravedad; no obstante, una de sus mayores virtudes es el uso del humor y la acción física, pudiendo unir a la gente más allá de las barreras lingüísticas, culturales y políticas".

Ayman Alhelou (Jericó)

Miembro del Teatro del Oprimido en CFP y comerciante de Jericó. Ingresó en CFP porque la noviolencia es la única solución a la ocupación que parte de una correlación de fuerzas desigual. Para él, sólo estando abierto a la diversidad de opiniones se puede avanzar hacia el fin de la opresión. El teatro en concreto ha ayudado a Ayman a dar forma al conflicto con la ocupación y el ocupante, a desarrollarlo como una entidad. Su participación en la Unión Artística de Jericó ha propiciado la evolución de su visión artística y la expresión de una necesidad de igualdad y aceptación del otro más allá de la religión o de la nacionalidad.

DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN 2016
EUROPAKO KULTUR HIRIBURUA
CAPITAL EUROPEA DE LA CULTURA
DSS2016.EU

BAKEA
PAZ

GERNIKA GOGORATUZ

GernikakoBakearenMuseoaFundazioa
FundaciónMuseoDeLaPazDeGernika

Zapalduaren Antzerkia (II): Bakea Gatazkatik Eraikitzen
Teatro del Oprimido (II): Construyendo la Paz desde el Conflicto

Taqwa Attallah (Nablus)

Zapalduon Antzerkiaren praktikatzailea. "ZAri esker neure mezua indarkeriarik gabe adierazteko gauza izan naiz, eta hori, okupazioa dela eta, benetan zaila da palestinar batentzat. Antzerkia hizkuntza unibertsala da, pertsona orok deszifra dezakeena, eta neure ahotsa eta mezua munduari helarazten laguntzen didana." Taqwak luze pentsatu ondoren erabaki zuen CFPn sartzea, behin ondorioztaturik israeldar okupazioak eta israeldar-palestinar gatazkak indarkeriarik gabeko eta bakezko bideaz bestelako soluziorik ez daukala. Harentzako antzezpena eta oholtza zapalkuntza borrokatzeko eta gainditzeko era bilakatu dira.

Maayan Rahamim (Tel Aviv)

Antzerkiaren israeldar koordinatzailea CFPn. Borroka-soldadu ohia eta Israelgo armadaren elitekounitatebatenkomandanteohia. Zisjordaniako lurralde okupatuetara bidalita izan zen, leku horien errealitate gogor eta konplexuaren eraginpean zegoelarik. Bere soldadutza bete ostean Tel Aviveko Arteen Akademian antzerkia ikasi zuen, eta gaur egun Israeldar Antzerkiaren aktorea da. CFPen jarduera ezagutu zuenean, mugimenduko kide egin zen eta antzerkiari buruzko ezagutzak ekarri. Chen Alonen gidaritzapean, Maayanek CFPen Antzerki taldea koordinatzen du palestinar ordezkari batekin batera.

Taqwa Attallah (Nablus)

Practicante del Teatro del Oprimido. "Gracias al TO he podido expresar mi mensaje de manera noviolenta, lo cual, debido a la ocupación, es muy difícil para una persona palestina. El teatro es un lenguaje universal que puede ser descifrado por todas las personas, y me permite llevar al mundo mi voz y mi mensaje." Taqwa decidió enrolarse en CFP tras haberlo pensado mucho y llegar a la conclusión que no hay otra salida a la ocupación israelí y al conflicto israelí-palestino que la vía noviolenta y pacífica; y la interpretación, el escenario, se han convertido en su forma de combatir y trascender la opresión.

Maayan Rahamim (Tel Aviv)

Coordinador israelí del Teatro en CFP. Ex soldado de combate y ex comandante de una unidad de élite del ejército israelí. Fue destinado a los territorios ocupados de Cisjordania y estuvo expuesto a la dura y compleja realidad de esos lugares. Tras completar su servicio militar estudió teatro en la Academia de las Artes de Tel Aviv, y hoy es actor en el Teatro Israelí. Cuando conoció la actividad de CFP Maayán decidió unirse al movimiento y aportar sus conocimientos de teatro. Bajo la dirección de Chen Alon, Maayan coordina junto a otro representante palestino el grupo de Teatro de CFP.

Emakumeak eta aktibismoa gatazkaren muinetik

Giza Eskubide eta Ardurak
Derechos y Deberes Humanos

Itsasoratze Artibista
La Embarcada Artivista
https://laembarcadaartivista.wordpress.com
6

08/04/2016 - 09/04/2016 Gernika-Lumo (Bizkaia)

Gernikako Bakearen Museoa / *Museo de la Paz de Gernika*
Foru Plaza 1, 48300 Gernika-Lumo
ASTRA Kulturazko Fabrika Soziala / *Fábrica Social para la cultura*
Goikoibarra 1, 48300 Gernika-Lumo

Emakumeak eta aktibismoa gatazkaren muinetik
Mujeres y activismo desde el núcleo del conflicto

Apirilak 8, ostirala, 18:00-21:00
(Gernikako Bakearen Museoa)

Itsasoratze Artibistaren Elkarrizketa Biribilen hurrengo edizioak hiru nazioarteko mugimendu hartuko ditu: Serbiako Žene u Crnom (Beltzezko Emakumeak), Kolonbiako Ruta Pacífica de las Mujeres (Emakumeen Bide Bakegilea), eta Israel-Palestinako Combatants For Peace (Bakearen aldeko borrokalariak). Mugimendu bakoitza, emakume aktibista banak ordezkatuko du: Stasa Zajovic (Belgrad), Marina Gallego (Medellin) eta Taqwa Attallah (Nablus, Zisjordania). Ekintza honen izenburua "Emakumeak eta aktibismoa gatazkaren muinetik" da.

Apirilak 9, larunbata, 10:00-20:00
(ASTRA Kulturako Fabrika Soziala)

Bigarren egunean Artibismo Bakegileari buruzko Laborategi saioa egingo da nazioarteko gonbidatuekin batera.

Viernes 8 de Abril, 18:00-21:00
(Museo de la Paz de Gernika)

La próxima edición de los Círculos de Diálogo de La Embarcada Artivista contará con la participación de tres movimientos pacifistas referenciales: Žene u Crnom (Mujeres de Negro), de Serbia; la Ruta Pacífica de las Mujeres, de Colombia; y Combatants For Peace (Combatientes por la Paz), de Israel-Palestina. Estos movimientos están representados por las siguientes mujeres activistas: Stasa Zajovic (Belgrado), Marina Gallego (Medellín) y Taqwa Attallah (Nablus, Cisjordania), que participan en esta actividad bajo el título: "Mujeres y activismo desde el núcleo del conflicto".

Sábado 9 de Abril, 10:00-20:00
(ASTRA Fábrica Social para la Cultura)

El segundo día se realizará una sesión de Laboratorio sobre Artivismo Pacifista junto con las invitadas internacionales.

Laguntzaileak / *Colaboradores:*

ASTRA

Informazioa eta inskripzioak / *Información e inscripciones*
https://laembarcadaartivista.wordpress.com • http://dss2016.eu/es/paz
alexcarrascosa@gernikagogoratuz.org • Teléfono: 688899950
#ItsasoratzeArtibista / #EmbarcadaArtivista

1

DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN 2016
EUROPAKO KULTUR HIRIBURUA
CAPITAL EUROPEA DE LA CULTURA
DSS2016.EU

BAKEA
PAZ

GERNIKA GOGORATUZ

GernikakoBakearenMuseoaFundazioa

Emakumeak eta aktibismoa gatazkaren muinetik

Emakumeak eta aktibismoa gatazkaren muinetik
Mujeres y activismo desde el núcleo del conflicto

GONBIDATUTAKO MUGIMENDU/KOLEKTIBOAK

Žene u Crnom (Beltzezko Emakumeak):

1991ko urriaren 9tik, asteazkenero, Beltzezko Emakumeak Belgradeko kaleetatik ateratzen dira politikan esplizitua eta kultura patriarkalean inplizitua den militarismoaren aurkako protesta irmoa azaltzeko. Haien kolore beltzak «dolumina adierazten du, [egoera oroko] jendearen hilketagatik eta giza harremanen, hirien eta naturaren suntsipenagatik». Beltzezko Emakumeentzat, gerra desagertuko da emakumeon aurkako indarkeria, ageria edo ezkutua, desagertuko den unean.

Ruta Pacífica de las Mujeres (Emakumeen Bide Bakegilea):

1996an sortutako mugimendu feminista, Kolonbiako gatazka armatuaren irtenbide negoziatuaren alde, gerrak emakumeen bizitzan izan duen eragina bistara dadin, eta Egia, Justizia eta Ez Errepikapenerako oroimen indibidual zein kolektiboaren berreraikuntzan diharduena. Bide Bakegilea Kolonbiako bederatzi departamentutako sektore herrikoietako 300 erakundek eta emakumeen taldek osatuta dago. Mobilizazio Sozialaren bidez «gerrarekiko desadostasuna» adierazten dute; eta era berean erakusten dute «bakea ez dela soilik gatazka armatuaren negoziaketaren emaitza, baizik eta herri, hiri edo eskualde bakoitzaren berreraikuntza moral, etiko zein kulturala».

MOVIMIENTOS/COLECTIVOS INVITADOS

Žene u Crnom (Mujeres de Negro):

Desde el 9 de octubre de 1991, todos los miércoles, las Mujeres de Negro salen por las calles de Belgrado a expresar su firme protesta contra el militarismo explícito en la política e implícito en la cultura patriarcal. Su color negro expresa el «duelo por el asesinato de gente [de toda condición], por la destrucción de las relaciones humanas, de las ciudades, de la naturaleza». Para las Mujeres de Negro, la guerra desaparecerá cuando desaparezca la violencia, ya sea directa o latente, contra las mujeres.

Ruta Pacífica de las Mujeres:

Es un movimiento feminista surgido en 1996 que trabaja por la tramitación negociada del conflicto armado en Colombia, por la visibilización de los efectos de la guerra en la vida de las mujeres y por la exigibilidad de los derechos a la Verdad, la Justicia, la Reparación y la reconstrucción de la memoria histórica individual y colectiva para la No Repetición. La Ruta Pacífica está conformada por más de 300 organizaciones y grupos de mujeres de los sectores populares de nueve departamentos del país. A través de la Movilización Social expresan «su desacuerdo con la guerra» y muestran «que la paz no es sólo el resultado de la negociación del conflicto armado, sino que es también la reconstrucción moral, ética y cultural de cada pueblo, ciudad o región».

Emakumeak eta aktibismoa gatazkaren muinetik
Mujeres y activismo desde el núcleo del conflicto

Combatants For Peace
(Bakearen aldeko Borrokalariak, CFP):

Israeldar soldadu ohiek eta palestinar miliziano ohiek 2005ean sortutako mugimendu binazionala. Hauek, indarkeriaren zikloan oso erantzukizun aktiboa izan ostean, armak uzteko eta elkarrekin lan egiteko erabakia hartzen dute, elkarrizketa eta indarkeriabako ekintzen bidezko konponbide baketsua sustatzeko. Gaur egun CFPek borroka armatuan parte hartu ez duten aktibistak hartzen ditu barne. Mugimendu honen baitan Ekintza Zuzeneko eta Zapalduon Antzerkiko taldeak gailentzen dira. CFPeko alde palestinarra gonbidatua izan zen aurreko Itsasoratzera baina agintarien bisatuaren murrizketagatik ezin izan genuen ekarri eta berriz ere edizio honetara gonbidatu dugu.

Combatants For Peace
(Combatientes por la Paz, CFP):

Movimiento binacional, formado en 2005 por ex milicianos palestinos y ex militares israelíes que, habiendo tomado un papel activo en el ciclo de la violencia, deciden dejar las armas y trabajar juntos para promover una solución pacífica a través del diálogo y la acción noviolenta. Hoy día CFP involucra a activistas que no han participado en la lucha armada. Dentro de este movimiento destacan los grupos de Acción Directa y de Teatro del Oprimido. La sección palestina de CFP fue invitada a la anterior Embarcada, pero debido a la restricción del visado por parte de las autoridades, no pudimos traerla y hemos vuelto a invitarla a esta edición.

DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN 2016
EUROPAKO KULTUR HIRIBURUA
CAPITAL EUROPEA DE LA CULTURA
DSS2016.EU
BAKEA
PAZ
GERNIKA GOGORATUZ
GernikakoBakearenMuseoaFundazioa

Emakumeak eta aktibismoa gatazkaren muinetik
Mujeres y activismo desde el núcleo del conflicto

AKTIBISTA ORDEZKARIAK

Stasa Zajovic (Belgrad, Serbia):

Žene u Crnom edo Beltzezko Emakumeen Mugimenduko sortzailekide eta koordinatzailea (1991tik). Serbiako Kontzientzia Eragozleen eta Antimilitaristen Sareko kidea eta Prigovor ("Eragozpena") aldizkariaren koeditorea. Aurretik, aktibista izana zen Gerraren Aurkako Ekintzaren Zentroan, eta zenbait ekimenen sortzaile ere, hala nola Indarkeriaren Biktima ziren Emakume eta Haurrentzako Sorospen Telefonoa, Belgradeko Emakumeen Lobby-a (Presio Taldea), Emakumeen Parlamentua, eta Hiritar Erresistentziaren Mugimendua; eta bere hastapenetan, Zena i Drustvo (Emakume eta Gizartea) taldean parte hartua. 1993 eta 1996 bitartean boluntario gisa aritzen da errefuxiatuen laguntza eta ahalduntzean Mala Krsna, Mikulja, Kovilovo eta Nova Pazova esparruetan. 1997an, aktibismoa eta ezagutza teorikoa uztartu nahian, Emakumeen Sare Bakegilea / Beltzezko Emakumeen Nazioarteko Sarea abiarazten du. Sare honetatik, Jugoslavia zaharreko zein mundu osoko 1800 aktibista elkartzen dituzten 10 nazioarteko topaketa antolatzen ditu; eta halaber, aktibista feminista, bakegile eta antimilitaristak prestatzen ditu. 2006an Kosovoko Emakumeen Sareak eta Serbiako Beltzezko Emakumeen Sareak osatzen duten Koalizio Bakegilearen sorkuntzan parte hartzen du. Koalizio honek bidezko bake iraunkor bat aldarrikatzen du, eta horretarako exijitzen ditu hala emakumeen inplikazioa Bake negoziaketetan eta eraikuntzan nola Nazio Batuen Segurtasun Kontseiluaren 1325 ebazpenaren aplikazioa.

ACTIVISTAS REPRESENTANTES

Stasa Zajovic (Belgrado, Serbia):

Cofundadora y coordinadora desde 1991 del Movimiento Mujeres de Negro (Žene u Crnom). Miembro de la Red de Objetores de Conciencia y Antimilitaristas de Serbia y coeditora del diario Prigovor (Objection). Con anterioridad, fue activista del Centro de Acción Contra la Guerra, cofundadora del teléfono de auxilio a Mujeres y Niñxs víctimas de la Violencia, del Lobby de las Mujeres de Belgrado, del Parlamento de las Mujeres y del Movimiento de Resistencia Cívica; y en sus inicios, fue activista del grupo feminista Zena i Drustvo (Mujer y Sociedad). Entre 1993 y 1996 trabajó voluntariamente en la asistencia y empoderamiento de las y los refugiados en los campos de Mala Krsna, Mikulja, Kovilovo y Nova Pazova. En 1997, con el fin de combinar el activismo con el conocimiento teórico, pone en marcha la Red Pacífica de las Mujeres / Red Internacional de Mujeres de Negro. Desde esta red organiza 10 encuentros internacionales que congregan a 1800 activistas tanto locales, de la antigua Yugoslavia, como globales, de los cinco continentes; y forma asimismo a activistas feministas, pacifistas y antimilitaristas. En 2006 participa en la formación de la Coalición Pacifista de las Mujeres, compuesta por la Red de Mujeres de Kosovo, y la Red de Mujeres de Negro de Serbia. Dicha coalición aboga por una paz justa y duradera, y exige para ello la inclusión de las mujeres en los procesos de negociación y construcción de la Paz, así como la aplicación de la Resolución 1325 del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas.

Emakumeak eta aktibismoa gatazkaren muinetik
Mujeres y activismo desde el núcleo del conflicto

Marina Gallego Zapata (Medellín, Kolonbia):

Ruta Pacífica de las Mujeres (Emakumeen Bide Bakegilea) Mugimenduaren sortzaile eta koordinatzaile nazionala. Abokatua, Kolonbiako Bakearen aldeko Mugimenduan eta Emakumeen Mugimendu Sozialean 20 urte baino gehiagoko esperientzia duena. Haren gaitasunagatik ezaguna da Giza Eskubideen eta bake eraikuntzaren arloetan, herrialdeko zein nazioarteko mailan emakumeen perspektibatik eragiteko. Zortzi urtez Medellineko "Sortzen duten Emakumeak – Bizitzarako Korporazioaren" koordinatzaile orokorra izan zen. Bide Bakegilearen lider gisara 10 mobilizazio nazional antolatu ditu zeinetan 40.000 emakumek parte hartu duten; era berean, Kolonbiar Emakume Biktimen Egia eta Oroimenaren Komisioaren proiektua koordinatu du, eta honen talde ikertzailearen kide ere izan da. Ikerkuntza honek gatazka armatuaren testuinguruan emakumeen kontrako indarkerien 1000 testigantza indibidual eta 9 kasu kolektibo biltzen ditu. Bakearen eraikuntzari eta Kolonbiako gatazka armatuaren irtenbide negoziatuari Marinak egindako ekarpenak kolonbiar eta nazioarteko hedabideetan argitaratuak izan dira.

Marina Gallego Zapata (Medellín, Colombia):

Fundadora y Coordinadora Nacional del Movimiento Ruta Pacífica de las Mujeres. Abogada, con más de 20 años de experiencia en el Movimiento Social de Mujeres y el Movimiento por la Paz de Colombia. Es reconocida por su habilidad para la incidencia política nacional e internacional en temas de derechos humanos y construcción de la paz desde la perspectiva de las mujeres. Fue durante ocho años la coordinadora general de la "Corporación para la Vida – Mujeres que Crean" en Medellín. Desde la Ruta Pacífica de las Mujeres ha organizado y liderado 10 movilizaciones nacionales involucrando alrededor de 40.000 mujeres, y ha coordinado asimismo el proyecto de la Comisión de la Verdad y Memoria de Mujeres Colombianas víctimas, de cuyo equipo investigador formó parte. Dicha investigación recoge 1000 testimonios individuales y nueve casos colectivos de violencias contra las mujeres en el marco del conflicto armado. Las contribuciones de Marina a la construcción de la Paz y a la tramitación negociada para la salida del conflicto armado en Colombia han sido publicadas en medios de comunicación colombianos e internacionales.

Toqwa Attallah (Nablus, Palestina):

Combatants For Peace Mugimenduko palestinar aldeko kidea eta aktibisten belaunaldi gazte baten ordezkaria. Bere kasuan, Antzerkiaz baliatzen da indarkeriarik gabeko adierazpen gisara Zisjordanian Israelek dirauen okupazioaren aurka: «Antzerkia hizkuntza unibertsala da, pertsona orok deszifra dezakeena, eta neure ahotsa eta mezua munduari helarazten laguntzen didana.»

Toqwa Attallah (Nablus, Palestina):

Miembro de la sección palestina del Movimiento Combatants For Peace y representante de una joven generación de activistas que en su caso, ha recurrido al teatro como forma de expresión noviolenta contra la ocupación israelí en Cisjordania: «El teatro es un lenguaje universal que puede ser descifrado por todas las personas, y me permite llevar al mundo mi voz y mi mensaje».

DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN 2016
EUROPAKO KULTUR HIRIBURUA
CAPITAL EUROPEA DE LA CULTURA
DSS2016.EU

BAKEA
PAZ

GERNIKA GOGORATUZ

GernikakoBakearenMuseoaFundazioa

Eskubide eta Ardura Zibilak
Derechos y Deberes Civiles

Itsasoratze Artibista
La Embarcada Artivista
https://laembarcadaartivista.wordpress.com

7

20/05/2016 - 21/05/2016 Donostia-San Sebastián

Tuiza jaima, San Telmo Museoa, Zuloaga Plaza
/ *Jaima Tuiza, Museo San Telmo*
Donostia-San Sebastián (Gipuzkoa-Guipuzcoa)

Mugarteko eskubide eta ardurak: Lotsaren Hesiaren gainetik jauzika

Derechos y deberes transfronterizos: Saltando el Muro de la Vergüenza

Itsasoratze Artibistaren 7. edizioan basamortuan barneratuko gara, Elkarrizketa Biribila eta Laborategi KreAktiboa Saharako herriaren zerbitzura ipiniz.

Durante la 7ª edición de la Embarcada Artivista navegaremos a través del desierto, poniendo el Círculo de Diálogo y el Laboratorio CreActivo al servicio del pueblo saharaui.

Laguntzailea / *Colaborador:*

STM
San Telmo Museoa

Informazioa eta inskripzioak / *Información e inscripciones*
https://laembarcadaartivista.wordpress.com • http://dss2016.eu/es/paz
alexcarrascosa@gernikagogoratuz.org • Teléfono: 688899950

#ItsasoratzeArtibista / #EmbarcadaArtivista

1

DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN 2016
EUROPAKO KULTUR HIRIBURUA
CAPITAL EUROPEA DE LA CULTURA
DSS2016.EU

BAKEA
PAZ

GERNIKA GOGORATUZ

GernikakoBakearenMuseoaFundazioa
FundaciónMuseoDeLaPazDeGernika

Mugarteko eskubide eta ardurak: Lotsaren Hesiaren gainetik jauzika

Derechos y deberes transfronterizos: Saltando el Muro de la Vergüenza

Maiatzaren 20a, ostirala, 18:00-21:00
(Tuiza jaima, San Telmo Museoa, Donostia)

Bakearen Itsasargiaren Hondar Artean egitarauaren barruan, San Telmo Museoan Federico "Fico" Guzman artistak instalatu duen jaiman, Tuiza izenekoan, "Batzarra artelan bezala" ospatuko dugu. Mendebaldeko Sahararen eskubideen aldeko artearen eta aktibismoaren bost ordezkarirekin elkartuko gara oraingo Elkarrizketa Biribilean: Fico Guzman artista, Limam Boicha olerkaria, Takbar Haddi ama kuraia, eta Hayat Rguibi eta Yamila Dambar aktibistak, Arabiar Udaberriaren aitzindari den Gdeim Izik[1] erresistentziazko kanpamentuan parte hartu zutenak. Biribil honetan "Artearen Intifadaz" hitz egingo dugu, okupatzailearen zapalketari aurre egiteko indarkeriabako tresna bezala ulertuta. Artea, saharar kausa nazioarteko mailara hedatzeaz aparte, eraldatze pertsonal eta kolektiborako bidea baita. Artistak erbesteratu, baztertu edo okupatuaren egoera gainditzen du, eta bere herriaren patuaren sortzailekide bilakatzen da.

Viernes 20 de Mayo, 18:00-21:00
(Jaima Tuiza, Museo San Telmo, San Sebastián)

En la jaima Tuiza, que el artista Federico "Fico" Guzmán ha instalado en el Museo San Telmo de San Sebastián dentro del programa "Entre Arenas" del Faro de la Paz, celebraremos el "Encuentro como obra de arte". Nos juntaremos en un Círculo de Diálogo con cinco referentes del arte y el activismo por los derechos del Sáhara Occidental: el artista Fico Guzmán, el poeta Limam Boicha, la madre-coraje Takbar Haddi, y las activistas Hayat Erguibi y Yamila Dambar, ambas participantes del campamento de resistencia Gdeim Izik[2], precursor de la Primavera Árabe. En este Círculo hablaremos de la "Intifada del Arte", una forma de resistencia noviolenta a la opresión del ocupante por medios culturales. Porque aparte de difundir internacionalmente la causa saharaui y activar y conservar su patrimonio e identidad, el arte es una vía de transformación personal y colectiva; la persona artista trasciende su condición de exiliada, marginada u ocupada y se transforma en co-creadora del destino de su pueblo.

[1] **Gdeim Izik** 2010eko urriaren 10an (10/10/10) Aaiunetik 15 km.tara altxatutako kanpamentu bat izan zen. Aste gutxi batzuetan 30.000 aktibista erakarri zituen; hauek Marokoko erregimenari ogia, lana eta duintasunaz gain, saharar herriaren eskubide politikoak ere eskatzen zizkioten. Gdeim Izikeki Arabiar Udaberriaren aitzindari irizten zaio.

[2] ***Gdeim Izik*** *fue un campamento levantado el 10 de octubre de 2010 (10/10/10) a tan solo 15 km del Aaiún. En pocas semanas congregó a casi 30.000 activistas que exigían al régimen marroquí pan, trabajo, dignidad y también el reconocimiento de los derechos del pueblo saharaui. Gdeim Izik es considerado el precursor de la Primavera Árabe.*

DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN 2016
EUROPAKO KULTUR HIRIBURUA
CAPITAL EUROPEA DE LA CULTURA
DSS2016.EU

BAKEA
PAZ

GERNIKA GOGORATUZ

GernikakoBakearenMuseoaFundazioa

Mugarteko eskubide eta ardurak: Lotsaren Hesiaren gainetik jauzika

Derechos y deberes transfronterizos: Saltando el Muro de la Vergüenza

Maiatzaren 21a, larunbata,
11:00-19:00 / 19:00-21:00 / 21:00-24:00
(San Telmo Museoa eta Zuloaga Plaza, Donostia)

Larunbateko jardunaldia hiru zatitan banatzen da:

- Lehengo zatia (11:00etatik 19:00ak arte) Laborategi KreAktibo batean datza. Horretan, performance bat diseinatuko dugu, koreogeografia[1] bat hain zuzen, "Mendebaldeko Sahararen Ibilbidea" izenekoa.
- Bigarren zatian zehar (19:00etatik 21:00ak arte) "Mendebaldeko Sahararen Ibilbidea" antzeztuko da. Neurri handiko mapa-plaza baten gainean, gorputz eta plastikaren bidez saharar historiaren hainbat pasarte izango dira ikusgai: koloniaren garaia; Ibilaldi Berdea delakoa edo marokoar inbasioa; Tindufeko eremuetaranzko erbestea. "Lotsaren Hesia" ipiniko dugu agerian, saharar lurralde eta senideak banatu egiten dituen Munduko mina-eremurik zabalena. Baliabide naturalen espoliazioa eta populazioaren diskriminazio eta zapalketaren lekuak bistaratuko ditugu. Eta erakutsi ere egingo dugu intifada politikoa, Gdeim Izikeko erresistentzia, askapen guneak eta askatutakoak. Saharar kultura eta ohituren elementuekin osatuko dugu mapa.
- Azkenik (21:00etatik 24:00ak arte) Yeltsa Asaharauia edo saharar beila bat egingo dugu. Mapa-plaza kandelekin inguratuko dugu eta kondaira, olerki eta kantak lagun, tea hartu eta Munduko kontzientziazko presoen aldeko bijilia egingo dugu.

Sábado 21 de Mayo,
11:00-19:00 / 19:00-21:00 / 21:00-24:00
(Museo San Telmo y Plaza Zuloaga, San Sebastián)

La jornada del sábado tendrá tres partes:

- *La primera parte (de 11:00 a 19:00) consistirá en un Laboratorio CreActivo donde diseñaremos una performance, una coreogeografía[2] titulada "La Ruta del Sáhara Occidental".*
- *Durante la segunda parte (de 19:00 a 21:00) se representará dicha "Ruta del Sáhara Occidental". Sobre un mapa-plaza de grandes dimensiones representaremos corporal y plásticamente diferentes momentos de la historia saharaui: la colonia; la llamada Marcha Verde o invasión marroquí; y el exilio a los campamentos de Tinduf. Haremos visible el "muro de la vergüenza" que divide el territorio y las familias saharauis mediante el campo de minas más grande del mundo. Localizaremos el expolio de los recursos naturales y los lugares de discriminación y opresión de la población. Y también haremos manifiesta la intifada pacífica, la resistencia saharaui desde el Campamento de Gdeim Izik; situaremos sobre el territorio las zonas en liberación y las zonas liberadas. Completaremos el mapa con símbolos y elementos de la cultura y tradición saharauis.*
- *Por último (de 21:00 a 24:00) celebraremos una Yeltsa Asaharauia, una velada saharaui. Siluetearemos el mapa-plaza con candelas y acompañándonos del relato de leyendas, de la lectura de poesía y del canto. Tomaremos té y velaremos por las y los presos de conciencia del mundo.*

[1] **Koreogeografia**: Carolina Caycedo kolonbiar artista eta aktibistak (artibista) sortutako kontzeptua. Koreogeografia batek koloniako botereari egunero egiten zaizkion erresistentziazko mugimendu kolektibo guztiak hartzen ditu barne.

[2] ***Coreogeografía***: *concepto creado por la artista y activista (artivista) colombiana Carolina Caycedo. Una coreogeografía significa todos esos movimientos cotidianos colectivos sobre el territorio que significan la resistencia al poder colonial.*

DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN 2016
EUROPAKO KULTUR HIRIBURUA
CAPITAL EUROPEA DE LA CULTURA
DSS2016.EU

BAKEA
PAZ

GERNIKA GOGORATUZ

GernikakoBakearenMuseoaFundazioa
FundaciónMuseoDeLaPazDeGernika

Mugarteko eskubide eta ardurak: Lotsaren Hesiaren gainetik jauzika

Derechos y deberes transfronterizos: Saltando el Muro de la Vergüenza

GONBIDATUTAKO ARTISTA eta AKTIBISTAK:

Federico Guzman ("Fico")

Andaluziar artista eta aktibista, Artifariti Mendebaldeko Saharako Arte eta Giza Eskubideen aldeko Nazioarteko Topaketen eta Arteen Saharar Eskolaren kolaboratzailea. Arestiko proiektuen artean honakoak daude besteak beste: **Lehen Munduari Laguntza Humanitarioa**, Torontoko **Nuit Blanche** (Cambalacherekin batera); **Tomacoren kantua**, MEIAC Badajoz; **Bestea Lehian**, Atlantikoko Unibertsitatea, Barranquilla. Zenbait testu argitaratu ditu, hala nola "The Art of Sahrawi Cooking", Kasseleko documentarako (Robin Kahnekin), edo Madrileko Komplutense Unibertsitatearen **Destrucción y construcción del territorio IV** libururako. Bere azkeneko proiektua Tuiza da, Donostiako San Telmo Museoan erakusgai, "Hondar Artean" egitarauaren barruan.

Limam Boicha

Olerkaria. Mendabaldeko Saharan 1972an jaioa. Marokok saharar lurraldea inbaditu zuenenan 1975ean, Limam, beste hainbat gazte bezalaxe, Kuban babesten dute; bertan Kazetaritzan lizentziatu egiten da Ekialdeko Unibertsitatean. Irlan 13 urte eman ostean, errefuxiatuen eremuetara bueltatzen da eta lau urtetan Saharar Irrati Nazionalean lan egiten du. Egun Estatu espainiarrean bizi da. **Los versos de la madera** (2004) eta **Ritos de jaima** (2012) liburuen egilea eta Saharar Adiskidetasunaren Belaunaldia poesia taldeko zein Bubisher Sahararen aldeko Idazleen Elkarteko kidea.

ARTISTAS y ACTIVISTAS INVITADAS:

Federico Guzmán ("Fico")

*Artista y activista andaluz, colaborador de Artifariti, los Encuentros Internacionales de Arte y Derechos Humanos en el Sáhara Occidental y de la Escuela Saharaui de Artes. Algunos proyectos recientes han sido: **Ayuda humanitaria al Primer Mundo**, **Nuit Blanche** de Toronto (con Cambalache); **La canción del tomaco**, MEIAC Badajoz; **El otro en desafío**, Universidad del Atlántico, Barranquilla. Ha publicado textos como "The Art of Sahrawi Cooking", en el marco de la documenta de Kassel (con Robin Kahn), o para el libro **Destrucción y construcción del territorio IV**, de la Universidad Complutense, Madrid. Su proyecto actual es **Tuiza** en el Museo San Telmo de San Sebastián dentro del programa Entre Arenas / Hondar artean.*

Limam Boicha

*Poeta. Nacido en el Sáhara Occidental en 1972. Con la invasión de Marruecos del territorio saharaui en 1975, Limam como muchos otros jóvenes es acogido en Cuba, donde se licencia en Periodismo en la Universidad de Oriente. Tras 13 años allá, regresa a los campamentos de refugiados y trabaja durante cuatro años en la Radio Nacional Saharaui. Actualmente reside en el estado español. Autor de los libros **Los versos de la madera** (2004) y **Ritos de Jaima** (2012); y miembro del grupo poético Generación de la Amistad Saharaui y de la Asociación Bubisher de Escritores/as por el Sahara.*

DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN 2016
EUROPAKO KULTUR HIRIBURUA
CAPITAL EUROPEA DE LA CULTURA
DSS2016.EU

BAKEA
PAZ

GERNIKA GOGORATUZ

GernikakoBakearenMuseoaFundazioa
FundaciónMuseoDeLaPazDeGernika

Mugarteko eskubide eta ardurak: Lotsaren Hesiaren gainetik jauzika

Derechos y deberes transfronterizos: Saltando el Muro de la Vergüenza

Hayat Rguibi

Giza eskubideen aldeko saharar aktibista, estatu espainiarrean bizi dena. Aaiuneko Espetxe Beltzean presoa eta torturatu izana. Gdeim Izikeko protestaren partaide, Mendebaldeko Sahararen autodeterminazioaren aldeko borrokalari aktiboa da. Okupatutako eremuko Saharar Emakumeen Geroa Foroko kidea; Equipe Media Mendebaldeko Saharan sortutako lehen erresistentziazko kazetarien elkarteko kidea ere; eta FiSahara Saharako Nazioarteko Zinema Jaialdiko zein Sevillako Aminetu Haidar Sahara Etxeko kolaboratzailea.

Hayat Rguibi

Activista saharaui de derechos humanos, residente en España. Encarcelada y torturada en la Cárcel Negra de El Aaiún. Participante en la protesta pacífica de Gdeim Izik, es activa militante en lucha por la autodeterminación del Sáhara Occidental. Miembro del Foro Futuro de las Mujeres Saharauis en la zona ocupada; miembro de Equipe Media, primera organización de periodismo de resistencia fundado en el Sahara Occidental; y colaboradora del Festival Internacional de Cine del Sahara (FiSahara), así como de la Casa Sáhara Aminetu Haidar en Sevilla.

Yamila Dambar

Aaiuneko aktibista, marokoar ankerkeria salatzeari eta bere herriaren okupazioaren amaiera exijitzeari ekiten diena. Marokoar poliziak haren neba Said Dambar erail zuen 2010eko abenduan. Kopetan tiro bat zuela, Saiden hilotza Aaiuneko gorputegiko izozkailu batean egon zen 17 hilabete, senideei autopsia inpartzial baterako baimena behin eta berriz ukatzen zitzaien bitartean. Azkenik, Saiden gorpua 2012ko urtarrilan presaka izan zen hobiratua, haren familia bertan egon gabe. Saiden senideek eta nazioarteko komunitateak justizia eskatzen jarraitzen dute.

irudiaren kreditua / *crédito foto:* Paula Álvarez

Yamila Dambar

Activista de El Aaiún ocupado que ha convertido su propósito en denunciar ante el mundo la barbarie marroquí y exigir el fin de la ocupación de su país. Su hermano Said Dambar murió a manos de la policía marroquí en diciembre de 2010. Con un tiro en la frente, Said fue depositado durante diecisiete meses en un congelador de la morgue de El Aaiún denegándose a la familia el permiso para una autopsia imparcial. Finalmente el cuerpo de Said fue enterrado apresuradamente en enero de 2012, sin la presencia de sus familiares. Sus familiares y la comunidad internacional siguen pidiendo justicia.

Takbar Haddi

Haidala Mohamed Lamin 21 urteko gazte erailaren "ama-kuraia". Haidalak tratu txarrak jasan zituen, ez zuten marokoar ospitaleetan zaindu, eta horren ondorioz, hil zen. Duela urtebete, 2015eko maiatzaren 15ean, Takbarrek mugagabeko gose greba bat hasi zuen eta gaur egun jarraitzen du bidegabekeriaren aurkako aktibismoa, bere baraualdiarekin ondoz ondo bat egin duten ehunaka pertsonaren laguntzarekin.

Takbar Haddi

"Madre coraje" del joven asesinado Haidala Mohamed Lamín (21 años). Haidala fue maltratado, no fue atendido en los hospitales marroquíes y, como consecuencia de ella, falleció. Hace un año, el 15 de mayo 2015, Takbar comenzó una huelga de hambre indefinida y continúa hoy su activismo contra la injusticia con el apoyo de cientos de personas que se han sumado a su huelga de hambre en cadena.

17-18/06/2016 Busturia (Bizkaia)

Madariaga Dorretxea, Euskadiko Biodibertsitate Zentroa /
Madariaga Dorretxea, Centro de Biodiversidad de Euskadi
San Bartolome, 35, 48350, Busturia (Bizkaia)

Ekonomia Urdina (Blue Economy)

Economía Azul (Blue Economy)

Gunter Paulik (ZERI, Zero Emissions Research Initiative sare globalaren fundatzaile eta zuzendaria) sortutako paradigma ekonomikoa. Ekonomia Urdina eraginkorrak izan ez diren beste ereduetatik harantz doa: finantza ekonomia, kredituan eta zorrean oinarritua; eta ekonomia berdea, ingurugiroa inbertsio handien bitartez zaintzen saiatzen dena. Ekonomia urdina milioika urtez naturak metatutako ezagutzaz baliatzen da; "tokian tokiko baliabideen" erabilpena proposatzen du; eta ingurugiroaren arazoak elkartu eta naturaren prozesuekiko koherente diren konponbide zientifiko irekiekin konektatzen ditu. Bere helburua elkarrekintza onuragarriak sortzea da, ingurugiroarekiko, gizartearekiko eta ekonomia globalarekiko. Ekonomia Urdinak prozesu industrialak teknologia sinpleago eta garbiagoetarantz bideratzea iradokitzen du, kostu energetiko altuko baliabideak erabili ordez; eta gizarte osoa eraldatzeko asmoa dauka eskasiatik oparotasunera.

8. Itsasoratze Artibista dela eta, Euskadiko Biodibertsitate Zentroan ospatuko dena, Ekonomia Urdinaren hiru ordezkari gonbidatuko ditugu: Siemen Cox, RotterZwam hiri nekazaritzako enpresaren sortzailea (Rotterdam); eredu hau Lea-Artibai eskualde bizkaitarrean abian jartzen ari den Azaro Fundazioa; eta Alexander Prinsen, Ekonomia Urdinean aditua eta Gunter Pauliren kolaboratzailea.

Paradigma económico creado por el emprendedor belga Gunter Pauli (fundador y director de la red global ZERI, Zero Emissions Research Initiative). La Economía Azul va más allá de otros modelos que se han demostrado ineficaces: la economía financiera, basada en el crédito y la deuda; y la economía verde, que trata de preservar el medioambiente a costa de grandes inversiones. La Economía Azul se sirve del conocimiento acumulado durante millones de años por la naturaleza; se propone el uso de "lo disponible a nivel local"; relaciona los problemas ambientales y los conecta con soluciones científicas abiertas y coherentes con los procesos naturales. Su objetivo es crear interacciones beneficiosas tanto para el medio ambiente, como para la sociedad y la economía global. La Economía Azul sugiere reorientar los procesos industriales hacia el uso de tecnologías más simples y más limpias en vez de usar recursos de alto costo energético; y tiene el propósito de transformar la sociedad de la escasez a la abundancia.

Con motivo de la 8ª Edición de La Embarcada Artivista, que tendrá lugar en el Centro de la Biodiversidad de Euskadi, invitaremos a tres representantes de la Economía Azul: Siemen Cox, fundador de la empresa de agricultura urbana RotterZwam (Rotterdam); Azaro Fundazioa, organización que está implementando este modelo en la comarca vizcaína de Lea-Artibai; y Alexander Prinsen, experto en Economía Azul y colaborador de Gunter Pauli.

Laguntzailea / *Colaborador:*

ekoetxea Urdaibai

Informazioa eta inskripzioak / *Información e inscripciones*
https://laembarcadaartivista.wordpress.com • http://dss2016.eu/es/paz
alexcarrascosa@gernikagogoratuz.org • Teléfono: 688899950
#ItsasoratzeArtibista / #EmbarcadaArtivista

1

DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN 2016
EUROPAKO KULTUR HIRIBURUA
CAPITAL EUROPEA DE LA CULTURA
DSS2016.EU

BAKEA
PAZ

GERNIKA GOGORATUZ

GernikakoBakearenMuseoaFundazioa
FundaciónMuseoDeLaPazDeGernika

Ekonomia Urdina (Blue Economy)

Ekonomia Urdina (Blue Economy)
Economía Azul (Blue Economy)

Ekainaren 17a, ostirala, 18:00-21:00
(Madariaga Dorretxea, Euskadiko Biodibertsitate Zentroa, Busturia)

Elkarrizketa Biribil bat egingo dugu. Horretan, eragile soziol eta ekonomikoekin batera jesarrita, Siemen Coxek eskala 'glokaleko' kasu bat aurkeztuko digu, Azaro Fundazioak bertako mailako ikuspuntua, eta Alexander Prinsenek espektroa irekiko du Ekonomia Urdinaren zenbait aplikaziotara. Biribilaren helburua honakoa da: testigantza hauek, bertako eragileei galderak eraginez eta elkarrizketak piztuz, geure bertako ekonomi sistemaren "ikuspegi urdina" inspira dezatela.

Ekainaren 18a, larunbata, 10:00-14:00 eta 16:00-19:00
(Madariaga Dorretxea, Euskadiko Biodibertsitate Zentroa, Busturia)

Laborategi saioa egingo dugu. Laborategia Design Thinking-en bidezko ibilbide batean oinarrituko da. Hurbilketa posible bi egongo dira: 1) Bertako (eskualdeko) enpresarien/eragileen kasuetatik eratorritako "Blue Economy" erronkak; eta 2) Bertako edo eskualdeko lehengaiek eskaintzen dituzten "Blue Economy" aukerak. Erronka edota aukeren arabera bizpahiru fase igaroko ditugu: 1) erronken proposamena (desiragarritasuna/desirability); 2) erronketatiko ideien kristalizazio eta prototipatzea (egingarritasuna/feasibility); eta 3) aurrerantzeko bizpahiru pausuen xedapena (bideragarritasuna/viability).

17 de Junio, viernes, 18:00-21:00
(Madariaga Dorretxea, Centro de Biodiversidad de Euskadi, Busturia)

Haremos un Círculo de Diálogo. En éste, sentados/as junto a diferentes agentes sociales y económicos, Siemen Cox nos expondrá un caso de escala 'glocal', la Fundación Azaro una visión local, y Alexander Prinsen abrirá el espectro a diferentes aplicaciones de la Economía Azul. El objeto del Círculo es inspirar a través de estos testimonios, despertando la curiosidad y el diálogo con los/as agentes locales, una "visión azul" de nuestro sistema económico cercano.

18 de Junio, sábado, 10:00-14:00 y 16:00-19:00
(Madariaga Dorretxea, Centro de Biodiversidad de Euskadi, Busturia)

Haremos una sesión de Laboratorio sobre la base de un proceso de Design Thinking. Habrá dos abordajes posibles: 1) Retos "Blue Economy" devenidos de los casos presentados por diferentes empresarios/agentes; y 2) Posibilidades "Blue Economy" que ofrecen las materias primas locales o comarcales. Dependiendo de los retos o de las posibilidades recorreremos tres fases: 1) propuesta de los retos (deseabilidad/desirability); 2) cristalización y prototipado de las ideas inspiradas en los retos (factibilidad/feasibility); y 3) definición de los dos o tres pasos consecutivos (viabilidad/viability).

Economía Azul (Blue Economy)

DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN 2016
EUROPAKO KULTUR HIRIBURUA
CAPITAL EUROPEA DE LA CULTURA
DSS2016.EU
BAKEA
PAZ
GERNIKA GOGORATUZ
GernikakoBakearenMuseoaFundazioa
FundaciónMuseoDeLaPazDeGernika

Ekonomia Urdina (Blue Economy)
Economía Azul (Blue Economy)

GONBIDATUTAKO ERAGILEAK:

Siemen Cox
(Rotterdam, Herbehereak)

«Bankuentzat eta Aseguruetxeentzat 15 urte lan egin ondoren, hazkunde ekonomikoan eta bezeroarekiko arreta faltan ardaztuta, ez nintzen ostera ere alor horiekin konektatuta sentitzen. Aldatzeko garaia zen.

Zer gustatuko litzaidake egitea dirua eragozpena ez balitz? Laguntzea geure gizartea erresilienteago eta iraunkorrago egiten. Erlezaintzan, adobezko eraikuntzan eta permakulturan gaitu eta gero, zentzua aurkitu nuen ekonomia biribilean. Gunter Pauliren Blue Economy (Ekonomia Urdina) liburua inspirazio berezia izan zen.

2013ko urtarrilean RotterZwam sortu nuen, Rotterdam erdiko enpresa bat kafe hondakinetatik belarri landuak (pleurotus ostreatus) hazten dituena. Belarri landuak (elikadura- eta gastronomia-balio handikoak) Rotterdameko jatetxe eta supermerkatuetan banatzen ditugu.

Dakigun guztia dagoen literatura guztia ikastetik, eta saiatze eta huts egitetik ikasi dugu. Kode irekia gogoko dugunez, gure ezagutza guztiak munduarekin elkarbanatzen ditugu. Eta munduak bueltan elkarbanatzen dizkigu. Sare global zabala eraiki dugu eta beraz, badakigu zerk funtzionatzen duen ondo eta non.

Perretxikoen Ikaskuntza Sarea (Mushroom Learning Network) abian ipini genuen, Mushroom Master Egitaraua ostatu egiten dugu eta BlueCityren sortzailekideak gara. Jarduera hauen bitartez beste ekintzaile asko inspiratu nahi ditugu eredu hau mundu osoko hiri eta herrialdeetara eraman dezaten.»

AGENTES INVITADOS/AS:

Siemen Cox
(Róterdam, Países Bajos)

«Después de estar trabajando durante 15 años para bancos y compañías de seguros, dejé de sentirme conectado con ese sector, centrado sólo en el crecimiento económico y en la poca atención al cuidado del cliente. Era tiempo de un cambio.

¿Qué me gustaría hacer si el dinero no fuese un impedimento? Contribuir a que nuestra sociedad sea más resiliente y sostenible. Después de formarme en apicultura, en construcciones de adobe y en permacultura, encontré el sentido en la economía circular. El libro Economía Azul de Gunter Pauli fue una inspiración especial.

En enero de 2013 fundé RotterZwam, una empresa del centro de Róterdam que cultiva gírgolas o champiñones ostra (pleurotus ostreatus) a partir de los residuos de café. Repartimos las gírgolas (de gran valor alimenticio y gastronómico) en los restaurantes y supermercados de Róterdam.

Hemos aprendido todo lo que sabemos del estudio amplio de toda la literatura existente, y por ensayo y error. Como nos gusta el código abierto, compartimos nuestros conocimientos con el mundo. Y el mundo lo comparte de vuelta con nosotros. Hemos construido una red global extendida y por tanto sabemos qué funciona bien y dónde.

Iniciamos la Red de Aprendizaje del Hongo (Mushroom Learning Network), acogemos el Mushroom Master Program y somos cofundadores de BlueCity. A través de estas actividades esperamos inspirar a otros/as emprendedores/as para llevar este modelo a las ciudades y países de todo el mundo.»

DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN 2016
EUROPAKO KULTUR HIRIBURUA
CAPITAL EUROPEA DE LA CULTURA
DSS2016.EU

BAKEA
PAZ

GERNIKA GOGORATUZ

GernikakoBakearenMuseoaFundazioa
FundaciónMuseoDeLaPazDeGernika

Ekonomia Urdina (Blue Economy)
Economía Azul (Blue Economy)

Azaro Fundazioa
(Lea-Artibai, Bizkaia)

Lea-Artibai eskualdean enpresa berriak sortu eta enpresa sarearen lehiakortasuna hobetzea helburu duen erakundea da. Eskualdeko enpresa-ehunaren berrikuntza horretan barne-ekintzailetza proiektuak bultzatzen ditu osasunaren, elikadura osasungarriaren eta ongizatearen (wellness) alorretatik. Horrez gain, Azarok eskualdeko enpresa ehunaren lehiakortasuna sustatzen dihardu ekintzailetza, lankidetza, berrikuntza, nazioartekotzea eta negozio eta kudeaketa ereduen berritzea direla medio. Lan honen ikuspegi metodologikoak oinarri bi ditu: tokian tokiko garapenaren ikusmoldea eta Blue Economy-a (Ekonomia Urdina). Zehazki, Azaro Ekonomia Urdinaren eredura hurbildu da Gunter Pauliren eskutik, eta gaur egun Lea-Artibai eskualdea, ekonomikoki bideragarriak eta ingurumen aldetik jasangarriak diren jardueren identifikazio eta ezarpen prozesuan murgilduta dago, hauen bidetik lanpostu berriak sortzeko.

Azaro Fundazioa
(Lea-Artibai, Bizkaia)

Organización cuyo objetivo es impulsar la creación de nuevas empresas y la mejora de la competitividad del tejido empresarial en la comarca de Lea-Artibai. Con vistas a la renovación del tejido empresarial de la comarca, Azaro promueve proyectos de innovación e intraemprendimiento, preferentemente en el ámbito de la salud, de la alimentación saludable y del bienestar (wellness). Asimismo, estimula la competitividad del tejido empresarial comarcal mediante el emprendimiento, la cooperación, la innovación, la internacionalización y la redefinición de los modelos de negocio y de gestión. Su enfoque metodológico se articula en torno a dos ejes: una concepción sistémica del desarrollo local y la Blue Economy (Economía Azul). En concreto, Azaro Fundazioa se ha acercado al modelo de la Economía Azul a través de Gunter Pauli, y actualmente la comarca de Lea-Artibai está inmersa en un proceso de identificación e implantación de proyectos empresariales medioambiental y económicamente sostenibles para la creación de nuevos puestos de trabajo.

Ekonomia Urdina (Blue Economy)
Economía Azul (Blue Economy)

Alexander Prinsen
(Lur Planeta)

«Ikerlari independentea naiz, prestatzaile eta ekintzailea. Delfteko (Herbehereak) Unibertsitatean Ingeniari Zibileko titulua lortu eta hamar urtez talentu-bilatzaile korporatibo eta taldeen prestatzaile bezala lan egin nuen, pertsonei zein erakundeei beren asmoak lortzen lagunduz.

2014an neure MBA sortu nuen, Masters of Beautiful Achievements ("Lorpen Ederren Masterra"). Bizitzaren Unibertsitatean ikertzen dut fisika, kimika, biologia, manufakturagintza eta ekintzailetasuna (ber)ikasteko.

Mundu mailan topaketak eta praktikak egiten ditut enpresariekin, diseinatzaileekin eta zientzialariekin batera, haien ezagutzei, berrikuntzei eta negozio eredu jasangarriei buruz ikasteko.

Neure jagoleek natura, hiru mila zortziehun milioi urtez metatutako jakintza duela, inspirazio iturririk nagusiena bezala ikusten irakatsi didate. Naturak erakutsi diezaguke nola sortu berrikuntzak eta negozio ereduak hondakinak sortu gabe. Ekonomia Urdinak inspiratuta Naturaren, Biomimetismoaren, Kode Irekiaren eta Ekintzailetasunaren ezagutzak bateratzen ari naiz elikagaien, ur edangarriaren eta enpleguen ugaritasunez denontzako ongia egiten duten negozio aukera hobeak sortzeko.

Hizlari, moderatzaile eta aholkulari gisa lan egiten dut mundu mailan eskoletan, unibertsitateetan, enpresetan eta erakundeetan. Garaia da solasketa uzteko eta egiten hasteko: "egin ala ez egin, baina ez gehiago ahalegin".»

Alexander Prinsen
(Planeta Tierra)

«Soy un investigador independiente, formador y emprendedor. Obtuve un título de Ingeniero Civil de la Universidad Técnica de Delft (Países Bajos) y trabajé durante 10 años como reclutador corporativo y formador de equipos apoyando a personas y organizaciones en el logro de sus aspiraciones.

En 2014 creé mi MBA, Masters of Beautiful Achievements ("Máster de Logros Hermosos"). Investigo en la Universidad de la Vida para (re) aprender física, química, biología, fabricación y emprendimiento. Me reúno y hago prácticas a nivel global con empresarios/as, diseñadores/as y científicos/as para aprender sobre sus conocimientos, innovaciones y modelos de negocio sostenibles.

Mis mentores me han enseñado a mirar la naturaleza como nuestra mayor fuente de inspiración con más de tres mil ochocientos millones de años de sabiduría. La naturaleza nos puede enseñar cómo crear innovaciones y modelos de negocio sin generar residuos. Inspirado por la Economía Azul estoy combinando el conocimiento de la Naturaleza, del Biomimetismo, del Código Abierto y del Espíritu Emprendedor para crear mejores oportunidades de negocio que hacen el bien para todo el mundo con abundancia de alimentos, agua potable y empleo.

Trabajo como orador, moderador y mentor a nivel mundial en las escuelas, universidades, empresas y organizaciones. Es hora de empezar a hacer y dejar de hablar: "hacer o no hacer; aquí no hay intentos".»

DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN 2016
EUROPAKO KULTUR HIRIBURUA
CAPITAL EUROPEA DE LA CULTURA
DSS2016.EU

BAKEA
PAZ

GERNIKA GOGORATUZ

GernikakoBakearenMuseoaFundazioa
FundaciónMuseoDeLaPazDeGernika

Performance-a eta Antzerki soziala

Performance y Teatro social

Eskubide eta Ardura Zibilak
Derechos y Deberes Civiles

Itsasoratze Artibista
La Embarcada Artivista
https://laembarcadaartivista.wordpress.com
9

22/09/2016 - 23/09/2016 Bilbo-Bilbao
Pabellón nº6, Deustuko Erribera kalea, 47
Pabellón nº6, Ribera de Deusto Kalea, 47
48014 Bilbo (Bizkaia)

Performance-a eta Antzerki soziala
Performance y Teatro social

2016ko irailaren 22a, osteguna;
18:00etatik 21:00etara.
Elkarrizketa Biribila egingo dugu Circus Amok-en sortzaile eta zuzendaria den Jennifer Millerrekin batera.

2016ko irailaren 23a, ostirala;
15:00etatik 20:00etara.
Laborategi Saioa egingo dugu Jennifer Millerren eskutik. Berarekin batera bertaratutakoek performance parte-hartzaile bat prestatuko dute eta tailerraren ostean antzeztu egingo dute.

22 de septiembre de 2016, jueves; 18:00-21:00.
Haremos un Círculo de diálogo con Jennifer Miller, creadora y directora del Circus Amok.

23 de septiembre de 2016, viernes; 15:00-20:00.
Realizaremos una sesión de Laboratorio con Jennifer Miller. Quienes se acerquen, prepararán bajo su dirección, una performance participativa que será representada tras el taller.

Laguntzailea / *Colaborador:*

P6

Informazioa eta inskripzioak / *Información e inscripciones*
https://laembarcadaartivista.wordpress.com • http://dss2016.eu/es/paz
alexcarrascosa@gernikagogoratuz.org • Teléfono: 688899950
#ItsasoratzeArtibista / #EmbarcadaArtivista

1

DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN 2016
EUROPAKO KULTUR HIRIBURUA
CAPITAL EUROPEA DE LA CULTURA
DSS2016.EU

BAKEA
PAZ

GERNIKA GOGORATUZ

GernikakoBakearenMuseoaFundazioa
FundaciónMuseoDeLaPazDeGernika

Performance-a eta Antzerki soziala
Performance y Teatro social

Circus Amok

Circus Amok New Yorken egoitza duen Zirku eta Antzerki Konpainia da, justizia sozialeko gai garaikideei heltzen dien doako arte publikoa eskaintzen duena. Jennifer Millerrek sortua eta zuzendua, Circus Amokeko kolektiboak bat eginik dirau 1989tik, urte hauetan guztietan pista bakarreko ikuskizunak New Yorkeko zenbait auzoetara eramanez. Ohiko zirku teknikak —hala nola funanbulismoa, malabarismoa, akrobaziak, trikimakoak edo pailazoak— diziplina berriekin uztartzen ditu —dantza berria, tamaina naturaleko txotxongiloak, musika, inprobisazioko teknika zahar eta berritzaileak, narratiba zatikatua edo zirkurako esanahi berrien sorkuntza besteak beste— hiriko kale, parke eta patioetan zehar. Circus Amoken emanaldiak dibertigarri, garratz, probokatzaile eta xelebreak dira oso. Circus Amokek, ospakizun bitxi batez gozatzen den bitartean, publikoari elkarrekintza eta ahalduntze komunitario handiagoko bizitza imajinatzera gonbidatzen dio.

Bideoa: http://www.nytimes.com/video/arts/1194817111962/urbaneye-circus-amok.html

Circus Amok

Circus Amok es una compañía de Circo y Teatro con sede en Nueva York, cuya misión es ofrecer arte público gratuito y abordar cuestiones contemporáneas de justicia social. Fundada y dirigida por Jennifer Miller, el colectivo de Circus Amok permanece unido desde 1989, llevando sus espectáculos políticos de una sola pista a diferentes vecindades de la ciudad neoyorquina. Combinan técnicas tradicionales de Circo como el funambulismo, los malabares, las acrobacias, los zancos, o el clown, con la nueva danza, con los títeres de tamaño natural, la música, las viejas y nuevas técnicas de improvisación, la narrativa fragmentada, la creación de nuevos significados para el circo sin dejar de entretener a las multitudes de todas las edades a lo largo de las calles, jardines, parques y patios de la ciudad. Las actuaciones de Circus Amok se caracterizan por su diversión, excentricidad, mordacidad y provocación. Circus Amok invita al público a imaginar una vida de mayor empoderamiento e interacción comunitaria mientras se disfruta de un espectáculo de celebración extravagante.

Video: http://www.nytimes.com/video/arts/1194817111962/urbaneye-circus-amok.html

DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN 2016
EUROPAKO KULTUR HIRIBURUA
CAPITAL EUROPEA DE LA CULTURA
DSS2016.EU
BAKEA
PAZ
GERNIKA GOGORATUZ
GernikakoBakearenMuseoaFundazioa

Performance-a eta Antzerki soziala
Performance y Teatro social

Jennifer Miller

Jennifer Millerrek, Circus Amokeko sortzaile eta zuzendari artistikoak, dantza, antzerki eta zirku formatu alternatiboetan lan egin du hogei urte baino gehiagotan. Millerrek 2008ko Ethyl Eichelberger saria jaso zuen, eta Circus Amokekin egindako lana "Bessie" dantza eta performanceko sari newyorktarrarekin saritua izan zen 1995ean, eta Broadway ligaz kanpoko saria den OBIE batekin 2000ean. Circus Amok izan zen 2002ko "Un Cirque a New York" frantziar dokumentalaren gaia zein 2004ko "Juggling Politics" ("Malabaren politika") brasildar dokumentalarena (https://www.youtube.com/watch?v=ntRy5zib9L0). Millerrek Cathy Weis, Jeff Weis, Jenny Monson, John Jasperse, Johanna Boyce, Doug Elkns eta They Won't Shut-up-ekin jardun du, besteak beste. Zazpi denboraldi tan zehar Coney Island Circus Sideshow-en ere lan egin zuen.

"Morphadyke" eta "Free Toasters Everyday" bere ikuskizun bakarlariak Estatu Batu barruan eta kanpoan antzeztu ditu. Genero eta antzezpenei buruzko hainbat komite eta konferentzia akademikoetan parte hartu du, eta Jerry Springer, Joan Rivers zein RuPaul-en telebista-programetan izan da elkarrizketatua. Beka ugari ere eman zaizkio, hala bere

Jennifer Miller

Jennifer Miller, fundadora y directora artística del Circus Amok, ha trabajado en formatos alternativos de circo, teatro y danza durante más de veinte años. Miller ha sido galardonada con el Premio Ethyl Eichelberger de 2008, y su trabajo con el Circo Amok fue premiado con un "Bessie" (los premios neoyorquinos de danza y performance) en 1995, y con un OBIE (los premios fuera de la liga Broadway) en el 2000. Circus Amok fue el motivo del documental francés "Un Cirque a New York", de 2002, y del documental brasileño "Juggling Politics" ("Política de Malabares"), de 2004 (https://www.youtube.com/watch?v=ntRy5zib9L0). Miller ha actuado con Cathy Weis, Jeff Weis, Jenny Monson, John Jasperse, Johanna Boyce, Doug Elkns y They Won't Shut-up, entre otras personas. Trabajó durante siete temporadas en el Coney Island Circus Sideshow.

Ha representado sus espectáculos solistas "Morphadyke" and "Free Toasters Everyday" dentro y fuera de Estados Unidos. Miller ha sido invitada para hablar en numerosos comités y conferencias académicas sobre cuestiones de género y representación, y también ha aparecido en programas televisivos de entre-

Performance-a eta Antzerki soziala

Performance y Teatro social

bakarkako lanerako nola Circus Amokerako: Creative Time, Arte Performatiboetarako Franklin Furnace Fundazioa, Nancy Quinn Fundazioa, Arteetarako New York Fundazioa, Jerome Fundazioa, Gunk, Open Meadows, Puffin, New Yorkeko Kultur Aferetako Departamentua (DCLA), eta Arteen Funts Nazionala (the National Endowment for the Arts). Movement Research dantza eta mugimenduaren gaineko nazioarteko laborategiko artista egoiliarra izan da; halaber, Cal Arts-en, New Yorkeko Unibertsitatean (NYU) eta Los Angeleseko Kaliforniako Unibertsitatean (UCLA) irakatsi du, eta gaur egun, Pratt Institutuko irakaslea da.

vistas como Jerry Springer, Joan Rivers y RuPaul. Ha sido premiada con numerosas becas, tanto para su trabajo en solitario como para Circus Amok, incluyendo Creative Time, la Fundación Franklin Furnace para las Artes Performativas, la Fundación Nancy Quinn, La Fundación New York para las Artes, la Jerome Foundation, la Gunk, la Open Meadows, la Puffin, el Departamento de Asuntos Culturales de la Ciudad de Nueva York (DCLA), y el Fondo Nacional de las Artes (the National Endowment for the Arts). Miller ha sido también artista residente en el laboratorio internacional sobre danza y movimiento Movement Research; asimismo, ha enseñado en el Cal Arts, en la NYU (Universidad de Nueva York), y en la UCLA (Universidad de California en Los Ángeles), y actualmente es profesor en el Instituto Pratt.

*Irailaren 23an, ostirala, gaueko 10etan, Laboratorio Teatral Pabellón 6-k "Chichinabo Cabaret" lana taularatuko du. Antzerki hau ikusteko sarrerak telefono honetara deituta lor daitezke 639 766 720 (whatsapp-etik ere) edo lotura honetan http://pabellon6.org/event/chichinabo-cabaret/2016-08-25/?lang=eu?lang=eu . Garrantzitsua da aurretiaz erreserba egitea, leku gutxi baitago.

**El viernes 23 de septiembre a las 22:00h el Laboratorio Teatral Pabellón 6 representará la obra "Chichinabo Cabaret". Las entradas a este evento pueden conseguirse llamando a 639 766 720 (también whatsapp) o a través del enlace http://pabellon6.org/event/chichinabo-cabaret/2016-08-25/ Importante reservar con antelación; aforo limitado.*

DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN 2016
EUROPAKO KULTUR HIRIBURUA
CAPITAL EUROPEA DE LA CULTURA
DSS2016.EU

BAKEA
PAZ

GERNIKA GOGORATUZ

GernikakoBakearenMuseoaFundazioa
FundaciónMuseoDeLaPazDeGernika

Ingurugiroarekiko Eskubide eta Ardurak
Derechos y Deberes Medioambientales

Itsasoratze Artibista
La Embarcada Artivista
https://laembarcadaartivista.wordpress.com

10

21-22/10/2016 Donostia-San Sebastián

Cristina Enea Ingurumen Baliabideen Zentroa /
Centro de Recursos Medio Ambientales de Cristina Enea
Mandasko Dukearen pasealekua - Paseo Duque de Mandas, 66.
20012 Donostia-San Sebastián

EkoAktibismoa
EcoActivismo

*«Munduan nahikoa dago denon beharrak betetzeko,
nahikorik ez ordea batzuen gutizia asetzeko.»*

*«En el mundo hay suficiente para cubrir las necesidades de todos,
pero no para saciar la codicia de algunos.»*

*«There is enough in the world for everyone's need,
but not for some people's greed.»*

Mahatma Gandhi

Laguntzailea / *Colaborador:*

cristinaenea fundazioa

Informazioa eta inskripzioak / *Información e inscripciones*
https://laembarcadaartivista.wordpress.com • http://dss2016.eu/es/paz
alexcarrascosa@gernikagogoratuz.org • Teléfono: 688899950

#ItsasoratzeArtibista / #EmbarcadaArtivista

1

DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN 2016
EUROPAKO KULTUR HIRIBURUA
CAPITAL EUROPEA DE LA CULTURA
DSS2016.EU

BAKEA
PAZ

GERNIKA GOGORATUZ

GernikakoBakearenMuseoaFundazioa
FundaciónMuseoDeLaPazDeGernika

EkoAktibismoa

EcoActivismo

EkoAktibismoa
EcoActivismo

"Itsasoratze Artibistaren" 10. singladura dela eta, EkoAktibismoaren pankarta jasoko dugu eta nazioarte mailan erreferente diren mugimendu biren ordezkariak gonbidatuko ditugu ontzira: Navdanya, "guztion ongiaren bederatzi haziak", eta Greenpeace, "bake berdea". Biek aurre egiten diete baliabide naturalen monetizazioari eta gutiziak gure Planetan eragiten dieten kalteei — gehiegizko ustiaketa eta lurra eta itsasoen kutsadura; edo bizitzaren kontrola, hala ongarri kimiko eta pestiziden erabilera, nola hazien eraldaketa genetikoa direla medio —. Navdanyak milioi bat nekazariren prestakuntzaren bidez kontzientziatzen du; Greenpeacek bere presentzia aktiboaren bidez; eta biak bat datoz 'ekontzienzia' baten sorkuntzan, 'Eko', 'Oikos' edo geure etxe komunaren ezagutza eta zaintza.

Con ocasión de la 10ª singladura de "La Embarcada Artivista" enarbolaremos la pancarta del EcoActivismo e invitaremos a bordo a los representantes de dos importantes movimientos de referencia internacional: Navdanya, "las nueve semillas del bien común", y Greenpeace, "la paz verde", haciendo frente ambos a la monetización de los recursos naturales y a los efectos perniciosos de la codicia sobre nuestro Planeta —la sobreexplotación y contaminación de la tierra y los mares; o el control de la vida, ya sea mediante el uso y abuso de fertilizantes y plaguicidas, o mediante la modificación genética de las semillas —. Navdanya concienciа a través de la formación de un millón de agricultoras y agricultores; Greenpeace lo hace a través de su presencia activa; y ambos se complementan en la construcción de una 'ecociencia' o conocimiento y cuidado activo del 'Eco' u 'Oikos', nuestro hogar común.

Urriaren 21a, ostirala, 18:00-21:00
(Cristina Enea Ingurumen Baliabideen Zentroa, Donostia)

Elkarrizketa Biribila gonbidatuen eta bertako erakundeen eta gizarte zibilaren ordezkarien artean.

Urriaren 22a, larunbata, 10:00-14:00 eta 16:00-19:00
(Cristina Enea Ingurumen Baliabideen Zentroa, Donostia)

Laborategi saioa, gonbidatuen ko-fazilitazioari esker parte-hartzaileek "eko-ekintza" kolektibo bat diseinatuko dute.

21 de Octubre, viernes, 18:00-21:00
(Centro de Recursos Medio Ambientales de Cristina Enea)

Círculo de Diálogo abierto entre los invitados y representantes de organizaciones locales y de la sociedad civil.

22 de Octubre, sábado, 10:00-14:00 y 16:00-19:00
(Centro de Recursos Medio Ambientales de Cristina Enea)

Sesión de Laboratorio de diseño de una 'eco-acción' colectiva, y co-facilitada por los propios invitados.

DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN 2016
EUROPAKO KULTUR HIRIBURUA
CAPITAL EUROPEA DE LA CULTURA
DSS2016.EU

BAKEA
PAZ

GERNIKA GOGORATUZ

GernikakoBakearenMuseoaFundazioa
FundaciónMuseoDeLaPazDeGernika

EkoAktibismoa
EcoActivismo

GONBIDATUTAKO ERAGILEAK:

- **Vinod Bhatt doktorea,** Navdanyako zuzendari exekutiboa (Dehradun, Uttarakhand, India)
- **Julio Barea doktorea,** Greenpeace-Espainiako kanpainen arduraduna.

AGENTES INVITADOS/AS:

- ***Dr. Vinod Bhatt,*** *director ejecutivo de Navdanya (Dehradun, Uttarakhand, India)*
- ***Dr. Julio Barea,*** *responsable de campañas de Greenpeace-España.*

NAVDANYA

Navdanya-ren esanahia "bederatzi hazi" da (dibertsitate biologiko eta kulturalaren sinbolo gisa) eta "opari berria" ere (haziak guztion ongi bezala, gordetzeko eta elkarbanatzeko eskubidean oinarrituta). Egungo suntsipen ekologiko eta biologikoko testuinguruan, hazien jagoleek guztion ongiaren eta Planetaren doakotasunaren kultura zaintzen dute. Navadhanyen "Dāna/daana" edo "emate" hau azken oparia da —bizitzaren oparia, hazien ondare eta iraupena biodibertsitatearen, kulturaren, antzinako ezagutzen eta iraunkortasunaren zaintzarako.

Navdanya, 1987an Himalaiako Doon bailaran sortua (Uttarakhand estatua, India), India eta Bhutaneko 22 estatutan banatutako milioi bat hazi-jagole eta nekazari ekologikoren sarea da; eta Biodibertsitatean, Bertako Jakiturian, Nekazaritza Ekologikoan zein Klima-aldaketan berezitutako aztertegia ere bada. Navdanyak ingeniaritza genetikoaren arriskuez ohartarazi du, nekazariak eta haien ezagutzak biopirateriaz babestu ditu, eta globalizazioaren eta klima-aldaketaren testuinguruan elikagaien eskubideak defendatu ere egin ditu.

Navdanyak Indiako 22 estatutan 124 hazi-banku komunitario ezartzen lagundu du; milioi bat nekazari prestatu ditu hazien subiranotasuna, elikadura-burujabetza eta nekazaritza iraunkorraren arloetan. Eraberean, Indiako marketing zuzeneko eta bidezko merkataritza organikoko sarerik handiena eratzen lagundu du.

NAVDANYA

Navdanya significa "nueve semillas" (como símbolo de la protección de la diversidad biológica y cultural) y también "nuevo regalo" (de las semillas como un bien común, basado en el derecho a guardarlas y ser compartidas). En el contexto actual de destrucción biológica y ecológica, las y los protectores de semillas conservan la cultura del bien común, de la gratuidad del Planeta. Esta "Dāna/daana" de o "acción de dar" de Navadhanya es el último regalo — el regalo de la vida, del patrimonio y la continuidad de las semillas para conservación de la biodiversidad, de la cultura y los conocimientos ancestrales, y en definitiva, de la sostenibilidad.

Navdanya, fundada en 1987 en el Valle del Doon en el Himalaya (Estado de Uttarakhand, India), es una red de un millón de cuidadores/as de semillas y agricultores/as ecológicas distribuidas en 22 estados de India y Bután, y es asimismo un centro de investigación especializado en Biodiversidad, Sabiduría Autóctona, Agro-ecología y Cambio Climático. Navdanya ha promovido la concientización sobre los peligros de la ingeniería genética; ha protegido de la biopiratería a los/as campesinas y sus conocimientos; y ha defendido los derechos de los alimentos en el contexto de la globalización y del cambio climático.

Navdanya ha ayudado a establecer 124 bancos de semillas comunitarios en 22 estados de la India; ha formado a más de 1 millón de agricultores en soberanía de las semillas, en la soberanía alimen-

EkoAktibismoa
EcoActivismo

Navdanyak bertakoak diren polinizazio irekiko 6000 hazi baino gehiago zaindu ditu, eta pozoirik zein Genetikoki eraldatutako organismorik gabeko 5000 bat gune sortu ditu Indiako zenbait lurraldetan. Navdanyak Neem-aren (Azadirachta indica), Basmati arrozaren eta gariaren biopirateria-kasuak geldiarazi ditu; eta horrez gain, Indiako hainbat eskualdetan klimari erresiliente zaizkion laborantza anitzak kontserbatu ditu. 2010etik Navdanyak Bhutani laguntzen dio %100 organikoa den nekazaritza ezartzeko erronkan.

Navdanyak ikaskuntza-zentro bat sortu du, Bija Vidyapeeth (Haziaren Eskola), nekazaritza ekologikoa eta Doon bailarako (Uttarakhand, Ipar India) biodibertsitatearen zaintza langai direla, gaurdaino, nazioarteko 10.000 ikasle prestatu dituena. Navdanyak tokian-tokiko formakuntza zentroak ere baditu, Uttar Pradeshen eta Odishan.

Herrialde barruan zein nazioarteko eskalan presioa edo defentsa egiteko, Navdanyak zenbait kideko talderekin eta herri-mailako erakunderekin plan estrategikoak ezartzen ditu, hala nola "Seed Savers" (hazien zaintzaileak) bezalako mugimenduak, oin-mailako nekazarien elkarteak, emakume taldeak, boluntarioen erakundeak, edo elikagaien eta hazien arloan lan egiten duten aliantza nazional eta sareak.

Vinod Kumar Bhatt
(NAVDANYA)

Botanika-zientzietan masterra, Botanikan Doktorea (Himalayako Mikologian bereziituta), eta Garhwal Srinagar Unibertsitateko Botanika Saileko irakasle ohia (1988-1995). 1995ean Unibertsitatea utzi zuen — bere hitzetan, «nekazarien komunitateekin eta gizartearentzat lan egiteko pasioa zela eta» —, eta garapenaren-sektoreari ezin zion. Dehradun distrituko emakume nekazariak onddogintzan prestatzen hasi zen, eta era

taria y en la agricultura sostenible. Asimismo, ha ayudado a configurar la mayor red de marketing directo y comercio orgánico justo de India. Navdanya ha conservado más de 6000 semillas autóctonas de polinización abierta, y también ha creado alrededor de 5000 zonas libres de veneno y OGM (Organismos Genéticamente Modificados) en diferentes regiones de la India. Navdanya ha enfrentado y detenido los casos de biopiratería del Neem (Azadirachta indica), del arroz Basmati y del trigo; asimismo, ha conservado variedades de cultivos climáticamente resilientes en diferentes partes de la India. Desde 2010 Navdanya también está ayudando a Bután en su empeño por establecer una agricultura 100% orgánica.

Navdanya ha creado un centro de aprendizaje, Bija Vidyapeeth (La Escuela de la Semilla), orientado a la agricultura ecológica y a la conservación de la biodiversidad en el Valle del Doon, Uttarakhand, Norte de India; y con un alcance hasta hoy de 10.000 alumnxs internacionales. Navdanya también tiene centros de formación de campo en Uttar Pradesh y Odisha.

Navdanya establece planes estratégicos con grupos afines y organizaciones de base, concretamente, para la presión y defensa y para la difusión de movimientos como los 'Seed Savers' (cuidadores/as de semillas), grupos de agricultores orgánicos, organizaciones de agricultores de base, organizaciones de mujeres, organizaciones de voluntarios, las alianzas nacionales y las redes que trabajan en el área de los alimentos y las semillas, tanto dentro del país, como a escala internacional.

Vinod Kumar Bhatt
(NAVDANYA)

Máster en Ciencias Botánicas, Doctor en Botánica (con especialidad en micología del Himalaya), y ex profesor del Departamento de Botánica de la Universidad de Garhwal Srinagar

DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN 2016
EUROPAKO KULTUR HIRIBURUA
CAPITAL EUROPEA DE LA CULTURA
DSS2016.EU

BAKEA
PAZ

GERNIKA GOGORATUZ

GernikakoBakearenMuseoaFundazioa
FundaciónMuseoDeLaPazDeGernika

EkoAktibismoa
EcoActivismo

berean, biodibertsitatea eta jakintza tradizionala aztertzeari ekin zion. 1997an Vinod Bhatt Doktorea Navdanyan sartu zen biodibertsitatearen zaintzari eta sendabelarren eta landare ekologikoen sustapenari ekiteko. Gaur egun, Navdanya Trust-eko Zuzendari Exekutibo-kargua du, erakundearen egitarau nagusia zaintzen — hazien subiranotasuna, elikadura burujabetza, biodibertsitatearen kontserbazioa, polinizazio irekiko bertako haziak, egiaztapen organikodun nekazaritza ekologikoaren sustapena, eta klima-aldaketari egokitzea India eta Bhutanen.

Vinod Bhatt Doktoreak 24 ikerkuntza-artikulu baino gehiago idatzi ditu Indiako eta nazioarteko aldizkarietan eta argitaratutako liburuetan. Bost liburuaren egilekide izan da honako gaiei buruz: Agroekologia, Sendabelarrak, Biodibertsitatean oinarritutako Nekazaritza Ekologikoa eta Klima-aldaketa. Zenbait gobernu-erakunde eta GKEtako kidea ere bada, hala nola ICAR - Nekazaritza Ikerkuntzarako Indiar Kontseilua (2010-2014), Indiako Meteorologi Elkartea (Dehradun Atala), Zientzia eta Teknologia Batzordea (UCoST, Uttarakhandeko Komitea); Onddoaren Indiar Sozietatea (Solan, Himachal Pradesh); Uttarakhandeko Biodibertsitaterako Zuzendaritza Batzordea; Indiako Elkarte Fitopatologikoa (Pusa, New Delhi); Mikologia eta Fitopatologia Elkartea (Udaipur, Rajasthan); Nekazaritza Organikoaren Asiar Sarea (ARNOA); eta Teknologia eta Ikerkuntzarako Sarea (Dehradun, Uttarakhand), besteak beste.

Gaur egun Vinod Bhatt Doktoreak Dehraduneko Bija-Vidyapeeth nazioarteko ikaskuntza-zentroan irakasten du Erresuma Batuko Schumacher Ikastetxearekin batera; eta Biomedikuntza eta Natur Zientzietako Dolphin Institutuan (Dehradun, Uttarakhand) irakasle bisitaria da.

(1988-1995). En 1995 abandonó la Universidad —en sus palabras, «debido a su pasión por trabajar con las comunidades agrícolas y para la sociedad»—, y se vinculó al sector del desarrollo. Comenzó a formar a las mujeres agricultoras en el cultivo de hongos en el distrito de Dehradun, y comenzó asimismo a explorar la biodiversidad y la sabiduría tradicional. En 1997, el Dr. Vinod Bhatt ingresó en Navdanya para dedicarse a la conservación de la biodiversidad y al fomento de plantas ecológicas y medicinales. Actualmente ostenta el cargo de Director Ejecutivo en Navdanya Trust, velando por el programa central de la organización — soberanía de las semillas, soberanía alimentaria, conservación de la biodiversidad, incluyendo las semillas autóctonas de polinización abierta, así como la promoción de la agricultura ecológica (con certificación orgánica) y la adaptación al cambio climático en India y Bután.

El Dr. Vinod Bhatt ha contribuido con más de 24 artículos de investigación en revistas nacionales e internacionales y libros editados, y ha sido coautor de 5 libros sobre Agroecología, Plantas Medicinales, Agricultura Ecológica basada en la Biodiversidad, y Cambio Climático. Es también miembro de varios organismos gubernamentales y ONGs — ICAR - Consejo Indio de Investigación Agrícola (2010-2014); Sociedad India de Meteorología (Sección Dehradun); Consejo de Ciencia y Tecnología (UCoST, Comité de Uttarakhand); Sociedad India del Hongo (Solan, Himachal Pradesh); Junta Directiva para la Biodiversidad de Uttarakhand; Sociedad Fitopatológica India (Pusa, Nueva Delhi); Sociedad de Micología y Fitopatología (Udaipur, Rajasthan); Red Asiática de Investigación de la Agricultura Orgánica (ARNOA); y Red de Tecnología e Investigación (Dehradun, Uttarakhand), entre otros.

Actualmente, el Dr. Vinod Bhatt es docente en el Colegio Internacional Bija-Vidyapeeth de Dehradun, en colaboración con el Colegio Schumacher del Reino Unido; y es también profesor visitante del Instituto Dolphin de Biomédica y Ciencias Naturales (Dehradun, Uttarakhand).

EkoAktibismoa
EcoActivismo

GREENPEACE

Greenpeace erakunde independentea da, menpekotasun politiko eta ekonomikorik gabea, ingurugiroaren arazo globaletarantz arreta publikoa erakartzeko eta etorkizun berde eta baketsurako irtenbideak bultzatzeko indarkeriarik gabeko ekintza zuzena darabilena.

Bere helburuak honakoak dira:

1. Biodibertsitatearen babesa bere forma guztietan.
2. Kutsaduraren eta gehiegikeriaren prebentzioa ozeanoetan, lurretan, airean eta ur gezan.
3. Mehatxu nuklearren erauztea.
4. Bakearen, desarmearen eta indarkeriarik ezaren sustapena.

Greenpeaceren hastapena "Don't make a wave Committee" (Tsunamia ez eragin komitea) izan zen, 1971an, Amchitka (Alaska) uhartedian EEBBak egiten ari ziren proba nuklearren aurka zeuden zenbait estatubatuar eta kanadar aktibistek sortua (Dorothy eta Irving Stowe, Marie eta Jim Bohlen, Ben eta Dorothy Metcalfe, eta Bob Hunter besteak beste). Phillys Cormack arrainontzi zaharrari "Greenpeace (bake berdea)" izena jarri eta saiakuntza-bankura bertara heltzen ahalegindu ziren eztanda fisikoki eragozteko. Ez zuten helburua lortu, bai ordea gizarte zibilean erreakzio zabala eragitea. Egun batzuetan milaka manifestarik Kanada eta EEBBen arteko muga blokeatu zuten, eta iritzi publikoak EEBBak proba nuklearrak bertan behera uztera behartu zituen. Ondoko urteetan hainbat talde independentek Greenpeace izena hartu zuten. Ekintza antinuklearrei baleen ehiza komertzialaren kontrako kanpainak gehitu zitzaizkien. 1978an Greenpeaceren talde desberdinak Holandako eta Erre-

GREENPEACE

Greenpeace es una organización independiente, política y económicamente, que utiliza la acción directa noviolenta para atraer la atención pública hacia los problemas globales del medio ambiente e impulsar las soluciones necesarias para tener un futuro verde y en paz.

Sus objetivos son:

1. *La protección de la biodiversidad en todas sus formas.*
2. *La prevención de la contaminación y el abuso de los océanos, las tierras, el aire y el agua dulce.*
3. *La erradicación de las amenazas nucleares.*
4. *La promoción de la paz, el desarme mundial y la noviolencia.*

El embrión de Greenpeace fue el colectivo "Don't make a wave Committee" creado en 1971 entre activistas canadienses y estadounidenses (Dorothy e Irving Stowe, Marie y Jim Bohlen, Ben y Dorothy Metcalfe, y Bob Hunter entre ellxs) contra las pruebas nucleares que los EEUU realizaban en el archipiélago de Amchitka (Alaska). A bordo del viejo pesquero Phillys Cormack, rebautizado "Greenpeace (paz verde)", trataron de llegar al banco de pruebas para impedir físicamente la explosión. No consiguieron ese objetivo, pero sí provocaron una amplia reacción de la sociedad civil. Decenas de miles de manifestantes bloquearon durante días las fronteras de Canadá y EEUU, y la opinión pública forzó a los EEUU a detener las pruebas nucleares. Los años siguientes diversos grupos independientes tomaron el nombre de Greenpeace. A las acciones anti-nucleares se sumaron las campañas contra la caza comercial de ballenas. En 1978 las diferentes fracciones de Greenpeace se unieron

DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN 2016
EUROPAKO KULTUR HIRIBURUA
CAPITAL EUROPEA DE LA CULTURA
DSS2016.EU

BAKEA
PAZ

GERNIKA GOGORATUZ

GernikakoBakearenMuseoaFundazioa
FundaciónMuseoDeLaPazDeGernika

EkoAktibismoa
EcoActivismo

suma Batuko egoitzetan bildu ziren Nazioarteko Greenpeacepean. Egun, egoitza zentrala Amsterdamen dago beste 55 herrialdetako bulegoekin sarean.

Espainiar Estatuan Greenpeace 1982an jarri zen abian, 'Xurelo' arrainontzitik aktibista talde batek holandar merkantzia-ontzi bati galiziar kostaldetik 500 kilometrotara bidoi erradiaktiboen isurketa salatzeko. Aurrez, lehen Rainbow Warrior ontziak espainiar balea-ontzidiari aurka egin izan zion eta ekintzaile honek baleen ehizaren bukaera eragingo zuen 1985ean. Ofizialki, Greenpeace Espainia 1984an jaio zen 1.400 bazkideren eskutik; eta gaur egun, 100.000 bazkide eta 200.000 ziberaktibista biltzen ditu. Espainiar adarra nazioarteko zenbait kanpainatan ari da elkarlanean, esateko, Kioto protokoloa bete dadin eta berotegi-efektua eta beroketa globala eragiten dituzten sei gasen isurketak murritz daitezen; pertsonen kontrako minak eta errazimo-bonbak debeka daitezen; edo Artikoa babes dadin. Eta bertako kanpainen artean, Zorita Zentral Nuklearraren itxiera, penintsulako ibaietako isurtze toxikoen kontrako borroka, trabes-sareen bitartezko arrantzaren galarazpena Mediterraneoan, laborantzan transgenikoen erabilpenaren kontra egitea, energia garbien sustapena, edo oraingo kanpaina Almeriako El Algarrobico hotelaren aurka.

Gaur egun, Greenpeacek erronka ugari ditu: klima-aldaketaren geldiaraztea; energia fosiletan oinarritutako ereduaren aldaketa energia berriztagarrien truke; nekazaritza iraunkorraren aldeko apustua; ozeanoen etorkizuna jagotea; planetako azken baso primarioen babesa; edo Artikoa santutegi bat izan dadila lortzea.

en Greenpeace Internacional con sedes en el Reino Unido y Holanda. Actualmente, la oficina central se encuentra en Amsterdam en red con oficinas en 55 países.

Los comienzos de Greenpeace en el Estado español se remontan a 1982, cuando a bordo del pesquero Xurelo, un grupo de activistas impidieron el vertido de bidones radiactivos de un mercante holandés a 500 kilómetros de la costa gallega. Ya anteriormente el primer Rainbow Warrior se enfrentó a la flota ballenera española, precedente que supondría el abandono de la caza de ballenas en 1985. Greenpeace España nace oficialmente en 1984 con una base de 1.400 socixs que a día de hoy suman 100.000 y 200.000 ciberactivistas. La sección española colabora con diferentes campañas internacionales, contribuyendo al cumplimiento del protocolo de Kioto para reducción de las emisiones de los seis gases causantes del efecto invernadero y del calentamiento global, a la prohibición de las minas antipersona y de las bombas de racimo, o a la protección del Ártico; y entre las campañas locales destacan el cierre de la central nuclear de Zorita, la lucha contra los vertidos tóxicos en los ríos peninsulares, la prohibición de la pesca con redes de deriva en el Mediterráneo, la lucha contra el uso de transgénicos en los cultivos, la promoción de las energías limpias, o la actual campaña contra el hotel El Algarrobico en Almería.

En el presente, los retos de Greenpeace son muchos: frenar el cambio climático; cambiar el modelo basado en energías fósiles por otro basado en energías renovables; apostar por una agricultura sostenible; velar por el futuro de los océanos; proteger los últimos bosques primarios del planeta; o lograr un santuario en el Ártico.

EkoAktibismoa
EcoActivismo

Julio Barea (GREENPEACE)

Zientzia Geologikoen Doktorea Madrilgo Complutense Unibertsitatearen eskutik, Ingeniaritza Geologikoan, Hidrologian eta Hidrogeologian berezitua. 2004tik lanegiten du Greenpeacen Urari, Kutsadurari, Hondakinei, Energiari eta Klima-Aldaketari buruzko zenbait kanpaina koordinatzen. Gaur egun, Greenpeace Espainiako estatu mailako kanpainen arduraduna da. Greenpeacen hainbat ekintzatan hartu du parte: Repsolen prospekzioen aurka Kanariar Uharteetan, Shellen prospekzioen aurka Artikoan; BP petrolio-konpainiak Mexikoko golkoan eragindako isurketa salatzeko; edo ingurumenerako kaltegarriak diren azpiegituren kontzientziatze lanetan: ongarrien eta kimika plantak, zentral nuklearrak bezalako azpiegiturez, baita aisialdiko espazio batzuez ere, esaterako, El Algarrobico (Carboneras, Almeria) hondartza gaineko makro-hotelaz.

Julio Barea (GREENPEACE)

Doctor en Ciencias Geológicas por la Universidad Complutense de Madrid, especializado en Ingeniería Geológica, Hidrología e Hidrogeología. Trabaja en Greenpeace desde 2004 coordinando diversas campañas en torno al Agua, la Contaminación, los Residuos y la Energía, y el Cambio Climático. En la actualidad es responsable de las campañas de ámbito estatal de Greenpeace España. Ha participado en las acciones de Greenpeace contra las prospecciones de Repsol en Canarias o de Shell en el Ártico, en denuncia del vertido de la compañía petrolífera BP en el Golfo de México; o para la concienciación sobre infraestructuras perniciosas para el medio ambiente como las incineradoras, las desaladoras, las plantas químicas y de fertilizantes, las centrales nucleares, o espacios de ocio como el mencionado macro-hotel sobre la playa de El Algarrobico (Carboneras, Almería).

Urriaren 21ean, Elkarrizketa Biribilaren amaieran Beñat Igerabidek "Erraustak" bideoklipa aurkeztuko du, natura eta bizitzaren aldarria ardatz dituena.

El 21 de octubre, al finalizar el Circulo de Diálogo; Beñat Igerabide presentará el videoclip "Erraustak", un canto a la naturaleza y la vida.

Informazioa eta inskripzioak / *Información e inscripciones*

https://laembarcadaartivista.wordpress.com • http://dss2016.eu/es/paz
alexcarrascosa@gernikagogoratuz.org • Teléfono: 688899950

#ItsasoratzeArtibista / #EmbarcadaArtivista

DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN 2016
EUROPAKO KULTUR HIRIBURUA
CAPITAL EUROPEA DE LA CULTURA
DSS2016.EU

BAKEA
PAZ

GERNIKA GOGORATUZ

GernikakoBakearenMuseoaFundazioa
FundaciónMuseoDeLaPazDeGernika

Guztion Ongiaren Ekonomia

Economía del Bien Común

04/11/2016 Donostia-San Sebastián

Loiolako Kultur Etxea - Casa de Cultura de Loiola
Aralar Mendia Kalea, 17 - 943 45 46 05
20014 Donostia-San Sebastián (Gipuzkoa)

https://foldecogood.org/sites/default/files/fotola_75x10205_xxl.jpg

Guztion Ongiaren Ekonomia
Economía del Bien Común

2016ko azaroaren 4a, ostirala; 17:00etatik 21:00etara.

Hamaikagarren eta azken Itsasoratzeak Elkarrizketa Biribil irekia gehi Laborategia batuko ditu, lau gonbidaturekin: **Begoña Pecharroman** (Farapi); **Liher Gonzalez Bilbatua** (Koop57EH/Olatukoop); **Gorka Egia** (Orendaingo alkatea); eta **Ivan del Caz** (BIKOnsulting).

4 de noviembre de 2016, viernes; 17:00-21:00.

*La undécima y última Embarcada consistirá en un Círculo de Diálogo abierto y un Laboratorio con cuatro invitados/as: **Begoña Pecharromán** (Farapi); **Liher Gonzalez Bilbatua** (Koop57EH/Olatukoop); **Gorka Egia** (alcalde de Orendain); e **Ivan del Caz** (BIKOnsulting).*

Laguntzailea / *Colaborador:*

donostiakultura.com

Informazioa eta inskripzioak / *Información e inscripciones*
https://laembarcadaartivista.wordpress.com • http://dss2016.eu/es/paz
alexcarrascosa@gernikagogoratuz.org • Teléfono: 688899950

#ItsasoratzeArtibista / #EmbarcadaArtivista

1

DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN 2016
EUROPAKO KULTUR HIRIBURUA
CAPITAL EUROPEA DE LA CULTURA
DSS2016.EU

BAKEA
PAZ

GERNIKA GOGORATUZ

GernikakoBakearenMuseoaFundazioa
FundaciónMuseoDeLaPazDeGernika

Economía del Bien Común

Guztion Ongiaren Ekonomia
Economía del Bien Común

Guztion Ongiaren Ekonomiak (GOE) harremanak ditu oinarri —konfiantza, ardura, estimua, demokrazia, elkartasuna eta lankidetza—. Ekonomi eredu honek eraldaketa etikoa sustatzen du, lehia eta finantza-irabazien ordez, bestelako arrakasta-irizpidea proposatuz: Guztion Ongiaren eta elkarrekintzaren aldeko ekarpena. Horretarako, GOEk neurketa-tresna bat sortu du, **Ondasun Komunaren Balantzea 4.0**; honexek bi ardatz elkarlotzen ditu: oinarrizko eskubide eta ardurak (Lege Nagusi guztietan jasotzen omen direnak) —giza duintasuna, elkartasuna, iraunkortasun ekologikoa, justizia soziala eta demokrazia—, erakunde edo enpresa baten barruko eta inguruko kolektiboekin —langileak, hornitzaileak, bezeroak, finantzatzaileak, ingurune sozial eta naturala—. Zentzu honetan, eredu honen helburua lege-esparru loteslea ezartzea da, enpresak nahiz gizabanakoak ondasun komunera bideratuko dituzten balioak sortzeko. GOEren oinarrizko balioen artean honakoak daude: finantza-balantzearen soberakinen erabilera; lehiakortasunaren presioaz askatzea; beste enpresa batzuekiko elkarlana eta elkartasuna; diru-sarreren eta jabetzen aldeak murriztea; enpresa handien demokratizazioa eta jabetzakidetasuna; ondasun demokratikoak; banku demokratikoa; elkarlan monetario globala; naturaren desjabetzea; oinatz ekologikoaren murriztapena; ordainpeko lanaldiaren murriztapena; "urte sabatikoa"; demokraziaren garapena; edo gizarte-kudeaketarako konpetentziak.

*La **Economía del Bien Común** (EBC) se construye sobre la base de las relaciones —confianza, responsabilidad, aprecio, democracia, solidaridad y cooperación—. Este modelo económico propone una transformación ética sustituyendo la competitividad y la ganancia financiera como primeros criterios de éxito, por la contribución al **Bien Común** y la cooperación. Para ello, la EBC ha creado un instrumento de medición, el **Balance del Bien Común 4.0**, consistente en una matriz que interacciona los derechos y deberes básicos (supuestamente recogidos en todas las Cartas Magnas) —dignidad humana, solidaridad, sostenibilidad ecológica, justicia social y democracia— con los grupos implicados en una organización o empresa —trabajadores/as, proveedores/as, clientes, financiadores, entorno social y medioambiental—. En este sentido, el objetivo de este modelo es el establecimiento de un marco legal vinculante para la creación de valores de orientación empresarial y particular hacia el bien común. Algunos de los valores básicos de la EBC son: la utilización de excedentes del balance financiero; la liberación de la presión de la competencia; la cooperación y solidaridad con otras empresas; la limitación de las diferencias de ingresos y propiedades; la democratización y copropiedad de las grandes empresas; los bienes democráticos; el banco democrático; la cooperación monetaria global; la desprivatización de la naturaleza; la reducción de la huella ecológica; la reducción del horario de trabajo retribuido; el "año sabático"; el desarrollo de la democracia; o las competencias de gestión social.*

DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN 2016
EUROPAKO KULTUR HIRIBURUA
CAPITAL EUROPEA DE LA CULTURA
DSS2016.EU

BAKEA
PAZ

GERNIKA GOGORATUZ

GernikakoBakearenMuseoaFundazioa

Guztion Ongiaren Ekonomia
Economía del Bien Común

Itsasoratze Artibistatik, artea eta ekintza soziala lotu nahian, edo garai honetako larritasun sozial eta ingurugirokoei ekiten dien **ekintza sortzaile kolektiboak** balioestekotan, ekonomiari egiten diogun bigarren hurbilketa da hau. Aurreko ekainean **Ekonomia Urdinaren** inguruko zenbait ekimen **kreaktibo** ekarri genituen; eta beste paradigma batetik egiten dugu oraingoan, **Guztion Ongiaren Ekonomia**. Eredu esanguratsu bi giza elkarrekintza eta harremanak zuzentzen dituzten finantza-kapitalismoari proposatutako alternatiben artean. Asmo birsortzaile, erreformista edo aurreratzailea duten bestelako alternatiba ekonomikoek —Elkarlanekoa-partekatua, Ezagutza askeko edo kode irekiko Sumak Yachay edo Prokomuna, Ekonomia zirkularra, Onbideragarria, Soziala eta Solidarioa, Feminista, Trantsiziozkoa, edo Desazkundearena, besteak beste— agian seinalatuko dituzte geroko beste "Itsasoratze" batzuen norabideak.

*Desde la **Embarcada Artivista**, y en nuestro afán por unir arte y acción social, o por poner en valor **creacciones colectivas** que aborden las urgencias sociales y medioambientales de nuestro tiempo, ésta es nuestra segunda aproximación a la economía. El pasado junio abordamos diferentes iniciativas creactivas en torno a la **Economía Azul**; y lo hacemos ahora desde este otro paradigma, la **Economía del Bien Común**. Dos muestras significativas de las muchas alternativas al capitalismo financiero que rige actualmente las interacciones y relaciones humanas. Alternativas económicas de intención refundadora, reformista o disruptiva, como la economía Colaborativa-Compartida, el Sumak Yachay o procomún de conocimiento libre y código abierto, la economía Circular, la Regenerativa, la Social y solidaria, la Feminista, la Transicional, o el Decrecimiento entre otras, que acaso marcarán el rumbo de otras "Embarcadas" posteriores.*

Guztion Ongiaren Ekonomia
Economía del Bien Común

Begoña Pecharroman Ferrer (Farapi)

«Bizitzaz maiteminduta nago eta gizakion bizitzaren iragana, oraina eya geroaren kuxkusetro bat naiz. Hori dela eta, psikologia eta gizarte-antropologia ikasteko aukera izateagatik pribilegiatua sentitzen naiz. Diziplina hauek Farapi Koop. Elkartea ko-sortzen eta 2002tik horren parte izaten lagundu didate.»

Farapi Donostian kokaturiko kooperatiba bat da gizarte diseinuan diharduena, berrikuntzan eta partaidetza sozialean aditua den diziplina onitzeko talde baten bidez (antropologoak, ekonomialariak, ekintzaileak, diseinatzaileak...).

2013tik Farapik udal eta eskualde mailako hainbat proiektu dinamizatu ditu enpresekin, erakundeekin, elkarteekin eta hiritarrekin, Ekonomia Feministaren eta Guztion Onerako Ekonomiaren irizpideak oinarritzat harturik.

Begoña Pecharroman Ferrer (Farapi)

«Me considero una persona apasionada por la vida y curiosa por la vida humana, por lo que ésta fue, es y será. Por eso, me siento privilegiada por haberme formado en psicología y antropología social, disciplinas que me han ayudado a co-fundar y ser parte de Farapi desde 2002.»

Farapi es una cooperativa ubicada en Donostia que actualmente se dedica al Diseño Social con un equipo multidisciplinario experto en innovación y participación social (antropólogos/as, economistas, empresarios/as, diseñadores/as...). Desde 2013 Farapi ha dinamizado diferentes proyectos locales y comarcales que han implicado agentes diversos (empresas, instituciones públicas, asociaciones, ONGs...) basándose en las premisas que proponen la Economía Feminista y la Economía del Bien Común.

DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN 2016
EUROPAKO KULTUR HIRIBURUA
CAPITAL EUROPEA DE LA CULTURA
DSS2016.EU
BAKEA
PAZ
GERNIKA GOGORATUZ
GernikakoBakearenMuseoaFundazioa

Guztion Ongiaren Ekonomia
Economía del Bien Común

Liher Gonzalez Bilbatua (Koop57EH / Olatukoop)

Humanitate eta enpresa zientzietan lizentziatua (Mondragon Unibertsitatea); Koop57EHko idazkari teknikoa eta Arrigorri Ostatu Kooperatibako bazkide langilea. Bi kooperatiba hauek Olatukoop Ekonomia Sozial eta Eraldatzailearen Sareko kide dira.

Koop57 aurrezki etikoa bultzatzen duen finantzaketa zerbitzu kooperatiba da. Bere baliabideak ekonomia sozial eta solidarioa oinarri duten proiektuak maileguz laguntzera bideratzen ditu.

Entitate hau bere base sozialak kudeatzen du: ekonomia sozial eta solidarioko elkarteak eta aurrezkiak bertan gordailutzen dituzten pertsonak eta kolektiboak. Koop57ren helburua bazkideei finantza-zerbitzuak erraztea da, eta haren jardueran bankugintza etikoaren balioak hartzen ditu oinarritzat: koherentzia, demokrazia eta gardentasuna.

Liher Gonzalez Bilbatua (Koop57EH / Olatukoop)

Licenciado en Humanidades y Ciencias Empresariales (Universidad de Mondragón); secretario técnico de Koop57EH y trabajador asociado de la Cooperativa Hostal-Restaurante Arrigorri de Ondarroa. Ambas cooperativas son miembro de Olatukoop (red de economía social y transformadora).

Koop57 es una cooperativa de servicios financieros que promueve el ahorro ético y destina sus recursos a dar préstamos a proyectos de economía social y solidaria. Es una entidad gestionada por su base social: las entidades de economía social y solidaria que forman parte de Coop57 y las personas y colectivos que depositan ahí sus ahorros. El objetivo de Coop57 es prestar servicios financieros a sus socios, y su actividad se basa en los principios de la banca ética: coherencia, democracia y transparencia.

Guztion Ongiaren Ekonomia
Economía del Bien Común

Gorka Egia Arregi (Orendain, Tolosaldea)

«Ogibidez Irakaslea naiz, eta azken 5 urtetan Orendaingo alkatea. Konponbiderik ez duela dirudien mundu honen aurrean, herrian biltzeko ohitura dugun taldean, munduan esperantzaren bat egongo zelakoan ideien bila hasi ginen eta Guztion Ongiaren Ekonomia mugimenduarekin (AFEF-EBC) egin genuen topo. Christian Felberrek berak (EBCaren sustatzailea) animatu ninduen herrian pausu batzuk ematera eta orduz geroztik, Orendaingo udala, AFEF-EBCekin elkarlanean ari da. Eredu honetatik justizia sozialean, giza duintasunean, jasangarritasun ekologikoan, solidaritatean, parte hartze demokratikoan eta gardentasunean eragiten saiatzen ari gara. Gehiena egiteko dugun arren, norabide honetan pausu batzuk eman ditugu: jasangarritasun ekologikoari dagokionez, "Zero Zabor" herri gara gaur egun; parte hartze demokratikoari dagokionez, herritarrek hautatzen dituzten herrian egiten diren inbertsioak; eta alkartasunari eragiteko asmotan aurrekontuaren zati bat Euskal Fondoa Lankidetza Deszentralizaturako Elkarteari ematen diogu, garapen bidean dauden herrialdeetan hainbat ekintza burutzeko. Guztion Ongiaren Ekonomiaren parte izateak gure erabakei norabide argi bat ematen lagundu digu. Ia gero eta udal gehiagok mugimendu honekin bat egitea lortzen dugun.»

Gorka Egia Arregi (Orendain, Tolosaldea)

«Soy profesor de profesión, y alcalde de Orendain los últimos 5 años. Ante este mundo que parece no tener solución, en el grupo que tenemos costumbre de reunirnos en el pueblo, convencidos/as de que habría alguna alternativa, empezamos a buscar ideas y dimos con el movimiento por la Economía del Bien Común (AFEF-EBC). El propio Christian Felber (promotor de la EBC) me animó a dar pasos y desde entonces, el municipio de Orendain trabaja en colaboración con la AFEF-EBC. Desde este modelo estamos tratando de incidir en la justicia social, en la dignidad humana, en la sostenibilidad ecológica, en la solidaridad, en la participación democrática y en la transparencia. Si bien tenemos casi todo por hacer, hemos dado algunos pasos en esta dirección: en lo que se refiere a la sostenibilidad ecológica, hoy día somos pueblo de "Basura Cero"; en lo que respecta a la participación democrática, los/as vecinos/as deciden las inversiones que se hacen en el pueblo; y con el fin de incidir en la solidaridad, parte del presupuesto lo destinamos a Euskal Fondoa (la Asociación de Entidades Locales Vascas Cooperantes), a fin de ayudar a los pueblos en vías de desarrollo. Ser parte de la Economía del Bien Común ha ayudado a dar una dirección clara a las decisiones que tomamos. A ver si conseguimos que más ayuntamientos se unan a este movimiento.»

DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN 2016
EUROPAKO KULTUR HIRIBURUA
CAPITAL EUROPEA DE LA CULTURA
DSS2016.EU

BAKEA
PAZ

GERNIKA GOGORATUZ

GernikakoBakearenMuseoaFundazioa
FundaciónMuseoDeLaPazDeGernika

Guztion Ongiaren Ekonomia
Economía del Bien Común

Ivan del Caz (BIKOnsulting)

«Nire erronka profesionala, sistema Guztion Ongia helburu duen eraldaketa ekonomikoaren eragile gisa, erakundeei haien oraingo eta geroko iraunkortasuna sendotuko duen estrategia bat definitzen eta lantzen laguntzean datza, gizartearen interesak eta erakundeena maila berean kokatzen dituzten ezaugarri eta balioetan oinarrituta. Nire erronka pertsonala, aldiz, inguratzen nauten pertsonak zoriontsu egitea da, eta nahi ditut neure seme-alabak guztion ongiaren aldeko balioetan hezi, eta neure apurra ekarri mundu hau bizitzeko leku hobea izan dadin. Duela 15 urte baino gehiago estrategia-, branding-, komunikazio- eta marketin-proiektuak zuzentzen ditut alor pribatuko zein publikoko hainbat erakunderentzako. BIKOnsulting-en sortzailekidea naiz, zenbait arloetan berezitutako aholkularien kooperatiba irekia, 20 urte baino gehiagoko esperientzia duena (estrategian, kalitatean, ekoizpenean, kudeaketan, branding-en, ingurumenean, marketinen, merkataritzan... BIKOnsulting-etik gizaki guztien ongizate eta zoriona bilatzen ditugu; garapen ekonomiko, sozial eta ingurugirozko jasangarria sustatzen dugu; edozein jarduera-tan "denok irabaztea" eta bikaintasuna ditugu abiapuntu; erakunde eta udalerrietan guztion ongiaren oinarriak aplikatzen ditugu; bidezko gobernua eta gardentasuna sustatzen ditugu; aldaketa norberagandik hasten dela sinesten dugu; eta gaur egungo sistemaren eraldakuntza bultzatzen dugu.»

Ivan del Caz (BIKOnsulting)

«Mi reto profesional, como impulsor del cambio en el sistema económico hacia el Bien Común, es ayudar a las instituciones y organizaciones a definir y elaborar una estrategia que refuerce su sostenibilidad actual y futura, basada en atributos y valores que coloquen los intereses de la sociedad al mismo nivel que el de la organización. Mi reto personal es hacer felices a las personas que me rodean, y quiero educar a mis hijos en valores por el bien común y sumar un pequeño grano de arena para hacer de este mundo un lugar mejor donde vivir. Desde hace más de 15 años dirijo proyectos de estrategia, branding, comunicación y marketing para distintas organizaciones tanto del sector público como privado. Soy cofundador de BIKOnsulting, cooperativa abierta de consultores, con más de 20 años de experiencia, especializados en distintas áreas: estrategia, calidad, producción, gestión, branding, medio ambiente, marketing, sector comercial... Desde BIKOnsulting buscamos el bienestar y la felicidad de todos los seres humanos; promovemos un desarrollo sostenible, económico, social y medio ambiental; partimos del "todos ganamos" y la excelencia en cualquiera de las acciones a desarrollar; aplicamos los objetivos por el bien común en las organizaciones y municipios; fomentamos el buen gobierno y la transparencia; entendemos que el cambio comienza por uno/a mismo/a; e impulsamos el cambio en el sistema actual.»

Bideoak eta kartelak

Itsasoratze Artibista | La Embarcada Artivista

Ekintza guztien bideoa / Video de todas las actividades

http://bit.ly/embarcadaartivista

Zapalduen Antzerkia (I): Kulturak eta feminismoak
Teatro del Oprimido (I): Culturas y feminismos

http://bit.ly/TeatrodelOprimido1

Nazioarteko Arpilleren Foruma / Fórum internacional de Arpilleras

http://bit.ly/forumarpilleras1
http://bit.ly/forumarpilleras2

Zapalduen Antzerkia (II): Bakea Gatazkatik eraikitzen
Teatro del Oprimido (II):
Construyendo la Paz desde el Conflicto

http://bit.ly/teatrodeloprimido2

Emakumeak eta aktibismoa gatazkaren muinetik
Mujeres y activismo desde el núcleo del conflicto

http://bit.ly/mujeresyactivismo

Videos y carteles

Mugarteko eskubide eta ardurak: Lotsaren Hesiaren gainetik jauzika
Derechos y deberes transfronterizos: Saltando el Muro de la Vergüenza

http://bit.ly/muroverguenza1
http://bit.ly/muroverguenza1a

Ekonomia Urdina (Blue Economy)
Economía Azul (Blue Economy)

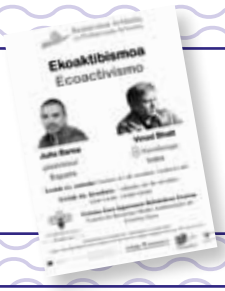
http://bit.ly/economiaazul1
http://bit.ly/economiaazul2

Performance-a eta Antzerki soziala
Performance y Teatro social

http://bit.ly/teatrosocial1
http://bit.ly/teatrosocial2

EkoAktibismoa / EcoActivismo

http://bit.ly/ecoactivismo1
http://bit.ly/ecoactivismo2



Guztion Ongiaren Ekonomia
Economía del Bien Común

http://bit.ly/economiabiencomun

Erakusketak

Itsasoratze Artibista

La Embarcada Artivista

Exposiciones

BAKEA JOSIZ
Gatazka, Arpillerak, Memoria

COSIENDO PAZ
Conflicto, Arpilleras, Memoria

STITCHING PEACE
Conflict, Arpilleras, Memory

TISSER LA PAIX
Conflit, Arpilleras, Mémoire

Penurias en nuestra población / Chile. Fundación de Ayuda Social de las Iglesias Cristianas (FASIC). 1979
Foto: Tony Boyle. Colección Conflict Textiles / Donación: World Council of Churches

Violar es un crimen
Perú. Taller Mujeres Creativas. 1985. Replica de FCH,
Taller Mujeres Creativas Perú. 2008
Foto: Martin Melaugh
Colección: Conflict Textiles

La Cueca Sola
Chile. Anónima. 1989
Foto: Tomomitsu Oshima
Colección: Oshima Hakko Museum, Japón

Somos mujeres cesantes
Chile. Anónima. c 1980
Foto: Martin Melaugh
Colección: Theresa Wolfwood, Canada

Paz – Justicia - Libertad
Chile. Anónima. Finales de los 70
Foto: Colin Peck
Colección: Conflict Textiles
Donación: Alba Sanfeliú, España

Cacerolazo
Chile. Felicia. 1988
Foto: Martin Melaugh
Colección: Oshima Hakko Museum, Japón

Toma de terrenos en los barrios de Lima
Perú. Taller Mujeres Creativas. 1986
Replica, Taller Mujeres Creativas. 2008
Foto: Colin Peck
Colección: Conflict Textiles

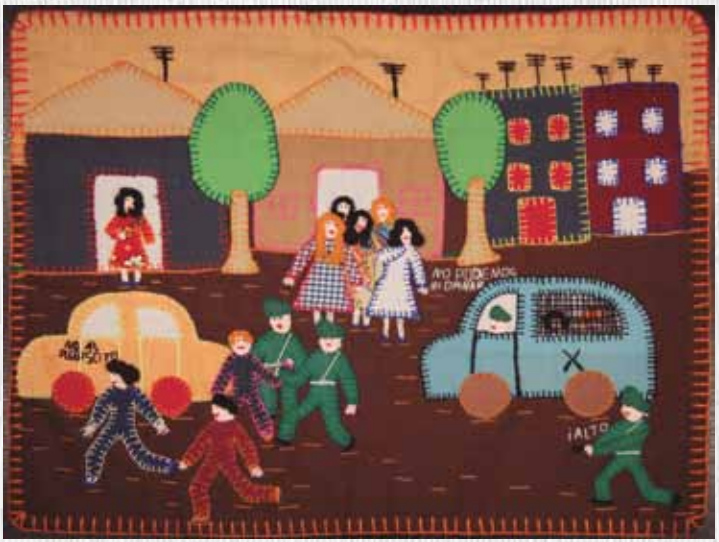
¿Dónde están los desaparecidos?
Chile.Irma Müller. Años 80
Foto: Martin Melaugh
Colección: Conflict Textiles

Catalunya/España
Fundació Ateneu Sant Roc. 2013-2015
Foto: Roser Corbera
Colección Fundació Ateneu Sant Roc

Encadenamiento
Chile. Anónima. Finales de los 80
Foto: Martin Melaugh
Colección: Conflict Textiles

No a la impunidad
Chile. Anónima. Años 80
Foto: Tony Boyle
Colección: Conflict Textiles
Donación: Lala & Austin Winkley, Inglaterra

Soldiers back from the wars
Inglaterra (Trilogía). Linda Adams. 2010
Foto: Tony Boyle
Colección. Conflict Textiles



No al plebiscito, no podemos ni opinar
Chile. Anónima. 1980
Foto: Martin Melaugh
Colección. Conflict Textiles

Hay Golpe de Estado
Chile. Anónima. 1989
Foto: Martin Melaugh
Colección: Professor Masaaki Takahashi, Japón

Ayuno
Chile. María López. 1990
Foto: Martin Melaugh
Colección: Oshima Hakko Museum, Japón

The day we will never forget
Zimbawe. Killarney Girls
Trabajo colectivo facilitado
por Shari Eppel. 2012
Solidarity Peace Trust Zimbabwe
Foto: Shari Eppel
Colección: Conflict Textiles
Donación: Killarney girls

Cesantía
Chile. Hombre preso anónimo. c 1980
Foto: Martin Melaugh
Colección: Conflict Textiles
Donación: Lala & Austin Winkley, Inglaterra

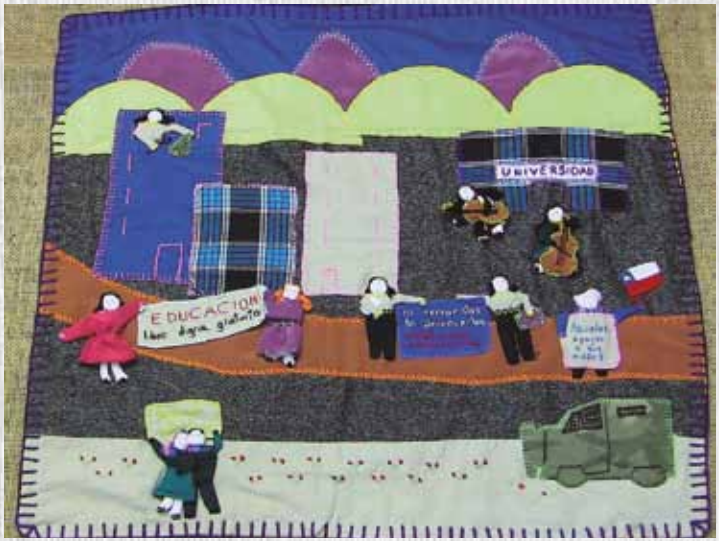
Exilio de los republicanos cruzando los Pirineos
Cataluña, España. Fundació Ateneu Sant Roc. 2012
Foto: Roser Corbera
Colección: Fundació Ateneu Sant Roc, España

Queremos Democracia
Chile. Vicaría de la Solidaridad. 1988
Foto: Martin Melaugh
Colección: Conflict Textiles
Donación: Seán Carroll, EEUU

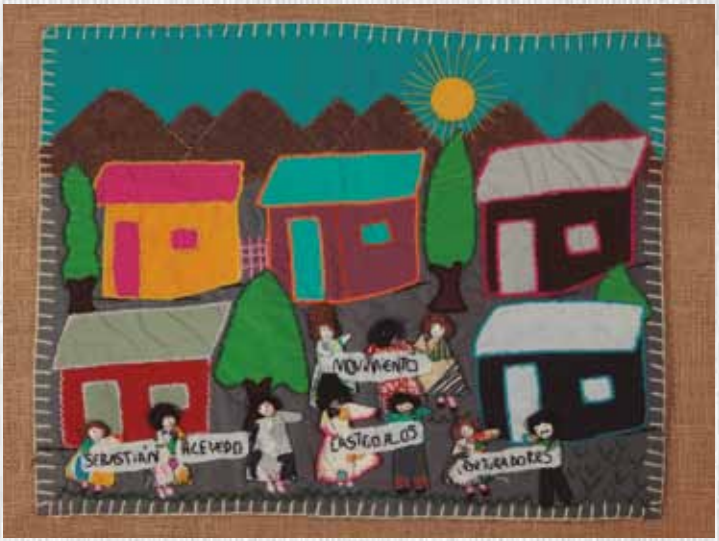
No a las alzas / No a la dictadura / Basta de hambre
Chile. Anónima. c 1980
Foto: Colin Peck
Colección: Conflict Textiles
Donación: Fátima Miralles, España

El recuerdo de esta historia
Cataluña, España. Ángela Matamoros Vázquez y Ángela Vázquez González
Taller Mujeres cosiendo historia. Badalona, Cataluña, España. 2009
Foto: Roser Corbera
Colección: Fundació Ateneu Sant Roc, España

Libertad a los presos políticos
Chile. Anónima. 1965
Foto: Martin Melaugh
Colección: Conflict Textiles



Paro de los estudiantes chilenos
Chile. Pamela Luque. 2012
Foto: Rory Mc Carron
Colección: Conflict Textiles
Donación: Pamela Luque



Movimiento contra la tortura
Chile. Anónima. 1989
Foto: Martin Melaugh
Colección: Oshima Hakko Museum, Japón

Ausencias - presencias: Abuelas de Plaza de Mayo
Argentina. Ana Zlatkes y Mirta Zak. 2014
Foto: Ana Zlatkes
Colección: Conflict Textiles

Cimarrón
Colombia. Mujeres tejiendo sueños y sabores de paz. 2010
Foto: Martin Melaugh
Colección: Conflict Textiles

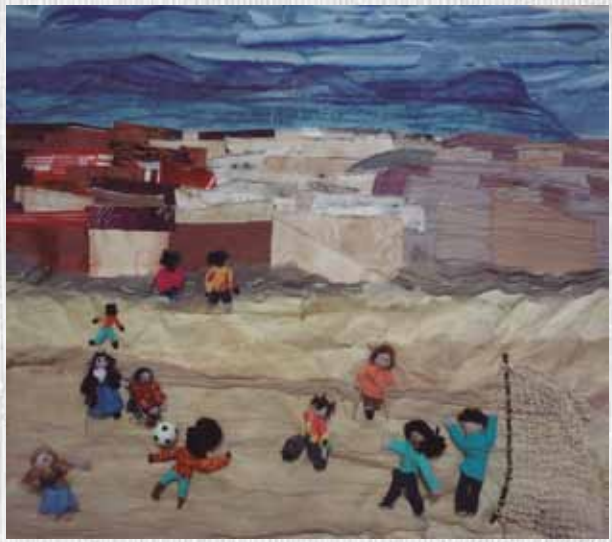
Peace Dove
Irlanda del Norte. Irene MacWilliam. 1987
Foto: Irene MacWilliam.
Colección: Conflict Textiles
Donación: Irene MacWilliam

Disappeared
Irlanda del Norte. Irene MacWilliam. 2013
Foto: Irene MacWilliam
Colección: Conflict Textiles

Juan Pablo te esperamos
Chile. Anónima. 1986
Foto: Martin Melaugh
Colección: Conflict Textiles

Hilvanando la búsqueda / Stitching the search
Chile. Nicole Drouilly. 2014
Foto: Nicole Drouilly
Colección: Conflict Textiles

Al servicio de la vida
Chile. Anónima. 1978
Foto: Martin Melaugh
Colección: Conflict Textiles



Landmines
Alemania. Heidi Drahota. 2014
Foto: Heidi Drahota
Colección: Heidi Drahota, Alemania

Sin título
San Sebastian, Euskadi.
Grupo de migrantes,
Cruz Roja San Sebastián. 2016
Colección: Cruz Roja San Sebastián

Quilt of Remembrance
Irlanda del Norte.
Participantes del WAVE
trauma centre 2010 - 2013
Foto: Archivo WAVE
Cortesía de WAVE
trauma centre

The People make the city
Inglaterra. Janet Wilkinson y
Susan Beck. 2011
Foto: Susan Beck
Colección: Conflict Textiles

Refugiados bienvenidos
Pancarta para acciones no violentas
Gernika-Lumo, Euskadi
Participantes en el II Forum Internacional de Arpilleras. 2016
Colección: Fundación Museo de la Paz de Gernika

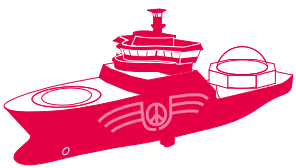
Refugiados bienvenidos
Empatizando con ellos
Gernika-Lumo, Euskadi
Participantes en el II Forum Internacional de Arpilleras. 2016
Colección: Fundación Museo de la Paz de Gernika

Urdaibai s. XX-XXI
Gernika-Lumo, Euskadi
Participantes en el Taller de Arpilleras
realizado en el Museo de la Paz de Gernika. 2016
Colección: Fundación Museo de la Paz de Gernika

La familia del mundo
San Sebastian, Euskadi.
Grupo de empoderamiento femenino,
Cruz Roja San Sebastián. 2016
Colección: Cruz Roja San Sebastián

Itsasoratze Artibista
La Embarcada Artivista

Eskubide eta Ardura Zibilak /
Derechos y Deberes Civiles



Guztion asmo eta ibilbidearen irudikapena
Representación de la intención e itinerarios comunes

Alex
Carrascosa

María
Oianguren

Idoia
Orbe

Andreas
Schäfter

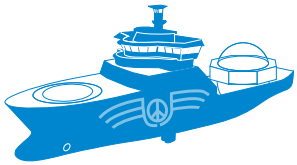
Iratxe
Momoitio

2015eko abenduak 1ean, Eskubide Zibilen aldeko Mugimenduari hasiera eman zien Rosa Parksen ekintza desobedientetik 60 urte betetzen ziren egunean, "Itsasoratze Artibistak" Gasteizko Norgara zentrotik erriatu zituen txikotak.

Bertan, Itsasoratze Artibistaren Laborategi saio batzuetarako egitura bezala balio ziezagukeen lan-metodoa probatu genuen, Hubbening (hub aktibista eta happening artistikoa) deritzoguna. Hubbening-en emaitza aurrez finkatuta edo objektualizatuta egon gabe, Eskubide eta Ardura Zibil, Gizatiar eta Ingurumenezkoak helburu itsasoratutako ziren parte hartzaileen lan prozesuak berak xedatuz.

El 1 de diciembre de 2015, día en que se cumplían 60 años de la acción desobediente de Rosa Parks que dio lugar al Movimiento por los Derechos Civiles, dio comienzo nuestra navegación de la "Embarcada artivista" en el centro Norgara de Gasteiz.

Allá probamos el método de trabajo--que responde al nombre de Hubbening--que iba a servir de estructura para algunas de las sesiones de Laboratorio de la Embarcada Artivista. El resultado de los Hubbenings no está prefijado, objetualizado, sino que debe ser definido por el propio proceso de trabajo de las participantes congregadas en cada una de las singladuras (la referente a los Derechos y Deberes Humanos, la referente a los Derechos y Deberes Civiles y la referente a los Derechos y Deberes Medioambientales) de nuestra embarcada.



Zapalduen Antzerkia
Teatro del Oprimido

Zapalduen Antzerkia (ZA) Augusto Boal dramaturgo brasildarrak sortutako antzerki-metodo eta mugimendu bat da. Horretan ikusleak gatazka errealitate baten antzezpena behatzen du eta eszenan parte hartzen du errealitate hori eraldatuz: ikuslea, ezagueraz eta gogoz, "espektaktore" bilakatzen da.

Itsasoratze bitan zehar Zapalduen Antzerkiak zenbait herrialdetan duen aplikazio praktikoa aztertu genuen: India, Austria, Turkia, Israel eta Palestina, besteak beste. ZA-ri buruzko lehen edizioan, Otxarkoagako Harrobia-Eskena zentroan ospatuta, Birgit Fritz eta Jale Karabekir gonbidatu genituen. Biak Jana Sanskriti Zapalduen Antzerkiari buruzko Ikerkuntza eta Baliabideen Nazioarteko Institutuko (JSIRRI) ordezkariak izateaz gain, antzerki kolektibo banaren arduradunak izan dira edo badira bakoitzaren herrian: TDU-Wien (Austria) eta Tiyatro Boyalı Kuş (Turkia).

Eta bigarren edizioan, Gernikako ASTRA arma fabrika ohian ospatuta, Combatants for Peace mugimenduko ordezkari israeldarra, Maayan Rahamim, eta palestinarra, Taqwa Attallah, gonbidatu genituen. CfP (Bakearen aldeko Borrokalariak) israeldar soldadu ohiek eta palestinar miliziano ohiek 2005ean sortutako mugimendu binazionala da. Hauek, indarkeriaren zikloan oso erantzukizun aktiboa izan ostean, armak uzteko eta elkarrekin lan egiteko erabakia hartu zuten, elkarrizketaren eta indarkeriarik gabeko ekintzen bidezko konponbide baketsua sustatzeko. CfPek lekuan lekuko ekintza bakegile bateratuak burutzen ditu Zapalduon Antzerkiaz baliaturik.

El Teatro del Oprimido (TO) es un método y movimiento teatral creado por el dramaturgo brasileño Augusto Boal. En el Teatro del Oprimido la persona espectadora observa la representación de una realidad de conflicto e interviene en la escena transformando dicha realidad; la espectadora se transforma, consciente y voluntariamente, en "espectadora".

Durante dos embarcadas observamos la aplicación práctica del Teatro del Oprimido en lugares como Austria, India, Turquía, Israel y Palestina. En la primera edición sobre TO celebrada en el centro Harrobia-Eskena de Otxarkoaga, invitamos a Birgit Fritz y Jale Karabekir, dos representantes del Instituto Internacional Jana Sanskriti de Investigación y Recursos (JSIRRI) para el Teatro del Oprimido, y a su vez, responsables en sus respectivos países de sendos colectivos teatrales: el TDU-Wien (Austria) y el Tiyatro Boyalı Kuş (Turquía).

En la segunda edición, celebrada en Gernika, invitamos a Maayan Rahamim y Taqwa Attallah de Combatants for Peace. CfP (Combatientes por la Paz) es un movimiento binacional formado en 2005 por ex milicianos palestinos y ex militares israelíes que, habiendo tomado un papel activo en el ciclo de la violencia, decidieron dejar las armas y trabajar juntos para promover una solución pacífica a través del diálogo y la acción noviolenta. CfP lleva a cabo acciones conjuntas de resistencia noviolenta sobre el terreno valiéndose del Teatro del Oprimido.

Zapalduon Antzerkia (Z.A.)

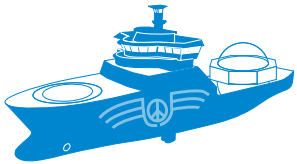
Birgit Fritz (CTO, Viena JSIRRI, Calcuta)

Jale Karabekir (Tiyatro Boyalı Kuş, Istanbul)

Combatants for Peace (CfP, Combatientes por la Paz)

Maayan Rahamim (Tel Aviv, Israel)

Taqwa Attallah (Nablus, Palestina)



Bakea Josiz: Arpillerak, Gatazka, Memoria
Cosiendo Paz: Conflicto, Arpilleras, Memoria

Roberta Bacic
Ana Zlatkes
Esther Vital
Cecilia Domínguez
Antonieta Pardo
Fundación Ateneu Sant Roc
Itziar Gandarias
Neus Bartroli
Norbert Froufe González
Itziar Mardaras
Sara Kindon
Marcela Palomino-Schalscha
Elsie Doolan
Fiona Clark
Begoña de Ibarra
Margaret Edwards
Sarah Carson
Katia Felipini Neves
Pamela Luque
Carlos M. Beristain
Lynne Jenkins
Carolina Gana
Roser Corbera
Iñaki Markez
Ana Garayalde
Idoia Orbe
Iratxe Momoitio
Casal del Barri Congres Indians
Breege Doherty

Arpillerak hiru dimentsiozko ehunak dira, 1973 eta 1989 bitartean txiletar emakumeek haien senar, alaba edo seme desagerrarazien jantzietan josiak. "Arpillera" izena oihal hauetan euskarri bezala erabiltzen den kalamuz eta jutez eginiko ehun lodiari esaten zaio. Denborarekin, Arpilleren teknika beste herrialde batzuetara hedatu da bestelako egoera bidegabeak salatzeko eta bizitza justuago eta duinago baten aukerak iragartzeko; halaber, teknika hau quilt-etarantz (ohazalak, patchworkak) garatu egin da ehun-gaiak eta ez-ehunak ere bereganatuz.

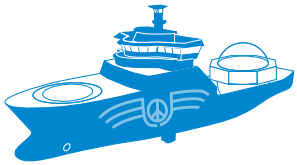
Balmasedan, Gernika-Lumon eta Donostian egindako Arpillerei buruzko hiru erakusketek zein Arpilleragileen Nazioarteko Forumak —Bilbon, Donostian eta Gernikan ospatuta— testigantza/kontakizunen zein lengoaia/ tekniken truke anitza ahalbidetu zuen, hala praktika zuzenetik, arterapeutiko eta artibista (artearen bitartezko terapia eta aktibismozkoa), nola lan honen hedapen hezigarritik akademian, museologian edo eskola-curriculumean.

Erakusketa, foruma eta tailer hauetan, zenbait arpillera berri sortu ziren Gernika-Lumon eta Donostian; haietariko batzuk errefuxiatuen larritasun sozial eta humanitarioari ekiten zieten.

Las Arpilleras son textiles tridimensionales que entre 1973 y 1989 las mujeres chilenas tejieron utilizando la ropa de sus esposos, hijas o hijos desaparecidos. El nombre "arpillera" viene de la tela gruesa hecha de cáñamo o yute usada como soporte de estos tapices. Con el tiempo la técnica de Arpilleras se ha extendido a otros países para denunciar otras realidades de injusticia y anunciar las posibilidades de una vida más justa y digna; asimismo, esta técnica ha evolucionado hacia los quilts (colchas, patchworks) con la incorporación de cada vez más materiales diversos, textiles y no sólo textiles.

Las tres exposiciones sobre arpilleras celebradas en Balmaseda, Gernika-Lumo y San Sebastián así como el Fórum Internacional de arpilleristas –celebrado en Bilbao, San Sebastián y Gernika-- permitió un intercambio rico de testimonios/relatos y lenguajes/ técnicas, tanto desde la práctica directa, arterapéutica y artivista (de terapia y de activismo a través del arte), como desde la divulgación educativa de estos trabajos en la academia, en la museología o en el currículo escolar.

Con motivo de estas exposiciones, fórum y talleres se crearon varias arpilleras colectivas nuevas tanto en Gernika-Lumo como en San Sebastián, algunas de ellas centradas en el tema de los refugiados y su situación.



Emakumeak eta aktibismoa gatazkaren muinetik
Mujeres y activismo desde el núcleo del conflicto

Itsasoratze honetara gonbidatutako erakundeak bat datoz esaldi honetan: «emakumeek ez dituzte gerrarako edo indarkeriarako biziak sortzen; ez dira ere ospil edo lurralde konkistagarri». 1991ko urriaren 9tik, Žene u Crnom (Beltzezko Emakumeak) asteazkenero ateratzen dira Belgradeko kaleetatik politikan esplizitua eta kultura patriarkalean inplizitua den militarismoaren aurkako protesta irmoa azaltzeko. Eta 1996tik, Emakumeen Bide Bakegileak (Ruta Pacífica de las Mujeres), 300 erakunde baino gehiagok osatutako mugimendu feministak, Kolonbiako gatazka armatuaren irtenbide negoziatuaren alde, gerrak emakumeen bizitzan izan duen eragina bistara dadin, eta Egia, Justizia eta Ez Errepikapenerako oroimen indibidual zein kolektiboaren berreraikuntzan dihardu. Singladura honetan ere Combatants for Peaceko ordezkari palestinar eta emakumezkoa batu zen, agintariek ez baitzioten eman bisatua garaiz, aurreko Itsasoratzean parte hartu ahal izateko.

Elkarrizketa Biribilean gure gonbidatuek haien testigantzak konpartitu zizkiguten: Emakumeen Auzitegia, justiziari abordatze feminista Jugoslavia ohiarentzat; "Emakumeen Egia. Kolonbiako gatazka armatuaren biktimak" izeneko Egia eta Oroimenaren Batzordearen txostena; eta emakume palestinar baten erabakia pairatzen dituen ondoz ondoko indarkeria-geruza guztiez askatzeko. Eta Laborategi saioan gonbidatuen eta parte hartzaileen artean gerra erauzteko sinboloen unibertso bat sortu genuen; sinbolo multzoa Agenda Morean, bakegintzarako ibilbide orri sozial eta politiko batean bilduz; eta lantaldeetan banatuta, Agenda Morea etorkizunezko ekintzetarako hiru eszenatokitara itzuliz.

Las organizaciones invitadas a esta Embarcada coincidieron en que las mujeres «no paren ni forjan vidas para la guerra y la violencia, ni son tampoco botín ni territorio de conquista». Desde Belgrado Žene u Crnom (Mujeres de Negro) se manifiesta todos los miércoles desde el 9 de octubre de 1991 contra el militarismo explícito en la política e implícito en la cultura patriarcal. Y desde Colombia, la Ruta Pacífica de las Mujeres es un movimiento feminista surgido en 1996 y conformado por más de 300 organizaciones, trabaja por la tramitación negociada del conflicto armado, por la visibilización de los efectos de la guerra en la vida de las mujeres y por la exigibilidad de los derechos a la Verdad, la Justicia, la Reparación y la reconstrucción de la memoria histórica individual y colectiva para la No Repetición. Se incorporó a esta singladura la representante palestina y mujer de Combatants for Peace (a quien no se le concedió el visado a tiempo para participar en la anterior embarcada pero quien fácilmente se pudo sumar a ésta por su temática).

En el Círculo de Diálogo nuestras invitadas compartieron sus testimonios: el Tribunal de las Mujeres, un abordaje feminista de la justicia para la ExYugoslavia; el informe de la Comisión de Verdad y Memoria "La verdad de las mujeres. Víctimas del conflicto armado en Colombia"; y la opción por trascender las capas superpuestas de violencias de una mujer joven palestina. Y en la sesión de Laboratorio creamos entre nuestras invitadas y las personas participantes un universo de símbolos para la erradicación de la guerra que condensamos en la Agenda Morada, una hoja de ruta social y política de construcción de paz; y que traducimos, repartidas en grupos de trabajo, a tres escenarios de acciones de futuro.

Žene u Crnom (Mujeres de negro)

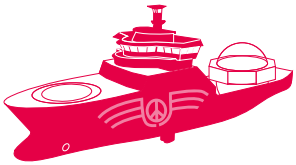
Stasa Zajovic (Belgrad, Serbia)

Ruta Pacífica de las Mujeres (Emakumeen Bide Bakegilea)

Marina Gallego Zapata (Medellín, Colombia)

Combatants for Peace (CfP, Combatientes por la Paz)

Taqwa Attallah (Nablus, Palestina)



Mugarteko eskubide eta ardurak: Lotsaren Hesiaren gainetik jauzika

Derechos y deberes transfronterizos: Saltando el Muro de la Vergüenza

Federico Guzman ("Fico")

Limam Boicha

Hayat Rguibi

Yamila Dambar

Takbar Haddi

Tuiza jaiman (San Telmo Museoan instalatuta) "Batzarra artelan bezala" ospatu genuen. Mendebaldeko Sahararen eskubideen aldeko artearen eta aktibismoaren bost ordezkarirekin elkartuz Elkarrizketa Biribilean: Fico Guzman artista, Limam Boicha olerkaria, Takbar Haddi ama kuraia, eta Hayat Rguibi eta Yamila Dambar aktibistak, Arabiar Udaberriaren aitzindari den Gdeim Izik erresistentziazko kanpamentuan parte hartu zutenak. Biribil honetan "Artearen Intifadaz" hitz egin genuen, okupatzailearen zapalketari aurre egiteko indarkeriabako kultur-tresna sortzaile bezala ulertuta.

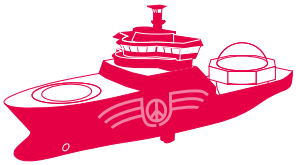
Itsasoratze honetako parte hartzaileek "Mendebaldeko Sahararen Ibilbidea" izeneko koreogeografia (*) diseinatu eta formatu zuten. Neurri handiko mapa-plaza baten gainean saharar historiaren hainbat pasarte islatu ziren: koloniaren garaia; Ibilaldi Berdea delakoa edo marokoar inbasioa; Tindufeko eremuetaranzko erbestea. "Lotsaren Hesia" ipini genuen agerian, saharar lurralde eta senideak banatu egiten dituen Munduko mina-eremurik zabalena. Baliabide naturalen espolioa eta populazioaren diskriminazio eta zapalketaren lekuak bistaratu genituen. Eta azkenik bakezko intifada ere antzeztu genuen, Gdeim Izikeko erresistentzia-kanpamendutik abiatuta.

(*) Koreogeografía: Carolina Caycedo kolonbiar artibistak sortutako kontzeptua. Koloniako botereari egunero egiten zaizkion erresistentziazko mugimendu kolektibo guztiak hartzen ditu barne.

En la jaima Tuiza (instalada en el Museo San Telmo de San Sebastián) celebramos el "Encuentro como obra de arte". Nos juntamos en un Círculo de Diálogo con cinco referentes del arte y el activismo por los derechos del Sáhara Occidental: el artista Fico Guzmán, el poeta Limam Boicha, la madre-coraje Takbar Haddi, y las activistas Hayat Erguibi y Yamila Dambar, ambas participantes del campamento de resistencia Gdeim Izik, precursor de la Primavera Árabe. En este Círculo hablamos de la "Intifada del Arte", una forma de resistencia noviolenta, cultural y creativa a la opresión de las fuerzas ocupantes.

Los participantes de esta Embarcada diseñamos y performamos públicamente la coreogeografía (*) llamada "La Ruta del Sáhara Occidental". Sobre un mapa-plaza de grandes dimensiones se recrearon diferentes momentos de la historia saharaui: la colonia; la llamada Marcha Verde o invasión marroquí; y el exilio a los campamentos de Tinduf, haciendo visible el "muro de la vergüenza" que divide el territorio y las familias saharauis mediante el campo de minas más grande del mundo. Visibilizamos también los lugares de expolio de recursos naturales y de discriminación y opresión de la población. Y representamos finalmente la intifada pacífica, la resistencia saharaui desde el Campamento de Gdeim Izik.

(*) Coreogeografía: concepto creado por la artivista colombiana Carolina Caycedo. Se refiere al conjunto de movimientos colectivos sobre el territorio con el propósito de resistir al poder colonial.



Guztion Ongiaren Ekonomia
Economía del Bien Común

Itsasoratze Artibistaren gogoa, artea eta ekintza soziala lotzeaz aparte, artistak mihise zuri baten aurrean duen jarreratik errealitateari ekiten dien gizarte ekintza sortzaileak balioesta izan da, intentzioa eta atentzioa gizakien arteko eta ingurugiroarekiko harreman eta elkarrekintza eredu berri eta osasungarriak sortzean ardaztuta. Gogo honek Ekonomia Urdina aztertzera eroan gintuen hilabete batzuk atzerago, eta beste paradigma ekonomiko alternatibo bati ekitera oraingoan: Guztion Ongiaren Ekonomia.

Guztion Ongiaren Ekonomiak (GOE) harremanak ditu oinarri —konfiantza, ardura, estimua, demokrazia, elkartasuna eta lankidetza—. Ekonomi eredu honek eraldaleta etikoa sustatzen du, lehia eta finantza-irabazien ordez, bestelako arrakasta-irizpidea proposatuz: Guztion Ongiari eta elkarrekintzari ekarpena. Horretarako, GOEk neurketa-tresna bat sortu du, Ondasun Komunaren Balantzea 4.0; honexek bi ardatz elkarlotzen ditu: oinarrizko eskubide eta ardurak (lege Nagusi guztietan jasotzen omen direnak) —giza duintasuna, elkartasuna, iraunkortasun ekologikoa, justizia soziala eta demokrazia—, enpresa baitako eta inguruko kolektiboekin —langileak, hornitzaileak, bezeroak, finantzatzaileak, ingurune sozial eta naturala—.

GOEn eta beste kideko ereduetan esperientzia zabala duten lau kapitainek zuzendu zuten gure irudizko ontzia: Begoña Pecharroman (Farapi); Liher Gonzalez Bilbatua (Koop57EH/ Olatukoop); Gorka Egia (Orendaingo alkatea); eta Ivan del Caz (BIKOnsulting). Ekintzailetza eta lankidetzak, elkarlotze glokaleko sareek, eta oro har, demokrazia ekonomikoak osatu zuten haien nabigazio-mapa.

Begoña Pecharroman Ferrer (Farapi)

Liher Gonzalez Bilbatua (Koop57EH / Olatukoop)

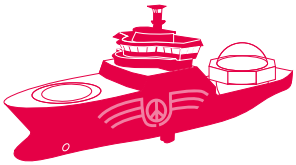
Gorka Egia Arregi (Orendain, Tolosaldea)

Ivan del Caz (BIKOnsulting)

El afán de la Embarcada Artivista, además de unir arte y acción social, ha sido poner en valor iniciativas colectivas que abordan la realidad desde la actitud del artista ante un lienzo blanco con la intención y la atención centradas en co-crear modelos nuevos y saludables de relación e interacción humana y medioambiental. Este afán nos llevó meses atrás a abordar la Economía Azul y a explorar, en esta Embarcada, otro paradigma económico alternativo, la Economía del Bien Común.

La Economía del Bien Común (EBC) se construye sobre la base de las relaciones interpersonales y sociales —confianza, responsabilidad, aprecio, democracia, solidaridad y cooperación—. Este modelo económico propone una transformación ética sustituyendo la competitividad y la ganancia financiera como primeros criterios de éxito, por la contribución al Bien Común y la cooperación. Para ello, la EBC ha creado un instrumento de medición, el Balance del Bien Común 4.0, consistente en una matriz que interacciona los derechos y deberes básicos (supuestamente recogidos en todas las Cartas Magnas) —dignidad humana, solidaridad, sostenibilidad ecológica, justicia social y democracia— con los grupos implicados en una organización o empresa —trabajadores/as, proveedores/as, clientes, financiadores, entorno social y medioambiental—.

Cuatro personas con amplia experiencia en este tema - Begoña Pecharromán (Farapi); Liher Gonzalez Bilbatua (Koop57EH/Olatukoop); Gorka Egia (alcalde de Orendain); e Ivan del Caz (BIKOnsulting) - capitanearon nuestro barco por los mares del emprendimiento y el cooperativismo, de las redes de interconexión glocal y la democracia económica.



Performance-a eta Antzerki soziala
Performance y Teatro social

Circus Amok, New Yorken egoitza duen pista bakarreko zirku ibiltari eta politikoko konpainia, performance eta antzerki sozialari buruzko singladura honen lemaria izan zen. Circus Amoken eginkizuna New Yorkeko zenbait auzoetara justizia sozialeko gai garaikideei buruzko ikuskizunak eramatean datza, eta helburu horrekin funanbulismoa, malabarismoa, akrobaziak, trikimakoak edo pailazoak diziplina berriekin uztartzen ditu, hala nola dantza berria, tamaina naturaleko txotxongiloak, musika, inprobisazioko teknika zahar eta berritzaileak, narratiba zatikatua edo zirkurako esanahi berrien sorkuntza, besteak beste.

Pabiloi 6ko oholtzan biribilean jesarriz, eta hainbat kontakizun eta bideoren bidez, Jennifer Millerrek — Circus Amoken fundatzailea eta horren protagonistarik nagusienetako bat: "andre bizarduna"— erakutsi zigun nola bere zirkoak hausnarketa eragiten duen larritasun sozialeko gaiak astinduz —basakeria poliziala, hezkuntza publikoa, inguruneko arrazakeria, gentrifikazio prozesuak eta etxebizitza duin baterako eskubidea—; eta nola ere hiritarren jarrera aktiboa sustatzen du, adibidez, balizko agintekerien aurrean gizabanakoaren oinarrizko eskubideez eta horien erabilera efektiboez kontzientzia piztuz.

Jenniferren erakusketak elkarrizketa kreaktibo bat sorrarazi zuen. Horretatik hiru gai nagusi azaleratu ziren, atoan eszenaratu egin genituenak: baitako, elkarren arteko eta gizarte mailako horma-izuak; absurdoaren politika; eta etxebizitza duin baterako eskubidea. Gaiak antzezlan inprobisatu batean bateratu egin genituen, eta irailak 23ko gauean, Zorrotzaurreko ZAWPeko patioan elkartutako jendetza aurrean performance kolektiboa burutu genuen.

Circus Amok, una compañía de circo itinerante, político, de una sola pista con sede en Nueva York, cuya misión es llevar espectáculos sobre cuestiones contemporáneas de justicia social a diferentes vecindades de la ciudad neoyorquina fue quien capitaneó esta nueva embarcada sobre performance y teatro social. El Circus Amok combina el funambulismo, los malabares, las acrobacias, los zancos, o el clown, con la nueva danza, los títeres de tamaño natural, la música, las viejas y nuevas técnicas de improvisación, la narrativa fragmentada, la creación de nuevos significados circenses sin dejar de entretener y concienciar al público de las calles, jardines, parques y patios de la ciudad.

Sentados en círculo sobre el escenario del Pabellón 6 y a través de diferentes relatos y vídeos, Jennifer Miller --fundadora del Circus Amok y una de sus principales protagonistas, la "mujer barbuda"-- nos mostró cómo su circo genera reflexión mediante el abordaje de temas de urgencia social —la brutalidad policial, la educación pública, el racismo ambiental, los procesos de gentrificación y el derecho a la vivienda digna—; y cómo también el circo promueve la acción mediante la concienciación del público sobre el conocimiento y ejercicio efectivo de sus derechos individuales básicos ante posibles desmanes de la autoridad.

La exposición de Jennifer inspiró la creación de una performance mediante la improvisación de los grandes temas surgidos en el Diálogo: los muros-miedos interiores, interpersonales y sociales; la política del absurdo; y el derecho a una vivienda digna. La noche del 23 de septiembre se representó la performance en el patio del ZAWP de Zorrozaurre, ante toda la gente allá congregada.

Circus Amok

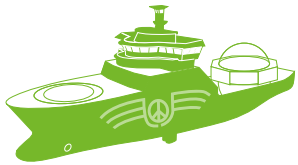
Jennifer Miller

COMPORTATE
Umetxoa NAIZ

Ekonomia Urdina (Blue Economy)
Economía Azul (Blue Economy)

Ekonomia Urdina, Gunter Paulik (ZERI, Zero Emissions Research Initiative sare globalaren fundatzaile eta zuzendaria) sortutako paradigma ekonomikoa naturaren prozesu, forma eta aukeren behaketan eta haren ekosistemen eraginkortasunaren emulazioan oinarritzen diren ekoizpen eta kontsumo-eredu iraunkorren sorkuntzan datza, geure zibilizazioak inolako hondakin sor ez dezan, eta nutrienteak eta energia osorik birzikla ditzan.

Itsasoratze honetara, Busturiako Ekoetxean (Euskadiko Biodibertsitate Zentroa) ospatu zena, Herbehereetik zetozen ekimen bitako ordezkariak gonbidatu genituen: Siemen Cox, RotterZwam hiri nekazaritzako enpresaren fundatzailea (Rotterdam); eta Alexander Prinsen, "Master of Beautiful Achievements" MBA alternatiboaren sortzailea, naturaren funtzionamenduan inspiratzen diren negozio eredu sortuberri eta iraunkorren behaketan datzan bizitzaren unibertsitate bat. Singladura honetan Azaro Fundazioak ere lagundu zigun, Lea-Artibai eskualde bizkaitarrean Ekonomia Urdinaren hainbat proposamen abian jartzen ari den erakundea.



azaro fundazioa

Siemen Cox (Rotterdam, Herbehereak)

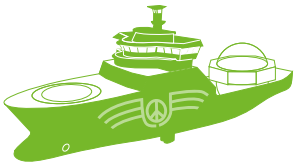
Alexander Prinsen (Lur Planeta)

La Economía Azul, paradigma económico creado por el emprendedor belga Gunter Pauli (fundador y director de la red global ZERI, Zero Emissions Research Initiative) consiste en la concepción de modelos de producción y consumo sostenible basados en la observación de la naturaleza, sus procesos, formas y posibilidades y en la emulación de la eficiencia de sus ecosistemas, de manera que nuestra civilización no genere deshechos de ningún tipo y recicle completamente los nutrientes y la energía.

En esta Embarcada, que tuvo lugar en la Ekoetxea de Busturia (Centro de la Biodiversidad de Euskadi) se presentaron dos iniciativas activas provenientes de los Países Bajos: Siemen Cox, fundador de la empresa de agricultura urbana RotterZwam, de Rotterdam; y Alexander Prinsen, creador del MBA Master of Beautiful Achievements, una "universidad de la vida" que observa y relaciona modelos emergentes y sostenibles de negocio basados en el funcionamiento de la naturaleza. En esta singladura, nos acompañó también Azaro Fundazioa, organización que está implementando propuestas de Economía Azul en la comarca vizcaína de Lea-Artibai.

hola

BLU



EkoAktibismoa
EcoActivismo

Ingurugiroarekiko Eskubide eta Arduren itsasoan barrena gindoazela, "Itsasoratze Artibistak" Ekoaktibismoaren pankarta jaso genuen eta nazioarte mailan erreferente diren mugimendu biren ordezkariak gonbidatu genituen ontzira: Navdanya, "guztion ongiaren bederatzi haziak", eta Greenpeace, "bake berdea". Biek aurre egiten diete baliabide naturalen monetizazioari eta gutiziak gure Planetan dituen eragin kaltegarriei - gehiegizko ustiaketa eta lurra eta itsasoen kutsadura; edo bizitzaren kontrola, hala ongarri kimiko eta pestiziden erabilera, edo hazien eraldaketa genetikoa direla medio -. Navdanyak milioi bat nekazariren prestakuntzaren bidez kontzientziatzen du; Greenpeacek mehatxatutako guneetara edo eragile kaltegarrien egoitzetara bidaiatuz eta posizioari eutsiz bere presentzia aktibaren bidez; eta biak bat datoz 'ekontzienzia' baten sorkuntzan, 'Eko', 'Oikos' edo geure etxe komunaren ezagutza eta zaintza.

Vinod Bhattek (Navdanyako Zuzendari Exekutiboa) "iraultza berdearen indarkeriaz" eta "nekazaritza organikoaren bidezko bakegintza" hitz egin zigun. Eta Julio Barea (Greenpeace Espainiako kanpaina zuzendaria) aldiz, "Prospekzioei ez" kanpainan zentratu zen, eta hain zuzen, Rowan Renaissancek, Repsol multinazionalaren ontziak itsas hondoa zulatuko zuen puntuan bertan Arctic Sunrise ontzia kokatuz, Lanzarote eta Fuerteventurako kostaldeen aurreko gune babestu baten erdian. Itsasoratzearen singladura hau kokatuz. "Errautsak" bideokliparen aurkezpenarekin amaitu zen (Gipuzkoako Erraustegi proiektua zeharka aipatuz) Beñat Igerabide eta Gorka Urra musikarien eskutik.

Vinod Kumar Bhatt (NAVDANYA)

Julio Barea (GREENPEACE)

Navegando en el mar de los Derechos y Deberes Medioambientales, "La Embarcada Artivista" enarboló la pancarta del EcoActivismo e invitó a bordo a los representantes de dos importantes movimientos de referencia internacional: Navdanya, "las nueve semillas del bien común", y Greenpeace, "la paz verde", haciendo frente ambos a la monetización de los recursos naturales y a los efectos perniciosos de la codicia sobre nuestro Planeta - la sobreexplotación y contaminación de la tierra y los mares; o el control de la vida, ya sea mediante el uso y abuso de fertilizantes y plaguicidas, o mediante la modificación genética de las semillas - . Navdanya concienciа a través de la formación de un millón de agricultoras y agricultores en soberanía alimentaria y agricultura ecológica; Greenpeace lo hace a través de su desplazamiento y presencia activa en enclaves amenazados, amenazantes o afectados por una acción de impacto ambiental negativo; y ambos se complementan en la construcción de una 'ecociencia' o conocimiento y cuidado activo del 'Eco' u 'Oikos', nuestro hogar común.

Vinod Bhatt (director ejecutivo de Navdanya) nos habló de la "violencia de la revolución verde" y de la "construcción de paz a través de la agricultura orgánica". Y por su parte, Julio Barea (director de campaña de Greenpeace España) se centró en la campaña "No a las prospecciones", y en concreto en la acción de posicionamiento del barco Arctic Sunrise en el enclave donde el buque de la multinacional Repsol, Rowan Renaissance, iba a perforar el fondo marino, en un enclave protegido frente a las costas de Lanzarote y Fuerteventura. Finalizó esta singladura de la embarcada con la presentación del videoclip "Errautsak" (en alusión velada al proyecto de Incineradora en Gipuzkoa) a cargo de los músicos Beñat Igerabide y Gorka Urra.

L'Embarquée Artiviste
The Activist Sailing

Ekonomia Urdina (Blue Economy)
Ekonomía Azul (Blue Economy)
EkoAktibismoa
EcoActivismo

Itsasoratze Artibista
La Embarcada Artivista
L'Embarquée Artiviste
The Artivist Sailing
Itsasoratze Artibista
La Embarcada Artivista
L'Embarquée Artiviste
The Artivist Sailing

Français - English

L'embarquée Artiviste
The Artivist Sailing

Parce que les artivistes ne font pas débarquer; ils vivent dans le conflit et se lancent dans la tâche difficile et risqué de le transformer.

Because artivists do no disembark; they live within the conflict and embark on the difficult and risky task of transforming it.

"L'embarquée artiviste": Artheraphie et artivisme" a été un processus de recherche, participation et d'éxposition sur la contribution de l'artivisme dans le traitement des urgences sociales de notre temps.

"L'embarquée artiviste": Artheraphie et artivisme" a été une initiative du Centre de Recherche pour la Paix Gernika Gogoratuz et le Musée de la Paix de Gernika pour le Phare de la paix de Donostia-Saint Sébastien 2016 Capitale européenne de la Culture.

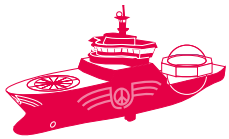
"The Artivist sailing": Artheraphy and Artivism" was a process of research, participation and exhibition based on the potentiality of art in addressing the social emergencies of our time.

"The Artivist sailing": Artheraphy and Artivism" was an initiative by the Gernika Gogoratuz Peace Research Center and the Gernika Peace Museum for the Lighthouse of Peace of the Donostia-San Sebastian 2016 European Capital of Culture.

Nous somes embarquées sur un bateau imaginaire afin de naviguer à travers trois mers agitées:

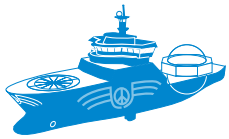
We embarked on an imaginary vessel in order to sail through three rough seas:

La mer des
Droits et Devoirs Civiles



The sea of
Civil Rights and Duties

La mer des
Droits et Devoirs de l'homme



The sea of
Human Rights and Duties

La mer des
Droits et Devoirs
Environnementaux

The sea of
Environmental Rights and Duties

Et nous commençons notre voyage avec le gouvernail et l'hélice de «l'artivisme» pour l'activisme social et politique par des moyens créatifs et non-violents.

And we begin our journey with the rudder and propeller of 'artivism' or social and political activism through creative and non-violent means.

Le journal de bord:

Cinq types d'activités ont déterminé la direction, les dérives et les manœuvres de L'embarquée Artiviste.

❶ **Les cercles de dialogue,** ouvert à tous les citoyens, avec des groupes et des personnes invitées. Chaque cercle a eu une duration de 3 heures.

❷ **Laboratoires de travail,** inspirés par les cercles de dialogue, où nous avons abordé différents urgences sociales à travers d' une approche participative et des dynamiques de l'art, qui combinent les processus de dialogue, l'organisation du groupe et le prototypage des interventions des citoyens. Chaque laboratoire a eu une duration entre 6 et 8 heures.

❸ **Des interventions citoyennes,** conçues et modelés dans les laboratoires de travail.

❹ **Expositions**

❺ **Forums**

The Logbook:

Five types of activities determined the direction, drifts, and maneuvers of The Artivist Sailing.

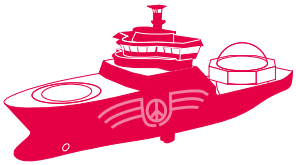
❶ *The dialogue Circles, open to all citizens, with several invited groups and persons. Each circle lasted 3 hours.*

❷ *Working Laboratories, inspired by the Dialogue Circles, where we tackled different social emergencies through a participatory and art-based dynamic, which combined processes of dialogue, group self-organization and prototyping of citizen interventions. Each laboratory lasted from 6 to 8 hours.*

❸ *Citizen Interventions, designed and modeled in the working laboratories.*

❹ *Exhibitions*

❺ *Forums*



Représentation de l'intention et des itinéraires communs

Representation of common intentions and itineraries

Alex Carrascosa

María Oianguren

Andreas Schäefter

Idoia Orbe

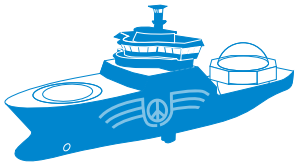
Iratxe Momoitio

Le 1er décembre 2015, le jour du 60ème anniversaire de l'action désobéissante de Rosa Parks -qui a conduit au mouvement des droits civiques- a commencé la navigation de notre " Embarquée Artiviste " dans le centre Norgara à Gasteiz (Pays Basque).

Là, nous avons essayé la méthodologie de travail - Hubbening - qui servira de cadre pour certaines des sessions de laboratoire de l' " Embarquée Artiviste ". Le résultat d'un Hubbening n'est pas fixé, objectivé, mais doit être défini par le processus de travail des participants qui se sont rassemblés dans chacun des ports (en référence aux droits et devoirs humains, droits et devoirs civils et droits et devoirs de l'environnement) de cette " Embarquée Artiviste ".

On December 1, 2015, the 60th anniversary of Rosa Parks' disobedient action that led to the Civil Rights Movement, our navigation of the "Artivist Sailing" began at the Norgara center of Gasteiz (Basque Country).

There, we tested the working method - which responds to the name of Hubbening - that would serve as a structure for some of the Laboratory sessions of the "Artivist Sailing". The result of the Hubbenings is not predetermined but must be defined by the work process of the participants gathered in each of the ports of this "Artivist Sailing" (the one referring to Human Rights and Duties, the one referring to the Civil Rights and Duties and the one related to the Environmental Rights and Duties).



Théâtre de l'Opprimé
Theater of the Oppressed

Le Théâtre de l'Opprimé (TO) est une méthode et mouvement théâtral créé par le dramaturge brésilien Augusto Boal. Dans le Théâtre de l'Opprimé le spectateur observe la représentation d'une réalité du conflit et intervient dans la scène pour transformer cette réalité; le spectateur devient, consciemment et volontairement, " spectateur ".

Pendant deux " Embarquées artivistes " nous avons observé l'application pratique du Théâtre de l'Opprimé dans des endroits comme l'Autriche, l'Inde, la Turquie, Israël et la Palestine. Dans la première édition de TO tenue dans le centre Harrobia-Eskena à Otxarkoaga (Bilbao, Pays Basque) nous avons invité Birgit Fritz et Jale Karabekir, deux représentantes de Jana Sanskriti Institut international de recherche et des ressources (JSIRRI) pour le Théâtre de l'Opprimé, et responsables dans leur pays de groupes de théâtre respectifs: le TDU-Wien (Autriche) et Tiyatro Boyali Kuş (Turquie).

Dans la deuxième édition, tenue à Gernika, nous avons invité Maayan Rahamim et Taqwa Attallah de Combatants for Peace. CFP est un mouvement binational formé en 2005 par des ex-milices palestiniennes et des ex-militaires israéliens qui ont joué un rôle actif dans le cycle de la violence et qui ont décidé de poser les armes et de s'unir pour promouvoir une solution pacifique à travers le dialogue et les actions non-violentes. CfP mene des actions conjointes de résistance non violente sur le terrain en profitant du Théâtre de l'Opprimé.

The Theater of the Oppressed (TO) is a method and theatrical movement created by the Brazilian playwright Augusto Boal. In the Theater of the Oppressed the spectator observes the representation of a reality of conflict and intervenes in the scene transforming that reality. The spectator transforms, consciously and voluntarily, and ends up being the actor of the performance.

During two "Artivist Sailings" we observed the practical application of the Theater of the Oppressed in places like Austria, India, Turkey, Israel and Palestine. In the first edition of TO held at the Harrobia-Eskena center in Otxarkoaga (Bilbao, Basque Country), we invited Birgit Fritz and Jale Karabekir, two representatives of the Jana Sanskriti International Institute for Research and Resources (JSIRRI) for the Theater of the Oppressed and responsible at their respective countries of two theatrical groups: the TDU-Wien (Austria) and the Tiyatro Boyali Kuş (Turkey).

In the second edition, held in Gernika, we invited Maayan Rahamim and Taqwa Attallah from Combatants for Peace. CfP is a binational movement formed in 2005 by former Palestinian militants and former Israeli soldiers who, having taken an active part in the cycle of violence, decided to leave their weapons and work together to promote a peaceful solution through dialogue and nonviolent actions. CfP carries out joint actions of nonviolent resistance on the ground using the Theater of the Oppressed.

Zapalduon Antzerkia (Z.A.)

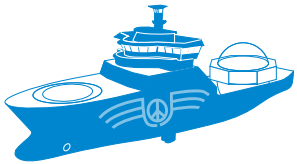
Birgit Fritz (CTO, Viena JSIRRI, Calcuta)

Jale Karabekir (Tiyatro Boyalı Kuş, Istanbul)

Combatants for Peace (CfP, Combatientes por la Paz)

Maayan Rahamim (Tel Aviv, Israel)

Taqwa Attallah (Nablus, Palestina)



Tisser la paix: Conflits, Arpilleras, Mémoire
Sewing Peace: Conflict, Arpilleras, Memory

Roberta Bacic
Ana Zlatkes
Esther Vital
Cecilia Domínguez
Antonieta Pardo
Fundación Ateneu Sant Roc
Itziar Gandarias
Neus Bartroli
Norbert Froufe González
Itziar Mardaras
Sara Kindon
Marcela Palomino-Schalscha
Elsie Doolan
Fiona Clark
Begoña de Ibarra
Margaret Edwards
Sarah Carson
Katia Felipini Neves
Pamela Luque
Carlos M. Beristain
Lynne Jenkins
Carolina Gana
Roser Corbera
Iñaki Markez
Ana Garayalde
Idoia Orbe
Iratxe Momoitio
Casal del Barri Congres Indians

Les " arpilleras " sont des textiles en trois dimensions qui entre 1973 et 1989, les femmes chiliennes tissaient en utilisant les vêtements de leurs maris, des filles ou des enfants disparus. Le nom de " arpilleras " vient d'un tissu épais de chanvre ou de jute utilisé comme support pour ces tapisseries. Au fil du temps cette technique a été répandue à d'autres pays pour dénoncer d'autres réalités d'injustice et annoncer les possibilités d'une vie plus juste et digne. En outre, cette technique a évolué dans les édredons (couettes, patchworks) avec l'utilisation de plus en plus divers matériaux, textiles, etc.

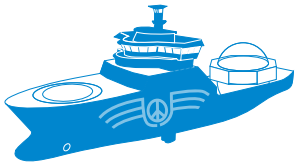
Les trois expositions tenues sur les arpilleras tenue à Balmaseda, Gernika et San Sebastian (Pays Basque) et le Forum international de arpilleristas détenue à Bilbao, San Sebastian et Gernika- a permis une riche échange de témoignages / histoires et langues / techniques, à la fois de la pratique directe (arthérapeutique et artiviste: thérapeutique et de l'activisme à travers l'art) et de l'action éducative de ces emplois dans le milieu universitaire, en muséologie ou dans le programme scolaire.

Au cours de ces expositions, des forums et des ateliers de nouvelles " arpilleras " ont été créées à Gernika et à San Sebastian, certains d'entre eux se concentrant sur la question des réfugiés et leur situation.

"Arpilleras" are three-dimensional textiles that between 1973 and 1989 Chilean women sewed using the clothes of their missing husbands, daughters or children. The name "Arpillera" comes from the thick fabric made of hemp or jute used as a support for these tapestries. The "arpilleras" technique has been spread to other countries over time to denounce other realities of injustice and to announce the possibilities of a more just and dignified life. Also, this technique has evolved towards quilts (quilts, patchworks) with the incorporation of more and more diverse materials, textiles and so on.

The three exhibitions on arpilleras celebrated in Balmaseda, Gernika-Lumo and San Sebastián (Basque Country) as well as the International Forum of arpilleristas - celebrated in Bilbao, San Sebastián and Gernika - allowed a rich exchange of testimonies / stories and languages / techniques, both from direct practice (arttherapeutic and artiviste: therapy and activism through the art) as from the educational dissemination of these works in the academy, museology or in the school curriculum.

On the occasion of these exhibitions, forum and workshops, several new collective arpilleras were created in both Gernika-Lumo and San Sebastián, some of them focusing on refugees and their situation.



Les femmes et l'activisme au cœur du conflit

Women and activism from the core of the conflict

Les organisations invitées à cette " Embarquée Artiviste " ont convenu que les femmes " ne metent pas des enfants au monde pour la guerre et la violence, elles ne sont pas butin ou territoire de conquête. " À Belgrade, Žene u Crnom (Femmes en noir) se manifeste tous les mercredis depuis le 9 octobre 1991 contre le militarisme explicite dans la politique et implicite dans la culture patriarcale. Et la Route Pacifique des Femmes de la Colombie est un mouvement féministe qui a émergé en 1996 et est composée de plus de 300 organisations, travaillant pour une résolution négociée du conflit armé, la visibilité des effets de la guerre sur la vie des femmes, et le devoir d'éxiger le droit à la vérité, la justice, la réparation et la reconstruction de la mémoire historique individuelle et collective pour la non-répétition. Il a rejoint ce voyage la représentante palestinienne de Combatants for Peace (dont elle n'a pas été accordé un visa à temps pour participer à la embarquée artiviste précedente, mais qui pourrait facilement ajouter à celle-ci par son sujet).

Dans le cercle de dialogue elles etaient invitées à partager leurs témoignages avec nous : la Cour des femmes, une approche féministe à la justice pour l'ex-Yougoslavie; le rapport de la Commission sur la vérité et la mémoire (" La vérité des femmes. Les victimes du conflit armé en Colombie ") ; et la possibilité de se propager aux couches superposées de violence d'une jeune femme palestinienne. Et dans la session du laboratoire nous avons créé avec nos invités et participants un univers de symboles pour l'éradication de la guerre qui se condense dans l'Agenda Violet, un itineraire social et politique de travail de consolidation de la paix que nous avons traduit , divisés en groupes de travail, à trois scénarios d'actions futures.

The organizations invited to this "Artivist Sailing" agreed that women "do not give birth for war and violence, neither are they booty nor territory of conquest." In Belgrade, Žene or Crnom (Women in Black) has been demonstrating every Wednesday since 9 October 1991 against explicit militarism in politics and implicit in patriarchal culture. And in Colombia, the Peaceful Path of Women is a feminist movement that emerged in 1996 and is made up of more than 300 organizations that work for the negotiated process of the armed conflict, for the visibility of the effects of war on women's lives and for the enforceability of the rights to truth, justice, reparation and the reconstruction of the individual and collective historical memory for non-repeticion. The Palestinian woman representative of Combatants for Peace (who was not granted the visa in time to participate in the previous "Artivist Sailing" but who easily was able to join this one by its subject) was included in this edition of the "Artivist Sailing".

In the Circle of Dialogue our guests shared their testimonies: the Women's Tribunal, a feminist approach to justice for the former Yugoslavia; the report of the Commission on Truth and Memory ("The truth of women. Victims of the armed conflict in Colombia"); and the option to transcend the overlapping layers of violence of a Palestinian young woman. And in the Laboratory session we created with our guests and participants a universe of symbols for the eradication of war that we condense in the Purple Agenda, a social and political roadmap for building peace that we translated, in working groups, into three scenarios of future actions.

Žene u Crnom (Mujeres de negro)

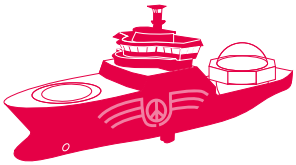
Stasa Zajovic (Belgrad, Serbia)

Ruta Pacífica de las Mujeres (Emakumeen Bide Bakegilea)

Marina Gallego Zapata (Medellín, Colombia)

Combatants for Peace (CfP, Combatientes por la Paz)

Taqwa Attallah (Nablus, Palestina)



Droits et devoirs transfrontaliers: Sauter le mur de la honte

Cross-border rights and duties: Jumping the Wall of Shame

Federico Guzman ("Fico")

Limam Boicha

Hayat Rguibi

Yamila Dambar

Takbar Haddi

Dans le jaima Tuiza (installé dans le Musée San Telmo de San Sebastian, Pays Basque), nous avons célébré " l'assemblée comme une œuvre d'art. " Nous nous sommes réunis dans un dialogue en cercle avec cinq personnes modèles de l'art et l'activisme pour les droits du Sahara occidental: l'artiste Fico Guzman, le poète Limam Boicha, la mère-courage Takbar Haddi et les activistes Hayat Erguibi et Yamila Dambar, ces deux dernières participantes dans le camp de résistance de Gdeim Izik, précurseur du printemps arabe. Dans ce cercle, nous avons parlé de la " Intifada de l'art ", une forme de résistance non-violente, culturelle et créative contre les forces d'occupation.

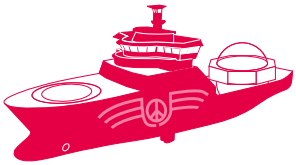
Les participants de cette " Embarquée Artiviste " ont fait une performance publique de la coreogéographie (*) intitulé " La Route du Sahara occidental ". Sur une grande carte les différents moments de l'histoire sahraoui ont été recréés : la colonie; la Marche Verte ou invasion marocaine, l'exil dans les camps de Tindouf, ce qui rend visible le " mur de la honte " qui divise le territoire et les familles sahraouis dans le champ des mines le plus grand du monde. On a rendu visible aussi le pillage des ressources naturelles et la discrimination et l'oppression de la population. Et enfin, nous avons représenté l'Intifada pacifique, la résistance sahraouie du camp de Gdeim Izik.

(*) Coreogéographie : concept créé par l'artiste colombienne Carolina Caycedo. Elle se réfère à l'ensemble des mouvements collectifs sur le territoire dans le but de résister à la puissance coloniale.

Based at the Tuiza jaima (installed in San Telmo Museum of San Sebastián, Basque Country) we celebrated the "Meeting as an artwork". We met in a Circle of Dialogue with five referents of art and activism for the rights of Western Sahara: the artist Fico Guzman, the poet Limam Boicha, the mother-courage Takbar Haddi, and the activists Hayat Erguibi and Yamila Dambar, both of them participants of the resistance camp Gdeim Izik, precursor of the Arab Spring. In this Circle we spoke about the "Intifada Art", a nonviolent, cultural and creative form of resistance against the oppression of the occupying forces.

The participants of this "Artivist Sailing" designed and publicly performed a choreogeography (*) called "The Western Sahara Route". On a map of great dimensions different moments of the Saharawi history were recreated: the colony; the so-called Green March or moroccan invasion and the exile to the Tindouf camps, making visible the "wall of shame" that divides the territory and the Saharawi families through the world's largest minefield. We also show the places of exploitation of the natural resources and discrimination and oppression of the population. And we finally performed the peaceful intifada, the Saharawi resistance from the Camp of Gdeim Izik.

(*) Coreogeography: concept created by the Colombian artivist Carolina Caycedo. It refers to the combination of collective movements on the territory for the purpose of resisting colonial power.



Économie du bien commun
Economy for the Common Good

Le désir de " l' Embarquée Artiviste " a été d' unir l'art et de l'action sociale, de valoriser les initiatives collectives qui traitent la réalité de la même façon qu'un artiste s'approche à une toile blanche avec l'intention et l'attention portée sur la co-création de nouveaux modèles de relation et d'interaction humaine et avec l'environnement. Ce désir nous a pris, il y a quelques mois, a traiter l'économie bleue et à explorer, dans cette " Embarquée Artiviste ", un paradigme économique alternatif appelé l'économie du bien commun.

L'économie du bien commun est construit sur la base de relations interpersonnelles et sociales -la confiance, la responsabilité, l'appréciation, la démocratie, la solidarité et la coopération-. Ce modèle économique propose une transformation éthique remplaçant la compétitivité et les bénéfices financiers comme les premières critères de réussite, par la contribution à un bien commun et la coopération. Pour faire ça, l'économie du bien commun a créé un instrument de mesure, le Bien Commun 4.0, constitué d'une matrice en interaction entre les droits et les devoirs fondamentaux (supposément recueillies dans toutes les Constitutions) --dignité humaine, solidarité, durabilité écologique, justice sociale et démocratie-- et les groupes impliqués dans une organisation ou société-travailleurs, fournisseurs, clients ...

Quatre personnes avec une vaste expérience dans ce sujet - Begoña Pecharromán (Farapi); Gonzalez Liher Bilbatua (Koop57EH / Olatukoop); Gorka Egia (maire de Orendain, Gipuzkoa, Pays Basque); Ivan del Caz (BIKOnsulting) – ont étés les capitaines de notre bateau dans les mers du cooperativisme, des réseaux d' interconnexion glocales et la démocratie économique.

Begoña Pecharroman Ferrer (Farapi)

Liher Gonzalez Bilbatua (Koop57EH / Olatukoop)

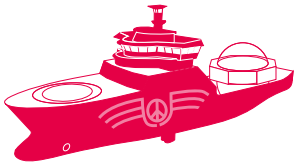
Gorka Egia Arregi (Orendain, Tolosaldea)

Ivan del Caz (BIKOnsulting)

The ambition of the "Artivist Sailing", as well as making links between art and social action, has been to put in value collective initiatives that approach the reality as an artist in front of a white canvas with the intention and attention focused on co-creating new and healthy models of human and environmental interaction and relationship. This ambition took us, months ago, to approach the Blue Economy and to explore, in this "Artivist Sailing", another alternative economic paradigm, the Economy for the Common Good.

The Economy for the Common Good is built on the basis of the interpersonal and social relations -trust, responsibility, appreciation, democracy, solidarity and cooperation-. This economic model proposes an ethical transformation by replacing competitiveness and financial gain as the first criteria for success, for the contribution to the common good and the cooperation. To this end, the Economy for the Common Good has created a measurement instrument, the Balance for Common Good 4.0, consisting of a matrix that interacts with the basic rights and duties (supposedly collected in all the Constitutions or Magna Carta) -human dignity, solidarity, ecological sustainability, social justice and democracy - with the groups involved in an organization or enterprise - workers, suppliers, clients, financiers, social and environmental environment.

Four people with extensive experience in this subject - Begoña Pecharromán (Farapi); Liher Gonzalez Bilbatua (Koop57EH / Olatukoop); Gorka Egia (Mayor of Orendain, Gipuzkoa, Basque Country) and Ivan del Caz (BIKOnsulting) - captained our ship by the seas of entrepreneurship and cooperativism, of networks of glocal interconnection and economic democracy.



Performance et Théâtre sociale
Performance and Social Theater

Cirque Amok, un cirque ambulant, politique, de voie unique basé à New York, dont la mission est de prendre des spectacles sur les enjeux contemporains de la justice sociale à différents quartiers de New York City a été dirigé, dans cette " Embarquée Artiviste ", pour travailler la performance et le théâtre social. Cirque Amok combine funambulisme, jongleries, acrobaties ou clown, avec la nouvelle danse, des marionnettes grandeur nature, la musique, les techniques anciennes et nouvelles façons d'improvisation, le récit fragmenté, la création de nouvelles significations du cirque avec la pretension de distraire et éduquer le public des rues, des jardins, des parcs et terrains de jeux de la ville.

Assis dans un cercle de dialogue sur la scène du Pabellon 6 (Bilbao, Pays Basque) et à travers des différentes histoires et des vidéos, Jennifer Miller de Cirque Amok -fondatrice et l'une de ses principaux protagonistes- la " femme à barbe " nous a montré comment son cirque génère la réflexion en abordant questions d'urgence sociale, par exemple la brutalité de la police, l'éducation publique, le racisme environnemental, la gentrification et le droit à un logement digne; et comment le cirque favorise l'action grâce à la sensibilisation du public et de la connaissance effective de leurs droits fondamentaux contre les éventuels abus de pouvoir exercés.

L'exposition de Jennifer a inspiré la création d'un spectacle en improvisant les principales questions soulevées dans le dialogue: murs-peurs intérieures, interpersonnelles et sociales; la politique de l'absurde; et le droit à un logement décent. Dans la nuit du 23 septembre la performance a été mise en scène dans la cour de ZAWP Zorrozaurre (Bilbao, Pays Basque), pour toutes les personnes y rassemblées.

Circus Amok, a New York-based, single-track, itinerant circus company whose mission is to bring shows on contemporary issues of social justice to different neighborhoods in New York City was the captain of this new "Artivist Sailing" on performance and social theater. Circus Amok combines funambulism, juggling, acrobatics, stilts, or clown, with new dance, life-size puppets, music, old and new improvisation techniques, fragmented narrative, new creation circus meanings while still entertaining and making the public of the streets, gardens, parks and courtyards of the city aware of the actual problems.

Sitting in a circle on the stage of Pabellón 6 (Bilbao, Basque Country) and through different stories and videos, Jennifer Miller - founder of Circus Amok and one of her main characters, the "bearded woman" - showed us how her circus generates reflection by approaching issues of social urgency - police brutality, public education, environmental racism, gentrification processes and the right to decent housing. She also showed us how the circus promotes action by raising public awareness of the knowledge and effective exercise of their basic individual rights in the face of possible abuse of authority.

Jennifer's exhibition inspired the creation of a performance by improvising the great themes that emerged in the Dialogue: the inner, interpersonal and social walls of fear; the politics of the absurd; and the right to decent housing. On the night of September 23, the performance was performed at the courtyard of ZAWP Zorrozaurre (Bilbao, Basque Country), for all the people gathered there.

Circus Amok

Jennifer Miller

Économie bleue
Blue Economy

L'Économie Bleue, le paradigme économique créé par l'entrepreneur belge Gunter Pauli (fondateur et directeur du réseau mondial ZERI, Zero Emissions Research Initiative) est la conception de modèles de production et de consommation durable, fondée sur l'observation de la nature, ses processus, formes et des capacités d'émulation et l'efficacité de leurs écosystèmes, de sorte que notre civilisation ne génère pas de déchets d'aucun type et de recycler complètement les nutriments et l'énergie.

Dans cette " Embarquée ", qui a eu lieu dans l'Ekoetxea de Busturia (Centre de la Biodiversité d'Euskadi) ceux deux personnes ont présenté deux iniciatives actives des Pays-Bas : Siemen Cox, fondateur de l'agriculture urbaine RotterZwam, Rotterdam; et Alexander Prinsen, créateur de MBA Master of Belles Réalisations, une " université de la vie " qui examine et se rapporte à des modèles économiques émergents et durables basés sur le fonctionnement de la nature. Dans ce voyage, nous avons également accompagné la Fondation Azaro, une organisation qui met en œuvre des propositions d'économie bleue dans la région de Lea-Artibai (Biscaye, Pays Basque).

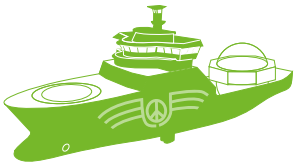
azaro fundazioa

Siemen Cox (Rotterdam, Herbehereak)

Alexander Prinsen (Lur Planeta)

The Blue Economy, an economic paradigm created by the Belgian entrepreneur Gunter Pauli (founder and director of ZERI, Zero Emissions Research Initiative), is the conception of sustainable production and consumption models based on the observation of nature, its processes, forms and possibilities and emulation of the efficiency of their ecosystems, so that our civilization does not generate waste of any kind and completely recycle nutrients and energy.

Two initiatives from the Netherlands were launched at the Ekoetxea Busturia Basque Country Biodiversity Centre: Siemen Cox, founder of the RotterZwam, an urban agriculture company from Rotterdam; and Alexander Prinsen, creator of the MBA Master of Beautiful Achievements, a "University of life" that looks at and relates to emerging and sustainable business models based on the workings of nature. Azaro Fundazioa, an organization that is implementing Blue Economy proposals in the region of Lea-Artibai in Biscay (Basque Country), also accompanied us.



EcoActivisme
EcoActivism

Dans la navigation dans la mer des droits et devoirs de l'environnement, "l' " Embarquée Artiviste " a brandi a pancarte de EcoActivisme et a invité à bord des représentants de deux grands mouvements de référence internationale: Navdanya, "neuf graines du bien commun " et Greenpeace, " paix verte ", qui font face à la monétisation des ressources naturelles et aux effets pernicieux de la cupidité sur notre planète - la surexploitation et la pollution des terres et des mers; ou le contrôle de la vie, soit par l'usage et l'abus d'engrais et de pesticides, ou par la modification génétique des semences -. Navdanya a sensibilisé avec la formation plus d'un million de paysans sur la souveraineté alimentaire et sur l'agriculture biologique; Greenpeace fait son travail avec sa présence active dans les endroits menaçés ou affectés par une action d'impact environnemental négative ; et les deux sont complémentaires dans la construction d'une " Eco-conscience " pour la connaissance et les soins actifs du " Eco " ou " Oikos ", notre maison commune.

Vinod Bhatt (directeur exécutif de Navdanya) nous a parlé de la " violence de la révolution verte " et " la consolidation de la paix grâce à l'agriculture biologique ". Et Julio Barea (directeur de la campagne de Greenpeace Espagne) nous a parlé de la campagne " Pas des prospections ", en particulier dans l'action de positionnement du navire Arctic Sunrise dans l'enclave où le navire Rowan Renaissance de la multinational Repsol, était pour percer le fond marin, dans un site protégé au large de la côte de Lanzarote et Fuerteventura (îles Canaries). Cette " Embarquée artiviste " s'est terminée avec la présentation du vidéoclip "Errautsak" (faisant allusion au projet de l'incinérateur en Guipúzcoa, Pays Basque) par les musiciens Beñat Igerabide et Gorka Urra.

Navdanya

Vinod Kumar Bhatt (NAVDANYA)

Julio Barea (GREENPEACE)

Navigating the Sea of the Environmental Rights and Duties, "The Artivist Sailing" hoisted the banner of EcoActivism and invited on board the representatives of two important international reference movements: Navdanya, "the nine seeds of the common good", and Greenpeace, "Green peace", both facing the monetization of natural resources and the pernicious effects of greed on our Planet - overexploitation and pollution of land and seas; the control of life, either through the use and abuse of fertilizers and pesticides, or through the genetic modification of seeds. Navdanya awareness through the training of one million farmers about food sovereignty and organic farming; Greenpeace do his work through its displacement and active presence in natural places threatened or affected by an action of negative environmental impact. Both complement each other in the construction of an 'eco-awareness' or knowledge and active care of the 'Eco' or 'Oikos', our common home.

Vinod Bhatt (executive director of Navdanya) told us about "violence of the green revolution" and about "peace building through organic agriculture". And Julio Barea (campaign director of Greenpeace Spain) focused on the campaign "No to prospecting", and in particular on the positioning action of the Arctic Sunrise ship in the place where the vessel of the multinational Repsol, Rowan Renaissance, was to drill the seabed, in a protected natural landscape of the coast of Lanzarote and Fuerteventura (Canary islands). We finished this "Artivist sailing" with the presentation of the music video "Errautsak" -alluded to the Incinerator project in Guipuzcoa (Basque Country)- by the musicians Beñat Igerabide and Gorka Urra.

Zapalduen Antzerkia
Teatro del Oprimido

Eranskinak

Itsasoratze Artibista

La Embarcada Artivista

Anexos

Birgit Fritz
University of Vienna
Arts Based Research/Theatre as Research
Drama Therapy - Feldenkrais Method
Austria

TO LIBERATE TO FROM TO - A CHALLENGE FOR ARTIVISTS OF THE 21ST CENTURY TO REINVENT THEMSELVES

It was Alvin Toffler, who once predicted in the 1970s: "The illiterate of the 21st century will not be those who cannot read or write, but those, who don't know how to learn, to unlearn and to relearn".

I have often quoted this, it fits all fields of life and human activity, be it in the microcosm of a small village, a family or political struggles anywhere. Life needs to reinvent itself, this is what its autopoietic nature calls for. Wherever and whenever we strive to maintain old forms, however useful they might have been in the past, there is a tendency to become dogmatic, blind to the needs of others and lost in stereotypical power relations as in gender struggles.

Another meta-theme, this time from Indian philosopher and critic Gayatri Spivak has become a leitmotif of my work as well: to understand one's privilege as one's loss. Knowledge as a form, as a currency, particularly in the so called Western World with its many BAs, MAs, PhDs and other academic credits and distinctions represents always also a certain form of looking at and of being in the world in a formed as well as a de-formed mode of being. This is equally true for any discipline that we engage with. On the one hand.

On the other hand form guarantees survival, passing on of cultural skills, reinvents life after destruction, creates paths of different kinds, ensures quality and advancement, it also allows in-depth exploration. It is the old relation between Apollonian and Dionysian concepts, a dichotomy between reason and chaos, rational and irrational, nature and culture, instinct and intellect, that has us oscillating between different poles. Without decomposition, destruction, decadences and decay life would never renew itself, this is the endless circle.

The "rostro", the face of our planet bears the scars of patriarchy and cultural chauvinism.

For centuries, we have given priority to brain over body, to ratio over senses, to male over female, to North over South, the so-called "discovery" of which, represents one of the deepest wounds of humanity.

Meanwhile the for so long indiscriminately celebrated Columbus Day has in some places past-due been renamed to Indigenous Peoples Day, Día del Descubrimento de Dos Mundos, Día de Resistencia Indígena. We, as a human community, have survived the many atrocities that genocides, wars, global politics and so called "sciences" have brought on over the centuries. For any attempt towards a culture of Peace, we need to listen to ALL the voices, the ones of the survivors, the ones of the dead, the ones of those, who in dominant discourses never get heard: amongst them the children, the women, the old.

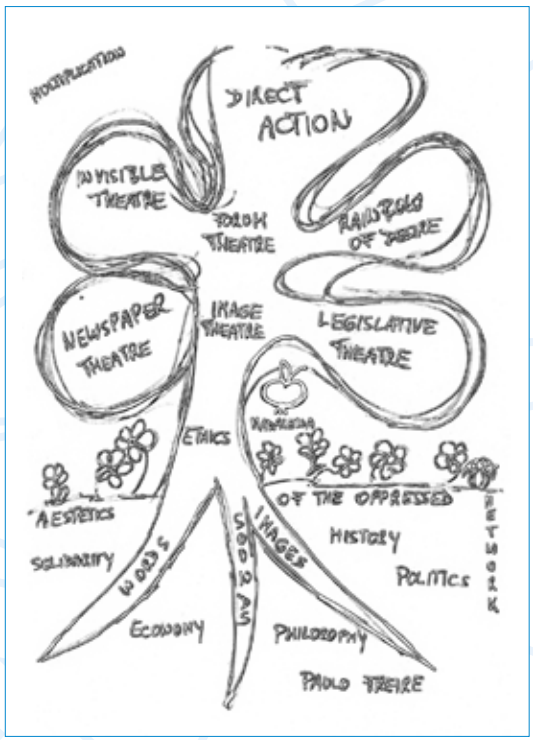
This is where applied theatre arts can come powerfully into play. Theatre IS discourse, theatre is dialogue. It is also struggle, research and leads to reinvention. In theatre, talking and listening are prerequisites of the work, if sincerely practiced; this leads to a democratisation of the space.

A SHORT HISTORY OF TO

The Theatre of the Oppressed is a child of the Latin-American Revolutionary Theatre movement of the 1960s and 1970. This movement basically formed itself of various groups of different countries that met at large festivals to analyse, discuss, reflect and develop their art of theatre for political change (Fritz, 2016). Influenced by Brecht, the Cuban Revolution, Vietnam, the atrocities the US instilled in many countries (comp. Escuela de las Américas), the huge abyss between social classes, there was a strong sense of solidarity, a clear vision of "Nuestra América" (José Martí, 1891), and the Zeitgeist of the Theology (philosophy, pedagogy) of Liberation (Freire, 1970). The Colombian theatre-activist Enrique Buenaventura (Colombia, 1925 – 2003) was one of the fathers of the movement contributing the idea of the Creación Colectiva as the favourable method of play-creation, who stayed on the continent, whereas Augusto Boal, on the basis of his biography of persecution and exile, quickly became the ambassador of a theatre for everybody in the world. With his first book "Técnicas latinoamericanas de teatro popular: Una revolución copernicana al revés" he already made a big contribution by systematizing the Latin American experience, the dogmas of the time, as well as names of groups and activities on the map; later on publishing numerous books, developing his art further into what then became "The Theatre of the Oppressed".

On the basis of fighting any oppression in an oppressive world, Boal developed games and exercises, dialogic and interactive structures of plays, therapeutic approaches as well as forms of interventions of political range. The range of inspirations and contributions he integrated into his "Theatre as Martial Art" has been widely discussed, he certainly couldn't care less: For Boal, the struggle for Humanisation of Humanity, as he called the main goal of all his theatre, was Leitmotif of all his life. His agenda was to contribute one more language to human interaction, a sincere language, based on embodied knowledge and immediate sensory feedback, using all the arts at our disposal to enrich the experience. By bringing forward a set of techniques of low threshold but considerable depths he succeeded in creating a type of theatre which can be adapted to just about any context of our times, applied by just about anybody with a social agenda (and unfortunately also by others) and used as a starting point of meaningful social intervention anywhere in the world.

Tree of the Theatre of the Oppressed: These are the organically grown techniques of the arsenal of TO (Image from Fritz, 2012):



The range of applications is manifold: From the large social theatre movement of Jana Sanskriti in West Bengal (a group that has been going since the 1980s), to the West-African network of Kaddú Yaraáx, the reverberating groups in Brazil, Ar-

gentina, Colombia, Peru, Bolivia, Central America, as well as many groups and socio-political initiatives in Europe, Canada, the US and beyond, there are also numerous micro-cosmic applications in pedagogical trainings, in schools and prisons, war zones and certainly as part of peace processes and processes of conflict transformation (Combatants for Peace being a prominent example of TO in action in this context). Publications about many of these projects and endeavours can be easily found on the web and in libraries – keeping in mind the many that have never been and are never written about.

Take the theatre and use it! – is what Boal said and this is, what is being done. The value of TO and all emancipatory art and science is always in the hands of its agents and can never be judged objectively by anybody. TO is context-oriented theatre, it per se, doesn't speak for all people, it is research, it includes knowing that we don't know, it is negotiation, trial and error, love, compassion and humility.

CONCLUSION

Through the arts as language, we can learn from the scarred and painful ways of the past, from the painful presents, the art of survival on the one hand and the art of social transformation on the other. By taking the narrative of history in our own hands, we gain autonomy, self-awareness, connectedness with others and recognition of human efforts becoming aware of their brilliance. Self-assertion is a big theme, in times, when dominant policies prefer to unify all, at the cost of many. The story of cultural racism and oppression is a long, seemingly never-wanting-to-end one. Reconstructing communities through artistic interventions is an antidote, a ritual, by which trauma transforms into healing, spaces are re-opened, histories re-constructed and creation is being acknowledged. Strength lies in sharing.

This is what TO is part of, this is, from what we understand, where the ARTivist ship is sailing towards.

Birgit Fritz is co-founder of the TO-Vienna group (2003), author of InExActArt–The Autopoietic Theatre of Augusto Boal - a Handbook of the Theatre of the Oppressed and translator of Augusto Boal's Autobiography "Hamlet and the Baker's Son" into the German language. She also translated Sanjoy Ganguly's book "Jana Sanskriti – Forum Theatre and Democracy in India". Currently she works as a high-school teacher and as a lecturer for Theatre Action Research at the University of Vienna.

BIBLIOGRAPHY

Boal, Augusto (1992) *Games for Actors and Non-Actors*. London/New York: Routledge.

Boal, Augusto (1998/1974) *Theatre of the Oppressed*. London: Pluto Classics.

Boal, Augusto (1998/1995) *Rainbow of Desire*. London: Routledge.

Boal, Augusto (1975) *Técnicas Latinoamericanas de Teatro Popular: Una revolución copernicana al revés*. Buenos Aires: Ediciones Corregidor.

Boal, Augusto (1979) *Milagro no Brasil*. Rio de Janeiro: Civilização Brasileira.

Boal, Augusto (1980) *Stop: c'est magique!*. Rio de Janeiro: Editora Civilização.

Boal, Augusto (2005/1998) *Legislative Theatre*. London/New York: Routledge.

Boal, Augusto (2001) *Hamlet and the Baker's Son: My Life in Theatre and Politics*. London: Routledge.

Boal, Augusto (2003) *O Teatro como Arte Marcial*. Rio de Janeiro: Garamond.

Boal, Augusto (2009) *A Estética do Oprimido*. Rio de Janeiro: Garamond.

Fritz, Birgit (2012) *InExActArt: A Handbook of Theatre of the Oppressed Practice*. (Trans. Lana Sendzimir and Ralph Yarrow.) Stuttgart: Ibidem.

Fritz, Birgit. *The Courage to Become: Augusto Boal's Revolutionary Politics of the Body* (Trans. by Lana Sendzimir and Ralph Yarrow), Vienna, Danzig &Unfried: to be published fall 2016.

Babbage, Frances (1995) *Contemporary Theatre Review*, Vol. 3, Part I. "Working Without Boal: Digressions and Developments in the Theatre of the Oppressed" Harwood Academic Publishers.

Buenaventura, Enrique and Vidal, Jaqueline (2005) *Esquema General del Método de Trabajo Colectivo del Teatro Experimental de Cali y otros ensayos*. Maracaibo: Colección Yanama.

Fals Borda, Orlando (2001) *"Participatory (Action) Research in Social Theory: Origins and Challenges"*. In: Reason, Peter and Bradbury, Hilary (Ed.) *Handbook of Action Research: Participative Inquiry and Practice*. London: SAGE Publications.

Freire, Paulo (1973/1971) *Pedagogy of the Oppressed*

Ganguly, Sanjoy (2010) *Jana Sanskriti: Forum Theater and Democracy in India*, Oxon and New York: Routledge.

Lerner, Gerda, (1997) *Why History Matters: Life and Thought*, New York, New York: Oxford University Press, Inc.

Monleón, José (1978) *AMERICA LATINA: Teatro y Revolución*. Caracas: Ateneo de Caracas.

Toffler, Alvin (1970) *Future Shock*. New York: Random House.

Begoña de Ibarra Zuazo - Directora de la Fábrica-Museo La Encartada Balmaseda
Iratxe Momoitio Astorkia- Directora del Museo de la Paz de Gernika
Ana Garayalde - Casa de la Paz de Aiete, San Sebastián
Euskadi

ARPILLERAS, RESUMEN DE UN VIAJE POR EUSKADI

"Fue en Derry-Londonderry (Irlanda del Norte) donde tuve la enorme suerte de conocer a Roberta Bacic. Ella me explicó y enseñó lo que eran las arpilleras. ¡Me quedé maravillada! "Esa exposición y esa forma de narrar a través de lo textil lo debíamos traer a Euskadi" pensé. Y así, tejiendo redes y complicidades con Begoña y Ana, conseguimos poder montar tres maravillosas exposiciones en Balmaseda, Gernika y Donostia. Logramos realizar diversos talleres así como un Forum internacional de arpilleristas en Bilbao, Donostia y Gernika que reunió a artesanas textiles, profesionales de los museos ... de todas las latitudes del mundo guiadas todas por Roberta Bacic."

Iratxe Momoitio

El martes 14 de junio se presentaba en el Centro de Integral de Inmigración de la Cruz Roja de Donostia – San Sebastian un interesante proyecto del cual nos enorgullece haber formado parte, aunque sólo sea desde la distancia.

Acudimos con una sensación agridulce. Por un lado culminaba el viaje que la exposición itinerante "Cosiendo paz: conflicto, arpilleras, memoria" habían realizado en tres museos de tres municipios vascos: Balmaseda (Bizkaia) del 26 de marzo de 2015 al 27 de septiembre de 2015, Gernika (Bizkaia) del 8 de octubre de 2015 al 3 de abril de 2016 y Donostia-San Sebastian (Gipuzkoa) del 14 de abril al 12 de junio de 2016, lo cual nos hacía sentir algo de tristeza precisamente por la finalización de la última muestra en el Centro Cultural Aiete / Casa de la Paz y los Derechos

Balmaseda (Bizkaia)

Humanos, pero por otro lado, nos sentíamos felices de haber descubierto las arpilleras y su poder narrativo y sanador.

Tras la asistencia en febrero de 2016 al II Congreso Internacional de Arpilleras celebrado en Donostia dentro del programa de la Capitalidad DSS2016, sabíamos que Cecilia Domínguez chilena afincada en esta ciudad, junto con otras personas que trabajaban en el Centro de la Cruz Roja de Donostia, estaban comenzando a desarrollar un proyecto con personas inmigrantes cuya base iba a girar en torno a las arpilleras.

Un grupo de migrantes, mujeres y hombres, acogidos en un program de Cruz Roja Gipuzkoa, crearon dos arpilleras en las que reflejaron sus vivencias tras participar en varios talleres, tanto en la Casa de la Paz y los Derechos Humanos como en las dependencias de la Cruz Roja en San Sebastián.

Personas procedentes de Marruecos, Colombia, Senegal, Sahara, etc, realizaron una visita guiada a la exposición "Cosiendo Paz: Conflicto, Arpilleras, Memoria" con la comisaria de la muestra, Roberta Bacic y participaron con ella en un taller de creación de arpilleras que se desarolló en una de las dependencias del Palacio de Aiete.

Durante las semanas posteriores, los talleres se reanudaron en las instalaciones de Cruz Roja. Como resultado, dos arpilleras que quedan para el recuerdo en Donostia y que se expondrán en el Museo de la Paz de Gernika en el marco de la "Embarcada artivista" prganizada por DSS2016.

La presentación de las arpilleras tuvo lugar en la Cruz Roja el 14 de junio. Todas las personas participantes se mostraron encantadas de haber participado en la iniciativa, ya que además de serles útil como terapia, les sirvió para conocerse mejor, expresar sus sentimientos y estrechar lazos.

El martes, 14 de junio, pudimos conocer de primera mano dos arpilleras que habían nacido en Donostia y que reflejaban las difíciles historias y vivencias de un grupo de personas que por diferentes motivos han terminado viviendo en esta ciudad. Oímos en boca de los y las participantes las dificultades, dudas y aclaraciones finales que habían tenido para crear las arpilleras. La búsqueda del sentido de realizarlas y el éxito obtenido una vez que la arpillera estaba confeccionada.

La jornada fue muy entrañable. Con muchos momentos que nos hicieron a todos los presentes emocionarnos. Con voces entrecortadas por la emoción y quizás también con alguna lagrimilla. Pero, como resumen diría que fue una jornada de alegría, de hermandad entre personas diferentes y de

Gernika (Bizkaia)

satisfacción por el trabajo realizado por todas las partes implicadas en el proyecto.

Pensamos que tanto con la exposición como con los talleres que a lo largo de este tiempo se han desarrollado en Euskadi, se ha sembrado una "semilla de arpilleras" que en un futuro, no sé si cercano o lejano, florecerá y podremos ver sus frutos.

Muchísimas gracias a todos y a todas las personas que han hecho posible que estas nuevas arpilleras sean ya unas obras de arte que se expondrán en el Museo de la Paz de Gernika, y en especial, a Roberta Bacic por haber acercado el mundo de las arpilleras a Euskal Herria. Un mundo que hasta la fecha, nos atreveríamos a decir que era desconocido entre nosotros, pero que una vez conocido no dudo en afirmar que el interés que despiertan es maravilloso y que a futuro puede tener una importante proyección entre nosotros. ¡Felicidades!

Donostia-San Sebastian (Gipuzkoa)

Roberta Bacic – Curator
Chile
Breege Doherty – Assistant Curator
Ireland

CONFLICT, ARPILLERAS, MEMORY: AN INTERNATIONAL HUMAN RIGHTS AND MEMORY INITIATIVE

ORIGINS, BREADTH AND DEPTH OF CONFLICT TEXTILES

Conflict Textiles is home to a growing, evolving, online collection of international textiles, exhibitions and associated events, all of which focus on elements of conflict and human rights abuses. It is an 'Associated Site' of **CAIN** (Conflict Archive on the INternet) at Ulster University, Northern Ireland. The collection itself encompasses over 300 arpilleras, quilts and wall hangings. Making visible the struggle for the disappeared is at the very core of the collection.

Conflict Textiles has its origins in an exhibition *The Art of Survival: International and Irish Quilts* which was held at nine venues across Derry ~ Londonderry in early 2008. This exhibition, which also featured Chilean arpilleras, was the result of collaboration between Derry City Council Heritage and Museum Services and The Junction with guest curator Roberta Bacic.

Since 2008, over 150 events, encompassing exhibitions, film screenings, workshops and roundtable discussions, have been hosted in museums, universities, art galleries, embassies and community spaces worldwide. These events, curated by Roberta Bacic and assisted by Breege Doherty, have proved highly successful in enabling people to have a more "hands on" experience and have motivated local groups in various continents, to create their own arpilleras which articulate their burning human rights issues in textile form.

Beginning the digital archive

At an early stage, due to the level of interest, it was deemed necessary to begin the process of compiling a digital record of events. As the level of activity increased, it was decided in 2014 to produce a website with added interactive features and more sophisticated searching facilities. The *launch of the new Conflict Textiles website* took place in November 2015.

www.cain.ulster.ac.uk/conflicttextiles/

Group photo - launch CT Nov15-MM
Caption: (L-R) Breege Doherty, Roberta Bacic, Councillor Elisha McCallion - Mayor of Derry City & Strabane District Council, Professor Gillian Robinson and Margaret Edwards at the launch of the new Conflict Textiles website, 19th Nov, 2015. (Photo: Martin Melaugh)

The scope of *Conflict Textiles*

Conflict Textiles has become a valuable resource for human rights activists, researchers, academics, curators, community workers and textile artists. An initial **search** provides a listing of all textiles and events. In the case of events, more in-depth information may be sourced through searching by five options: Event type; Commissioning body; Year; Venue; and Key word (for example, solidarity, resilience, resistance). With regard to textiles, more comprehensive data may be obtained through searching by: Country; Type; Year; and Key word.

In a separate page titled **Textiles**, the Chilean origins of arpilleras, their International journey and the Northern Ireland dimension to the collection are outlined. The **Events** page, as well as giving a brief overview of the range of events, also facilitates viewing of future, current and previous events.

Links to relevant collections, groups and individuals are shared, as well as **Contact details** for the Conflict Textiles team.

Overall, *Conflict Textiles,* both the physical and online elements, is a unique collection, multi-layered in meaning, symbolism and stories. Through exhibitions and outreach activities it has stimulated dialogue, reflection and action on conflict and human rights abuses on a global basis.

Conflict Textiles team
Caption: The Conflict Textile team: (L-R) Deborah Stockdale, Fabric Artist; Breege Doherty, Captions writer and Assistant Curator; and Roberta Bacic, Chilean Curator and Human Rights Advocate. (Photo: Clem McCartney)

NARRATING THE STORY OF EACH TEXTILE

Essentially the story behind each piece within the Conflict Textiles collection is narrated by the textile artist or arpillerista. With fabric, needle and thread, she draws us into, and invites us to inhabit, her issue, her world. The written caption complements this process, providing context and relevant research to strengthen her message. The arpillerista stitches fabric; the caption writer weaves words, both alternating between long periods of intense activity and snatched moments, both sometimes unpicking and redoing stitches or words to arrive at the finished piece.

Key elements of the caption

The written caption incorporates a title section and narrative.

Title section

This includes title, country of origin, the maker (if known), year, photographer, owner and the piece's provenance. In most cases the maker titles the piece. Where it is untitled, we reflect on the piece and begin a process of arriving at a title that honours what the maker is trying to convey. Where possible we connect with the maker and/or owner as part of this process. There are a small number of pieces which are untitled at the request of the maker and these will remain as such.

Narrative

Shaping the narrative is a lengthy process of directly contacting the maker and/or owner (where possible) and drawing on secondary data sources. Three key questions are usually addressed:

1. What is happening in this piece and what is the maker trying to convey or appeal to?
2. What is the local/national context that has prompted the maker to create this piece?
3. Is there any secondary data and research that strengthens the message?

The final narrative is nuanced to reflect the overall emphasis of the exhibition theme and requirements of the commissioning organisation, with each new commission requiring country and theme specific research. Thus, the core information in the caption of a textile appearing in different exhibitions will remain the same; however, the additional information connecting it to the exhibition theme and jurisdiction will generally be different.

Caption length varies from 100-300 words. Generally, a longer narrative is used where a catalogue is produced; a shorter version is used as an exhibition label or where a caption requires translation into two or more languages.

A chilean arpillera with accompanying caption

¿Dónde están los desaparecidos - Where are the disappeared MM
Caption: '¿Dónde están los desaparecidos? / Where are the disappeared?', by Irma Muller. (Photo: Martin Melaugh)

¿DÓNDE ESTÁN LOS DESAPARECIDOS? / WHERE ARE THE DISAPPEARED?

Chilean arpillera, Irma Müller, 1980s
Photo Martin Melaugh. Conflict Textiles collection.
Provenance Kinderhilfe arpillera collection, Chile/Bonn

"Where are the detained-disappeared?" is the question posed by this group of women protesting in front of the Courts of Justice. At the bottom right-hand corner, faceless silhouettes of two armed police are visible. The sun, a typical feature of many arpilleras, is clearly visible. The two large clouds are unusual; perhaps they allude to the bleakness of life under the Pinochet regime.

According to Chile's second national Truth Commission Report on Torture and Political Imprisonment (Valech II), published in August 2011, there were a total of 3,216 cases of forced disappearance or political execution.
http://www.icso.cl/observatorio-derechos-humanos/

A selection of general secondary data sources we have used.

- Agosín, Marjorie, (2008) *Tapestries of Hope, Threads of Love, The Arpillera Movement in Chile 1974 – 1994;* USA: 2nd Edition, Rowman & Littlefield Publishers.
- Cooke, Ariel Zeitlin & MacDowell, Marsha (eds.) (2005) *Weavings of War: Fabrics of memory;* Michigan State University Museum
- Corporación Patrimonio Cultural de Chile, (2007) *Violeta Parra, Obra Visual* Santiago de Chile: Ocho Libros Editores Ltda.
- Sepúlveda, Emma (1996) We, *Chile: Personal Testimonies of the Chilean Arpilleristas* Falls Church, Virginia: Azul Editions
- Young, James E., (1993) *The Texture of Memory: Holocaust Memorials and Meaning;* New Haven: Yale University Press
- Darby, J., & Morris G., (1974) *Intimidation in Housing,* Belfast: Northern Ireland Community Relations Commission
- Chile's fourth national Truth Commission Report on Torture and Political Imprisonment (2011) (Valech II)
- Chilean National Commission on Truth and Reconciliation
- http://www.trial-ch.org/en/resources/truth-commissions/america/chile.html
- International Conflict Research Institute (INCORE)
- http://cain.ulst.ac.uk/othelem/incorepaper.htm#civil
- The Nunca Más (Never Again) report (1984)
- National Commission on the Disappearance of Persons http://www.desaparecidos.org/nuncamas/web/english/library/nevagain/nevagain_001.htm
- New Internationalist (various monthly editions) New International Publications Ltd. www.newint.org

CONCLUSION

In this presentation the origins of *Conflict Textiles* and its scope for exposing human rights violations have been outlined. The process of narrating the story of each textile has been described. In this web of connections between the maker, captions writer and commissioning organisation, the maker is at the core of the process. Using an age old medium of needle, thread and fabric, conflict and human rights abuses are highlighted and exposed to new audiences, who connect with these stories on a visual and tactile level, and in many instances are inspired to action.

Cecilia Domínguez Valverde[1]
Abogada y doctora en Derecho
Chile

VISIBILIZACIÓN DE LOS INMIGRANTES EN DONOSTIA: VULNERABILIDAD V/S ACOGIDA INCLUSIVA

Siguiendo la tendencia del estado español y como efecto de la crisis económica, la población inmigrante en Euskadi ha descendido por tercer año consecutivo, situándose a 1 de enero de 2015 en 137.400 personas, lo que supone el 6,7% de la población total[2]. La disminución continuada de la población inmigrante pone en tela de juicio el tan mencionado "efecto llamada" de las políticas sociales vascas, en particular guipuzcoanas[3].

Además, pese a que en los últimos años se había constatado un ligero empeoramiento de la percepción de la población inmigrante, esta percepción ha mejorado, situándose en niveles previos a la crisis. Sin embargo, se sigue dibujando una sociedad ambivalente, pues incluso las posturas más tolerantes parecen fundarse en la visión funcional de la inmigración que la relaciona con la necesidad de mano de obra (44,7%) mientras que una cantidad similar de personas (39,7%) no ve su utilidad ni siquiera en ese sentido[4].

Un escenario de descenso de la migración acompañado de una percepción favorable de la misma es el contexto propicio para crear políticas de acogida inclusiva de la población extranjera. La creación de políticas de este tipo exige conocer las especificidades del grupo que se pretende acoger, en particular cuando se encuentra en exclusión social en una proporción casi cuatro veces mayor que la población autóctona, siendo por lo tanto más vulnerable[5].

VULNERABILIDAD Y VULNERABILIDAD INMIGRANTE

Pese a que todas las personas son vulnerables en algún grado, el concepto de vulnerabilidad se ha utilizado recientemente para identificar los factores estructurales que hacen frágil o precaria la mantención de una situación de bienestar o no pobreza ante las crisis. Es un concepto dinámico que no se queda con la "foto actual" de un individuo o grupo, sino que indaga las perspectivas de erosión de las capacidades y opciones de éste en el futuro[6].

La contra-cara de la vulnerabilidad es la resiliencia que implica que las opciones de las personas son y serán sólidas permitiéndoles hacer frente y adaptarse a eventos adversos[7].

Una política de integración/acogida inclusiva bien diseñada propende a la resiliencia si considera apropiadamente las fuentes de vulnerabilidad que afectan a los inmigrantes e incluye medidas para corregir o limitar las causas de esa vulnerabilidad.

¿Quién es vulnerable y por qué?

Hay personas que son puntualmente vulnerables y otras que lo son estructuralmente. Cuando las instituciones sociales, jurídicas, las estructuras de poder, los espacios políticos o las normas socioculturales no sirven de igual modo a los miembros de la sociedad -y crean obstáculos al ejercicio por parte de algunas personas, de sus derechos y opciones-, dan lugar a vulnerabilidades estructurales que suelen manifiestarse en desigualdades horizontales y exclusión social. Además, los factores de vulnerabilidad tienen un carácter acumulativo. La vulnerabilidad estructural asociada a la extranjería puede conjugarse con otras, referidas al hecho de pertenecer a una minoría étnica, una religión minoritaria, las vulnerabilidades de género o del ciclo vital[8].

¿Qué significa que una persona inmigrante sea vulnerable?

La precariedad en la que viven muchos inmigrantes, y que les constituye como personas vulnerables, deriva de su doble condición de "trabajadores" y de "extranjeros" y de la precariedad identitaria, cultural que deriva de la falta de reconocimiento de algunos derechos políticos . Además, la percepción de este colectivo como un activo de paso cuya estancia se condiciona a su utilidad, limita la solidaridad social a su respecto a la hora de conceder trabajos o hacer esfuerzos comunitarios.

En principio, la vulnerabilidad estructural de los inmigrantes radica en la relación que el migrante tiene, como individuo, con el Estado. La base del marco legal discriminatorio al que es sometido este grupo se encuentra en la potestad de los estados de crear y controlar fronteras y de reconocer, garantizar o denegar derechos de las personas[10].

Las políticas migratorias califican al inmigrante como un "otro" diferente a los nacionales, permitiendo cuestionar la titularidad de ciertos derechos. Se definen las opciones de los inmigrantes gracias a la creación de categorías de residentes en situación legal y el establecimiento de espacios donde los inmigrantes no pueden entrar, sea en términos sectoriales, ocupacionales o territoriales[11]. Dichas exclusiones acentúan la segregación social por género y por origen étnico o nacional[12].

Estas políticas fueron motivadas por la realidad del mercado laboral español. Tal como lo señala Lorenzo Chacón, en España el "efecto llamada" no se produjo por un déficit de mano de obra sino que por el desajuste en el mercado entre los trabajos considerados aceptables por la población autóctona y la demanda real del mercado de trabajo. Muchos trabajadores inmigrantes encontraron en España una economía sumergida que les ofrecía una amplia variedad de puestos de trabajo mientras que otros consiguieron los trabajos formales considerados indeseables por los trabajadores autóctonos. Solo una minoría accedió al mercado formal en las mismas condiciones que los trabajadores autóctonos[13]

Así en la integración de los inmigrantes en el mercado laboral se pueden distinguir tres segmentos, siendo los más numerosos aquellos compuestos por los inmigrantes precarios e indocumentados[14]. Estos segmentos están marcados por su vulnerabilidad, pues los inmigrantes no han conseguido una inserción estable en el mercado de trabajo ni están arraigados en la sociedad. En el caso de los "precarios" esto se debe al acceso a contratos temporales de menor cualificación o a trabajar en sectores laborales más inestables, pese a tener una situación personal regularizada. En el caso de los indocumentados su vulnerabilidad se ve determinada por trabajar en la economía sumergida y sufrir condiciones de explotación, además de no estar autorizados para residir en España. Los inmigrantes precarios e indocumentados son los grupos más visibles de extranjeros, pues suelen ser controlados por la policía, pertenecen a los orígenes más estigmatizados y se les identifica con la pobreza y la exclusión social.

Los inmigrantes presentan también una precariedad política que refuerza su vulnerabilidad. Aunque todos los inmigrantes tienen reconocidos ciertos derechos políticos, la falta de reconocimiento del derecho de voto les deja fuera de la participación en la democracia española. Este déficit democrático es particularmente cierto en el caso de la Ley de Extranjería[15], pues los principales afectados por la misma no participan de su creación ni modificación mientras que quienes la crean y modifican no pueden ser ni potencialmente afectados por ella.

El marco legal refuerza también la vulnerabilidad inmigrante al establecer exclusiones al acceso de los servicios sociales o prever servicios que no se adaptan a las exigencias a las que se ven sometidos los inmigrantes para mantener la regularidad administrativa. Los plazos de renovación y las exigencias de cotización ligadas a esas renovaciones son contradictorios con los sistemas de protección social diseñados para hacer

frente a las crisis. Las formaciones disponibles en Lambide, por ejemplo, no se adaptan al perfil del colectivo inmigrante más vulnerable que en el paso de una economía que demandaba trabajos no cualificados a la demanda de trabajos especializados no poseen las competencias necesarias para la selección en la oferta formativa. Incluso cuando éstos acceden a cursos, los periodos formativos son más largos que los tiempos mínimos de cotización u obtención del empleo que exige la Ley de Extranjería.

Por último, la vulnerabilidad inmigrante se ve reforzada negativamente por otros elementos como la pertenencia a una minoría religiosa o étnica o el hecho de ser mujeres, niños o ancianos.

Así, la vulnerabilidad inmigrante es plurifactorial, pues está marcada por su extranjería a la hora de acceder al mercado laboral, beneficiarse de ciertos derechos y participar en un plano de igualdad en la sociedad.

ACOGIDA INCLUSIVA O TITULARIDAD DE DERECHOS

De acuerdo a la definición de Lorenzo Cachón desde un punto de vista normativo se considera que las políticas de acogida/integración *"son aquellas que, además de garantizar la igualdad de trato (y no discriminación) en una sociedad libre y plural (es decir, de garantizar la igualdad de derechos cívicos, sociales, económicos, culturales y políticos)* (disminuyendo la vulnerabilidad estructural o normativa), *fomentan la igualdad de oportunidades entre todas las personas y grupos que forman parte de la sociedad y reconocen el pluralismo cultural que incorporan distintos grupos sociales (antiguos y nuevos), fomentando su interacción"*[16].

El objetivo de estas políticas es crear una sociedad cohesionada social, cultural y económicamente que garantice una pertenencia plena (no necesariamente exclusiva) de los individuos y grupos que la forman. Esta pertenencia permite a los ciudadanos sentir la sociedad como suya (asumiendo la memoria y el proyecto colectivo) a la vez que sentirse aceptados (porque ven asumida colectivamente su memoria) por la sociedad [17] Todo ello maximiza su capacidad para decidir sobre su vida, aumentando su resiliencia y disminuyendo su vulnerabilidad.

De acuerdo a esta definición, tres son los elementos que deben considerarse dentro de una política de acogida inclusiva: justicia redistributiva, justicia de reconocimiento y representación[18].

Una política de acogida sigue los principios de la justicia redistributiva cuando lucha contra las fuentes de exclusión y de discriminación que determinan la injusticia social y económica que es fuente de vulnerabilidad estructural. Para ello el Estado debe acoger a los inmigrantes como ciudadanos en plenitud de derechos e igualdad de condiciones.

La justicia de reconocimiento se traduce en la defensa del pluralismo cultural y propende a crear un sentido de pertenencia por parte de la población inmigrante. Con este fin debe garantizarse la libertad de expresión, información y comunicación, permitir que las personas escojan sus expresiones culturales y reconocer igual dignidad y respeto de todas las culturas. Sólo si todos los sectores pueden acceder a los foros de toma de decisión y no existen barreras para la presentación de sus pretensiones, se podrá afirmar que todos los grupos son considerados igualmente legítimos[19] . Estas acciones contribuyen a luchar contra la discriminación étnico-cultural, pues permiten que los grupos compartan puntos de encuentro normalizados, disminuyendo la fuerza de esa fuente de vulnerabilidad.

Finalmente, las políticas de acogida deben permitir la representación y participación en la vida pública de los inmigrantes garantizando el derecho de voto. Sólo si los inmigrantes obtienen la titularidad de los derechos políticos, al menos locales, podrán ser considerados miembros de la sociedad tanto por parte de la sociedad de acogida como por parte de ellos mismos, pues verán sus requerimientos expresados en las políticas que les afectan y se sentirán parte del proyecto de la comunidad en la que viven.

MEDIDAS PALIATIVAS DE REPRESENTACIÓN/VISIBILIZACIÓN Y PARTICIPACIÓN SOCIAL

La inexistencia de políticas de acogida inclusiva en Euskadi se explica porque no constituyen una prioridad para las autoridades del estado español que tiene competencia exclusiva en estas materias. Naturalmente, el fenómeno social no espera a la política y la estancia de los inmigrantes en Euskadi está marcada por las estructuras normativas vigentes.

En Donostia se pueden encontrar los mismos tipos de inmigrantes que se han descrito antes, determinados tanto por el marco legal discriminatorio que los clasifica, como por vulnerabilidades propiamente asociadas a sus orígenes y apariencia. Estos elementos marcan una situación ambigua respeto de su representación. Por un lado, los inmigrantes

buscan la invisibilidad para evitar un control migratorio que se traduzca en una expulsión o multa a la que no puedan hacer frente y sus demandas, expresiones y percepciones son también invisibles, pues no tienen derecho a participar políticamente y se les considera activos de paso que no deberían instalarse de manera definitiva. Y por otro, ciertos colectivos inmigrantes son "sobrevisibilizados" por los autóctonos por presentar rasgos étnicos distintos, practicar religiones minoritarias o hablar idiomas poco frecuentes en el ámbito europeo. Esta sobrevisibilización es reforzada por la policía que realiza controles de identidad a inmigrantes guiándose técnicas de perfil racial.

El colectivo inmigrante es principalmente visibilizado por la diferencia y abandona los lugares "normalizados" de convivencia para ubicarse en barrios específicos donde su concentración mayor les hace más invisibles, pero donde disminuyen las posibilidades de crear puntos de encuentro con la comunidad autóctona que favorezcan la lucha contra los estereotipos negativos. Esta visibilización dista mucho de ser una acción deliberada y no forma parte de una participación social que les permita incluir sus requerimientos, demandas y formas de ver el mundo en el debate público.

LAS ARPILLERAS EN ESTE CONTEXTO

Es en este contexto que toman importancia otras formas de representación, tanto colectivas como individuales, que permiten a este colectivo presentar sus requerimientos y percepciones públicamente. La arpillera es una técnica que permite esta representación, pues utiliza un lenguaje que no requiere traducción y permite conectar los sentires del arpillerista con los del espectador. Además, en el trabajo con arpilleras no es necesario ni competencias especiales ni conocimiento del idioma y constituye un lenguaje fluido, tanto para la expresión de los sentimientos en el proceso de creación de la arpillera, como en la exposición del trabajo realizado.

El Programa de Acogida e Inclusión Social de Cruz Roja Gipuzkoa ha creado un taller de arpilleras para trabajar el duelo migratorio y generar vías de expresión que permitan visibilizar el trabajo de grupos de inmigrantes donde la iniciativa no la tenga ni la percepción social ni la existencia de diferencias de las que no tienen control los inmigrantes, sino que donde el protagonismo en la participación social que implica la exposición de este trabajo sea completamente del grupo creativo, en este caso las participantes del grupo de mujeres de del Centro Zarategi.

Se espera que las arpilleras sean un punto de encuentro entre la sociedad de acogida y los grupos de inmigrantes más vulnerables y que avance como una contra-tendencia simbólica que contrapese al marco legal discriminatorio que determina su vulnerabilidad estructural y perpetúa la situación de exclusión social de este colectivo.

CONCLUSIÓN

Pese a que el contexto parece ser el propicio para emprender iniciativas tendientes a la creación de políticas de acogida inclusiva que consideren e intenten corregir las fuentes de vulnerabilidad que afectan a los inmigrantes, no parecen existir la voluntad política necesaria para hacer de los inmigrantes miembros de pleno derecho de la sociedad vasca donde sus expresiones culturales, intereses y requerimientos estén representados.

Ante tal escenario, los grupos inmigrantes más vulnerables no tienen la posibilidad de ser visibilizados bajo su propia iniciativa ni de poner en la esfera pública las cuestiones de su interés político, cultural o social.

Es en este contexto en que las arpilleras constituyen un instrumento privilegiado de trabajo. Tanto porque permiten a los inmigrantes la expresión de su forma de ver al mundo al tiempo que constituyen un instrumento terapéutico de trabajo del duelo migratorio y de exploración de los sentimientos que causa el desarraigo y la exclusión social, como porque constituyen un punto de encuentro entre grupos especialmente distantes: los inmigrantes en exclusión social y la sociedad vasca autóctona.

[1] Abogada, Master en Derecho internacional económico y doctora en Derecho Université París 1 Panthéon Sorbonne.

[2] Datos disponibles en www.eustat.eus

[3] Ibid.

[4] Ver Barómetro Ikuspegi- Observatorio Vasco de la inmigración 2016. Disponible en *http://www.ikuspegi.eus/documentos/barometros/2016/bar2016cas.pdf,* Consultado el 16 de octubre de 2016.

[5] Esta situación ha sido constatada en Gipuzkoa en *Informe de Reordenación de la red de recursos y programas para la inclusión social de Gipuzkoa*, Fundación Eguía-careaga, septiembre de 2015. Disponible en *http://www.zerbitzuan.net/documentos/zerbitzuan/Reordenacion_red_recursos.pdf* Consultado el 9 de enero de 2016.

[6] Ver el *Informe sobre Desarrollo Humano 2014* del Programa de Naciones Unidas para el Desarrollo, p. 1. Disponible en http://hdr.undp.org/sites/default/files/hdr14-summary-es.pdf, Consultado el 10 de enero 2016.

[7] Op. Cit., p. 2.

[8] Op. Cit., p. 61

[9] Lorenzo Chacón R., *En la España Inmigrante: entre la fragilidad y las políticas de integración*, Papeles del CEIC # 45, marzo 2009 (ISSN: 1695-6494), p. 11.

[10] Ibid.

[11] Lorenzo Chacón R., Op. Cit., p. 12.

[12] Ibid.

[13] Lorenzo Chacón R., Op. Cit., p. 8.

[14] La clasificación de los inmigrantes en asentados, precarios e indocumentados, pertenece a Lorenzo Chacón, Op. Cit., p. 14 y 15.

[15] Ley Orgánica 4/2000, de 11 de enero, sobre derechos y libertades de los extranjeros en España y su integración social.

[16] Lorenzo Cachón R., Op. Cit., p. 20.
[17] Ibid.

[18] Lorenzo Chacón R., Op. Cit., p. 21.

[19] Lorenzo Chacón R., Op. Cit., p. 28.

Antonieta Pardo
Arpilleriste
Chile / France

La main qui raconte

RACONTER, RESSENTIR, TRANSMETTRE. RELATION MÈRE-FILLE

Ma mère[3] n'a pas témoigné dans le film « Exiliados » mais a lu des poèmes d'Arinda Ojeda[4]. Les raisons de ce « non témoignage » était l'impossibilité à dépasser des émotions qui bloquaient sa parole. J'ai ainsi voulu explorer avec elle sa mémoire et ouvrir sa parole à la transmission de cette mémoire à travers la création artistique. Nous avons ainsi réalisé des petits ateliers de confection de tableaux en textile : les Arpilleras. Elles ont été une première étape dans le cheminement créatif, dans le dépassement des émotions douloureuses et dans la transmission d'une histoire liée aux violations des droits de l'homme.

Nivia parle toujours avec passion des Arpilleras. C'est l'objet artistique qui lui permet de raconter et de prendre de la distance avec ses émotions pour enfin poser des mots sur ce qu'elle avait vécu et ressenti et ce qu'elle vit et ressent aujourd'hui. C'était une indispensable étape pour pouvoir transmettre à ses petits enfants une part de son histoire.

L'ARPILLERA CHEMIN DE CRÉATION ARTISTIQUE

L'Arpillera est un objet artistique qui se crée à partir de petites coutures et d'applications qui donnent forme à un tableau en matière textile en trois dimensions[5]. Les personnages sont confectionnés dans de petits matériaux le plus souvent de récupération. Les Arpilleras que crée ma mère son très colorées. Dans un premier temps elles donnent la sensation de scènes très jolies, très ludiques avec toutes ses couleurs vives, le ciel très bleu, les petits personnages qui semblent tout sourire. Il y a une clarté dans la représentation des scènes et des points de couture très discrets et qui correspondent davantage à la période ou se réalisent les premiers ateliers d'Arpilleras au sein de l'organisation Pro Paz[6] au Chili.

Elle fait souvent référence aux premiers ateliers et aux premières créations d'Arpilleras auxquels elle n'a pas participé mais qui sont pour elle une référence dans l'histoire

des Arpilleras. Et elle veut s'y référer comme « LA » référence en matière de création d'Arpillera. Ses oeuvres sont dans cette continuité.

Nivia : *« (...) cuando yo hago una Arpillera puede que yo cambie la forma de hacerla..viene solo...viene sola..yo empiezo en la Arpillera pero yo no se cuando se termina la Arpillera. Cuando yo empiezo una Arpillera no me doy tiempo, puede pasar un mes como dos meses, van saliendo poco a poco la imágenes y las voy proyectando con mi imaginación (...) »*

L'ARPILLERA COMME OBJET DE DÉPÔT D'ÉMOTIONS

Le processus créatif est sans cesse en mouvement et fait appel à de nombreux éléments qui lui permet de se réaliser. Le soin, la minutie, le «toucher» (presque la caresse), l'assemblage qu'on lui donne sont autant d'éléments qui sont les transmetteurs des émotions que ressent l'Arpillerista. Dans le cas de Nivia son récit est lié à la situation politique et l'exil politique forcé. Les scènes qui sont construites à travers son récit des événements importants et qui se succèdent dans un temps avant et après l'exil. Ses créations racontent les grandes étapes de sa vie.

Nivia : *« En mis Arpilleras yo cuento nuestra historia, hablo de nuestra historia en familia, de nuestra resistencia que paso en Chile, hablo de mi historia de aquí en Francia y muchas cosas que necesito expresar, dentro, con el genero, con el hilo, decir cosas que yo tal ves nunca pude decirla, la estoy diciendo en la Arpillera, estoy exprimiendo mi vida, nuestra vida, la vida de mi compañero, de mis hijos, de mi hija. (...) y es rico, es lindo, y es una forma de terapia y que me ayuda a mi, me manda hacia el futuro, porque me siento contenta va a ser un legado muy rico para todo la familia, mis nietos. Cuando yo comienzo que tengo una idea de la Arpillera, reflexiono como empezar, de que manera hacerla, y poco a poco con la experiencia de haber echo Arpilleras, al principio era difícil habían lagrimas en mis ojos, pensaba muchas cosas que habíamos pasado y que yo no la había podido hablar, y que yo la estaba en ese momento expresándola en un pedazo de Arpilleras, pedacitos de géneros, y que me salían poquito a poquito, me cuenta al final, yo estaba realmente admirada de mi misma, y que yo podía todo lo que yo sentía adentro yo podía decirlo aquí, y eso para mi fue rico, me ayudo y que ahora puedo hablarlo y que puedo exprimir yo misma, puedo decir cosas que antes no salían. »*

Allí conocí a Roberta Bacic, a las arpilleras y su magia. Las arpilleras no sólo me contaron historias reales, pasadas, presentes y por qué no futuras sino que también me mostraron una técnica que yo no conocía para introducir en mis obras futuras y también me entregaron una herramienta de como expresar mis posturas político-sociales.

En el año 2011, Roberta Bacic me invitó a participar de una exposición en la Universidad de Massachusetts en el marco de la convocatoria:

L'ARPILLERA COMME OBJET DE TRANSMISSION

L'Arpillera est un autre art du récit. Les petits bouts de tissus cousus donnent vie à une histoire collective ou personnelle. Les personnages deviennent les acteurs d'un récit qui retrace les événements importants qu'a vécu Nivia. L'arpillera est un objet qui restera, qui poursuivra son chemin dans la transmission de génération en génération.

Nivia: *« Primero yo hago la Arpillera para mi, es importante, que cuando nosotros, cuando no este aquí, esta es la historia, que digan mis visnietos, mis abuelos existieron, mi abuela, nos transmitió esa riqueza, porque para mi es una riqueza personal, yo no tengo dinero ni nada, pero tengo esto lo que estoy haciendo, y contando nuestra historia, dejar un legado a mis nietos, a mis hijos, contando también que toda esta historia, los casos sociales, las luchas que tuvimos, pueden volver, puede volver a pasar entonces, las Arpilleras, reflejan, una historia, que lo mejor puede pasar en otro país. Es importante que se sepa la historia, sea en Arpilleras en fotos, sea en lo que sea, porque puede como puede pasar aquí, esta pasando en estos momentos aquí en Francia, en que se están perdiendo los valores, se esta perdiendo los derechos humanos, no hay respeto para la gente, (...)*

L'écriture du parcours vécu par ma mère lors de la création ses Arpilleras est un travail personnel que j'ai souhaité mener suite à ma réflexion sur la transmission de l'histoire par les objets artistiques. Le chemin parcouru se situe à la frontière de la transmission mère-fille, du témoignage historique et de la création artistique.

Il me semble encore difficile de raconter ce que l'on ressent lorsque tout l'univers que vous

connaissez est d'un coup différent de tout ce que vous avez connu. Et en même temps il semblait clair que le but de cet exil politique était de rester en vie.

Nous avons réalisé nos premiers pas comme exilés dans un contexte d'un bon et joyeux accueil ce qui me semble aujourd'hui être à des années lumières de l'actualité de la migration française. Dans ce contexte la notion de « créer pour résister[7] » prend tout son sens.

Arpillera: Salida de Chile a Argentina

Salida de Chile a Argentina_1984

[1] Dans le cadre des commémoration du 40 ème anniversaire du coup d'état au Chili.

[2] Musée de la Résistance et de la Déportation, Maison des Droits de l'homme, Repérage, Film Documentaire « Exiliados » Le refuge Chilien en Isère, 2013

[3] Nivia Alarcon Fernandez

[4] Arinda Ojeda Aravena, Vivre est ma révolte, Édition Bilingue, La pensée sauvage ed, 1988, 109p.

[5] Conférence Textile Conflit de Roberta Bacic,https://www.youtube.com/watch?v=sRC6yjiG-ac

[6] Antonieta Pardo-Alarcon, Mémoire master2 : « Vers une politique mémorielle postautoritaire au Chili : l'exemple du Musée de la mémoire et des droits de l'homme de Santiago du Chili », 2013.
Le comité Pro Paz est un organisme de défense des droits de l'homme, Comité de coopération pour la paix au Chili crée dans les premières années de la dictature.

[7] Appel du Conseil National de Résistance, 2006.

Roser Corbera
Diseñadora gráfica
Cataluña

LA FUNDACIÓN ATENEU SAN ROC Y EL TRABAJO DE LAS ARPILLERAS

El 25 de febrero de 2016, emprendimos viaje en autocar hacia Euskadi, cargadas con nuestras arpilleras de Maternidad y con una gran arpillera comunitaria Posar fil a l'agulla.

Una vez en Donostia tuvimos la gran oportunidad de explicar el dia a dia de nuestra entidad, los valores y el trabajo comunitario desarrollado en el barrio de Sant Roc ubicado en la periferia de Badalona. También pudimos dar voz a las participantes del Espacio familiar Elna (proyecto materno-infantil de la Fundación Ateneu Sant Roc), explicar su proceso de descubrimiento del mundo de las arpilleras y ver plasmadas en sus bonitos tejidos emociones y dificultades en torno a su maternidad. Porque las arpilleras explican historias que no encontramos en los libros y a menudo reivindican, expresan y gritan verdad.

Una vez en Gernika, nos emocionó contemplar nuestras arpilleras en el Museo de la Paz ¡nos hizo crecer!, así como ver que nuestras puntadas valen la pena para crear tejidos de conciencia y reivindicar derechos, seguir creyendo que muchas acciones pequeñas pueden provocar ecos de cambio, participación y apoderamiento en la construcción de paz.

El Fórum nos puso en contacto con otras realidades, otros procesos, otras disciplinas, desde el ámbito más técnico al más artístico, pero sobre todo vivimos un cálido intercambio que nos llenó de satisfacción al poder compartir unos buenos momentos con participantes de todo el mundo. Moltes gràcies!

Mariona Zaragoza Saltó
Casal de Barri Congrés-Indians, Barcelona
Cataluña

DESCUBRIR, PONER HILO A LA AGUJA Y TODO EL CAMINO POR DELANTE...

ARPILLERAS EN EL CASAL DE BARRI CONGRÉS-INDIANS DE BARCELONA

En el Casal de barri conocimos por primera vez la historia, la técnica y el arte de las arpilleras, a partir de una charla que Salut Torné nos hizo y que sirvió para abrirnos una ventana a este mundo apasionante.

Al poco tiempo, fue Manoli García de la Fundació Ateneu Sant Roc quién nos acompañó en nuestros primeros pasos a la hora de crear un grupo de mujeres arpilleristas. En este primer viaje, escojimos un tema muy emotivo para trabjar que era el recuerdo del barrio, pueblo o ciudad dónde se había criado cada una de las integrantes del grupo. Ilusionadas con estos primeros trabajos, en el 2013 inauguramos la exposición: *Vides de barris* (Vidas de barrios), dónde mostrábamos las arpilleras del Casal juntament con otras procedentes de la Fundació Ateneu de Sant Roc.

Poco a poco fuimos utilizando la arpillera como una herramienta para trabajar un contenido cada vez más reivindicativo pero sin dejar atrás la vertiente emocional de cada una de las mujeres y en 2014, hicimos la exposició *Dona i ofici* (Mujer y oficio), con la voluntad de visualizar y reivindicar la fortaleza de mujeres anónimas que detrás de trabajos como el hogar, la fábrica, etc... han contribuido a tirar adelante sus familias en tiempos adversos.

El año pasado escojimos el tema de la historia de la moda para reflexionar sobre la evolución del papel de la mujer a lo largo del tiempo. Movimientos feministas, estereotipos de género, necesidades económicas y también la comodidad personal, son algunas de les causas sobre las cuales reflexionamos.

A día de hoy, estamos muy contentas del camino recorrido. Conocer y adentrarnos en el mundo de las arpilleras nos ha hecho conscientes de su potencial como herramienta de trabajo personal (del recuerdo, las emociones, la autoestima...) y a la vez grupal (de intercanvio de experiencias, de comaprtir emociones, inquietudes y deseo colectivos).

La consolidación y madurez del grupo nos ha dado la fuerza para este año trabajar la Guerra Civil, historias y recuerdos personales, familiares... que son parte de nuestra historia colectiva y de un pasado triste y convulso del que debemos extraer muchas lecciones. Las arpilleras pues, son un medio de expresión personal pero también colectivo que permiten expresar presente pero también dejar testimonio del pasado.

Itziar Gandarias Goikoetxea
Departamento de Psicologia Social y Desarrollo - Universidad de Deusto
Euskadi

ARPILLERAS EN EL AULA: UNA EXPERIENCIA COMUNITARIA DE INTERCAMBIO ENTRE CATALUÑA Y PAÍS VASCO[1]

El Proyecto "Umeek bakea josten dute / Los niños y niñas del Pais Vasco y Catalunya cosen la Paz" nace con el objetivo de fomentar una cultura democrática y de convivencia en la población escolar. El proyecto, construido desde un enfoque integral, se orientó principalmente al alumnado pero también contemplo actividades con el profesorado, las familias y la comunidad local. Se desarrolló durante el curso 2011/ 2012 y contó con la participación de 200 alumnos-as de edades comprendidas entre los 10 y 11 años de la ikastola Ander Deuna de Sopela y la escuela pública Sant Pau de San Pol de Mar.

En relación con el **alumnado**, se plantearon los siguientes **objetivos** específicos:

a) Ofrecer un espacio de expresión donde el alumnado pudiera comunicarse libremente sin juicios ni interpretaciones.
b) Promover la igualdad de género y el respeto a la diversidad.
c) Fomentar la escucha al otro/a y ser capaz de sentirlo sin juzgarlo.
d) Potenciar la creatividad del alumnado para la propuesta de resolución de conflictos.
e) Dotar de herramientas al alumnado para promover una cultura de paz.

f) Promover y experimentar el aprendizaje cooperativo.
g) Fomentar el intercambio y conocimiento entre alumnado de País Vasco y Catalunya.

En relación a este último objetivo desde el inicio del proyecto se estableció un intercambio de mensajes entre el alumnado de los dos centros escolares donde el alumnado de Cataluña compartía sus experiencias anteriores realizando arpilleras, preguntaban sus dudas y animaban al alumnado del País Vasco a atreverse y soltar el miedo a las agujas e hilos. Además de palabras motivadoras los mensajes de ida y vuelta iban llenos de preguntas sobre su identidad, pueblo, geografía, lengua etc permitiendo un acercamiento y conocimiento entre dos contextos diversos pero con situaciones y características similares. Presentamos a continuación algunos de los mensajes que se entretejieron durante el proceso:

"Hola,
Me gustaría decir que la arpillera es un método de recordar momentos que no quieres olvidar o para sentirse mejor. Con amabilidad, un amigo".
(Estudiante niño de 11 años).

"Hola amigos de Sopelana,
¿Cómo estáis? Me llamo X. Yo he hecho una arpillera. Es muy difícil hacerlo. Porque te enfadas a veces si te pinchas o si te equivocas de hilo. Pero al final estás muy contento cuando lo acabas. Te lo pasarás muy bien y podrás expresar tus sentimientos".
(Estudiante niño de 10 años)

"Hola amigos de Sopelana, El proyecto de las arpilleras me gusta mucho porque he aprendido a coser. Estamos cosiendo la pobreza que hay en el pueblo, por ejemplo cuando ves hay pobres en el contenedor".
(Estudiante niña, 10 años)

Todos los mensajes se escribieron en los tres idiomas; catálan - castellano y euskera- castellano y los contenidos hacían referencia a las temáticas de sus arpilleras y a las dificultades y sensaciones que surgían durante la realización. Los mensajes iban acompañados de palabras en el otro idioma, dibujos de los escudos locales o de los equipos de fútbol respectivos. También como vemos en los siguientes extractos los mensajes estaban cargados de contenido social que reflejaban la situación actual de crisis y sus propuestas de resolución:

"Las arpilleras son muy divertidas. Este año vamos a hacerlas en colectivo. Mi grupo ha elegido la paz. La arpillera será una niña imaginándose un mundo mejor, porque ella está en tiempos de guerra. Haremos una foto de la arpillera y os la enseñaremos".
(Estudiante niña 11 años)

"En mi arpillera estamos representando la justicia, porque en estos momentos se cometen muchas injusticias. Creo que para lograr la paz, también hace falta la justicia".
(Estudiante niño 11 años)

En lo que respecta al **profesorado** los **objetivos** específicos fueron los siguientes:
a) Introducir una pedagogía de la paz socio- crítica y afectiva como enfoque de trabajo educativo.
b) Transmitir la adquisición de herramientas para la resolución de conflictos.
c) Fomentar la aplicación de herramientas educativas alternativas participativas.
d) Dotar de un espacio de aprendizaje y apoyo emocional entre la comunidad de profesores/as.

Para ello, en el caso del profesorado de Sopela se desarrollaron cuatro talleres de un día entero con los tutores de 5º y 6º de Primaria. Los talleres fueron planteados desde la vivencia y la práctica, combinando contenidos teóricos sobre la teoría socio-crítica del conflicto, la educación por la paz o los antecedentes de las arpilleras con dinámicas grupales donde poder expresar los miedos, expectativas e inseguridades que pudieran generar realizar arpilleras en el aula por vez primera etc. El profesorado agradeció mucho estos espacios internos donde poder intercambiar sentimientos, frustraciones ya que por la vorágine del día a día les es muy difícil generar este tipo de espacios donde compartir emociones y sentires.

Por último, se diseñaron **objetivos** y actividades para con los **padres, madres y comunidades locales**:
a) Involucrar la participación de los padres, madres y familiares en la educación por la paz del alumnado.
b) Promover la convivencia y el diálogo democrático entre diferentes generaciones y diferentes culturas.
c) Sensibilizar a la comunidad sobre el papel de los y las niños en la construcción de una convivencia democrática.

Se abrió la posibilidad de que madres, padres, abuelas y otros familiares pudieran participar cosiendo también en el aula

mientras los niños y niñas realizaban las arpilleras. De esta manera, se fomentó el intercambio intergeneracional sobre todo cuando son abuelas y abuelos los que acompañan a los niños y niñas en el aula pudiendo aprender mutuamente a través de los hilos y las agujas. En el caso de Sopela, dos madres acompañaron el proceso en el aula teniendo una labor fundamental sobre todo al inicio del proyecto cuando los alumnos-as presentan dificultades para enhebrar la aguja, realizar las primeras puntadas etc. Además el clima distendido que se generó en el aula, donde los y las niñas se sientan dónde quieren, con música de fondo, pudiendo moverse libremente dentro del aula e incluso ir al otro aula a buscar lanas y telas, hace que los niños y niñas no sientan presión y puedan sentirse libres para expresar sin ser evaluados, comparados ni calificados. Este clima distendido favorece sin lugar a dudas la cooperación entre el alumnado y la comunicación, claves para la prevención de la violencia y la construcción de una cultura de paz.

Las siguientes palabras de una profesora participante en el proyecto de arpilleras reflejan, por un lado, los miedos lógicos que se originan al apostar por actividades más libres y que se salen de la exigencia curricular y, por otro lado, su sorpresa y mayor conocimiento emocional de cómo están y que sienten los y las niñas a través de las arpilleras, permitiendo un mayor acercamiento entre el alumnado y el profesorado:

"Yo pensaba... madre mía...todo el mundo con agujas... será difícil... (...). Ha sido una experiencia motivadora e interesante para mí y para los alumnos también. Han estado trabajando hasta el último momento. A menudo preguntaban cuándo volverían a hacer este proyecto. Entre ellos, se enseñaban y se compartían las telas. Antes de coser ya tuvimos el intercambio de experiencias, de dónde venían las telas, algunos explicaban que de sus muñecas y trapos que tenían en casa y no utilizaban. La significación de las telas para cada uno y ver que su ropa estaba cosida en otra arpillera de su compañero-a les impresionaba y les gustaba mucho. Me sorprendió que algunos ya sabían coser y cómo se ayudaban los unos a los otros y era interesante cómo se ayudaban entre ellos. Me ha sorprendido la temática diversa en algunos temas: sus experiencias propias y desconocidas para mí. Otros, plasmaban inquietudes que nosotros como adultos nos pensamos que no las tienen"
(Profesora de Educación Primaria, 35 años).

Una vez terminadas las arpilleras se realizaron exposiciones para el resto de los cursos de los centros educativos y para las familias, donde los niños y niñas protagonistas del proceso contaron a toda la comunidad educativa su experiencia en la realización de arpilleras.

El Sistema Educativo es una realidad compleja ya que se encuentra inmerso dentro de la sociedad, y por ello, no puede desligarse de los ámbitos político y económico. Históricamente la escuela ha sido lugar de búsqueda y construcción de alternativas, de ahí que sea imprescindible asumir su contribución a la formación de ciudadanos conscientes del mundo en que vivimos y de sus claves explicativas capaces de modificar las relaciones sociales existentes e intervenir crítica y creativamente en la resolución de conflictos. Desde esta perspectiva, la paz debe considerarse como una opción alcanzable dentro de la escuela. En este sentido, consideramos que la **construcción de una escuela libre de violencias** debería contemplar transversalmente la educación en la diversidad y para la igualdad. Esto implica considerar cada proceso individual respetando objetivos, sentires y pensamientos tanto propios como colectivos con el fin de generar nuevos procesos de búsqueda grupal ahuyentando los temores a obtener resultados semejantes e iguales para todos y todas. Podemos ejercer violencia cuando no respetamos el proceso de aprendizaje individual de cada niño/a, y exigimos y esperamos que todos y todas obtengan los mismos resultados. Se trata más bien, de ofrecer las mismas oportunidades respetando las diferentes identidades. En este sentido, el trabajo con arpilleras como resalta una alumna en su testimonio permite atravesar los límites del lenguaje oral y escrito y crear nuevos códigos expresivos que comunican más allá de la palabra:

"Para mí, hacer las arpilleras no es solamente coser. Es un lenguaje que todo el mundo entiende: los chinos, los niños y los sordos... Pero, solamente hay una persona que no puede entender: los que no pueden ver. Todo el mundo puede hablar con este lenguaje, no es fácil pero tampoco difícil. Para mi hacer una arpillera es enseñar a los otros lo que quiero decir sin tener que hablar. Es grabar las palabras en un trozo de ropa de saco que se llama arpillera. Yo he podido expresar lo que me era muy difícil de decir. Ha sido una experiencia única. Me ha gustado mucho aprender a hacer arpilleras".
(Estudiante niña, 11 años)

Visualizar, sentir, pensar, decidir, planificar, sintetizar, observar, no juzgar, concentrarse, crear, valorar las obras de los demás, recortar, medir, narrar, no hacer nada, mirar, jugar con las telas y colores, desear, oler, conocer y escuchar otras historias, divertirse, tomar decisiones, rectificar, recordar, coser la vida en el aula, acompañar al otro-a, dejarse acompañar... Esta lista de "palabras" son algunas de las acciones que se realizan y cosen a lo largo del proceso de trabajo con las arpilleras, en cuyo proceso son los y las niñas las protagonistas plenos en las decisiones que van tomando durante todo el proceso de realización de la arpilleras, asumiendo también su responsabilidad, y aprendiendo a gestionar la libertad, la responsabilidad (algo a lo que no estamos acostumbrados/as) las frustraciones y los miedos a la toma de decisiones que van apareciendo en el proceso de tejer las arpilleras. El siguiente testimonio lo refleja claramente:

"Profe, tú tienes que entendernos... Tú, nos dices que tomemos decisiones, que hagamos lo que queramos... Pero tú tienes que entender que venimos de donde siempre nos han dicho lo que teníamos que hacer. Y ahora, decidir es muy difícil".
(Estudiante niña 10 años).

En base a la experiencia del proyecto Umeak bakea josten dute, podemos extraer algunas reflexiones hiladas durante el proceso.

Las arpilleras son un lenguaje que permite promover y proveer de un espacio de expresión en el que los y las estudiantes pueden comunicarse libremente, sin juicios, valoraciones ni interpretaciones. Se trata de tomar conciencia -como personas, estudiantes y maestros- del poder de lo artístico como forma de expresar lo que sentimos frente a las situaciones cotidianas. Además, el proceso de realización de las arpilleras genera un espacio para la promoción de la igualdad de género y el respeto a la diversidad. Este proyecto rompe con los roles de género que asigna las labores del hogar y del cuidado a las mujeres acercando al género masculino a la aguja, el hilo y al lenguaje emocional. También fomenta la escucha activa, la aceptación del otro-a, la empatía y la sensibilidad ante los problemas sociales. Asimismo, promueve valores como la solidaridad, la amistad, la cooperación, la unión familiar, la preservación del medio ambiente, la autonomía y la crítica del alumnado ante situaciones injustas y vulneraciones de Derechos Humanos. Las arpilleras también abren un camino para la construcción de una cultura de paz a partir de la aceptación del conflicto

como algo inherente al ser humano. Son una caja de herramientas que permiten una "provención" (no solamente prevención) de posibilidades para que cuando se manifieste el conflicto podamos dialogar, escuchar y mantener una actitud empática en la búsqueda de soluciones conjuntas y creativas.

Por último, trabajar con arpilleras dentro de las escuelas abre espacios de diálogo y reflexión entre los integrantes de la comunidad educativa, especialmente el profesorado y las metodologías que se utilizan para educar seres más responsables, críticos y libres. Nos ayudan a adentrarnos al mundo vivencial de los y las niñas quienes plasman en una arpillera su dolor, su alegría, su pensar, su sentir y su visión del mundo en el que está inmerso. Permiten vivir experiencias de aprendizaje desde la ternura y la sensibilidad, teniendo la Escucha como un barómetro e indicador permanente. En síntesis, las arpilleras abren nuevas preguntas para seguir cosiendo la transformación social y la construcción de seres humanos desde el espacio educativo comunitario.

[1] Este texto es un resumen del capítulo "Coser vida en el aula: una experiencia de prevención de violencia(s) a través de las arpilleras" escrito por Neus Bartroli e Itziar Gandarias que formó parte del libro: *Violencia Colectiva y salud mental* coordinado por Iñaki Markez en el año 2014.

[2] El proyecto «Umeek bakea josten dute / Los niños del Pais Vasco cosen la Paz» fue implementado por la Entidad Ekimen Elkartea y contó con el apoyo de la Dirección de Derechos Humanos del Gobierno Vasco.

[3] Provenir significa proveer a las personas y a los grupos las aptitudes necesarias para afrontar un conflicto. La provención se diferencia de la prevención de conflictos en qué su objetivo no es evitar el conflicto sino aprender como afrontarlo. Para más información : Cascón Soriano, Paco(2000) *Educar en y para el conflicto*. Cátedra UNESCO sobre paz y derechos humanos. UNESCO, Escola de Cultura de Pau: Barcelona. Disponible en http://www.unesco.org/youth/Spanish/edconflicto.pdf

Itziar Mardaras
Sopelako Ander Deuna Ikastolako andereñoa
Euskadi

EMOZIOAK JOSTEN

Aurten ***Nazioarteko Arpilleren Foruma*** ospatu da "Donostia 16" ekintza kulturalen barruan.

Argentina, Txile, Brasil,Frantzia eta Irlandatik etorri dira eta beraien proiektuetan, gatazka, giza eskubideak eta memoria, arpilleraren laguntzarekin, nola lantzen zuten aurkeztu digute.

Arpilleren heziketa proiektua egun Kataluniako bi zentrotan eta gurean, Ander Deuna Ikastolan, burutzen da bakarrik.

Orain dela hiru urte eta EHUren bitartez Kataluniako zentro batekin jarri ginen harremanetan, formazio saioetan parte hartu genuen eta proiektua gure ikastolan abian jartzea erabaki genuen. Horren ostean jaso ditugun balorazioak positiboak eta baliagarriak izan dira. Horrela, bada, gaur egun, lehen hezkuntzako hirugarren zikloan dago txertatuta. Gure esperientziak Argentinan bertan ere martxan jarriko dira.

Jostearen prozesua sentsibilizazioarekin hasten da, motibazioa lantzen saiatzen gara eta, ondoren, norberak josi nahi duena marrazten du. Azkenik, hurrengo saio batean, josten hasten gara. Proiektua aurrera eroan ahala aldaketak egoten dira eta beti ez da josten hasiera batean pentsatutakoa.

Josten hasten garenean familiak gonbidatzen ditugu eta beraien ekarpenak oso lagungarriak izaten ditugu.

Lana bukatzen dugunean testu idatzi bat josten dugu bertan gure sentimenduak adierazteko eta banan-bana, PowerPointa erabiliz, gure lanaren aurkezpena egiten dugu gelako gainerako kideen aurrean.

Halaber, behin lana amaituta, ekainean eta ikastolako kurtso amaierako jaiarekin batera, erakusketa bat antolatzen da eta egindako lana sozializatzeko asmoaz komunitate osoarekin konpartitzen dugu.

Ikasleek beraien lanak ikusterakoan zera diñote: "nik ez nuen uste hau egiteko gauza izango nintzenik".

Beraz, zuek ere etorri eta ikusi zer egiteko gai diren!

Honetaz informazio gehiago nahi baduzue sortutako blogean begira dezakezue; arpillerazaleak@blogspot.com

Neus Bartrolí Pascual

Arterapeuta, comunicadora social-periodista y maestra. Integrante del grupo de paz UAB

Cataluña

TEJIENDO HILO DE EMOCIONES, COHESIÓN SOCIAL Y CONCIENCIA

Gracias por invitar a niños-as, madres y padres de familias, abuelos-as, profesores-as de diversos lugares de Catalunya y fuera del país a conversar con ustedes sobre la trayectoria de las arpilleras como lenguaje artístico, herramienta pedagógica y como herramienta de cohesión social desde la mirada de cultura de paz y transformación creativa de conflictos.

Su voz, hoy se hace presente en esta sala a través de sus trabajos cotidianos dentro y fuera de las aulas. (en euskera existe una palabra que aprendí y que me fascina "nosotros" visión comunitaria del proyecto, hilos de comunidad a través de la educación social).

Me gustaría compartir cómo nace la posibilidad de que las arpilleras puedan formar parte del currículum de una escuela en Catalunya y que posteriormente la Generalitat a través del Departamento de Educación la apruebe como buena práctica pedagógica.

RECORRIDO DE LA EXPERIENCIA DESDE 2009 A 2016

L'Escola Sant Pau de Sant Pol de Mar (Maresme-Barcelona), en el año 2009 me dió la oportunidad de empezar el proyecto "Cosiendo asignaturas" para que las arpilleras se tejieran entre lápices, niños-as, juegos, abuelas, narrativas, transformando las emociones en posibilidades de crecer juntos y disfrutar aprendiendo, contando historias desde la mirada y la escucha de los más pequeños-as: "Con una arpillera puedo decir tantas o más cosas que con un lápiz". Compañeras profesoras creyeron en la propuesta y empezamos a experimentar. ¿Cuál fue el punto de partida?

En el año 2004 en una formación de postgrado de "Salud mental en situaciones de violencia política y catástrofes", Roberta Bacic nos trajo un arpillera del Perú de grandes dimensiones. Escuché los hilos y los silencios de esa arpillera, algo se gestó en mí. Tardé cuatro años en comprender lo que esconde el

silencio del dolor. Me pregunté, si las mujeres pueden hablar del dolor a través de hilos y telas, ¿por qué no lo pueden hacer lo niños y las niñas de Catalunya? ¿Quién escucha a los niños-as? ¿Dónde y en qué espacios se manifiestan sus opiniones, sus visiones, sus pensamientos y sus sentimientos? ¿Quién los escucha? La escuela es un lugar para hacerlo, pero tampoco los escuchamos.

Y ese fue el hilo conductor que me ha llevado hasta hoy, a seguir los hilos de las arpilleras, hilos que se asemejan a la red del universo que hoy la ciencia ya deja claro la interrelación de los movimientos y las ondas gravitatorias que condicionan a cada astro y a su vez el movimiento de cada uno de ellos, y que afecta a todo el sistema.

Esta metáfora me permite dejarme seducir y guiar por las arpilleras a sus espacios para co-crear nuevas posibilidades de cohesión social a través de hilos que no se ven pero existen y permiten crear el tejido social a partir de relaciones subyacentes que sustentan lo comunitario.

Las arpilleras me conducen. Ellas me abren los caminos y los espacios donde quieren tejerse a través de personas vinculadas a la educación formal, no formal e informal que desde una mirada noviolenta acogen nuevas formas de acompañar lo que sentimos, y no quedarnos en el dolor, sino trans-formarlo a través de nuevas exploraciones.

Recientemente, en Honduras, pude constatar diferentes honduras, diferentes profundidades de dolor y violencia. El taller con profesores nos ayudó a transitar el dolor familiar, social, educativo y transformarlo en diferentes lenguajes artísticos, también el de las arpilleras. Arpillera-Bramante como le llaman en Honduras. Esta palabra que hace referencia como participio activo de anunciar, que quiere decir el que brama, aúlla, vocifera, berrea y trona. El dolor que brama, aúlla, vocifera, berrea y trona a través de la hilaza gruesa o cuerda muy delgada que está hecho de cáñamo. Con ella bailamos, reímos, lloramos, costuramos, escuchamos, amamos, aprendimos, desaprendimos, abrazamos, reflexionamos, sentimos, cambiamos y transformamos conflictos.

Escuchar, en el día de hoy, los proyectos hijos y hermanas es una exquisita experiencia y exploración interna que desde el silencio del ego me permite disfrutarlo desde la belleza y la unidad.

Cada hilo tejido mueve y resuena una parte de mí, para seguir escuchando al ser humano que soy yo y que eres tú, desde la conciencia y poder manifestar la indignación para transformala en capacidad de amar y co-crear realidad en permanente cambio.

No somos el dolor, dejamos constancia de él, aprendemos de él, y desde la creatividad y el arte lo transformamos para sentir lo que somos. Transitamos emociones como caminos que nos ayudan a forjar nuevas realidades sociales y educativas más saludables.

TRAYECTORIA: "LAS ARPILLERAS ME ENSEÑAN A ACOMPAÑAR"

- **FORMACIÓN EN DIFERENTES NIVELES**

2009-2010	- Implementación proyecto Escola Sant Pau - 2016 *http://blocs.xtec.cat/arpilleresantpau/*
2011-2012	- I Fòrum Arpilleres Catalunya - Exposición Irlanda-Escola Sant Pau
2013-2014	- Formación Ander Deuna Bilbao-Ekimen
2014-2015	- Formación Plegamans y Caldes de Montbuí - Jornadas de Pedagogía Sistémica UAB
2015-2016	- Formación: 1. "Tejiendo hilos de emociones desde conflicto creatividad" AECID-UNAH-Escola Cultura de Pau-UAB. Tegucigalpa-Honduras *https://arpilleresescolapau.files.wordpress.com/2016/04/hilando-a-honduras-y-catalunya-en-una-arpillera-abril16pdf.pdf* 2. "Tejiendo hilos de emociones y cohesión social" IES COROMINES 3. "Tejiendo hilos de emociones e integración social" FUNDACIÓN MARPI(trabajo con discapacitados). Blog EscolaPau-UAB *https://arpilleresescolapau.wordpress.com/*

EDUCACIÓN FORMAL

Educación Infantil, Primaria, Secundaria, Estudiantes universitarios (formación por créditos).

Se realizan cursos de 30 horas a los maestros y profesores con el fin de dotar de las herramientas y metodología para impulsar los proyectos en las aulas. El Departamento de Educación a través de la Generalitat otorga los certificados correspondientes.

http://www.palauplegamans.net/pl99/serveis/ensenyament-i-formacio/id1726/alumnes-de-tres-escoles-exposen-les-arpilleres-que-han-brodat-per-expressar-vivencies-positives.htm

La formación con profesores de ciclo superior de Ander Deuna-Sopelana fue una experiencia de contacto con el conflicto vasco que abrió la posibilidad de coser heridas para tomar conciencia de dónde estamos y cómo queremos y podemos caminar desde un contexto que nos invita a crecer con todo lo que somos y tenemos. Un privilegio durante un recorrido de 6 meses los encuentros con la sensibilidad de los compañeros-as, la valentía, la fuerza y el compromiso con ellos mismos y la educación.

Posteriormente, se publicó la experiencia **"Coser la vida en el aula. Una experiencia de prevención de violencia(s) a través de las arpilleras. En:** *Violencia colectiva y salud mental. Contexto, trauma y reparación.* **Serie: Colección Salud Mental Colectiva n. 3, Madrid, Editorial Grupo 5, 2014, p. 197-247.**

La formación de Plegamans i Caldes de Montbuí una experiencia que abrió paso a la integración de siete escuelas de educación infantil y primaria de dos municipios para estrechar lazos de tejido social. Experiencias altamente creativas que hoy siguen trabajando con compromiso y reflexión pedagógica.

Un espacio para respirar, para no juzgar, para sentir qué pasa por dentro, para confesar que tengo heridas de guerra, también de la guerra civil y de la postguerra. No solo los niños mencionan a las familias, también los adultos estamos hilados con ellas, y nuestras abuelas vivieron en contextos que no han podido ser expresados desde lo público en nuestro país.

En la escuela no hemos podido hablar de ello abiertamente, y las heridas están también en nuestros genes.

Os sugiero ver los vídeos que podréis encontrar en la web de l'Escola Cultura de Pau sobre la formación de los

profesores y experiencias con niños-as de uno y dos años cosiendo con las mamás los sábados en la mañana.

https://arpilleresescolapau.wordpress.com/

La formación en Honduras nos permite realizar actividades de sensibilización y motivación: dinámicas, juegos y técnicas de participación. Se realizan actividades de conceptualización de conceptos clave (paz, violencia, conflicto, cultura de paz).

Se sigue con dos días de proceso creativo a través del dibujo, expresión corporal, el uso de material de reciclaje, música y la creación de arpilleras. El proceso termina con la producción de tres arpilleras colectivas.

El cuarto día, se dedica a explicar la metodología educativa y pedagogía de la paz para implementar el proyecto en las aulas y se inicia la planificación de los proyectos por institución.
35 horas intensivas para garantizar la implementación de los proyectos que empiezan a diseñar en el curso a partir de la experiencia vivida.

EDUCACIÓN NO FORMAL

Formación con grupos de jóvenes, este año se llevará a cabo un curso con líderes juveniles en Pineda de Mar.

Instituciones Sociales: Fundación Privada Marpi (trabaja con personas con discapacidad)

Una formación que se está llevando a cabo en este momento. Se están formando psicólogos, trabajadores sociales y monitores para implementar el proyecto con personas discapacitadas para descubrir nuevas potencialidades de trabajo con las arpilleras y también con las familias de los usuarios.

Es una experiencia piloto que posibilitará reflexionar una vez más el potencial de las arpilleras como lenguaje artístico y herramienta de cultura de paz.

Otras entidades parecidas en Catalunya están esperando el impacto para iniciar también la formación.

Instituciones Políticas Ayuntamientos: Proyecto "Tejiendo hilos de emociones desde la cohesión social y la conciencia".

Se están gestando dos proyectos a nivel municipal que pueden ofrecernos un espacio de observación e investigación con líderes comunitarios y profesores a partir de las prácticas integrativas de cohesión social. (IES COROMINES- Pineda de Mar).

Los ejes de la formación son

- Política (Memoria historica colectiva, convivencia y cohesión social)
- Educación *(provención del conflicto: dotar de herramientas para afrontar el conflicto)*
- Salud y Herramienta arterapéutica (transformar emociones)

Desde la mirada de Cultura de Pau

- Noviolència
- Educar en y para el conflicto
- Transformar conflictes des de la creativitat (actitudes)
- Escalera de la Provención (Aprecio, confianza, autoestima, toma de decisiones...)
- Violencia de Género

La metodología

El arte nos acompaña en este viaje hacia adentro, hacia nuestras sensaciones, emociones y sentimientos. Es una invitación a buscarse, a sentirse, a descubrir diferentes dimensiones. Un encuentro con los otros y con nosotros mismos a través de diferentes lenguajes artísticos.
Es importante saber que no es necesario saber coser para realizar este proceso creativo. La finalidad es crear un espacio lúdico de experimentación consciente que sirva para despertar conciencia.
- Metodologia socio-afectiva i socio-crítica
- Prácticas restaurativas en círculo

"Sabía que éramos iguales pero no lo había sentido. Hoy me llevo que he sentido,que todas somos iguales"
Testimonio mujer 59 años

- IMPACTO

  - Proyectos educativos y sociales en cada formación con diferentes destinatarios y contextos Catalunya, Bilbao y Honduras. **La comunidad educativa como célula social de transformación y cambio.**

  - Exposiciones anuales en los centros educativos y en instalaciones municipales de diferentes municipios: Plegamans, Caldes de Montbuí, Pineda de Mar.

  - Trabajo final de una estudiante en prácticas de magisterio en la Universidad de Barcelona. Facultad de Educación

  - Exposiciones en Honduras de diferentes instituciones educativas apoyadas por Universidad Nacional de Honduras-UNAH.

ALGUNAS REFLEXIONES A MODO DE CONCLUSIONES

- **La Metodología de trabajo** que se ofrece en el proyecto es progresiva y procesual. dinamizándose e integrándose con diferentes visiones y técnicas con el fin de ofrecer espacios de reflexión y cambio a los sistemas educativos actuales. Cambio de paradigma donde el profesor pasa a ser facilitador-a. Acompaña, facilita el aprendizaje y el conocimiento.

- **Rol del profesor a Facilitador-a.** Cambio de paradigma educativo y social. El facilitador acompaña la experiencia de la narrativa.

- **Crear vínculo pedagógico y social:** Es como tejer una red, se va gestando como una urdimbre formando un sentido de búsqueda en este espacio. La actitud del escuchador es muy importante para el acompañante. Mantener esa disponibilidad no es fácil y a veces no se está en condiciones. Los tiempos de la creación del vínculo son lentos y a veces no son fáciles. El vínculo se va creando a medida que avanza la confianza.

- **Empoderamiento de profesores: (hombres y mujeres educadoras)** Disfrutar del proceso de formación como una oportunidad para reflexionar y respirar. Atendernos a nosotros primero para luego acompañar a otros-as. Desmecanizar nuestra acción sin sentido para darme cuenta de lo que hago en el aula y hacer las cosas con sentido, desde una escucha interna, mi cuerpo, mi mente y mi corazón. Es importante creer en lo que haces, sentirlo y quererlo hacer.

- **Empoderamiento de los niños-as** Los niños-as se hacen corresponsables de su proceso de aprendizaje confiando en sus opiniones, autoevaluando el proceso y el resultado de su obra artística. Aprendiendo a tomar decisiones. Las decisiones las toma el arpillerista niño-a y joven desde el minuto uno, qué quiero contar, cómo lo quiero o puedo contar, las telas que voy a utilizar, qué quiero callar o no puedo hablar. Niños-as pueden coser sus experiencias, opiniones, visiones, denuncias, contextos, premoniciones, etc. El profesor-facilitador acompaña.

- **Arpilleras CONTEXTO - CON TEXTO.** Las narrativas e historias personales y colectivas se viven en un contexto concreto. No hay contexto sin texto. Las personas narran las historias de lo que ocurre o ha ocurrido y esto permite viajar y transitar nuevamente el camino después de haber sido cosido y des-cosido con otra mirada. El dolor duele con otra intensidad.

- **Proyectos con identidad propia, unidos por los hilos** y permanente evolución. Se comparten técnicas y experiencias pero cada contexto, cada institución diseña su proyecto a partir de su realidad, su red social y su contexto.

- **Transversaliza el currículum** y desarrolla la creatividad y resolución de conflictos a partir de las historias y narrativas personales, como fuente de conocimiento y aprendizaje de cultura de paz y la comunicación noviolenta dentro y fuera de las aulas.

- **Presencia masculina: Manos de hombre**

- **Autoconciencia** de lo que va aconteciendo, de lo que se acompaña individualmente y grupalmente. Crear y re-crear con su propia conciencia un clima más saludable, ético y comprensivo en las escuelas y fuera de ellas. Poco a poco comprender nuestra herencia emocional y cómo los sentimientos del pasado matizan experiencias del presente y ese conocimiento y aprendizaje nos hace más hábiles para establecer nuevas relaciones sanas y fuertes como el tejido de las arpilleras.

- **Autoconocimiento y heteroconocimiento:** el conocimiento de uno mismo y el de la realidad del otro-a. No es fácil de lograr, se necesita tiempo, fuerza y ganas de escuchar, sentir y abrazar emociones. Es un proceso de intercambio donde se va venciendo el miedo y nos damos a conocer a nosotros mismos y al otro tal y como somos.

- **Herramientas cultura de Paz**: Técnicas y Dinámicas para prepararnos para la resolución de los conflictos creativamente. "Yo mensaje" aprender a hablar de lo que siento desde la 1ª persona del singular. Arpilleras como una herramienta de paz dentro y fuera de las aulas.

- **Aprehender a gestionar las emociones y los conflictos entre iguales y diferentes.**
  Gestión y transformación de las emociones. Proyectos hermanos desde la gestión y acompañamiento de las emociones con ejes de cultura de paz (Actitudes frente al conflicto, visión comunitaria del proyecto, violencia de género).
  Los profesores-as no somos terapeutas pero sí podemos acompañar emociones, (experiencias que ya están dentro o están sucediendo en el momento) desde el arte.

Las actividades de sensibilización son muy importantes y nos permiten desde el arte abordar el dolor desde la estrategia del indirecto. Bordeamos el dolor y con las arpilleras lo bordamos. Detrás de un campo de futbol y/o una familia puede haber una experiencia de violencia sexual, abandono, maltrato, etc.
De la estética a la ética: Recorrido que el arte permite para desde la estrategia del indirecto abordar el dolor con otra mirada. El arte de lo vivido como arte de posibilidad de sanación interior individual y colectivamente. Ej: familia-tía asesinada
Hilos de nuestra historia a nivel familiar: frustraciones, herencias, tabúes, alegrías.
El dolor de nuestra familia, dolores intra-generacionales, "secretos de familia" ¿Existe un cordón umbilical familiar? Las arpilleras nos permiten estirar de ese hilo y coser antes de hacernos mayores esas experiencias.

- **Creatividad:** Crea en ti la vida. Co-crear experiencias desde el arte de escucharnos, de mirarse, de admirarse (profesores hondureños-as), desde el arte de sentir y desde el arte de vivir desde el no juzgar. Vivir desde la mirada y perspectiva del ser.

- **Abandonar la "guerra del sentir y de pensar"** y aprender a escuchar el lenguaje del corazón. Poner la mente al servicio del corazón. Trabajar desde el círculo donde todos somos iguales y así lo sentimos a partir de una práctica restaurativa que nos repara, nos sana, nos recuerda lo colectivo y donde cabemos todos y todas. Darnos cuenta del lenguaje que utilizamos en nuestras relaciones.

Aprender a hablar en 1ª persona del singular, desde el Yo mensaje-yo me siento(fórmula mágica para contar lo que siento y lo que necesito expresar desde la noviolencia).

- Las arpilleras como lenguaje artístico de transformación desde el **proceso formativo, procesual y progresiva** y abarca todas las dimensiones del ser humano (física, psíquica y espiritual)

- **Tejiendo hilos desde la cohesión social y conciencia** es una propuesta de reflexión para "darnos cuenta", ser conscientes y prestar atención plena en lo que vivimos; observándonos sin juzgarnos sino percibiendo las violencias propias para gestionarlas, aceptarlas y dar espacio a nuevas formas y actitudes de relacionarme conmigo y con el otro-a y el entorno.

- **Expasión del tejido social:** Cada participante del curso de formación y/o centro educativo realiza un plan de trabajo que se desarrollará en las aulas de clases con el fin de formar sinergias entre alumnos, maestros y centros escolares de los municipios y barrios existentes

- **Arte de Restaurarse:** (El arte de sanarse, también de autosanarse) Estos proyectos pedagógicos nos permiten coexistir con los modelos antiguos y los que están por crear. Acoger lo mejor del sistema anterior para diseñar una nueva manera de aprender dentro y fuera del aula. Combinar currículums, implementar nuevas metodologías, reflexionar nuestras praxis y permitir a los niños que hablen con otro lenguaje que les implique en todo el proceso de aprendizaje.
"Educadores restauradores" que abren su mente a una educación abierta, sistémica, flexible e integrada de adentro a fuera y de afuera adentro, abriendo las aulas a las abuelas, tías, hermanos para contar las historias de la comunidad a través de los chicos y chicas. No podemos demoler lo que no nos gusta. Podemos restaurar desde lo que tenemos. Acoger el miedo a escuchar lo que nos llega y acontece en el aula. Hay cosas que ya hacemos y que sirven, y las que no sirven podemos aprender a restaurar. Ahí es donde las arpilleras acceden a un espacio interno de alto interés y material sensible para la educación, para la salud y para la comunidad en general.

RESPIRAR EL TIEMPO DESDE EL PRESENTE

Las pequeñas acciones que hagamos de manera consciente necesitan espacio ya que implican crecimiento y movimiento. Las intenciones auténticas están libres de emociones negativas.

Tener intenciones sinceras y llevar a cabo acciones hábiles nos harán una **comunidad inquebrantable**. Tejiendo hilos de emociones desde nuestras relaciones subyacentes que siendo invisibles para algunos-as, son la arpillera social que día a día vamos cosiendo todas y todos desde nuestros espacios cotidianos.

Gracias, gracias, gracias por co-crear y co-aprender a tejernos en co-munidad, una comunidad cósmica desde realidades presentes y concretas con textos escritos desde lo sencillo y cotidiano.

El más bello de los mares...

El más bello de los mares
es aquel que no hemos visto.
La más linda criatura
todavía no ha nacido.
Nuestros días más hermosos
aún no los hemos vivido.
Y lo mejor de todo aquello que tengo que decirte
todavía no lo he dicho.

NAZIM HIKMET

Norbert Froufe
CEVA (Comunidad Educativa en Valores)
Cataluña

PRESENTACIÓN DE LA EXPERIENCIA DE ARPILLERAS EN PALAU-SOLITÀ I PLEGAMANS

LA IMPORTANCIA DE LA FORMACIÓN EN SU DESARROLLO

Conviene, para empezar, que explique cuál es la identidad y cuáles son las tareas que aborda el grupo CEVA (Comunidad Educativa en Valores) en representación del cual participo en esta jornada.

Los antecedentes de la CEVA están en la experiencia de trabajo compartido entre las escuelas de Palau-solità i Plegamans en el contexto de la segunda guerra de Iraq, hace ahora trece años. Palau-solità i Plegamans es una población de 15.000 habitantes a 25 kilómetros de Barcelona.

En ese contexto de denuncia a la guerra, como en otras tantas poblaciones, la Plataforma local Paremos la Guerra propone a los centros educativos la realización de un conjunto de actividades de sensibilización y compromiso por la paz.

Esa primera coordinación en torno a la educación por la paz cristaliza en un grupo estable cuyo objetivo es consolidar el trabajo en red a partir de la reflexión colectiva , la elaboración de materiales y propuestas anuales de actividades de educación en valores. La resistencia a la guerra, sus causas y sus efectos nos lleva a la voluntad de profundizar en lo inmediato, lo cercano: los valores que sustentan la convivencia.

Inicialmente, al calor de las movilizaciones en contra de la guerra, este grupo estaba formado por profesores y profesoras, madres y padres, representantes de la concejalía de educación... Desde hace cinco años, el colectivo ha sido reconocido como grupo de trabajo por los Servicios educativos de la Generalitat . En la actualidad, el grupo CEVA ha trascendido el ámbito local y está compuesto por maestras de educación infantil y primaria de Palau-solità i Plegamans y localidades cercanas. El formato de reflexión, acción y convivencia se ha consolidado desde entonces como signo de identidad del trabajo que compartimos.

Las propuestas educativas del colectivo siempre tienen tres ejes. La reflexión, la elaboración y el espacio de convivencia interescolar. Concretando en lo inmediato. Una propuesta de elaboración de carteles para educación infantil (5 años), la redacción de cuentos encadenados para ciclo inicial, el intercambio de cartas en ciclo medio y la elaboración de

arpilleras en ciclo superior. Todas las actividades culminan en una jornada de convivencia entre el alumnado de los centros participantes. Cada una de las actividades se centra en un valor que se trabaja en las aulas previamente a la ejecución de la actividad.

En este proceso nos encontramos con las arpilleras. Tuvimos la oportunidad de ver la exposición de las arpilleras realizadas por las mujeres del Ateneo de Sant Roc de Badalona. Quedamos cautivadas por su riqueza expresiva. Iban a lo esencial. Entre la riqueza de colores, la sencillez y el cuidado por su ejecución descubrimos el alma de la experiencia personal de las mujeres. Caminando entre las arpilleras y escuchando las explicaciones regresamos a casa removidas y pensando si nosotras podríamos trasladar a nuestra realidad la potencia de lo que habíamos compartido.

Un año después, fruto de aquella primera visita, un grupo de mujeres organiza una exposición de arpilleras con las mujeres de Sant Roc en la muy cercana población de Caldes de Montbui. Volvimos a visitar la exposición, volvimos a oir de primera mano las experiencias de las mujeres que habían tejido las arpilleras. Experiencias de infancia lejos de Catalunya, de maternidad, de inmigración, de creación familiar... Fruto de ese exposición se organiza en Caldas un taller de arpilleras: mujeres originarias de Caldas, mujeres de la inmigración interior, de la exterior... Un estación de tren en Córdoba, una mujer con dos maletas de cartón, una cabaña de Mali con ropa extendida...

Marchamos de la exposición con el convencimiento de que la potencia expresiva de las arpilleras podía ser una gran experiencia educativa en nuestras escuelas. Vimos un mundo abierto por explorar, vimos una posibilidad de lentitud, de profundidad y de sentido para trabajar el mundo interior de nuestras niñas y niños.

De ese modo empezamos hace tres años, con más voluntad que acierto nuestra experiencia de arpilleras. Propusimos la elaboración de arpilleras en los centros educativos de Palau, en sexto curso de educación Primaria, con un lema común: el rescate de una experiencia positiva de la etapa de escolarización. Culminamos el trabajo con una jornada de convivencia donde las niñas y niños de nuestras escuelas pudieron mostrarse y compartir sus realizaciones. Posteriormente, una exposición colectiva dio a conocer a la población el trabajo realizado.

Durante ese proceso compartido de elaboración de las arpilleras fuimos madurando la voluntad de trabajarlas con más profundidad. Se nos hizo incompatible el sentido con la prisa, la estética con la libre expresión. Fue en este punto cuando decidimos contactar con la escuela Sant Pau de Sant Pol de Mar. Fue hace dos años. La acogida fue excelente, a medio día, sin prisa a pesar de la dinámica estricta de las escuelas. Conocimos a Neus Bartrolí y nos cogimos de la mano. Hasta ahora.

Ella nos explicó su experiencia escolar y nos abrió una puerta más: era posible poner las condiciones para que nuestros niños y niñas iniciaran un camino hacia dentro, era posible convertir cada punto tejido en la expresión de una vivencia, era posible compartirlo con la madres, con las abuelas. Y también era posible vivir ese proceso, desde el profesorado sin la obsesión por evaluar los resultados, por juzgar la perfección de la ejecución...

Acordamos llevar a cabo una formación para el profesorado impartida por Neus con el fin de profundizar el sentido de las arpilleras en el curso 2014-2015. Extendimos la convocatoria a las poblaciones cercanas a Palau-solitá i Plegamans y finalmente se conformó un grupo que integraba profesoras de Palau y Caldes de Montbui.

Así iniciamos el viaje. Relajación, pausa, sensibilización, pausa, metodología, pausa. Iniciamos un viaje en que cada una de nosotras tuvo la posibilidad de conocerse mejor para poder facilitar el camino interior de su alumnado. Un camino en que aprendimos a callar, sentir y expresar sin juzgar la calidad estética de lo expresado. Lo importante no iba a ser analizado según un criterio estético externo y objetivo. Iba a ser acogido y admirado. Ese es el patrimonio que nos dejó Neus Bartrolí con su formación impartida. Así fluyeron, primero nuestras propias arpilleras. Nuestra infancia, nuestros viajes familiares, nuestras experiencias. Después las arpilleras de nuestros niños y niñas. La incubadora de la hermana pequeña, la última excursión con el abuelo, el regalo de la mascota, la amistad íntima, la soledad representada, la vida, la muerte.... Las arpilleres tejidas en familia en el jardín de infancia de La LLuna... Arpilleras, en esta ocasión, que seleccionaban una experiencia de vida.

La experiencia fue, pues, diversa. A la propuesta primera de trabajo en sexto curso de primaria en Palau-solità i Plegamans se añadieron experiencias en ciclo medio, ciclo inicial e incluso educación infantil y jardín de infancia de Palau y Caldes de Montbui.... En este último caso aún resuenan en nuestros corazones las palabras emocionadas de Maria José explicando el proceso de elaboración de las arpilleras "familiares" en el jardín de infancia de la Lluna.

Finalmente, el trabajo realizado fue compartido por los niños y niñas de sexto curso de Palau-solità i Plegamans en una jornada de convivencia interescolar donde pudieron mostrar y explicar sus realizaciones. Dos exposiciones abiertas a la población, en Palau y en Caldes de Montbui pusieron el punto y seguido a la experiencia.

Este año la experiencia continúa. En esta ocasión, las arpilleras son colectivas y de temática social. Y también en esta ocasión serán motivo de encuentro entre los niños y niñas de sexto curso de las escuelas para compartirlas. Nuevas valoraciones serán imprescindibles. Como grupo de trabajo querremos estar vigilantes para evitar que la experiencia se convierta en una rutina. La dinámica escolar tiende a burocratizar las experiencias más creativas. Ese es nuestro empeño porque lo que nos importa más allá de la técnica es lo que expresa. Vida, pausa, reflexión, pausa, expresión, pausa, compartir, pausa.

Por último un apunte breve pero intenso. Es un placer como hombre participar en un espacio tradicionalmente femenino. El espacio del afecto, de la sensibilidad.

Gracias.

Dr Marcela Palomino Schalscha - Dr Sara Kindon - Ms Katia Guiloff
Victoria University of Wellington
New Zealand

LATIN AMERICAN WOMEN STITCHING MEMORIES & LIVES IN WELLINGTON, AOTEAROA NEW ZEALAND

BEGINNINGS

During September 2013, arpilleras were exhibited in Wellington for the first time as part of the "Third International Visual Methods Conference". Sara Kindon convened the conference with her partner Geoff Hume-Cook, and the arpilleras' exhibition and the opening ceremony as part of the conference were organised by Marcela Palomino-Schalscha and Katia Guiloff. The exhibition brought together members of the Wellington-based Chilean and Latin American community, conference attendants, and a wide range of Wellingtonians.

When we started organising this event, we knew that we wanted to create a respectful space to welcome the arpilleras and their history, so a diverse audience could feel comfortable and relate to the exhibition. As we began talking and inviting others to join, our plans began to change and new layers were added to the exhibition and the opening

ceremony. This event became more complex than what we expected, with multiple meanings. For example, it became an instance to mark the 40th anniversary of the Pinochet coup (1973). The event, then, had this explicitly political layer as an opportunity to remember: to remember the victims of the dictatorship, but also remember history in order to change it in the future.

Also, as the event took shape, a number of Chileans who had come to New Zealand as political refugees decided to join and take part in different capacities. *Raices,* the band that played in the opening ceremony, as well as the Mistress of Ceremonies (MC), and two older women who danced the *Cueca Sola,* were people who had arrived as refugees in the late 1970s. This visibility, and in particular the dance of the *Cueca Sola,* gave the event a particularly emotional and political nature.

Different people who attended, as well as those who performed, shared similar opinions about the opening ceremony and the exhibition. Among other things, they consistently commented that they found it to be a particularly meaningful and touching event: it was very respectful and 'tender', and although political and sad, it was also non-threatening and welcoming. It was from these comments and insightful conversations that we got the inspiration to start a small and not particularly ambitious research project that has led us to be where we are now, three years later.

RESEARCH

After the 2013 conference, we have been carrying out research to examine the effects of this arpillera exhibition on those who were involved. In particular we interviewed performers, attendees and volunteers to:

- Explore the meaning the exhibition and conference opening event (and the arpilleras) had for them in terms of memories, emotions, and identity.
- Document the experiences and narratives of some members of the Chilean diaspora living in Wellington, and their influence on the broader community.

EMERGING THEMES

Arpilleras as (re)encounters

Arpilleras, as material objects, became framed as vehicles to (re)encounter a number of different elements for different people. As Marta, a participant said:

> *"La verdad es que yo le tenía miedo a las arpilleras. En el sentido de que yo no quería verlas tan profundamente. Y no es porque no estaba ni ahí, era más porque yo sentía mucho el trabajo de las mujeres que lo hicieron. Yo sé que la imagen que resultó es linda, pero es como que yo sentía cada aguja. Eso es lo que me impactaba más. Estaba muy, cómo se dice, estaba en una posición mía diferente, era como en exhibición, yo estaba en exhibición, y estaba muy vulnerable también".*
>
> *Marta, 2013*

As Marta expressed, arpilleras enabled a material connection with immaterial memories. Memories of particular times, places and people - dead, living and disappeared. In different ways, arpilleras with their threads, fabrics and messages from different times, and intertwining Chile and New Zealand, reconnected us in direct ways with our sorrows, anger, loss, grief, and injustice. These are feelings that are never forgotten, but are not always so visible in our lives in New Zealand.

Arpilleras, then, allowed us to (re)encounter these emotions, peoples and memories, and as Marta explained, to feel the needles and feel that temporality, bringing them to the surface.

Becoming relevant: Interweaving stories, peoples, places

This process of re-encountering facilitated through the arpilleras and opening event also allowed some women to reinvent, or re-work the way they connected with their histories, identities and emotions. By bringing them to the fore, the arpilleras required people to actualise their meanings in their current time and place: in the present, in New Zealand. Through participants involvement in the exhibition or opening ceremony, these emotions, memories and identities became somehow "relevant" in New Zealand in a way they hadn't been before. There was a space to talk about them, to share them, and to acknowledge them openly.

This process of becoming relevant was evident in those women and men who performed in the opening ceremony. Others chose to participate as "guides" of the exhibition during that week, telling visitors about the arpilleras and their own personal stories. Another interesting case was that of

three older women, who have lived in NZ for over 30 years and that came as refugees or through the family reunion quota, for the duration of the exhibition organised themselves so there was always one of them at the church. They literally "appropriated" a table at the entrance of the church where everyday they brought sandwiches, tea and coffee to share with those visiting the exhibition. While there, they also shared with them their stories. They enacted a particular identity as survivors of the dictatorship, an identity they don't necessarily "perform" often in their everday lives, and created a welcoming space in which to share their particular stories. They also acted as "guardians" of the arpilleras in exhibition, given there was no security in the church.

Beautifully painful: arpilleras as healing objects

And finally, arpilleras with their multiple layers and meanings, also became objects of healing. The fact that arpilleras were on display for all to see, that personal and political stories were shared throughout the opening ceremony, and that the Chilean and Latin American communities 'took over' the Church, created a space that people identified as

Wellington Arpilleras Collective 2015

a healing space. During interviews, people emphasised how the opening event and the exhibition during the days that followed were spaces where people could dance, perform, talk, and remember all the while sharing their pain. Arpilleras were more than testimonies, they were catalysts for new conversations to be born and for new ways for many people to rework their memories and relationships.

But these spaces weren't only about pain. They were also about doing beautiful things with memories and emotions. As participants identified in the interviews, they involved the beauty of sharing and building together as community, the beauty of connecting ourselves with our roots, the beauty of remembering those who are gone but we resist to forget, and the beauty of renewing our commitment to justice, truth and love.

EVOLUTION: MAKING OUR OWN ARPILLERAS

During the interviews, it was clear that there was interest among the community to try to create arpilleras in Wellington. So we developed a series of group discussions and workshops during 2014 - 2015 involving mostly Latin American women migrants living in Wellington, who had been or had not been interviewed, but who wanted to work with arpilleras to reflect and create something from their experiences as migrants. This group included ourselves.

Arpilleras in Contested Spaces Exhibition as part of Third International Visual Methods Conference,
September 2013, St Andrews on the Terrace, Wellington, NZ

So this became like a second stage in the project, and the main focus has been to explore how migrant and refugee-background women connect intimate, personal and embodied experiences of displacement and resettlement with wider national and transnational geopolitical processes, to generate new identities, meanings and possibilities for action.

This part of the project is about our migration stories, how we rework identities and foster community and our approach to analysis is one of qualitative, inductive analysis tracing the effects of the arpilleras on women's understandings of themselves, their migration and resettlement histories, and their futures in New Zealand. We have yet to carry out this detailed analysis.

EXHIBITION

After more than a year in the making, and two years after the first arpillera exhibition, we were very proud last September to hold our own exhibition, with our own arpilleras plus two from the Conflict Textiles collection that Roberta lend us. We also established ourselves as the Wellington Arpilleras Collective.

We had eight of our finished arpilleras and three unfinished, plus a collective one. It was a very special moment, the opening ceremony was packed but still a very intimate and touching moment. We were so proud but in a way we also felt quite naked and exposed, sharing our stories and memories through our creations.

Lots of people visited the exhibition and from then we've been invited to show our work in other parts of New Zealand as well. New collaborations have emerged and even Te Papa Tongarewa, the National Museum of New Zealand is interested in having one of our pieces in their collection. We are still considering and in conversation about how best to approach this.

CONCLUSION

Slowly and somehow unexpectedly, we embarked on this project of producing our own arpilleras. We encouraged each other to share and untangle our stories, and how they reflect the weaving of our bodies, state politics, and distant places in intimate and political ways.

This process has at times been painful, at times full of laughter. We have shared equally food, tears, threads and techniques.

Wellington Arpilleras Collective First Exhibition: "Women Stitching Lives in Wellington", September 2015

Closer to the time of the exhibition, we reflected on how complex it is to represent abstract ideas and emotions, how challenging it can be to fix them when they are actually fluid and ever-changing. And that also led us to think, to question when we consider that an arpilleras is finished. When can we say that 'this is it'.

Also, we have discussed how the process of producing arpilleras is equally if not more profound and important than the end product. Those conversations lead us to decide to have finished and unfinished arpilleras in the exhibition, so the process and their fluid nature were acknowledged. Also, this helped to signify that making arpilleras was not without struggles. For some of us, actually, it has been a very confronting process. For instance, one of our companeras just couldn't finish hers. It wasn't until after the exhibition that she could see that for her working with the arpilleras has meant uncovering many layers, emotions and memories, and that what was paralysing her was the hate for past wrongs that she was uncovering in herself. So we have encountered painful aspects within ourselves, which has been liberating too as we have been able to bring fresh air to old wounds, and take care of one another.

Working with the arpilleras has been an ensemble of identities, bodies, meanings that we have been weaving, and that remains beyond the material. It has been a process of knowing ourselves, of remembering ourselves, celebrating ourselves, and also of rethinking what it means to be here (NZ) while being from there (our countries of origin).

From this point, we plan to work on consolidating the group and experiment with collective arpilleras or making arpilleras in pairs. We will also keep developing our website and possibly plan another exhibition or event.

Elizabeth Doolan
Archivist
USA

ARPILLERAS AS ARCHIVAL RECORDS

I, by training, am an archivist. The definition of that term, however, can prove to be elusive. What exactly is an archivist, and what are the archives? The concept of the archive is discussed as both a highly theoretical term, as well as an immensely practical one. For the purposes of this paper, I will discuss archives within the practical and professional senses. The International Council on Archives ("ICA") defines archives as:

> *"The documentary by-product of human activity retained for their long-term value. They are contemporary records created by individuals and organisations as they go about their business and therefore provide a direct window on past events. They can come in a wide range of formats including written, photographic, moving image, sound, digital and analogue. Archives are held by public and private institutions and individuals around the world."*

When thinking about the role that archives play within society, we must critically consider the definitions on which they rely. One of the key definitions within the archives is that of the record. In the Multilingual Archival Terminology database, run in conjunction with the ICA, there are nine definitions provided for the term "record." The first definition returned describes an archival record as "information created, received, and maintained as evidence and information by an organization or person, in pursuance of legal obligations or in the transaction of business."[2] This definition is limiting when considering the goal of archives, because it limits archival records to evidence that is created only in the "pursuance of legal obligations or in the transaction of business." If, as the ICA asserts, archives strive to collect and reflect human activity, then collecting materials strictly refined to legal or business actions leaves the archive woefully incomplete. Therefore, archival records should be defined much more widely. It is, in fact, the last definition provided by the database, and originally found in the ICA's "Glossary of Terms Associated with the General Rules," that is a more appropriate definition. It reads that a record is "recorded information in any form or medium, created or received and maintained by an organization or person in the transaction of business or the conduct of affairs."[3] This definition is the most inclusive, as it does not limit the medium through which the record is recorded and it does not confine the definition of a record according to the purpose of its creation.

As most archives function today, archivists tend towards the more conservative definition, making rare exceptions for particular collections. Records are often confined to written documents, created by the state, corporations, organizations, or individuals who are widely considered influential, to the detriment of many other populations. The adage that history is told by the victors arguably is also true in the context of the archives. It is for this reason that there are archival silences. Verne Harris asserts that these silences form due to the archive only representing a "sliver, of a sliver" of what actually

occurs in everyday life.[4] According to Harris, only a sliver of what actually occurs in the world is captured in a preservable form and, of that sliver, only another sliver is retained in the archives, which leaves only a sliver of a sliver of the events that contribute to everyday life actually being preserved in the archives. These fragments preserved in the archives are the materials historians use when composing historical narrative. Historians create the accepted history of a time, place, or people from an incomplete archive, which provides concern for representation. However, I digress, as this paper is not meant to discuss at length history or historiography, but rather archives and arpilleras.

More inclusive archivists have presented a number of solutions in an attempt to combat the silences present in archives. One widely adopted solution is to expand the definition of "records" to include audio-visual material, including video and oral history footage. Another solution is the adoption of community archives. Community archives provide an opportunity for historically silenced, ignored, or as Michelle Caswell describes, "symbolically annihilated"[5] communities to preserve their own memory as they see most accurately and respectfully. The community members decide autonomously what materials should be collected, how they should be described, and who is able to view them.[6] Unfortunately, community archives, though immensely important in preserving materials that may otherwise have been lost, and in advocating for groups that may previously have been unacknowledged by the archives, have not been wholly embraced by the professional archival community. Due to archival silences, as well as other considerations, it is important to constantly question the archives. We must consider who created the records, who decided to preserve the records within the archives, what was the context in which the records were recorded, whose voices are missing from the conversations present within the archive, and perhaps, most importantly, what are the ethical duties of the archives and archivists.

I was introduced to arpilleras at the Tower Museum in Derry~Londonderry, Northern Ireland. At the Tower Museum, arpilleras are considered both museum artifacts and archival records and are preserved there as such. This innovative approach to the way that archives and museums interact inspired me to think of the plethora of benefits that may befall the inclusion of arpilleras as archival records. The Conflict Archive on the Internet (CAIN) also hosts a digital archive of Roberta Bacic's collection, Conflict Textiles.[7] While the inclusion of arpilleras in a digital environment brings to light the benefits of utilizing digital surrogates in an attempt to make archives available to as many individuals as possible, it also risks the loss of the affective value that makes the arpilleras so unique. Using digital access, those viewing the arpilleras are only able to view a photograph of the arpillera, which restricts the viewer to seeing a two-dimensional digital substitute. The weaving of the arpilleras, their three dimensional qualities, and the immense detail present within the stitching and embroidery, brings the arpilleras to life. It is for these reasons that the physical textiles, in addition to other, more traditionally-archival representations of them, must be included within the archives.

However, the Conflict Textiles website has improved the understanding of the arpilleras by including the venues and exhibitions in which the arpillera has been displayed within their descriptions. In this way, the archive provides a deeper contextual value to the textiles. In conversations with Roberta Bacic, the curator of the Conflict Textiles collection, she has described to in brevity the process she goes through in deciding which textiles she selects for each exhibition, and the conversations she aims to create between the pieces displayed. Having the exhibition history included with each textile, with a link to see what other textiles were included within that list allows users of the archive to travel back with the arpillera and have the think of the previous conversations that the piece has had.

After my interactions with the arpilleras in the Tower Museum and being able to view them, and the exhibitions in which they were shown on the Conflict Textiles website, I was immediately convinced of the arpillera's validity as an archival record. Once I read about the Peruvian arpillera, "Yesterday and Today," the reason for its creation, and its role as testimony, I was even further convinced that arpilleras could, and more importantly should, be considered archival records by the entire profession and beyond.[8] Bacic explains in her article "Arpilleras in Contested Spaces" that the women who created "Yesterday and Today" sought to give their testimony in the Peruvian Truth Commissions but, as Roberta explains, "they did not speak Spanish well; they were not accustomed to the formality and legality of a hearing."[9] In this case, the arpillera was created to be used as testimony, fulfilling the primary quality of an archival record by performing as a piece of evidence. It is clear that this arpillera, in particular, functioned in precisely the way that archival documents, even when using conservative definitions, are defined. What is more, this arpillera served as a way for the women to make their voices heard where traditional records failed them.

To create a traditional archival record an individual needs literacy, which immediately excludes many people who never had the opportunity to learn how to read or write. In the specific situation that "Yesterday and Today" was created, it

also required the ability to speak in a non-native language, a privilege not everyone has. Without the ability to speak or write about their own story in an officially recognized language, women are forced to turn to expensive equipment such as cameras and video-cameras to capture their experiences in a format that would be accepted within an archive. On some special and rare occasions, some may be asked to record their oral history for the archives, but that requires being selected as having an important story and speaking the same language as the individual recording it. But, with a needle, some thread, and a piece of cloth, women (arguably anyone) are able to record what they have experienced. These textiles require no literacy, but only scraps of readily available cloth and basic skills that can even be mastered by school children. The works created transcend language with images that convey major events or themes within their lives or that support causes close to their hearts. Arpilleras are the voice that these women are speaking with, if only the archives would listen.

Recalling the definitions of archival records that I provided, arpilleras are archival records. The roles that they have played, and continue to play, in the dissemination of information, the construction of collective memory, serving as testimony, and providing a medium through which women are able to autonomously express their feelings and experiences, all qualify arpilleras to be considered as archival records. In fact, I would argue that the exclusion of arpilleras, and textile records in general, is a result of the ways in which colonialism, racism, sexism, and classism have impacted the archival profession, and consequently the archival record. The shift towards the inclusion of arpilleras as archival records will depend more on a shift in archival practice, more so than a shift of archival theory. As textiles are typically not collected in archival institutions, and the preservation of these materials is not regularly (if ever) taught in Library and Information Studies programs, there arises the important question of whether archivists are appropriately trained to be able to preserve arpilleras. However, this is a relatively small hurdle, as the core principles of the preservation of textiles could be taught to currently practicing archivists through workshops, and in the future could be integrated into MLIS curriculums.

To conclude, I harken back to Roberta Bacic's article entitled "*Arpilleras* in Contested Spaces." It is my assertion that arpilleras have entered a new contested space, the archive. This arrival is an important one for archivists and will require the solidarity that arpilleras have a history of generating[10]. Arpilleras must begin to be looked at beyond the bounds of "folk" or "craft" art and to be recognized for another of their key qualities, as historical records and primary sources.

[1] "All you have ever wanted to know about archives and the ICA...," International Council on Archives, accessed 31 October 2016, http://www.ica.org/116/faqs/all-you-have-ever-wanted-to-know-about-archives-and-ica.html

[2] International Organization for Standardization. "Information and Documentation of Records Management.," 15489-1, Part 1, (Geneva: USO, 2001). Accessed via "Multilingual Archival Terminology," Center for the International Study of Contemporary Records and Archives, accessed 31 October 2016, http://www.ciscra.org/mat/mat/term/60.

[3] International Council on Archives – Committee on Descriptive Standards, "Glossary of Terms Associated with the General Rules," General International Standard Archival Description ISAD(G) (Ottawa: International Council on Archives, Second Edition, 1999), http://www.icacds.org.uk/eng/ISAD(G).pdf. Accessed via "Multilingual Archival Terminology," Center for the International Study of Contemporary Records and Archives, accessed 31 October 2016 http://www.ciscra.org/mat/mat/term/60.

[4] Verne Harris, "The Archival Sliver: Power, Memory, and Archives in South Africa," *Archival Science 2*, no. 1-2 (2002): 63-86.

[5] Michelle Caswell, "Seeing Youself in History," *The Public Historian 36*, no. 4 (2014): 26-37.

[6] Andrew Flinn, Mary Stevens, and Elizabeth Shepherd, "Whose Memories, Whose Archives? Independent Community Archives, Autonomy and the Mainstream." *Archival Science 9*, no. 1-2 (2009): 71-86.

[7] "Conflict Textiles," Conflict Archives on the Internet, accessed 31 October 2016, http://cain.ulster.ac.uk/conflicttextiles/.

[8] Asociación Kuyanakuy, "Displaced Women of Peru: Yesterday and Today," Arpillera, year unknown, Gaby Franger and Rainer Huhle collection.

[9] Roberta Bacic, "Arpilleras in Contested Spaces," In Niko Huhle and Teresa Huhle (Eds.) *Die subversive Kraft der Menschenrechte: Rainer Huhle zum radikalen* Jubilaum Munich, Germany: GRIN Verlag GmbH, 400.

[10] Jacqueline Adams , *Art Against Dictatorship: Making and Exporting Arpilleras under Pinochet*. (Austin: University of Texas Press, 2013).

Idoia Orbe Narbaiza
Responsable del Departamento Educativo del Museo de la Paz de Gernika
Euskadi

ARPILLERAS: UNA MARAVILLOSA OPORTUNIDAD PARA TRABAJAR NUESTRA MEMORIA RECIENTE Y PASADA

La exposición de arpilleras titulada "COSIENDO PAZ: Conflicto, Arpilleras, Memoria", se inauguró en el Museo de la Paz de Gernika en octubre de 2015, pero ya antes de la exposición, gracias a Roberta Bacic, vimos el potencial de las arpilleras para contar, explicar, mostrar, denunciar y en algunos casos hasta curar. Por tanto, nos surgió la idea de formar un grupo de personas que creasen sus propias arpilleras, ofreciéndoles el lugar y los materiales necesarios, además de mi apoyo en todo lo que pudiese.

El primer reto consistió en conseguir participantes. Para ello, me dirigí directamente a talleres y asociaciones de mujeres de Gernika, ya que para temas como la costura, era casi imposible conseguir participantes masculinos. Después de visitar varios grupos y mostrarles una arpillera real, se animaron unas 12 mujeres.

Comenzamos el taller el primer miércoles de noviembre. Para entonces, yo ya había conseguido telas de diversos colores y texturas, así como hilos, agujas, tijeras, etc. Los primeros días fueron una toma de contacto por parte de todas. Yo nunca había realizado una arpillera pero aunque lo aclaré el primer día del taller, las participantes me consideraron la más experta en el tema y por tanto, la guía. Los primeros días fueron una toma de contacto en cuanto a la realización de las arpilleras pero sobre todo, fueron unos días importantes para afianzarnos como grupo.

Tal como se planificó en Balmaseda, lo primero que realizamos en el Museo de la Paz de Gernika fueron muñequitos, tanto para familiarizarnos con los tamaños como con los materiales, la técnica, etc.

Foto del cartel del taller de arpilleras

El segundo ejercicio fue realizar una postal, tomando como referencia la que nos había regalado Roser Corbera (Responsable del equipo de comunicación de la Fundació Ateneu San Roc, Cataluña y de "Arpilleras indignadas"). Para poder explicar la técnica, tuve que realizar mi propia postal, con lo que pude comprobar la importancia de la perspectiva en un paisaje, la elección de las telas y el punto utilizado para coser y unir las telas. La elección del tema de la postal era libre pero un 50% de las participantes decidieron realizar una copia de la postal original y la otra mitad realizó diversas obras. Algunas se inspiraron en el "Guernica" de Picasso y otras copiaron fotos de lugares que les inspiraban más.

Postal de Roser

Fotos de nuestras postales

El ritmo de las postales fue muy irregular, ya que las participantes no podían asistir todas las semanas. Era una labor individual y por tanto, los días que faltaban, el trabajo no avanzaba pero nos sirvió para que todas ellas pudieran comprender lo que suponía realizar un cuadro cosido (Muchas de ellas son abuelas y ayudan a sus hijas e hijos en la tarea de cuidar de las nietas y nietos).

La asistencia al inicio del curso fue bastante numerosa pero como sucede en todos los grupos, para finales de enero, varias participantes informaron de que les era imposible asistir al taller, con lo que el grupo real de arpilleristas se quedó en 8 participantes.

El tercer ejercicio fue la realización conjunta de la arpillera. A finales de enero tuvimos un día de inspiración. Fue un día en que pocas arpilleristas pudieron venir pero nos sirvió para hacer un boceto de lo que queríamos contar. Tomamos como partida una tela de arpillera que nos marcaba el tamaño de la arpillera. Una de las mujeres, realizó varios dibujos en papel y los fuimos colocando sobre la tela, para calcular tamaños, disposiciones, orden de las imágenes... A partir de este momento, la primera semana de febrero, comenzamos con una labor comunitaria y cooperativa. Todas las participantes que no vinieron el día en que realizamos el boceto inicial, se mostraron de acuerdo con la temática elegida y siguieron aportando ideas para su elaboración. Incluso trajeron materiales para la elaboración de la arpillera (telas, hilos, lanas,...).

Foto del boceto con papeles

Poco a poco fuimos conociéndonos, viendo las habilidades de cada una, sacando el máximo provecho de cada una (la que dibujaba bien, la que diseñaba, la que mejor cosía de tal manera o la que realizaba mejor los diminutos muñecos). Decidimos, también, alargar las sesiones de una hora y media a dos horas, ya que los primeros tres meses nos mostraron que este tipo de labores u obras artísticas necesitaban un ritmo de trabajo constante pero sobre todo necesitábamos

más tiempo. Más si cabe cuando realizamos el boceto y vimos todo lo que teníamos por delante.

Durante las sesiones que tuvieron lugar desde noviembre de 2015 hasta mayo del año siguiente, durante más o menos 22 días, hablamos de muchos temas: del pasado (la postguerra y la necesidad de emigrar), sobre todo del presente (la situación familiar, el cuidado de la familia, las actividades cotidianas como la cocina, el trabajo,...) y el futuro. Pudimos compartir muchos momentos agradables que forjaron nuestra identidad como grupo. Nos sirvió para conocernos como personas, para vivir diversas realidades y un mismo deseo que plasmamos en la arpillera. Nos dimos cuenta que aunque algunas hayamos nacido en Gernika y alrededores y otras en fuera del País Vasco, los deseos del futuro son los mismos: que las y los jóvenes puedan vivir y trabajar en Urdaibai, una zona preciosa pero que ha perdido gran parte de su tejido industrial.

El tema de la arpillera era el siguiente: Urdaibai siglos XX-XXI Arpillera de Gernika, Euskadi, Grupo de mujeres, Museo de la Paz de Gernika, taller realizado dentro de las actividades de la exposición COSIENDO PAZ: Conflicto, Arpilleras, Memoria, 2015-16.

Esta arpillera representa el cambio de una región próspera como era Urdaibai en la década de los 60 del siglo XX y hoy en día. En aquella época había muchas fábricas, el sector primario (agricultura, ganadería y pesca) funcionaba bien y se acogió a muchas personas inmigrantes buscando una vida mejor. Hoy en día hay muy pocas fábricas que quedan de aquel tejido industrial y por tanto, Urdaibai se ha convertido en una zona dormitorio, en la que la gente sale fuera a trabajar durante el día, quedando sólo las personas mayores y las más pequeñas.

El último mes fue una época frenética. El trabajo había tomado forma y sólo quedaban los detalles pero eras muchos pequeños detalles. El verano se acercaba, las nietas y nietos pronto estarían de vacaciones, con lo que las abuelas estarían más que ocupadas pero sobre todo, prevalecían las ganas de finalizar nuestra obra. Además, llegó un momento en que casi todas las piezas estaban cosidas en la arpillera y sólo podía seguir tejiendo una cada vez.

Una vez terminada nuestra obra de arte, el mayor orgullo fue sacarnos las fotos individuales y en grupo con nuestra labor así como ver nuestra obra expuesta en el Museo de la Paz de Gernika.

Muchísimas gracias a todas estas maravillosas mujeres: Ori, Idoia, Maria, Edurne, Nerea, Mari Carmen, Conchi, Miren, Ana y Puy.

Begoña de Ibarra Zuazo
Directora de la Fábrica-Museo La Encartada Balmaseda (Bizkaia)
Euskadi

HILOS QUE CONECTAN: LA EXPERIENCIA DE LA ENCARTADA FÁBRICA – MUSEO DE BALMASEDA

"Hilos que conectan: la experiencia de La Encartada Fábrica-museo" resume el porqué de las arpilleras en una fábrica textil situada en Balmaseda, la primera villa del Territorio Histórico de Bizkaia.

Narra la historia de esta curiosa fábrica: cómo llega intacta hasta nuestros días, la decisión de conservarla para su difusión entre la ciudadanía, su transformación en museo y una vez que el museo abre sus puertas, las actividades que éste realiza desde su comienzo hasta nuestros días. Entre las actividades organizadas, cabe destacar las exposiciones. Estas exposiciones que se han organizado a lo largo de los últimos nueve años en La Encartada han sido variadas y múltiples. Desde trajes de papel, hasta tocados medievales, pasando por arte contemporáneo y diseños de sillas y finalizar por "Cosiendo Paz: Conflicto. Arpilleras. Memoria".

En concreto, en La Encartada Fabrika-.Museoa, "Cosiendo Paz: Conflicto, Arpilleras, Memoria" nació de la relación profesional entre dos personas, Iratxe Momoitio Astorkia (directora de la Fundación Museo de la Paz de Gernika / Gernikako Bakearen Museoa Fundazioa) y una misma. La iniciativa de la primera cuajó a la perfección en Balmaseda y a raíz de la misma se han formado unas relaciones, unos hilos, que han permitido conectar diferentes profesionales, colaboraciones, grandes personas que han hecho del mundo de las arpilleras una gran familia que ha sembrado una semilla en el País Vasco que tarde o temprano florecerá para dar buenos frutos, estupendos resultados.

Fue así mismo, durante la exposición de "Cosiendo Paz: Conflicto, Arpilleras, Memoria" que se mostró también (en nuestro museo) la pequeña exposición producida en la Fundación San Roc de Cataluña denominada "Arpilleras Indignadas".

ARPILLERAS INDIGNADAS

FUNDACIÓ ATENEU SANT ROC
www.fundacioateneusantroc.org

Soñamos
Corpus Ortega
Dones i Barri en Xarxa, 2009

Plaza Roja II
Paqui Carmona y María Ruiz
Dones i Barri en Xarxa, 2009

Derecho a la sanidad
Antonia Amador, 2012

¿Con qué pan se come?
Manoli García, 2013

La obligación del Estado
Arpillera colectiva
Marçvuit DONA, 2013

Defendemos una vida digna para todos
Arpillera colectiva
Marçvuit DONA, 2013

Trabajo y dignidad
Manoli García, 2014

Sarah Carson
Causeway Coast and Glens Borough Council – Museum Services
Northern Ireland

STITCHING AND UNSTITCHING THE TROUBLES

2009 marked the 150th anniversary of Coleraine Town Hall. Coleraine Borough Council wanted to mark this occasion with a series of events and exhibitions which looked at the history of the Town Hall – they also wanted to gather local community memories of the town hall. Part of this recent history included the explosion of a van bomb in Coleraine Town Centre on 13th November 1992. Although no one was injured, the bomb caused vast damage to the town. The IRA had planted this bomb. Attempts by the museum services to collect memories of this and to develop our collections on 'The Troubles' encountered some reluctance to share. Yet, the legacy of this conflict in our communities lies just below the surface. As part of the peace building process within our communities there was an acknowledged need to provide an appropriate programme to support dialogue around experiences of 'The Troubles'.

'The Troubles' is the broad term used for over thirty years of conflict and violence in Northern Ireland resulting in over 3,000 deaths. Following previous periods of conflict, 'The Troubles' started in the late 1960s and officially ended with the signing of the Good Friday Agreement in 1998.

The Troubles affected Coleraine and the surrounding area on various occasions. On 12th June 1973 two car bombs exploded in Coleraine, one on Railway Road and the other at Hanover Place. The Railway Road bomb killed six pensioners and injured thirty three others. These bombs were planted by the IRA.

There have also been more recent sectarian attacks in Coleraine, including the murder of Kevin McDaid in 2009.

Sean McGlinchey was appointed Mayor of Limavady Borough Council in 2011. Sean served an 18 year sentence for killing 6 people in the Railway Road bomb of 1973. His appointment was opposed by some members of the local community.

The experience of those growing up during the period is very varied. For those living in 'flashpoint' areas the conflict was part of daily life. For others it was peripheral to their everyday experience.

A new generation are growing up with no personal memories and receiving very little in the way of objective education on the events of 'The Troubles' period. 'Troubles' are far from a solely Irish experience and responses to conflict have been explored in many ways across the world. In Chile women started recording their experience by means of textile art works, which became known as arpilleras. This artistic response spread to many countries. Causeway Museum Service were introduced to Roberta and her arpilleras collection through a local community group – Crafts with Love. The Museum saw Roberta's collection and methodology as a way to reach out and in particular to reach out to women to draw out their stories relating to the troubles.

The first project we worked on was part of the Cultural Connections programme of 2010 This project delivered a three day exhibition entitled 'Cultural Stories in Textiles' held at Harpur's Hill Community Centre in Coleraine. It was accompanied by a programme of related workshops for primary school and local community groups which explored the arts as a medium for encouraging community dialogue and reconciliation. Roberta curated this exhibition with input from Crafts with Love community group and Causeway Museum Service. Feedback from visitors and participants confirmed the objective of the project – "It was wonderful to see at first hand, how the use of craft can become a bridge-builder across differing age groups, cultures, political and religious backgrounds."

The potential for these quilts and arpilleras underpinned Causeway Museum's Service planning process for this next phase of work.

Causeway Museum Service (CMS) and its partner Mid Antrim Museums Service (MAMS) delivered the Cultural Fusions project between 2011 and 2013. This was a major heritage led project, for the North East PEACEIII Partnership. A key part of this project was the **Remembering the Troubles** programme which became known as **Stitching and Unstitching the Troubles.** This project aimed to encourage dialogue and discussion relating to the history of the troubles, encourage investigation of global conflict issues, facilitate the creation of new textile artwork for use as a tool for stimulating community dialogue and to support the long term development of museum-based peace and reconciliation programmes through actively collecting material relating to the Troubles and its impact in the North East.

An initial exhibition in Coleraine featured artworks addressing conflict issues from around the world. This exhibition launched in Coleraine Town Hall in September 2012. It was curated by Roberta and Breege Doherty.

As well as the arpilleras on display Coleraine Museum displayed some relevant items from its collection including telegrams of condolences after the 1973 bomb. Objects from private collections were also displayed, including a steering

wheel dented by a bullet. The P.I.R.A attempted to murder the driver and passenger of this car on 5th March 1982. The bullet fired hit the steering wheel. There was also a fragment of a car bomb found in Garvagh on display.

A series of public workshops followed in Coleraine, Limavady and Ballymena. Alongside this was an extensive range of talks and discussions with community groups. As well as the co-creation workshops with community groups from Coleraine, Ballymoney, Cushendall, Ballymena, Glenarm and Carnlough providing new artworks for exhibition. **Examples of some of these new artworks include:**

PRAYING FOR PEACE, by Moira Graham,
Glenmona Resource Centre, Cushendall, 2013

Strong opposing images are presented in this arpillera. We see people with hands stretched upwards praying for peace, while hovering in the background are dark figures intent on destroying the peace dove. In Moira's opinion: "Everyone is praying for peace, but there's always people to shoot it down by bomb and gun and their political agenda."

THROUGH THE BARRICADES by Jacqui Hill,
Focus on Families, Ballysally, Coleraine, 2013

This piece, with the central image of the heart overlaid on the two prominent flags, tells the story of lovers from opposing communities who had to meet in secret during The Troubles. Even today, this is still an issue.

THE SIDE OF THE WALL by Michele Connor,
Fab Femmes, Ballymoney, 2013

The balaclava covered face, framed by a gun is the stark image portrayed in this arpillera, half of which is bordered by the Union Jack flag and half by the Tri colour flag. Michelle reflects: "With the Troubles we just saw men in balaclavas. Sometimes it was hard to know which side was which. I'm glad there's peace now."

BALLYKELLY BOMBING by Justene Archer,
Focus on Families, Ballysally, Coleraine, 2013

Here, Justene portrays the aftermath of the bomb at the Droppin' Well Bar and Disco in Ballykelly, County Derry, Monday, 6th December 1982, planted by the Irish National Liberation Army (INLA). A total of 17 people were killed, 11 British soldiers and 6 civilians.

IN TIMES OF TROUBLE by Imelda Purcell,
Focus on Families, Ballysally, Coleraine, 2013

Here Imelda remembers soldiers blocking the bridge in the aftermath of the IRA detonated bomb in Coleraine. This caused her great difficulty getting to and from work. The disruption to civil life during that era is still fresh in her mind.

UNTITLED, by Sandra Pendon, 2013

In this arpillera we are drawn into a scene all too familiar during The Troubles; a vehicle in flames surrounded by soldiers with an army helicopter hovering overhead.

Stitching and Unstitching the Troubles II launched in The Braid, Ballymena in 2013. This exhibition displayed these new art works created by community groups and individuals exploring their response to their own experience of the Troubles. This exhibition then travelled to various different venues.

Participants of the Stitching and Unstitching the Troubles project commented on how easy it was to share stories, how they found reflection therapeutic, that there were no communication boundaries between people. The Museum Service found that the exhibition was very useful in inspiring participants and is an excellent starting point for engagement and dialogue, the textile workshop environment was very successful in encouraging dialogue on sensitive issues, consideration of conflict in other countries was useful in encouraging dialogue relating to the Troubles in this area. Participants were inspired by seeing their created materials on display, leading to further dialogue.

The new arpilleras produced by this project have featured in The "Textile Accounts of Conflicts" exhibition, specially commissioned for the "Accounts of the Conflict" International Conference held in the University of Ulster in 2014 and in an exhibition in the Linen Hall Library in 2015.

In 2013 Causeway Museum Service hosted a seminar – "Heritage Practise in Contested Spaces". Causeway Museum Service outlined the methodology used to record and share local people's experiences of recent conflict to the seminar participants. Stitching and Unstitching the Troubles Project was described as an accessible, engaging and affordable methodology. Those recording their experiences aren't required to be expert needleworkers, the materials can be scraps, and it's the telling of the personal histories that matters. Participants learnt that this methodology enabled those who found it difficult to talk about their experiences, a way to begin the process. But they also heard that for some they are not yet ready. Whilst they worked on their own dolls to share their own histories, participants reflected on their experiences and what they had learnt over the last three days of the seminar. The resulting quilt contains the story telling dolls and 3D objects created during this session alongside key responses to the seminar.

The Museum Service is continuing to use this methodology and work with Roberta to develop exhibitions and workshops that enable the local community to record and share their experiences of conflict.

Kátia Felipini Neves[1]
Memorial da Resistência de São Paulo
Brasil

LA EXPERIENCIA DE LAS ARPILLERAS EN EL MEMORIAL DE LA RESISTENCIA DE SÃO PAULO

Escrever este artigo é, sobretudo, uma oportunidade ímpar de deixar registrado a honra de participar do Fórum Internacional de Arpilleras – Direitos e Deveres Humanos, no âmbito da iniciativa da "Embarcada artivista". Isso porque, seguramente, foi uma das experiências mais importantes que tive ao longo de minha carreira profissional. Por um lado, por ser uma museóloga que busca atuar de acordo com os princípios da Sociomuseologia, considerando que uma das vocações desta corrente de pensamento é a problematização de aspectos da realidade – passado e presente – para que se reverta em ações visando à construção de um futuro melhor. (Neves, 2011). Por outro, pelo fato de estar à frente de uma instituição que tem como princípios fundamentais colaborar na formação de cidadãos críticos e conscientes do seu passado e da atualidade, na valorização dos princípios democráticos e do respeito aos direitos humanos. Por isso, agradeço a todos(as) que estiveram, de alguma forma, envolvidos para que a minha participação fosse possível.

A rica programação do Fórum contou com uma diversidade de atividades, como palestras e oficinas, propiciando múltiplos olhares e compartilhamento entre gestores de instituições museológicas, de acadêmicos e de artistas a partir de suas experiências com as arpilleras. Em todas elas, ficou evidente o poder que as arpilleras tem em tratar as problemáticas contemporâneas. Penso que é a metodologia da "construção", que requer do outro o princípio da alteridade e que tem na base a coletividade, que se transforma em delicadeza, mesmo tratando de temas tão ásperos, que encantam e aproximam as pessoas. Ninguém fica incólume aos "direitos e deveres humanos" após presenciar uma arpillera.

A militância política por meio das arpilleras é, seguramente, uma das mais importantes formas de resistência. E todas as experiências que conheço têm como fio condutor e articulador a sua maior curadora, difusora e amiga Roberta Bacic.

Com o intuito de estabelecer o diálogo e conexões entre os princípios que regem o Memorial da Resistência e as arpilleras, estabeleci como fio condutor da palestra "La experiencia de las arpilleras en el Memorial de la Resistencia de São Paulo" a pergunta "Por que realizar a exposição *'Arpilleras da resistência política chilena?'"*. Como forma de compreender a decisão e a experiência de realizar a exposição *"Arpilleras* da resistência política chilena" e todas as ações educativas e culturais que a acompanharam, bem como os desdobramentos daí resultantes, torna-se necessário entender preliminarmente o contexto sociopolítico e cultural brasileiro e o processo de implantação da instituição.

Embora a violência da Ditadura Civil-Militar implantada com o Golpe de Estado de 1964, e que perdurou até 1985, tenha deixado um saldo de milhares de pessoas presas, torturadas e desaparecidas, somente há poucos anos tem-se falado sobre

nossa história política recente. Isso se deve, em grande parte, pelo fato da transição política ter sido feita pelos próprios militares. Além disso, levou-se quase trinta anos para se implantar a Comissão Nacional da Verdade, que foi permeada de polêmicas e, apesar dos esforços, pouca visibilidade foi dada aos resultados e orientações do Relatório Final. O passado, deveria ser esquecido, colocado uma pedra.

Mas por reconhecer o direito à memória e à verdade e trazer ao conhecimento das novas gerações os acontecimentos políticos recentes, que os integrantes do Fórum Permanente de ex-Presos e Perseguidos Políticos reivindicam ao Governo do Estado de São Paulo que o Memorial da Liberdade[2] fosse melhor explorado em termos educativos e culturais, uma vez que não havia uma exposição ou atividades sistemáticas que falassem daquele lugar testemunho das violações dos direitos humanos.

Assim é que, com a passagem da gestão do Memorial da Liberdade para a Pinacoteca do Estado em 2007, e quando ainda não se falava sobre o tema que é concebido, a convite da Pinacoteca do Estado, um projeto museológico.

Em maio de 2008, o nome é mudado para Memorial da Resistência e, em janeiro de 2009, após a musealização do espaço carcerário, é inaugurada uma instituição comprometida com o direito à memória e à verdade e com programas museológicos voltados à formação de cidadãos. Neste novo projeto, os protagonistas contam o que aconteceu naquele edifício, ocupado por mais de quatro décadas por uma das polícias políticas das mais violentas do Brasil – o Departamento Estadual de Ordem Política e Social de São Paulo – Deops/SP.

O Memorial da Resistência é um equipamento da Secretaria de Estado da Cultura e administrado pela Associação Pinacoteca Arte e Cultura, uma Organização Social da Cultura sem fins lucrativos.

Vista do Módulo B e C da exposição de longa duração.
Foto Pablo Di Giulio. Acervo Memorial da Resistência de São Paulo

Foi a primeira experiência no Brasil que, ao escolher a resistência como tema central da instituição, buscou dar protagonismo aos protagonistas, por acreditar que a resistência política às diferentes formas de opressão, no passado e no presente, é um bem que precisa ser cultivado e valorizado, pela consciência da fragilidade das democracias e por que esta é sempre passível de ser aprimorada. Para Marilena Chauí,

> *"Dizemos que uma sociedade – e não um simples regime de governo – é democrática quando, além das eleições, partidos políticos, divisão dos três poderes da república, respeito à vontade da maioria e das minorias, institui algo mais profundo, que é a condição do próprio regime político, ou seja, quando institui direitos e que essa instituição é uma criação social, de tal maneira que a atividade democrática social realiza-se como um contra-poder social que determina, dirige, controla e modifica a ação estatal e o poder dos governantes. A sociedade democrática institui direitos pela abertura do campo social à criação de direitos reais, à ampliação de direitos existentes e à criação de novos direitos."*
> (Chauí, 2006)

Mas para que a sociedade não só faça respeitar, mas reivindique novos direitos, precisa estar munida de informações que possibilitem o pensamento crítico. E as instituições museológicas têm importante papel nesse processo.

Trataremos, então, das razões pelas quais se decidiu realizar a exposição "Arpilleras da resistência política chilena".

Em primeiro lugar, pelo fato das arpilleras concentrarem uma série de conceitos trabalhados pelo Memorial, que são resistência, democracia e direitos humanos; porque muitos temas do passado continuam como problemáticas atuais, além de refletir outros problemas contemporâneos.
Na exposição de longa duração estão apresentadas, por meio de diferentes recursos expográficos tais como fotografias, textos e vídeos, os inúmeros problemas e conflitos que o Brasil tem passado neste período republicano (1889 à atualidade) como a alta inflação; a denúncia sobre a extrema violência contra os trabalhadores sem-terra e os indígenas; as arbitrariedades da ditadura, que prendeu, torturou e desapareceu milhares de pessoas que, por defenderem seus direitos básicos e humanos, foram considerados inimigos da nação.

Parte da cronologia, no Módulo B da exposição de longa duração.
Foto Pablo Di Giulio. Acervo Memorial da Resistência de São Paulo

Ao lado disso, são apresentadas também as diferentes formas de resistência: por meio das organizações políticas; das artes em suas diferentes expressões, como na literatura, música, bienais de arte, teatro, desenho etc.; das manifestações e passeatas. O que sempre buscamos foi trazer à reflexão a legitimidade da resistência e que ela pode se dar de diferentes formas.

As arpilleras também mostram as diferentes formas de resistência: a luta contra as más condições de vida estava presente na militância em organizações políticas, na distribuição de panfletos, nas manifestações de rua, na denúncia das prisões políticas, do exílio etc., e a luta pelo respeito aos direitos humanos.

Um outro princípio em comum e fundamental tanto no Memorial como nas arpilleras é o da solidariedade. Em seus testemunhos, os ex presos reiteradas vezes nos disseram que sua sobrevivência foi possível pela solidariedade dentro e fora da prisão. Os temas tratados nas arpilleras olham para a coletividade, e a própria confecção de uma peça é coletiva.
Outra razão se deu pela experiência da implantação da exposição de longa duração, construída coletivamente, pois teve como metodologia a curadoria compartilhada, contando com a participação de ex presos e perseguidos políticos e de profissionais de distintas disciplinas (museologia, história, educação, arquitetura) e especialidades (comunicação visual, projeto audiovisual, acessibilidade etc.).

Outro fator determinante diz respeito à política de exposições temporárias da Instituição, que tem na agenda mostras que sejam resultados de pesquisas levadas a cabo pela própria equipe; de propostas externas, financiadas ou não; de residência artística; e de temas que tratem sobre a história recente da América Latina.

"Ao discutir os valores democráticos é importante destacar o valor da solidariedade. A liberdade e a igualdade estão, como se vê, estreitamente ligadas à tolerância. Mas esta pode ser uma 'virtude passiva', a aceitação da alteridade e das diferenças, mesmo que seja uma aceitação crítica, ao passo que a solidariedade exige uma ação positiva para o enfrentamento das desigualdades entre os cidadãos".
(Benevides, 2012, p. 95)

Outra razão se deu pela experiência da implantação da exposição de longa duração, construída coletivamente, pois teve como metodologia a curadoria compartilhada, contando com a participação de ex presos e perseguidos políticos e de profissionais de distintas disciplinas (museologia, história, educação, arquitetura) e especialidades (comunicação visual, projeto audiovisual, acessibilidade etc.)

Outro fator determinante diz respeito à política de exposições temporárias da Instituição, que tem na agenda mostras que sejam resultados de pesquisas levadas a cabo pela própria equipe; de propostas externas, financiadas ou não; de residência artística; e de temas que tratem sobre a história recente da América Latina.

"Exposições são espelhos em que contemplamos nossa aparência de indivíduos e de coletividade; onde nos percebemos melhor quando melhor percebemos os outros, a alteridade." (1986, p. 143)

Nesse sentido, acreditamos que o conhecimento das várias problemáticas e similitudes históricas dos países latino-americanos são de extrema importância para o entendimento do contexto sócio, político, econômico e cultural que nos envolve. Partimos do pressuposto que, se nem ao menos conhecemos a nossa própria história, o que dizer da latino-americana como um todo?

Em resumo, as arpilleras dialogavam com o Memorial da Resistência de distintas formas: por refletir sobre os temas do passado e da atualidade; ser resultado de uma busca de consciência coletiva, construída coletivamente; trazer em sua essência o conceito de solidariedade; e, especialmente, por apresentar as diferentes formas de resistência.

A exposição "Arpilleras da resistência política chilena" foi apresentada no Memorial da Resistência de São Paulo no período de 30 de julho a 30 de outubro de 2011.

Vista da exposição "Arpilleras da Resistência Política Chilena".
Acervo Memorial da Resistência de São Paulo

Durante esse período, em torno de 25 mil pessoas visitaram a exposição de longa duração e, consequentemente, a exposição "Arpilleras". O perfil dos visitantes é bastante diversificado em termos de idade, formação acadêmica, renda e da localização geográfica. O que é excelente, considerando que a formação deve estar voltada a toda sociedade.

Durante o período da mostra, foram realizadas diversas oficinas, orientadas por Roberta Bacic, curadora, Clara Politi, produtora, e Esther Conti, especialista em arpilleras.

O perfil dos participantes das oficinas também foi bastante diversificado: mulheres, homens, crianças, educadores do ensino formal, ex presos políticos, integrantes de ONGs, dentre outros que trabalham diretamente com comunidades.

Visita acompanhada por Roberta Bacic e oficina de arpillera.
Acervo Memorial da Resistência de São Paulo

Em virtude disso, muitos projetos e ações foram levadas a cabo a partir das visitas à exposição e da participação nas oficinas. O encantamento que levaram das arpilleras foi um facilitador na irradiação dos projetos levados a cabo posteriormente.

Mas falaremos daqueles que chegaram mais perto ao nosso conhecimento. Entretanto, é importante esclarecer que muitas outras iniciativas foram e continuam sendo realizadas.

Uma delas, a partir de uma profissional da Universidade Aberta do Meio Ambiente e Cultura de Paz – UMA Paz, que pertence ao Departamento de Educação Ambiental da Secretaria do Verde e Meio Ambiente da Prefeitura Municipal de São Paulo. Iniciou suas atividades em 2006 e tem como proposta trabalhar em rede e por meio de várias parcerias.

A UMA Paz realizou várias oficinas de arpilleras, sendo algumas delas com o apoio do Memorial da Resistência.

Divulgação da oficina da UMA Paz

Outra iniciativa, e que contou com o apoio direto de Esther Conti, foi o trabalho de Bianca Cruz Magdalena, organizadora do livro "Parteiras Caiçaras: relatos e retratos sobre parto e nascimento em Cananéia, SP". O livro foi publicado pela Idealiza Gráfica e Editora de Londrina, cidade do Paraná, em 2011. Todas as ilustrações são com arpilleras.

O projeto, contemplado pelo edital de 2010 do Programa de Ação Cultural – ProAC da Secretaria da Cultura do Governo do Estado, tem como objetivo dar visibilidade às parteiras tradicionais.

Capa do livro "Parteiras Caiçaras"

A Exposição Internacional "Arpilleras. Bordando a resistência", apresentado no âmbito deste Fórum Internacional de Arpilleras, foi um projeto altamente engajado e bastante completo, acompanhado de visitas à exposição, seminários e oficinas.

A exposição foi sediada no Memorial da América Latina, uma instituição da Secretaria da Cultura do Governo do Estado de São Paulo, no período de 25 de setembro a 25 de outubro de 2014. Foi coordenada por Esther Conti e contou com a curadoria de Roberta Bacic. Realizada pelo Movimento das Mulheres Atingidas pelas Barragens – MAB, tinha como objetivo a discussão sobre a importância de implementação de políticas públicas, considerando o grau de violência e outras violações aos direitos humanos sofridas pelas populações com a criação de usinas hidroelétricas, especialmente as mulheres.

Finalmente, a Semana "Sonhar o Mundo – Educando para a Diversidade", implementada pela Unidade de Preservação do Patrimônio Museológico da Secretaria da Cultura do Governo do Estado de São Paulo – UPPM/SEC para comemorar o Dia Internacional dos Direitos Humanos. Capitaneada pelos cinco museus da Secretaria, cujos temas têm maior conexão com os Direitos Humanos – Memorial da Resistência, Museu Afro Brasil, Museu da Imigração, Museu da Diversidade Sexual e Museu Índia Vanuire –, a Semana teve programação transversal, de forma a criar conexões entre essas instituições. Também participaram os outros 14 museus da UPPM.

Uma das atividades desenvolvidas foi a realização de uma oficina itinerante de arpillera, em que cada dia sua construção se dava em uma das cinco instituições.

REFERÊNCIAS BIBLIOGRÁFICAS

Benevides, Maria Victoria de Mesquita. *"Educação para a Democracia"*. In *Curso Intensivo de Educação em Direitos Humanos – Memória e Cidadania*. Orgs. Kátia Felipini Neves e Caroline Grassi Franco de Menezes. São Paulo: Memorial da Resistência de São Paulo: Pinacoteca do Estado, 2012.

Chauí, Marilena. *Direitos Humanos e Educação*. Congresso sobre Direitos Humanos. Brasília, 30 de agosto de 2006.

Neves, Kátia Regina Felipini. *A potencialidade dos lugares da memória sob uma perspectiva museológica processual: um estudo de caso. O Memorial da Resistência de São Paulo*. Lisboa: Universidade Lusófona de Humanidades e Tecnologias, 2011. (Dissertação de Mestrado)

Guarnieri, Waldisa Rússio Camargo (1986). "Exposição: texto museológico e contexto cultural". In BRUNO, M. C. O. (Org.). *Waldisa Rússio Camargo Guarnieri: textos e contextos de uma trajetória profissional*. São Paulo: Pinacoteca do Estado: Secretaria de Estado da Cultura: Comitê Brasileiro do Conselho Internacional de Museus, 2010. Vol.1. p.137-143.

---

[1] Museóloga, especialista e mestre em Museologia. Coordenadora do Memorial da Resistência de São Paulo, onde trabalha desde 2008, quando participou de sua implantação. memorialdaresistenciasp.org.br / faleconosco@ memorialdaresistenciasp.org.br

[2] No âmbito de um projeto de revitalização do centro da cidade, em 2002, após o processo de reforma do prédio, foi inaugurado o Museu do Imaginário do Povo Brasileiro (que não seguiu) e, no espaço carcerário, o Memorial da Liberdade, administrado pelo Arquivo Público do Estado. Em 2004, o Governo transfere à Pinacoteca do Estado o restante do edifício.

Ana Zlatkes
Bacterióloga y Artista Visual
Cerviño - Argentina

¿QUÉ SE PUEDE CONTAR CON UNA AGUJA Y UN HILO?

Ante todo agradezco a Roberta Bacic y a los organizadores de este Forum haberme invitado a estar aquí contándoles a través de mis obras y mi relato algo de mi historia.

Vengo del Cono Sur, de la Argentina, país de inmigrantes durante muchos años pero también de emigrantes en las tantas crisis económicas y políticas que hemos vivido. Nací, vivo y trabajo en Buenos Aires, la ciudad del tango.

Soy bacterióloga de profesión egresada de la Universidad de Buenos Aires. Mis largas horas en un laboratorio me permitieron tener una mirada minuciosa y un gesto de repetición que me ayudaron en la realización de otras producciones relacionadas a las artes visuales.

Durante varios años dediqué mi tiempo libre a la aguja y al hilo hasta que un día, hace ya varios años, éstos le ganaron al microscopio.

Así como con el microscopio contaba lo que veía, con la aguja y con el hilo puedo contar no sólo lo que veo sino también lo que me conmueve.

"¿Qué se puede contar con una Aguja y un Hilo?"

Comencé a incursionar en la costura de la mano de mi abuela Rosa quién nació en el Imperio Austrohúngaro.

Ella, junto a mi madre, abandonaron Austria en 1938 perseguidas por el nazismo. Fueron las primeras inmigrantes de la familia. Mientras mi abuela me contaba historias cosíamos juntas la ropa de todas mis muñecas.

Más adelante me formé, como artista visual, asistiendo a seminarios, cursos de Historia del Arte, talleres de escultura, cerámica, dibujo.

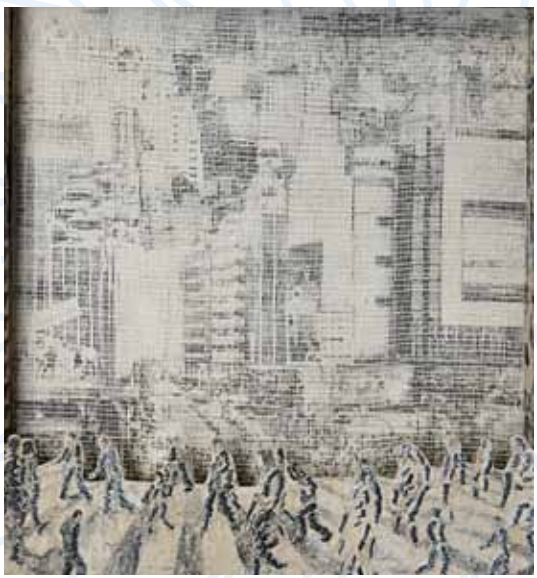
Por recomendación de una amiga y de la mano de una maestra maravillosa, Tana Sachs (tapicista reconocida a nivel nacional e internacional) empecé a entender al hilo y a la aguja como recurso gráfico y pictórico.

Recopilo historias y trato de transitar un círculo en mi vida, marcada por inmigraciones y por emigraciones (mi hija vive en España desde el 2002), dolores dejados por los períodos oscuros de nuestra historia.

En el proceso creativo uso material de descarte, diferentes telas, hilos, lanas, alambres, papel, imágenes y textos de diarios. Con la aguja, el hilo y las telas dibujo y pinto silencios, siluetas, sombras que en su desgarro o brillo, relatan recuerdos o sueños presentes.

En mis obras siempre está presente el hombre, como individuo político y social, aún en su ausencia.

- El hombre transitando tanto en un paisaje silencioso como en una ciudad caótica.
- El hombre modificando continuamente el medio ambiente en el que vive.
- El hombre frente a la violencia, que ya debiera estar desterrada en una sociedad civilizada, pero que sigue actuando entre nosotros como si fuera el único medio para hacerse oír.



"Anónima Identidad" (25x23cm)

"Migrantes" de la serie: Migraciones (140x35x25cm)

Esta es una de mis últimas obras. La realice con mucho esfuerzo ya que marca la línea de tiempo de las inmigraciones y las emigraciones de mi historia más cercana.

La comencé en 2002 cuando mi hija emigró a España (su familia paterna había sido expulsada por la Inquisición en 1492) y la terminé en el 2015 cuando mi nieta mayor, integrando el equipo español de Voley en los juegos Macabeos, volvió a Alemania 70 años después que mi padre fuera expulsado de allí por los nazis por su condición de judío.

Al hacerla, sentí que una vez cumplido un ciclo de acontecimientos, estos vuelven a ocurrir en otras circunstancias.

La aguja está presente por este motivo
Mi historia, como la de muchos,
ya no será lineal sino cíclica.

"Pasado, presente, futuro, pasado? Presente... " (40x140cm)

Lo que acabo de contarles es sólo a modo de introducción. Hoy estoy con ustedes para compartir mi experiencia en el mundo mágico de las **Arpilleras.**

En el año 2009 fui invitada por la organización "Mujeres de un solo Mundo" a participar con 2 obras en Fûrth, Alemania en el marco de la exposición: ***Hilos del destino": "Testimonios textiles de violencia, esperanza y sobrevivencia"***

Una de mis obras expuesta "Elección o Destino" tiene como protagonista a la mujer y su papel político y social.

"¿Elección o destino?" (70x100cm)

Allí conocí a Roberta Bacic, a las arpilleras y su magia. Las arpilleras no sólo me contaron historias reales, pasadas, presentes y por qué no futuras sino que también me mostraron una técnica que yo no conocía para introducir en mis obras futuras y también me entregaron una herramienta de como expresar mis posturas político- sociales.

En el año 2011, Roberta Bacic me invitó a participar de una exposición en la Universidad de Massachusetts en el marco de la convocatoria: ***"Hilos transformadores de resistencia: Arpilleras y Textiles políticos realizados por Mujeres de Chile y de otros lugares del mundo"***

Mi idea era hacer una arpillera que hablará del Holocausto. Era una deuda que tenía conmigo y con mis raíces.

No quería hablar solamente de horror, muerte y desolación, sino rescatar y homenajear a todos aquellos hombres y mujeres (entre ellos Irina Sendler (polaca), Nicholas Winton (inglés), Raol Wallenberg (sueco)) que, aún a riesgo de sus propias vidas, salvaron a niños judíos de una muerte segura. Este tema es recurrente en mis obras ya que los genocidios siguen. Cambian de nombre, de lugar geográfico, pero siguen siendo una realidad.

"Puntadas de vida" (30x40cm)

Dijo Primo Levi: *"cuando las palabras no alcanzan para expresar todo lo vivido es necesario recurrir a otros lenguajes".*

Con el uso de la aguja y el hilo logro costuras, uniones, texturas, intentando atenuar cicatrices, reparar heridas, de pensar cómo se puede, sin olvidar, seguir hacia adelante.

Lo mismo lo puede hacer el poeta con su pluma, el fotógrafo con sus lentes, el pintor con sus pinceles y tantos otros. Pueden incursionar con sus propios lenguajes en los temas que los preocupan y los conmueven.

A modo de ejemplo:

- Victor Jara: Músico chileno asesinado por la dictadura de Pinochet: «Yo no canto por cantar ni por tener buena voz. Canto porque la guitarra tiene sentido y razón»

- Mercedes Sosa: exilada en la última dictadura militar de la Argentina. Expresaba a quienes no tenían voz.

- Sebastían Salgado: fotógrafo brasilero. La cámara pasó a ser la herramienta a través de la cual interactuar con el mundo en blanco y negro eliminando así distracciones y concentrarse en lo que se quiere transmitir.

- Antonio Berni: pintor, grabador y muralista argentino. Incluía una galería de personajes, entre los que se destacan Juanito Laguna y Ramona Montiel, representantes de los sectores más bajos y olvidados del país.

Voy a terminar con está imagen:

"Ausencias- presencias" (120x90cm)

"Huellas marcadas por miles de pisadas.
Una Plaza nunca más abandonada.
Un largo camino recorrido.
Mujeres luchadoras por la verdad y la justicia.
Mujeres hacedoras de historia.
Mujeres cuidadoras de la memoria y reivindicadoras de vida.
Dignidad verdadera. Memoria encendida"
Ana Zlatkes

Esta obra, fué realizada, por mi y otra artista Mirta Zak, para el Parque de la Memoria de la Ciudad de Buenos Aires- Argentina en el marco de la megaexposición de arpilleras llamada: ***"Retazos Testimoniales- Arpilleras Chilenas y de otras latitudes"*** realizada allí en el año 2013.

Las marcas blancas son las pisadas de las madres de Plaza de Mayo que cada jueves por la tarde caminaban alrededor de la Pirámide de Mayo pidiendo por la aparición de sus hijos. Comenzaron a caminar en círculos ante la orden de la policía de circular.

A partir del 2009, año en que conocí las arpilleras, comencé a buscar en Buenos Aires un lugar donde mostrarlas y asi hacerlas conocidas. El primer espacio que conseguí no fue en Argentina sino en Brasil.

Allí se realizó en el año 2011 una exposición en el Memorial de la Resistencia de Sao Paulo con la presencia de Roberta Bacic. Por 6 meses la muestra pudo verse en varias ciudades de Brasil durante los cuales hubo talleres, seminarios y charlas en varias ciudades y allí surgieron grupos de mujeres que hicieron las propias como medio de denuncia.

Finalmente en el año 2013, se pudo realizar una megaexposición con más de 100 arpilleras en Buenos Aires en el Parque de la Memoria de la Ciudad de Buenos Aires: ***"Retazos Testimoniales- Arpilleras Chilenas y de otras latitudes"***

Paralelamente se realizó una exposición en el Museo de la Mujer: ***"Arpilleras y Cotidianeidad Femenina"***

Se realizaron talleres en ambas sedes durante las semanas en las que estuvieron expuestas las arpilleras.

"Ahora y siempre presentes" (60x80cm)

Esta arpillera fue realizada por alumnos de 16 años de edad, de la Escuela de Cerámica, que sabían que en el año 1977 desaparecieron 4 alumnas, una de ellas embarazada de ese establecimiento educativo. Luego de visitar el Parque, ver la exposición, oir las charlas y asistir a uno de los talleres, decidieron hacer esta obra homenaje. Esta arpillera está ahora dando la vuelta al mundo en la valija de Roberta Bacic.

Las arpilleras comenzaron a hacerse conocidas, y así, a fines del 2013 y en el 2014 hemos realizado talleres en la Biblioteca del Congreso Nacional en el marco de una de las actividades que allí se realizan: Huellas de mi ciudad.

La consigna era: ***"la ciudad que teníamos, la que tenemos y la que me gustaría tener"***

Y el 8 de marzo de 2014 se inauguró en la Biblioteca del Congreso Nacional, una muestra de arpilleras llamada: ***"Hilvanando Historias"***

Realizar estas exposiciones no fue tarea sencilla. Las arpilleras están en Irlanda. Muy lejos de la Argentina.

¿Cómo llegan y retornan las arilleras a su lugar de origen?

Al no tener ningún financiamiento las piezas son enviadas por Roberta Bacic desde Irlanda a Madrid. Allí las retira mi hija que luego las envia con alguien a Buenos Aires. Hacen el camino inverso para su regreso. Aún con todas esta dificultadas hemos logrado mucho.

Actualmente coordino con otra artista un taller textil solidario en el cual hacemos trabajos tanto para hogares de niños judicializados y algunos con VHI como para hogares de ancianos, maternidades, escuelas. Ya hemos organizado con apoyo del gobierno municipal talleres para que otras mujeres repliquen esto en sus barrios .

También coordinamos a un grupo de mujeres de barrios carenciados a las que les enseñanos las técnicas textiles como salida laboral y con ellas ya hemos logrado que incorporen la costura como medio de reparación y comenzaron a hacer los muñecos como una opción de manifestar sentimientos y vivencias.

Finalmente puedo contarles que en el mes de marzo a 40 años del último golpe militar en la Argentina inauguramos la exposición. ***"Arpilleras de américa latina: Mujeres cosedoras de vida"***. En el Museo de Arte Popular José Hernández en la Ciudad de Buenos Aires. Las arpilleras llegaron en mi maleta. Yo inauguro esta exposición y Roberta Bacic la cierra junto a una charla y un taller.

Mi aporte a este Forum, como artista visual, es describir formas en que el arte hace posible visibilizar las manifestaciones más populares del testimonio y de la memoria.

¡Muchas gracias! Eskerrik asko!

Esther Vital
Coordinación Nacional de Mujeres Afectadas por Represas (MAB)
Brasil

ARPILLERAS Y EMPODERAMIENTO DE AFECTADAS A DEFENSORAS DE DERECHOS HUMANOS

DEFINIENDO CONCEPTOS

En esta presentación pretendo abordar y exponer, cómo las arpilleras pueden contribuir a generar procesos de empoderamiento en varios niveles a través de un caso práctico y concreto, realizado desde el colectivo de mujeres del Movimiento de Afectadas/os por Represas (MAB) en Brasil. Dado que el término "empowerment" o empoderamiento ha sido un término utilizado de formas muy diferentes por varios autores e instituciones[1], cabe resaltar aquí que parto de una visión de **empoderamento** como un proceso por el cual se producen cambios sostenibles y profundos en las relaciones desiguales de poder entre los diferentes sectores sociales. Esto es, un proceso dinámico de tomada de consciencia (que parte de lo individual pero va hacia lo colectivo), por el cual los sectores sociales que se encuentran en una posición desprivilegiada y subordinada, aumentan su poder en el manejo de los recursos materiales y simbólicos, tornándose protagonistas y ganando influencia en la toma de decisiones y actuando, de forma consciente, informada y organizada para producir cambios sociales sostenibles en las estructuras que producen y reproducen las propias relaciones asimétricas de poder en las que están subordinados.

Por otro lado, el uso de las arpilleras dentro del colectivo de mujeres del Movimiento de Afectados por Represas ha sido un **proceso intencionado**, planificado a partir de las estructuras organizativas del propio movimiento y su método de trabajo con las personas que lo conforman, a partir de la **Educación Popular,** una *educación que ansia no sólo transformar a las personas, sino reflexionar CON las personas la transformación del país entero (Freire, 1996)*[2] . Así, el proceso de empoderamiento que pasaré a describir recoge la esencia del proceso de "concietizaçao"/ concienciación del que habla Paulo Freire. Este enfoque de empoderamiento no se limita sólo a la superación de la subordinación de género, pues parte de la idea de que existen varios sistemas de opresión (como la opresión de género, clase social o raza) que interactúan y se relacionan en varios espacios de poder.

Por último, el empoderamiento al que me refiero se da en el marco de un **icto** social derivado del modelo de producción de energía vigente en Brasil en el cual los grupos enfrentados (empresas del sector eléctrico y afectados/as) se encuentran en situaciones de poder muy asimétricas tanto a nivel económico, jurídico, de acceso a información e influencia política. En este sentido, lo que pretendo analizar es cómo las arpilleras han contribuido al empoderamiento de las mujeres afectadas para producir cambio/transformación social en las relaciones de poder asimétricas y contribuir a la superación de la propia violencia y conquista de justicia y reparación, en el marco del conflicto social derivado del

modelo de generación de energía eléctrica en Brasil, al mismo tiempo que las ayude a responder a los problemas a los que se enfrentan diariamente. Aquí se asume la concepción de conflicto de Lederach (2011), en donde la cualidad relacional del conflicto es central, y donde el conflicto se toma como una oportunidad para el cambio social constructivo. Esto es en nuestro caso concreto, la situación de conflicto y violación de derechos a las que son sometidas las mujeres afectadas durante la construcción de una determinada represa, puede ser abordada no sólo como una situación negativa, sino desde la idea que esta situación negativa confronta a las mujeres con una realidad compleja en la cual surge la oportunidad de ser protagonistas de cambios sociales más profundos en las estructuras injustas que producen y sustentan estas violaciones, que son anteriores a las violaciones particulares. Así el conflicto puede ser el motor del cambio social protagonizado por los propios sectores desprivilegiados, que toman conciencia de sus derechos y se apropian de los recursos materiales, relacionales y simbólicos a su alcance, se organizan y actúan colectivamente para promover cambios sociales profundos en varios niveles relacionales. En este caso: en el ámbito doméstico, redefiniendo las relaciones de pareja entre ellas y sus compañeros, en el ámbito organizacional, fortaleciendo la capacidad de toma de decisiones del colectivo de mujeres dentro del propio MAB, en el ámbito social y cultural, debatiendo con otros sectores sociales y ocupando espacios de formación de opinión en universidades, centros culturales y museos, o en el nivel político, elaborando denuncias formales y llevando sus demandas a los órganos públicos e instituciones competentes.

Presentación de Arpilleras en la Universidad Federal de Pará.
Foto: archivo MAB

Según Lederach (2011), "La transformación de conflictos implica visualizar y responder al flujo y reflujo del conflicto social como oportunidades (ocasiones) que nos brinda la vida, para crear procesos de cambio constructivo que reduzcan la violencia e incrementen la justicia, tanto en las interacciones directas, como en las estructuras sociales, a la vez que responden a los problemas a los que las relaciones humanas se enfrentan diariamente"

SOBRE EL COLECTIVO DE MUJERES DEL MOVIMIENTO DE AFECTADOS/AS POR REPRESAS - MAB

El Movimiento de Afectados por Represas surgió hace más de 20 años con la idea de aglutinar los movimientos locales de resistencia y de lucha por los derechos de las poblaciones afectadas por proyectos de represas principalmente, aunque no sólo, hidroeléctricas. El movimiento, que forma parte de la Via Campesina, pues en sus orígenes eran poblaciones mayormente campesinas, está presente hoy en aproximadamente 80 de los más de 2000 proyectos de represas ya construidos y en planeamiento en Brasil. El MAB es un movimiento autónomo, en el cual las propias familias afectadas se organizan para desarrollar estrategias de lucha por sus derechos, derechos que son sistemáticamente violados durante los procesos de construcción de represas. La Comisión de Defensa de Derechos de la Persona Humana (CDDPH, 2010), órgano que depende de la Secretaria de Derechos Humanos (SDH) de la Presidencia de la República, reconoció en 2010, después de una amplia investigación que existe un padrón de violación de 16 derechos humanos en los procesos de implantación de Represas en Brasil. Así, de forma autónoma, las familias afectadas por un proyecto concreto de represas se organizan en grupos de base y eligen coordinadores/as que representarán a estas comunidades en instancias de coordinación locales, estaduales y nacionales. Hoy están organizadas en el MAB en torno a 40.000 personas afectadas por presas. Siendo un movimiento de carácter nacional, consiguen articular sus demandas no solo a nivel local, sino que cuestionan el modelo nacional de producción de energía actual, dado de que las violaciones de derechos se dan de forma sistemática y derivan de un modelo de producción de energía que se estructura por leyes y agencias regulatorias que actúan a nivel nacional. Además, desde ya hace unos años, dentro del análisis que hace el MAB sobre los impactos del modelo energético, se ha consolidado la idea de que las mujeres son las más afectadas en los procesos de empobrecimiento y marginalización, ya que parten de una vulnerabilidad inicial derivada de la desigualdad de género, cuentan con mayores

dificultades para reconstruir sus medios de vida, lo que las torna las principales víctimas de violación de derechos. Hace ya unos años que en el MAB las propias afectadas vienen promoviendo procesos de auto-organización para analizar, discutir y promover estrategias de enfrentamiento a lo que ellas definen como "doble violación de derechos", como mujer y como afectada. Así surge el Colectivo de Mujeres del MAB.

LA OPORTUNIDAD DE COGER EL GUANTE CUANDO CAE

Según Lederach (2007) la capacidad de **ver lo inesperado y moverse con ello,** es crucial para construir procesos de cambio constructivo. Esto es, ser capaces de reconocer una la oportunidad, (entendida como un regalo, no como oportunismo) cuando se nos presenta y lanzarnos a lo desconocido, **aceptar la vulnerabilidad de no controlar a priori ni el proceso ni los resultados.**

Mi primer contacto con las arpilleras se dio en 2008, cuando buscaba concretizar el tema de la tesina de mi posgrado, estando en Dublín. Uno de mis orientadores, Carlos Martin Beristain me habló de Roberta Bacic, como una referencia de quien trabajaba en transformación de conflictos a través del arte en el contexto de Irlanda del Norte, que era al tema que yo daba vueltas en aquel entonces. Entre en contacto con Roberta y ella me invitó a la exposición de textiles "The art of survival: International and Irish Quilts", que **casual y oportunamente** estaba teniendo lugar en ese mismo momento. Una muestra de arpilleras "The politics of Chilean Arpilleras" formaba parte de la exposición en uno de los locales de exhibición, que eran varios a lo largo de la ciudad de Derry, en Irlanda del Norte. Naciendo desde la casualidad y desde entonces alimentándola es que las arpilleras, Roberta y de alguna forma Jean Paul Lederach han formado parte de mi vida ininterrumpidamente. Así se instaura en mí una forma de "pensar en proceso, y pensar en arpilleras". En mis idas y venidas de la vida, las arpilleras siempre han estado presentes, en lo personal, lo social, lo laboral y lo político, ámbitos que nunca he sabido separar muy bien en mi vivir.

Cuando llegué a Sao Paulo, final de 2010, y empecé a contribuir con el Movimiento de Afectados/as por Represas (MAB), y a conocer más de cerca la realidad y problemática de las mujeres afectadas en particular, las dificultades que enfrentaba el colectivo de mujeres de trabajar determinados asuntos como el género y los derechos humanos, en las comunidades de base, supe que las arpilleras tenían un gran potencial de contribuir. Sin embargo, sabía que tenía que esperar, que no podía llegar yo con una solución ya lista, no habría funcionado. Tenía que esperar el momento, que se diesen las condiciones necesarias y suficientes para generar proceso. La idea no podía ser impuesta, tenía que surgir del colectivo, el colectivo de mujeres tenía que apropiarse de la idea, hacerla suya. Fue necesario entonces, un **proceso de gestación** largo y discontinuo, que se diese a partir de la acumulación de experiencias y "casualidades", que no partiese de la nada, sino de los recursos (históricos, relacionales, materiales y humanos) existentes.

El punto de inflexión se da durante la exposición *"Arpilleras da Resistência Política Chilena",* realizada en el *Memorial da Resistência de Sao Paulo,* en 2011, también gestada a partir de un proceso mayor que no cabe aquí analizar, donde fueron ofrecidos varios talleres de arpilleras, para discutir y articular de forma textil, las reflexiones, respuestas y visiones de los visitantes de la exposición en torno a temas y conceptos como memoria, resistencia, testimonio y verdad. Yo estaba en Sao Paulo, y Roberta me invitó a estructurar, articular e impartir con ella algunos de estos talleres. Yo identifiqué aquí **La oportunidad** de dar a conocer las arpilleras a alguna de las lideresas del colectivo de mujeres del MAB, así que las invité y tres de ellas visitaron la exposición y participaron de un taller. La idea de hacer arpilleras con las afectadas, ya había sido sembrada en la cabeza, las mentes y los corazones de las compañeras, que habían visto, oído y vivido por ellas mismas el potencial de las arpilleras. Las condiciones materiales para pensar un proceso de empoderamiento a través de las arpilleras, sin embargo, se dan más tarde. Surge una convocatoria de la Unión Europea para presentar

Exposición Exposición "Arpilleras Amazónicas"
en la Universidad de Tapajós

proyectos de desarrollo y derechos humanos en Brasil. Yo en el MAB, entonces, ya coordinaba el sector de proyectos internacionales. Así, decidimos presentar un proyecto para "documentar y denunciar las violaciones de derechos humanos de las poblaciones afectadas por represas en 11 casos estudio, a partir de talleres de formación en derechos humanos con las poblaciones afectadas". En la convocatoria, se EXIGÍAN, acciones concretas para abordar las "cuestiones de género". Propuse realizar talleres de arpilleras para documentar con las mujeres las violaciones sufridas, como forma de dar "originalidad" al proyecto y presentar una metodología diferenciada y sensible al género para tratar las especificidades de las violaciones que sufren las mujeres afectadas, y al tiempo dar la "visibilidad" a partir de las arpilleras, que los donantes persiguen cuando financian un proyecto. Se acepta esta idea en el colectivo y se decide incluir en el proyecto un taller nacional de formación de arpilleras, en el cual se formaría a un grupo de mujeres que actúan como coordinadoras de grupos de base en sus comunidades y 11 talleres en las comunidades con las mujeres afectadas, mujeres de la base. La Unión Europea aprueba el proyecto, lo que no sólo da las condiciones materiales para empezar el trabajo con las arpilleras, sino que da las condiciones políticas (impuestas por la necesidad de cumplir un contrato con una institución externa), para hacerlo. Dentro del colectivo de mujeres siempre ha estado la definición política de hacer encuentros de formación con las mujeres desde la óptica de que son necesarios espacios y lenguajes propios para tratar y construir estrategias de superación de sus problemáticas especificas, pero siempre y sistemáticamente, estas actividades venían siendo pospuestas o relegadas a actividades que por la coyuntura política del momento, eran más "prioritarias".

A partir de este momento se abren las posibilidades de lo desconocido, "el control del proceso" pasa a la las manos del colectivo de mujeres del MAB. A partir de ahora el proyecto pedagógico pasa a ser discutido y elaborado colectivamente desde las instancias de decisión del colectivo, esto es, un grupo de unas 20 mujeres (que forman parte de la dirección nacional del MAB), que se reúne entre 2 y 3 veces por año, y un grupo de unas 60 mujeres (que forman parte de la coordinación nacional del MAB) que se reúne una vez por año. Era tarea del colectivo "pensar" y "ejecutar" el programa pedagógico que nortearía los talleres de arpilleras, dentro del "Plan General de Formación y Organización para las Afectadas".

Según Lederach (2002), no hay sustituto al **control y posesión local del proceso** si queremos que el cambio sea sostenible, nuestra función no puede ir más allá de acompañar a las personas implicadas a construir un proceso adecuado, creado y controlado por ellos mismos. El hecho de asumir un método de toma de decisiones "colectivo" creó un compromiso de parte de las compañeras de llevar las decisiones en frente al tiempo que el proceso que se genera es auténtico. Pero esto genera dificultades añadidas, el proceso no es ágil se enfría, se genera mucha incertidumbre en las personas que de alguna manera lo coordinan o asumen tareas ejecutivas, pues muchas cosas se van fraguando en el día a día, por haber otras personas externas implicadas y es muy difícil tener capacidad resolutiva y responsiva. Por otro lado, como colectivo, la definición del proceso y método de auto-organización aún era muy incipiente. En un principio, desde el colectivo, las actividades venían impuestas "desde fuera". Se veía este proyecto como una oportunidad de fortalecer el colectivo y la auto-organización de las mujeres, pero no se entendía muy bien cómo y dónde entraban las arpilleras, y existía el sentimiento de que "coser" o "bordar" era una actividad que podía incluso reforzar el papel "reproductivo" de las mujeres. Faltaba la visión de la arpillera como acto trasgresor, como acto de resistencia, faltaba un contacto más EXPERIENCIAL con las arpilleras. Y de nuevo el universo confabula y nos presenta la oportunidad de realizar el taller nacional de formación en Argentina, en el marco de la exposición "Retazos testimoniales, arpilleras de Chile y otras latitudes", en el Parque de la Memoria.

Claro que es casual que justo en este tiempo Roberta esté realizando una exposición de este calibre en el país de al lado. Sin embargo, esta oportunidad surge por una historia y experiencia común, y en última instancia por la posibilidad de apropiación por parte del MAB, de la "RED" interpersonal e institucional que le brinda "las arpilleras", que es un movimiento en sí mismo. Durante tres días en el Parque de la Memoria, 11 compañeras afectadas procedentes de varias regiones del país, participamos de una formación con Roberta, para "elaborar" el programa pedagógico que usaríamos en nuestros talleres y "aprender" la técnica de las arpilleras. Después de tres días intensos salimos de Argentina sin un programa concreto elaborado, pero con la EXPERIENCIA/VIVENCIA personal y colectiva, de estas 11 compañeras, y la COMPRENSIÓN del abanico de posibilidades que abren las arpilleras para el trabajo de "educación popular con las mujeres afectadas" y con la primera Arpillera elaborada del MAB.

La COMPRENSIÓN adquirida entre las compañeras del potencial emancipador y empoderador de las arpilleras trajo al colectivo **la convicción** de que las arpilleras podían y debían ser parte central del método de trabajo usado con las mujeres en el próximo periodo.

¿Dónde están nuestros Derechos?
Arpillera Brasileña, 2014. Foto: Vinicius Denadai

Boate Xingú
Arpillera paraense,2015.
Atingidas de Altamira. Foto: Vinicius Denadai

El siguiente paso fue **colectivizar** esta "experiencia/vivencia" que aún estaba en la comprensión de este grupo reducido de mujeres, lo que implicaba mucho más que "pasar" la técnica (en un sentido práctico de la composición textil) de las arpilleras. Fue así organizado un "taller" de arpilleras durante el Encuentro del Colectivo Nacional de Muejeres del MAB, en el que participaron alrededor de 70 mujeres que actúan como lideresas en las comunidades afectadas por represas, que están organizadas en el movimiento. Cabe resaltar aquí dos factores que han contribuido a la apropiación del proceso por parte del Colectivo de Mujeres del MAB. En primer lugar, incluir el taller dentro de los propios ESPACIOS organizativos del colectivo, hizo que no se valorase como algo "externo", separado. El "crear" arpilleras así no se ve como una actividad "lúdica-artística", separada de la dinámica de análisis, discusión y elaboración que se dan dentro de los espacios cotidianos del colectivo, sino como una herramienta que facilita esta dinámica. Así, las arpilleras son vistas como elemento MEDIADOR para el análisis de la realidad y problemática de las mujeres, como una actividad principalmente "política" (esto traerá también una serie de dificultades más adelante). En este sentido, tanto en la presentación de las arpilleras al grupo, como en el método de trabajo, nos focalizamos en el componente TESTIMONIAL de las arpilleras. Las arpilleras como forma de ELABORACIÓN NARRATIVA COLECTIVA, después entraré más en esto. Otro de los componentes que hace que el proceso ARRAIGUE, es que los talleres de arpilleras tenían definido un objetivo muy concreto a corto plazo: producir y recoger una serie de testimonios textiles de forma colectiva que sirvan como fuente documental para la elaboración de un dosier que recoja las especificidades de las violaciones de derechos humanos que sufren las mujeres afectadas ejercidas por el modelo de implantación de represas vigente en el país. A partir de la sistematización de estas violaciones específicas de las mujeres afectadas se elaborarían denuncias de estas violaciones y recomendaciones a los actores, órganos e instituciones responsables. El definir una tarea muy concreta teniendo como horizonte producir transformaciones en los patrones relacionales y sistémicos, cambios estructurales ayuda a planificar la acción. Partimos de la idea de que existen factores externos que no controlamos y desde luego trabajamos dentro de una correlación de fuerzas en que plantear como resultados cambios profundos y estructurales seria irrealista e irresponsable, y acabaría por frustrar las expectativas de "las actrices" del cambio, promoviendo una visión de "indefensión" e "impotencia". Así el no concebir el cambio social no como resultado, sino como **proceso,** hace que lo tengamos como horizonte, como propósito, que sea una especie de brújula que indica el "hacia donde caminamos", y nos permite organizar las acciones de forma estratégica a corto plazo, situándolas en el plano de la experiencia cotidiana. Así es más fácil motivar a "pasar a la acción", cuando somos capaces a lo largo del camino establecer metas concretas. En este sentido, el hecho de que hubiésemos delimitado muy concretamente el propósito de los talleres de arpilleras facilitó elaborar un plan concreto de acción e instaurar "la energía" necesaria para **motivar y dar inicio** al proceso y construir COMPROMISOS para el cambio en las mujeres en la base. Siguiendo esta línea, el "hacer arpilleras" tiene también esta característica, que lidia con el "hacer" algo concreto y que como resultado no esperado del proceso de trabajo con las arpilleras dentro del colectivo. Hasta plantear las arpilleras como método de trabajo dentro del colectivo era muy difícil conseguir que las mujeres afectadas acudiesen a los espacios organizativos, y cuando lo hacían era muy difícil dar continuidad a estos espacios de análisis, debate y toma de decisiones. Lo que las facilitadoras locales han reportado es que trabajo con las arpilleras, ha servido como "excusa" y como "motivación" para las mujeres aumentando su

participación en las instancias de toma de decisiones y otros espacios mixtos del movimiento.

Por otro lado, la forma de introducir la producción de arpilleras en el movimiento y multiplicarla se hace respetando el propio método pedagógico y estructuras organizativas. Que consiste en combinar procesos de arriba para abajo y de abajo para arriba. Las 11 mujeres que participaron en la experiencia en Argentina, comparten y multiplican lo aprendido en el colectivo nacional para 70 mujeres, que a su vez, multiplican a partir de la organización y realización de más de 100 talleres en sus propias comunidades para otras 900 mujeres. La amplitud del proceso se da gracias a que pretende crear nuevas habilidades y procesos a partir de lo ya existente. Por otro lado, esta amplitud hace especialmente difícil el control del proceso, aunque permite su autenticidad y su adaptación en los diferentes contextos. En este taller nacional se dieron unas orientaciones generales y se discutieron el método y los contenidos de los encuentros/talleres locales en las comunidades. Sin embargo, en cada local se adaptó la metodología a las condiciones concretas del lugar, en función del grado organizativo de las mujeres en ese local, la composición geográfica de las comunidades, etc. Así, en determinados lugares, por ejemplo se realizaron encuentros regionales, más numerosos en los cuales las mujeres de varias comunidades tenían que desplazarse y juntarse en un solo local para realizar el taller. En otros lugares se realizaban encuentros en cada comunidad realizando varios talleres con menos personas.

Performance de Abertura de la Exposición Internacional "Arpilleras Bordando la Resistencia" en el Memorial de América Latina. Foto archivo MAB.

Por último, uno de los mayores "miedos" del colectivo de lanzarse a hacer arpilleras en las comunidades era que las mujeres percibiesen esta actividad como una "actividad más de generación de ingresos" y despolitizasen la actividad en sí. Para ello se decidió que se trabajaría en dos sesiones, siendo en que en la primera sesión se realizaría un estudio más teórico sobre lo que son violaciones de derechos en la vida de las mujeres, que se trabajasen a través de otro tipo de dinámicas algunas características de la desigualdad de género, para después, en un segundo encuentro realizar los talleres de arpilleras. Se dejaría bien claro el carácter político de la producción de arpilleras para no despertar expectativas económicas en las mujeres a partir de esta actividad. Creo que este miedo a la "despolitización" analizándolo a posteriori, fue un poco exagerado, y acabó limitando de cierta forma el proceso creativo y artístico y su potencialidad para "des-ordenar" y "re-ordenar" nuestra relación con lo real, y por lo tanto provocar procesos de "empoderamiento" y "concienciación". Muchas de las facilitadoras reportaron que faltó tiempo para finalizar el proceso artístico, para madurarlo, para dar el acabado a las piezas. En las evaluaciones, las facilitadoras pidieron realizar más talleres para aprender "la técnica", para aprender a madurar estéticamente los temas y poder dar más peso al proceso creativo, entendiendo que no estético y político no eran algo opuesto, sino que se retroalimentaban. Cuanta más información y mejor dispuesta en la arpillera más capacidad de comunicar de forma fiel y contundente el mensaje político de sus autoras. De otro lado, creo que al mismo tiempo este hecho es un indicador de cómo los procesos se dan en los tiempos de sus protagonistas, y cómo las protagonistas van creciendo a través del proceso y es sólo cuando ellas están preparadas para asumir nuevos retos, que emergen desde dentro de ellas mismas estas nuevas preocupaciones con la estética, la construcción imagética, el trabajo en la propia documentación de la narrativa (trama) que la arpillera muestra y la técnica textil.

EMPODERAMIENTO Y CONQUISTA DE ESPACIOS

Como definí al inicio, la principal contribución de las arpilleras a lo largo de esta experiencia, ha sido a los procesos de empoderamiento de las mujeres afectadas por represas en varios niveles 1(Lownge y Clarke, 1994). Viendo el empoderamiento como algo en continua construcción y de forma procesual.

El primer nivel, es el nivel de toma de conciencia sobre su subordinación y el aumento de la confianza en sí mismas,

"poder propio". Según Paulo Freire, "la realidad sólo puede ser modificada cuando el hombre descubre que es modificable y que él puede hacerlo" (Freire, 1997).

Las afectadas por represas en Brasil están en una doble situación de opresión en relación a la distribución de poder. Por un lado, están "desempoderadas" en relación a los hombres, que portan privilegios en los espacios domésticos, laborales, sociales, económicos y políticos. Por otro lado, en cuanto "afectadas" por la construcción de represas, sus derechos son sistemáticamente violados y negados, también por encontrarse en una situación desprivilegiada de poder al respecto de las empresas que violan sus derechos. Partiendo de la asimetría legal a las que están expuestas, así como en relación al poder e influencias económicas, políticas, culturales y sociales. Según Paulo Freire (Pedagogia da Liberdade), para superar esta situación de opresión/dependencia, el primer paso es que "las afectadas" tomen consciencia de sí mismas, y creen una identidad propia en cuanto grupo que sufre violaciones de derechos. Así es necesario entender qué y quién causa estas violaciones, cuales son las verdaderas causas, que son relaciones complejas y multidimensionales. Entender los patrones relacionales de poder de los que son víctimas, así como conocer los recursos (sean estos psicológicos, relacionales, jurídicos, materiales, institucionales, etc.) con los que cuentan para superar su situación "desprivilegiada" frente a los otros.

En este caso, las empresas tienen poder no solo para influir en las leyes e instituciones para actuar con total impunidad, sino que cuentan también con el "monopolio" de la formación de opinión de la sociedad, con lo que así legitiman su actuación. Las propias afectadas analizan su situación usando el mismo lenguaje que "las empresas", interiorizan y reproducen su discurso, así tienden a "naturalizar" las violaciones sufridas. Sienten que no pueden hacer nada, porque en verdad la represa viene para mejorar el desarrollo del local, y que ellas han tenido la "mala pata" de ser afectadas, las coloca en un pensamiento circular de victimización, indefensión e impotencia. Lo mismo sucede en su posición subordinada como mujeres, como si fuese natural tener una doble o triple jornada laboral, tenerse que encargar del trabajo reproductivo, cobrar menos, o que sus compañeros les controlen y digan lo que pueden o no pueden hacer.

Según las propias afectadas, trabajar con las arpilleras, ha sido una forma de "reconocerse" de crear una identidad de "afectadas" y portadoras de derechos. Las arpilleras han sido un nuevo lenguaje para poder re-significar la propia

Seminario "Costurar para hablar sobre derechos humanos", en el Centro de Estudios del Memorial de América Latina (CEBAL).

identidad, las propias relaciones, la propia experiencia, la propia historia. La elaboración de narrativas a partir de las arpilleras nos permiten des-ordenar y re-ordenar nuestra relación con lo real. Según Ricoeur, el lenguaje, y en especial, el uso de lenguaje poético, simbólico o artístico, descubre nuevos aspectos de la realidad, desoculta otros modos de ser, todo lo cual puede conducir al hombre a modificar su propia existencia, el mundo en que vive, la circunstancia histórica. 93

La costura, constituye un nuevo código, que es familia y conocido al tiempo que diferente, pues nunca antes se había usado como medio narrativo y creador de sentido. Este nuevo código ayuda por un lado a internalizar y a articular la propia experiencia. Estamos hablando de muchas veces, graves violaciones de derechos humanos. Existen varias barreras para que las mujeres puedan expresarse a través del lenguaje verbal. Primero, porque no han sido "educadas para hablar en público", se sienten inseguras y poco cómodas con el lenguaje verbal. Segundo, porque a veces, y no consiguen ni acceder ni articular la experiencia de forma racional y consciente. Las arpilleras actúan como elemento mediador, facilitan el proceso "integrativo" de la experiencia "mientras se cose", que implica un proceso rítmico, repetitivo al tiempo que integrador y creativo. Las arpilleras no son sólo una forma de decir «de otro modo», son, además, una forma de «decir más», implica al mismo tiempo descubrir y crear.

Por otro lado, el hecho de que el proceso queda materializado por la propia "obra en construcción", hace que al tiempo en que la experiencia se internaliza, se externaliza, te conecta con "la otra". Así, al elaborar arpilleras colectivas, las

afectadas, creaban identidad como afectadas a partir de la propia experiencia, pero al tiempo en que se comparaban e identificaban en la experiencia de la otra. El "com-poner" (descubrir y crear) a partir de las arpilleras narrativas colectivas, ayudó a las afectadas a crear una identidad común, y a identificar las causas de su "condición común de afectadas".

"El taller fue muy positivo porque pudimos ver que aunque somos de etnias diferentes, los problemas que nos afectan tienen lazos comunes"
Lindara Souza, Comunidad Quilombola de Boa Vista Salvaterra, Pará

Manuela, atingida por Santo Antônio no Projeto de Assentamento Joana D'Arc e reassentada em Santa Rita finaliza: "Claro que a gente luta pelo nosso direito e das famílias que estão com a gente! Mas se não mudar o jeito de fazer barragem, que é um jeito bom pra empresa e ruim pra nós, sem que eu esteja aqui concordando com qualquer construção, em toda obra se repetirão os mesmos erros, não é possível assistir sempre os mesmo problemas terríveis que atacando as mulheres em qualquer barragem. Agora me diz uma onde isso não aconteceu?"

Este es el punto, que facilita el segundo nivel de empoderamiento, o "Organización Autónoma", para decidir sobre sus vidas y sobre el desarrollo que desean **("poder con").** En palabras de las afectadas, los procesos colectivos nos permiten "hacer juntas lo que no conseguimos hacer solas". La identificación de la interdependencia de las relaciones, y de los padrones sistémicos de violación, permiten visualizar los recursos disponibles para trazar estrategias colectivas para la denuncia y defensa de los derechos humanos. Son los casos individuales, "los testimonios" que actúan como "pruebas" en los litigios con las empresas. Es necesario lo concreto. La arpillera concretiza y materializa estas narrativas. Cuando se ponen en conjunto, la suma y la relación de estos casos concretos e individuales constituyen la "materia prima" para entender los padrones sistémicos de violación.

"Aprendí muchas cosas, esta vez fue muy bueno porque había mujeres de otras regiones y otras experiencias y quedó claro que tenemos derechos y que tenemos que luchas por ellos"
Heidy, de la comunidad Pimental, amenazada por la región del proceso de Tapajós.

Este es el paso, **de la victimización al protagonismo**, a sentirse **protagonistas y responsables** del cambio. En este sentido las arpilleras, indudablemente han contribuido a fortalecer la organización de las mujeres dentro del propio movimiento de afectados por represas, a organizar sus intereses y articularlos en forma de propuestas dentro de los grupos de discusión mixtos. Las arpilleras, no sólo supusieron en un primer momento la oportunidad de "materializar" la política interna de "establecer espacios de auto-organización de las mujeres afectadas", sino que se constituyeron como método organizativo. El colectivo de mujeres se ha fortalecido, y ha ganado espacios de legitimación y decisión dentro del propio movimiento. Los "compañeros" ahora empiezan a reconocer que las mujeres son "las que más sufren" con la construcción de las represas y que necesitan espacios propios para discutir sus pautas, y que estas pautas hay que incluirlas como parte de la estrategia del MAB como un todo. Las mujeres se van colocando como coordinadoras en las regiones y abriéndose espacios en las instancias de toma de decisión.

"En mi comunidad, la mayor participación femenina generó nuevas demandas, como la construcción de guarderías, que fueron incorporadas a las reivindicaciones colectivas y mejoraron la infraestructura de las familias".
Marina Calisto, 19 años,
Afectada de Cerará, Nordeste de Brasil.

Filmaje del Documental Arpilleras, Bordando a Resistência.
Foto archivo MAB

Otras compañeras de la coordinación nacional contaron como en su comunidad, los hombres cuidaban de los niños y hacían la comida en cuanto las mujeres realizaban los talleres de arpilleras. Aunque sea ocasional, esta inversión de papeles ayuda a cuestionar, a partir de la experiencia directa, la normalización de los roles de género.

"Fue posible percibir que en las diferentes comunidades, ciudades y regiones, los derechos que son negados a las mujeres son muy parecidos, cuando no son los mismos, y que los espacios de encuentro y auto-organización son fundamentales para que ellas, día a día, rompan las barreras de las opresiones y violaciones, participando cada vez más del movimiento, de las movilizaciones, de los espacios de decisión, fortaleciendo así la garra y la importancia de estas mujeres"
Suerda Almeida,
coordinación estadual de Ceará.

"Con el proyecto de las arpilleras, la organización de las mujeres en el MAB se fortalece porque ellas cada vez más participan en el Movimiento, sea haciendo las denuncias, sea participando de las movilizaciones"
Maria Diogénes,
coordinadora del MAB en la región de Paraná.

Pasamos aquí a entrar en el tercer nivel del empoderamiento, **la movilización,** para identificar los propios intereses y transformar las relaciones, estructuras e instituciones que les limitan y que perpetúan su subordinación ("poder para").

"El principal aprendizaje es que las propias mujeres afectadas, conscientes de sus derechos, se vuelven formadoras para otras compañeras que están pasando por la misma realidad y reafirman que sólo organizadas y a través de la acción son capaces de garantizar sus derechos".
Cleidiane do Santos, coordinadora y
facilitadora en la comunidad de Tapajós.

La denuncia a partir de las arpilleras, es una forma de movilización en cuanto que es una forma de romper con la "Cultura del Silencio" (Freire, 1996). Este nuevo lenguaje, tiene la característica de ser flexible y camaleónico, de transitar entre los diferentes espacios y crear puntos de intersección dentro de los sistemas relacionales. Así, las afectadas han comenzado a conquistar nuevos espacios y transformarlos, articulando nuevos discursos y provocando en "los/as otros/as" nuevas lecturas de la realidad y nuevos compromisos.

"He aprendido mucho. He percibido que nosotras, mujeres, sufrimos muchas violencias y esa (arpillera) es la forma más simple de denunciar, pues la podemos llevar tanto a un tribunal como también llamar la atención de la sociedad de una forma diferente".
Ana, del Movimiento de
Mujeres de Rurópolis.

En su "lucha por derechos", las afectadas con las arpilleras, han abierto las posibilidades de construir diferentes estrategias de movilización siendo ellas las PROTAGONISTAS. Las arpilleras se vuelven el "gancho" para realizar otro tipo de actividades.

"Gracias a las arpilleras hemos pasado de víctimas a defensoras de derechos humanos".
Edisangela, Coordinadora del MAB
en Altamira y afectada por la
presa de Belomonte, Para

A través de las arpilleras ha sido posible la "ocupación" de nuevos espacios (dentro de la red de interrelaciones). El uso de un lenguaje nuevo abre el espacio para que el otro, el que no sufre la violencia consiga aproximarse a la realidad de las afectadas y escuche e internalice su discurso. Así las arpilleras contribuyen cambiar el discurso "oficial" sobre el modelo energético y abrir el debate alcanzando nuevas redes de relaciones, nuevos espacios y nuevos sectores sociales.

"Los símbolos, presentes en todas las manifestaciones del arte, son polisémicos y, en razón de ello, permiten al espectador comunicarse con su propio ser interior, pues el sentido que aquéllos portan hace resonar los contenidos de su propia interioridad, sus vivencias conscientes o inconscientes. Los símbolos y metáforas constituyen el lenguaje mediante el cual el hombre expresa su contacto con otras dimensiones: transfísicas, transtemporales, transempíricas, contacto mediatizado por el propio proceso de interiorización, de vínculo con el propio ser, de conexión con las profundidades de su propia alma; siendo éste el ámbito en el cual se revela el verdadero conocimiento, el conocimiento que, entre otras cosas, puede guiar la transformación de lo real y de la vida humana".
Ricoeur, P.

ESPACIOS INSTITUCIONALES Y LENGUAJE JURÍDICO.

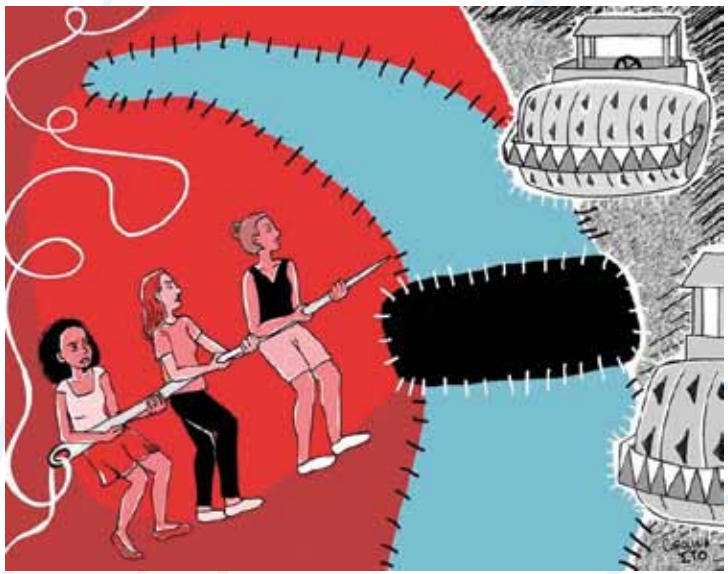
Las arpilleras han permitido a las afectadas la apropiación del lenguaje jurídico y con él la ocupación de ciertos espacios institucionales.

El uso de las arpilleras como testimonio textil ha permitido al Movimiento, recoger y sistematizar el padrón de violaciones de derechos que sufren las mujeres afectadas por presas en Brasil. A partir de este trabajo de documentación ha sido elaborado un dosier en forma de denuncia y se ha entregado en varios espacios institucionales, proponiendo una serie de recomendaciones para "mitigar" las violaciones de derechos. Estos esfuerzos han ido de la mano de otros esfuerzos por crear marcos jurídicos que regulen y fiscalicen el tratamiento de las poblaciones afectadas por parte de las empresas. En este sentido el MAB, elaboró y presentó una propuesta de "Política Nacional de Derechos de las Poblaciones Afectadas", que está en fase de negociación con la Secretaria General de la Presidencia de la República. En este sentido, vale señalar como las mujeres afectadas se hacen protagonistas, y como los movimientos sociales también contribuyen al avance de los derechos humanos.

"Pienso que el MAB posee contribuciones de dos naturalezas, focalizadas y estructuradoras, ambas esenciales, pero con funciones y resultados diferentes. Las contribuciones focalizadas se dan en el ámbito local, por medio del proceso de "concienciación", intercambio de experiencias y organización de la lucha, que, como ya dije encima, son fundamentales, pues buscan tornar menos desequilibrada la perversa correlación de fuerzas entre los/as afectados/as y los emprendedores. Las contribuciones estructuradoras visan establecer marcos normativos que garanticen a todas las personas que ya fueron afectados y a aquellas que pueden ser afectadas en un futuro, que sus derechos sean respetados".

Tassia Rabelo de Pinho, Secretaria de Derechos Humanos de la Presidencia de la República, en entrevista para la Evaluación Externa del Proyecto de las Arpilleras

Las arpilleras, sin duda, han dado visibilidad a estos esfuerzos, lo que ha aumentado de cierta forma los apoyos institucionales del MAB desde otras organizaciones de derechos humanos en Brasil y el exterior, a través de las cuales consiguen también formalizar y canalizar estas denuncias en otros foros.



Carolina Ito

"Las arpilleras, con su delicada y expresiva arte textil, permiten explorar las diversas dimensiones del conflicto, trayendo la denuncia de todo ese contexto marginalizante al tiempo que apunta inúmeros caminos para el avance de una sociedad más justa e igualitaria".

Varios Miembros del Consejo Nacional de Derechos Humanos de Brasil en el catálogo de la exposición "Arpilleras, bordando a Resistência"

UNIVERSIDADES Y LENGUAJE ACADÉMICO

También han ocupado espacios oficiales de formación del saber, organizando seminarios, debates, exposiciones y talleres en varias universidades. Paula Arruda, profesora que organizó junto al MAB un taller con sus alumnos como parte de la disciplina "Historia de los Derechos Humanos" destacó la importancia de utilizar las arpilleras dentro de la Universidad: *"La metodología utilizada por el MAB (refiriéndose a las arpilleras) subvierte aquella usada en la educación formal, en que el profesor se sitúa por encima de los alumnos, y proporciona un intercambio de saberes en la construcción del conocimiento".*

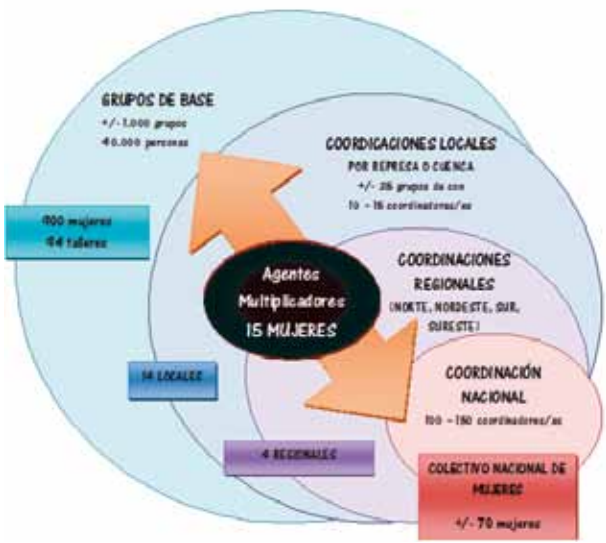
ESPACIO VIRTUAL Y LENGUAJE AUDIOVISUAL

El colectivo de comunicación (compuesto mayoritariamente por hombres jóvenes), desde un primer momento abrazó el proyecto de las arpilleras, visualizando en él una oportunidad de avanzar en otros lenguajes artísticos para ampliar las estrategias comunicativas del movimiento. Desde el colectivo audiovisual y con apoyo de una directora de cine, se perfiló la idea del documental "Arpilleras, bordando la Resistencia". Tanto con la idea de captar recursos, como de legitimar la idea y crear las condiciones políticas de apoyo para realizar el documental a lo interno del MAB, el colectivo de comunicación lanzó una campaña en el Catarse (plataforma de crow-funding). Esta campaña fue ganando adeptos y mucho más que captar recursos (que consiguió su meta) ocupó espacios inesperables en los medios de comunicación y redes sociales. Periódicos y revistas de tirada nacional, radio y televisión se hicieron eco de la campaña. La página de facebook alcanzó más de 5.500 seguidores. Obtuvimos el apoyo de otras instituciones y organizaciones que ayudaron a divulgar por sus propios medios. Otros artistas se unieron a la campaña como la ilustradora Carolina Itá o el ilustrador Vítor Teixeira y fueron producidos varios materiales audivisuales que consiguieron alcanzar las 141.520 visualizaciones, la mayoría de personas entre 25 y 34 años de 24 países. Durante este año, en el que las arpilleras han sido el principal proyecto de visibilidad del equipo de comunicación, conseguimos aumentar en un 67% el acceso a la página web del MAB. En este sentido las arpilleras han abierto la puerta a la exploración de otros lenguajes para exportar el mensaje de los y las afectadas por presas: lenguaje audiovisual, fotografía, poesía, música, entre otros.

ESPACIO CULTURAL Y LENGUAJE CURATORIAL

El acervo del MAB está cerca de las 100 arpilleras, las cuales han ido ocupando diferentes espacios culturales, políticos e institucionales y abriendo camino a las denuncias de las afectadas por represas. Pero de todos los esfuerzos cabe destacar la realización de la exposición nacional "Arpilleras, bordando la Resistencia". Fue un esfuerzo en el que lo central fue la construcción colectiva y la culminación de un proceso largo, arduo, con idas y venidas que viene gestándose desde 2008.

El PROTAGONISMO de le las mujeres afectadas fue desde el principio el pilar central del concepto curatorial de la exposición, al que los apoyos del resto de colectivos e individuos se incorporaban para legitimar sus voces y amplificarlas. La selección de las piezas fue realizada de forma PARTICIPATIVA. Durante un Encuentro Nacional del Colectivo de Mujeres realizado en Julio de 2015, organizado para estudiar de forma colectiva del dosier de violaciones de derechos resultante del proceso de documentación del que hace parte las arpilleras. Las 70 mujeres afectadas que conforman el Colectivo Nacional de Mujeres y que han coordinado el proceso en las comunidades afectadas, en el que llevaron todas las arpilleras producidas hasta entonces. Se dividió a las mujeres en 6 grupos, cada grupo debería de estudiar y debatir un tema del dosier, que recoge un grupo de violaciones: mundo del trabajo, lazos comunitarios, agua y energía, violencia y prostitución y acceso a políticas públicas. También se agruparon las arpilleras en función del tipo de violación de derechos que mejor representaba. Cada grupo estudió el tema en base a la lectura colectiva y discusión de lo sistematizado en el dosier y escogían 3 arpilleras que en conjunto mejor conseguían recoger la multidimensionalidad de las violaciones, la diversidad territorial, la composición estética y narrativa y la técnica textil. Así, todas las mujeres, representadas por sus coordinadoras, se sintieron parte de "esa exposición que se va a hacer en Sao Paulo", y por otro lado, las discusiones alrededor del dosier sirvieron de subsidio para mejorar el contenido y apuntar algunas deficiencias del mismo. Un grupo de 7 mujeres estuvo también presente durante el montaje de la exposición, y junto con Roberta, realizamos un taller-experiencia para ir profundizando en conceptos curatoriales y cuestiones en relación a los cuidados con las



Estructura organizativa del MAB

"Vine hasta aquí para representar a miles de afectadas que se han quedado en mi región y en otras distribuidas por todo Brasil. Yo estoy cargando conmigo esta responsabilidad".
Edisángela, Afectada en Itueta, Minas Gerais.

arpilleras, tanto materiales como conceptuales y técnicos. Este contacto dio pie a la autoevaluación y a que se rompiera un poco la mediación de "las coordinadoras nacionales", también se organizaron turnos para actuar como "educadoras" en la exposición. Durante todo el mes dos mujeres estuvo en la exposición disponible para explicar, dar información y realizar visitas guiadas. El proceso fue interesante, porque formamos también al equipo pedagógico del memorial que realizaba visitas de todo el complejo cultural y también de la exposición con las escuelas, y las mujeres ayudaban en la visita por la exposición. Apropiándose del espacio, de los recursos y colocándose como responsables y protagonistas.

La concepción y producción de la exposición fue apoyada por personas profesionales de diversos campos cuyo COMPROMISO y contribución ha sido clave para que las afectadas consiguiesen ocupar este espacio como protagonistas, y a la vez, apropiarse de un lenguaje y ocupasen un espacio hasta entonces desconocido, con confianza en sí mismas, con profesionalismo y calidad.

Roberta Bacic, desde el principio "amadrinó" el proyecto y ha sido clave en todos los pasos dados. Decidimos realizar así una exposición internacional, incluyendo 12 arpilleras de la colección Conflict Textiles, lo que hizo que se nos abriese en parte, las puertas de un espacio como el Memorial de América Latina, a la vez que colocaba esta experiencia en el marco de un movimiento más amplio, ampliando así la legitimidad de las reivindicaciones del movimiento y de las mujeres afectadas. El que estuviese por detrás una colección de peso internacional hizo que el equipo del Memorial también se comprometiese con el proyecto y se "arriesgase" a trabajar con otro tipo de actor cultural, dejando hacer y poniendo a disposición sus espacios y recursos y "no poniendo muchas pegas" a la trasgresión que supuso la ocupación, literalmente hablando, del Memorial durante un mes. Katia Neves, coordinadora del Memorial de la Resistencia de Sao Paulo, espacio en el que se realizó la primera exposición de Arpillleras Chilenas, ayudó en la expografía, en la conceptualización del título, y en presentarnos al que fue el diseñador, Renato Salgado, de toda la comunicación visual del proyecto. Este diseñador, también se comprometió con el diseño a "precio popular", sin ni siquiera tener seguridad de que podría cobrar por el trabajo realizado. El compromiso del ilustrador Víctor Teixeira, la cineasta Adriane Canan, o de los compañeros de la comunicación del MAB que además de realizar todas las fotografías de las arpilleras para el catálogo, potencializaron la exposición preocupándose desde el sonido, fotografía, asesoría de prensa, divulgación a través de videos y de las redes sociales. También se consiguieron varios apoyos financieros e institucionales, que además de viabilizar materialmente el proyecto, de alguna forma, a través del patrocinio "legitiman la verdad del mensaje de las afectadas por represas". Desde el Gobierno del Estado y el ayuntamiento de Sao Paulo, Gobierno de Minas Gerais, Unión Europea y otras agencias de cooperación internacional, algunas de las empresas como la CEMIG o la Itaipú, a las cuales se les apunta como responsables en las propias arpilleras y en los textos.

Encuentro Nacional de Mujeres Afectadas (2015). Foto archivo MAB

La exposición, fue sólo "la disculpa" para ocupar el espacio y el punto de encuentro para realizar debates y seminarios en torno al modelo energético brasileño, a las violaciones de derechos de los afectados o al protagonismo de las mujeres como agentes del cambio social fueron punto de encuentro en el que participaron representantes de decenas de instituciones, autoridades políticas, organización de la sociedad civil, organizaciones de derechos humanos, grupos de mujeres y academia. Fue la disculpa, para ampliar el debate en torno a los temas que el MAB trabaja con sectores sociales a los que nunca habría llegado con los lenguajes y medios hasta entonces usados. Una de las coordinadoras nacionales del MAB describe así el proceso:

Vítor Teixeira

"Esta exposición significa un largo proceso de auto-organización y empoderamiento de las mujeres afectadas, que son los sujetos que más sufren con la construcción de represas en Brasil. Además, esta exposición demuestra que el movimiento está ocupando un espacio que también es suyo por derecho"
Ivanei Farina dalla Costa, Coordinación Nacional del MAB en el acto de abertura

Esta exposición en la que el TODO fue mucho más que la suma de las partes, fue la culminación de una cima de las muchas que las afectadas tienen por conquistar. Hoy, una de las arpilleras del MAB (Mujeres, Agua y Energía no son Mercancías) ocupa, junto con una arpillera chilena (La cueca sola), de forma permanente espacios culturales que definen la identidad de la sociedad brasileña, como el Pabellón de la Creatividad Darcy Ribeiro, en el Memorial de América Latina, en Sao Paulo. Dos de las arpilleras del MAB (Onde estao nossos direitos? Y Boate Xingú), han pasado a formar parte de la colección Conflict Textiles y el colectivo de mujeres está elaborando el próximo plan de educación popular con arpilleras para el próximo periodo. Las mujeres afectadas siguen haciendo arpilleras, y las arpilleras ya forman parte del imaginario de las afectadas, que a través de ellas siguen ocupando espacios y apropiándose de nuevos lenguajes como defensoras de derechos humanos.

[1] Bentacor Harretche, Maria Virginia (2011). "Empoderamiento: ¿una alternativa emancipatoria?" en Reflexiones para una aproximación crítica al empoderamiento. Margen. N°61. Junio 2011

[2] Freire, P., Que Fazer

M. Lynne Jenkins & Carolina P. Gana
Barbra Schlifer Commemorative Clinic
Toronto - Canada

FROM THE GROUP ROOM TO THE GLOBAL STAGE: "HILOS RESILIENTES – COSIENDO NUESTRAS HISTORIAS"

This presentation traces the evolution of an expressive textile arts group at the Barbra Schlifer Commemorative Clinic, which is a violence against women agency in Toronto, Canada. Highlighting critical contributions to "recovery" through the creation of Arpilleras, the article addresses the ways in which Latina-identified participants seeking asylum from gender-based violence create testimonies, in cloth, that would otherwise be muted. The process of creating individual Arpilleras within a group creates personal and collective transformations in a way that enhances self-determination. Embedded in a complex web of gender-based violence, forced migration, colonialism and global free trade policies that influence which countries Canada deems 'safe' create the perfect storm where the personal and political collide. Canada as a safe haven of gender equality is exposed as a falsehood where discriminatory immigration policies and processes are exposed in the agency's efforts to advocate for group participants seeking asylum. The Arpillera acts as a testimony in Canadian refugee hearings paralleling the Chilean Truth & Reconciliation Commission in the aftermath of Pinochet. Further, the Arpilleras travel globally as part of conferences on human rights, art and activism, peace, conflict and reconciliation. The capacity of the textiles to have different meanings in different locations creates a complex dance of local, national and global significance while on a personal level women's experiences of their Arpilleras as they move into different social locations and cross borders, creates a looping back, in that their identity and sense of self in the world is modified. This presentation focuses on one particular group participant and her experiences of violence in her country of origin, to her entry into Canada where she faced a punitive process in achieving her refugee status.

Marina Gallego Zapata
Coordinadora Nacional de la Ruta Pacífica de las Mujeres[1].
Bogotá - Colombia

MUJERES PACTANTES CONSTRUCTORAS DE PAZ DESDE LOS TERRITORIOS

La Ruta Pacífica de las Mujeres, es un movimiento social que en 1996 inicio sus acciones desde la perspectiva de la búsqueda de una salida negociada del conflicto armado y hacer visible los impactos que éste tiene en la vida de las mujeres. Su propuesta política se ha desarrollado con el enfoque teórico del pacifismo, la no violencia y el feminismo; que han sido los pilares para incidir en las políticas de paz, en una cultura de no-violencia y en el aporte de las mujeres como sujetos de derechos, cuestionando las formas de violencia contra las mujeres, la subordinación a la que están sometidas históricamente y evidenciando una sociedad altamente patriarcal en contextos de guerra, que

agrava estas condiciones en razón de la militarización y el autoritarismo y genera graves consecuencias en la vida y subjetividad individual y colectiva de las mujeres.

La Ruta Pacífica de las Mujeres (en adelante Ruta Pacífica) está conformada por más de 300 organizaciones en 9 departamentos Antioquia, Bogotá, Bolívar, Cauca, Chocó, Putumayo, Eje Cafetero, Santander y Valle del Cauca, con influencia en otros 9 para un total de 18 departamentos y sus organizaciones están en 142 municipios del país. En la Ruta participan mujeres y organizaciones: indígenas, afrodescendientes, campesinas, rurales, de barrios populares, productoras, víctimas, organizaciones feministas, ONGs feministas, redes de mujeres por los derechos sexuales y reproductivos, organizaciones ecológicas de mujeres, organizaciones de mujeres diversas y organizaciones de artistas, son ellas, el bastión de las propuestas y acciones que se impulsan.

Las razones para la sostenibilidad y la permanencia de la Ruta Pacífica como movimiento social de mujeres, con 20 años de existencia, han sido su centralidad en la busqueda de la paz, también han incidido elementos subjetivos como la intuición, la perseverancia, una profunda convicción que la única salida al conflicto armado es la negociada, su oposición al militarismo y el continuo cuestionamiento a la guerra como la expresión máxima del patriarcado. Además, la Ruta es conocedora de que un conflicto armado de más de 50 años, ha dejado huella en la cultura, en el constructo social, la política, la democracia y en la economía del país, profundizando las desigualdades y la violencia contra las mujeres, lo que ha elevado la vigencia y las reivindicación de los derechos de las mujeres. Las mujeres integrantes de la Ruta Pacífica han podido expresar sus propuestas políticas a través de un movimiento que se toma la calle, recorre el país, denuncia las atrocidades contra el cuerpo de las mujeres, tiene un lugar de enunciación desde lo simbólico con una propuesta estética que busca transgredir el orden patriarcal; así mismo ha incidido para que se mejoren las condiciones de las mujeres y genera proceso de conciencia social e identidad con las mujeres como colectivo social, y en la sociedad en general.

La Ruta Pacífica de las mujeres ha trabajado desde un enfoque territorial, que parte del análisis de los contextos situados donde las mujeres desarrollan su vida y los impactos que el conflicto armado ha dejado en sus cuerpos y sus proyectos de vida. En Colombia debe construirse la paz y se construye en la vida cotidiana de las regiones y municipios en una perspectiva de superación del conflicto armado y reconciliación, con justicia social y equidad que incluya de manera permanente a las mujeres. En este sentido, las organizaciones que componen la Ruta Pacífica en los territorios mantienen su accionar persistentemente, son activas organizativamente y vela porque se afirmen y perfeccionen métodos de acción que fortalezcan el tejido organizativo de las mujeres, las metodologías, la gestión del conocimiento, la movilización, los plantones, la formación y la incidencia; siendo sus propuestas locales e innovadoras las que han llevado a un alto reconocimiento local, nacional e internacional.

La Ruta Pacífica ha realizado múltiples estrategias en la busqueda del fin de la guerra y de una paz que logre transformar las condiciones de las mujeres elevando su estatus político, social y económico. Una paz que no tenga en cuenta la mitad de la población y el talento de las mujeres como constructoras de paz, es una paz que no sólo es ineficiente sino ineficaz, deben aplicarse políticas públicas de paz que las incluya.

Dentro de las acciones, estrategias y logros que la Ruta ha desarrollado podemos destacar algunas:

- **Contribución a la creación de Institucionalidad Pública para las mujeres** en departamentos y municipios donde actúa, generando incidencia para que sean nombradas mujeres con enfoque de derechos de las mujeres en cargos públicos; así como la elaboración e implementación de políticas públicas que mejoren las condiciones y situaciones de las mujeres.

- **Movilización social:** puede afirmarse que después de las sufragistas, es uno de los movimientos feministas que más ha movilizado mujeres por la reivindicación del derecho a la paz, alrededor de 100.000 en 18 movilizaciones nacionales y ha realizado más de 1.000 plantones de Mujeres de Negro de forma permanente. Estas movilizaciones cumplen un papel importante para las mujeres, que sienten que es la forma como se condensan sus propuestas realacionadas con su protagonismo por una salida negociada, la construcción de paz y sus demandas como víctimas sujetos de derechos. Las movilizaciones han posicionado a las mujeres como uno de los sectores que mas han desarrollado esta estrategia en el país de manera constante.

- **La realización de la Comisión de la Verdad**[2] de las mujeres víctimas del conflicto armado, es una experiencia que recoge más de 1.000 testimonios de mujeres víctimas de violencias en el marco del conflicto armado y que a través de su narrativa, su biografía, los hechos, los impactos y afrontamientos, así como de sus demandas de reparación, las mujeres evidencian la gravedad de lo que les pasó a ellas, sus familias y sus comunidades. Es una investigación con rigor científico, reconocida en el mundo social, político y académico, como un informe inédito, trabajado por mujeres y que ha cumplido un papel en el proceso de negociación actual entre el Gobierno Nacional y la FARC-EP.

- **Incidencia en la Mesa de Negociación entre el Gobierno Nacional y las FARC-EP:** La Ruta Pacífica ha sido una de las actoras en el proceso de incorporación de la perspectiva de género con enfoque de derechos, ha hecho aportes a los primeros 3 puntos acordados en La Habana y en el enfoque frente a las violencias contra las mujeres y la violencia sexual que quedó en el Acuerdo integral de víctimas. Igualmente, la Comisión de la Verdad hecha por la Ruta fue consultada y tenida en cuenta en el proceso. Ha incidido en el **fortalecimiento** de las organizaciones de mujeres y la creación de nuevas organizaciones.

- Son tantas las acciones de miles de mujeres de los territorios donde interactúa la Ruta Pacífica que sería interminable enumerarlas, éstas son contribuciones que en el día a día han ido posicionando a las mujeres como actoras para la paz.

LOS RETOS Y DESAFÍOS

Los retos para la construcción que tiene Colombia para llegar a buen puerto con una paz estable y duradera son muchos, por ello las mujeres nos comprometemos a ser parte de la solución y de lograr que se superen los obstáculos por venir, estos son algunos:

- Fortalecimiento de las organizaciones de mujeres a nivel territorial, debe lograre mejores niveles en las organizaciones locales para que puedan ser actoras y lograr la paridad en la implementación de los acuerdos que estamos reivindicando.

- Lograr que la institucionalidad pública incorpore el mandato del Acuerdo de paz en cuanto a la perspectiva de género, no sólo en los planes de paz, sino en los presupuestos para que se vuelvan realidad.

- Las mujeres seremos verificadoras para que los Acuerdos se cumplan y nosotras estemos debidamente incorporadas en la implementación.

[1] Abogada, Magister en Derechos Humanos, DIH y Cortes Internacionales coordinó la Comisión de la Verdad de las Mujeres victimas del conflicto armado

[2] **www.rutapacifica.org.co**

Federico Guzmán ("Fico")
Artista
Andalucía

EL ENCUENTRO COMO OBRA DE ARTE

Nuestra nave regresa a puerto y recuerdo un relato sobre la emocionante vuelta a casa de un pesquero vasco, que después de meses faenando en alta mar, fue recibido con el espontáneo canto al unísono de más de trescientas personas que lo esperaban abarrotando el puerto de Deusto. Ahora que hacemos balance de la singladura, este relato tiene para mí la enorme fuerza evocadora de una esperanza compartida. Los cielos de la tierra vasca que nos ha acogido se abren, como en la novela de Bernardo Atxaga Esos cielos, y me dejan la sensación de que un largo viaje de vuelta a casa se completa, y que vemos todo con ojos nuevos. Este viaje nos ha llevado a través de una cartografía turbulenta por la ruta del Sáhara Occidental, la última colonia de África, que Marruecos ocupa ilegal y brutalmente. El viaje ha sido un encuentro entre personas y culturas: vascos y saharauis, oriente y occidente, europeos y africanos, hombres y mujeres, nómadas y refugiados, compartiendo más allá de las fronteras hegemónicas, una experiencia de verdadero autodescubrimiento.

Melhaft en la jaima Tuiza representando los campos de minas marroquíes. Foto: Lucía Olaizola

Las jaimas beduinas asemejan barcos de vela en el paisaje del desierto. En nuestra jaima Tuiza, cosida con melhaft (plural de melhfa, las coloridas túnicas que visten las mujeres saharauis) y plantada en el patio de San Telmo Museoa. El espacio está amueblado con la austera elegancia del refugio. Colchones, alfombras y los enseres del té, además de equipos audiovisuales y conexión a internet, todo limpio y confortablemente ordenado. Las luminosas telas que ondean suavemente en la brisa del Cantábrico, narran con grandes dibujos un sinuoso cuentacuentos de la vida cotidiana en el conflicto: los campamentos de refugiados, el Muro de la Vergüenza marroquí, la intifada en la zona ocupada, el expolio de los recursos naturales saharauis, además de los elementos tradicionales de la cultura nómada y la vida beduina. En la jaima hemos encontrado hospitalidad, refugio y solidaridad compartiendo conversaciones alrededor de la ceremonia del té. Tuiza significa, en idioma hasanía, el trabajo colectivo de las mujeres, algo equivalente al auzolan vasco que es el trabajo vecinal gratuito en beneficio público, una forma antiquísima de trabajo en común.

Concierto de Ali Saida en la inauguración de la Tuiza en San Telmo Museoa. Donostia, abril 2016. Foto: Nagore Olarra

La jaima es una preciosa obra de arte inspirada en esta forma de hacer, desde la colaboración con las artesanas de Bojador que han pintando las melhaft, a la construcción textil ideada por las arquitectas Maripi Rodríguez y Charo Escobar, al trabajo de velería en el puerto de Sevilla, el apoyo de ARTifariti[1] y la Escuela Saharaui de Artes, y a la programación de actividades en las que participan artistas, músicos, poetas, antropólogos o activistas. La iniciativa incluye unas residencias de artistas vascos y saharauis[2], conversatorios, teatro, conciertos, presentaciones de libros y películas y un taller de poesía en arena[3]. El público visitante también se siente contagiado por la tuiza aportando sus propios talentos y experiencias y tomando el espacio hospitalario de la jaima para proponer, compartir, para construir. Creemos que es el lugar ideal para acoger la séptima edición de la Embarcada Artivista, que ahora navega a través del desierto, poniendo los Círculos de Diálogo y el Laboratorio CreActivo al servicio del pueblo saharaui.

La jaima nómada desplegó sus velas en el Palacio de Cristal del Parque del Retiro de Madrid, sirviendo durante cuatro inolvidables meses como lugar de encuentro para el conocimiento y abriendo la cuestión saharaui a un diálogo global en torno a los derechos humanos y la descolonización. En coproducción con el Museo Reina Sofía, la Tuiza ha sido el epicentro del proyecto Entre arenas / Hondar artean promovido por el Faro de la Paz de la Capitalidad Cultural Donostia / San Sebastián 2016. La iniciativa ha abordado la paz y el conflicto como base de un amplio proyecto que descansa en una "cultura para la convivencia" vinculada a su potencial educador y transformador del mundo en que vivimos. Aquí hemos sentido una resonancia de afecto mutuo entre vascos y saharauis, dos pueblos que comparten el amor por sus raíces, y que han sufrido profundamente los embates del conflicto

Círculos de Diálogo en la jaima con Yamila Dambar, Takbar Hadi, Ali Salem Iselmu, Álex Carrascosa y Limam Boicha

Como contaba mi amigo Larbi Lehbib "el País Vasco tiene una relación con el Sáhara de antiguo... Siempre apoyan al Sáhara con fuerza y se sienten cercanos en la búsqueda de su identidad dentro de un país libre y soberano... En las fiestas populares vascas ponen unas jaimas llamadas txosnas y siempre hay pegatinas saharauis... En la guerra no se hablaba de España, sino de Euskadi que eran los que más acogían Vacaciones en Paz... Artistas como Fermín Muguruza han apoyado al Sáhara... Y aquí el sentimiento siempre es el mismo: en el Sáhara no vas a tener problemas, y si eres vasco ¡menos todavía!" En San Sebastián hemos encontrado recíprocamente la misma solidaridad de los donostiarras en su extenso compromiso humanitario, y hemos conocido el hecho de que Euskadi acoge a la mayor población saharaui en la diáspora, tres mil almas que han buscado nuevos horizontes de vida en este generoso país. Ahmed Ziad es el infatigable presidente de la Asociación Saharaui de Guipuzkoa que nos pone en contacto con tantos amigos saharauis que van a participar en la Embarcada. Estamos emocionados y un poco nerviosos con todos los preparativos del evento. En el día de hoy, hemos recibido una terrible noticia: la niña saharaui Leila Labuehi, de 12 años, ha muerto por la explosión de una mina anticarro mientras cuidaba el rebaño de su familia en la zona ocupada cerca del ignominioso muro militar. ¿Hasta cuándo va a durar la violencia de Marruecos?

Yamila Dambar con la imagen de su hermano asesinado Said Dambar. Foto: Paula Álvarez

Los Círculos de Diálogo nos han permitido contar con la presencia de Yamila Dambar, Hayat Rguibi y Takbar Haddi, tres apreciadas mujeres, perseverantes activistas en la lucha de su pueblo. También nos acompaña el poeta Limam Boicha, miembro de la Generación de la Amistad, y autor del guión de la coreogeografía que vamos a escenificar en la Plaza de Zuloaga frente al museo. Nos encontramos en la jaima de la Tuiza, llena de gente conversando alrededor de la ceremonia del té. Traduce el poeta Ali Salem Iselmu. Inicia Yamila Dambar, que habla con cariño de su hermano Said, un joven de 26 años, licenciado en Economía y residente en la ciudad de El Aaiún. Con un pequeño sueldo que recibía por su trabajo en el ayuntamiento de su ciudad, Said contribuía a la economía familiar. Era un chico normal y una de sus aficiones era el fútbol. El 22 de diciembre de 2010 salía de un cibercafé después de haber presenciado un partido de la competición española, cuando dos policías marroquíes se cruzaron fatídicamente en su camino. Poco después su cuerpo yacía en el hospital con un disparo en la frente. Nada se pudo hacer por su vida. Yamila explica entre lágrimas que después de diecisiete meses en la morgue, su cadáver fue enterrado por la autoridades de ocupación, a espaldas de su familia, sin autopsia y sin aclarar las circunstancias de su muerte. Su historia nos ha removido por dentro y comprendemos por qué Yamila se ha impuesto la tarea de denunciar ante el mundo el asesinato de su hermano, denunciar la barbarie marroquí y exigir el fin de la ocupación de su país.

Causa = afecto. Dibujo de Fico para Memorias Nómadas, 2012

Aprecio a Yamila desde que la conocí junto a su hermana Miriam hace cuatro años en El Aaiún ocupado. Allí viajamos un médico (Antonio Martínez), una arte terapeuta (María Antonia

Hidalgo) y dos artistas (Alonso Gil y yo) como observadores de Derechos Humanos invitados por la ASVDH, Asociación Saharaui de Víctimas de violaciones graves de Derechos Humanos cometidas por el estado marroquí[4]. Nuestra misión fue entrevistarnos con personas saharauis víctimas de la represión, mujeres y hombres que han sufrido detenciones, desapariciones, violaciones y torturas durante los años de la guerra, la Intifada, el desmantelamiento del Campamento de Gdeim Izik y todas las violaciones de derechos humanos que se repiten sistemáticamente hasta el día de hoy. A partir de estas entrevistas los médicos elaboraron un informe técnico y Alonso y yo hicimos dibujos de testimonios desgarradores, de muchos y atroces delitos, y de muchos ejemplos de la inspiradora resistencia de un pueblo. Este trabajo artístico se plasmó con los relatos de Carlos Martín Beristáin en el libro *Memorias nómadas*[5] y en el trabajo colectivo "Mapa de la resistencia de El Aaiún"[6], donde artistas, activistas y cartógrafos nombran, documentan y denuncian el estado de apartheid que se vive en el Sáhara ocupado por Marruecos.

Mapa de la resistencia de El Aaiún.
Cartografía colaborativa en proceso

En este Círculo de Diálogo escuchamos el testimonio de las compañeras, y vamos conociendo la pesadilla que viven los saharauis bajo la ocupación; una situación de terror producida por la violencia planificada sistemáticamente por el régimen de Mohamed VI y la oligarquía del Majzén, su gobierno en la sombra. Es la realidad de un genocidio diario, silenciado por un embargo mediático, que no se ve, que no se oye, pero que se sufre y que el mundo tiene que conocer. Este encuentro de la Embarcada es una llamada a la comunidad internacional para comprender, para no olvidar las dimensiones del dolor saharaui en la zona ocupada, para darnos cuenta de la perversión de los crímenes del Reino de Marruecos, para que se sepa de la discriminación de ciudadanos considerados de cuarta fila, de la imposición del miedo, el odio, el silenciamiento, la mentira, los asesinatos, las cárceles secretas, las fosas comunes, detenciones ilegales, juicios militares a civiles, las violaciones, vejaciones, torturas, secuestros y desapariciones forzadas de hombres, mujeres, ancianos y niños. De los presos políticos, del pillaje de los recursos naturales, del sembrado de minas, del envenenamiento de pozos, de la destrucción y robo de su cultura, del chantaje diplomático, del borrado del castellano, la extinción de la acacia, de la demolición planificada de su historia, y de la continua represión, supresión y opresión que sufren cada día los saharauis en su propia tierra. Para que miremos a los exiliados en los campamentos de Tinduf y nos demos cuenta que detrás de cada número de las escalofriantes estadísticas recopiladas por el Comisionado para los Refugiados ACNUR hay una persona que nos mira cara a cara, interrogándonos, sin resentimiento ni resignación.

La activista Hayat Erguibi y el refugiado político Hassanna Aalia, participantes en el Campamento de Gdeim Izik.

Hayat Rguibi es activista y miembro del colectivo audiovisual Equipe Media.[7] Hayat produce y difunde sus propios videos en internet. Nuestra amiga nos recuerda que hace seis años El Aaiún se convirtió en un escenario de guerra. El 8 de noviembre de 2010, las fuerzas de ocupación desmantelaron la mayor protesta registrada en el Sáhara Occidental en su historia. Más de 20.000 saharauis instalados en el Campamento de la Dignidad, en la zona desértica de Gdeim Izik, fueron violentamente expulsados por el ejército, la policía y la gendarmería. Sus exigencias (el respeto a los derechos sociales, como el acceso al trabajo y la vivienda y a sus recursos naturales) fueron, con sus jaimas y pertenencias, aplastadas y quemadas. Pese a su trágico desenlace, Yadasi Mohamedu señala que "el campamento de Gdeim Izik fue dulce, una luz para los saharauis, una unión que eliminó el tribalismo y renació la amistad y el hermanamiento".[8]

Destrucción del Campamento de la Dignidad en Gdeim Izik

Coincidiendo en el tiempo con acontecimientos en la escena internacional, como las publicaciones de Wikileaks o los bombardeos en Gaza, y en España las protestas contra la Ley Sinde, el Campamento de la Dignidad fue, según Noam Chomsky, la chispa detonante de la Primavera Árabe. Efectivamente, la táctica espacial de la acampada se ha repetido por los países del Norte de África y también en las plazas de España con el 15M y los diversos movimientos Occupy en EUA y el mundo. Desde entonces, el régimen alauita ha prohibido a los saharauis plantar sus jaimas en el espacio público. La jaima, centro de la vida tradicional en el desierto, se convierte aún más en símbolo de resistencia y solidaridad, y vemos como ahora los saharauis las plantan en las azoteas urbanas, fuera de la vista de las autoridades, para continuar compartiendo en ellas su vida y su lucha cotidiana.

La figura de Takbar Haddi irradia un halo de serena dignidad. Con la traducción de Ali Salem, Takbar relata cómo el 15 de mayo de 2015 empezó una huelga de hambre fuera del consulado marroquí en Las Palmas de Gran Canarias por el asesinato de su hijo Mohamed Lamin Haidala de 21 años. Haidala fue agredido por colonos marroquíes, con el respaldo de las autoridades de ocupación y la negligencia médica intencionada. Después de la muerte violenta de su hijo, que aconteció cuando ella se encontraba en España, Takbar se trasladó a El Aaiún para conocer los hechos de primera mano. Al ser consciente de la magnitud de la injusticia que acabó con la vida de su hijo, decidió investigar y esclarecer las circunstancias de su muerte hasta las últimas consecuencias: se dirigió al Ministro de Justicia y al Procurador General del Rey en El Aaiún sin obtener ninguna respuesta, y luego volvió a escribir al mismo Procurador solicitando información sobre el destino de sus denuncias y reivindicaciones. Takbar sólo consiguió el refuerzo del asedio policial y los asaltos a la casa de su familia, con agresiones dentro de la vivienda, torturas y destrucción de bienes; por no doblegarse ante el diluvio de presiones y sobornos (90.000 euros) a cambio de firmar el entierro de su hijo en silencio y abstenerse de cualquier demanda de autopsia e investigación.

Aminetu Haidar apoya a Takbar Hadi durante su huelga de hambre en Las Palmas, mayo 2015

Durante la huelga de hambre de Takbar, más de 500 asociaciones del Estado español se han unido a ella para denunciar la incitación al odio promovida por la ocupación marroquí entre sus colonos con terribles consecuencias como la muerte del hijo de Takbar, la detención arbitraria y torturas recibidas por Mohamed Lamin Haidala por parte de la policía, la connivencia entre la policía y la justicia marroquí que no han procedido a investigar con seriedad esta agresión con resultado de muerte, la corrupción del sistema sanitario marroquí que denegó el auxilio médico necesario, derecho básico fundamental, y el cerco policial y las agresiones que sufre la familia de Takbar diariamente en su casa de El Aaiún ocupado.

Por prescripción médica y por la insistente petición de personas solidarias con sus reivindicaciones que temían por su vida, Takbar abandonó su huelga de hambre el 19 de junio de 2015, habiendo transcurrido 36 días desde que la empezó; iniciándose huelgas de hambre de 24 horas en cadena realizadas por diferentes personas del mundo político, cultural y solidario. Las graves circunstancias que han rodeado la muerte de Mohamed Lamin Haidala y el convencimiento de que su madre está en su legítimo derecho de pedir el cuerpo de su hijo, cuyo lugar de enterramiento desconoce, para que se haga justicia, han motivado el apoyo de cientos de personas, a quien nos sumamos en esta huelga de hambre en cadena que continúa de manera indefinida.[9] Nuestra hermana concluye recalcando que su lucha no sólo reclama justicia para su hijo, sino por extensión para todo el pueblo saharaui en su conjunto, por la descolonización, la justicia y el derecho a vivir en su tierra libre y en paz.

Pintando el Mapamundi del Sáhara Occidental

La segunda jornada de la Embarcada se propone como un Laboratorio CreActivo donde planear, construir y realizar una coreogeografía sobre la historia del Sáhara en plena calle. El término coreogeografía lo tomo de mi amiga Carolina Caycedo que especifica que es un acto político, que revierte al uso del cuerpo como herramienta para re-dibujar nuestros territorios, e imprimir en ellos una imagen viva y expansiva del cuerpo individual y colectivo. Expandir el cuerpo contrarresta el miedo y el desplazamiento físico y psicológico producido por el desarrollo. Como soporte para la acción hemos pintado un mapamundi del Sáhara Occidental en un enorme lienzo circular emplazado en el suelo. Nos ha inspirado el uso de cartografías de la resistencia, una herramienta popular frente a conflictos socioambientales, sobre todo en comunidades rurales de América Latina en pie contra las operaciones extractivistas. Vamos a conocer los hechos, interpretar las luchas, visibilizar injusticias y revivir la memoria a través de La ruta del Sáhara, una oda escrita y narrada por Limam Boicha como recorrido participativo, pedagógico, histórico y poético por el Sáhara Occidental.

Limam va hilando un cuento de orígenes ancestrales, tejiendo un puente de versos hasta un paisaje poblado de historias que serpentean entre pistas de arena, dunas y espejismos, atraviesan ríos resecos y llanuras infinitas, hacia montañas-corazones donde palpita una remota pasión. El poeta nos transporta con su verso a un espacio vacío, sin fronteras, espejo diáfano del alma. Un lugar donde Dios está más cerca de ti que tu propia yugular. Donde las montañas, qalabba, reciben el mismo nombre que los corazones. El saharaui sabe que su cuerpo mismo es de la extensión del desierto. Un desierto tan grande, profundo y poderoso, que el hombre no puede llegar a dominar. Y para habitarlo, ha de convertirse en viento. Por eso los saharauis se llaman los hijos de las nubes.

El relato cobra vida cuando los participantes se adentran en el territorio del mapa y comienzan a escenificar las diferentes acciones preparadas. Limam canta a las regiones del Sáhara Occidental: Saguia El Hamrrá, Zemmur, Tiris, Adrar Sutuf y Río del Oro (Uad Dahab), que se dibujan colectivamente en el lienzo con diferentes colores. Pinta los ritos y mitos de la jaima, de la festiva tuiza, y de elementos culturales tan significativos como la melhfa, el turbante y la darraá (vestimenta del hombre). También nos trae los libros de madera donde los niños y las niñas aprenden el Corán. La narrativa se teje de la memoria colectiva, plasmada en un calendario que nombra los años según sucesos, acontecimientos meteorológicos, poéticos, humanos o sobrenaturales.

El poema se torna manifiesto cuando recorremos una historia de látigo y cadenas y la afasia colonial. Limam aborda las incursiones francesas y portuguesas y la Conferencia de Berlín de 1884, donde las potencia europeas se repartieron el continente africano con escuadra y cartabón. La protesta de Zemla contra la colonia española es la primera expresión pública de independencia, reprimida sangrientamente; y la desaparición del intelectual nacionalista Basiri[10] por el ejército español lo convierte en el primer mártir de la causa. La fundación del Frente Polisario[11] vendría poco después. Los acontecimientos se suceden, y conocemos los siniestros Acuerdos Tripartitos de Madrid, por los que el gobierno español vende en secreto a los saharauis a Marruecos y Mauritania. Empieza la atroz invasión militar. En medio de una cruel guerra que se extiende dieciséis años se funda en el exilio la República Árabe Saharaui Democrática (RASD).[12] Al tiempo, avanza la construcción de los injuriosos muros ofensivos.

Sobre la zona ocupada, los participantes llevamos a cabo una intifada, una protesta noviolenta de mujeres sentadas en la acera. Al ser atacadas por la policía, la gente salta en su defensa, formando un círculo de protección. Seguidamente, los niños desfilan en ceremoniosa procesión a la redonda portando una red de pesca cargada de los recursos naturales saharauis, riquezas y despojos del voraz saqueo internacional. También nos acompaña con su presencia y testimonio el venerable sheibany (anciano) Mohamed Lamin Rueis, víctima de la explosión de una mina antipersona cerca del muro de la infamia. Todo ello ante la presencia inmóvil de cascos azules de la MINURSO[13] que miran indiferentes para otro lado.

27 de septiembre de 2016, cientos de refugiados saharauis protestan contra la construcción de infraestructuras de energía de compañías alemanas en el Sáhara Occidental ocupado.
Foto: Western Sahara Resources Watch

Más gente se congrega en la plaza que es un paisaje teatral en movimiento. La energía de la acción nos hala en su juego dócilmente. Volamos con el siroco sobre arenas luminosas y campos limpios de minas, atravesando Lembeidil y la duna que la rodea; llegando a la orilla del mapa para soltar redes de cardúmenes de pez-queñines de colores que, vomitando remolinos de plástico, botas militares y fosfatos, se comen a los tiburones del expolio global y otras especies en extinción. Pintamos con agua de lluvia plataformas petrolíferas abandonadas y las ruinas de los muros del tirano faraón; disgregando con tormentas de arena los horadados confines fractales de reinos feudales en deconstrucción; mientras un sol de justicia recarga las velas fotovoltaicas de dreimisas[14] estacionadas junto acorrales de cabras y camellos-tetera de hospitalarios argonautas; sedientos de libertad, nos bebemos los versos de la madera de talha, y vamos a bailar tecno y salsa cubaraui con los niños-avestruces a la puesta de sol. Las negras melhaft matriarcales ondean silenciosas en postes de guadua como banderas piratas, al frente dela Marcha Blanca que avanza con sextantes árabes bajo constelaciones afroindígenas, hasanías, negras y amazigh; invadiremos el planeta bombardeando a los pueblos con poemas, leche en polvo y lebjur (incienso). Y las tribus del libro y el fusil se despertarán en mitad de la noche para retomar su perpetua y azarosa conversación. La vuelta al mundo en una sola calle de todas direcciones. El Sáhara como ciclo y torbellino de un eterno retorno a casa. Recolectando vida, defendiendo la cultura de la naturaleza, sosteniendo las atarrayas de la diversidad. Contra el saqueo de las riquezas comunes y el imperialismo global. Celebrando visionarios rituales poéticos en las trincheras cotidianas, los artistas pintan un festivo manifiesto mestizo de un sentir-pensar-hacer comprometido con la vida, la autoconstrucción y el autogobierno. La jaima como maktuba (destino), la madre y el hijo, el hombre y la mujer, el frig (campamento nómada) y la familia extendida a las olas, las dunas y el rij (viento del desierto). La existencia y la felicidad como horizontes de nuestro trabajo, y la vida buena, hayat tayiba, que nace de la alegría del corazón.

Escenificando la intifada en las ciudades del Sáhara ocupado.
Foto: Nagore Olarra

Homenaje a la niña Leila Labuehi, víctima de una mina marroquí.
Foto: Nagore Olarra

Sentado en medio de la nada dibujo las formas suaves de la arena, formas ondulantes de naturaleza jugando intrazable, natural como la respiración; una resonancia telúrica de profunda interrelación al acariciar corriendo entre mis dedos granitos de arena de cuarzo, sodio y microorganismos fósiles de hace no sé cuántos millones de años, cuando el desierto era un mar sin costas. Me imagino como una ola del océano primordial fuera del tiempo que recorre alegremente el planeta, y alcanza tu ola rompiendo en espuma de felicidad que nos devuelve riendo a la orilla. Las nubes se arremolinan en el cielo. Un trueno retumba sobre el monte Urgull, y una niña salta con una vuelta de campana el Muro de la Vergüenza. Acostada inmóvil, yace sobre la arena. Cuidando de no turbar su sueño, colocamos reverentes flores rojas en su pecho, y mirando al cielo agradecemos, Al-hamduli-làh (gracias a Dios). Se cierra el acto mientras las gotas de lluvia empiezan a repicar en la acera. Felices y emocionados recogemos nuestra obra para ir a celebrar el encuentro con una deliciosa cena.

Despedimos la Embarcada Artivista a la luz de las velas. Conversamos saboreando el penúltimo té, dulce como el amor. Todas y todos estamos ante el reto de imaginar el presente, en medio de la incertidumbre y, aunque todavía queda mucho por hacer, creo que tiene sentido no sólo resistir los embates del lado oscuro, sino también seguir dibujando el mundo que queremos habitar. Irene de la Barca expresa así el poder del arte en la transformación: "todos somos creativos, y por tanto, podemos compartir la celebración de elaborar juntos el significado de lo que vivimos, resensualizar la vida fundiéndola con el arte hasta el punto de reinventar el arte de la vida".[15] Experiencias como las que hemos compartido en este viaje nos han llevado más allá de las fronteras que nos separan, celebrando el encuentro como obra de arte. Un encuentro que ha sido de profundo autodescubrimiento, de todos y cada uno, en un Sí Mismo primordial. Este es un camino a situarnos de una vez por todas en otro paradigma de conciencia: una intuición trascendente que viene inevitablemente acompañada con la responsabilidad de algo superior. Superior a mi familia, mi país, mi tribu, mi equipo, mi éxito. Una responsabilidad colectiva por toda la humanidad y el planeta. Para que podamos resolver los conflictos no recurriendo al uso de la fuerza y la violencia, sino a través de la cercanía y la compasión,construyendo entre todos y todas y con la Madre Tierra relaciones sanas y bonitas, para aprender a disfrutar más de la belleza, de la vida y del amor.

Al-hamduli-làh (gracias a Dios)

[1] *ARTifariti, Encuentros Internacionales de Arte y Derechos Humanos del Sáhara Occidental.* Desde 2007 se celebran anualmente en los campamentos de población refugiada saharaui de Tinduf (Argelia) y la zona liberada del Sáhara Occidental. La última edición ha sido *ARTifariti* 2016 *After the future.*

[2] Organizadas dentro del Faro de la Paz de la Capitalidad Cultural Donostia / San Sebastián 2016, las residencias artísticas *Entre Arenas / Hondar Artean* han sido un intercambio entre los artistas Ibon Salbador Bikandi, Karlos Martínez, Nasra Sidi Azman, y Ahmed Omar Abdalahe. *Diario de viaje - Entre arenas.* Autor invitado Federico Guzmán. Blogs El País. *¿Dónde queda el Sáhara?* Sukina Aali-Taleb. 15 de enero 2016. *http://blogs.elpais.com/donde-queda-el-sahara/2016/01/diario-de-viaje-entre-arenas-i.html*

[3] *"La ciudad del viento".* Federico Guzmán, 2016. Animación en arena del poema de Fatma Galia Mohamed Salem. El texto de la poetisa saharaui se dibujó colectivamente en el taller de Poesía en arena de la *Tuiza*, en San Telmo Museoa de Donostia. *https://www.youtube.com/watch?v=DBFCnURzdVw&feature=youtu.be*

[4] *"La tierra grita".* Federico Guzmán. *Dentro de la antología Activismo Académico en la causa saharaui. Nuevas perspectivas críticas en Derecho, Política y Arte.* Rocío Medina Martín y Ramón Luis Soriano Díaz (eds.) Aconcagua Libros.Sevilla, 2014. *https://www.academia.edu/8017660/_La_Tierra_Grita_Una_experiencia_de_arte_y_derechos_humanos_en_el_Sáhara_Occidental_*

[5] *Memorias nómadas. Dolor y resistencia en el Sáhara Occidental.* Carlos Martín Beristáin, Alonso Gil, Federico Guzmán. Icaria 2013. *http://pdf2.hegoa.efaber.net/entry/content/1484/memorias_n_madas_s_lo_primeras_p_ginas.pdf*

[6] *El Mapa de la resistencia de El Aaiún.* Autora invitada Conxi Moya. Blogs El País *¿Dónde queda el Sáhara?* Sukina Aali-Taleb. 1 de septiembre 2014. *http://blogs.elpais.com/donde-queda-el-sahara/2014/09/el-mapa-de-la-resistencia-en-el-aaiun-federico-guzman.html*

[7] Equipe Media es un colectivo audiovisual saharaui fundado en 2009, dedicado a romper el bloqueo informativo del Sáhara Occidental ocupado, grabando y difundiendo la violencia de Marruecos contra la población saharaui. *http://www.youtube.com/user/EquipeMedia*

[8] *El Relato oculto de la ocupación marroquí.* Ainara Lertxundi. Informe sobre la vulneración de derechos en el Sáhara. Gara 14/1/2013.

[9] Fuente: Moción de apoyo a la huelga de hambre en cadena en solidaridad con la madre coraje Takbar Haddi, 2015.

[10] Mohamed Sidi Brahim Basir, más conocido como Basiri (1942 - 1970?) fue un intelectual y líder nacionalista saharaui. En 1968 empieza a organizar en Smaraun movimiento anticolonial, *la Organización Avanzada para la Liberación de Saguia el Hamra y Río de Oro,* conocida simplemente como *Movimiento de Liberación (Harakat Tahrir)* cuyo objetivo era la conseguir la independencia del Sáhara Occidental de España. El 17 de junio de 1970, la organización hizo una protesta en el barrio de Zemla en El Aaiún, que fue brutalmente reprimida por la Legión Española. Basiri fue localizado y encarcelado. Es probable que, después de torturarlo, al amanecer fuera conducido a un campo de dunas próximo a El Aaiún y fusilado. El Frente Polisario y la República Árabe Saharaui Democrática le consideran el padre de la independencia saharaui, el primero de sus desaparecidos y un mártir nacional. *https://es.wikipedia.org/wiki/Mohamed_Sidi_Brahim_Basir*

[11] El Frente Polisario o, simplemente Polisario, acrónimo de *Frente Popular de Liberación de Saguía el Hamra y Río de Oro (Al-Yabhat al-Sa'biyya li-Tahrir Saqiya al-Hamra' wa-Wadi al-Dahab),* es un movimiento de liberación nacional, democrático y anticolonialista que abarca a los sectores y personalidades más progresistas de la sociedad saharaui en las zonas liberadas, los campamentos del exilio o bajo la ocupación marroquí. Sus objetivos principales son la independencia total del Sáhara Occidental y la construcción de un Estado moderno. El Polisario se funda en Zuérate (Mauritania) en 1973, con el propósito de alcanzar la independencia del territorio del dominio colonial español. Desde 1975, la organización se estaciona en Tinduf, territorio argelino donde están organizados los campamentos de población refugiada saharaui y el gobierno en el exilio de la RASD (República Árabe Saharaui Democrática). *http://porunsaharalibre.org/frente-polisario/*

[12] La República Árabe Saharaui Democrática *(RASD; Al-Yumhuriyyah Al-Arabiyah As-Sahrawiyah Ad-Dimuqratiyah*, conocida también como Sáhara Occidental) es una nación fundada en el exilio formada por la antigua provincia española del Sáhara Español que fue anexada en 1976 por Marruecos y Mauritania y luego ocupada por Marruecos en agosto de 1979, al retirarse Mauritania de la zona que ocupaba. La República Saharaui ha sido reconocida por 84 estados del mundo. En la Carta de Proclamación de la Independencia de la República Arabe Saharaui Democrática firmada el 27 de febrero de 1976 en Bir Lehlu se dice: "El Pueblo Árabe Saharaui, recordando a los pueblos del mundo que han proclamado la Carta de las Naciones Unidas y la Declaración Universal de los Derechos Humanos proclama solemnemente ante el mundo entero, en base a la libre voluntad popular: La constitución de un Estado libre, independiente y soberano, regido por un sistema nacional democrático, árabe de tendencia unionista, de confesionalidad islámica, progresista, que adquiere como forma de régimen el de la República Árabe Saharaui Democrática".

[13] La Misión de Naciones Unidas para el referéndum en el Sahara Occidental (MINURSO por sus siglas en francés: *Mission des Nations Unies pour l'Organisation d'un Référendum au Sahara Occidental)* fue establecida en 1991 para organizar un referendo para la libre determinación del pueblo del Sáhara Occidental, siguiendo el acuerdo entre las dos partes del conflicto: el Frente Polisario y el Gobierno de Marruecos. La resolución 1514 (XV) de la ONU, aprobada en 1960, establece que "todos los pueblos tienen el derecho de libre determinación". En el mandato de la MINURSO está la supervisión del alto el fuego y la organización de un referendo libre y justo. Sin embargo, a diferencia de casi todas las misiones de las Naciones Unidas desplegadas por el mundo, el mandato de la MINURSO no contempla un mecanismo de observación de los derechos humanos. La inclusión de este mandato representaría un paso importante a la hora de abordar las violaciones de los derechos humanos tanto en el Sáhara Occidental como en los campamentos de Tinduf.

[14] El ejército saharaui inició la guerra en condiciones escasas, no sólo de materiales, sino también de experiencia. El todoterreno Land Rover Santana se hizo célebre, después de la II Guerra Mundial, porque fue producido en aluminio y se fabricaron muchos ejemplares mundialmente. Esta camioneta pickup introducida en el Sáhara por los españoles fue tuneada hábilmente por los combatientes saharauis (*muqatilin saharauiyin*). Se le recortaba la cabina (literalmente se "rapaba": *dermisen hasanía* significa cuando a un niño le rapan la cabeza). Se le soldaba en la caja una *vantroa* (del francés *vingtroix*) la metralleta mecánica antiaérea calibre 23, que así tenía mayor visibilidad y rango de tiro. Para camuflar el vehículo en la noche se quitaban faros e intermitentes, también el parachoques y parabrisas, que podía reflejar el brillo de la luna. La legendaria *dreimisa* está asociada a su éxito en los años de guerra de recuperación del territorio más que a la invasión a la que se asocia el carro de combate. Los militares le tienen un especial cariño y también la llaman *krembiha* (de *karam biha:* generosidad). Fuera de los grandes camiones que transportaban mucha gente, la *dreimisa* fue el primer vehículo que permitía transportar cinco, seis o siete personas en una misión donde se creaban relaciones cercanas y vínculos humanos entre las personas. El poeta Beibuh dedica a la *dreimisa* uno de sus más famosos poemas recogiendo la relación humana y espiritual con una máquina considerada una compañera más, que no requiere mucho mantenimiento de piezas, ni electricidad, y que se conforma con lo que hay. (Fuente: Ahmed Salek Omar).

[15] *Sobre la necesidad de generar un arte y cultura propios.* Irene de la Barca. *I Encuentro de Reflexión sobre Revolución Integral.* VV.AA. Potlatch Ediciones, 2015.

Limam Boicha
Poeta
República Árabe Saharaui Democrática (RASD)

BREVE RECORRIDO POÉTICO E HISTÓRICO POR EL SÁHARA OCCIDENTAL

Vengo de un lugar muy lejano del que quizás, algunos no habéis oído hablar nunca. Entre nuestra tierra y la vuestra está todo el océano, con su vastedad y sus raíces líquidas que sostienen siglos de látigo y cadenas, siglos de resistencia, sangre y conquista. Sobre el lomo de ese cuerpo de sal infinita que nos separa, podemos tejer un puente de versos. Tantos como seamos capaces de imaginar

Somos hijos de historias recíprocas, mil veces quebradas, mil veces recompuestas por un impulso vital que nadie ha podido acallar. A través de nuestras tradiciones, costumbres podemos conocernos, vestir el traje de otros sueños. Mudar de ojos. Saborear la carta verbal de otras lenguas.

Vengo de un lugar muy lejano. *Oficialmente se le denomina República Árabe saharaui Democrática (RASD), aunque a nivel internacional es más conocido por el nombre de Sáhara Occidental.* Sus grandes regiones son:

Saguia el Hamra es un venerable y anciano río reseco. A pesar de las minas sembradas por el enemigo, sigue brotando flora en su pellejo de acequia roja.

Zemmur, es una región de hermosas acacias esculpidas por las manos invisibles del viento.

Tiris, amada *Tiris,* su rostro es un poema grandioso y sus montañas son corazones donde palpita una remota pasión. Entre sus llanuras infinitas destaca Leyuad, Santuario de magnánimos, lugar de leyendas, de hombres del verbo, poetas y anónimos eruditos.

Río de Oro, los portugueses lo bautizaron con este nombre, aunque del metal no hay más que la belleza luminosa que adorna su caudal de luz y agua. *Uad Dahab* es un verde camino, que guía la primavera a nuestros corazones.

No existe memoria de cuándo el desierto dictó sus normas, pero los saharauis, hace mucho tiempo, que hemos tatuado sus reglas en nuestros corazones: la generosidad con todas las personas, con todos los seres vivos. Sin dudas, ni titubeos. La generosidad sin ningún tipo de condiciones. Con cualquier viajero. No importa de dónde viene, ni hacia dónde va. No importa sus creencias, ni su género, No importa, si es amigo o solo es un conocido. No importa, incluso, si es enemigo...

Vengo de un país muy lejano en el que a veces nos preguntamos ¿Qué sería de nosotros los saharauis sin nuestros símbolos, tradiciones y ritos? ¿Qué sería de nosotros los saharauis sin la jaima, la *Tuiza, la melhfa,* la daráa, el turbante? Sin la ceremonia del té, ¿qué sería de nosotros, sin nuestro antiguo calendario, sin nuestros libros de madera y tantas otros símbolos...?

Como digo ***en Ritos de jaima: en la jaima nacemos, en ella vivimos, comemos, dormimos, rezamos. En la jaima nos reunimos, hablamos, discutimos, reímos. En la jaima envejecemos y en ella morimos. La jaima es mucho más que eso. La jaima es un lugar ideal para todo tipo de reuniones y fiestas: el nacimiento, bautizo, las bodas, fiestas y todo tipo de celebraciones.***

¿Y qué sería de nosotros los saharauis sin la *Daráa,* sin el turbante, sin la *melhfa?* Sin nuestros libros de madera, qué sería de nosotros? Y qué sería de la vida tradicional saharaui sin la enseñanza, sin la educación que se hacía en una tabla de madera.

Os podéis imaginar ir al colegio sin libros, sin cuadernos, sin lápices. Sabías que en el Sahara hasta hace décadas no había cuadernos ni libros. Pero sí había maestros. Y al maestro le llamamos *almurabit,* En cada *frig,* campamento nómada, había un *murabit*. Este enseñaba a los niños en tablas de madera. El maestro escribía las lecciones con pluma de ave y con tinta de carbón, mezclada con azúcar y esencia de hierbas; después de las lecciones el maestro pedía a sus discípulos verter agua sobre las lecciones, sobre la fresca poesía. El agua y los versos se mezclaban en el cuenco. "Tómatelo todo decía para que fecunde tu mente".

En mi infancia yo bebí
los versos de la madera.

Un almurabit me enseñó
a fundirlos en el alma.

En su mano colocó
una lisa madera
castaña de rostro bello.

Con tinta de carbón
empapaba su fina pluma.

Escribía versos
en la memoria de la madera.

Después de las lecciones
vertía agua en la poesía.

Un caudal de versos descendía.
"Tómatelo todo – dijo –
para que fecunde tu mente".

En mi infancia yo bebí
los versos de la madera.

Un almurabit me enseñó
a fundirlos en el alma.

Y ¿qué sería de nosotros los saharauis sin nuestra memoria oral, sin el calendario de nuestros años?

En el Sahara no existían registros de los recién nacidos. De la misma manera el calendario cristiano empieza con el nacimiento de Cristo, el musulmán con la peregrinación de Mahoma de la Meca a Medina, también los saharauis hemos creado un calendario propio, que no tiene nada que ver con números, sino con sucesos, acontecimientos meteorológicos, poéticos, humanos o sobrenaturales. Todavía se puede escuchar a un saharaui decir: "Yo nací el año de rabo de estrella" o "el año de la peregrinación al este", "el año de la invasión de langostas", o "el año de la tormenta roja" o el año del robo de camellos", etc...

Mi padre me dijo:
"yo naci el año
de los dientes verdes
de los dromedarios".

Ahora yo me pregunto:
¿qué hemos hecho de nuestro años,
tan lejanos y estrechos?

¿Cayeron malbaratados
entre el olvido de la tradición
y la sed de las dunas?

¿Se esfumaron en el aire
como haces de leña?

Buscad los años en la poesía,
huesos de la memoria
como nuestros antepasados.

Nuestros años son versos,
como una lluvia de estrellas,
como la hermosa yerba
o el parto de las abejas.

Estos son nuestros años
abandonados,
esqueletos trágicos
como grandes tormentas,
como una lluvia roja
o un vendaval de langostas.

Y no estos otros
incipientes y artificiales
que ahora colgamos
del almanaque
de nuestros sueños.

Y llegó la colonización.

1884. Conferencia de Berlín

Muchos años después, en 1958, los colonizadores franceses y españoles se unieron y arrasaron con todo lo que había de vida en el desierto. Nos obligaron a abandonar nuestro ancestral nomadeo. Empujados fuimos cuando aniquilaron todos nuestros rebaños, mucho más que la sequía más devastadora. Y nos convirtieron casi en mendigos. Pero nunca perdimos la esperanza y la resistencia continuó.

Y llegó el levantamiento de Zemla.

El 17 de junio de 1970, el pueblo saharaui, harto de ser excluido, harto de tantas mentiras y promesas incumplidas. Salió como un solo hombre, como una sola mujer a las calles de El Aaiún. Quería justicia, igualdad y libertad, pero en vez de eso, el pueblo recibió balazos del ejército franquista.

Y ya nada volvió a ser como antes.

Aquella matanza en el barrio de Zemla fue un deseo de levantar la cabeza y extender la mano. Zemla fue una esperanza mutilada. Por eso el 10 de mayo de 1973 nació el

Frente de Liberación de Saguia el Hamra y Río de Oro. Más conocido como Frente Polisario.

El 14 de noviembre de 1975 llegó la traición: *el Acuerdo tripartito de Madrid.* Tres países lo firmaron: Marruecos, Mauritania y España y lo ejecutaron. ¿Quién juzgará aquél crimen? ¿Quién reparará el daño que todavía sufre el pueblo saharaui? ¿Quién asumirá la responsabilidad para no seguir perpetuando aquella flagrante injusticia?

Después llegó la ocupación del territorio y con ella estalló la guerra. Aquella malvada guerra impuesta duró dieciséis años y se llevó muchas vidas por delante. Y durante la guerra Marruecos construyó el muro. Uno de los muros más largos del mundo. En realidad son varios muros, custodiados por más de 150 mil soldados con fusiles, artillería, aviones, sofisticados sistemas de control, radares, etc. Un muro invisibilizado, pero tremendamente letal. Es una fortaleza de arena y piedras, zanjas y alambres, que divide nuestro país, divide a nuestras familias y asesina cada poco tiempo a niños, mayores personas y a animales.

RECURSOS NATURALES

El Sáhara Occidental tiene muchos recursos naturales: cuenta con uno de los bancos pesqueros más ricos del mundo, abundantes fosfatos, gas y posiblemente petróleo y otros minerales. Marruecos financió su guerra contra el pueblo saharaui, gracias al robo de estos recursos. Y sigue financiando su ocupación cuarenta años, del expolio de esos mismos recursos. Mientras el pueblo saharaui sufre penurias, privaciones, tanto en el exilio como en los territorios ocupados.

CESE EL FUEGO

El 6 de septiembre de 2001 se firma cese el fuego entre el Frente Polisario y Marruecos. Parecía que la libertad estaba a la distancia de un abrazo. Pero aquel pacto de discursos trajeados, de sonrisas de Cascos Azules y promesas de buenas y malas intenciones, no ha traído, al pueblo saharaui, más que desengaños, penas y frustraciones.

Veinticinco años lleva el pueblo saharaui esperando un Referéndum de autodeterminación. Para decidir si quiere ser un pueblo libre en su patria robada o integrarse y aceptar que ya "pertenece" al ocupante, al ladrón. Veinticinco años haciendo todo tipo de concesiones, en nombre de la concordia, de la flexibilidad diplomática, en nombre del espejismo de una paz que no existe. Pero en el horizonte de la actual política ya no se vislumbra justicia alguna.

Por eso nuestros compatriotas en las zonas ocupadas tampoco han dejado de luchar y cada vez están más organizados, y están desafiando un día sí y otro también a todos los aparatos de represión del régimen marroquí. Lo han hecho y lo siguen haciendo cada día. Ejemplos hay de sobra, los levantamientos son constantes, pero podemos citar un par de ejemplos significativos, como la Intifada del 2005 y el levantamiento a las afueras de la ciudad de El Aaiún del campamento Gdeim Izik.

A qué esperamos hermanos

Nosotros que de la arcilla hemos
cimentado un sueño, y fraguado el
combate por la justicia de un retorno
triunfal a la patria, nos damos cuenta,
tumbo a tumbo, del chasco que es la
mano ecuánime del mundo.
Mano en la que creíamos a ojos nublados
y a pies cautivos.

El enemigo sigue allí y nos exprime.
Ha talado nuestra paciencia a porrazos,
a gases y a balazos,
frente a la apatía más pusilánime.

La sangre saharaui se desparrama en
medio de las jaimas, fluye en las calles de
El Aaiún entre cristales rotos,
en el suelo de las habitaciones.
Se coagula en los ojos, en los
estómagos, y en las nalgas, en la piel
enrejada y a trozos, en los costados
despedazados a golpes.

Brota de una dentadura rota a puños,
de la cabellera negra abierta como
acequia, y de una y otra mejilla
abofeteada con salvaje furia.

Frente a la apatía pusilánime del mundo,
el enemigo sigue allí,
y clava con sus ruedas nuestros hígados,
la hemorragia salpica los televisores
y orada nuestras conciencias.

A qué esperamos hermanos.

Begoña Pecharromán Ferrer
Farapi Koop. Elk.
Euskadi

LA CORRESPONSABILIDAD SOCIAL ¿UNA FORMA DE TRANSFORMAR LA ECONOMÍA HACIA EL BIEN COMÚN?[1]

LAS TEORÍAS SOCIO-ECONÓMICAS QUE NOS INSPIRARON

Desde que comenzáramos a pensar cómo sobrevivir gracias a la antropología social fuera de la universidad vimos que debíamos dirigir nuestros servicios a las empresas, entre otras entidades. Desde ese momento, surgieron nuestras primeras reflexiones en torno al mundo empresarial. Por un lado, veíamos que nuestra propia supervivencia como empresa nos enfrentaba a temas de gestión y organizacionales que cuestionaban nuestros conceptos previos sobre la empresa y la economía: la participación de las personas empleadas, la transparencia, la actividad cooperativista, el equilibrio entre la dedicación personal y profesional en nuestras vidas, etc. Por otro lado, comprobamos que el conocimiento etnográfico y antropológico de las empresas, como agentes dinamizadores de nuestros contextos sociales, era exiguo.

Si algo tiene la disciplina de la antropología es que te obliga contemplar cualquier fenómeno humano con una mirada holística y extrañada. Es decir, que intentamos abordar la actividad empresarial sin fragmentarla y teniendo en cuenta el todo, o al menos, la interdependencia de los elementos que la hacen posible en una sociedad. Así tendríamos que poner el foco en la complejidad de estos contextos sociales en los que están inmersas las empresas y las personas que las conforman, sin caer en simplificaciones. Asimismo la metodología antropológica nos exige mirar nuestra cotidianidad con distancia, convirtiendo lo rutinario en extraño, y por ende en objeto de análisis y crítica.

Con esta mirada holística y cuestionadora, en 2007 nuestra actividad investigadora y de acción se dirige hacía las empresas de Gipuzkoa. Un año en el que se empieza a ser consciente de los efectos de la crisis económica mundial sobre todo por las graves consecuencias en los principales países desarrollados, incluidos los Estados Unidos de América. No nos conformamos con saber lo que la comunidad experta había señalado como factores causantes de esa crisis: los altos precios de las materias primas, como el crudo, la sobrevalorización del producto, una crisis alimentaria mundial, una elevada inflación planetaria y la amenaza de una recesión en todo el mundo, así como una crisis crediticia, hipotecaria y de confianza en los mercados.

Y, para entender lo que estaba ocurriendo, comenzamos a indagar en lo que muchos autores y autoras afirmaron que no se trataba de una crisis al uso, sino más bien del final de un modelo que había demostrado haber dado todo lo que podía dar de sí y que no podía aportar soluciones a la actual situación. Nos daban razones para pensar que era un momento en el que quedaba más patente el fracaso de algunos presupuestos de la economía de mercado como la capacidad de autoregulación y auto-organización para crecer constantemente y garantizar la calidad de vida para cualquier población. Es por ello que

nuestro equipo valoró ese contexto como una oportunidad de innovar con las empresas en el sentido más profundo de la palabra, sobre todo en lo que respecta a nuestro actual modelo de producción y de consumo.

Sin indagar en teorías tradicionales sobre economía, parece que la situación actual muestra que el futuro de las sociedades desarrolladas pasa por una profunda reflexión sobre nuestras formas de vivir y de comportarnos hasta ahora. La teoría del mercado da por hecho que los individuos son los principales actores de la vida económica y que esos individuos quieren maximizar sus propios intereses económicos comprando y vendiendo en un 'mercado libre'. Sin embargo, parece que el mercado libre no está respondiendo a todas o a algunas necesidades mas amplias que la ciudadanía, o los seres humanos tienen. Intuíamos que había otras interpretaciones de la economía y decidimos explorar y estudiar cuáles eran esas alternativas.

ELINOR OSTROM Y EL PROCOMÚN

Un sistema alternativo para fomentar la creatividad, la riqueza y la comunidad o cohesión social, todo a la vez, ha sido el que fomenta diversas formas de gestión de bienes comunes o el denominado "procomún". El surgimiento de iniciativas y de comunidades estructuradas sobre la confianza, la corresponsabilidad y la colaboración han demostrado ser tan o más eficientes y flexibles que otros sistemas convencionales. Son muchos los ejemplos teóricos y prácticos que se están dando con éxito en otros países.

Desde esta perspectiva, se ve la posibilidad de volver a integrar lo económico y lo sostenible, lo individual y lo colectivo, en un marco más atento a las necesidades básicas humanas. Destacamos los presupuestos de Elinor Ostrom, quien realiza una decidida apuesta por la eficacia de los sistemas basados en la propiedad y la gestión colectiva, retando la concepción tan extendida del "drama de los bienes comunes", que se basa en la idea de que el interés individual prima sobre el colectivo, por lo que los bienes comunes estarían avocados al más estrepitoso fracaso como consecuencia de la imposibilidad de hacer converger la suma de intereses de un grupo de individuos. Ostrom con su trabajo demuestra, precisamente, lo contrario, mediante un análisis brillante de diversos ejemplos reales (tales como bosques y recursos hidrológicos, incluyendo pesca y sistemas de irrigación, áreas de pastizales, etc.). Ahora bien, también deja claro que el éxito de este tipo de sistemas debe basarse en un funcionamiento que responda a unas características específicas, de otro modo estarán destinadas a fracasar. En efecto, los sistemas de gestión de recursos comunes se basan en sofisticados mecanismos de decisión y enforzamiento de reglas para manejar conflictos de interés, y caracteriza las reglas que promueven resultados positivos.

Este tipo de alternativa permite garantizar una mayor sostenibilidad (puesto que la sobre-explotación de recursos iría en contra del interés colectivo), aumentar el número de personas que se ven beneficidas por la explotación de un recurso (más equitativo) y responder mejor a las necesidades de colectivos más amplios. Será así más sostenible, más útil y socialmente constructiva.

Tradicionalmente los y las economistas han considerado que mantener tales recursos requiere ya sea de la intervención

estatal o del interés privado individual. Sin embargo, Elinor Ostrom ha estudiado la manera en la que diversas sociedades han desarrollado formas institucionales al respecto y casos concretos en los cuales las comunidades han instituido prácticas comunales que han permitido la preservación de recursos comunes y han evitado el colapso ecológico.

LAS ECONOMISTAS FEMINISTAS Y LA CRISIS CIVILIZATORIA

Otra interpretación alternativa es la que economistas ecologistas y feministas hacen de esta crisis. Señalan que no se trata de una crisis de mercado o financiera, si no civilizatoria. Una crisis que evidencia que este sistema no soluciona los retos y problemas que tenemos entorno a lo medioambiental, los cuidados, los derechos humanos políticos, sociales, culturales, económicos, medioambientales, etc.; que generan exclusión y que afectan, aunque de diferente forma, al conjunto de los países del planeta.

Este análisis pone sobre la mesa, entre otros temas, que la dependencia es inherente a la condición humana como el nacimiento y la muerte. Esta cambia a lo largo del ciclo vital e integra dependencias físicas, fisiológicas, emocionales, culturales, sociales que nos afecta a todos y todas. Sin embargo, detrás del concepto de dependencia se utiliza una versión restringida que se reduce a las personas ancianas o a la diversidad funcional.

A pesar de la universalidad de la dependencia y el cuidado, la gestión y la realización de este trabajo se ha invisibilizado y trasladado al ámbito de la negociación privada de los hogares, y ha supuesto que este sea asumido en las familias por personas sin remuneración, de ellas una gran mayoría de mujeres, siendo una de las fuentes principales de desigualdades y pobreza para muchas de ellas. Como ha señalado Martha Nussbaum[3]: *"Sólo en sociedades donde los trabajos de cuidados no estén determinados por sexo, género, raza, o cualquier otra categoría social, entonces puede tener sentido el ideal de igualdad y justicia social (...)Toda sociedad ofrece y requiere cuidados, y por tanto, debe organizarlos de tal manera que dé respuesta a las dependencias y necesidades humanas manteniendo el respeto por las personas que lo necesitan y sin explotar a las que están actuando de cuidadoras".*

En cualquier caso, una de los temas más graves que ocurren entorno a estas tareas de la sostenibilidad de la vida es que se han invisibilizado de tal forma que ni siquiera se tienen datos para poder describirlas y hablar de ellas al detalle. Varios estudios realizados por el Eustat para las Cuentas Satélite de la Producción Doméstica en la CAV dejan patentes las dificultades de obtener datos sobre el trabajo doméstico no remunerado. El que las mujeres se hayan incorporado de forma creciente al mercado laboral, supone que parte del tiempo y esfuerzo anteriormente orientado a la sostenibilidad de la vida, se destina ahora a la producción y distribución de bienes y servicios, que en muchos casos no muestra la misma eficiencia para resolver estas necesidades.

Las empresas en muchos casos se consideran independientes del trabajo realizado fuera de la empresa por las personas empleadas, como si el personal *"brotara cada mañana como champiñones"*[4] frente a su lugar de empleo: formado, alimentado, planchado, descansado y, con suerte, afectivamente respaldado, como por arte de magia. Sin

embargo, dicha independencia es un falso mito del sistema capitalista ya que todas las personas somos, a lo largo de las distintas etapas de la vida, dependientes en mayor o menor medida de otras personas, todas y todos tenemos unas necesidades de subsistencia, educativas, de salud que deben ser satisfechas para poder producir. Por otro lado, tener un equilibrio en este sentido permite al personal poder gestionar el tiempo y así colaborar en actividades voluntarias y asociativas que repercuten en la cohesión social y en el beneficio de la comunidad donde viva. El que el trabajo productivo y reproductivo se de de una forma equilibrada es fundamental para la sostenibilidad de las mismas empresas, de las comunidades más próximas y del Territorio.

Tradicionalmente se ha entendido que la actividad económica se reducía a los procesos de producción y distribución. Según la economía más ortodoxa, el espacio donde estos procesos se realizaban, el mercado, ponía en relación a las familias, que ofrecían mano de obra a cambio de un salario, y a las empresas, que ofrecían bienes y servicios para el consumo de las familias. Lamentablemente, esta concepción invisibiliza gran parte de los trabajos imprescindibles para la reproducción social[5]. Como hemos explicado anteriormente, existe una gran cantidad de trabajos y relaciones, sosteniendo la actividad empresarial que no se reconoce ni se tiene en cuenta a la hora de tomar decisiones de empresa.

Para hacer más visible la insostenibilidad de este sistema, la economía feminista ha concebido la idea de la **deuda de cuidados** o *huella civilizatoria*[6], que sería la relación entre el tiempo, el afecto y la energía que las personas reciben para atender sus necesidades y las que aportan para garantizar la continuidad de sus y otras vidas humanas. Entendemos que las empresas tienen la responsabilidad social de saber cuál es la deuda o balance que su organización tiene respecto a esta actividad compleja e imprescindible realizada en el hogar que permite y mantiene su actividad productiva. Esto ayudaría a un cambio de paradigma que pondría en equilibrio y en un lugar justo el trabajo productivo y remunerado y el trabajo reproductivo y no remunerado[7].

CHRISTIAN FELBER Y LA ECONOMÍA DEL BIEN COMÚN

Por último, otra teoría que ha propuesto una alternativa al capitalismo de mercado es la Economía del Bien Común que fue trabajada y presentada por Christian Felber y un grupo de empresas austriacas como un modelo abierto que debe construirse entre todos los agentes (empresas, instituciones públicas, ciudanía, etc.) de un territorio concreto.

Este autor defiende que muchas constituciones y normas legales recogen el principio según el cual la actividad económica debe servir al bien común. Es por lo que cree que la economía actual no es sostenible porque se rige por valores como el afán de lucro y la competencia. Cree que se debería basar en una serie de principios básicos que representan valores humanos: confianza, honestidad, responsabilidad, cooperación, solidaridad, generosidad y compasión, entre otros. Las empresas también debían guiarse por esos principios y valores,y para fomentar que así sea, las empresas que así lo hicieran, tendrían ventajas legales que les permitirían sobrevivir en un contexto que no priman estos valores.

En este momento, el éxito económico de las empresas se mide con indicadores monetarios como el producto interior bruto y los beneficios financieros que no nos muestran si se respetan los derechos humanos, el medio ambiente, las condiciones laborales de las personas empleadas, etc. En este sentido, se propone otra medida, el balance del bien común[8], que mostraría si una empresa tiene como base de su funcionamiento los siguientes valores: la dignidad humana, la solidaridad, la justicia social, la sostenibilidad ecológica, la democracia en todos los contextos que esté trabajando.

LA CORRESPONSABILIDAD SOCIAL QUE APLICAMOS

Fue en ese contexto, alrededor del año 2012, gracias a que la Diputación Foral de Gipuzkoa puso en marcha una partida presupuestaria para el fomento de la innovación y la corresponsabilidad social en el tejido empresarial guipuzcoano y la aprobación de algunos proyectos por parte de esta institución,que comenzamos a trabajar con diferentes de las empresas entendiendo que los retos sociales y la transformación socioeconómica es una responsabilidad compartida de las empresas, de las instituciones, tanto privadas y públicas, así como de la ciudadanía.

En ese sentido, entendíamos que las empresas son un agente imprescindible para el impulso y desarrollo de nuevas formas de satisfacer las necesidades y resolver retos y oportunidades sociales y territoriales, así como para crear estrategias, instrumentos que reconozcan, valoren y fomenten la actividad doméstica, de cuidado, educativa y asociativa que resulta ser un trabajo fundamental para el buen desarrollo de la vida humana de las personas que forman las empresas, así como para la riqueza y la cohesión social de su comunidad. Es por lo que se les invitó a procesos de reflexión y actuación en el que se compartió los conceptos y teorías anteriormente mencionadas, y se identificó acciones que se basaran en todo ello. A continuación explicaremos algunos de los resultados obtenidos hasta hoy.

LA METODOLOGÍA GIZAIN[9]

Los primeros años se dedicaron a sensibilizar y a acompañar a las empresas para que pasaran de practicar la responsabilidad social a la corresponsabilidad social. Y así se diseñó un una metodología asumible por las empresas participantes que les permitiera aportar nuevas perspectivas en el planteamiento de la corresponsabilidad. En este diseño se pedía la participación de las personas empleadas de todos los estamentos del organigrama de la empresa y esto fue un obstáculo porque en la mayoría de las empresas quienes realizaban este tipo de procesos era el personal de dirección. En cualquier caso, las empresas que participaron accedieron a esta condición y los grupos de trabajo se formaban con personas empleadas de todas las categorías profesionales de su entidad. En todos los procesos se vio la necesidad de incorporar como primera fase la realización de un ejercicio de sensibilización y aprendizaje en torno a los conceptos de sostenibilidad de la vida, corresponsabilidad y derechos humanos. Asimismo, se realizó un cuestionario sobre esos conceptos que se fue adaptando para que fuese útil y accesible para quienes participasen. Así se fue creando y

modificando a lo largo del proyecto, dando como resultado la que luego hemos llamado la metodología GIZAIN.

Es una metodología que está adaptada al lenguaje y al nivel de sensibilidad existente en las empresas sobre la materia para que las empresas puedan realizar un análisis de su cultura y desempeño de corresponsabilidad sobre cuatro dimensiones: Liderazgo, Entorno y Estrategia, Personas y Procesos, y Diálogo y Comunicación.

LA AGENDA LOCAL COLABORATIVA GIZAIN

Una vez desarrollada la metodología para las empresas en los que integrar una perspectiva de corresponsabilidad social, se constató la necesidad de trabajar estas políticas o planes empresariales de una forma local y colaborativa con otros agentes como es el tejido asociativo y la ciudadanía. Se vio que era una forma de optimizar las ventajas relacionales de la economía local y las potencialidades del empoderamiento para el cambio de todos los agentes activos en un municipio.
Se eligió un municipio, en este caso fue Hernani, y se desarrolló un proceso en el que primero se identificaron las necesidades, retos y oportunidades sociales en torno a la sostenibilidad de la vida, los derechos humanos de las personas, la colaboración, en definitiva alrededor del bien común en este municipio.

En estos procesos en los que participaban varias empresas, asociaciones sin ánimo de lucro, las entidades públicas municipales se comprobó la potencialidad de la colaboración inter-organizacional e interempresarial para impulsar el compromiso con el municipio entre las personas de las entidades participantes.

A su vez, este encuentro de agentes diversos del municipio ayudó a detallar un compromiso ético, social y/o medioambiental de las empresas, que quedó recogido en las Agendas de Corresponsabilidad de cada una de las empresas participantes. Estas agendas que se identificaron a partir de los intereses y expectativas de las personas trabajadoras y de la comunidad local, fueron una guía en sus operaciones y procesos de toma de decisión y ejecución.

Al final del proceso, las empresas comprobaron que la corresponsabilidad social es menos compleja de lo que podía parecer en un principio y que en colaboración se puede dar una respuesta a los retos socioeconómicos, culturales y medioambientales planteados en su entorno teniendo en cuenta a las personas empleadas, sus familias, proveedores, clientes, comunidad, colaboradores-as, administraciones públicas y otras entidades.

[1] Las conclusiones y reflexiones son parte del trabajo escrito inédito y aplicado realizado por el equipo de Farapi desde 2009 a hoy.

[2] Farapi se constituyó como asociación en noviembre de 2002. Se le invitó a la incubadora de Bic Berrilan Gipuzkoa por ser una spin off de la UPV/EHU y participar en la segunda edición de los Premios Manuel Laborde y se acompañó a un equipo entonces de 6 personas a la constitución de una Sociedad Limitada. Tras varios años de trayectoria, se convirtió en noviembre de 2014 en cooperativa. Veáse su trayectoria en www.farapi.com

[3] M. Nussbaum, "Poverty and Human Functioning: Capabilities as Fundamental Entitlements" en D. Grusky y R. Knavur, *Poverty an Inequality,* Stanford University Press, Stanford, 2006, p. 70.

[4] Esta es una idea planteada en el texto de Pistas para la vida sostenible, Intered 2012 en el se explica que la metáfora del champiñón se viene utilizando desde hace tiempo en el discurso ecofeminista, pero que identifican a Amaia Pérez Orozco como su autora. Amaia es una economista que ha aportado durante años teoría y reflexión alrededor del trabajo reproductivo.

[5] La reproducción social se da gracias a estos trabajos: gestar, parir, criar, alimentar, cocinar, lavar, coser, sanar, conseguir agua, enseñar a caminar, atender, escuchar, gestionar el presupuesto del hogar, consolar, enseñar a hablar la lengua materna, asistir a personas enfermas, ancianas o con discapacidad, mejorar la autoestima o acompañar en la muerte.

[6] Pascual Rodríguez, M "Las mujeres, protagonistas de la sostenibilidad", en VV.AA, 2009, *Claves del Ecologismo Social,* Libros en Acción, Madrid, pg.179. Esta autora hace un paralelismo entre la 'huella ecológica' y 'huella civilizatoria' (o 'huella de los cuidados'). El primero de los términos traduce a unidades de superficie la captación de recursos por parte de un país, una empresa, una persona, etc. y el segundo, "sería la relación entre el tiempo, el afecto y la energía amorosa que las personas reciben para atender a sus necesidades y las que aportan para garantizar la continuidad de otras vidas humanas.

[7] Como economistas como Cristina Carrasco, Amaia Pérez Orozco plantean, se debe debatir "cuál es esa vida cuyo sostenimiento vamos a evaluar, qué entendemos por vida digna de ser vivida, o de ser sostenida; y cómo se gestiona dicho sostenimiento, cuáles son las estructuras socioeconómicas con las que lo organizamos."

[8] Christian Felber en su libro *La Economía del Bien Común* publicado publicado en 2012 explica algunas herramientas como la matriz del bien común para que las empresas puedan autoevaluarse cómo funcionan al respecto de los valores que se identificaron como imprescindibles para el avance del bien común.

[9] Las herramientas y los procesos llevados a cabo, así como las empresas participantes, se pueden consultar en la página web creada para compartir los resultados de estos procesos en: http://www.gizain.net/pages/homepublico.php

Liher Gonzalez Bilbatua
Koop57EH / Olatukoop
Euskadi

OLATUKOOP: EKONOMIA SOZIAL ETA ERALDATZAILEA

ZER DA OLATUKOOP?

Ekonomia sozial eta eraldatzailean jarduten dugun enpresa, elkarte, erakunde eta kooperatibek osatzen dugu OlatuKoop sarea. Kideen arteko elkartasuna, jendartearen ongizatea, eta gure jarduera ekonomikoak ondare komunari ekarpen bat egitea dira gure helburuak. Horregatik enpresa proiektuak komunitate bezala izendatzen ditugu, ohiko enpresak baino askoz gehiago baitira eredu honetan.

Euskal Herriak ekonomia sozial eta eraldatzailean oinarritutako olatu kooperatibo berri bat behar duela uste dugu. Horretarako, lehenik, Euskal Herrian izandako ekonomia eraldatzailearen eta kooperatibismoaren memoria modu integralean berreskuratzea da gure asmoa. Horrekin batera, lanean modu aktibo eta banatuan jarduten duten ekimen ekonomiko eraldatzaileak eta kooperatiboak bistaratu nahi ditugu.

OlatuKoop sarea irekia da, eta ez du kideei ziurtagiria emango dien egitura zentralizatzailerik izango. OlatuKoop Oinarri Irekiak bere egitean, enpresa proiektu/komunitate bakoitza sareko kide izatera pasatuko da. Oinarri horiek betetzen direla sareko beste kideek bermatuko dute, modu kolektiboan.

OLATUKOOP OINARRI IREKIAK

1. Komunitatea osatzen duten kideek, auto-eraketa posible egiten duten erakundearen jabetza eta erabakitzeko ahalmen osoa dute, demokrazia ekonomikoaren eta pertsona bat bozka bat irizpideei jarraiki.

2. Komunitatea osatzen duten kideek, auto-kudeaketarako beharrezkoa informaziora, ezagutzara, kudeaketa datuetara, baliabideetara eta horien erabilerara atzipen osoa eta zuzena izango dute, gardentasun irizpideei jarraiki.

3. Komunitateak, beharrezko baliabide guztiekin, elkartasun pertsonala zein komunitarioa sustatuko ditu, aberastasun banaketa orekatua eta autonomia irizpideei jarraiki.

4. Komunitateak, ondare komuna eta jasangarritasuna sustatzeko konpromisoa hartuko du, baita bere komunitatearentzako, inguruko sarearentzako eta bere ekimenak gauzatzen dituen jendartearentzako ongizatea bilatzeko ardura ere.

PROIEKTU BERRIAK

Dagoeneko jardunean dauden proiektuez gain, ekonomia sozial eta eraldatzailearen oinarriekin bat datozen proiektu berriak landu eta sustatu nahi ditugu. Horretarako, beharrezkoa da orain arteko ekintzailetza ereduez gain, ekintzailetza eredu kooperatibo berri bat proposatzea eta hedatzen hastea.

Benetako eraldaketa sozial eta ekonomikoa egungo botere harreman bidegabeak botere harreman parekideengatik ordezkatuz bakarrik lortuko dugula uste dugu. Etorkizun berri horiek ikertzen hasteko tresna ere bada OlatuKoop.
Hurrengo urratsak

Olatukoopen lehenengo ekimenetan garrantzitsuenetakoa izango da I. Olatukoop Topaketa

- **Talaios (3)**
- **Sorginetxe (2)**
- **Totem (7)**
- **Koop57 (2)**
- **KIS (3)**
- **EHNE Bizkaia**
- **Aholku Kooperatiba (2+2)**
- **Albaitaritza Lasarte (2)**
- **Sakantzen Sarea**
- **Katakrak (11 + 4)**
- **Hiritik At (6)**
- **Ximaurpila Elkartea (5)**
- **Lakari (4)**
- **Biantik (2)**

ZER DA COOP57?

Coop57 aurrezki etikoa bultzatzen duen finantzaketa zerbitzu kooperatibada. Bere baliabideak ekonomia sozial eta solidarioa oinarri duten proiektuakmaileguz laguntzera bideratzen ditu. Ekonomia sozial eta solidarioanmugitzen diren elkarte eta pertsonez osaturiko bere oinarri sozialak kudeatzen duentitatea. Bere printzipioak banka etikoarekin bat datoz:

1. Koherentzia
2. Demokrazia
3. Gardentasuna

Coop57k zerbitzuak eskaintzen dituen finantza jarduera garatzen du, eta kataluniar kooperatiben legearen arabera geratzen du bere ekina. Ondorioz, ez dauka banku-fitxarik eta ez dago banku zentralaren erregulaziopean.

Alde batetik, honek bere ekina mugatzen du: ezin ditzake pertsonentzat maileguak eman ez eta banka minoristak eskaintzen dituen bezalako zerbitzuak eskaini (kontu korronteak, kreditu txartelak...). Baina aldi berean, egoera honek abilezia handiagoa ematen dio bere kideen beharrei erantzuteko, finantza-entitate ohikoekin alderatuz gero.

Coop57k beti ere ezaugarri hau oinarrizko abiapuntu batekin batu du: ekonomia solidarioen oinarri sozialekiko eta beraien finantza-beharrekiko gertutasuna.

Gertutasun hau da, hain zuzen ere, laguntza dezentea eman eta finantzaketa beharra duten proiektuen ebaluazio egokia egitea ahalbidetzen duena, finantza-entitate normalek erabiltzen duten "arriskuen kalkulu" hutsetik haratago joanez. Era berean, sormena erabiliz, gure finantza-produktuak eta eskaintza beharrizan zehatz bakoitzari moldatzeko aukera ematen digu. Proiektuaren beraren hazkunde propioa dela medio gertutasun hau galtzea ekiditeko, Coop57k sare erako garapen eredua martxan jarri du.

ZE NOLAKO KIDEEK OSATZEN DUTE COOP57?

Coop57k bi eratako kideak ditu: o Zerbitzuen kideak:

- Ekonomia sozial eta solidarioan dabiltzan elkarte eta entitateak.
- Coop57n dirua gorde dezakete.
- Coop57tik maileguak jaso ditzakete.
- Nahi eta nahiez 901,52 euroko ekarpena egin behar diote kapital sozialari eta 98,48 euro ordaindu sarrera-gastuentzat.o Kide laguntzaileak:
- Batik bat norbanakoak (pertsona fisikoak) izan ohi dira.
- Coop57n dirua gorde dezakete.
- Ezin dute Coop57tik mailegurik jaso.
- Gutxienez 300,51 euroko ekarpena egin behar dute.

Bai batzuk eta bai besteek kudeaketa eta erabakitze guneetan parte hartzen dute.

Honela, demokrazia ekonomikoari bide egiteaz gain, betidanik aurrezleak eta maileguak jasotzen dituztenak banatzen dituen marra ezabatu nahi dugu: denon artean kooperatibaren inguruko erabaki garrantzitsuak hartu zein lan-lerroak irudikatzen ditugu.

NOLA ANTOLATZEN DA COOP57?

Kooperatibek berezkoak dituzten horiek dira. Erabakitze gune nagusia asanblada orokorra da. Gutxienez urtean behin bildu eta kontseilu errektorearen osaketa erabakitzeaz gain, atal soziala eta kooperatibaren gobernua hautatzen ditu. Kontseilu errektorea, asanblada orokorraren irizpideen menpe dago. Hala ere, herrialde bakoitzeko sailei dagozkien atal propioak ditu Coop57ak:

SAILEKO ASANBLADA

- Sailaren atal gorena da.
- Asanblada orokorren aurretik derrigorrez bildu behar da.
- Asanblada orokorrean parte hartzeko ordezkariak hautatzen ditu.
- Saileko kontseiluaren, Batzorde Sozialaren eta Batzorde Teknikoaren partaideak hautatzen ditu..

SAILEKO KONTSEILUA

- Sailaren ordezkaritzaz eta beronen zuzendaritzaz arduratzen den atal soziala da.
- Kide berrien sarrera onartzeaz arduratzen da.
- Mailegu eskarien onarpenaz arduratzen da.

Erabakitze gune hauetaz gaindi, sail bakoitza, ezinbestean, ondorengo atalez osatzen da:

BATZORDE SOZIALA

Coop57aren kide bezala alta ematea eskatzen duten erakundeak aztertzen ditu.
Bere betebeharra, erakundeon jarduera Coop57aren irizpide etiko eta sozialetara egokitzen dela egiaztatzean datza. Batzorde kideak, giza mugimenduetan, herriko elkarteetan eta elkartasunean oinarritutako ekonomia sozialean diharduten pertsonak dira. Batzorde kideok ez daukate Coop57aren egitura teknikoarekin inolako loturarik.

BATZORDE TEKNIKOA

Coop57ko bazkide diren erakundeen mailegu eskariak aztertzen ditu. Bere betebeharra, proiektuen bideragarritasuna eta mailegua itzuli litekeela ziurtatzean datza. Batzordearen kideak, ekonomia sozial eta solidarioarekin lotura duten eta ezagutza finantziero zein ekonomikoak dituzten pertsonak dira.

Aipatutako atalez aparte, eguneroko gaiez arduratzeko, zenbait sailek beste atal batzuk eratzen dituzte, esate baterako sailaren kontseiluko ordezko batzordea edo zabalpen batzordeak.

Ivan del Caz

Consultor, ponente y formador apasionado en estrategia y branding por el bien común. Socio-Fundador de BIKOnsulting

Euskadi

7 CLAVES PARA CORREGIR LA MIOPIA ECONÓMICA

Según el estudio de Jane Wardle, University College of London, publicado en European Journal of Social Psychology; si durante 66 días repites una acción la haces hábito, costumbre.

Lo mismo ocurre con las creencias, si repetimos durante mucho tiempo una teoría y si encima pasa de generación en generación se hace verdad única e inequívoca, aunque sea errónea. Esto nos lleva a reafirmarnos en el inmovilismo: "esto es así y no se puede cambiar", "el sistema económicoactual funciona con estos parámetros y no se puede cambiar", "lleva años siendo así y es imposible cambiarlo".

Afortunadamente siempre han existido personas, más allá del inmovilismo generalizado, que no se han cerrado en estas afirmaciones y han logrado grandes cambios. Aristóteles, Einstein, Gandhi, Mandela, etc. Por ejemplo hasta el siglo III a. C. se creía que la tierra era plana, era una verdad inequívoca.

La miopía económica parte de ese inconformismo y de planteamientos más reales y justos con la felicidad y calidad de vida de las personas, basados en la dignidad humana y respeto al medioambiente.

1º CLAVE – GANAR DINERO COMO ÚNICO OBJETIVO

Los siglos y la educación han hecho que tergiversemos el sentido y el objetivo del dinero desde su origen. El poner el dinero como objetivo principal de las acciones de una empresa hace que salgan perjudicadas las personas y sus derechos. El dinero debería de volver a su sentido original, un objeto para facilitar el intercambio; un medio para facilitar el trueque y mejorar la calidad de vida de las personas y no un objetivo en si mismo. https://es.wikipedia.org/wiki/Historia_del_dinero

El dinero debe ser un medio, no un fin.

2º CLAVE – UNA EMPRESA TIENE QUE CRECER PARA SOBREVIVIR

Tal y como estamos educados en economía, todos diríamos que esta afirmación es correcta: "En las economías occidentales caracterizadas por ser muy dinámicas y con un entorno muy competitivo, las empresas tienen que crecer y desarrollarse continuamente, aunque sólo sea para mantener su posición competitiva relativa con otras empresas." De hecho forma parte de los documentos que se utilizan en la Universidad de Jaén http://www4.ujaen.es/~cruiz/diplot-4.pdf. Pero, lógicamente, no es exclusivo de esta universidad, es algo generalizado por todas las universidades; es el modelo económico que se enseña a los jóvenes.

Un crecimiento infinito es imposible, vivimos en un mundo finito con unas capacidades finitas, por lo que está teoría se cae por si sola. ¿Cuantos negocios no han crecido durante décadas y han sobrevivido? La respuesta es muchísimos; de hecho las empresas que decidieron en su momento no crecer, son las que mejor han resistido ante la crisis. El crecimiento es una decisión estratégica de empresa, no una necesidad de subsistencia.

"Quien crea que en un mundo finito, puede haber un crecimiento infinito o es un loco o es un economista."
Kenneth Boulding (Economista)

Las empresas, al igual que las personas, debemos de llegar a nuestro tamaño óptimo, no buscar el crecimiento de forma artificial.

3º CLAVE – VISIÓN PARCIAL DE LA INNOVACIÓN

La innovación al igual que la visión de los negocios solo se ampara en tres premisas:

- La mejora técnica de los productos y servicios en base a estándares de calidad.
- La mejora de los procesos de producción y materiales utilizados para la reducción de los costes y mejorar los márgenes con respecto a los precios de venta.
- La implementación de valores emocionales para la diferenciación de las marcas y productos. Como el status social, la simpatía, la confianza, ser diferente, único, la falsa felicidad, la falsa libertad, etc

Esta visión parcial hace que los desarrollos tecnológicos, la investigación y la innovación se vean mermados creativamente y sin una perspectiva global de las posibilidades de desarrollo.

La incorporación de los valores por el bien común (Solidaridad, Dignidad humana, Respeto del medioambiente y Participación) en el I+D+i y en los objetivos de las organizaciones amplia el espectro de visión y las posibilidades de desarrollar estrategias más adecuadas hacia las personas y ampliar las posibilidades de innovación, de nuevos mercados y clientes.

Visión global de la Innovación =
Atributos Técnicos + Valores Emocionales
+ Valores por el Bien Común

4º CLAVE – DESPERSONALIZACIÓN DE LA ECONOMÍA

Para no tener un pensamiento de culpabilidad dentro del actual sistema económico, en el que priman las desigualdades, la injusticia social y la vulneración constante de los Derechos Humanos por un afán de lucro desmesurado; hemos desarrollado la capacidad de la despersonalización.

Pensamos que no podemos hacer nada a nivel individual, que la economía, la bolsa, el sistema, los mercados son entes

etéreos como el tiempo atmosférico o la rotación de la tierra en el que nosotros no podemos influir directamente.

Esta educación nos hace no ser proactivos y pensar que el cambio en la bolsa, los mercados, etc... no se crea y modifica desde nosotros mismos. El simple hecho de consumir y dependiendo de que y como consumimos, cambia los mercados, las empresas.

El consumo es un acto político en si mismo.

5ª CLAVE – ESTAMOS EDUCADOS EN BUSCAR LA FALSA FELICIDAD

Desde niños nos han educado en lo material y en que la felicidad se encuentra detrás de los productos que consumimos.

La publicidad, las empresas, incluso las instituciones nos alimentan con inputs basados en la búsqueda de la falsa felicidad; "compra un mejor coche", "una casa más grande", "ropa de marca", "viste a la moda", "joyas", "nuevo móvil", "te mereces unas vacaciones, pide un préstamo", etc; nos "venden" que la felicidad es material, esta en acumular cosas materiales, eso nos lleva al consumo desenfrenado y la insatisfacción continua, nos convierte en esclavos de nuestro propio consumo; trabaja más, para ganar más, para consumir más, para pagar las cuotas del coche, de la casa, de las vacaciones, etc.

Sacrificamos nuestro tiempo y nuestra vida personal por el dinero y el consumo; cuando la verdadera felicidad se encuentra en lo inmaterial.

El único bien escaso y que no vuelve es el tiempo; aprovechemos a hacer aquello que nos apasiona, a disfrutar de las personas que nos importan, a compartir experiencias con los que queremos y nos quieren.

Lo material te roba la libertad.
Lo inmaterial te da la libertad, la felicidad, la vida.

6º CLAVE – NOS BASAMOS EN INDICADORES ECONÓMICOS PARA SABER EL ÉXITO DE UNA EMPRESA Y EL CRECIMIENTO DE UN PAÍS

Los principales indicadores macroeconómicos y microeconómicos se basan solo en criterios económicos.

El PIB de un país es el principal indicador de la calidad de vida de ese país. ¿Si el PIB sube significa que las personas viven mejor? El PIB solo nos mide un dato económico, no nos dice si ese país esta en guerra, si es una dictadura, el nivel de pobreza, la desigualdad de clases, el nivel de escolarización, si hay explotación infantil, ...

Lo mismo ocurre en las empresas, el principal indicador de éxito es el beneficio económico, cuanto dinero gana al año. Esto no nos dice si vierte productos químicos a los ríos, si explota a los empleados, si trabaja con paraísos fiscales, si respeta los DDHH, etc.

Debemos incorporar dentro de las empresas criterios de medición sociales y medioambientales además de los económicos.

7º CLAVE – LOS VALORES QUE PRIMAN EN LAS EMPRESAS

Uno de los mayores medicamentos consumidos en los países de occidente son los antidepresivos. La incoherencia entre los valores que priman en las empresas y los valores personales hacen que vivamos una realidad distinta en nuestro trabajo con respecto a nuestra vida personal.

¿Por qué si en nuestra vida personal valoramos la cooperación, la amistad, la confianza, la generosidad, el amor; en nuestra vida profesional se prima la competencia, el egoísmo, el afán de lucro, el poder, la desconfianza, ...?

La vida es solo una, no somos distintas personas en lo personal o en lo profesional, debemos de ser coherentes con nosotros mismos. Esto evitaría muchas depresiones, ansiedades, dolores de cabeza, insomnios, etc.

Seamos coherentes con lo que pensamos, decimos y hacemos en nuestra vida.

Gorka Egia
Orendaingo alkatea
Euskadi

ORENDAIN, GUZTION ONERAKO HERRIA

HASTAPENAK

Astero, ostegunetan hainbat herritar biltzen gara Orendainen herriko gaiak jorratu eta udalean hartu beharreko erabakiak eztabaidatzeko. Herriko gora-beherez gain, beste kontu batzuk ere sortzen dira nahigabean ordea. Krisi ekonomiko, sozial eta ekologiko baten erdian gaudenez, askotan aipatzen genuen, izango zela mozketa eta ajusteez gain, bestelako konponbideak proposatuko zituenik gure mundu zabal horretan.

Uste honi jarraituz, Guztion Onerako Ekonomia (GOE) mugimenduarekin egin genuen topo. Christian Felber Donostiara etorri zen hitzaldi bate matera eta bertan izan ginen. Baita berarekin afaltzeko aukera izan ere. Berarekin afaltzen ari ginela berak herrian mugimendua martxan jartzeko gonbitea egin zigun.

Honen aurrean, urtero martxan jartzen dugun parte-hartze prozesua baliatuz, herritarrei galdegin genien ia mugimendu honen barruan sartzerik nahi ote zuten. Herritarren %90 inguruk parte hartu zuen galdetegian eta hauetatik %80 inguruk mugimendu honekin bat egiteko eskatu zigun.

Orduz geroztik, Euskadin erakunde honek martxan duen taldeko parte da Orendaingo Udala eta talde honetako udalerrien nodoa koordinatzen du.

ZEIN DIRA GOE HERRI BATEK HARTZEN DITUEN KONPROMISOAK?

Ez da aski GOE herri zaren etiketa jartzea. GOE herri izateak berarekin dakartza ondoren aipatuko ditugun 5 konpromiso:

Batetik herrian asanblada demokratiko bat eratzeko konpromisoa hartzen du GOE mugimenduan sartzen den herri batek. Orendainen kasuan, plan estrategikoa zehazteko eratu genuen herritar talde bat eta ondorenean jarraipenik izan ez duenez, konpromisoari eusteko nahikoa lan dugu.

Bestetik, herriko GOE balantzea egiteko konpromisoa hartzen dugu. Balantze hau egitea ezinezko da, balantze taula adosturik osatu ez delako oraindik.

Horretaz gain, herriko bizi kalitate indizea neurtzeko konpromisoa hartzen da. Urteroko parte-hartze galdetegia baliatuz eta Bhutanen indize hau neurtzeko pasatzen duten galdetegian oinarrituz, herritarrei gai honen inguruan galdetu genien. Galdetegi honi eskerrak, herritarren zoriontasun sentsazioa, zoriontsu egiten dituen balioak, bakardade egoerak, egoera ekonomikoa, kontsumo energetikoa... Neurtu ahal izan genuen. Are interesgarriagoa izan zen ordea, udalari balioetan oinarritutako proposamenak eskatzen hasteko balio izan zuela: esaterako, herritar sareak osatzea bakardade egoeran egon litezkeen herritarrak artatzeko.

Herriko enpresetan GOE balantzeak egitea sustatzeko konpromisoa ere hartzen du GOE barruan kokatzen den herriak. Orendain hain herri txikia izanik, ia enpresarik ez dago, baserriak baino ez. Ez diegu halako eskaerarik luzatu oraingoz.

Bosgarren eta azken konpromisoa eskualdean GOE mugimendua zabaltzen laguntzea da. Orendaindik GOE jardunaldi bat antolatu genuen Tolosaldea Garatzen Tolosaldea eskualdeko garapen agentzian. Bertan, hainbat inguruko enpresetako ordezkari, inguruko herrietako hainbat ordezkari politiko, eskualdeko hainbat elkarte eta herritar gonbidatu genituen. Bertan izan zen Christian Felber bera eta alor bakoitzeko lantalde tailerrak antolatu genituen GOE mugimenduak aldarrikatzen dituenak eztabaidatzeko.

ZEIN DIRA GOE MUGIMENDUTIK BULTZATU NAHI DIREN BALIOAK?

GOE mugimenduarekin bat egiten duen herri batek bere udalerrian ondoko balio hauek sustatzen ahalegindu behar du: giza duintasuna, justizia soziala, solidaritatea, jasangarritasun ekologikoa, parte-hartze demokratikoa eta gardentasuna.

Balio hauek politikaren ezinbesteko helburu beharko lukete izan. Administrazio ororen jomuga. Norabide egokian jartzen du udaleko zeregina eta udalerria bera. GOE mugimenduaren parte izatea iparrorratza da udal zereginetan ari garenontzat.

ZER EGIN DAITEKE AURREZ AIPATURIKO BALIOAK SUSTATZEKO?

Hainbat eta hainbat gauza egin daitezke aurrez aipaturiko balio hauek sustatzeko. Honen inguruan inongo hausnarketa edo kontzientziarik izan gabe ere eragin daiteke. GOE mugimenduari esker, balio hauek sustatzea udaleko zeregin guztietan zehar-lerro bihurtzen da ordea.

Zehar-lerro bihurtzeko, udalerria zerk osatzen duen kontutan hartu behar da (pertsonak, udal langileak, ordezkari politikoak, elkarteak, lursail publikoak, ondareak, baserriak, enpresak...), baita udal sailak zein diren ere, (hirigintza, kultura, idazkaritza....)

edota udal batean zer egiten den, (aurrekontuak, fakturak ordaindu, inbertsioak, ordenantzak...) ahaztu gabe herrian eskaintzen diren zerbitzuak (zabor bilketa, ezkontzak).

Zertarako kontutan hartu guzti hau? Bultzatu nahi diren balio horiek modu transbertsalean eta modu eraginkorrean sustatzeko.

Esaterako, giza duintasuna eta justizia sozialean eragin dezakegu, hirigintza sailetik irisgarritasun plana beteaz. Justizia sozialean eragiteko konpromisoa hartzen duen udalerriak, zergak eta tasak ezartzerakoan, diru laguntzak eman ditzake, diru sarrera urriak dituzten familiei.

Solidaritatean eragiteko, aurrekontuak osatzerakoan, zati bat Euskal Fondora bideratu dezakegu. Diru horrekin garapen bidean dauden herrietan ezinbesteko diren azpiegiturak egin ditzaten. Edota herritar sareak antolatu herriko norbanako edota elkarteetatik bakardade egoeran egon daitezkeenak laguntzeko.

Jasangarritasun ekologikoan eragiteko, argi indar konpainia batekin argia kontratatzerakoan, energia berdea kontratatzeko erabakia har dezakegu. Edota zabor bilketa zerbitzua eskaintzerakoan, zaborra sailkatuta bildu. Hirigintza sailetik etxe hutsei konponbidea jartzeko politikak aurrera eraman edota kultura sailetik kanpaina eta hitzaldiak egin.

Parte hartzea eta gardentasunari begira, aurrekontuak egiterakoan inbertsioen atala herritar guztien artean erabaki daiteke eta gardentasunean aurrerapausuak eman, web orrian egindako ordainketa nagusiak zerrendatuz zein enpresari eman zaizkion etab...

Hauek dira aurrera eramandako hainbat ekintza. Askoz gehiago dago egiteko ordea.

Kontua zera da, sustatu nahi diren balioak argi izatea eta udalerri baten barruan eragin daitezkeen eremuak ere argi izatea, norabide zehatz eta antolatu batean aritzeko, eraginkorrak izateko eta egiten dugunak balio erantsia eskaini diezaion udalerriari.

ZEIN DIRA MUGAK?

Askotan, munduko arazo guztiak konpondu nahi izaten dira ezin den leku batetik. Udalerritik nekez aldatuko dugu marko ekonomikoa. Nekez aldatu ditzakegu gobernu erabakiak eta langabezi tasa.

Udal eskumenak zein diren argi izatea ezinbestekoa da horretarako. Eragin ezin dugun horretan pentsatzen aritzea ia alferrikakoa da.
Gure eskumenak argi izanda, egin dezakegun horretan eragiten errazagoa izango zaigu. Ekintza gauzagarriak planteatuko ditugu eta gure ahalmenaren baitan gauza txikitan eraginda urrunago iritsiko gara.

ZEIN DIRA GOE HERRIOK DAUZKAGUN ERRONKAK?

Hiru erronka nagusi dauzkagu. Batetik, GOE herriak neurtu ahal izateko balantze taula bat adostea mugimenduaren parte garen guztion artean. Taula honetan, udalerri batean gauzatu beharko liratekeen ekintza sorta jasoko litzateke baita helburu minimoak ere. Batetik inspirazio iturri izan dadin eta bestetik, udalerrian zein puntutan GOE balioak sustatzen diren eta zeinetan ez diren zehazteko.

Bigarren erronka nagusia herri gehiagok GOE mugimenduarekin bat egitea da.

Jennifer Miller
Circus Amok
New York - USA

CIRCUS AMOK: PERFORMANCE AND SOCIAL THEATER

ARRIVAL

It's a long flight, day is night and night is day . I wonder if anyone will he be there to meet me. I wonder what will the next two days bring. I travel now and then to far away places to lead a workshop or do a show - but rarely to make a show in one afternoon. What have I gotten myself into?

I meet Alex and Andreas at the offices of Gernika Gogoratuz Association, I reach out my hand, there is a little dance of torsos and arms and they both welcome me with warm hugs. Perusing their space, I begin to understand this wonder, their organization. The austere office is set up for clear thinking, no frills but warm. There are the books they've published, gestures towards peace and reconciliation in titles and posters, charts on the white board. I hear a bit about the Peace Museum that I am eager to visit, then am brought to my hotel to and rest and refresh.

This is the beginning of trying to be grounded while swimming.

I try to memorize which way is what. Where is the office? How do I get my phone to work...At lunch I encounter the mysteries of ordering in Spain, in Basque country - everything will come in two courses. Don't order coffee before dinner! You'll get laughed out of town. globalization what!! facebook huh! monoculture, I don't think so...

Next day there's the tour of the Peace museum. Thinking about how to talk about peace without sounding like it's a fashion statement from the 60s. Like it doesn't quite jive with the Internet age. I'm excited and feel connected to my roots. Peace and peace activism played a large part in my

Quaker upbringing. I give away my age: I spent a good part of my young childhood protesting the Vietnam War. For most of my activist life, the United States has been a warring nation, never on our own soil. We've been overthrowing democratically elected governments. We invaded in Iraq but use deceptive terms like "withdraw the troops". We talk, not enough, about our history as colonizers – and we rarely talk about peace. Peace is seen as an unattainable goal, the word shunned from common usage. I am emboldened to shed some cynicism in this place.

WORKSHOP DAY 1

We pass that gorgeous shiny ship of a building - the Gehry Guggenheim - as we head to the work space in what seems like the edge of town. There are abandoned buildings being used for theaters and mysterious art spaces I won't have time to see... this is familiar. How long till the neighborhood gets gentrified and all thes art spaces are pushed out? but for now - it's exciting to be in this bubble of creativity, and in a theater. I am at home in here. We grab chairs and set up a circle for expected participants. Will they come? How many will there be? It's a series of unknowns. So begins this 2-day intensive. Players begin to straggle in. I survey the crowd- wondering how this group will pull together a show by tomorrow evening!! The circle fills out. The crowd grows. We are 20 or so now. We go around the circle introducing ourselves. Will I ever remember all these names? No. But I get a sense of where everyone is coming from. Some are actors from the theater that is hosting us, a couple have worked in the streets before, some have done some

Boal work, some have worked with communities, some did theater awhile ago and think this might be a good way back in, some are bored and a couple were dragged here by a friend. Perfect! I'm excited by the group, this combination of eager, weary, professional, beginner, bored, excited..

I introduce the work of Circus Amok (and now offer the same to you, dear reader).

Circus Amok is a one ring, no animal, new-fangled old-style Circus. We've been per-forming in the parks of New York City for 20 years. During our tour season we move from park to park and borough to borough every day. We don't have a tent, but until very recently we traveled with a plywood floor, mats, ring-curb, ten foot scaffolding supporting banners and a center curtain. and miles of costumes props and sound equip-ment (you'll see some video soon). Depending on our budgets, the size of our season grows or shrinks, but for the bulk of our years we performed Thursdays thru Sundays in September - Sixteen different parks, many two-show days, and thus twenty-four shows a season or so. In smaller years, fewer shows, and lately -- primarily because of my burnout with organizing and fundraising -- we've gone out with no sound system, no set, and fewer props and costumes. It's intimate, close up, raw.

Each year's show has a social justice issue at its core. We are always dealing with issues of gender and sexuality, at the very least just by being ourselves. Because our presentation of self -- and certainly mine as ring-master – doesn't have a traditional, normative gender positioning, the work is about gender. All work is political, yes - but if it upholds the status quo we don't always notice it, notice that it is taking a political position. Our work strives to activate

the spectator; though it isn't agit prop, it is agitational. We are queer, and I don't just mean gay -- I will get into that in a minute -- but we are outsiders in other ways. We are from outside the neighborhood. We have found that in order to cross bridges, to meet our audiences, the show is at its best when we deal with materialist concerns that we as residents of Brooklyn, of NYC, share with our audiences. So we did a lot of work about our old mayor - Rudy Giuliani. He was mayor for our first 8 years in the parks. He was a horror then and has recently reappeared with all his evil and stupidity showing as a major supporter and apologist for Donald Trump. We've done work about gentrification and housing, we've done work about school budgets and the education system in NY, we've done work about over-policing and police brutality, environmental racism, Immigration, the disappearing bees and bee-colony collapse. Sometimes we do go national: the Iraq war, climate change. We choose our issues based on what's going on in the city, what I am interested in (it has to be something that interests me as I am going to spend a lot of time researching and thinking about the show, pulling the material together) and on what people are organizing around in the City so that there can be follow up and action. We want our theater to be part of a movement for change.

Formally we use juggling, post-modern dance, stilting, poetry, puppetry, clown schtick, acrobatics and a blasting brassy circus band.

We weave together information, questions, abstract meditations. a little inspirational theory, sometimes a narrative.

After describing the work I show I short tape of very short excerpts just to give sense of the look, the style, the sound the energy.

I take questions. Folks are interested in practical things: money, how do we fund it, do we get permits. Do people get angry; what is the nature of their response? What do I mean by queer? We chit chat - yes we get permits, yes we get grants, sometimes people get angry - by queer I mean many things which all flow out of rejecting all sorts of normative positions.

Let me offer you a lovely quote from Jose Munoz:

> *"Queerness is a longing that propels us onward, beyond romances of the negative and toiling in the present. Queerness is the thing that lets us feel that this world is not enough, that indeed something is missing. Often we can glimpse the worlds proposed and promised by queerness in the realm of the aesthetic. The aesthetic, specially the queer aesthetic, frequently contains blueprints and schemata of a forward-dawning futurity. Both the ornamental and the quotidian can contain a map of utopia that is queerness. Turning to the aesthetic in the case of queerness is nothing like an escape from the social realm, insofar as queer aesthetics map future social relations."*

We move in this queer futurity and our work maps a "utopia that is queerness"

After some conversation I show another tape. This one is from our 2006 show *Citizenship*, a show about immigration. I chose this theme for several reasons.

There was an anti - immigration reform bill in the US legislature at the time that was causing a huge outcry around the country. There was an outpouring of demonstrations in the streets that was energizing and beautiful. Latinos were out on the streets in numbers not seen before in New York or L.A. It seemed as if a new grassroots movement was being born. At the same time, another front of immigration rights work was going on locally in New York City: domestic workers were organizing to get a domestic workers bill of rights passed. Additionally, a group that we had a history of working with, Jews for Racial and Economic Justice, was working with the organizers of Domestic Workers United to get this bill passed.

In the video clip you see a group of nannies all of whom used to work in circuses. They met on the playground and have all decided to try to get back to Argentina where they can work in the circus and get healthcare. The clip opens with them honing their act. There is juggling, there are audience plants disrupting the action, I jump in and out of character to ask the audience their thoughts, you meet their bourgeois lesbian employers and the lead characters actually want to leave the country even though the show is about the right to stay and a path to citizenship. You can see many useful Amok strategies at play here.

Chit- chat again, more Q & A ensues and we are onto our last video of the night.

This one was from our 2012 show *Moo* about the NY phenomenon stop and frisk and over-policing. In it we are teaching the audience the "Know Your Rights" song and

dance - in which the audience practices what to do if they get stopped and searched by the police. All of our audiences have a different relationship to Stop and Frisk. The White women will probably never get harassed by the police in this way and most of the Black men will. For some this is prep for something real, for others it's another way to think about NYC racist policing tactics.

For this number we rewrote the Scissor Sister's hit song of that summer - "Let's have a Kiki" using the following refrain:

Stay calm – stay cool..
you have the right to remain silent
Don't run, Don't resist
And get that badge number..
keep your hands where the officer can see them.

https://www.youtube.com/watch?v=cP0FxnxDW1Y
Start at 2:15

The clip shows the audience participating in a choreography with a certain queer fierce-ness to it. We move into a short discussion on queering public space. In this case offering the audience the opportunity to try on, to embody this queer resistance.

And I teach this bit to the workshop participants.

Half an hour to go - it is time to move the conversation towards tomorrow and the show we will make. I want to know what people are thinking about. What political concerns

are on your minds? I just go directly to it. No time to ease our way in. First idea best idea. We go around - hear what people are thinking about - walls, bureaucracy, non-functional government, labels. I mention the power of specificity in this work. We throw around a few ideas about how we might approach the material. and we are out.

As I walk away from the workshop I am well... I'm terrified, but yes I know we will make it happen... but really, will we have an audience? Maybe we won't have an audience and it won't matter. But we might have an audience. It's at a theater people are coming to see the show. there's definitely going to be an audience...

DAY 2

We begin the day moving - walking, shaking out, sounding a bit. Then we move into contact improvisation.

"This improvised dance form is based on the communication between two moving bodies that are in physical contact and their combined relationship to the physical laws that govern their motion—gravity, momentum, inertia. The body, in order to open to these sensations, learns to release excess muscular tension and abandon a certain quality of willfulness to experience the natural flow of movement. Practice includes rolling, falling, being upside down, following a physical point of contact, supporting and giving weight to a partner." - early definition of the form by founder Steve Paxton and others, 1970s, from *Contact Quarterly* Vol. 5:1, Fall 1979

So we grab partners, and we lean out and lean in and move shoulder to shoulder, from standing to the floor to the vertical again - always off center, working from a shared center of gravity, following the point of contact, following the momentum. We dance in the unknown, calling up an acute focus in order to not land on your head or drop your partner. And we get a massage all at the same time: *being grounded while swimming.* I have found that contact improvisation is a really effective way to prepare for a day of work together in the theater. People must listen to each other, not only with their ears, but with every molecule in their body, sensing weight, sensing timing, working with momentum, sometimes leading, sometimes following, keeping themselves and each other safe while taking great risks, falling safely. I could just do this all day, but after about and hour it's time go move on. We have a show to make..

Onto some vocal work. We are going be outside, we have to be loud. Some ssh, sshh shhhes, engage the diaphragm, and some ooohh and ahhh's, a few lip trills and we are on to standing on far ends of the theater and trying to project across the space. I give them the traditional opening Circus Amok text -"Ladies and Gentlemen, Boys and Girls, and the Rest of Us! - Welcome to..." - As we all shout across the space - "the rest of us!" we are brought into a gender queer, gender fluid world. I am experimenting here with the old queering the pedagogical space. This concept of "the rest of us" was familiar and easy for some and for many, I sensed, something they hadn't thought about before. But we reveled in shouting it, everyone embodying their position *as the rest of us* for a minute, something outside the gender binary... do we move towards peace in some small way, by trying on the shoes of others, do we find compassion by sensing the other in ourselves?

The voice is activated - on to physical characterization, clowning. If you are working outdoors, people have to read what is going on from a distance, see it in the body. And if it isn't funny no one will take it seriously.

We attack creating character from the physical, from outside in... lead with your torso forward: who are you? now back, now lead with your nose, the rest of the body follows. got it, good, bigger, clown like - there you go... boss clown, wistful clown, bigger, put it in every part of your body, phrasing & timing, find the comedy in the timing. We almost got it - rarely a workshop goes by with out a little clown crying. We all cry together. It cleanses the soul. clowning -check - 1,2, 3 all in a day's work.

Time to look at the ideas and material people brought to build the show.

There are a couple of strong ideas in the room. A few people have brought costumes and props. Adam improvises as a bullshitting politician, delivering very funny text, which since I can't fully understand I glean from the audience reaction and his physicality. Josh plays someone who has lost his home. He invites said corrupt politician to visit his home, a cardboard box he is wearing suspended from his shoulders. next... who's next? We begin to falter. Yikes - I shrink in my seat... I didn't give a clear enough assignment, it's not gonna work. arghh!! There is some staring into space, sinking down in to seats, a few moments of terror.

Tick tock tick tock

And!! "Okay" says Janice and she take the stage to improvise her idea about the wall. She is a construction worker with a construction crew and is directing the lowering of some massive unseen humongous barrier. Its scary, it's funny. Then

a group of tourists enter the scene - and finally I can see how it will all come together. Instead of the circus-y sequence of acts I thought we were heading towards, we will make one big surreal street scene. All the action - the politician, the homeless guy, the tourists, the boss arguing with the workers - will take place under the constant threat of the falling wall.

Then begins a very exciting final hour and a half - finally we have the building blocks in place. Time to whip it into something. I take over as director. Setting the stage action, playing with the timing. Asking more of the actors. People began to be so funny and so smart, making big choices quickly. They bring the best parts of themselves not the tentative nervous parts of themselves we had all been just a few hours ago. The head construction worker started to do a very quirky dance. and I could see she had a good clown head on her shoulders. She knows the clown-esque beauty of physical digression - turning an effortful gesture into a dance for a moment. Each character in the tourist gang gets more defined every minute. With our two choruses, a dance evolves, around and interrupting the politician and the homeless man and then there was Sally who wanted to get her clown character into the action. Perfect - we could end the piece with Sally's character, a small child, asking a few questions of the audience. Send 'em away with something to think about. Yes! Ending with questions means we leave the audience not resolved, but with minds churning. the agency now in their hands or at least their heads.Phew - we got something - a melange of contemporary political concerns, a beginning, middle and almost an end. Not dissimilar to the state of the Spanish government at the time.

An hour to go and we need dinner.

Except we still need that rousing finish! One more beat to bring it home. A song of course. I didn't know a song in Spanish or Basque that would work.

Someone suggested a song which I thought was too sentimental. Was I wielding too much power now, boldly veto-ing things? I had moved from facilitating a collaborative process earlier in the day to wholeheartedly embracing my familiar role as benevolent dictator, director. We needed something more punk or pop, something a little more aggressive for the end, actually. People are eating dinner and searching their devices and the recesses of their minds for something that might work at the same time. I am thrilled everyone's head is in the the game. Our theatrical survival is on the line. We've got to find the right song! No one is giving up! Finally there is an aha! Someone's got something. We pass the phone around. Most of the folks know it. I like the energy of it. We rehearse it as the audience begins arriving. Sounds Great. We got it. It's time!

I pick up my accordion. We begin our motley parade. Everyone is using big voices and gestures, filling the outdoor space. We gather a small crowd of about 20 and we begin. The crowd grows and grows as the show progresses. I look over my shoulder, they're laughing. I look over my shoulder again they are singing along and they're clapping.

The show went off went without a hitch. Lots of hugs, exchanging of numbers, and we are out.

Phew...

Happy to reaffirm my identity as an itinerant touring artist for peace, I head back to the streets of New York where we are about to pound the pavement with our new madcap political specatcle as part of the effort to insure Donald Trump does not make it to the White House and unleash more war and terror on the world. Peace out.

Vinod Kumar Bhatt
Navdanya
India

NAVDANYA: A MOVEMENT FOR BIODIVERSITY CONSERVATION AND SUSTAINABLE LIVELIHOODS

Navdanya is a network of 1000,000 seed savers and ecological farmers, the backbone of the organization as well as a research organization specializing in Biodiversity, Indigenous Knowledge, Agro-ecology and Climate Change. It was started in the year 1987 in Doon Valley in the foothills of Uttarakhand Himalaya as a program of the Research Foundation for Science Technology and Ecology. In 1991 it became an independent trust.

Navdanya means "nine seeds" (symbolizing protection of biological and cultural diversity) and also the "new gift" (for seed as commons, based on the right to save and share seeds In today's context of biological and ecological destruction, seed savers are the true givers of seed. This gift or "dana" of Navadhanyas (nine seeds) is the ultimate gift – it is a gift of life, of heritage and continuity. Conserving seed is conserving biodiversity, conserving knowledge of the seed and its utilization, conserving culture, conserving sustainability.

Since its inception Navdanya is saving seeds, promoting chemical free organic, agroecological agriculture, creating awareness on hazards of genetic engineering, defending people's knowledge, Bio-piracy and deteriorating ecology by providing sustainable eco-friendly alternatives to corporate globalization.

In 2011 an office of Navdanya International was established in Florence to co-ordinate the International campaigns and network of Navdanya based on 10 years of collaboration with the Government of the region of Tuscany Italy through the International Commission of the Future of Food.

Navdanya's network of seed keepers and organic producers is spread across 22 states in India and Bhutan. Navdanya has helped setup 124 community seed banks across the country, trained over 1 million farmers in seed sovereignty, food sovereignty and sustainable agriculture, helped more than 2 lac hectare land to switch to organic in last three decades, and established the largest direct marketing, fair trade organic network in the country. Navdanya has conserved more than 6000 indigenous open pollinated seeds in different parts of India and has also created about 5000 poison free GMO free zones in different parts of India.

Navdanya has partnered with varied grassroots organizations and likeminded groups for lobby /advocacy and to spread its movements that include Seed Savers and Organic farmers groups, Grassroots farmer's organizations, women's groups and organizations, voluntary organizations, National alliances and networks working on food and seeds both within country as well as at the International level.

Navdanya established a learning center, Bija Vidyapeeth (School of the Seed) a center of excellence for Organic farming on its biodiversity conservation and organic farm in Doon Valley, Uttarakhand in North India. Till date thousands of international students have been trained on Biodiversity based organic farming, seed conservation, soil health management, soil food web, food processing etc. Navdanya also has field training centers in Uttar Pradesh and Odisha.

Navdanya is actively involved in the rejuvenation of indigenous knowledge and culture. It has created awareness on the hazards of genetic engineering, defended people's knowledge from biopiracy and food rights in the face of globalization and climate change. Navdanya also successfully challenged the biopiracy cases on Neem, Basmati and Wheat. Navdanya is also helping Bhutan since 2010 in its endeavour to go 100% organic.

As a response to the climate change Navdanya started conserving climate resilient seeds across the country. Climate resilient Seeds conserved by Navdanya in Odisha and other parts of country are serving as Seeds of Hope for people hit by natural disasters since 1998.

Navdanya is also involved in Active and Participatory Research on Biodiversity based Organic and Agroecological farming, Seeds, Foods, Soils and Soil ecology, Water, Biodiversity, Medicinal plants, Traditional knowledge and Climate change issues. Navdanya has published many reports and books on the above mentioned issues. Community Biodiversity Register that was started by Navdanya in 1998 is now part of the National Biodiversity Act.

Navdanya team includes scientists who have shaped the field of agroecology and organic farming and farmer trainers who have been seed keepers and practitioners of agroecology. The farm is constantly carrying out experiments in agroecology and has its own soil ecology lab which helps combine the best of traditional knowledge with the best of new knowledge on agroecology and soil ecology.

Navdanya through its research finding report on Biodiversity Based Productivity and Health Per Acre has shown that Biodiverse, Agroecological farming is not just ecologically beneficial but is the best solution to hunger and malnutrition.

Navdanya's work has also brought a shift in government policies. Uttarakhand the state where Navdanya center is located was first to take steps towards becoming an organic state. Other states like Kerala, Bihar, Jharkahnd, Maharashtra, Uttarakhand, Himachal Pradesh, Chattishgarh Madhya Pradesh and Autonomous Hill Council of Ladakh (J&K) have made commitment to go organic and are seeking Navdanya's support.

PROBLEMS AND CHALLENGES

Chemical agriculture and Genetic engineering are threatening public health and leading to nutrition decline. Costs of production, which includes hybrid and genetically engineered seeds, chemicals and irrigation etc., are increasing with every season pushing farmers into the debt trap and also to suicides. More than 300000 farmers have given their life in last two decades because of the debt in India alone.

As an insurance against such vulnerability Navdanya has pioneered the conservation of biodiversity in India and built a movement for the protection of small farmers through promotion of ecological farming and fair trade to ensure the healthy, diverse and safe food. Navdanya's program for promoting ecological agriculture is based on biodiversity, for economic and food security. Today as a result of Navdanya's pioneering work many small groups and entrepreneurs have

entered in the field of biodiversity conservation, organic farming and marketing of organic food products.

In the recent years **incidences of natural disasters have increased many a fold which confirms the climate chaos and** we cannot deny many more such disasters in future. Therefore, we need to be more careful and prepared for such disasters. Mitigation and adaptation measures need to be adopted to cope with the situation and any kind of such emergency. We must keep ourselves prepared for emergency aids of seeds in future as well.

Other than natural disasters, socioeconomic disasters are also increasing year after year**. Not only diversity of crops but productivity of land has also decreased substantially in last 4 decades due to excessive use of chemical fertilizers**. Ever since the advent of Green revolution in 1960s, Government has adopted a policy to support chemical fertilizers through a subsidy system. The amount of subsidy on synthetic N-P-K fertilizers (domestic and imported) in India during the last three decades has grown exponentially from a mere Rs. 60 crore during 1976-77 to an astronomical Rs. 40,338 crore during 2007-08. In 2009 it shot up to Rs 96,606 crores. However subsidy on fertilizer for the year 2015-16 is planned to be Rs. 72968.56 crore.

Fertilizer response has decreased dramatically in the recent past. Sharma and Sharma (2009) mentioned about the declining fertilizer response in last 35 from 13.4 kg grain kg nutrient in 1970 to 3.7 kg grain kg nutrient in 2005 in irrigated areas. Biswas and Sharma (2008) also confirms the same, according to them for the yield of 2 t /ha in 1970 only 54 kg NPK / ha was required in comparison to 218 kg NPK/ha in 2005.

While highly expensive High yielding seeds, hybrid seeds and GMO's continue to fail, indigenous open pollinated climate resilient varieties are seen as best available option for adaptation to climate change. There are lots of evidences that prove that folk crop varieties can withstand a wide range of climatic and soil conditions, whereas "modern" crop varieties tend to perish at small environmental variations like too early or too late rains. Crop landraces grown by traditional farmers continue to evolve genetically in response to human management and environmental changes. A large array of genes responsible for resistance to different pests, pathogens and environmental conditions are found in folk crop cultivars and their wild relatives. With the disappearance of folk varieties, the very genetic base for crop breeding and improvement is irretrievably lost. Fearing the loss of valuable genes, conservationists have launched efforts to collect and save folk crop seed samples for future use in ex situ gene banks (Jackson, 1995).

Navdanya's experience of working with farmers across the county reveals that climate resilient seeds with organic farming are better than "high yielding" seeds in chemical farming. Recent study done by Navdanya in Odisha, Bundelkhand, Uttarakhand and Maharashtra confirms that open pollinated Indigenous seeds are better alternatives to the hybrid, high yielding or GM seeds. Hundreds of farmers in Odisha those who were given indigenous seeds by Navdanya after the Phailin super cyclone, got very good yields.

Other than this **health problems** of farmers and their family members are increasing due to excessive use of agrichemicals in farming, eating the contaminated food and drinking the polluted water. Chronic diseases like cancer, diabetes, heart related problems are rising year after year. Healthy organic produce from farmers own organic farm can ensure them better health and reduce their health bills.

Health problem can be addressed easily by growing the diverse crops including pulses, oilseeds and other forgotten food crops. Traditional indigenous crops are not only climate resilient but are also more nutritious and tasty as well. Many farmers have confirmed reduction in their health bills after practicing organic farming. Some of the major programs of Navdanya are briefly described below:

RESEARCH AND EDUCATION

Researchers' world over has already proven the importance of indigenous crops and organic farming practices in coping with the changing climatic conditions. Results of our studies in the past in different agro climatic situations confirms that even in the adverse climatic conditions biodiversity based organic farming (higher crop diversity) is better capable to minimize the crop losses than that of monoculture based industrial farming.

While working with different stakeholders a gap was felt in training and demonstration hence the training and demonstration center was started in Dehradun to convince farmers and share the learning's of Navdanya with other people both locally as well as globally.

In the year 1996 Navdanya established Biodiversity Conservation, Organic farm and Research, training and learning center in Doon valley. Presently is it spread over 45 acres of land. In this center Navdanya is conserving more

than 2500 different species of crops and multipurpose plants, which include 700 paddy varieties, 205 varieties of wheat, 15 pulses, 11 varieties of Barley, 10 varieties of Oats, 7 varieties of mustard and several millets, vegetables, green manure, pulses, spices, vegetables and medicinal plant varieties. Navdanya also has a biodiversity conservation and training center at Siquanderabad in U.P. and Balasore in Orissa. In the conservation center in Balasore district of Orissa state, Navdanya is conserving 804 rice and several vegetable varieties. More than 500 varieties of paddy are being conserved at Navdanya/ Vrihi Seed bank at Bankuda, West Bengal, which was recently shifted to Odisha.

The unique aspects of Navdanya learning center are that, it is not just learning in the classroom but on a living working farm. Because Biodiversity conservation is at the heart of the Navdanya's work and the learning center is located at the biodiversity conservation farm participants learn about crop diversity and the interactions between different aspects of agroecological systems through observation and experiential learning.

Navdanya's experience of working with farmers across the country and Bhutan established that through adopting the principles of agroecology and biodiversity based organic farming farmers could not only increase their yields by 2 to 3 times but vis-à-vis can reduce their input costs. Indigenous open pollinated varieties are not only capable of producing more but are also resilient to the climate. Comparative studies of 22 rice-growing systems have shown that indigenous systems are more efficient in terms of yields, and in terms of labour use and energy use (Shiva & Pandey 2006).

Study done by Navdanya in four representative states of India, Uttarakhand, Sikkim, Kerala and Rajasthan (Shiva & Pandey 2006) comparing the monoculture and Biodiversity farms clearly shows that Biodiversity based organic farming system is a better choice over the monoculture farming system not only for the returns but also for the climate variability, environment and sustainability point of view.

Mohan Singh a farmer of village Pokhri, Tehsil Chakrata, District Dehradun in his 0.3 ha of land earned Rs. 80300.00 in the year 2013, by growing kidney beans, Finger millet and Amaranth. He along with many farmers in the area not only prefer mixed farming over monoculture but are also advocates of mix farming. According to them mixed cropping not only gives us more yield but also help develops resilience to the different climatic conditions including drought (Shiva et al 2014 wealth per acre).

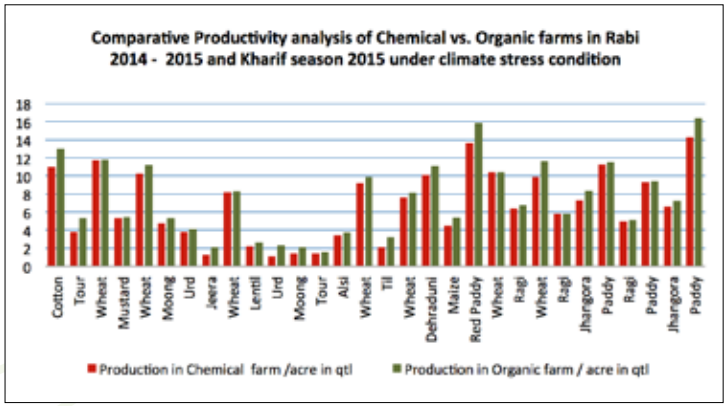
From other parts of the world also there are more or less similar observations. Jules Pretty of the University of Essex, identified 286 recent interventions of resource-conserving technologies in 57 developing countries covering a total area of 37 million hectares in 2006. The average crop yield increase was 79 percent, and a full quarter of projects reported relative yields greater than 2.0 (i.e., 100 percent increase).

Malawi, which ramped up its fertilizer subsidy program in 2002 following the dramatic drought-induced food crisis the year before, is now also implementing agroforestry systems using nitrogen-fixing trees. (Agroforestry involves planting trees with crops to more efficiently use land, nutrients, and water.) By mid-2009, over 120,000 Malawian farmers had received training and tree materials from the program, and support from Ireland has enabled extension of the program to 40 percent of Malawi's districts, benefiting 1.3 million of its poorest people. Research shows that the program has increased yields from one ton per hectare to two to three tons per hectare, even if farmers cannot afford commercial nitrogen fertilizers. With an application of a quarter-dose of mineral fertilizer, maize yields may surpass four tons per hectare.

ORGANIC FARMING FOR SECURITY AGAINST THE CLIMATE CHANGE

A study done by Navdanya in the Rabi season of the year 2014- 2015 and Kharif season of the year 2015 in 9 different regions of 5 states of India that includes Maharashtra, Odisha, U.P., Uttarakhand and Rajasthan clearly reveals that in climate stress conditions including drought or heavy rains organic farming is far better than the chemical farming. All the 9 regions are different from each other. Where Rajasthan is arid zone and Bundelkhand and Maharashtra are drought prone areas, whereas Odisha is flood prone area. Within Uttarakhand Dehradun is a valley at an altitude of about 500m amsl and Purola valley is situated at an altitude of 1500m amsl. Rudraprayag and Tehri are amongst the hill districts of the state.

Results are summarized in the bar diagram below which shows that crops grown in organic farms have performed better than that was grown in the chemical farms. This study is being done with 1141 farmers of above mentioned 5 states of India who shifted to organic in the year 2013 with the help of Navdanya. Range of crops includes Dehraduni Basmati, Red paddy, Wheat, Maize, Mustard, Tuor, Urad, Moong, Jeera, Lentil, Ragi Jhangora and Cotton.



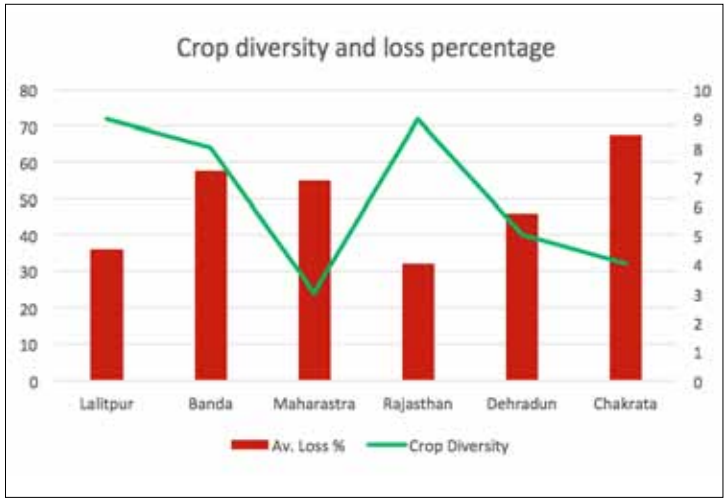
Average percent increase varied from 0.85% to 106.25 %. Everywhere organic farms performed better than chemical farms even in the climate stress condition which clearly confirms that organic farming is much better even in the climate stress conditions irrespective of the area or crop.

AGRO-BIODIVERSITY, CLIMATE RESILIENCE AND SUSTAINABILITY

A study was done by Navdanya in the year 2014-2015 to evaluate the crop loss due to untimely rainfall occurred during crop ripening and harvesting period and also to see the impact of Crop diversity in food security and economic sustainability in 5 regions of Uttarakhand, 2 regions in Bundelkhand and one region each in Maharashtra, and Rajasthan. Results clearly reveal a positive correlation between decreasing agro-diversity and quantitative increase in crop loss. Increasing diversity within the species coupled with use of traditional open pollinated strains show increased food and economic security against climate change related crop damage.

In Rajasthan, Maharastra, Uttar Pradesh and Dehradun and chakrata area of Uttarakhand production of major wheat reduced by 30 to 70%. Within the wheat varieties wheat lokman (Lokone) in Lalitpur (Bundelkhand, U.P.) and wheat 306 in Rajasthan, affected marginally as both varieties are old selection varieties. In pulses only traditional variety of lentil called **Teen Fool wali masoor** could survive, whereas all other lentil varieties could not sustain in the changed weather conditions.

Higher diversity of crops in Rajasthan and lalitpur also showed correlation with less crop loss. While in Maharashtra, Banda and Chakrata area where diversity was less farmers suffered heavy crop losses.



BIJA VIDYAPEETH / EARTH UNIVERSITY

To spread the knowledge and wisdom of farmers acquired through experience increasing demand of good organic seeds and trainings from farmers, as well as to document, multiply and disseminate treasure of knowledge on Organic farming, indigenous open pollinated organic seeds and using locally available natural resources to make farmers self sufficient, need for a learning center – a Seed University (Bija Vidyapeeth) emerged.

In addition, Navdanya's initiative of Fair trade to provide better price or farmers' organic products in the market and also to create demand in order to be able to sustain consumers also needed to be educated, informed about the benefits of organic foods and prioritize the quality over quantity of simple and healthy food over industrial and fast-food.

To make it reality Dr. Vandana Shiva, founder of Navdanya with Satish Kumar founder Director of Schumacher College in UK conceived the idea of Bija Vidyapeeth. Being part of the Navdanya organic farm it also became a center for participatory research and Training that came into existence in the year 2000. Now the place has become center of excellence in Organic farming and Biodiversity conservation as people from different parts of the world of different walks of life come, learn and have started saving seeds and promoting organic farming in their regions and countries.

Soil ecology lab was also started in 2000, wherein soil, soil food web, water and plant nutrient analysis is going on. The center aims to provide proper information to farmers and students on soil health, soil microbes and their role in soil food web and providing plants with required nutrients. This helps in convincing the farmers about the benefits of the organic farming. It is also helping in educating people on increasing day-to-day health problems due to intensive chemical use in agriculture and their solution from the locally available plant material.

The main objective of the center is to minimize the rift between scientists and farmers and also to popularize the appropriate use of science for the people's benefit and prosperity, giving due respect to the farmers wisdom. It will also help in reinforcing the farmer-Scientist relations.

Other than farmers, Navdanya has also trained state as well as central government officials, of department of Agriculture, forest and other line departments, scientists from various research Institutions and agriculture and management students from India as well as from abroad.

CAMPAIGNS AND AWARENESS YATRA

Navdanya has done several campaigns and awareness yatras against the anti farmer / anti people policies of the government of India, related to the food, agriculture and water. Some of the notable campaigns of Navdanya are given below:

Stop Coke Campaign - village Charba, Doon Valley

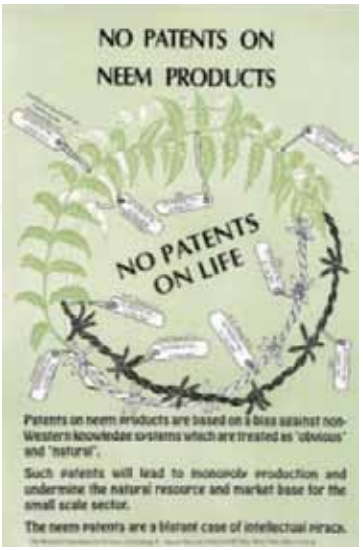
In the year 2013 MOU between Government of Uttarakhand (SIDCUL) and Coca Cola (HCCBPL) was signed on 17th of April to setup the coca cola plant by investing Rs. 600 crores in village Charba of Sahaspur developmental block in district Dehradun. After the series of meetings and awareness campaigns, villagers filed a case in Uttarakhand High court. The land was given to the University by the village council, which was transferred by the state Government to the Coca Cola without taking consent of the village people. The company was supposed to cut the Sal forest raised by the community in the proposed site to setup the bottling plant. After almost one year of struggle on 22nd of April 2014, court ordered the state government to return land to village and stop construction of Coca cola plant in village.

GMO's Free Campaign

Navdanya has led the national and international movement for biosafety and against the dangers of Genetically Modified Organisms (GMOs) in agriculture. Working with citizens' movements, grassroot organizations, NGOs and governments, we have made significant contributions to the Convention on Biological Diversity (CBD) and the Biosafety Protocol. Other than these time to time specific campaigns against Bt. Cotton, Bt. Brinjal were done by Navdanya. Currently Navdanya is running campaign against GM Banana, GM Mustard and open field trials of GMO's in India.

Preventing Biopiracy and defending Traditional Knowledge

Navdanya along with its mother organization RFSTE have been fighting against Biopiracy for over two decades now. Navdanya /RFSTE started the campaign against biopiracy with Neem campaign in 1994 and mobilized 1,00,000 signatures against Neem Patents, filed the legal opposition against the USDA and WR Grace patents on the fungicidal properties of Neem (no. 436257B1) in the European Patent office (EPO) at Munich, Germany. Along with RFSTE, the International Federation of Organic Agriculture Movements (IFOAM) of Germany and Ms. Magda Alvoet, former Green Member of the European Parliament were party to the challenge. The patent of Neem was revoked in May 2000 and it was reconfirmed on 8th March, 2005 when the EPO Revoked entirety the controversial patent, and adjudged that there was "no inventive step" involved in the fungicide patent, thus confirming the 'prior art' of the use of Neem.



In 1998, Navdanya started campaign against Basmati biopiracy (Patent No. 5663484) of a US company Rice Tec. On Aug 14th 2001, Navdanya achieved victory against biopiracy and patent on life when the United States Patent and Trademark Office (USPTO) revoked a large section of the patent on Indian Basmati rice by the US corporations Rice Tec Inc.

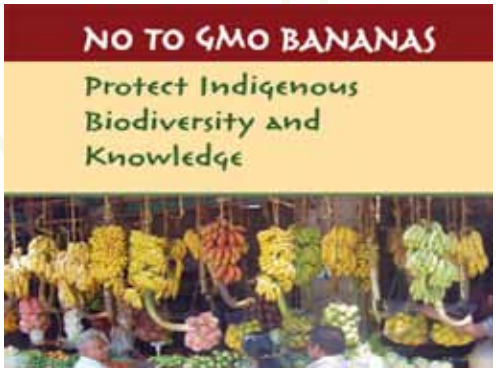
On January 27, 2004 Navdanya/RFSTE along with Greenpeace and Bharat Krishak Samaj (BKS) filed a petition at the European Patent Office (EPO), Munich, challenging the patent rights given to Monsanto on Indian Landrace of wheat, Nap Hal. The patent was revoked on October 2004, which once again established the fact that the patents on Biodiversity, indigenous knowledge and resources are based on biopiracy.

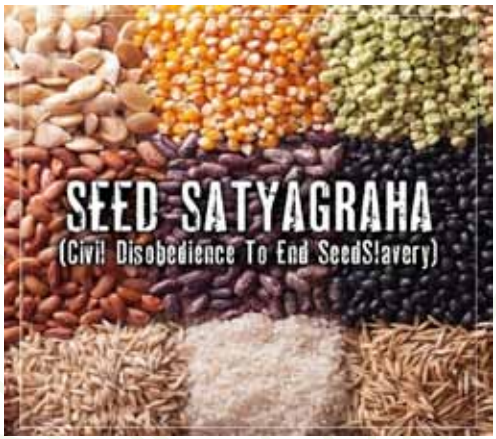
Navdanya has also joined forces with European – NGO platform "No patents on Seeds" to file an opposition against Monsanto's patent on the Indian Melon. (European Patent EP1962578). There are now more than 1000 patents in Europe on conventional breeding using traditional varieties.

Stop Biopiracy Campaign: Community Biodiversity Register

Navdanya started a Community Biodiversity register movement for seed sovereignty at Pattuwam, Kerala – 1994. Seed conservation and seed exchange necessitates the documentation of agricultural biodiversity and maintaining a Community Biodiversity Registers (CBRs). A CBR is the documentation of all genetic resources available in the village and the knowledge of their uses by local communities and it aim at rejuvenation of the ecological basis of agriculture.

- Seed Sovereignty Campaign - 1987
- Bija Satyagrah - 1991
- Monsanto Quit India -1998
- Jaiv Panchayat -1999
- Navdanya initiates Direct marketing for farmers and fair trade- 1998
- Launch of 'Sarson Satyagrah' to fight against ban on sarson sale –1998
- Jaiv Panchayat movement started, 5th June (Declaration) –1999
- Soil Not Oil - 2001
- Movement against river-linking project initiated at Orcha–2002
- Ganga Yatra from Gangotri to Ganga Sagar- 2002
- Navdanya started Movement against Ganga Water privatization in Delhi by Suez in 2002 which was closed in 2005
- Citizens Campaign against GMOs launched –2003
- Anti Seed Bill Campaign -2004
- Navdanya supports anti coke movement in Plachimada Kerala in 2003 that was stopped in 2005
- Bija Yatra Sevagram Wardha Vidharba to Bangalore in Karnataka –2007
- Campaign against Bt. Brinjol started – 2007
- Bija Yatra from Champaran to Rajghat –2008
- Parallel report to UN Human Rights Commission in Geneva on Bt. as violation of Human rights-2008
- Campaign and Study on Climate Change in Himalaya initiated- 2008
- Right to Food - 2009
- Himalayan Climate Yatra from Dehradun to Leh –2009
- Cancellation of MOU between Monsanto and Government of Rajasthan– 2012
- Seeds of Freedom Campaign launched – 2012
- Know your Food, Know your farmer - 2013
- No GMO Bannana Campaign-2013
- Satyagraha to Stop GMO's -2014
- Satyagrah for Right to Safe Food -2014
- Roundup-Roundup - 2015
- Food Smart Citizen for Food Smart Cities- 2015
- Soil Pilgrimage from Delhi – Gandhi gram- Wardha – Indore connecting Gandhi and Sir Albert Howard in the year of Soil - 2015
- Tel Yatra (Oil) for Mustard Oil and Ghani (Vergin oil expeller) set up by Mahatma Gandhi- 2015
- Dal Swaraj- Pulse of Life- 2016



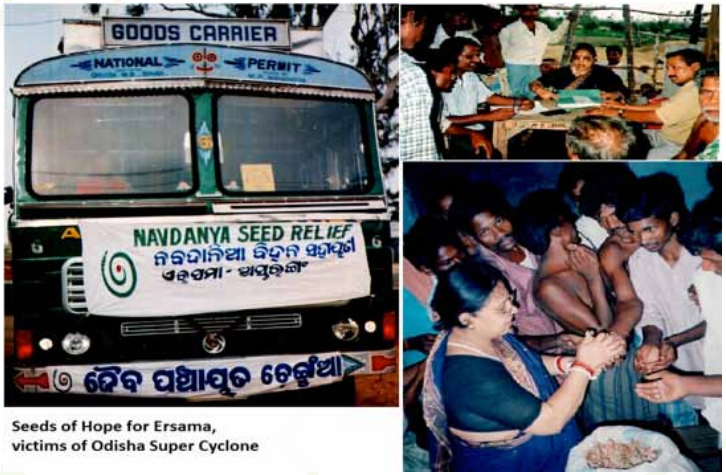


Asha Ke Bija (Seeds of Hope)

Asha Ke Bija (Seeds of Hope) program is an emergency supply of indigenous varieties of seeds in those regions, which are worse affected, either by the natural calamities like cyclone in Orissa. Under the "Asha ke Bija" program Navdanya continued its efforts to supply seeds to those who are in the need of it and have lost their indigenous varieties after the Green Revolution.

Orissa Super Cyclone 1999

During the Odisha super cyclone in 1999 Navdanya provided the victims with total of 100 quintals of paddy seeds of 14 varieties of native and nativised paddy in 3 devastated villages, namely Talang, Dharijan and Junagari under Gadabishnupur GP in Ersama block of Jagatsingpur district on 27th May 2000 through the Chachakhai Yubak Sangh and one such village, Manduki under Astranga block of Puri district on 28th May 2000. Other than paddy native vegetable seeds were also given to the farmers and district administration for free distribution.



Seeds of Hope for Ersama,
victims of Odisha Super Cyclone

Tsunami, 2004

During Tsunami in the year 2004 Navdanya Odisha gifted 100 quintals saline resistant native paddy diversity of 3 varieties to the Joint Director of Agriculture, Nagapattinam, Tamilnadu for free distribution of on 9th July 2005 at Nagapattinam.

Nandigram, 2007

In the year 2007 - Established a seed bank at village Bajkul under disaster hit Nandigram block in Midinapur district of West Bengal with 10 quintals of 5 saline resistant native paddy varieties through the Taj Group of volunteers led by Sk. Ahmmad Uddin on 31st May, 2007.

Sartha, 2007

During the year 2007- Distributed 10 quintals of 8 saline resistant paddy varieties among 80 deluged families of Sartha Panchayat under Sadar Balasore block among the beneficiaries on 22nd July, 2007 at the Mangrove Field Office, Sartha.

Phailin, 2013

After the massive destruction of standing rice crop in coastal Odisha in 2013 by cyclone Phailin, Navdanya distributed 100 quintals of 20 flood and salt tolerant indigenous rice seeds to 400 farmers of Balasore and Mayurbhanj districts.

Nepal Earthquake 2015

On the 25th of April 2015 an earthquake of 7.6 Richter's struck Nepal. The aftershocks followed and a second quake measuring of 7.3 Richter's struck on the 12th of May killing over 9000 people. Navdanya provided about 2000 farmers with seeds of paddy, maize, millets and vegetables.

Seeds of Hope, Gardens of Hope with widows of Maharashtra and Punjab

"Seeds of Hope - Gardens of Hope" program was started by Navdanya to address the food issue with the widows of the suicide victims of Vidarbha and Punjab. In this program, Navdanya encourages widows to start kitchen garden, and grow vegetables, fruit trees, herbs and medicinal plants for food and nutritional security. These gardens are a live example of biodiversity. The kitchen garden ensures food and nutrition. It has an added advantage of creating a cool microclimate in the scorching heat of Vidarbha and Punjab. The surplus is bartered with the neighboring households. After the fruit or vegetable is matured it is harvested and dried appropriately for the seed. The women keep some seeds for the next season and a portion is given to stock up the seed bank. Navdanya provided the seeds to these women in the begining whereas, now they have started saving their own seeds and are given seeds when they really need them. These women are empowered through and organizing them in groups and trainings in organic farming, seed saving and value addition to the raw material available in their surroundings, so that they can earn more money from the available resources.

This process has helped women in Vidarbha to become providers of seed and food. Minimum of 12 kinds of vegetables with multiple varieties of each are grown by the women farmers in these gardens, namely: Spinach, Fenugreek, Brinjal, Tomatoes, Chillies, Sorell, Bitter gourd, Cucumber, Cluster bean, Mustard, Onions and Coriander.

In Punjab women have started growing vegetables in their kitchen gardens now. In Punjab kitchen garden concept was totally forgotten by the communities, which Navdanya is trying to revive so that women and child get required nutrition from the kitchen garden by growing and then consuming vegetables and herbs.

Gardens of Hope - Edible School Yards (Sagwari) with School Kids

Navdanya started Gardens of Hope with school children to educate and involve them in organic gardening to learn how to grow vegetables, conserve seeds and convert the organic solid waste into a compost. Through Gardens of Hope, Navdanya creates school gardens to bring children close to the earth and their food. Navdanya's Little Chef program allows the spread of food literacy among our future generation, who are trapped in the junk food culture being spread by food and drink corporations through their advertising.

CLIMATE CHANGE

Climate chaos, climate instability, climate change are the most dramatic expressions of the human impact on planet earth. While the earth's own climate has gone through various stages of warming and cooling, the present trend towards warming, and the related destabilization of climate systems and weather patterns is human induced and it is human beings who are already suffering the impact of intensification of drought, floods, cyclones and hurricanes, the melting of snow and ice and the aggravation of the water crisis. Tragically it is those who have contributed the least to green house gas emissions are suffering the most because of climate chaos - communities in the high Himalayas who have lost their water resources as glaciers melt and disappear, peasants in the Ganges basin whose crops have failed because of drought, coastal and island communities who face new threats of sea level rise and intensified cyclones.

Navdanya's work on climate change shows that efforts that mitigate climate change not only contribute to adaptation but also contribute to climate and ecological justice. Our three areas of focus are:

- Climate Change and Biodiversity
- Climate Change and Agriculture
- Climate Change in the Himalaya

Navdanya is also dealing with the issue of Climate Change directly with the farmers through participatory research. Recently Navdanya compiled research papers of various scientists working in Himalayan region from Tibet, Ladakh, Himachal to Uttarakhand as "Climate Change at the Third Pole". Navdanya also released a small documentary on climate change. Other than this Navdanya is also conserving climate resilient crops and varieties in its community run seed banks across the country.

CLIMATE RESILIENT SEEDS TO COPE WITH CLIMATE CHANGE

With the increasing events of disasters, we started conserving climate resilient seeds. We also encouraged farmers to grow and multiply native climate resilient varieties and started a program "Seeds of Hope" to help the disaster affected farmers with the climate resilient seeds. Odisha is very well known for its rice and vegetable diversity; therefore Odisha was selected for the conservation and multiplication of climate resilient paddy and vegetable seeds.

Hundreds of quintals of seeds of flood and salt tolerant diverse rice land races from Navdanya's Odisha Seed bank and Seed keepers have been provided to disaster hit farmers in post Orissa super cyclone at Ersama and Astarang in Odisha, post Indian ocean tsunami at Nagapattinam in Tamil Nadu, Nandigram in West Bengal and also to Indonesian farmers. In 2013 after the massive destruction of standing rice crop in coastal Odisha by cyclone Phailin, Navdanya also distributed 20 flood and salt tolerant indigenous rice seeds to farmers of Balasore and Mayurbhanj districts.

Climate resilient Odisha rice varieties have performed exceedingly well on introduction in disaster areas such as Ersama in Odisha, Nagapattinam in Tamil Nadu and in Indonesia with respect to their tillering behaviours; 10 in Balasore, 14 in Ersama, 35 in Nagapattinam and 54 in Indonesia. (Last 2 under SRI method of cultivation). Currently in Odisha we are conserving 804 varieties of native Paddy, of these 184 varieties are climate resilient. Climate resilient varieties conserved by Navdanya in Odisha are given below:

Navdanya has conserved 33 salt tolerant varieties, 54 flood tolerant varieties and 39 drought tolerant rice varieties in Odisha. Besides, these Navdanya has also conserved 55 aromatic and 2 therapeutic rice varieties in Odisha, these aromatic and therapeutic rice varieties also sustain drought to considerable extent.

Rejuvenating Mangrove Forest in Odisha

Rejuvenating Lost Gardens in Khajurahoo

Navdanya started rejuvenating Lost Gardens of Khajuraho in association with INTACH Belgium in the year 2008. There are 13 gardens identified by the INTACH in Khajuraho. The endeavor was started with the "Pateria Ka Bag". Plants of Mango, Guava, Amla, Jack Fruit and other local fruits were planted in the garden after restoring the old monuments in the garden.

A seed Bank was established by Navdanya at the Pateria Ka Bag for the farmes of the Khajurahoo and adjacent region. Fourty nine different varieties of seeds of vegetables, cereals etc. are being conserved at the seed bank.

"Rani Ka bag" is being rejuvenated by Navdanya since 2010. The garden is on lease from the owner, who will be handed over the garden after it is brought into a good shape and when it starts earning to sustain the family. Old wells were cleaned and water is used for drinking and irrigating the field. Vegetable production has already been started. This year rice production could also happen in the land which was totally uncultivable before Navdanya started rejuvenating the garden. Vegetable and other grains produced in the Bag are being sold in the local market, where earlier nothing was growing and the Bag was totally abandoned.

Fibers of Freedom

Navdanya launched a program "Fibers of Freedom" to support the farmers in Vidharba to grow chemical free organic natural fibers as well as to promote indigenous skills and knowledge of farmers. Fiber's of Farmers in the Vidharba region of central India are trapped in a vicious cycle of debt caused by increased use of monoculture farming practices, a dependence on costly non-renewable seed supplies by monopolies, and increasing chemical inputs. This situation has caused a serious social and agrarian crisis with epidemic suicide rates among indebted farmers leaving behind broken families and communities as well as environmentally damaged lands.

Fair Trade

Navdanya has provided the first of its kind support-based direct marketing (fair trade) to help the eco-friendly organic farmers produce from its farmer members to reach the consumer members. Navdanya has made organic affordable through this direct marketing partnership and had pioneered the creation of domestic market for organic products. This has changed the paradigm that organic is only for export and Indians can continue to eat contaminated food. The fair trade and direct marketing has increased our members' income three to five fold, by reducing costs of chemical inputs and by increasing their share of the consumer rupee by avoiding middleman. Farmers get 10 % premium for their products at their door step. Other than this, farmers also save at least 10 % more on transport and packaging, which they were spending earlier. More than 40,000 farmers are directly associated with Navdanya in this endeavor.

Mahila Anna Swaraj: Food Sovereignty in Women's hands

A women centric program called "Mahila Anna Swaraj" is being run by Navdanya to empower women and make them self reliant. To do so Navdanya started promoting Women run seed banks, women Food security networks, womens artisanal food processing, women's knowledge and skills (Grand Mothers University) under this program.

Mahila Anna Swaraj Groups are running successfully in Utarakhand, Ladakh,Vidharva in Maharashtra and Odisha. Navdanya empowers these women groups regularly for maintenance of Account, decision making, food processing and procurement etc. In their monthly meetings women have started discussing their problems and solve them locally, if not they seek the help of Navdanya.

Partnership with the Secretariat of His Holiness 'Dalai Lama'

Navdanya is Advisor to the Tibetan Government in Exile in their endeavor to promote and convert the land of Tibetan farmers to organic. Navdanya trained Secretaries and Agriculture Extension Officers of the secretariat of His Holiness Dalai Lama, in Dharamshala from their secretariat as well as from their 45 major settlements across India in Biodiversity Conservation and organic farming and created Seed Banks in their settlements in different parts of India. The goal of which is not only to conserve the local varieties but also the indigenous as well as endangered seed varieties of the Tibetan plateau, which are currently under serious threat of extinction under Chinese occupation. Ex Prime Minister

of Tibetan Govt. in Exile, Professor Samdhong Rinpoche continues to be one of the faculties in a Course 'Gandhi and Globalisation', organized by Navdanya every year.

Navdanya's Partnership with Bhutan to help country go organic

Navdanya is helping Government of Bhutan since 2010 in their initiative of becoming 100% organic that started in the Samdrup Jhonkhar district of the country with Samdhong Jhonkhar Initiative. The initiative was launched by the then Prime Minister of Bhutan Lonchen Jimi Y Thinlay in the workshop from 18-20th December 2010 at Dewathang in presence of Dr. Vandana Shiva. It was decided that Navdanya under the leadership of Dr. Shiva will help the initiative to convert whole province to organic and subsequently facilitate Bhutan to become first organic country.

Currently Navdanya is providing training to the farmers and agriculture officers of Government of Bhutan and is also helping in documenting the transition from Chemical to organic. Till date Navdanya has trained more than 2000 farmers and 150 agriculture extension officers of Bhutan both in Bhutan and India.

Navdanya with Ministry of Agriculture Govt. of Bhutan, IFOAM and Millenium Institute organized an International Conference on Organic and Ecological Agriculture in Mountain Ecosystems in Thimpu from 5th - 8th March 2014. About 150 delegates from 30 mountain countries participated and adopted the 'Thimpu Declaration' an action plan for the transition of agricultural and food systems.

NETWORKING

Navdanya is a movement based on networks and partnerships from local to the global level. We work from the micro to the macro level. At the field level, we work with farmers and communities, whereas, for biodiversity conservation and promotion of sustainable, organic agriculture, we work with both farmers and consumers. We also work with farmer organisations, environmental groups, and women groups on the several issues related to environment and sustainable development.

Navdanya is part of several national and International alliances including Grassroots Network of 5000 local community networks called Jaiv Panchayat- Living Democracy; Seed Savers and Organic Farmers Groups; Grassroots Farmer Organisations ; Women Groups; Schools and Children's Groups; Voluntary Organisations; National Food Right Alliance : About 2,500 NGOs across the country ; Differently Able Groups; Networks on Globalisation and WTO; Land Sovereignty ; Alliance for Water Democracy; Alliance with parliamentarians; The Movement for Retail Democracy and International Organizations like Third World Network, Gaia Foundation, Schumacher College, Institute for Sustainable Development, Ethiopia, International Forum on Globalisation (IFG), OWINFS, Slow Food International, Center for Food Safety, IFOAM, Diverse Women for Diversity, Waterkeepers Alliance, Women's Environment and Development Orgnisation, World Social Forum, Via Campesina, People's World Water Movement, International Commission on the Future of Food, FAO, Peasant Movement of the Philippines, Terre des homes, IBON Foundation Inc., UBINIG (Bangladesh), Focus on the Global South, CAP (Malaysia), Project of Ecological Recovery, PAN Indonesia, ETC Group, Food First, Small Planet Institute and many Others.

NEED TO SCALE UP ORGANIC, AGROECOLOGICAL FARMING

Navdanya in last three decades with its filed interventions has proven to be a successful model. Farmers associated with Navdanya have not only reduced the cost of cultivation but have become self reliant through adopting biodiversity based agroecological farming and conserving indigenous seeds. Output of their farm has gone up by 3-5 times after shifting to organic. Such models need to be multiplied and scaled up for sustainable livelihoods of small and marginal farmers across the world.

New there are enough evidences to prove that organic agroecological farming is not only profitable, but is also environment friendly and sustainable. Studies carried out

in diverse ecosystems through the globe show that by conserving biodiversity and adopting organic farming, small farmers can increase their production and incomes. Food sovereignty, food security and food safety requires an urgent change in policy from chemical intensification which is leading to debt and suicides to biodiversity intensification which is creating a living economy of food.

In the past and even till date organic agroecological farming has spread and being applied by many farming communities around the world, primarily through a process of farmer- to-farmer knowledge sharing. Its main inputs and investments are information, best practices, knowledge of local conditions, and the natural resources of local eco-systems. It is not dependent on synthetic chemical fertilizers, pesticides or transgenic crops, which are not only expensive for small and marginal farmers but are also resource-depleting.

Documentation of best agroecological methods of food production, local traditional knowledge and creating awareness through information networking among smallholder farmers is needed for scaling up agroecological approach in farming.

Keeping in view the challenges like climate change mitigation and adaptation, as well as future food security; empowering the small and marginal farmers in organic and agroecological approach could play a crucial role, as organic agroecological farming offers the prospect of sustainable food production to meet the needs of constantly growing global population. Organic agroecolgical farming also helps reducing the GHG emissions from the agricultural sector and also building resilience to already unavoidable climate change, protecting biodiversity, and sustaining communities and rural livelihoods.

By increasing the nutritional yield and reducing the environmental impact industrial agriculture through the application of organic agroecological methods, while at the same time addressing the issues of food waste and market access for smallholder farmers, the challenge of feeding nine billion people by 2050 can be met without any problem.

Mission

To protect nature and people´s rights to knowledge, biodiversity,water and food.

Mission Statement

"Navdanya´s Mission is to empower the communities belonging to any religion, cast, sex, groups, landless people, small and marginal farmers, deprived women and children or any other needy person to ensure that they have enough to eat, they live in healthy environment and are able to take action independently and effectively to become self-reliant through sustainable use of natural resources and fairness an justice in all relationships".

Vision Statement

"Navdanya´s vision is to accomplish such a development that all beings have a healthy environment to live, should have enough healthy food to eat and also have equal right to live, grow and evolve to their full potencial through their self organisation".

Julio Barea
Greenpeace
Madrid

PROSPECCIONES PETROLÍFERAS EN AGUAS DE LAS ISLAS CANARIAS

La campaña contra la prospecciones de la multinacional Repsol en aguas de las Islas Canarias ha supuesto un hito en cuanto a activismo por parte de la sociedad. En este caso el clamor popular se vio reforzado por el apoyo institucional, dejando solo al Gobierno central y al partido que lo sustentaba.

UN POCO DE HISTORIA - PERO POCA

El proyecto de buscar petróleo en Canarias viene del Gobierno del PP presidido por J.M. Aznar en 2001 (REAL DECRETO 1462/2001, de 21 dic.).

En 2002 El Cabildo de Lanzarote recurre el Real Decreto ante el Tribunal Supremo.

En 2004, el Tribunal Supremo da la razón al cabildo y anula el Real Decreto paralizando las operaciones de Repsol por deficiencias ambientales en el expediente.

En 2008 subsana "supuestamente" las deficiencias y vuelve a pedir el permiso.

El Gobierno de JL Rodríguez Zapatero responde a la empresa: *"las prospecciones no se autorizarán sin contar con la opinión de la sociedad y de las instituciones de Canarias"* Por lo tanto, quedan paralizadas.

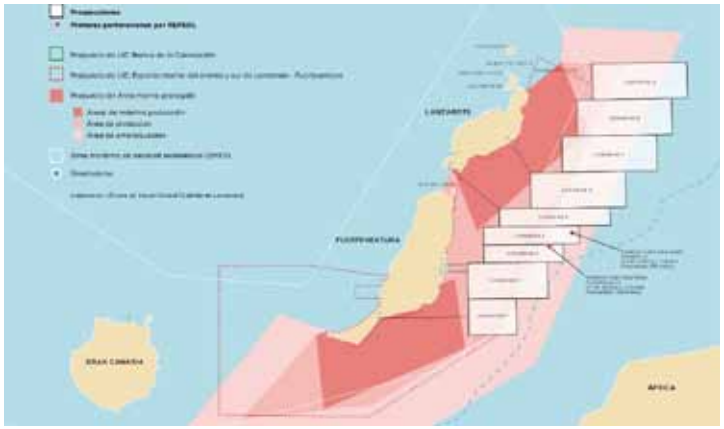
Y LA HISTORIA SE REPITE

En noviembre de 2011 el PP gana las elecciones generales. El canario José Manuel Soria es nombrado Ministro de Energía, Industria y Turismo.

Diciembre de 2011, Fernando Martí Scharfhausen (ex-alto cargo de Repsol) es nombrado Secretario de Estado de Energía. El Gobierno inicia de nuevo el procedimiento para autorizar las prospecciones de Repsol en Canarias.

Febrero 2012. Canarias "en pleno" pide al Gobierno central que no de permiso a Repsol.

16 de marzo de 2012 el Gobierno aprueba Real Decreto (547/2012) para autoriza a Repsol a perforar los fondos marinos canarios.



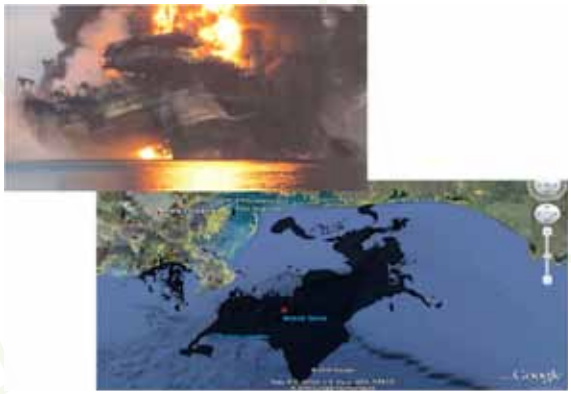
Mapa del proyecto y zonas protegidas

El proyecto pone en riesgo la economía, el desarrollo social y medioambiental de todo el archipiélago debido a:

Vertidos, explosiones, contaminación

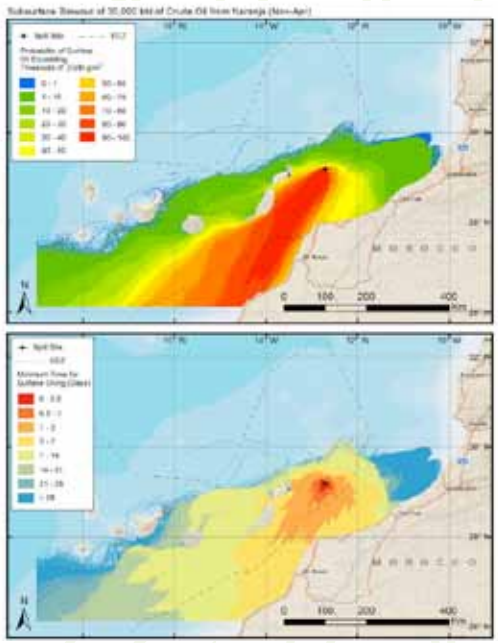
Recordemos que el 20 de abril de 2010, la ultra moderna plataforma de prospección petrolera DEEPWATER HORIZON, situada a 200 km de costa de EEUU explota. En el accidente murieron 11 trabajadores, 800.000 toneladas de crudo vertidas al mar, se contamina más 30.000 km^2 y más de 1.000 km de costas.

La plataforma contaba con la tecnología más avanzada en el mundo para buscar petróleo.



Según Repsol en caso de producirse el peor de los accidentes imaginables durante sus prospecciones, pozo descontrolado y no poder tomar medida alguna (lo que se denomina blowout en el argot y que es lo ocurrido en EEUU), las Islas Canarias recibirían el 5,85% de los vertidos y el 26,2% impactaría contra la costa marroquí!!!!

Semejante respuesta pone en evidencia el calado moral y la responsabilidad de la multinacional Repsol.



Modelización realizada por Repsol en caso de accidente en las prospecciones de Canarias

Por supuesto, estas previsiones fueron puestas en dudas por organismos oficiales e investigadores de la Universidad de Las Palmas, pues carecían de realidad y conocimiento de cómo funcionan realmente las corrientes oceánicas en la zona.

Consecuencias ambientales, sociales y económicas

Los primeros afectados en caso de accidentes sería la fauna marina. La zona es un lugar privilegiado para la observación de aves, cetáceos, tortugas, praderas submarinas...

De tal importancia es el lugar a nivel mundial que se ha propuesto crear un Santuario de Cetáceos precisamente en ese punto.

Allí viven, se reproducen, alimentan o pasan temporadas 30 especies de cetáceos de las 32 que existen en el Atlántico Norte: Rorcual azul, Rorcual común, Rorcual norteño, Rorcual tropical, Rorcual aliblanco, Yubarta, Ballena franca, Cachalote, Cachalote pigmeo, Cachalote enano, Zifio común o de Cuvier, Zifio de Blainville, Zifio de Gervais, Zifio de Sowerby, Zifio de True, Zifio calderón del norte, Delfín gris, calderón gris, Delfín mular, Delfín común rostro corto, Delfín de Fraser, Delfín listado, Delfín moteado Atlántico, Delfín acróbata, Delfín dientes rugosos, Orca, Falsa orca, Orca pigmea, Calderón común, Calderón tropical, Marsopa común.

Es tal vez el lugar del mundo con mayor concentración de estas especies.

Consecuencias ambientales, sociales y económicas

- Impactos sobre la pesca: Uno de los mayores caladeros del mundo, se produce afloramiento de aguas profundas

y frías lo que hace que sea una de las 5 zonas oceánicas con mayor presencia de especies pesqueras. Todas las Cofradías de pescadores en contra, excepto las de Gran Canaria de donde es el feudo el ministro Soria.

- Impactos sobre turismo: las Federaciones nacionales de Operadores Turísticos y Agencias de viaje de Alemania, Estonia, Finlandia, Noruega, Suecia, Dinamarca, Reino Unido y Suiza (80% de los más de 12 millones de turistas que acuden cada año a Canarias) alertaron por escrito al Gobierno de España que las prospecciones podrían afectar gravemente el futuro de todo el sector en las islas

- Impactos sociales: Lanzarote y Fuerteventura dependen 100% del agua desalada de mar. En caso de vertido no habría alternativa al abastecimiento humano.

- Riesgo sísmico: han sido más de 6.000 seísmos en 10 años, en la zona de las prospecciones con magnitudes de hasta 4,5º escala Richter.

COMIENZA LA LUCHA CIUDADANA/ACTIVISTA

El 24 de marzo de 2012, pocos días después de comenzar los trámites administrativos para legalizar las prospecciones de Repsol decenas de miles de canarios salen a la calle en las 8 islas. También en el resto del Estado (Madrid, Barcelona), Londres...y otras ciudades del mundo.

Hacen frente común al proyecto de Repsol y a la decisión del Gobierno central el Parlamento y el Gobierno de Canarias, Cabildos de Lanzarote, Fuerteventura, todos sus ayuntamientos, otras administraciones canarias y entidades sociales, medioambientales, profesionales, culturales y científicas de todo el Estado e internacionales).

El Cabildo de Lanzarote crea la OFICINA DE ACCIÓN GLOBAL (OAG), un organismo dedicado en exclusiva 24/7/365 a coordinar la campaña contra las prospecciones con la presidencia del Gobierno de Canarias y con los agentes sociales.

Esto es un hecho histórico en la lucha por una cuestión ambiental en el Estado español.

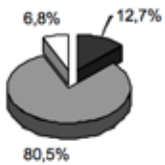
Las Administraciones canarias se mueven y encarga una encuesta/consulta población realizada por el Gobierno canario, donde el 80% de la población estaba en contra de la extracción de petróleo de sus aguas. Se pretendía hacer un referéndum pero el Gobierno central prohíbe la consulta.

Estado de opinión de la población canaria (noviembre de 2014)

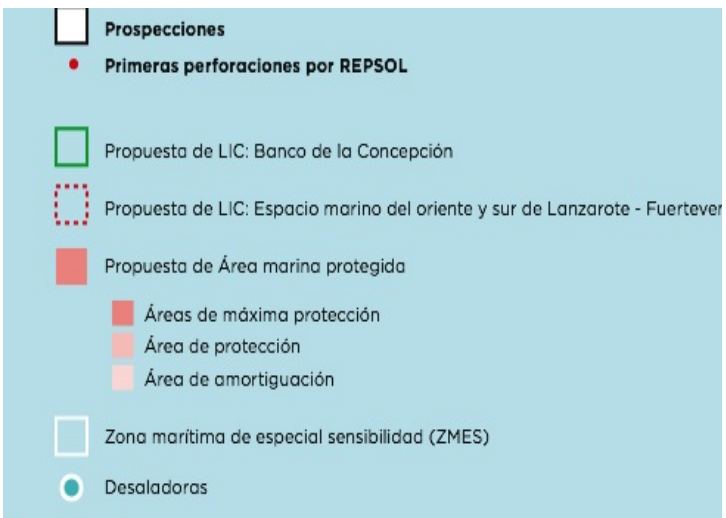
1.4.- OPINIÓN SOBRE EL MODELO TURÍSTICO, MEDIOAMBIENTAL Y ENERGÉTICO

A) ¿Está a favor o en contra de que se realicen prospecciones de gas y petróleo en las aguas cercanas a las costas de Canarias?

	Frecuencia	Porcentaje
A favor	80	12,7%
En contra	507	80,5%
No sabe/no contesta	43	6,8%
Total	630	100,0%



Se lanza también una potente campaña de apoyos de celebridades.



GREENPEACE TRABAJA EN LA CAMPAÑA

Al principio en solitario pero rápidamente se suma al movimiento ciudadano canario, y siempre aportando su trabajo y que le diferencia de otros colectivos (informes, acciones...).

Durante toda la campaña (2012-2013-2014), Greenpeace mantiene reuniones con científicos y colectivos sociales y empresariales en contra de las prospecciones.

2012

- **Marzo de 2012**, primera reunión con el Presidente de Canarias[1]
- **Abril 2012**, el buque de Greenpeace Arctic Sunrise visita Gran Canaria[2]
- **Abril**, se inicia la primera campaña de recogida de firmas con el lema "No dejes que en España se repita lo que ocurrió en el Golfo de México"[3]
- **Abril 2012**, Greenpeace presenta ante el Tribunal Supremo recurso contra el Real Decreto 547/2012
- **Agosto 2012**, Greenpeace invita a Soria al Ártico una campaña para poner de manifiesto las consecuencias de las políticas basadas en los combustibles fósiles del Gobierno[4]
- **Septiembre 2012**, Greenpeace presenta una queja a la Unión Europea[5]

2013

- **26 marzo 2013**, Greenpeace hackea wifi en un acto en el Palace donde participa el ministro Soria con el lema "Soria ama las energías sucias"[6]
- **13 abril 2013**, se pide un acuerdo entre Canarias y Marruecos para no realizar prospecciones de petróleo en sus aguas[7]
- **Agosto 2013**, los Grupo Locales de Greenpeace a nivel estatal recogen firmas contra las prospecciones[8]
- **Diciembre 2013**, se lanza la segunda campaña de firmas contra las prospecciones[9]
- **Diciembre 2013**, Greenpeace forma parte de la plataforma SaveCanarias.org, con la que finalmente se recogen 221.423 firmas en todo el mundo

2014

- **28 marzo 2014**, asistimos a la Junta accionistas de Repsol para pedir a los accionistas de la multinacional que abandone las prospecciones[10]
- **28 marzo 2014**, Greenpeace publica las 14 razones por las que Repsol debe abandonar las prospecciones[11]
- **10 abril 2014**, segundo encuentro con el Presidente de Canarias[12]
- **Abril 2014**, pedimos a MAGRAMA y MINETUR que descarten las prospecciones[13]
- **Mayo 2014**, reacción antes la DIA positiva que otorga el MAGRAMA[14]
- **Mayo-Junio 2014**, realizamos a bordo del Rainbow Warrior el primer tour en contra de las prospecciones[15]
- **Junio 2014**, elaboramos un informe titulado Petróleo ni aquí ni allí[16]
- **Junio 2014**, elaboramos una Declaración de Impacto ambiental alternativa[17] que entregamos en la Subdelegación del Gobierno en Las Palmas y en MINETUR. Se hace una rueda de prensa frente a la Subdelagación en la que participan los pescadores de Canarias[18]
- **17 junio 2014**, se hace entrega de 221.000 firmas a Repsol en Madrid[19]
- **24 junio 2014**, reacción antes fallo Tribunal supremo que falla a favor de Repsol[20]

- **28 junio 2014**, Dia de Acción Global [21] contra las prospecciones canarias en todo el mundo [22]
- **28 junio 2014**, acción en Teresitas sobre las consecuencias de un vertido [23]
- **13 agosto 2014**, reacción ante autorización de Ministerio de Industria al permiso de Repsol [24]
- **1 septiembre 2014**, presentado Recurso de Alzada contra autorización de Industria
- **Septiembre 2014**, Greenpeace lleva el caso al Parlamento europeo
- **6 octubre 2014**, entrega de 221.000 firmas recogidas con SaveCanarias.org en el Congreso de los Diputados [25]
- **Octubre 2014**, elaboramos un informe sobre recuperación económica con renovables [26]
- **Octubre 2014**, Greenpeace presenta una 2ª queja a la UE [27]
- **7 octubre 2014**, da inicio la visita del Arctic Sunrise a Málaga y Canarias [28], nos acompaña Richard Steiner [29]
- **28 octubre 2014**, acción marina Lanzarote [30]
- **13 noviembre 2014**, el buque Esperanza de Greenpeace intercepta en aguas de África occidental al buque perforador de Repsol [31]
- **13 noviembre 2014**, el buque Arctic Sunrise de Greenpeace se posiciona sobre punto de prospecciones [32]
- **14 noviembre 2014**, Greenpeace convoca cacerolada por la llegada del buque de Repsol [33]
- **15 noviembre 2014**, realizamos en el punto de las prospecciones una acción de protesta [34] con el buque perforador de Repsol Rowan R. "Vídeo acción" [35] y Blog en vivo de la acción [36]
- **15 noviembre 2014**, el Arctic Sunrise llega a puerto en Lanzarote [37]
- **18 noviembre 2014**, Fomento arresta el Arctic Sunrise en Lanzarote[38]
- **25 noviembre 2014**, Greenpeace deposita fianza para mover el Arctic de Lanzarote[39]

2015

- **16 enero 2015**, la multinacional Repsol[40] abandona Canarias[41]
- **8 mayo 2015**, Greenpeace pide a los candidatos a las elecciones Canarias un cambio de modelo energético[42]
- **22 mayo 2015**, Greenpeace recibe la Medalla de oro de Canarias por su acción en defensa del medio ambiente canario frente a las prospecciones[43]
- **11 mayo 2015**, Greenpeace denuncia en la Audiencia Nacional a la Armada[44]

2016

- **Febrero 2016**, Greenpeace publica imágenes inéditas de la agresión de la Armada[45]
- **26 febrero 2016**, archiva causa en Audiencia Nacional por ataque de la Armada[46]
- **21 marzo 2016**, se extingue el permiso para que Repsol busque petróleo en Canarias[47]
- **10 marzo 2016**, Greenpeace recurre la decisión[48] de la Audiencia Nacional[49]
- **Julio 2015**, Greenpeace presenta Revolución energética para las islas Canarias[50]
- **23 septiembre 2016**, la Audiencia vuelve a exculpar a la Armada[51]
- **25 septiembre 2016**, Greenpeace recurre al Constitucional por la agresión de la Armada[52]

[1] http://www.greenpeace.org/espana/es/news/2012/March/Greenpeace-propone-en-Canarias-alternativas-a-los-pozos-de-petroleo-en-aguas-profundas-de-Repsol/

[2] http://www.greenpeace.org/espana/es/Blog/bastadepetrleo-en-canarias-desde-el-arctic-su/blog/39945/

[3] http://www.greenpeace.org/espana/es/Que-puedes-hacer-tu/Ser-ciberactivista/Defiende-las-costas-canarias-de-la-amenaza-petrolera/

[4] http://www.greenpeace.org/espana/es/news/2012/August/-Greenpeace-invita-al-ministro-Soria-a-visitar-el-Artico-para-ver-las-consecuencias-de-sus-decisiones-energeticas/

[5] http://www.greenpeace.org/espana/es/news/2012/September/Greenpeace-denuncia-ante-la-Comision-Europea-las-prospecciones petroliferas-de-Repsol-en-Canarias/

[6] http://www.canarias7.es/articulo.cfm?id=254601&p=7

[7] http://www.greenpeace.org/espana/es/news/2012/April/Organizaciones-sociales-y-ecologistas-piden-un-acuerdo-entre-Espana-y-Marruecos-para-proteger-la-biodiversidad-marina-y-no-explotar-los-hidrocarburos/

[8] http://www.greenpeace.org/espana/es/news/2013/Agosto/Voluntarios-de-Greenpeace-recogen-firmas-contra-las-prospecciones-petroliferas-en-Canarias/

[9] https://secured.greenpeace.org/espana/es/Que-puedes-hacer-tu/Ser-ciberactivista/no-prospecciones-petroleo/

[10] http://www.greenpeace.org/espana/es/news/2014/Marzo/Greenpeace-pide-a-los-accionistas-de-Repsol-que-no-financien-la-destruccion-de-Canarias-con-su-proyecto-de-prospecciones/#

[11] http://www.greenpeace.org/espana/es/Blog/15-razones-por-las-que-repsol-debe-abandonar-/blog/48704/#

[12] http://www.greenpeace.org/espana/es/news/2014/Abril/Greenpeace-transmite-al-presidente-de-Canarias-su-rechazo-ante-la-imposicion-petrolifera-que-pretende-el-ministro-Soria/

[13] http://www.greenpeace.org/espana/es/news/2014/Abril/Greenpeace-pide-a-Medio-Ambiente-e-Industria-que-anulen-el-expediente-de-Repsol-para-buscar-petroleo-en-Canarias/

[14] http://www.greenpeace.org/espana/es/news/2014/Mayo/Las-ONG-ambientalistas-consideran-un-desproposito-el-permiso-a-las-prospecciones-en-Canarias/

[15] http://www.greenpeace.org/espana/es/news/2014/Mayo/El-barco-Rainbow-Warrior-de-Greenpeace-llegara-a-nuestras-aguas-en-campana-contra-las-prospecciones-petroliferas/

[16] http://www.greenpeace.org/espana/es/Informes-2014/Junio/Petroleo-NO-ni-aqui-ni-en-el-Artico/

[17] http://www.greenpeace.org/espana/es/news/2014/Junio/Greenpeace-presenta-en-Canarias-una-Declaracion-de-Impacto-Ambiental-sobre-prospecciones/

[18] http://www.canarias7.es/multimedia/galeria.cfm?id=14023

[19] http://www.greenpeace.org/espana/es/news/2014/Junio/Mas-de-200000-personas-de-183-paises-piden-a-Repsol-la-suspension-de-las-perforaciones-en-Canarias/

[20] http://www.greenpeace.org/espana/es/news/2014/Junio/Greenpeace-lamenta-la-decision-del-Supremo-que-avala-la-autorizacion-de-las-prospecciones-en-Canarias/

[21] http://www.greenpeace.org/espana/es/Blog/este-sbado-todos-en-la-calle-contra-las-prosp/blog/49726/

[22] http://www.greenpeace.org/espana/es/Blog/da-de-accin-contra-las-prospecciones-de-petrl/blog/49755/

[23] http://www.greenpeace.org/espana/es/news/2014/Junio/Greenpeace-simula-un-vertido-de-petroleo-en-la-playa-de-las-Teresitas-de-Tenerife-para-alertar-de-la-peligrosidad-de-las-prospecciones/

[24] http://www.greenpeace.org/espana/es/news/2014/Agosto/Las-ONG-ambientales-recurriran-en-los-tribunales-la-autorizacion-de-Industria-a-las-prospecciones-de-Repsol-en-Canarias/

[25] http://www.greenpeace.org/espana/es/news/2014/Octubre/cinco-ong-ecologistas-contra-prospecciones-repsol-canarias/#

[26] http://www.greenpeace.org/espana/es/Informes-2014/Octubre/La-recuperacion-economica-con-renovables/

[27] http://www.greenpeace.org/espana/es/news/2014/Octubre/Greenpeace-denuncia-al-Gobierno-espanol-ante-Bruselas-por-incumplir-la-legislacion-europea-al-autorizar-la-busqueda-de-petroleo-en-Canarias/

[28] http://www.greenpeace.org/espana/es/news/2014/Octubre/arctic-sunrise-costa-del-sol-canarias/

[29] http://www.greenpeace.org/espana/es/GPmagazine/GPM111/Entrevista-Richard-Steiner/

[30] http://www.greenpeace.org/espana/es/news/2014/Octubre/Accion-marina-de-Greenpeace-en-Lanzarote-contra-las-prospecciones-de-Repsol-en-Canarias/

[31] http://www.greenpeace.org/espana/es/news/2014/Noviembre/Greenpeace-sobrevuela-el-barco-con-el-que-Repsol-pretende-sacar-petroleo-en-Canarias/

[32] http://www.greenpeace.org/espana/es/news/2014/Noviembre/Greenpeace-se-posiciona-en-el-punto-donde-Repsol-planea-iniciar-sus-prospecciones-en-Canarias/

[33] http://www.greenpeace.org/espana/es/Blog/canarias-dice-no-a-las-prospecciones-petrolfe/blog/51352/

[34] http://www.greenpeace.org/espana/es/news/2014/Noviembre/-Greenpeace-protesta-pacificamente-frente-al-barco-de-las-prospecciones-de-Repsol-para-denunciar-la-peligrosidad-del-proyecto/

[35] http://www.greenpeace.org/espana/es/Multimedia/Videos1/La-armada-colisiona-contra-los-botes-de-los-activistas-de-Greenpeace-en-Canarias-/
[36] http://www.greenpeace.org/espana/es/Blog/en-vivo-desde-el-punto-donde-repsol-planea-in/blog/51356/

[37] http://www.greenpeace.org/espana/es/news/2014/Noviembre/El-barco-de-Greenpeace-llegara-a-puerto-en-Lanzarote-tras-la-embestida-de-la-Armada/

[38] http://www.greenpeace.org/espana/es/news/2014/Noviembre/Arrestado-el-barco-Arctic-Sunrise-en-el-puerto-de-arrecife-en-Lanzarote/

[39] http://www.eldiario.es/canariasahora/especial/petroleo/Greenpeace-deposita-Arctic-Sunrise-Lanzarote_0_328268378.htm
[40] http://www.greenpeace.org/espana/es/Blog/repsol-y-el-gobierno-escapan-de-canarias/blog/51885

[41] http://www.lamarea.com/2015/01/16/repsol-abandona-las-prospecciones-petroliferas-en-canarias-por-no-ser-rentables

[42] http://www.greenpeace.org/espana/es/Informes-2015/Mayo/Manifiesto-a-asumir-por-los-candidatos-a-las-elecciones-canarias-del-24-de-mayo-de-2015/

[43] http://www.gobiernodecanarias.org/noticias/pre/Presidente/63131/medallas-oro-canarias-2015

[44] http://www.greenpeace.org/espana/es/news/2015/Mayo/Greenpeace-denuncia-a-la-Armada-por-el-incidente-durante-su-accion-pacifica-contra-las-prospecciones-en-Canarias/

[45] http://www.greenpeace.org/espana/es/Multimedia/Videos-2016/Imagenes-ineditas-de-la-agresion-de-la-Armada-contra-Greenpeace-/
[46] http://politica.elpais.com/politica/2016/02/26/actualidad/1456488590_720448.html

[47] http://www.laprovincia.es/canarias/2016/06/09/tribunal-supremo-da-extinguidos-permisos/831107.html

[48] http://www.greenpeace.org/espana/es/news/2016/Marzo/Greenpeace-recurre-ante-la-Audiencia-Nacional-el-ataque-de-la-Armada-contra-sus-activistas/

[49] http://www.eldiario.es/canariasahora/tribunales/Greenpeace-Audiencia-Nacional-Armada-activistas_0_493100883.html

[50] http://www.greenpeace.org/espana/es/Trabajamos-en/Frenar-el-cambio-climatico/Islas-100-renovables/

[51] http://www.larazon.es/espana/la-audiencia-exculpa-a-la-armada-del-incidente-con-greenpeace-IP13586284#.Ttt1dPiYaDrZcAF

[52] http://www.lavozdegalicia.es/noticia/sociedad/2016/09/25/greenpeace-recurrira-ante-constitucional-supuesta-agresion-armada/0003_201609G25P32999.htm

Amaiera

Itsasoratze Artibista

La Embarcada Artivista

Conclusiones

"ITSAS-ZORATUZ"

Itsasoratu baino lehen, "Enbarkada Artibista" deitu genion proiektu honi eta singladura luze eta ezin biziago honen bueltan gaudelarik horixe izan dela baiezta dezakegu: *enbarkada eta artibista.*

"Artibista" izan dela argi dago, eskubide eta ardura zibil, sozial eta ekologikoen sagailoan nabigatu egin dugulako. Eta "Enbarkada" diogu, ez baita erraza izan hamaika topaketa antolatu izana (ia hilean behineko bana), bi erakusketa eta liburu hau, urte luze baten buruan. Erronka zibil, sozial eta ekologikoez aparte, antolatzaileontzat desafio hutsa izan delako nabigazioaren erritmoari eustea.

Ezinbesteko hiru baldintzak ahalbidetu dute *Itsasoratze* bakoitza: lekuak, gonbidatuak eta parte hartzaileak. Gero, gure esku egon da topaketa bideratzea eta zaintzea.

Lekuak edo "portuak": Itsasoratze Artibista Donostia 2016 Europako Kultur Hiriburuaren Bakearen Itsasargiaren egitarau barruan antolatu dugun arren, Gernika Gogoratuzetik, Bakearen Museotik eta Bakearen Itsasargitik bertatik argi eduki dugu hasieratik ekimen hau ez zela Kultur Hiriburura mugatuko, beste toki esanguratsu askotatik abiaraziko zela baizik. Txikotak erriatu aurretik (eta kasuren batean ontzia jada itsasoan barrena zebilela), *portuak* identifikatzeari ekin genion: Gernikako Bake Museoa; Gasteizko Norgara zentroa; *Bilbao Eszena*ren sarea eta hain zuzen, Otxarkoagako hiri zentroa; Bilboko Euskal Museoa eta aldi batez bai, DSS2016EUren egoitza bera; Gernikako Astra Kulturarako Fabrika Soziala eta Elai Alai Udal Aretoa; Iruneko Oiasso Museoa eta Txingudi Ekoetxea; Busturiako Madariaga Dorretxea (Ekoetxea Urdaibai); Zorrotzaurre-Bilboko Pabilioi 6 Arte Eszenikoen Sortzaileen Gunea; eta Donostian amaituz, Cristina Enea Ingurumen Baliabideen Etxea eta Loiolako Kultur Etxea.

Gonbidatuak; "patroi, ontziburu edo *kapitain pilotuak*": Halaber, Itsasoratze bakoitzerako ontziburuei banaka idatzi eta deitu genien: "Bakea Josiz: Gatazka, Arpillerak, Memoria" nazioarteko erakusketaren komisarioa den Roberta Bacic eta arpilleragileen ordezkariak eta "Bilaketa Ilbantzen" mintegiko partaideak; Zapalduen Antzerkiaren nazioarteko ordezkari diren Birgit Fritz, Julian Boal eta Sanjoy Ganguly; Combatants for Peace mugimendu israeldar-palestinarra; Stasa Zajovic (Jugoslavia ohiko Beltzezko Emakumeak) eta Marina Gallego (Kolonbiako Emakumeen Bide Bakegilea); Fico Guzman; Azaro Fundazioa, Alexander Prinsen eta BlueCity/Hiri Urdina (Rotterdam); Mosireen (Kairo), Enmedio Kolektiboa (Bartzelona), Center for Artistic Artivism (C4AA, New York), Ruckus Society (Oakland) eta Circus Amok (New York); Xabier E. Barandiaran; Vandana Shiva (Navdanya), Yayo Herrero eta Greenpeace, besteak beste.

Eta **parte hartzaileei edo "eskifaiari eta polizoiei"** dagokienean, erakunde antolatzaileon kontaktuen saretik hasi ginen

Alex Carrascosa
Itsasoratze Artibistaren
koordinatzaile eta errazlea

iragartzen; baina kaiaz kai ere joan gara, ontziaren arribadak prestatuz.

Dena den, zaindu beharreko hiru baldintza horiez aparte, funtsezko baldintzatzaile bat azaleratu egin da bidean: *prozesua*. Plan aldaketak, maniobrak eta deribak aipatu lekuen eta gonbidatuen peskizan hasi bezain laster gertatu ziren; eta nabigatu ahala olatu adina ezusteko suertatu dira.

Aitortu behar da egin behar izandako plan-aldaketa guztiak hoberako aukera bihurtu direla. Hirugarren Itsasoratzea halabeharrez ospatu zen Otxarkoagan, bere udaltegia baitzen libre zegoen espazio eszenografiko bakarra planifikatuta genituen data eta orduetarako. Eta Itsasoratzean auzoa parte harrarazteko "sukalde lanean" ari ginela, Harrobia-Eskena Ekoizpen Eszenikorako Berrikuntza Zentroak bere ateak parez pare zabaldu zizkigun. Bitakora-Kaieran aipatzen den bezala, hirugarren Itsasoratzean berezko konexio hirukoitza suertatu zen antolatzaileen, gonbidatutako erakundearen eta anfitrioiaren artean: Gernika Gogoratuz Bakearen aldeko Aztertegiak eta Gernikako Bakearen Museoak alde batetik, JSIRRI - Jana Sanskriti Zapalduen Antzerkiari buruzko Ikerkuntza eta Baliabideen Nazioarteko Institutuak bestetik, eta Harrobia-Eskenak hirukia osatuz, Zapalduen Antzerkiaren Euskal Zentro baten oinarriak finkatzea proposatu genion geure buruari. Xede honetan sakonduz, Harrobiak Antzerki Sozialaren I. Jaialdia antolatu berri du honako kolektiboak ekarriz: Bartzelonako La Xixa, Antzerki-Forumaren erreferentea, eta Ciutat Meridiana antzerki komunitarioko taldea; eta Biboko Aullidos de Otxar eta Teavide ("Garapen-Bidean dagoen Antzerkia"), azken bi hauek hirugarren Itsasoratzearen koprotagonista izan zirenak.

Zazpigarren Itasoratzearen inguruan beste aldaketa nabarmen bat gertatu zen. Hasiera batean "Mugarteko eskubide eta ardurei" buruzko edizioa Plaiaundin eta Oiasso Museoan (Irun) ospatzeko asmoa genuen. Errefuxiatuen auzia abordatzeko, Estatu biren arteko ibai baten bokala aukeratu genuen, Bidasoa alegia, hegazti migratzaileen pausalekuan eta nazioarteko trenbideen ondo-ondoan. Fico Guzmanen eskutik saharar artista eta aktibistak ezagutu genituenera arte; orduan San Telmo Museo baitako patioa eta kanpoko plaza eskaini zitzaizkigun. Idomeni edo Röszkeko errefuxiatu-esparruetako hesiak beste *Enbarkada* batzuetarako utziz[1], Tuiza jaimatik Saharako "Lotsaren Horma" saltatzeari ekin genion. Sararauiek proposatu zuten singladurari jarraiera ematea Tindufeko errefuxiatu-esparruan edo Mendebaldeko Saharako lurralde askatuetan, agian ARTifariti Artearen eta Giza Eskubideen Nazioarteko Topaketekin bat eginez. 2016ko egitarau trinkoak "Basamortuko Itsasoratze" hau geroratzera behartu gintuen; hala ere, lanean gaude hazi artibista ernamuin dadin hondar artean.

Horrenbestez, Zapalduen Antzerkiaren Euskal Zentroa eta "Basamortuko Itsasoratze" hurrengo urteetarako lan eta emaitza izango dira. Esan beharrik ez bestelako Itsasoratzeek —arpilleragileen mugimenduarekin; Combatants for Peace, Žene u Crnom eta Emakumeen Bide Bakegilearekin; Ekonomia Urdinaren Masters of Beautiful Achievements eta RotterZwamekin; Circus Amokekin; eta Navdanya zein Greenpecearekin— *artibisten* arteko sarea sendotu egin dutela eta zenbait ekimen, ontziburu beste, latentzian daudela. Aurreko Artea eta Bakearen Topaketek Itsasoratzearen abioa ahalbidetu zuten bezalaxe, Itsasoratzea beste hainbat esperientziaren jatorri izango da.

Azaldutako lorpenei porrotak ere erantsi behar diegu. Betiere zuzenean eta adeitasunez jakinarazi zitzaizkigun arrazoi birengatik —agenden bateraezintasuna (gehienetan) edo hiriburutzarekiko desadostasuna (kasu pare batean)—, edo erantzunik ezagatik baino ez, Itsasoratze batzuen erreferenteak aldatu behar izan genituen, eta Mediaktibismoaren edizioa, hain zuzen, ordezkatu behar izan genuen. Ez geneukan inor eta halabeharrak nahi izan zuen botila bat hel zekigula Brooklyneko urertzetatik gure kostalderaino, eta barruko mezua Circus Amokena izan zedila, Pabilioi 6ren nolakotasunarekin erabat bat zetorrelarik. Pasarte honen gainerakoa zoriontsuki ezaguna da.

Plan-aldaketarik handienak itsasbideari (portuen ordenari) eragin dio, baina ez norabide orokorrari. Izan ere, Itsasoratzeak utzi digun ikasbiderik sakonenak *nabigazioa* behatzea izan da: begirada laburretik, (elkar)ekintza bakoitzean, leku edo pertsona bakoitzarekiko kontaktutik azaldu diren seinalei arreta jartzea; ikuspegi zabaletik, uzten zuen ubera, nagusitzen zen nolakotasuna, osotasunak aurreratzen zituen joerak. Arrisku bi izan ditugu: alde batetik, "topaketak" mekanikoki ekoiztea; bestetik, topaketa horiek *igorle-hartzaile* erlazio batera muga zitezela gonbidatuen eta parte hartzaileen artean; azken hauek informazioaren kontsumo pasiboan gera zitezela, jasotakoa sentigarria izanda ere. Itsasoratze bakoitzeko helburuak erronka-eremuak esploratu eta abordatzea izan dira —eskubide eta ardura zibilak, gizatiar eta inguruarekikoak, alegia— estrategia artibista nagusien erabilpenaren bidez. Zentzu honetan azpimarratu behar da topaketa guztiek izan duten izaera proaktiboa: arpilleren gaineko biak (1. eta 4. Itsasoratzeak), tailer-pilotua (2. Itsasoratzea), Zapalduen Antzerkiari buruzko biak (3. eta 5. Itsasoratzeak), Ekintza Zuzena, Mediaktibismo eta Kultur Interferentziarenak (6., 7. eta 10. Itsasoratzeak), *Performance*-ena (9. Itsasoratzea) eta "KreAkzio Sozial" deritzegun horiek, Ekonomia Urdinaren ekimenak kasu (8. Itsasoratzea).

"KreAkzio Sozialak" delako enuntziatuak, artearen alorrean ezta aktibismoan ere kokaturik ez dauden arren, errealitateari *artistak mihise zuri baten aurrean* duen jarreratik ekiten dien ekimenak izendatzen ditu, intentzioa eta atentzioa gizakien arteko eta ingurugiroarekiko harreman eta elkarrekintza eredu berri eta osasungarriak sortzean ardaztuta. Ekonomia formatu alternatiboak ia intuitiboki sartu genituen eta Ekonomia Urdinari buruzko edizioak gure aurreikuspena egiaztatu zuen *Guztion Ongiaren Ekonomia*rako programatutako edizioa berreginarazteko puntura arte. Hasierako asmoa murrizketa sozialen aurkako protesta jarrera eta ekintzetatik diharduten nazioarteko kolektiboak ekartzea izan zen; baina azkenean hiru erabaki hartu genituen: 1) erreakzioa baino proaktibitate eta *kreAkzioa* sustatzea; 2) "Guztion Ongiaren Ekonomiari" heltzea ez askotariko interpretazioetara zabalik dagoen kontzeptu gisara, baizik eta Christian Felberrek proposatzen duen eredu zehatzetik; eta 3) eredu horren aplikazio praktikoan, afektibo zein efektiboan, lanean ari diren bertako eragileen identifikatzea, *ekintzaren ekonomiaren* zentzutik, *ontzi artibistari* etorkizunean euts eta iraunaraz dezagun.

Eskerrik asko guztioi —arribatu ginen portuak eta bisitatzera heldu ez ginenak, egondako eta ez egondako kapitainak, etorri zineten parte hartzaileok, errepikatu zenutenok, ontzia ertzen batetik ikusi zenutenok edo behin joanda zena itsasoratu nahi zenutenok—, denoi eskerrak taupada, bizitza eta zentzua eman diozuelako geure irudizko itsasontziari.

[1] Izan ere, Gernika Gogoratuzek zein Bakearen Museoak errefuxiatuen krisialdiari heltzen diote sentsibilazioan eta ekintzan dautzan beste programa batzuetatik.

Alex Carrascosa
Coordinador y facilitador
de La Embarcada Artivista

"CON MAREA Y SIN MAREO"

Antes de hacernos a la mar llamamos a este proyecto la "Embarcada Artivista" y ahora que estamos de vuelta de esta singladura larga e intensa, podemos certificar que así ha sido: *embarcada y artivista.*

Está claro que ha sido "Artivista", porque hemos navegado los agitados mares de los derechos y deberes civiles, humanos y medioambientales. Y decimos "Embarcada" porque no ha sido fácil organizar once encuentros (casi uno por mes), dos exposiciones y este libro, durante poco más de un año. Además de los retos civiles, sociales y ecológicos, para las y los organizadores ha sido todo un desafío mantener el ritmo de la navegación.

Cada Embarcada ha estado posibilitada por tres condiciones imprescindibles: los lugares, las personas invitadas, las personas participantes. Después estaba en nuestra mano propiciar y sostener el encuentro.

Lugares o "puertos": Si bien hemos organizado la Embarcada Artivista en el marco del programa del Faro de la Paz de la Capital Cultural San Sebastián-Donostia 2016, tanto desde Gernika Gogoratuz, como desde el Museo de la Paz y desde el propio Faro de la Paz siempre hemos tenido claro que esta iniciativa no se limitaría a la Capital Cultural, sino que se echaría a andar desde otros muchos lugares significativos. Antes de soltar amarras (y en algún caso ya desde el barco

en marcha) nos dispusimos a identificar los *puertos*: el Museo de la Paz de Gernika; el centro Norgara de Gasteiz; la red de *Bilbao Eszena* y en concreto, el centro cívico de Otxarkoaga; el Museo Vasco (Bilbao) y por una ocasión sí, la sede de San Sebastián 2016; la Fábrica Social para la Cultura Astra y la Sala Elai Alai de Gernika; el Museo Oiasso y el Centro de Interpretación de Txingudi; la Torre Madariaga de Busturia (Centro de Biodiversidad de Urdaibai); el Pabellón nº6 (Espacio de Creadores/as de Artes Escénicas) de Zorrozaurre-Bilbao; y finalizando en Donostia, el Centro de Recursos Medio Ambientales de Cristina Enea y la Casa de Cultura de Loiola.

Personas invitadas; "patrones/as o capitanes/as piloto": Asimismo, escribimos y llamamos una por una a las personas que capitanearían cada Embarcada: a Roberta Bacic, comisaria de la exposición internacional "Cosiendo Paz: Conflicto, Arpilleras, Memoria", así como a las y los participantes del seminario "Hilvanando la búsqueda"; a las y los representantes internacionales del Teatro del Oprimido Birgit Fritz, Julian Boal y Sanjoy Ganguly; al movimiento israelí-palestino Combatants for Peace; a Stasa Zajovic (Mujeres de Negro, Ex-Yugoslavia) y Marina Gallego (Ruta Pacífica de las Mujeres, Colombia); a Fico Guzmán; a la Fundación Azaro, Alexander Prinsen y la BlueCity (Rotterdam); a Mosireen (El Cairo); al Colectivo Enmedio (Barcelona), al Center for Artistic Artivism (C4AA, Nueva York), la Ruckus Society (Oakland) y el Circus Amok (Nueva York); a Xabier E. Barandiaran; y a Vandana Shiva (Navdanya), Yayo Herrero y Greenpeace entre tantas y tantos otros.

Y en lo que respecta a las **personas participantes o "tripulación y polizones",** empezamos por convocar a la red de contactos de las entidades organizadoras; pero también hemos ido de puerto en puerto, preparando la llegada del barco.

Además de las tres condiciones, ha surgido en el camino un condicionante esencial: *el proceso*. Los cambios de planes, las maniobras y las derivas se desencadenaron tan pronto empezamos a contactar los citados lugares y posibles invitadas o invitados; y a medida que navegábamos han surgido tantos imprevistos como olas.

Hay que reconocer que todos los cambios de planes han constituido oportunidades para mejorar. Celebramos la tercera Embarcada en Otxarkoaga por casualidad, porque el único espacio escenográfico libre para las fechas y horas que habíamos planificado era el Centro Cívico de este barrio. Y cuando hacíamos "cocina" para implicar al barrio en la Embarcada, el Centro de Innovación en Producción Escénica Harrobia-Eskena nos abrió sus puertas de par en par. Tal como se narra en el Cuaderno de Bitácora, durante esta edición se produjo de facto una triple conexión entre las instituciones organizadoras del evento, la institución invitada y la institución anfitriona: Gernika Gogoratuz y el Museo de la Paz por una parte, el Centro Internacional Jana Sanskriti de Investigación y Recursos en Teatro del Oprimido (JSIRRI) por otra, y Harrobia-Eskena completando el triángulo, nos propusimos crear las bases de un Centro Vasco de Teatro del Oprimido. Incidiendo en este propósito, Harrobia ha organizado recientemente el I. Festival de Teatro Social con la participación desde Barcelona de La Xixa, referente del Teatro Foro, así como del grupo de teatro comunitario Ciutat Meridiana; y desde Bilbao, de Aullidos de Otxar y Teavide (Teatro en Vías de Desarrollo), co-protagonistas estos dos últimos de la tercera Embarcada.

Cuatro meses después, en torno a la séptima Embarcada, sucedió otro cambio reseñable. En un principio teníamos intención de celebrar la edición sobre "Derechos y Deberes Transfronterizos" en Plaiaundi y el Museo Oiasso (Irun). Para abordar la crisis de las y los refugiados elegimos la desembocadura de un río entre dos Estados, el Bidasoa, en el descansadero de las aves migratorias y al lado del ferrocarril internacional. Hasta que, de mano de Fico Guzmán, conocimos a las y los artistas y activistas saharauis; entonces se nos ofrecieron el patio interior y la plaza exterior del Museo San Telmo. Desde la jaima Tuiza, y dejando para otras *Embarcadas* las vallas de los campos de refugiados de Idomeni o Röszke[1], nos dispusimos a saltar el "Muro de la Vergüenza". La comunidad saharaui propuso continuar la singladura en el campo de refugiados de Tinduf o en los territorios liberados del Sahara Occidental, acaso coincidiendo con los Encuentros Internacionales de Arte y Derechos Humanos ARTifariti. La densidad del programa de 2016 nos obligó a posponer esta "Embarcada del Desierto"; no obstante, estamos trabajando para que la semilla artivista germine entre la arena.

Por tanto, el Centro Vasco de Teatro del Oprimido y la "Embarcada del Desierto" serán trabajo y fruto de los próximos años. Sobra decir que las demás Embarcadas —con el movimiento de arpilleras; con Combatants for Peace, Žene u Crnom y la Ruta Pacífica de las Mujeres; con los representantes de la Economía Azul Masters of Beautiful Achievements y RotterZwam; con Circus Amok; y con Navdanya y Greenpeace— han consolidado la red de artivistas, y que diferentes iniciativas, tantas como tripulantes, están latentes. Del mismo modo que anteriores Encuentros de Arte y Paz posibilitaron el arranque de la Embarcada, ésta será sin duda origen de otras muchas experiencias.

A los logros expuestos debemos también añadir los fracasos. Por dos razones que siempre nos fueron comunicadas de forma directa y amistosa —incompatibilidad de agenda (la mayoría de las veces) o desacuerdo con el proyecto de la capitalidad (en un par de casos)—, o simplemente por ausencia (en tres casos), tuvimos que cambiar el plantel de algunas Embarcadas y en concreto, sustituir la edición sobre Mediactivismo. No teníamos a nadie y la casualidad quiso que una botella llegara desde las orillas de Brooklyn a nuestras costas y que el mensaje fuera de Circus Amok, lo cual se ajustaba perfectamente a las características del Pabellón 6. El resto de este episodio es felizmente conocido.

El mayor cambio de planes ha afectado a la ruta (al orden de los puertos), pero no al rumbo general. Precisamente, la mayor enseñanza que nos ha dejado la Embarcada ha sido observar la *navegación*: atender en corto a las señales emergentes en cada (inter)acción, desde el contacto con cada lugar, con cada persona; y en largo, a la estela que dejaba, a la cualidad que se imponía, a las tendencias que anticipaba el conjunto. Hemos corrido un doble riesgo: de una parte, producir "encuentros" de forma mecánica; de otra, que dichos encuentros se limitaran a una relación *emisor-receptor* entre las personas invitadas y las participantes; que estas últimas se quedaran en un consumo pasivo de información, por muy sensible que ésta fuera. En cada Embarcada los objetivos han sido la exploración y abordaje de los campos de desafío —los derechos y deberes civiles, humanos y medioambientales— mediante la utilización de las principales estrategias artivistas. Cabe en ese sentido señalar el carácter proactivo de todos los encuentros: los dos sobre arpilleras (1ª y 4ª Embarcadas), el taller-piloto (2ª Embarcada), los dos sobre Teatro del Oprimido (3ª y 5ª Embarcadas), los de Acción Directa, Mediactivismo e Interferencia Cultural (6ª, 7ª y 10ª Embarcadas), el de Performance (9ª Embarcada) y aquellos que denominamos "CreAcciones Sociales", como las Iniciativas de Economía Azul (8ª Embarcada).

El enunciado "CreAcciones Sociales" nos sirve para designar aquellas iniciativas que, sin estar directamente enmarcadas en el campo del arte, ni siquiera del activismo, abordan la realidad desde la actitud de *la artista ante un lienzo en blanco,* con la intención y la atención centradas en co-crear modelos nuevos y saludables de relación e interacción humana y medioambiental. Incluimos los formatos alternativos de economía de forma casi intuitiva y la edición sobre *Economía Azul* confirmó nuestra previsión a tal punto que rediseñamos la edición programada para la *Economía del Bien Común.* La intención inicial había sido traer a colectivos internacionales que operan desde posiciones y acciones de protesta contra las políticas de recortes sociales; pero finalmente tomamos tres determinaciones: 1) trascender la *reacción* hacia la proactividad y la *creAcción;* 2) tratar la "Economía del Bien Común" no como un concepto abierto a interpretaciones variadas, sino desde el modelo concreto que propone Christian Felber; 3) identificar agentes locales que estén trabajando en la aplicación práctica, *afectiva y efectiva* de dicho modelo, desde un sentido de *economía de la acción,* de *sostenimiento y sostenibilidad* del barco artivista en el futuro. Gracias a todas y todos —puertos a los que arribamos y que no llegamos a visitar, capitanas y capitanes presentes y ausentes, participantes que vinisteis, repetisteis, visteis el barco desde alguna orilla o quisisteis embarcar cuando ya había pasado—, gracias a todas y a todos porque habéis dado latido, vida y sentido a nuestro buque imaginario.

[1] No en vano, tanto Gernika Gogoratuz como el Museo de la Paz abordan en la actualidad la crisis de los refugiados desde diferentes programas de sensibilización y acción.

Kredituak
Creditos

DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN 2016
EUROPAKO KULTUR HIRIBURUA
CAPITAL EUROPEA DE LA CULTURA
DSS2016.EU

Antolatzaileak / *Organizadores:*

Itsasoratze Artibista
La Embarcada Artivista

Bakea Josiz: Arpillerak, Gatazka, Memoria

Cosiendo Paz: Conflicto, Arpilleras, Memoria

Guztion asmo eta ibilbidearen irudikapena

Representación de la intención e itinerarios comunes

Zapalduen Antzerkia (II): Bakea Gatazkatik eraikitzen

Teatro del Oprimido (II): Construyendo la Paz desde el Conflicto

Emakumeak eta aktibismoa gatazkaren muinetik

Mujeres y activismo desde el núcleo del conflicto

Mugarteko eskubide eta ardurak: Lotsaren Hesiaren gainetik jauzika

Derechos y deberes transfronterizos: Saltando el Muro de la Vergüenza

Ekonomia Urdina (Blue Economy)

Economía Azul (Blue Economy)

BAKEA
PAZ

uen Antzerkia (I): Kulturak eta feminismoak

tro del Oprimido (I): Culturas y feminismos

Nazioarteko Arpilleren Forumo

Fórum Internacional de Arpilleras

ce-a eta Antzerki soziala

mance y Teatro social

EkoAktibismoa

EcoActivismo

Guztion Ongiaren Ekonomia

Economía del Bien Común

Laguntzaileak /
Colaboradores:

donostiakultura.com

Giza Eskubideak
Derechos Humanos

HARROBIA
ESKENA

BFA
DFB

La Encartada

kulturetxea

STM
San Telmo Museoa

P6

norgara

ekoetxea

CONFLICT
TEXTILES

ASTRA

Gure esker onak ekintza ezberdinetako partehartzaile guztiei.
Nuestro agradecimiento a l@s participantes
de las diferentes actividades.

https://laembarcadaartivista.wordpress.com

#ItsasoratzeArtibista

#EmbarcadaArtivista

GERNIKAKO BAKEAREN MUSEOA FUNDAZIOA
FUNDACIÓN MUSEO DE LA PAZ DE GERNIKA

Foru Plaza 1, 48300 Gernika-Lumo - Bizkaia, EUSKADI
Tel +34 946270213
museoa@gernika-lumo.net

www.museodelapaz.org

GERNIKA GOGORATUZ:
BAKEAREN ALDEKO IKERTEGIA
CENTRO DE INVESTIGACIÓN POR LA PAZ

Artekalea 1, 48300 Gernika-Lumo - Bizkaia, EUSKADI
Tel +34 946253558
gernikag@gernikagogoratuz.org

www.gernikagogoratuz.org

ALEX CARRASCOSA
Artivista

alexkarraskosa@gmail.com

Museoak, Bakea eta Giza Eskubideen Bilduma

- ***Artea eta Giza Eskubideak***
  Arte y Derechos Humanos
  Museoak, Bakea eta Giza Eskubideak Bilduma I

- ***DIA-TEKHNÉ:***
  Artearen bitartezko elkarrizketa
  Diálogo a través del arte
  Museoak, Bakea eta Giza Eskubideak Bilduma II

- ***Bakeraikileak***
  Constructor@s de paz
  Museoak, Bakea eta Giza Eskubideak Bilduma III

- ***Itsasoratze Artibista: Arterapia eta artibismoa***
  La Embarcada Artivista: Arterapia y artivismo
  Museoak, Bakea eta Giza Eskubideak Bilduma IV

GernikakoBakearenMuseoaFundazioa
FundaciónMuseoDeLaPazDeGernika

DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN 2016
EUROPAKO KULTUR HIRIBURUA
CAPITAL EUROPEA DE LA CULTURA
DSS2016.EU

BAKEA
PAZ

GERNIKA GOGORATUZ
Centro de Investigación por la Paz. Bakearen Aldeko Azterlegia. Peace Research Center
Fundación Gernika Gogoratuz. Gernika Gogoratuz Iraskundea. Gernika Gogoratuz Fundation

GernikakoBakearenMuseoaFundazioa
FundaciónMuseoDeLaPazDeGernika